

جمهورية مصر العربية
المجلس الأعلى للشئون الإسلامية
لجنة التعريف بالإسلام

أثر المدنية الإسلامية في الحضارة الغربية

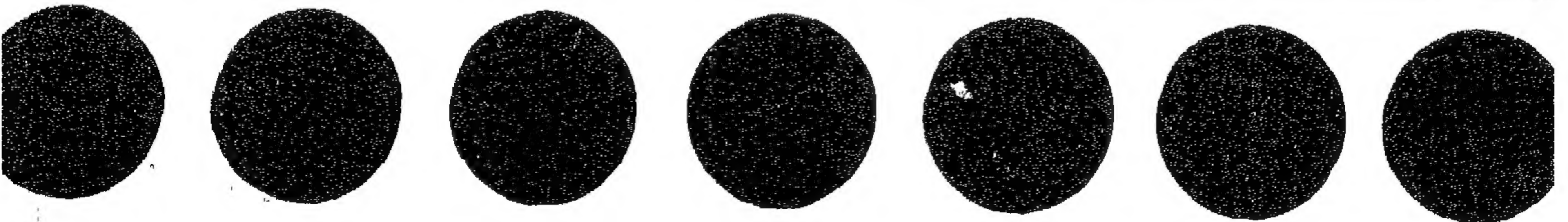
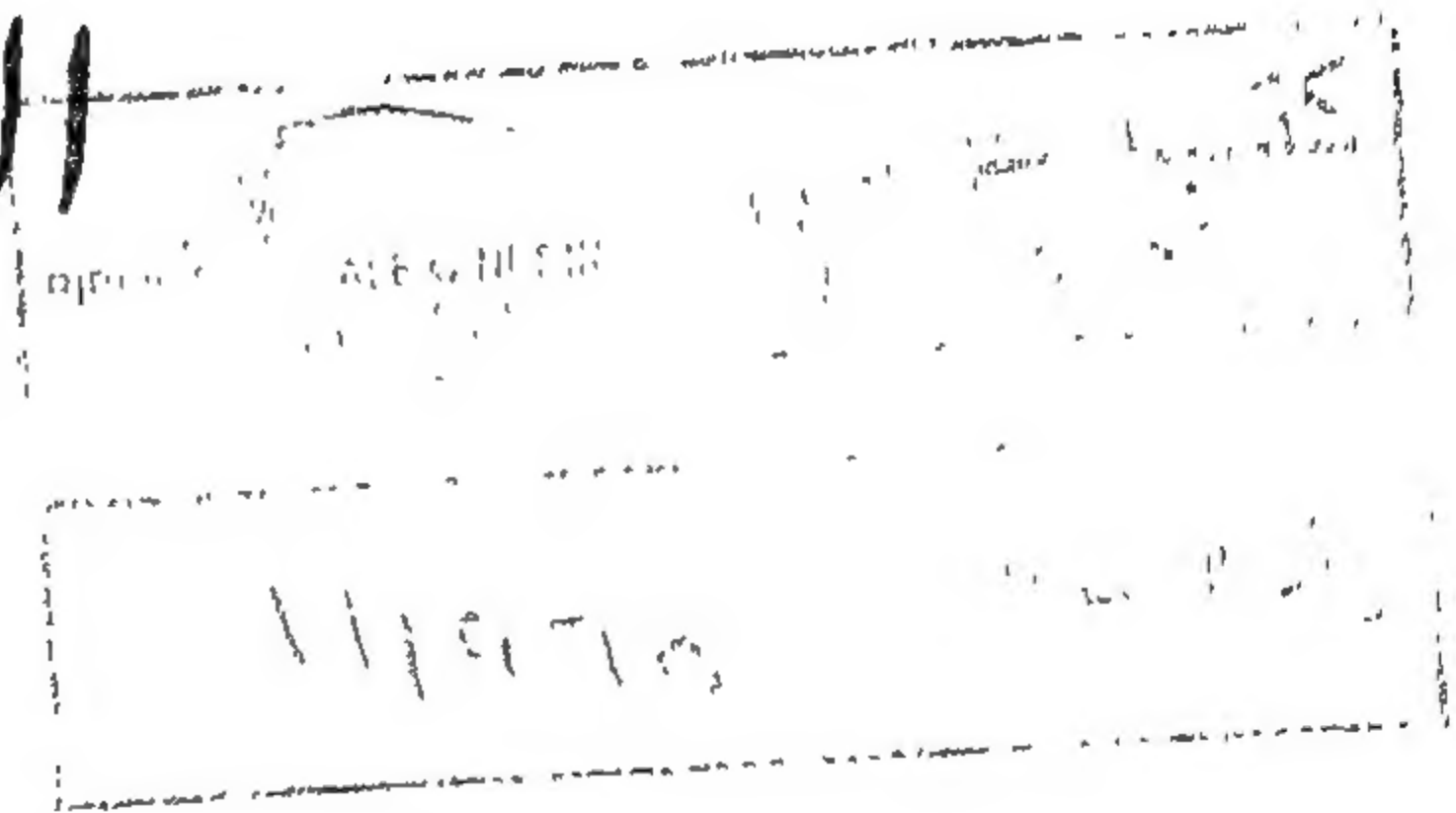


تأليف
الدكتور مختار الفاضل

جمهورية مصر العربية
المجلس الأعلى للشئون الإسلامية
لجنة التعريف بالإسلام

أثر المدنية الإسلامية في الحضارة الغربية

تأليف
الدكتور مختار القاضى



الكتاب الثانى والتسعون

يشرف على إصدارها
محمد توفيق عويضة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

وإذا كان هذا رأى كوزان ورينان وجولد تسيهر وغيرهم ، فإن المنصفين من الغربيين لحضارة الاسلام غير قليلين وسوف ترى عديدا منهم وأنت تقرأ هذا الكتاب .

والموضوع ذو نفع تاريخي عظيم ، فيه تصحيح أخطاء وقع فيها كثير من المؤرخين قصدا أو عن غير قصد، وبه تستجلي عناصر ران عليها الصدا قرونا طويلة ، فلم يعرھا المؤرخون الا نظرة عابرة أو مروا عليها معرضين ، لست أدري لای سبب من الأسباب ، أو قل لاسباب عديدة لا أستطيع لها حصرا ، وإنما أستطيع أن أقرب للقارئ بعض هذه الأسباب ، ومن بينها أن نزعة التعصب للكامنة في نفوس بعض الغربيين كانت شديدة لدرجة أنهم لا يريدون أن يبحثوا جدیا عن مدى تأثير المدنية الاسلامية على العالم الغربى حتى لا يكون للاسلام فضل على العالم عامة ، وعلى العالم الغربى خاصة ، بل أن نزعة التعصب بلغت ببعض كتاب الغرب الى حد القول بأن العقيدة الاسلامية والشريعة الاسلامية من نتاج العالم الغربى ، ويكفى أن نستعرض الباب الأول من كتاب « العقيدة والشريعة في الاسلام » للمستشرق المجرى أجناس جولد تسيهر لنعرف مدى ماوصل اليه تعصب بعض كتاب الغرب وأفتياتهم على التاريخ وانكارهم للبديهيات وتعاليمهم على الحقائق !!

ولقد قبض الله لى فرصة وأنا أكتب رسالتى « الرأى فى الفقه الاسلامى » عام ١٩٤٩ أن أرد على هؤلاء الكتاب الذين زعموا أن للغرب فضلا على الشريعة الاسلامية ، ولكنى لم أكن راضيا

والصلاة والسلام على محمد نبيه الكريم ، وبعد ، فهذه مقدمة لكتاب وضعته فى أثر المدنية الاسلامية على الحضارة الغربية وكنت مشوقا الى الكتابة فيه منذ عشر سنين ، فالموضوع مفر لكل من يريد أن يربط بين المدنية القديمة والمدنية الحاضرة ، ومن يريد أن يتقصى أصل الحضارات وبوجه خاص أصل الحضارة الغربية الحديثة التى يزعم لها بعض دعايتها الاستقلال فى النشأة والاستئثار بالفضل ، والزهو على العالم بما لها وما ليس لها دون الاعتراف لغيرها من الحضارات بالاسهام فى وضع دعائنها .

لقد كانت أوروبا فى العصور الوسطى مسيحية شديدة التعصب ، بدرجة أنها جندت قوتها كلها ضد المسلمين فى حروب صليبية دامت قرنين ، ومع ذلك فلم تكن أوروبا فى ذلك العصر الا قطعة من ظلمات وجهل . وفى القرن الثامن عشر ، لما أراد مواطنو الفيلسوف «فكتور كوزان» الفرنسيون من أمثال فولتر وروسو ومنسكيو تجريد حملة على الطغيان السياسى للحكام والتسوية بين الطبقات واطلاق الحرية من عقالها ، خجلوا من أن يحاربوا الطغيان باسم الدين المسيحى ، لا لأن مبادئه تناهض المساواة والحرية ، بل لأن رجال الدين المسيحى أنفسهم كانوا قد خلقوا لانفسهم طبقة ممتازة تعلو على طبقة العامة مما اضطر هؤلاء الفلاسفة الى الاحتفاء فى مبادئ القانون الطبيعى التى كانت معروفة عند قدماء الاغريق مفضلين ذلك على الاحتفاء وراء المسيحية التى ضرب حمايتها أسوأ المثل للاديان ، وبأسم المسيحية أهدروا الحريات وفرقوا بين الناس .

عن نفسى كل الرضا ، ذلك بأنه لا يكفى أن أنفى أن للغرب فضلا على الاسلام ، بل ينبغى أن اضيف الى ذلك الدور الذى لعبته المدنية الاسلامية فى الحضارة الغربية ، وبهذه الاضافة يستكمل البحث ، غير أن موضوع تلك الرسالة كان يضيق بكل ما ينبغى أن يقال ، لذلك حاولت أن أحقق ما وعدت به نفسى من اشباع رغبتها القديمة فى تكملة الموضوع الذى بدأت الجولة الاولى منه عام ١٩٤٩ م .

والموضوع ليس بالهوان الذى يعتقده كثير من الناس ، ذلك بأن آثار المدنية الاسلامية على العالم الغربى لا تقتصر على باب واحد ، بل هى ابواب متفرقة عديدة تشمل العلوم الطبيعية والرياضة والاجتماع والهندسة والطب والأدب واللغة والموسيقى وغيرها من العلوم ، وكل فرع من هذه العلوم فى حاجة الى متخصص عالم بتاريخ هذا الفرع ، ملم بشتاته متقص لجذوره التى نبت منها وأصوله التى يعيش عليها ، أما أن يقوم بهذا العبء فرد بعينه فهذه معجزة الزمان التى لا وجود بها فى كل حين ، وإنما يستطيع فرد بعينه أن يرسم خطوط الموضوع ويكون عنه فكرة ، وعلى المتخصصين فى كل فرع من فروع العلوم أن يستكملوه بما لهم من دقة وفن . وأنا لا أستطيع أن ادعى لنفسى فضلا سوى محاولة بذلت فيها جهد المقل لأرسم خطوط الموضوع وأعرض عنه فكرة اولية ، ولا أريد بكتابتى هذا أن يدركه الخلود مثلاً أريد الخلود للفكرة التى يحتويها ، فالعمل الفردى للانسان ، كما يقول الأستاذ سافيني M. F. C. Savigny أحد مؤلفاته ، زائل كزوال الفرد نفسه فى مظهره المادى ، وإنما الذى لا يعتريه الزوال هو الفكر ، والفكر حين يتنزل من جيل الى جيل يجمع تحت لوائه خدام العلم فى شكل اتحاد عظيم حيث يجد نصيب الفرد فيه ، مهما كان ضئيلاً ، مكانه الى الخلود (١) .

واذن فالفرد وحده لا يستطيع أن يصل الى الحقيقة المرجوة دون أن تساعده جهود المخلصين فى خدمة قضية العلم ، وهنا يستطيع الفرد أن يشعر بأنه أسهم فى بناء العلم بنصيب ما .

ووجه الصعوبة الآخر فى هذا الامر الخطير

يرجع الى أن المدنية الاسلامية التى أضاعت الطريق للعالم الغربى هى بعينها مدينة للغرب القديم ، وعلى الأخص لليونان ببعض الفضل ، فالباحث المدقق ينبغى أن يتجرد عن التعصب والهوى والنزعة العنصرية ، والا فكيف نعيب على كتاب الغرب تعصبهم لمدنيتهم ثم نقع نحن فى خطيئة التعصب لمدنيتنا ؟ !

لا أريد ، بل لا أستطيع وأنا فى صدد هذه المقدمة أن أقدم لك اثر الحضارة الغربية القديمة على العالم الاسلامى ، فهذا ليس موضعه الآن ، ولا يحل لامرئ أن يقطع فيه برأى عاجل فى مقدمة الكتاب ، وقد يكون اثر اليونان على المدنية الاسلامية قوياً وقد يكون ضعيفاً هيناً ، ولكن يكفى أن أذكر لك أن القول بوجود هذا الاثر لابد أن يصل الى ذهن الباحث قبل أن يزن حقيقته ، أن من يعلم أن كتاب المنطق المسمى « ايساغوجى » لفورغوريوس الصورى زعيم المدرسة اليونانية فى فترة ما ، وتلاميذ افلاطون — هذا الكتاب كان الى عهد قريب يتلى على طلاب المنطق فى جامعة الأزهر ، وأن من لم يدرس ايساغوجى فى نظر أساتذة المنطق ليس من المناطق فى شيء ، الا يثير مثل هذا فضول الباحث ليعرف أن كان للمدنية اليونانية فضل على الحضارة الاسلامية ؟

هل المدنية على هذه الارض سلسلة متصلة يؤثر بعضها على بعض فلا تستطيع أن تميز السبب فيها من المسبب ، أو بعبارة أدق ، هل المدنية وحدة لا تتجزأ فى الزمان أو المكان مثلها فى ذلك مثل وحدة الوجود التى يقول بها الصوفيون ؟ هل المدنية تجرى كما تجرى أنظمة الحكم فى دائرة مفرغة كما تخيلها فيلسوف اليونان الكبير ارسططاليس ؟ ! أم أن المدنية تدين الارض بعينها فهى لا تزال مهداً لها ، ولقوم بعينهم فهم لا يزالون سادتها ؟ هذه هى المسائل المعقدة التى نحاول أن نجد لها حلاً فى هذا البحث . وأنا استعير فى هذا المقام عبارة وردت فى مقدمة كتاب آخر (٢) ربما ألقت ضوءاً على حقيقة هذه المشكلة . قال المؤلف هناك شبه قوى بين المدنية والمرض المعدى ، فكلاهما ينتقل من مجتمع الى آخر بالمخالطة ، وكلما انتشر أحدهما خطر

Traité de Droit Romain, préface.

(١) اوليرى فى كتاب « مسالك الثقافة الاغريقية الى العرب » — ترجمة دكتور تمام حسان ص ١ ط لجنة البيان العربى ١٩٥٧ .

توا على بالناس سؤال عن المكان الذي أتى منه . كليهما سؤال لم يجب عنه وهو : أين يبدأ كل منهما ، وهل لانتشاره دائما مصدر وبداية واحدة أو مصادر وبدايات يستقل كل منهما عن الآخر ؟ بيد أنى لا يستطيع — ولا غيرى — أن ادعى بأن حضارة الاسلام عند ما تسلمها الغرب وقبس منها كانت تضارع الحضارة الحديثة التي نعيش في كنفها اليوم ، على الأقل في بعض جوانبها ، وإذا استطاع أحد أن يبرز آراء المسلمين في فلسفة مثلا ويضعها في ظلال الفلسفة الحديثة ، فإن الآراء الإسلامية أن لم تزد في أحكامها على فلسفة الغرب فإنها لاتنقص عنها قيمة ، فالفلسفة الإسلامية مزجت بين المعقول والمنقول ، وعاشت في عصر كانت فيه علوم اللاهوت قد تخلصت من شوائبها ، وكذلك الحال بالنسبة لنظريات التربية ، فإن هذه النظريات قد قبست كثيرا من مقررات القرآن والسنة ومشت في ركاب مترن من المقاييس السماوية ، فما كان من المسلمين إلا أن وقفوا بين الآراء المقدسة التي لا يعترها الباطل وبين البيئة التي عاشت فيها هذه الآراء .

ولكن الحال يبدو مختلفا إذا تعرضنا للعلوم الطبيعية والرياضية كالهندسة والطب والكيمياء والفلك ، فهما قليل في تقدم المسلمين في هذه العلوم ، فإن هذا القول يقصر عن اقامة التماثل بين العلوم الإسلامية القديمة وبين العلوم الحديثة ، والقول بغير ذلك يعتبر من قبيل المبالغة . ومع ذلك فإننا لا نستطيع أن نقلل من قيمة الجهود الرائعة التي قام به المسلمون في سبيل الأخذ بيد العلوم البدائية التي تركتها الحضارات السابقة عليهم ، ذلك بأن الكفاح من أجل العلم لا يبلغ غايته أبدا ، أنه سباق نحو اللانهاية ، فإذا ظننا أننا قد بلغنا الغاية فلانكون إلا آلهة .

والعلماء وهم يدفعون العلم أمامهم كالكرة يستطيعون أن يقيسوا المسافة بينها وبين نقطة البدء ، ولكنهم يعجزون عن أدراك ما بقى على الهدف من مسافة ، وفي عصرنا الحالي تبهر أعيننا أضواء الكهرباء ، وتطرب آذاننا نغمات يحملها الأثير من أقصى الأرض وتحمل أجسامنا طائرات تفر كالبرق ونعتبر ذلك تقدما وارتقاء لا ينبغي أن نقيس عليه حياة قديمة كحياة القرون الوسطى بل أن الواحد فينا عندما يريد أن يسفه عقل أخيه يتهمه بأنه من رواسب القرن التاسع عشر ، وكأن القرن العشرين هو الغاية التي بلغت الحضارة عنده منتهىها ، ولكن هذه النظرة

ليست نظرة منصف ، أو على الأقل ليست هي نظرة العالم الحكيم . أترى أن حضارة القرن العشرين ما كانت لتصل إلينا إلا بجهود علماء القرن التاسع عشر ؟ ! وكما أن السقف وهو أعلى جزء في البناء لا يمكن أن يقوم إلا على دعائم أصلها ثابت ، فكذلك العلم وكذلك الحضارة .

وكما أن القرون الوسطى كانت مظلمة في أوروبا بالقياس إليها في القرن العشرين ، فإن القرن الحالي لن يبدو بعد انقضائه خيرا من العصور الوسطى إذا قيس بما قد تناله المدنية من تقدم في المستقبل القريب أو البعيد . ونحن إذا نظرنا إلى الحضارة من زاوية أخرى من حيث أن غايتها هي اسعاد الانسان ، فقد لانجد أننا تقدمنا في هذا المضمار كثيرا ، واخشى ألا يصدقني بعض الناس إذا قلت أننا في كثير من الميادين أصبنا تأخرا ملحوظا ، فالمدنية الحديثة نشرت طائفة من الأمراض الجسمية سميت بأمراض المدنية ، فقد زادت اصابات السرطان وضغط الدم وتصلب الشرايين والجلطة والذبحة الصدرية في العصر الحديث ، فهل وحدنا علاجا ناجحا لهذه الأمراض على النحو الذي يرجوه المرضى ؟ وربما نصاب بالعقم نتيجة انتشار الغبار الذرى ، وبأمراض أخرى لا نعلم مداها ، فهل هذه هي الطريق التي تؤدي إلى اسعاد البشر ؟ وقد تصاب الإنسانية بما هو أدهى وأمر فتفتنى نتيجة الصراع الذرى الذي اتخذ سبيله حتى اليوم للابادة الجماعية كما حدث في هيروشيما ونجازاكي .

والمدنية الحديثة نشرت طائفة أخرى من الأمراض السياسية والاجتماعية أقلها انتشار المذهب المكيافيلي في السياسة ، وهي لا تزال ترى أمرا مشروعا أن تسرق جماعة جماعة أخرى ، حتى بعد الغناء الرق الفردى ، وما الفرقة العنصرية الموجودة في الدول التي تزعم أنها بلغت غاية الغايات من الديمقراطية إلا نوعا خطيرا من الجرائم الاجتماعية التي تعيش على عن المدنية الحاضرة ؟

ونحن إذا قسنا مدنية الاسلام في عصوره المزهرة حيث كانت تسود المساواة والحرية والعدل ، بهذه المدنية الزائفة التي نعيش فيها على الوهم والترقيع واضطراب النفوس لم نتردد في الحكم بأن مدنية الاسلام كانت خيرا وأبقى . فالمدنية الإسلامية قدمت للعالم مبادئ خلقية ومثلا عليا ، ولكن العالم الحديث أطرحها

ظهريا ، ثم هي قدمت للعالم وسائل أخرى أسهاما منها في تقدم العلوم التطبيقية كالطب والهندسة والفلك فأفاد منها ، ولم تكن لتستطيع أن تسهم بأكثر من القدر الذي قدمته في عهد كانت الظلمات تحول دون تقدم العلوم ، واذن فهي لاتلام على أن ما قدمت من العلوم لم يبلغ درجة الكمال ، فليس يطلب من فرد بعينه ولا أمة بعينها أن تبلغ منتهى الطريق العلمى ، وقد قلت أنه طريق طويل ينتهى بنا الى غير نهاية فاذا أمكن الأمة أن تدفع الكرة الى الامام خطوة او خطوات بعيدة عن نقطة البدء فهي قد شاركت في الحضارة واجزت مستوجبة الشكر والتقدير . ويقاس جهد كل أمة بالمسافة التى قطعتها الكرة من النقطة التى كانت عندها الى النقطة التى وصلت اليها ، أما ما بقى من المسافة فينبغى عدم الاعتداد به ، اذ لا يمكن أن يقاس أبدا .

على هذه الاسس قامت قصة الحضارة البشرية ، قامت كالكرة فى أيدي اللاعبين يقذفها هذا ويتلقاها ذاك ، وكل فريق حريص على أن تبقى له ، فهم يتنافسون عليها كالخصوم المختلفين ، ولكنهم يجمعون على شئ واحد ، أن تبقى الكرة داخل الملعب ، وأن تبقى سليمة .

وقد كانت الحضارة فى أيدي الكلدانيين مرة ، والآشوريين مرة ، والفنيينقيين والمصريين واليونان والمسلمين ، ثم استقرت الآن عند من يسمون بالامم الغربية ، ولا ندرى فى أى يد تكون غدا وبعد غد .

وعندما تستقر الحضارة فى أمة من الامم لا يكفى أن يقوم على رعايتها علماء وهبوا أنفسهم للبحث والدرس ، بل لابد أن يكون الى جانب هؤلاء العلماء المخلصين جنود ومال وعتاد ، فأولئك من وسائل تقدم المدنية ، قل أن الحياة العلمية لا تزدهر الا فى دولة قوية من الناحية السياسية والاقتصادية والعسكرية . فالحضارة الاسلامية مثلا ازدهرت فى عهد هارون الرشيد وخلفائه لما كانت امبراطوريتهم لا تغيب عنها الشمس ، ثم افلتت شمس هذه المدنية لما تقطعت اوصال الدولة الاسلامية . والامر كذلك بالنسبة للمصريين القدماء واليونان وكافة الشعوب .

ومع ذلك فالمال والعتاد والقوة وحدها لا تستطيع أن تخلق المدنية ، ما دامت الشعوب التى تتسلح بهذه الامكانيات لم تؤت العقلية

الجديرة بالبحث العلمى ، ونحن نشاهد ذلك فى أمة الرومان ، كانت تغزو الأرض وترعب أهلها ورغم ذلك عاشت هذه الدولة عالة على مدنية الاغريق ، حتى القانون الرومانى الذى تسود نظمه الآن نصف العالم لم تتهذب أصوله الا بعد أن أخذ يقترب من القانون الطبيعى وقواعد العدالة ، وهى صنع الاغريق .

والا تراك الذين غزوا العالم شرقيه وغربيه لم يضيفوا الى كتاب الحضارة فصلا جديدا باسم الحضارة التركية ، بل نستطيع أن نقول أنهم فعلوا بالمدنية الاسلامية شرا ، فهم أول من بث الفوضى فى مدينة بغداد وأفسدوا الحياة فيها . قال المسعودى (١) « كانت الا تراك تؤذى العوام بمدينة السلام يجربها بالخيول فى الاسواق وما ينال الضعفاء والصبيان من ذلك فكان أهل بغداد ربما ثاروا ببعضهم فقتلوه عند صدمه لامرأة أو شيخ كبير فعزم المعتصم على النكمة منهم .. فانتهى الى موضع سامرا فأحضر الفعلة والصناع وأهل المهن من سائر الامصار ونقل اليها من سائر البقاع انواع الغروس والاشجار فجعل للا تراك مواضع متميزة وجاورهم بالفراغة والآشروسية .

وهم الذين حكموا العالم الاسلامى والنصرانى أكثر من أربعة قرون ، فأخروا المسلمين وأساعوا الى سمعة الاسلام ، الأمر الذى استدعى كاتبنا غربيا منصفا ، هوجوستاف لوبون ، أن يدفع عن الاسلام مفسد التراث ، قال (٢) « ونشأ عن سيادة الترك الطويلة ونظامهم السياسى انحطاط فى أخلاق الشرقيين الذين خضعوا لحكمها ، اذ كانت مكارم الأخلاق تتبخر ويعم الفساد فى بلاد كتركية ، حيث يكون دين ولى الامر وعماله أهواءهم ، وحيث يكون كل انسان عرضة لمظالم هؤلاء الطامعين فى انتهاب ما فى أيدي الناس ليفتنوا ، وحيث يقنط الناس من العدل فلا ينالون شيئا الا بالرشوة ، فانك ترى أخلاق الشرقيين الخاضعين لسلطان الترك قد انحطت بحكم الضرورة ، ولكن القرآن برىء من هذا الانحطاط

(١) مروج الذهب ج ٢ ص ٢٧٢ .
(٢) حضارة العرب ص ٤٣١ (ترجمة عادل زميتير) .

براءة الانجيل من انحطاط النصارى للخاضعين
لمثل ذلك السلطان » .

وانحطاط الحالة السياسية في أمة تزدهر
علومها لا يستتبع فوراً زوال المدنية من أرضها ،
فسوء الحالة السياسية يحفز العلماء الأحرار
على الاحتماء بالعلم في فترة القلق فيطول عمره ،
ولكنه لا يثبت أن تدركه الشيخوخة .

وليس معنى غروب شمس العلم في أمة أن
العلوم قد انتهت أمرها وصارت إلى الزوال ،
وانما معناه أن التقدم العلمي قد وقف عند درجه
معينة ، وأن هذا العلم لابد أن يهاجر إلى بيئة
أصلح ، ليلقى حمايته في هذه البيئة .

« أن الحضارة لا تموت ولكنها تهاجر من بلد
إلى بلد ، فهي تغير مسكنها وملبسها ، ولكنها
تظل حية ، وموت إحدى الحضارات ، كموت
أحد الأفراد ، يفسح المكان لنشأة حضارة
أخرى . فالحياة تخلع غشائها القديم
وتفاجيء الموت بشباب غض جديد غير أن
الهجرة قد تتأخر زماناً طويلاً تختبئ خلالها كنوز
العلم في بيئته الأولى وتبقى كذلك حتى يهيب الله
لها قوماً آخرين . وعندما فتح الله على العرب
واتجه نشاطهم إلى الأخذ بيد العلوم اليونانية لم
يأخذوا هذه العلوم من موطنها الأول أثينا ، ذلك
بأن المدنية اليونانية في كثير من جوانبها المتحركة
كانت قد هاجرت إلى حران وجند يسنبور
والاسكندرية منذ زمن بعيد . ومن يدري فلعل
الهرم الثاني الذي لم تفتح كنوزه بعد يستطيع
أن يهدينا إلى أسرار أكبر للمدنية اللهيروغليفية في
يوم ما ، لأن هذه الأسرار لم يقدر لها أن تهاجر
من هذا البناء الضخم المغلق منذ آلاف السنين .
والأرض في عهدها القديم والحديث لم تخل يوماً
ما من مدنية مزهرة ، غير أن مراكز المدنية متنقلة
لا يقر قرارها في بلد حتى تهاجر إلى بلد آخر (١) .

لقد تقدمنا الآن في كثير من العلوم ، وعرفنا
ألواناً من المدنية لم يعرفها القدماء كالراديو
والتلفزيون والقطار والطائرة وفلقنا الذرة وما إلى
ذلك ، ولكن القدماء لا يزالون يتيهون علينا ببعض
أسرارهم التي تبين عن مدنية كانت عتيقة ،
فالأهرام تشهد للفراعنة بالتفوق في الهندسة ،
والتحنيط يشهد لهم بسبق طيب في علوم الكيمياء
والتشريح وكذلك الأمر بالنسبة لتلك الأصباغ

المثبتة على الجدران منذ آلاف السنين ولا تزال
تزهو ببريق صناع مصر القديمة . وعلم السحر
الذي كانت تغص به أرجاء المدن المصرية في عهد
موسى عليه السلام ، وصرح سليمان وجنوده من
الجن والطيور ، والمعجزات التي يعالجها فقراء
الهند من آلاف السنين ولا تزال ، ليس كل أولئك
شهوداً على أن المدنيات القديمة كانت تعرف
ألواناً من العلوم عجزنا نحن عن أن نصل إليها
في عصرنا الحاضر ؟

ومهما يكن من شيء فإننا الآن نبحث في المدنية
الغربية وأصولها ، فالكثرة الآن في أيديهم وهم
سادتها ولابد أن يدركوا عن يقين أن هذه الكرة
التي يدعون أنها للأغريق والرومان كانت في
أيدينا نحن المسلمين فترة ما تسلمناها ممن قبلنا
ضعيفة هيئة القوى نحفظناها ورعيناها ونفخنا
فيها من روح الإسلام فاشتدت وصلحت للاعبين
.. وعمل الأمة الإسلامية في هذه الأمانة لا يخرج
عن النطاق الذي رسمه سافيني لعمل الفرد
حيث يقول ، أن عمل الفرد زائل كزوال الفرد
نفسه في مظهره المادي ، وانما الذي لا يعتربه
الزوال هو الفكر ، والفكر حين ينتقل من جيل
إلى جيل يجمع تحت لوائه خدام العلم في شكل
اتحاد عظيم حيث يجد نصيب الفرد فيه ، مهما
كان ضئيلاً ، مكانه إلى الخلود !

وبعد، فالكتاب الذي بين يديك يطوف بك في
مدار المدنية الإسلامية منذ كانت طفلاً وليداً إلى
أن أصبحت فتية يافعة تشع أضواؤها على
العالم ، ويبين لك كيف ولدت هذه الحضارة وكيف
تطورت إلى أن بلغت ما لم تبلغه حضارة أخرى في
العصر الوسيط ، وكيف كانت سبباً في انبثاق
الحضارة الغربية الحاضرة .

وربما تجد كل ما في هذا الكتاب من وقائع
تاريخية في كتب أخرى وربما تجد كثيراً من الأفكار
التي دونتها نتاجاً لجماعة من أولى الفضل على
العلم ، ولكن المنهاج الذي أفرغت فيه كتابي
هذا جدير بأن يكون ذا طابع فريد ، على الأقل
بالنسبة لموضوع الحضارة الإسلامية ، فلقد
وجدت تاريخ الأدب العربي من يعنى به عناية علمية
حقيقية يتمثل بعضها في كتب المرحوم الأستاذ
أحمد أمين . ولكن تاريخ الحضارة عامة لا يزال
ميداناً بكرًا إلى اليوم . نعم لقد ألفت كتب شرقية
وغربية جمعت معلومات عن الحضارة غزيرة

ولكنها لم ترتب ترتيباً منطقياً يبدأ بالمقدمات وينتهي بالنتائج ، فهي إذن لا تفي بالغرض ، وأنا أكتفى بأن أورد لك جزءاً من مقدمة الاستاذ محمد فؤاد كوبرلى التى قدم بها لترجمة كتاب فاسيلى فلاديمرويج بارتولد المستشرق الروسى « تاريخ الحصار الاسلامى » الى اللغة التركية (١) ، قال : —

وينبغى ألا يستغرق اذا قلنا ان أحدث الكتب المؤلفة فى هذا الموضوع المنشورة فى بلادنا (تركيا) وأعظمها لا تسد هذه الحاجة ، فكتاب « التمدن الاسلامى لجرى زيدان ، المرتب على خمسة أجزاء والمترجم الى التركية ترجمة حسنة ، وتاريخ الاسلام للسيد امير على الهندى المرتب على جزئين ، يمكن أن يزودا قراءهما بمعلومات كثيرة مشتتة غير منسجمة ، ولكن لا يمكن أن

نعرف من هذين التاريخين مكانة الحصار الاسلامى الحقيقية فى تاريخ العالم ، المنبعثة فى مئات الصفحات لأنهما ينقلان أحيانا الى تاريخ قصصى وأحيانا الى مدائح «

« وينبغى أن نعذر فى هذا قارئاً غير متخصص لا يعنيه غير اتمام ثقافته العامة ، ولكن لا شك أن هناك فرقاً بين الكتب المؤلفة لاقتناع المتخصصين المتبحرين والعلماء فى ساحة من ساحات العلم وبين الكتب المؤلفة لسد حاجة الطبقة المتقنة العامة » (٢) .

القاهرة فى

سنة ١٣٩٣ الهجرية

سنة ١٩٧٤ الميلادية

د. محمد مختار القاضى

(١) ترجم الكتاب مع مقدمته الى العربية حمزة طاهر .

(٢) ص ١٦ — ١٩ من الترجمة العربية .

باب تمهيدى

التعريف بالمدينة الاسلامية

معنى المدينة

جاء فى الصحاح : مدن بالمكان أى أقام به ، ومدن المدائن كمصر الأمصار . ومن اللفظ اشتق اسم المدينة ، وجمعها مدائن ومدن . ومن المدينة اشتق لفظ المدنية ، وهى حال الاستقرار فى المدينة وما يتبع هذه الحال من رقى مادية ومعنوى .

ويرادف لفظ المدينة لفظ الحضارة وهى المدن والقرى والريف ، ومنه اشتق لفظ الحضارة (بكسر الحاء) وهى الإقامة فى المدن ، وقال الأصمعى وهو يفتح الحاء ، وهى خلاف البادية . ومن البادية اشتق لفظ البداوة (بكسر الباء) . قال ثعلب : لا أعرف الفتح (فتح الباء) إلا عن أبى زيد وحده . والبداوة الإقامة فى البادية .

وفى الحديث : من بدا جفا ، أى من نزل البادية صار فيه جفاء الأعراب . وعلى كل حال فالحضارة بالكسر وبالفصحى تقابل البداوة ، بالكسر وبالفصحى أيضاً .

قال الشاعر :

حسن الحضارة مجلوب بتطرية
وفى البداوة حسن غير مجلوب

والمدنية والحضارة لفظان لمعنى واحد ، لا يختلفان فى مدلولهما اللغوى ولا الاصطلاح العرفى .

ويطلق لفظ البداوة على الذين يعيشون فى الصحراء من العرب الرحل ممن يسكنون الخيام ويرعون الغنم . ويمكن أن يقاس عليهم أهل الريف ممن يزرعون الأرض ، فحظهم من المدنية قليل بالقياس إلى أهل المدن والحضر .

والفارق الحسى والعقلى الذى يلمسه من طوف بين الحضر والبدو وبين المدينة والقرية

هو الذى يمكن أن يعطينا صورة واضحة عن معنى المدنية أو الحضارة ، فالناس فى المدينة قوم أوتوا حظاً من الحياة المادية غير قليل ، فهم يسكنون القصور ويأخذون بوسائل الراحة والترف ، ويتفننون فى الطعام والشراب والملبس ، فلا يقتصرون على لون واحد منه ، بل أن اللون الواحد من الطعام والشراب والملابس ليصير مختلف الألوان عندما تمتد إليه يد الفن والتنميق ، هذا من الناحية المادية ، أما من الناحية العقلية فحظ أهل المدن أوفر من حظ غيرهم ، ويدهم أعلى من يد غيرهم من البدو وأهل الريف . فمجالس العلم والمحاضرات والمناظرات والعلوم والفنون لا تعيش إلا فى المدن ، وهى فى ذلك أثر من آثار الحياة المدنية ، فالناس فى المدينة أكبر عدداً وأعظم ثروة ، وهم بذلك أقدر على الأخذ بيد العلوم والفنون من سكان البادية والريف .

وفى ذلك يقول ابن خلدون تحت عنوان — فصل فى أن العلوم إنما تكثر حيث يكثُر العمران وتعظم الحضارة — « والسبب فى ذلك أن تعليم العلم كما قدمناه من جملة الصنائع ، وقد كتبنا قدماً أن الصنائع إنما تكثر فى الأمصار ، وعلى نسبة عمرانها فى الكثرة والقلّة والحضارة والترف تكون نسبة الصنائع فى الجودة والكثرة ، لأنه أمر زائد على المعاش ، فمتى فضلت أعمال أهل العمران عن معاشهم انصرفت إلى ما وراء المعاش من التصرف فى خاصية الإنسان ، وهى العلوم والصنائع ، ومن تشوف بفطرته إلى العلم ممن نشأ فى القرى والأمصار غير المتمدينة فلا يجد فيها التعليم الذى هو صناعى لفقدان الصنائع فى أهل البدو كما قدّمنا ، ولا بد له من الرحلة فى طلبه إلى الأمصار المستبحرة ، شأن الصنائع كلها . واعتبر ما قررناه بحال بغداد وقرطبة والقيروان والبصرة والكوفة لما كثر عمرانها صدر الاسلام واستوت فيها الحضارة ، كيف زخرت فيها بحار العلم وتفننوا فى اصطلاحات التعليم وأصناف العلوم واستنباط المسائل والفنون

بل لأنها وسائل الى جلب منفعة أو دفع مضره ، وما العلوم الا أداة للفنون التطبيقية في الطب الهندسة والحروب والزراعة والصناعة وما اليها مما يحتاج اليه الناس .

وما قيل عن العلوم والفنون يمكن قوله عن اخلاق المجتمع ، فقواعد الأخلاق في العالم المتمدن سواء أكان مصدرها الدين أم كانت من وضع البشر ، هذه القواعد لم توضع لذاتها ، وإنما وضعت كوسيلة لحياة فاضلة ، شأنها شأن المخترعات الكهربائية وآلات الصناعة ، فالكذب والنفاق والاعتداء على الحقوق الخاصة والعامة أمور تأبأها الأخلاق لأنها تورث الناس آلاماً وقلقاً ومتاعب في حياتهم وتنقص عليهم عيشهم .

نطاق المدنية الإسلامية :

بعد أن استعرضنا معنى المدنية والحضارة بقى علينا أن نستعرض معنى المدنية الإسلامية ونطاقها . أما معناها فهو لا يخرج عما أسلفنا ، أقصد المظاهر المادية والعقلية في الحياة الإسلامية وما أسهمت به في الأخذ بيد المجتمع التائه المريض من الظلمات الى النور ، ومن المستوى السئ الذي كان يعيش فيه الناس قبيل ظهور الإسلام الى مستوى أوفر منه حظاً وأعلى مرتبة ، سواء من الناحية المادية أو الناحية العقلية أما نطاق الحضارة الإسلامية فإنه لا يقتصر على العرب ، وإنما يمتد الى كافة المسلمين في الأقطار التي انتشر فيها الإسلام ، وأصبح للمسلمين فيها طابع خاص في حياتهم الحسية والمعنوية ، فنحن الآن لا نبحث في حضارة العرب وآثارها ، وذلك لسببين : الأول أن العرب كجنس لم تكن لهم حضارة قبل الإسلام ، بل كانوا يدعون بعرب الجاهلية ، وكانت حياتهم قائمة على رعى الأبل والماشية ، يطعمون منها ويشربون ويلبسون ، وفي مدنها يتجرون بما زاد عن حاجتهم فيها ، هذا من الناحية المادية ،

أما من الناحية العقلية فكان نصيبهم أسوأ . يثدنون البنات ويطلقون ظهراً ويعبدون الأصنام ويقضون معظم حياتهم في الكر والفر وشرب الخمر وفي الأتصاب والأزلام ، أما أنهم أصبحوا أمة ذات حضارة فالفضل لا يرجع كله الى أصلهم العربي ، وإنما يرجع الى تعاليم الإسلام ، فهو الذي أمر بالعلم وتشجيع العلماء فأخرج العرب

حتى أربوا على المتقدمين وفاتوا المتأخرين . ولما تناقص عمرانها واندعر سكانها انطوى ذلك البساط بما عليه جملة ، وفقد العلم بها والتعليم ، وانتقل الى غيرها من امصار الإسلام . ونحن لهذا العهد نرى أن العلم والتعليم إنما هو بالقاهرة من بلاد مصر لما أن عمرانها مستبحر وحضارتها مستحكمة منذ آلاف من السنين ، فاستحكمت فيها الصنائع وتفتنت ومن جملتها تعليم العلم « (١) » .

بيد أن العلوم والفنون اذا كانت اثراً من آثار المدينة فهي مؤثرة فيها ، فالمدينون لا يسهمون في تقدم العلوم والفنون لذاتها ، بل لأنها وسائل يستخدمونها في سبيل البحث عن غنم مادي أو متعة عقلية ، فهي تخدم أهل المدن بدورها وتعينهم على الكسب والعيش الرغد ، كما خدمها أهل المدن وأعانوها بدورهم على الظهور والنمو والنضوج .

وبالقياس الى أهل المدن نجد البدو وأهل القرى يعيشون على الفطرة ، يحلبون الأبل والشاة ويردون الكلا أو يزرعون الأرض على ماء المطر ليأكلوا وتأكل أنعامهم ، ويتخذون من الحطب وصوف الغنم ووبر الأبل بيوتاً لهم ولباساً . ومن الحطب وقوداً ودفناً . فحياة البدو على الفطرة بعيدة عن عوامل العلوم والفنون ومؤثراتها ، فلا تؤثر فيها ولا تتأثر بها كما هي الحال في المدينة .

ومن هذه الصورة الموجزة التي أجملناها للمدينة والحضر ، والبدو والريف يمكننا أن نتمثل معنى المدنية أو الحضارة ، وهي عندي كافة الأسباب والمظاهر التي تنقل الجماعة من الحياة الفطرية الى مستوى تتوافر فيه أسباب الراحة الحسية أو التقدم العقلي للإنسان .

ونحن اذا استعرضنا مظاهر المدنية الحديثة لا نجدتها تخرج عن هذا النطاق ، فالقطار والطائرة والتليفون والتلغراف يسرت للناس وسائل الاتصال بعضهم ببعض ، والراديو والتلفزيون وآلات الطباعة والموسيقى جلبت المتعة العقلية للأجيال الحديثة ، وما يقال عن هذا وذاك يقال عن كافة المخترعات الكهربائية والحرارية والكيميائية . فالطبيعة البشرية لا تقف عند العلوم النظرية ولا تبحث فيها دائماً لذاتها ،

(١) المقدمة ج ٣ ص ٩٦٠ ، ٩٩١ ط . لجنة البيان العربي ١٩٦٠ .

وغيرهم من الجاهلية ، وهو الذى أرسى قواعد الأخلاق على أساس متين .

وبالاسلام صار العرب أمة ذات حضارة اسلامية لا عربية . واذا وجد من يخلط بين الحضارة الاسلامية والحضارة العربية فانما يفعل ذلك من قبيل التجوز ، لأن العرب أنفسهم قد عمروا البلاد التى فتحوها فصارت بعد ذلك تدعى بلادا عربية ، ولأن اللغة العربية سادت معظم البلاد الاسلامية فسميت هذه البلاد بالبلاد العربية ، لأن الاسلام عندما بشر به بشر به فى جزيرة العرب ، وأخيرا انه كما قال Hammer Purgstall قد بدأ تاريخ العرب بمولد الاسلام (١) ، فالعرب كانوا مجهولين كأمة بين الأمم ولم يرتفع شأنهم ولا اتسع ذكرهم الا بابتداء الاسلام .

وأما السبب الثانى الذى من أجله لا ينبغي ان نقصر البحث فى حضارة المسلمين على حضارة العرب ، حتى ولو كانت لهم حضارة قبل الاسلام، فذلك لأن هناك من العناصر غير العربية من أسهم بنصيب ضخم فى تقديم العلوم والفنون ، بل لا أكون مغاليا لو قلت ان من أسهموا من الموالى فى الحياة الاسلامية الجديدة كانوا اكبر عددا وأغزر انتاجا من العرب أنفسهم .

ونحن لا ينبغي ان ننتيه بقوميتنا العربية بين الأمم لمجرد أننا من جنس عربى ، بل لأن لغتنا هى اللغة التى أنزل بها كتاب الله الكريم الذى هو هادى المسلمين ودستورهم ، ولأن ديننا هو الاسلام الذى انبثق منه فجر المدنية على الشرق فأضاء العالم العربى فى عهد الظلم والظلمات ، ونحن لا نفخر الا بالاسلام ولا نفخر بكوننا من العرب الا لأن اللفظين فى العرف الدارج والأغلب الأعم لفظان مرادفان أو يكادان .

وفى هذا المعنى يقول أولرى (٢) « ويجب أن يؤخذ اصطلاح « عرب » بمعناه العام ، فهو لا يستعمل ليبدل على الذين يجرى فى عروقهم الدم العربى ، وانما يشمل كل هؤلاء الذين كانوا من الناحية السياسية تحت الحكم العربى

وتكلموا اللغة العربية واعتنقوا دين العرب . لقد كان بعضهم كالفرس فى حكم العباسيين الأوائل فى القرن الثامن الميلادى ضد العرب بكل تأكيد ، ولكنهم عاشوا تحت راية العرب وكتبوا باللغة العربية وأظهروا على الأقل اعتناقهم لدين محمد (صلى الله عليه وسلم) . فلما كانت الحال كذلك شاركوا حكمهم العرب فى الحياة العامة التى اصطبغ بها الأدب والتعليم والمصالح بصفة عامة . وحتى لو أن الأدب الفارسي والديانة الفارسية انتشعا فى اتجاه خاص ، فانهما بدأ فى نقطة بداية عربية . ولا تجرى الثقافة ولا اللغة على طريقة مطابقة لما تجرى عليه الروح الشعبية ، فالفتح والمدنية المتفوقة والعادات الاقتصادية غالبا ما دعت المجتمعات الى اتخاذ لغة جديدة وثقافة جديدة ، ومع هذا كان للمجتمع الذى ضمه حكم الخلافة اعتبار يبرر اعتباره وحده . »

ويرى جوستاف لوبون أن الحضارة الاسلامية ان هى الا حضارة عربية وفى ذلك يقول « ان فضل الشرق فى تأثيره فى الغرب يعود الى العرب وحدهم ، وأما الشعوب المتأخرة التى حلت محل العرب ، وان اتفق لها شيء من التأثير السياسى أو الدينى لم يكن تأثيرها العلمى والأدبى والفلسفى فى غير درجة الصفر (٣) .

ويقول فى موضع آخر :

« انه كان للحضارة الاسلامية تأثير عظيم فى العالم ، وأن هذا التأثير خاص بالعرب وحدهم ، فلا يشاركهم فيه الشعوب الكثيرة التى اعتنقت دينهم » (٤) .

ونحن لا نشارك الأستاذ لوبون هذا الرأى ، أما عن الشعوب غير العربية التى حلت محل العرب بعد تضاؤل سلطانهم السياسى كالترك والشركس ، كانت متأخرة ، فهذا صحيح ، ولكن سببه يرجع الى أن هذه العناصر الأجنبية بالذات كانت لا تملك من المقومات العقلية ومن أسباب العلم ما يؤهلهم له ، ذلك بأنهم شعوب ركبت طبيعتها لغير العلم ، لا فى الزمن القديم ولا فى الحديث ففى العصور الوسطى لا نجد عالما فذا

(١) انظر خودا بخش المؤرخ الهندى فى « الحضارة الاسلامية » ص ١٤٧ ، ترجمة على حسن الخربوطلى - ط الحلبى سنة ١٩٦٠ .

(٢) مسالك الثقافة الاغريقية الى العرب ص ٤ .

(٣) حضارة العرب ص ٧١ .

(٤) حضارة العرب ص ٥٧٩ .

من الترك اذا استثنينا الفارابي الذي يقال انه كان من اصل تركي (كما يقال انه من اصل فارسي (١)) . وكذلك الامر في العصور الحديثة، فان تركيا وهي تعيش في قلب أوربا المتعدنة ليس لها أي تفوق علمي ، وما يقال عن الترك يقال عن الشركس ولكن هذا لا يصدق بحال على أئمة المسلمين من الفرس الذين أسهموا في بناء الحضارة الإسلامية بقسط غير منكور وكانت لهم حضارة شامخة البنيان قبل الاسلام بقرون عديدة .

وقد ثار هذا الموضوع بالنسبة لوصف الفلسفة اهي عربية أم اسلامية ، وكان ممن انتصر « للعربية » الدكتور جميل صليبا في رسالته « بحث في الفلسفة الالهية لابن سينا » (٢) فقال :

« ان الذين يجحدون وجود فلسفة عربية يثبتون وجود فلسفة اسلامية ، بيد أن الاسلام برغم كل ما نفذ اليه من العناصر الأجنبية ظل أثرا من آثار العبقريّة العربية . أما أن أكثر الفلاسفة من أصل عربي فلا نكران له ، لكن الذي لا نجد له مستساغا هو القول بأن الفلسفة التي يسميها العامة فلسفة اسلامية ليست تستند الى الجنس العربي ، نحن نتكلم عن فلسفة عربية كما نتكلم عن دين عربي » .

وتسوية الدكتور صليبا بين الفلسفة العربية والدين العربي محل نظر ، فنحن اذا استسغنا منه اصطلاح الفلسفة العربية ، فلا نستطيع بحال أن يقبل اصطلاح « الدين العربي » الا على وجه ضعيف جدا وهو أن الاسلام كما قلت بشر به في جزيرة العرب ، ولكن الدين الاسلامي لم يوجد للعرب ، وحدهم ، ولذلك لم نسمع بهذا المصطلح .

نحن لا نؤرخ للعرب ولكننا نؤرخ للمسلمين ، والدين الاسلامي لم يوجد للعرب وانما وجد للناس كافة ، فهو ان علينا أن نقول حضارة عربية وفلسفة عربية ، اذ أن هذا يخالف الكائن فعلا .

وروى الأستاذ كارلو نلليو أن اللغظين تعوزهما الدقة ، ومع ذلك فهو يفضل لفظ « عربي » وفقا لجاري العادة في نظره ، كما يرى أن استعمال هذا اللفظ في بداية الاسلام ، كان استعمالا حقيقيا ، أما استعماله بعد اتساع رقعة الاسلام فهو من قبيل التجوز لا الحقيقة .

قال في احدي محاضراته عن علم الفلك وتاريخه عند العرب في العصور الوسطى (٣)

« عندما يكون الكلام عن زمان الجاهلية او اوائل الاسلام ، لا شك أن كلمة العرب مستعملة بمعناها الحقيقي الطبيعي ، المثير الى الأمة القاطنة في شبه الجزيرة المعروفة بجزيرة العرب ، ولكن اذا كان الكلام عن العصور التالية للقرن الأول من الهجرة ، اتخذنا ذلك اللفظ بمعنى اصطلاحى وأطلقناه على جميع الأمم والشعوب الساكنين في الممالك الاسلامية المستخدمين اللغة العربية في أكثر تأليفهم العلمية ، فيدخل في تسمية العرب الفرس والهند والترك والسوريون والمصريون والبربر والاندلسيون وهلم جرا ، المتشاركون في لغة كتب العلم وفي كونهم تبعة الدول الاسلامية — ولو لم نطلق عليهم لفظ « العرب » كدنا نعجز عن أن نتحدث عن علم الهيئة عند (العرب) لقلة البارعين فيه من اولاد قحطان وعدنان .

قال ابن خلدون المتوفى سنة ٨٠٨ هـ (١٤٠٦ م في مقدمته : من الغريب الواقع أن حملة العلم في الملة الاسلامية أكثرهم العجم ، لا من العلوم الشرعية ولا من العلوم العقلية الا في القليل النادر ، وان كان منهم العربي في نسبته فهو عجمي في لغته ومرباه ومشيخته ، مع أن الملة عربية وصاحب شريعته عربي » .

« فان اعترض أحد على هذا الاصطلاح وقال : ان استعمال لفظ « المسلمين » أصبح وأصلح من استعمال لفظ « العرب » ، قلت ان هذا أيضا غير مصيب لسببين :

الأول ان لفظ المسلمين يخرج النصاري والاسرائيليين والصابئة وأصحاب الديانات الأخرى الذين لهم نصيب غير يسير في العلوم

(١) قال به ابن أبي أصيبعة . انظر ترجمته في هذا الكتاب .

Djemil Saliba : Etude sur la Métaphysique d'Avicenne. Paris, 1926.

(٢) مطبوعة باللغة الفرنسية ص ٢٤ و ٢٥ .

(٣) ج ١ ص ١٦ - ١٨ .

والتصانيف العربية ، وخصوصا فيما يتعلق بالرياضيات والهيئة والطب والفلسفة .

« والثانى أن لفظ المسلمين يستلزم البحث أيضا عما صنفه أهل الاسلام بلغات غير العربية كالفارسية والتركية ، وهذا خارج عن موضوعنا ، فالأرجح أن نتفق فيما كثر استعماله عن الكتبة الحديثين ونتخذ لفظ « العرب » بالاصطلاح المذكور ، أى نسبة الى لغة الكتب لا الى الأمة » .

ومن السهل أن نرد على الشطر الأخير الذى يعترض فيه الأستاذ نلليو على لفظ « مسلمين » . فقولنا أن هذا اللفظ يخرج النصارى و الذين لهم نصيب فى العلوم والتصنيفات العربية ، هذا القول لا محل له ، لأن الأحكام تبنى على الغالب الأعم ، ولا داعى لإخراج هؤلاء من

الوصف باعتبارهم ينتمون الى ديار الاسلام . وقد عسد الشهرستانى (١) حنين بن اسحاق من بين « فلاسفة الاسلام » مع أن حنين كان نصرانيا .

وأما قوله أن لفظ مسلمين يستلزم البحث أيضا عما صنفه أهل الاسلام بلغات غير العربية كالفارسية والتركية وهذا خارج عن بحثنا ، هذا القول فيه مصادرة على المطلوب ، فمن قال أن من ألف من المسلمين بغير العربية يعتبر خارجا عن دائرة المعارف الاسلامية ؟ إنما يقول ذلك من ربط بغير حق بين الدين الاسلامى واللغة العربية ، ونحن لا نسلم بضرورة هذا الرباط ونطالب من يدعيه بإيراد الدليل عليه وربما كانت هذه الصورة الخاطئة التى فرضها نلليو على نفسه من دواعى تفضيله لفظ « العرب » على لفظ « المسلمين » .

(١) الملل والنحل لآبى الفتح الشهرستانى ج ٤ ص ١٨ طبعة صبيح .

الباب الأول

عصر التكوين
للفكر الإسلامي

الفصل الأول بداية التفكير الاسلامي

يمكن أن يراد به ما تذتفع النفس وما تتضرر به في الآخرة . والمشعر بهذا شهرة أن علم الفقه من العلوم الدينية ويمكن أن يراد به ما يجوز لها وما يحرم عليها . ثم مالها وما عليها يتناول الاعتقادات كوجوب الايمان ونحوه ، والوجدانيات أى الأخلاقيات الباطنة والملكات النفسانية ، والعمليات كالصوم والصلاة والبيع ونحوه . فالأول علم الكلام والثانى علم الأخلاق والتصوف والثالث هو الفقه المصطلح . وذكر الغزالي أن الناس تصرفوا في اسم الفقه فخصوه بعلم الفتاوى والوقوف على دلائلها وعللها ، واسم الفقه في العصر الأول كان مطلقا على علم الآخرة وحقارة الدنيا (٢) .

ظل التفكير الاسلامي متجها في جملته الى علم الفقه بمعناه الواسع العقيدة والشريعة ، وظل مصبوغا بصبغة عربية ، محصورا في تفسير القرآن والحديث ، تفسيرا لا يشذ عن دائرة الحياة العلمية ، فقد نهى القرآن عن كثرة الجدل في مسائل العقيدة . ومع أن القائمين على علوم الدين كان أكثرهم من العجم ، إلا أن هذا لم يخرج الفقه الاسلامي عن صبغته العربية فقد كانت اللغة العربية أساس تفسيرهم للنصوص المقدسة .

أما صبغة الأدب العربي فكانت عربية قبل الاسلام وظلت كذلك بعده ، وإنما اتسع مجال الفكر والغوص عن المعانى الدقيقة بعد الاسلام لما دخل على حياة العرب من تطور في مظاهرها ، إذ لم يعرف عرب الجاهلية ما عرفه المسلمون من حياة البذخ واللهو ، ومجالس الشراب والجوارى الحسان . وقد ظل الأدب كذلك حتى

لم يكن العرب ذوى حضارة قبل الاسلام ، وإنما كانت لهم بعض العلوم التى اضطربهم اليها ضرورات الحياة الملحة ، وتفصيلا لذلك يقول القاضي صاعد بن أحمد (١) « وكان للعرب مع هذا معرفة بأوقات مطالع النجوم ومغاربها وعلم بأنواء الكواكب وأمطارها ، على حسب ما أدركوه بفرط العناية وطول التجربة لاحتياجهم الى معرفة ذلك في اسباب المعيشة ، لا على طريق تعلم الحقائق ولا على سبيل التدريب في العلوم ، ولأبى حنيفة الدينورى ، أحمد بن داود اللغوى كتاب شريف في الأنواء تضمن ما كان عند العرب من العلم بالسماء والأنواء ومهاب الرياح وتفصيل الأزمان وغير ذلك من هذا الفن ، فهذا ما كان عند العرب من المعرفة ، فلم يمنحهم الله عز وجل شيئا منه ولا هيا طباعهم للعناية به » .

وكانت معرفتهم باللغة على هذا النحو ، يعرفونها بالسمع والسليقة فقد كانوا أهل حفظ ورواية .

وعندما دان العرب للاسلام اتسع افق تفكيرهم ، وبدعوا يمارسون علوم الشريعة الاسلامية ، ومنها علم الفقه . وكان الفقه في أول أمره شاملا لكافة علوم الدين ، كما كان يتضمن كافة المسائل الفرعية الخاصة بالمعاملات والعبادات وغيرها (٢) .

جاء في كتاب أبجد العلوم لحسن صديق خان ، علم الفقه : قال في كشاف اصطلاحات الفنون : علم الفقه ويسمى هو وعلم أصول الفقه بعلم الدراية على ما في مجمع السلوك وهو معرفة النفس ما لها وما عليها . وقوله ما لها وما عليها

(١) طبقات الامم من ٧٠ .
(٢) الرأى في الفقه الاسلامي للمؤلف من ٧ ط ١٩٤٩ .
(٣) ج ٢ من ٥٥٩ و ٥٦٠ .

بعد أن دخل الموالي حلبة الأدب من أمثال بشار
ابن برد وابن الرومي وغيرهما، فقد حافظ الجميع
على قواعد اللغة العربية وأصول العروض
والقافية. وما يقال عن الفقه والأدب، يقال عن
النحو والصرف وما إليهما.

بيد أن القرن الثاني الهجري لم يكد يبدأ حتى
طراً على العلوم الإسلامية تطور أثر في منحى
التفكير عند المسلمين.

أما من حيث العلوم الفقهية فقد تناولها التطور
من جانبين، يتلخص أولهما في أن الفقه بمعناه
الشامل قد انشعبت منه مادة العقيدة التي تعنى
بوحداية الله وبالإيمان به وبملائكته وكتبه ورسله
وقدره واليوم الآخر، وأصبحت تعرف هذه
الشعبة بعلم الكلام، وقد تبنت هذه الشعبة
فرق جدلية كهرقة الشيعة والخوارج والمعتزلة
والأشعرية والماتريدية وغيرهم، واقتصر معنى
الفقه على مسائل الفروع، كالزواج والطلاق
والعتق والمعاملات والحدود وغيرها.

قال الغزالي، الفقه عبارة عن العلم والفهم في
أصل الوضع يقال فلان يفقه الخير والشر أى
يعلمه ويفهمه. ولكن صار يعرف العلماء عبارة
عن العلم بالأحكام الشرعية الثابتة لأفعال
المكلفين خاصة حتى لا يطلق بحكم العادة على
متكلم وفيلسوف ونحوى ومحدث ومفسر بل يختص
بالعلم بالأحكام الشرعية الثابتة للأفعال الإنسانية
كالوجوب والحظر والاباحة والنسب والمكراهة
وكون العقد صحيحا وفاسدا باطلا... (١) «
(المستصفى ج ١ ص ٤).

والظاهر أن الفقه بمعناه المصطلح السابق
لم يعرف إلا في عهد الشافعى وتلاميذه.
والشافعى هو واضع أصول الفقه. فقد جاء في
أبجد العلوم:

« قال أصحاب الشافعى: الفقه هو العلم
بالأحكام الشرعية من أدلتها التفصيلية ».

والمراد بالحكم النسبة التامة الخبرية التي
العلم بها تصديق وبغيرها تصور فالفقه عبارة
عن التصديق بالقضايا الشرعية المتعلقة بكيفية

العمل تصديقا حاصلًا من الأدلة التفصيلية التي
نصت في الشرع على تلك القضايا وهي الأدلة
الأربعة: الكتاب والسنة والإجماع
والقياس (٢) ..

وقسوله عن الفقه أنه التصديق بالقضايا
الشرعية المتعلقة بكيفية العمل يريد به العلم
بالأحكام الشرعية العملية فيخرج منه الاعتقادات
والموجدانيات وما إلى ذلك.

وإذا كان أصحاب الشافعى قد عرفوا ذلك
المعنى المصطلح للفقه كما ذكره صاحب أبجد
العلوم فإننا نستطيع أن نحكم بأن هذا المعنى
المصطلح كان معروفا على الأقل من بداية القرن
الثالث الهجري وهذا ما نرجحه لأن عهد تميز
العلوم نشأ مع النهضة الفكرية أيام الرشيد
والمأمون وأصحاب الشافعى كانوا في ذلك
العهد.

لقد كان من أثر استقلال علم الكلام أن بدا
علماء يتخذون لهم طريقا مستقلا في التفكير،
فقد تعلقوا بالفرق السياسية التي نشأت في
المجتمع الإسلامى بعد وفاة الرسول « صلى الله
عليه وسلم »، ومع أن هذه الفرق نشأت أول
أمرها عربية خالصة إلا أن العناصر الأجنبية قد
دخلها فيما بعد سواء في الأشخاص أو في
المبادئ.

وتفصيل ذلك أن المجتمع الإسلامى لم يعرف
الاختلاف حتى وفاة الرسول « صلى الله عليه
وسلم »، فلما قضى الرسول بدأ الاختلاف يدب
في صفوف المسلمين وكان أن ظهرت فرقة
الشيعة تنادى بعلى خليفة للمسلمين وتجعله
أولى بالخلافة من أبى بكر وعمر - رضى الله
عنهم - ومع أن هذه الفكرة كانت عربية خالصة
ولها مبررات قوية أو ضعيفة، إلا أن العناصر
الأجنبية التي أسهمت فيها بعد مخلص
أو غير مخلص، نجحت في إزالة الصبغة العربية
الخالصة وصبغتها بمبادئ مستقاة من مذاهب
الفرس ومن اليهودية والنصرانية، وكلها ديانات
كانت تغص بها البلاد الفرس. لقد تبنت الشيعة
مبدأ تقديس الأئمة، قال به عبد الله بن سبأ
اليهودى (٣) ليدلس بها في عقائد المسلمين

(١) المستصفى ج ١٠ ص ٤.

(٢) ج ٢ ص ٥٥٦ و ٥٦٠.

(٣) أنظر مقال « المذاهب السياسية في الإسلام » للمؤلف

واتسعت لمذاهب تناسخ الأرواح ورجعتها ،
وعنها نشأت خرافة المهدي المنتظر أما فرقة
الخوارج فقد تولدت هي الأخرى عن فرقة الشيعة
في صورتها الأولى فالخوارج هم الشيعة
المتطرفون الذين لم يرضهم مبدأ التحكيم فخرجوا
على إمامهم ، لأن قبول على مبدأ التحكيم معناه
أنه غير مؤمن بحقه في الإمامة ثم صار الخوارج
بعد ذلك فرقا متناثرة متنافرة مختصة ، يجمعهم
نكير مرتكبي الذنوب لكي يثبتوا الكفر على
على ومعاوية ممن قبلوا التحكيم (١) ، والخروج
على الإمام الجائر لكي يبرروا خروجهم على
الخلافة الإسلامية . ورغم أن العناصر الأجنبية
تكاد تنعدم في مذهب الخوارج إلا أن هذا لا يمنع
القول بانبثاق روح جديدة من التفكير على أيدي
هؤلاء الخوارج (٢) .

ومن المذهب الخارجي انشعبت فرقة جديدة
هي المعتزلة ، فعندما قام الحسن البصري بقر
مبدأ الخوارج في تكفير مرتكب الكبيرة انبرى له
واصل بن عطاء الغزال قائلاً ، أنا لا أقول أنه
يؤمن باطلاق ولا كافر باطلاق ، ولكنه في منزلة
بين المنزلتين ، فأمره الحسن بأن يعتزل المجلس ،
أو كما قال اعتزل واصل مجلسنا ثم خرج واصل
ومن خلفه عمرو بن عبيد بن باب إلى أسطوانة
أخرى من أساطين مسجد البصرة وأنشأ لها
مذهباً جديداً سمي بمذهب المعتزلة . وقد
دخل المذهب فيما بعد آراء في التحسين والتقييح
بالعقل ، والعدل ، وصفات الله ... (٣) .

لقد كانت نتيجة وجود هذه الفرق أن بدأ
الطابع العربي الإسلامي لعلم التوحيد يحول
شيئاً فشيئاً ويصطبغ بصبغة شرقية عامة
أسهمت فيها المذاهب والديانات الشرقية ، ولكنه
ظل بعيداً عن مؤثرات الغرب ، على الأقل حتى
نهاية الدولة الأموية .

وسبب ذلك أن المسلمين لم يكونوا قد اتصلوا
بعد بالفكر اليوناني . لقد كانت هنالك مدارس
يونانية فعلاً في بلاد فارس وفي الشام والإسكندرية
ومع ذلك فإن الاتصال الحقيقي بهذه المدارس
لم يحدث إلا في الدولة العباسية .

وأما الجانب الثاني من التطور في الفقه
فيتلخص في أنه بعد انكماش معناه إلى الواقعات
التي هي الفروع ، فإن قصور النصوص الشرعية
عن متابعة هذه الواقعات أدى إلى نشوء مدرسة
الرأي في العراق التي أصبحت تنافس مدرسة
السنة في الحجاز .

لقد كان فقهاء الرأي يأخذون بالقياس
والاستحسان والمصالح المرسلة إلى حد كبير ،
فتحصر الفكر الفقهي من التفسير الحرفي
للنصوص ، وبدأ الفقهاء يبحثون عن حكمة النص
وعلة الحكم فاتسع مجالهم في التفكير . وكان
من نتيجة استعمال القياس أن نشأ الفقه
الفرضي ، فالقياس بطبيعته يدفع إلى تصور
المسائل التي لم تقع في الذهن وذلك لإيجاد حل
لها كي يكون الفقيه مستعداً للإجابة عن كل
ما يتصور وقوعه في المستقبل ، ولو كان هذا
التصور بعيد الاحتمال .

وقد نشأت مدرسة الرأي في أول عهدها على
يد الخليفة الثاني عمر بن الخطاب فقد كان إماماً
للرأي من غير ما تعرض للواقعات والفروض
المقبلة ، ثم جاء من بعده جماعة من آل النخعي
وحمدان من أبي سليمان ، إلى أن بلغ المذهب
أشدّه على يد الإمام الأعظم أبي حنيفة النعمان .

قال الحجوي « كان الفقه في الزمن النبوي
هو التصريح بحكم ما وقع بالفعل ، أما من بعده
من الصحابة وكبار التابعين وصغارهم فكانوا
يبينون حكم ما نزل بالفعل في زمنهم ويحفظون
أحكام ما كان نزل في الزمن قبلهم . فمنها الفقه
وزادت فروعاً نوعاً أما أبو حنيفة فهو الذي
تجرد لفرض المسائل وتقدير وقوعها وفرض
أحكامها أما بالقياس على ما وقع وأما باندراجها
في العموم مثلاً فزاد الفقه نمواً وعظمة وصار
أعظم من ذي قبل بكثير . قالوا أنه وضع ستين
الف مسألة وقيل ثلاثمائة ألف مسألة ، وقد
تابع أبا حنيفة جل الفقهاء بعده ففرضوا المسائل
وقدروا وقوعها ثم بينوا أحكامها (٤) .

كان الاتجاه إلى العمل بالرأي بداية التفكير
العقلي عند المسلمين ، وفي ذلك يقول الشيخ

(١) أنظر الفرق بين الفرق للبغدادى ص ٤٥ وفيه أن هذا المبدأ لم يكن مجعاً عليه من كل الخوارج ، فالنجدات
منهم لا يذهبون إليه .

(٢) أنظر البحث السابق الإشارة إليه للمؤلف وفيه قال عن « الخوارج والفقه الخارجي » .

(٣) أنظر الفرق بين الفرق للبغدادى ص ٢٠ ، ٦٨ ، ٨١ ، والتراث اليوناني في الحضارة الإسلامية لعبد الرحمن
بدوي ص ١٧٣ وما بعدها والمواقف لعبد الدين الأيجي ج ٨ ص ٣٧٧ و ٣٧٨ ، والمثل والنحل للشهرستاني ج ١
ص ٥٢ و ١٤٥ والنحل لابن حزم ج ٤ ص ١٢٢ والرأي في الفقه الإسلامي للمؤلف ٨٦ - ٩١ .

(٤) الفكر السامي في تاريخ الفقه الإسلامي ج ٢ ص ١٢٧

مصطفى عبد الرازق(١) تحت عنوان « الاجتهاد بالرأى هو بداية النظر العقلي » ما يلي :

« هذا الاجتهاد بالرأى في الاحكام الشرعية هو اول ما نبت من النظر العقلي عند المسلمين وقد نما وترعرع في رعاية القرآن وبسبب من الدين ، ونشأت منه المذاهب الفقهية وأبّنع في جنباته علم فلسفى هو علم « أصول الفقه » .

ونبت في تربته التصوف أيضا كما سنبينه ، وذلك من قبل أن تفعل الفلسفة اليونانية فعلها في توجيه النظر عند المسلمين الى البحث فيما وراء الطبيعة والالهيات على أنحاء خاصة » .

« والباحث في تاريخ الفلسفة الاسلامية يجب عليه أولا أن يدرس الاجتهاد بالرأى منذ نشأته الساذجة الى أن صار فسقا من أساليب البحث العلمى له أصوله وقواعده .. » .

« يجب البدء بهذا البحث لأنه بداية التفكير الفلسفى عند المسلمين ، والترتيب الطبيعى يقضى بتقديم السابق على اللاحق ، ولأن هذه الناحية أقل نواحى التفكير الإسلامى تأثرا بالعناصر الأجنبية ، فهي تمثل لنا هذا التفكير مخلصا بسيطا يكاد يكون مسيرا في طريق النمو بقونه الذاتية وحدها . فيسهل بعد ذلك أن نتابع أطواره في ثنايا التاريخ ، وأن نتقصى فعله وانفعاله فيما اتصل به من أفكار الأمم » .

لم يصرف الاجتهاد بالرأى في جميع أطوار التفكير الإسلامى الفقه عن طابعه العربى المستند الى طرق التفسير العربية ، وعن نطاق المعانى الدقيقة الواردة في اللغة العربية ، فلم يلابسه قياس أرسطو ولا أصول القانون الرومانى ولا تدنس بالزردكية والزرادشنيه والماتوية ، بخلاف علم الكلام الذى استشرق في خلافة دمشق واستغرب في خلافة بغداد(٢) .

هذا هو مركز الفقه وقد انشعب شعبتين ، الفقه الأكبر ، أو علم الكلام والفقه العملى ، وهو علم الفروع ، خرج الأول عن أصوله العربية الى أصول شرقية في عهده الأول وغربية في عهده الأخير ، وظل الثانى عربيا بحثا الى يومنا هذا ، ومع ذلك فقد أسهم في نهضة الفقه ، أكبره وأصغره جماعة من الموالى أخلصوا له عندما

شعروا بأن ميدان السياسة قد أوصد من دونهم لصالح النصر العربى وقد جاءت فترة كان أئمة الفقه — ثم أئمة العلوم الأخرى من بعد — من بين مفكرى الموالى جاء في العقد الفريد لابن عبد ربه : « وقال ابن أبى ليلى ، قال لى عيسى بن موسى ، وكان ديانا شديد العصبية ، من كان فقيه البصرة ؟ قلت الحسن بن أبى الحسن قال ثم من ؟ قلت محمد بن سيرين . قال فما هما ؟ قلت مولى بن رباح ومجاهد وسعيد بن جبير وسليمان بن يسار ، قال فما هؤلاء ؟ قلت موالى . قال فمن فقهاء المدينة . قلت زيد بن أبى أسلم ومحمد بن المنكدر ونافع بن أبى نجيع قال . فما هؤلاء ؟ قلت موالى ، فتغير لونه . قال من أفقه أهل قباء ؟ قلت ربيعة الراى وابن أبى الزناد . قال فما كانا ؟ قلت من الموالى ، فأريد وجهه ثم قال : فمن كان فقيه اليمن ؟ قلت طاوس وابنه وابن منبه . قال فما هؤلاء ؟ قلت من الموالى ، فانتفخت أوداجه وانتصب قاعدا : قال فمن كان فقيه خراسان ؟ قلت عطاء بن عبد الله الخراسانى ، قال فما كان عطاء ؟ قلت مولى فازداد وجهه تريدا واسود اسودادا حتى خفته . ثم قال : فمن كان فقيه الشام ؟ قلت مكحول ، قال فما كان مكحول هذا ؟ قلت مولى ، قال فتغفص الصعداء ، ثم قال فمن كان فقيه الكوفة ؟ قال : هو الله لولا خوفه لقلت الحكم بن عتيبة وحماة بن أبى سليمان ، ولكن رأيت فيه الشر ، فقلت ابراهيم والشعبى ، قال فما كانا ؟ قلت عربيان ، قال الله أكبر وسكن جأشسه(٣) .

على أن بابا آخر للتفكير الإسلامى قد فتح للمسلمين ، وأدى الى مزيد من الصقل لعقليتهم تمهيدا لقبولها الثقافات الأجنبية وهضمها ، وهذا الباب يشمل تدوين العلوم اللغوية وتبويبها تبويبا علميا ، فلقد أدى دخول الموالى في الدولة الاسلامية واستقرار العرب في المدن وبعدهم عن البادية الى كثرة اللحن في اللغة ، الأمر الذى دعا الى وجوب تحرير النحو والصرف والشعر ، فأخذت علوم اللغة طابعا تنظيميا ووضعت لها القواعد والمقاييس والأوزان على يد الخليل بن أحمد وأبى الأسود الدؤلى والأصمعى والمفضل الضبى وسيبويه والكسائى وأبى عبيدة عمرو بن المثنى والفراء(٤) .

(١) التمهيد لتاريخ الفلسفة الاسلامية ص ١٢٣ .

(٢) أنظر « الراى في الفقه الإسلامى » تحت عنوان « الاثر الاجنبى في فقه الراى » ص ١٥٦ وما بعدها .

(٣) ج ٢ ص ٢٦٢ المطبعة الأزهرية .

(٤) من الغريب أن هؤلاء الثلاثة الآخرين من أئمة اللغة كانوا من الموالى .

ولم يكن اللحن وحده هو الدافع الى تحرير اللغة العربية والأدب ووضع أصول لهما ، بل ان هنالك اسبابا أخرى دعت الى ذلك ، من بينها ان الاسلام جاء بطائفة من المصطلحات لم تكن شائعة الاستعمال من قبل ، كمؤمن ومسلم وصلاة وزكاة وركوع وسجود ، وكان لابد من تحرير معانى هذه الألفاظ لارتباطها بالفقه كما ان العلوم الحديثة التي ادخلها العرب الى ديار الاسلام عن طريق الترجمة كان ينبغي أن تدون لها مصطلحات جديدة ، واسماء لم تعرف من قبل لمذاهب مستحدثة كالمعتزلة والمرجئة والقدرية ، والفاظ اجنبية كلفظ الديوان ... كان ذلك حافزا على شحذهم ائمة اللغة والأدب (١) .

الى العربى ، فسميت هكذا في كتب الفلسفة لا في كتب النحو ، أما كلمات اسم وفعل وحرف فانها اصطلاحات عربية ما ترجمت ولا نقلت » .

وقد تكفل الأستاذ أحمد أمين بالرد على ذلك الرأي قال « والذي يظهر لى أن تأثير اليونان والسرمان في العصر الأول لوضع النحو كان تأثيرا ضعيفا ، وربما كان أكبر الأثر اثرا غير مباشر ، كاستخدام آلة القياس والتوسع بواسطتها في وضع القواعد النحوية كما رأيت ، فلما نقلت الفلسفة اليونانية واشتغل بها المتكلمون أولا والفلاسفة ثانيا ، وعرفوا المنطق وما اليه ، تأثر النحو بذلك في قواعده وعلله » (٢) .

ومع ان علم النحو كان من نتاج عربى خالص المادة ، فان الغربيين سمحوا لأنفسهم بأن يربطوه باليونان كما فعلوا بالفقه . وقد نقل الأستاذ أحمد أمين بعض ما ورد في محاضرات ليتمان في هذا الشأن ونصه « اختلف العلماء الأوربيون في أصل هذا العلم ، فمنهم ، من قال أنه نقل عن اليونان الى بلاد العرب ، وقال آخرون ليس كذلك ، وانما كما تنبت الشجرة في أرضها ، كذلك نبت علم النحو عند العرب وهذا هو الذى ورد في كتب العرب من زمن ، ونحن نذهب في هذه المسألة مذهبا وسطا ونقول كما أثبتته في هذه السنة عالم اسمه Joseph Le Blanc... وترجمته يوسف الأبيض ، وهو أنه ابداع العرب علم النحو في الابتداء ، وأنه لا يوجد في كتاب سيبويه الا ما اخترعه هو والذين تقدموه ، ولكن لما تعلم العرب الفلسفة اليونانية من السريان في بلاد العراق تعلموا أيضا شيئا من النحو ، وهو النحو الذى كتبه أرسططاليس الفيلسوف ، وبرهان هذا أن تقسيم الكلمة مختلف ، قال سيبويه « فالكلم اسم وفعل ، وحرف جاء لمعنى ليس باسم ولا فعل ، وهذا تقسيم أصلى ، أما الفلسفة فيقسم فيها الكلام الى اسم وكلمة ورباط ، أى الاسم هو الاسم والكلمة هي الفصل ، كما يقال له في اللغات الأوروبية (Verb.) ، والرباط هو الحرف كما يقال له في اللغات الأوروبية (Conjunction) أى ارتباط وهذه الكلمات اسم وكلمة ورباط ، ترجمت من اليونانى الى السريانى ، ومن السريانى

على أن افقا آخر جديدا قد اتسع للتفكير الاسلامى وخرج بمناهج التفكير عن النطاق المحلى الى نطاق الثقافات الأجنبية ، وقد بدا ذلك الفتح في الدولة الأموية وان لم يؤت ثماره كاملة الا في الدولة العباسية ، فقد لفت الخليفة الأموى عمر ابن عبد العزيز نظر قومه الى تقدم العلوم الطبية في مصر لما استقدم معه طبيبا اسكندرانيا هو ابن ابجر ليعالجه (٣) ، كما لفت يزيد بن معاوية أنظارهم أيضا الى تقدم علم الصنعة (الكيمياء) في مصر أيضا ، وكان خالد بن يزيد قد أقصى عن الخلافة الأموية لصالح آل مروان ، فأحفظه ذلك ودفعه الى الرغبة في تعويض ما ضاع عليه او الى استغلال فراغه في أمر قد يجلب له الشهرة عن طريق تحويل المعادن المختلفة الى ذهب خالص ، ولم يكن طريقه الى ذلك الا علم الصنعة ، فطلب الى اصطفن الاسكندراني أن يترجم له فيها (٤) .

هذه هي بداية الاتصال العلمى بين المسلمين والعناصر الأجنبية التى ثقفت بثقافة الغرب (مدرسة الاسكندرية) ، ومع ذلك يجب أن نقرر هنا أن الصلة بين العرب والغرب كانت أقدم من ذلك ، فقد أثبت بروكلمان أن قطعا من الانجيل ترجمت الى العربية من قبل الاسلام (٥) ، كما أن ملوك غسان كانوا على صلة بمدينة القسطنطينية فقد زارها الحارث بن أبى شمر سنة ٥٦٣ م ، وتبعه امرؤ القيس (٦) .

(١) أحمد أمين في المرجع السابق ج ٢٥٠ و ٢٥١ .

(٢) أحمد أمين في المرجع السابق ص ٢٩٢ و ٢٩٣ .

(٣) عيون الانباء في طبقات الاطباء لابن ابى اصبيحة .

(٤) ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٧٥ و ٢٧٦ .

(٥)

(٦) جورجى زيدان « العرب قبل الاسلام » ص ٢١٧ ، وانظر الاغانى لابی الفرج ج ١٩ ص ٩٩ .

الفصل الثالث أصل الحضارة الإسلامية

سلمت من الاتصال بالحضارات الأخرى ، وما من عالم الا أخذ بقسط من علم غيره ، ولو قلنا بغير ذلك لحق علينا أن ننكر في اصرار كبير فضل بطليموس باعتباره يونانيا على العلم لمجرد أنه نقل بعض النظريات البابلية في بلاد الأرصاد وصحح لها حركات الكواكب في كذبه «المجسطى» « اذ لم نجد لأصحابه اليونانيين في ذلك أرصاد أيتق بها(١) كما يروى لنا صاحب طبقات الأمم؟ ، وكذلك الأمر بالقياس الى بندقليس اليونانى الذى يقول عنه صاحب الطبقات أنه أخذ الحكمة عن لقمان بالشام، وكذلك فيثاغورث الذى أخذ الحكمة عن اصحاب سليمان بن داود بمصر حين دخلوا اليها من بلاد الشام(٢) او كما يقول عنه الأستاذ أوليرى(٣) انه تبع أساتذة طاليس الى مصر وأنه تعلم على كهنتها وأخذ عنهم مذهب النتائج ؟ وهل يمكن أخيرا انكار فضل فورفورىوس الصورى على العلم لمجرد أنه تلقى العلم على أستاذ مصرى هو الفيلسوف أفلوطن ؟ .

من أجل هذا وذلك وجب علينا أن نبدأ بتحديد أصول الحضارة الإسلامية وعناصرها المختلفة فاذا انتهينا الى التسليم بوجود عنصر أجنبى في اطار التاريخ الإسلامى وجب علينا أن ننقل الى مرحلة أخرى من مراحل البحث وهى تحقيق ما اذا كانت هذه العناصر الغربية قد ظلت متميزة بطابعها الأصيل القديم لم تمتد اليها يد العلماء المسلمين بالتغيير فى جوهرها والتشكيل فى طابعها ، أم أنه قد جرى عليها تعديل وتطوير فطبعت بالطابع الإسلامى واستؤنسيت فى بلاد الإسلام حتى صارت مقطوعة الصلة بأصلها القديم وانتسبت الى الحضارة الإسلامية الحديثة وكونت جزءا من بنائها وركنا من أركانها : لا ضير أن تنتقل الفكرة

يخطئ الظن من يعتقد أن حضارة بعينها نشأت مستقلة عن غيرها من الحضارات السابقة عليها ، فالحضارات كما قال أوليرى كالمرض المعدى ينتقل من وسط الى وسط غيره فتؤثر فيه . وهذا ما حدث بالنسبة للحضارة الإسلامية فهى لم تنشأ مقطوعة الصلة بالعلوم والفنون القديمة التى سبقتها فى البلاد الشرقية والغربية كالفرس والهند واليونان . واذا صح هذا النظر بالنسبة لحضارة الاسلام وهى متأثرة بغيرها يصح أيضا بالنسبة لها وهى فى دور التأثير فى الحضارات الأخرى وخاصة فى حضارة كحضارة الغرب ، ولكن بعضا من المتعصبين يهملون الحضارة الإسلامية كعنصر فعال فى بناء الحضارة الغربية ، لأن حضارة الاسلام فى نظرهم غير متميزة بعناصرها ولا مستقلة بأصولها وانما هى مزيج من تعاليم الديانات الأخرى كاليهودية والنصرانية فى بعض الميادين ، وخليط من الثقافات الهندية والفارسية واليونانية والرومانية فى ميادين أخرى كما سبق أن صرح بعضهم فيما سبق أن ذكرته .

فحضارة الاسلام عندهم سواء فى العقيدة او الشريعة او الأخلاق او العلوم والفنون لم تخرج عن كونها ترديدا لحضارة غيرهم ، ولذلك فان البعض يتعمد اهمالها أو يشر اليها شذرا فالاسلام فى نظرهم لم يقم الا بدور الوسيط بين الحضارات الأخرى وخاصة اليونانية وبين حضارة الغرب ، او دور الأمين على التراث اليونانى القديم طوال حقبة من الزمن سلم الاسلام بانتهائها الأمانة الى ذويها من أمم الغرب الذى تعتبر الوارثة الشرعية لهذا التراث القديم ، بحكم أنه تراث غربى . ونحن لو سلمنا به لحق القول على كافة الحضارات شرقيا وغربيا ، اذ ما من حضارة

(١ و ٢) طبقات الامم للتقاضى صاعدين أحد ص ٣٠ ، ٣٣ ، ٣٤ - مطبعة السعادة .
(٣) مسالك الثقافة الاغريقية الى العرب ص ٢٩ .

من عالم الى عالم ، فالفكرة ملك للجميع ، وانما الذى يعطى لكل حضارة طابعها وذوقها ومميزاتها هو عنصر التصميم ، فالتصميم لا الفكرة ذاتها هي مقياس الابتكار ، وبالتصميم ، لا الفكرة نفسها يقال هذا خلق جديد وهذا تقليدا (١). بيد ان امانة البحث تقتضينا ان نفصل العناصر التى قامت عليها الحضارة الاسلامية ، فلعل فيها عناصر اسلامية يحتمل ان ينقطع بها دابر كل شك في نسبتها الى حضارة اخرى او لعل فيها عناصر اجنبية دخلت في البناء الاسلامي وظلت متميزة بأصولها الاولى دون سائر البناء ، فهي كالنخلة التي تنمو في اللحن الموسيقى .

من المستطاع وفق ما ارى رد اصول الحضارة الاسلامية الى عنصرين اثنين : اما العنصر الاول فاسلامي بحت ، لم ينقل عن حضارة اخرى ولا يدين بتعاليمه ونظرياته الى عوامل اجنبية سابقة وهذا ما يتمثل في علوم القرآن والحديث واللغة العربية التى نزل بها القرآن ونطق بها صاحب الحديث عليه الصلاة والسلام ، ويشمل هذا العنصر اللغة العربية فقها وأدبا ، وعلوم الفقه والأخلاق والتربية وما الى ذلك من العلوم التى نشأت أصيلة في ديار الاسلام .

ومع ذلك فقد قامت ضجة حول تأثير الفقه الاسلامي بالقانون الروماني ، ففي المثال الذى كتبه جولد يسهر في دائرة المعارف الاسلامية عن « الفقه » يقول : « ومن السهل ان نفهم ان ما أماده المشتغلون بالتشريع في الشام والعراق من القانون الروماني ومن القوانين الخاصة ببعض الولايات كان له أثر كبير في تكامل الفقه الاسلامي » .

وفي مقال نشره فرانز فردريك شميدت في ستراسبورج سنة ١٩١٠ في موضوع المقارنة بين القوانين ، في فصل من فصول القانون الخاص حاول ان يثبت قبول الفقهاء المسلمين لكثير من أحكام القانون الروماني ويقول دى بوير المستشرق الهولندي :

« ولكن بعد ان فتح المسلمون بلادا ذات مدنيات قديمة نشأت حاجات لم يكن للإسلام بها عهد ، وحلت محل شئون الحياة العربية البسيطة عادات وأنظمة لم يرشد الشرع ارشادا دقيقا الى وجه

الحق فيها . ولم يرد في السنة بالنص ولا بالتأويل ما يبين الطريق الى معالجتها . ثم أخذ عدد الوقائع الجزئية يزداد كل يوم ، وهى وقائع لم ترد فيها نصوص ولم يكن المسلمين بد من الحكم فيها ، أما بما يتفق مع العرف أو بما يهديهم اليه ادراكهم لمعنى الخير . ولابد أن يكون القانون الروماني قد ظل زمانا طويلا يؤثر تأثيرا كبيرا في هذا الاتجاه ، في الشام والعراق ، وهما من ولايات الامبراطورية الرومانية القديمة .

ويقول كارادى فو (٢) عدد كلامي عن الفقه ، بعد ان ابان الفرق بين القرآن الذى هو في نظره نص ساذج مبهم في صورة من صور البداوة الاولى وشبه مسودة جافة بالية قائمة في صحراء وبين الفقه في الكتب الاسلامية وهو في نظره تحليل علمي دقيق من آثار التفكير المثقف ، ومحص ومصدق متنسق مع الرقى المدني يقول « لما كانت دمشق دار الخلافة كان الفقه عرضة للتأثر بالقوانين البيزنطية (الرومانية الشرقية) . . » ويقول الأستاذ شاخنت (٣) ان الفقه الاسلامي لم يوجد بالحالة التى نعرفه بها طيلة القرن الاول الهجري .

والمختصسون في القانون الديني الاسلامي بداوا يهتمون بالمسائل ذات الصبغة الدينية منذ أوائل ذلك القرن . ولم يتعرض احد للمشكلات القانونية من الوجهة الفنية بالمعنى الذى نفهمه بها الآن الا منذ أوائل القرن الثانى الهجري . وأول مركز لهذا النشاط العلمى لم يكن في المدينة بل كان في العراق . والآراء المنسوبة الى المشتغلين بهذا النشاط العلمى في القرن الاول الهجري كانت غير محدودة ومشكوكا في صحة نسبتها اليهم وينتج من ذلك ان القرن الاول يمثل من الوجهة القانونية فراغا كبيرا بحيث استطاعت الثقافة الأجنبية والثقافة البيزنطية في موضوعنا هذا ان تتسرب الى المسلمين . وأهم من ذلك ان الفقه الاسلامي بدأ يتكون في فترة كانت أبواب المدنية الاسلامية مفتوحة على مصراعها أمام حاملى الثقافات الأجنبية الذين اعتنقوا الاسلام .

والرد على هؤلاء لا يحتاج الى دليل ايجابي يقوم على نفى دعواهم ، وانما يوجه الى دليلهم

(١) « حق المؤلف » للمؤلف ج ١ ص ٢٤ ، ٢٥ ط ١٩٥٨

(٢) Les Penseurs de l'Islam.

من الجزء الثالث من كتاب (خمسة مجلدات نشر في باريس بين سنتي

١٩٢١ و ١٩٦١) .

(٣) محاضرة ألغها في الاكاديمية الإيطالية للعلوم في يونيو سنة ١٩٥٦ عنوانها

Droit byzantin et droit musulman.....

ص ٤ - ٦ .

الناقص لانهم لم يستطيعوا أن يقدموا وقائع معينة أخذتها الشريعة من القانون الروماني حتى يمكن تنفيذها . ولو صحت هذه الدعوى لكان الأوزاعي فقيه الشام ، تلك الولاية الرومانية ، ممن تأثروا بالفقه الروماني ولكن الأوزاعي كان من فقهاء السنة المتعصبين .

وان وجود تشابه بين نظامين قانونيين لا يعنى أن أحدهما نقل عن الآخر وخاصة إذا كان هذا التشابه في المبادئ العامة لا في الحلول الجزئية كما اعترف به شاخنت نفسه (١) .

نعم قد يكون لنظرية القانون الطبيعى التى وجدت عند الاغريق مرة وعند الرومان مرة أخرى، قد يكون لها تأثير على آراء أبى الهذيل العلاف المعتزلى (توفى سنة ٢٣٥ هـ) فى التحسين والتبحيح بالعقل . ومؤدى هذه الآراء أن الانسان يجب عليه أن يعرف الله تعالى بالدليل من غير خاطر . وأن قصر فى المعرفة استوجب العقوبة أبداً ، ويعلم أيضاً حسن الحسن وقبح القبح فيجب عليه الاقدام على الحسن كالصدق والمعدل والامراض عن القبح كالكذب والجور (٢) .

وأشار اليه شارح التوضيح على التنقيح لصدر الشريعة عبيد الله بن مسعود « ثم عند المعتزلة العقل حاكم بالحسن والقبح موجب للعلم بهما ، فيخلق الله العلم عقب نظر العقل نظرا صحيحا » (٣) . قد يكون ذلك ، ولكن هذا المذهب مخالف لما عليه جمهور الفقهاء حتى الأشعرية الذين وفقوا بين آراء المعتزلة العقلية وآراء الفقهاء فصل أبو الحسن الأشعري هذا الموضوع تفصيلا حسنا قال : « والواجبات كلها سمعية والعقل ليس يوجب شيئا ولا يقتضى تحسينا وتقبيحاً ، فمعرفة الله تعالى بالعقل تحصل وبالسَّمْع تجب . قال الله تعالى « وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا » وكذلك شكر المنعم واثابة المطيع وعقاب العاصى يجب بالسمع دون العقل » (٤) .

قد تكون الصلة ظاهرة بين نظرية القانون الطبيعى الغربية والنظرية الاسلامية فى التحسين والتبحيح بالعقل ، ولكن النظرية الاسلامية دبجت فى محافل الفرق الكلامية المحبة للتجديد دون المذاهب الفقهية لأهل السنة وما قيل عن اثر القانون الروماني على الفقه الاسلامى قيل أيضا

عن تأثر هذا الفقه بمنطق اليونان . قال دى بوير المستشرق الهولندى - تحت عنوان القياس « كان تعلم المنطق مؤذنا بدخول عنصر جديد فى الجدل القائم بين الفريقين (أهل السنة وأهل الراى) هو القياس ، ولا شك أن الفقهاء استعملوا القياس على قلة منذ العهد الأول ، أما وقد اتخذ أصلا من أصول الأحكام فلا بد أن يكون قد سبقه تأثير التفكير العلمى (٥) .

وقال جولد تسيهر : الا أنا نشاهد بعد هذه الظاهرة الصادرة عن التعصب (للسنة) أن واحدا من أشد المتحمسين لنصرة السنة بمعناها الضيق ، هو ابن حزم كان من المؤيدين لعلم المنطق تأييدا مصدره الاعجاب » .

وهو يستشهد بما جاء فى كتاب الملل لابن حزم من أن « الكتب التى جمعها ارسططاليس فى حدود الكلام (المنطق) مفيدة دالة على توحيد الله عز وجل ، وقدرته عظيمة المنفعة فى انتقاد جميع العلوم ، وعظم منفعة الكتب التى ذكرنا فى الحدود ، فى مسائل الأحكام الشرعية بها يتعرف كيف يتوصل الى الاستنباط (يقصد ابن حزم بقوله هذا أن المنطق مفيد لعلم التوحيد ، وفى النقد العلمى على العموم ، وفى أصول الفقه كالقياس) .

وبفكرة وردت فى طبقات لأبى القاسم صاعد بن أحمد قاضى طليطلة ، قال فيها : فعنى ابن حزم بعلم المنطق وألف فيه كتابا سماه « التقريب لحدود المنطق » بسط فيه القول على تبين طرق المعارف ، واستعمل فيه أمثلة فقهية وجوامع شرعية » .

ويقول ابن طموس فى كتب الغزالي : « فهذه الكتب التى ألفها أبو حامد هى فى صناعة المنطق لكن أبا حامد غير الكتب وأسماء المعانى المستعملة فيها ونكب عن ألفاظ أهل الصناعة الى ألفاظ مألوفة عند الفقهاء » .

وقال جولد تسيهر نفسه عن الغزالي « فتراه فى كتاب القسطاس يحاول جهده أن يستخرج اشكال القياس المختلفة التى هى وحدها موازين الحقيقة من القرآن نفسه » وفى كتاب المعيار يقدم الينا بحثا منظما كاملا فى المنطق واضحا نصب عينيه دائما استخداما فى الفقه وتطبيقه على مسائله ، فالأمثلة التى يضربها لاشكال القياس وضروبه مأخوذة كلها من الفقه (٦) .

(١) شاخنت فى المقالة السابقة ص ٧ .

(٢) الملل والنحل ج ١ ص ١٩ .

(٣) ج ٢ ص ١٥٧ .

(٤) الملل والنحل ج ١ ص ٨ .

(٥) تاريخ الفلسفة فى الاسلام ص ٤٢ .

(٦) العقيدة والشريعة فى الاسلام ترجمة الدكتور على حسن عبد القادر وآخرين ص ١٥١ - ١٥٥ .

من هذه الأقوال نفهم أن المنطق اليوناني كان له أثر في أصل من أصول الفقه وهو القياس ونحن نفصل هذا الأمر .

١ — أن اتخاذ القياس أصلا من أصول الفقه كان سابقا على العصر الذي اتصل فيه المسلمون بحضارة اليونان وترجموا كتبهم . فالقياس اتخذ أصلا فقهيا منذ عهد الصحابة ومنطق اليونان لم يترجم إلا في الدولة العباسية .

٢ — أن أول من نهج في أصول الفقه نهجا علميا ونظمه تنظيما منطقيًا هو الشافعي ولم يكن يعرف منطق اليونان حين وضع رسالته في الأصول . صحيح أن الرازي ذكر قول الشافعي للرشيد لما جاء به متهما مع العلويين ، أعرف ما قالت الروم مثل أرسططاليس وبقرط وجالينوس وفورفوريوس واينوقليس بلغاتها وما نطقه أطباء العرب وقتنته فلاسفة الهند ونمقته علماء الفرس مثل حاما ساب وسامهرد وبزر جهر « (١) .

هذه الرواية مكذوبة على الشافعي . جاء في كتاب مفتاح السعادة « أنها كذب مفترى على الشافعي والبلاء فيها عند محمد بن عبد الله البلوي هذا ، فإنه كذاب وضاع . . فان الشافعي لم يعرف لغة هؤلاء اليونان البحتة حتى يقول انى أعرف ما قالوه بلغاتهم » (٢) .

والظاهر أن المنطق قد أخذ الشافعي من معالجته لفقه المذاهب المقارن وتحقيقه للفروق الدقيقة في مسائله وكثرة مناظراته فيه .

٣ — أن القياس الشرعي مختلف في شكله عن القياس المنطقي . فالفقهاء لا يعرفون في قياسهم إلا البحث عن الأوصاف المؤثرة في حكم الأصل ، وهذا يعرف عندهم بتخريج المناط ، فإذا وجدوا جملة من أوصاف اختاروا انسبها وهذا يعرف عندهم بتتقيح المناط ، ثم يحققونها في الفرع ليعرفوا وجودها فيه وهذا يعرف . . عندهم بتحقيق المناط . فإذا انتهوا من ذلك طبقوا حكم الأصل على الفرع ، وليست هذه طريقة المناطقة الذين اتخذوا المنطق قضايا : المقدمة الأولى والمقدمة الثانية والنتيجة ، والعكس والنقيض وعكس النقيض

٤ — أن ضرب الأمثال لأنواع الأقيسة المنطقية من مسائل الفقه ، ليس معناه أن المنطق

صار ذا أثر في الفقه . . . الخوارزمي ضرب أمثلة لمسائل الجبر من المواريث . ولم يقل أحد أن الجبر أثر في نظام المواريث لأن علم المنطق كعلم الجبر من العلوم المساعدة التي لا تقوم وحدها مستقلة عن العلوم الأخرى بل لابد من تطبيقها عمليا ، وهي لا تعارض بحال من الأحوال العلوم الفقهية . . .

ولكننا لا نستطيع أن نجرد المنطق من كل أثر له في مسائل الفقه ، لأن الفقهاء الذين أخذوا بشيء من المنطق كانوا من الترتيب العقلي بدرجة أنهم غرلوا الأدلة الفقهية ونسقوا بينها . ويكفى أن نذكر أن الشافعي — في رسالته التي رتبها ترتيبا منطقيًا — أبطل الاستحسان الذي لا يعد دليلا مستقلا عند أمعان النظر فيه . ثم تلاه في ذلك ابن حزم والغزالي ولو أن هؤلاء كانوا على عهد أبي حنيفة ومالك ما ظهر اصطلاح الاستحسان في كتب الفقه .

هذا هو العنصر المستقل عن المؤثرات الأجنبية الدخيلة ، أما العنصر الثانى فقد أخذه المسلمون عن غيرهم من الأمم كالفرس والهنود واليونان . وهم وإن كانوا قد تصرفوا في هذه العلوم ، إلا أنها محسوبة في غير مصادرهم ، وهذا أمر معترف به عن مؤرخى المسلمين أنفسهم ، فيقول الأستاذ أحمد أمين مثلا « يكاد مؤرخو علم المسلمين من طب وجبر وهندسة وكيمياء وفلسفة ، يقسمون ما وصل اليه المسلمون قسمين : قسم أخذوه عن اليونان ، وقسم ابتكروه بأنفسهم » (٣) .

وفي الحق لا يستطيع الباحث المنصف أن ينكر فضل اليونان وغيرهم على المسلمين في فلسفتهم وطبهم وهندستهم ، لا ينكر ذلك إلا متعصب أعمى . هذا حتى مع التسليم بأن المسلمين قد ورثوا عن العرب قبل الإسلام بعض العلوم والفنون كما يقول قاضى طليطلة (٤) « وكان للعرب مع هذا معرفة بأوقات مطالع النجوم ومغاربها وعلم بأنواء الكواكب وأمطارها ، على حسب ما أدركوه بفرط العناية وطول التجربة ، لاحتياجهم الى معرفة ذلك في اسباب المعيشة ، لا على طريق تعلم الحقائق ، ولا على سبيل التدريب في العلوم ، ولأبى حنيفة الدينورى — أحمد بن داود اللغوى — كتاب شريف في الأنواء

(١) مناقب الشافعي للفخر الرازي ص ٢٦ .

(٢) « مفتاح السعادة ومصباح السيادة » لطائى كبرى زاده ص ٦٥ ويقول Wigmore ان الفقهاء المسلمين كانوا يجهلون حتى اللغة السريانية (تطبيق له على مقال للأستاذ عبد الرحمن حسن نشر بمجلة Archives d'histoire de oriental, t. 4, 1949 p. 321.

(٣) أحمد أمين — ضحى الإسلام ج ١ ص ٢٧٧ .

(٤) طبقات الأمم ص ٧٠ .

تضمن ما كان عند العرب من العلم بالسماوات والأنواء ومهاب الرياح وتفصيل الأزمان وغير ذلك من هذا الفن » .

وكما يقول في موضع آخر (١) يصف بعض ما كان عليه المسلمون من العلم قبل أن تتصل ثقافتهم بالثقافات الأجنبية « فكان من الأطباء على عهد النبي صلى الله عليه وسلم من العرب الحرث بن كلدة الثقفي ، كان تعلم الطلب بفارس واليمن ، وكان يضرب العود ، وبقي إلى أيام معاوية بن أبي سفيان ، وكان منهم ابن أبي رمة التميمي وهو الذي قال : رأيت بين كنفى النبي صلى الله عليه وسلم خاتم النبوة فقلت له اني طبيب به ودعني أعالجه فقال أنت رفيق والطبيب الله ، وكان منهم ابن الجر وهو الكنانى ، طبيب ماهر ، كان في أيام عمر بن عبد العزيز ، وكان عمر يبعث إليه بمائة إذا مرض » .

بيد أن هذا الذى قد وصل إليه العرب قبل الاسلام أو بعده بقليل لا ينبغي أن يعد في سجل الثقافات والعلوم وبالتالي لا ينشئ حضارة جديدة بهذا الاسم إنما هي أمور وصل إليها هؤلاء ، عن طريق التجربة المحضة التى الجأتهم إليها ضرورات الحياة لا الرغبة الخالصة فى الاستقراء والاستنباط بيد أن الثابت أن المسلمين قد اتصلوا فى العصر العباسى بالثقافات الأجنبية وخاصة حضارة الهند وفارس واليونان ومن الثابت أيضا أن هذه الحضارات كان لها تأثير ما على حضارة المسلمين ولست أريد أن أبين لك جملة ما أفاده المسلمون من علوم الشرق والغرب فى العصور الوسطى أو أقل لا أستطيع ذلك ، ولذلك أقصر

بحثى فى هذا الجانب على مدى تأثير المدنية الإسلامية بالحضارات الأجنبية فى نفس الميادين التى أثرت بها الحضارة الإسلامية على المدنية الغربية . سوف ترانى مثلا ابتعد عن البحث فى العلاقة بين النظام الوراثى فى الدولة الفارسية وبين نظرية الميراث الشرعى فى الخلافة الإسلامية عند الشيعة ، هذه العلاقة التى أرادت بعض المصادر الأجنبية أن تجعلها بين النظامين وطيدة (٢) .

لقد ابتعدت عن هذا البحث وتحقيقه الآن ، ذلك بأن نظرية الميراث الشرعى فى الخلافة الإسلامية سواء أخذت عن الفرس أم عن غيرهم لم تنطلق من ديار الاسلام إلى أوروبا ، بل كانت مستقرة فى النظم السياسية الأوروبية حتى قبل ظهور الاسلام . وإنما تقتصر على بحث الأثر الأجنبى فى الحضارة الإسلامية فى الناحية التى أثرت بها هذه الحضارة على مدنية الغرب كالأطب والفلك والرياضيات وعلم الاجتماع والموسيقى والهندسة والجبر وما إلى ذلك من العلوم الحية التى ولع العالم بها من قديم وتعهدها فى القديم والحديث بالرعاية والتشجيع .

أكبر الظن أن الحضارة الإسلامية تأثرت بمؤثرات أجنبية شرقية وغربية معا ، أما الشرقية فقد جاءت إليها عن طريق الهند وفارس ، وأما الغربية فقد وصلت إليها عن طريق الأغريق على وجه الخصوص ، وسوف نفرّد لكل من هذه الحضارات القديمة فضلا بين فيه وسائل اتصال هذه الحضارات بالحضارة الإسلامية ومقدار ما أخذ المسلمون من كل منها ...

(١) طبقات الامم ص ٧٤ .

(٢) أنظر « الراى فى الفقه الاسلامى للمؤلف » ص ١٥٦ طبعة ١٩٤٩ »

الفصل الثالث الأصول الأجنبية في المدينة الإسلامية

أول : مضائق الهند

وكان شاعرا ، وابن الاعرابي ، وكان لغويا ، وأبو معشر نجيب السندي صاحب المغازي ، وكان محدثا بيد أن الطريق بين البلاد العربية والهند كانت مفتوحة للتجارة قبل ظهور الاسلام ، بذلك عليه وجود الفاظ هندية في اللغة العربية كزنجبيل وكافور وآبنوس وبيغاء وخيرزان وفلفل واهليلج(٤) ، فلما فتحت بعض الأقاليم الهندية قويت أسباب الاتصال التجاري بين البلدين ، فكان يجلب من الهند اليود والسكر والغاب الهندي(٥) ، وتبعاً لذلك زاد الاتصال العلمي بينهما ومع ذلك فإن هنالك طريقة أخرى كانت أقرب للعرب منا لا للحضارة الهندية فقد نقل المسلمون الحضارة الهندية التي دونها الفرس في كتبهم ، وذلك بالقيام بنقل الكتب الفارسية الى اللغة العربية . وتفصيل ذلك أنه بعد الهند عن عاصمة الدولة الإسلامية قل النقلة عنهم ، فلم يشتهر من المترجمين عن الهندية سوى مفكه الهندي وكان في جملة اسحاق بن سليمان بن علي الهاشمي حيث كان ينقل من اللغة الهندية الى العربية وابن دهن الهندي ، وكان اليه بيمارستان البرامكة ، ونقل الى العربي من اللسان الهندي(٦) . . . وانما عن الفرس بنقل ثقافة الهند لقربهم منهم ثم نقلت آثارهم عن الفارسية الى العربية لما امتزجت ثقافة الفرس بثقافة المسلمين .

اتصل المسلمون بالهند عن طريق الفتح ، وقد بدأ ذلك الفتح حين وجه الحجاج بن يوسف محمد ابن القاسم الثقفي الى الهند في خلافة الوليد ، ففتح السند سنة إحدى وتسعين الهجرية ، ثم فتح ديبل وثيرانكوت (حيدر آباد) وراذرملتان . وفي سنة ١٤٢ هـ ولي أبو جعفر المنصور هشام ابن عمرو التغلبي على السند فتوسع في الفتح شمالاً ، حيث فتح كابل وكشمير . وقد توالى حملات الفتح ونشر الاسلام على يدمحمود غزنوي (القرن الخامس الهجري) وتيمور الذي فتح دلهي من مدن الهند(١) . وقد شجع السلطان محمد الغوري على نشر الاسلام في الهند ، ومثله فعل الخليجون(٢) ، في الهند ، ومن ثم انتشر الاسلام في السند والبنجاب وجنوب الهند وكثير من أنحائها .

واذ تحقق فتح الهند أصبحت الاقاليم التي فتحها المسلمون جزءاً من الدولة الإسلامية ، ورثت الحضارة الإسلامية من حضارة الهند الشيء الكثير وتبادلت . . . الدولتان العلماء وكانت الثقافة الهندية تقوم في الدولة الإسلامية بجانب الثقافة اليونانية ، ويشترك بعض الهنود في التدريس باللغة الفهلوية(٣) ، كما أن الدولة الإسلامية غصت بالسبايا والموالي ، ونبغ من هؤلاء الموالى كثيرون ، منهم أبو العطاء السندي ،

-
- (١) الدعوة الى الاسلام للسير توماس ارنولد ترجمة الدكتور حسن ابراهيم حسن وآخرين ص ٢٨٧ و ٢٨٨ .
 (٢) رحلة ابن بطوطة ج ٣ ص ١٩٧ .
 (٣) ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٦٩ .
 (٤) أحمد امين في ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٥٨ .
 (٥) المسالك والممالك لابن خرداذبة ص ٦٢ .
 (٦) الفهرست لابن النديم ص ٣٤٢ طعة الرحمانية .

ومع ذلك نقل التراجمة بعض كتب الهند عن الفارسية ونسروها ، ونذكر على سبيل المثال كتاب « سيرك » وهو كتاب في الطب الهندي ، ترجم أولا الى الفارسية ثم نقله عن الفارسية الى العربية عبد الله بن علي (١) .

واذا صحت نسبة كتاب بانجاتانترا « كليلة ودمنة » الى الهند ، او صحة نسبة سسندباد الحكيم اليهم ، وهو ما يؤيده ابن النديم (٢) ، لكانت ترجمة الكتابين الى العربية عن الفارسية مثلين آخرين .

ولقد كان للهند حضارة قديمة لم تكن في يوم من الايام موضع شك عند احد من اساحين . جاء في طبقات الأمم ما يلي (٣) « فأما الطبقة التي عنيت بالعلوم فثمانية أهم الهند والفرس والكلدانيون والعبرانيون واليونانيون والروم وأهل مصر والعرب » فانت ترى أن صاحب الطبقات قد وضع الهند على رأس الأمم التي عنيت بالعلوم وبرزت فيها . ويقول في موضع آخر (٤) « وبعد هذا فانهم أعلم الناس بصناعة الطب وابصرهم بقوى الادوية وطبائع المولدات وخواص الموجودات » .

وجاء في محاضرات الأدباء للأصفهاني ما يلي (٥) « ان الهند لهم معرفة الحساب والخط الهندي واسرار الطب وعلاج في احسن الادواء والرقى ، وعلم الاوهام ، وخرط التماثيل ، ونحت الصور ، وطبع السيوف ، والشطرنج والحنكلة ، وهو وتر واحد يجعل على قرعة فيقوم مقام العود » .

واذا شئت ان تعرف شيئا عن حضارة الهند فعليك بكتاب تاريخ الهند لأبي الريحان البيروني المعروف باسم « في ما للهند من مقولة ، مقبولة في العقل أو مرذولة » .

في الرياضيات :

ومما وصل الى المسلمين من علم الهند في الرياضيات وكانوا مبرزين فيها « حساب الفجار الذي بسطه أبو جعفر محمد بن موسى الخوارزمي ،

وهو أوجز حساب وأخصره وأقربه تناولا وأسهله مأخذا وأبدعه تركيبا ، يشهد للسند بذكاء الخواطر وحسن التوليد وبراعة الاختيار » هكذا يقول القاضي صاعد بن أحمد (٦) . . .

وقد أخذ العرب بعض الاصطلاحات الرياضية من الهنود كلفظة الجيب في حساب المثلثات (٧) .

وأخذ العرب عن الهنود أرقام الحساب ، وهي تسعة ، وكذلك رقم الصفر وكان يعبر عنه بدائرة ، وهو الامر الذي لا يزال في لغة الحساب الغربية وقد جاء في تاريخ اليعقوبي ما يلي : « قال أهل العلم أن أول ملوك الهند الذين اجتمعت عليه كنهتهم ، برهمين ، الملك الذي كان في زمانه البدء الأول ، وهو أول من تكلم في النجوم وأخذ عنه علمها والكتاب الأول الذي تسميه الهند « السند هند » وتفسيره « دهر الدهور » دمه اختصر « الأرجهر » « والمجسطى » ثم اختصروا من الأرجهر « الأركسند » ومن المجسطى كتاب بطليموس ، ثم عملوا من ذلك المختصرات والزيجات وما أشبهها من الحساب ووضع التسعة الاحرف الهندية التي يخرج منها جميع الحساب الذي لا يدرك معرفتها وهي ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، فالأول منها واحد وهو عشرة ومائة وهو ألف وهو مائة وهو ألف ألف وهو عشرة آلاف ألف وهو مائة ألف ألف ، وعلى هذا الحساب أبدا فصاعدا . والثاني وهو اثنان وهو عشرون وهو مائتان وهو ألفان وهو ألفان وهو عشرون ألفا وهو مائتا ألف وهو ألفا ألف . وعلى هذا الحساب يجري التسعة الاحرف فصاعدا ، غير أن بيت الواحد معروف من العشرة وكذلك بيت العشرة معروف من المائة ، وكذلك كل بيت ، وإذا خلا بيت منها يجعل فيه صفر ، ويكون الصفر دائرة صغيرة » .

وقد أدى البحث الذي أجراه كثير من العلماء (٨) الى التأكيد بأن الأعداد العربية ليست من اختراع العرب بدليل كتابتها من الشمال الى اليمين ، على خلاف ما نعرفه من كتابة الأبجدية في معظم اللغات السامية ، أعني من اليمين الى الشمال . الا أن العرب كانوا وسطاء هنا فقط . . .

(١) الفهرست لابن النديم ص ٤٢١ .

(٢) ص ٤٢٥ و ٤٢٦ .

(٣) ص ٩ . ومثله جاء في أخبار الحكماء للقمي ص ٢٧ .

(٤) ص ١٧ .

(٥) ج ١ ص ٩٣ .

(٦) ص ٢١ .

(٧) نلليو في كتاب علم الفلك - تاريخه عند العرب ص ١٦٨ .

(٨) أثر الشرق في الغرب خاصة في العصور الوسطى للمستشرق الألماني جورج يعقوب ترجمة الدكتور فؤاد حسين على ص ٢٥ .

واتماما للبحث نقول ان الأعداد العربية الحالية انما هي صورة متطورة من الأعداد الهندية القديمة ، وعندما نقلت الأعداد الأوزوبية عن الأعداد العربية كان النقل قبل هذا التطور ، واحتفظت الأعداد الأوزوبية بالصورة الهندية القديمة ، كما احتفظت بها بعض الولايات الاسلامية في غرب أفريقيا ، ولذلك تجد الأعداد العربية في المغرب صورة مطابقة للأعداد الأفرنجية حتى ان الانسان ليظن انها أعداد أفرنجية وحقيقتها انها الأعداد الهندية الأصلية . يؤكد هذا المعنى ما ذكره الأستاذ جورج يعقوب (١) حيث قال (٢) . « ومما هو جدير بالملاحظة ان الأعداد المستعملة في غرب العالم الاسلامي اقرب الى تلك المستعملة في أوروبا من هذه التي نجدها في شرقه ، والسبب في ذلك ان القسم الغربي ظل محافظا زمنا طويلا فاخلص للصورة الهندية الأصلية وحافظ عليها وهو يستعملها الى اليوم . وهذه الظاهرة تذكرنا بالأبجدية المغربية ، فهي اقرب الى الكوفية منها الى الخط النسخي . وقد عثر ايضا على مخطوطة شيرازية ترجع الى القرن العاشر الميلادي يتجلى فيها بوضوح انتقال الأعداد من صورتها الهندية القديمة الى تلك الصورة التي نجدها مستعملة الى اليوم في شرق العالم الاسلامي » .

واذا كان الرأي الراجح في هذا الأمر هو أن الأعداد انتقلت من الهند الى العالم عن طريق العرب ، الا أن هنالك آراء تقول بغير ذلك . وقد أجمل الأستاذ جورج حداد هذا الاختلاف فقال (٣) « فالعالم كلارك يؤيد اختراع الهنود للأرقام أو معرفتهم لها — على الأقل منذ زمن بعيد ، فقد اكتشفت نقوش بين عام ٥٩٥ والقرن التاسع احتوت على أرقام ، كما أنه يشير الى الأعداد الهندية التي عرفها كاتب سرياني على الفرات الأعلى في عام ٦٢٢ وأتى بها من الهند . بينما من جهة أخرى نرى كاي (مؤلف كتاب الرياضيات الهندية) يقول ان الأرقام المعروفة بالعربية المستعملة الى اليوم في بلاد المغرب ، والأرقام التسعة والصفر ومكانة الفاصلة في العدد العشري ، جميع هذه لم توجد في الهند حتى القرن التاسع . ويوافق كارادي فو Carra de Vause على القول بأن أصل هذه كلها يوناني أفلاطوني

انتقل الى الهند عن طريق العرب . هذا بينما المعروف هو أن الأرقام انتقلت من الهند الى الغرب عن طريق العرب . ولذا فان تاريخ الترتيم والتعداد معقد ، ولم يوجد حل نهائي حتى الآن عن قضية الأصل الهندي للأرقام أو عدمه ، غير ان مؤرخ العلوم سارتون يقول انه بينما تقدم الفلك الهندي بتأثير الأغريق فان الرياضيات الهندية لم تنتظر الهيلينية ، ولذلك فالهنود غالبا ابتسكروا الأرقام التسعة والنظام العشري » .

في الفلك :

تحتوي كتب السد هانتا الهندية ، وهي خمسة ، خمسة ، أهم عناصر الفلك الهندي . ومعنى السدهانتا (النتيجة الثابتة) .

وفي القرن السادس الميلادي اختصر فاراهاميرا Varahamira كتب السد هانت .

ومن أهم الفلكيين الهنود آريابهاता Aryabhata وكان له فضل على الرياضيات أيضا ، فقد كتب في الجبر والكسور والجذر الربع والمكعب والمساحات والجيب والتصاعد الحسابي (٤) .

وقد ذكر المستشرق كارلو ثيلينو في كتابه « علم الفلك — تاريخه عند العرب (٥) » أن وفدا من الهنود وفد على أبي جعفر المنصور سنة ١٥٤ هـ ، وفيهم رجل ماهر في معرفة حركات النجوم وحسابها ، وسائر أعلام الفلك على مذهب علماء أمته ، وخصوصا على مذهب كتاب باللغة السنسكريتية اسمه «براهمسيهط سدهانتا» (٦) ألفه سنة ٦٢٨ ميلادية (أو سنة ٦٢٦ أو ٦٢٧) الفلكي الرياضي « برهمكبت » ، فكلف المنصور ذلك الهندي باملاء مختصر الكتاب ، ثم أمر بترجمته الى اللغة العربية ، وبتأخذ كتاب منه تتخذة العرب أصلا في حساب حركات الكواكب وما يتعلق به من الأعمال ، فتولى ذلك الفزاري ، وعمل منه زيجا اشتهر بين علماء العرب ، حتى انهم لم يعملوا الا به الى أيام المأمون ، حيث ابتداء مذهب بطليموس في الحساب والجداول الفلكية . وقد أخذ عن الرجل الذي وفد على المنصور ، ابراهيم

(١) المرجع السابق ص ٢٦ .

(٢) مرجعه السابق ص ٢٦ .

(٣) المدخل الى تاريخ الحضارة ج ٢ ص ١٠٥ .

(٤) جورج حداد ج ٢ ص ١٠٢ .

(٥) ص ١٤٩ .

(٦) حرفت كلمة سدهانت نصار يعرف الكتاب باسم كتاب السند هند — المرجع السابق ص ١٥٠ .

ابن حبيب الفزاري ويعقوب بن طارق (١) . كما ترجم العرب عن الهند كتابي الأركند والأرجهر في الفلك (٢) .

وذكر الأستاذ كارلو نيلينو في موضع آخر (٣) أن العرب أخذوا طرقا مهمة كثيرة النفع مجهولة لليونان في حل جملة من المسائل المتعلقة بعلم حساب المثلثات الكروية « الى أن قال (٤) » فأتضح مما بينته أن تأثير علماء الهند والفرس في نشأة ميل العرب الى ذلك العلم الجليل سبق تأثير اليونان ولوبز من قليل .

ويقول صاحب طبقات الأمم (٥) « ولبعد الهند من بلادنا واعتراض الممالك بيننا وبينهم قلت عندنا تأليفهم ، فلم يصل إلينا الا طرف من علومهم ، ولا وردت علينا الا نبذ من مذاهبهم ، ولا سمعنا الا بالقليل من علمائهم ، فمن مذاهب الهند في علم النجوم المذاهب الثلاثة المشهورة عندهم ، وهو مذهب السند هند ومذهب الأرجهر ومذهب الأركسند . ولم يصل إلينا منهم على التحصيل الا مذهب السند هند وهو المذهب الذي تقلده جماعة من الاسلام والفوا فيه الأزياج كمحمد بن ابراهيم الفزاري وحنس بن عبد الله البغدادى ومحمد بن موسى الخوارزمي والحسين بن محمد المعروف بابن الأدمى وغيرهم . وتفسير السند والهند — المدهر — الذاهر — كذلك حكى الحسين ابن الأدمى في زيجه » .

في الطب :

كان الطب من أهم العلوم المعروفة في الهند . وكان الطب والجراحة يمارسان منذ القرن السادس ق.م ويدرسان . وكانت توجد جامعتان في الهند في عهد بوذا الواحدة جامعة Kazi أوبنارس في وادي الفانج والثانية جامعة تكسيلا في وادي السند . وكان الطبيب آتريا Atreya يدرس في هذه الأخيرة بينما معاصره سوسروتا يدرس في الأولى . وكان سوسروتا طبيبا وعالما يقرن الملاحظة بالتجربة ويصف عمليات تتعلق بالفتق وأمراض العين والجراحة التجميلية ، كما

انه كان يصف الآلات الجراحية المستعملة . وكانت بعض مبادئ التشريح والفيزيولوجيا وأمراض النساء والأطفال وتشخيص المرض والنباتات الطبية معروفة (٦) .

ومن أطباء الهند الذين نقل عنهم المسلمون في العصر العباسي كتنكه الهند ، طبيب وفلكي ، وقد كتب جملة مؤلفات منها : كتاب النمودار في الأعمار ، وكتاب أسرار المواليد ، وكتاب القرانات الكبير والصغير ، وكتاب في الطب يجري مجرى الكناش .

ومن كبار أطبائهم أيضا منكه الهندي ، استقدمه يحيى بن خالد لمعالجة الرشيد ، فشفاه فأجرى عليه الرشيد الرزق ، ولمعرفته بالفارسية أخذ ينقل الكتب عن اللغة الهندية الى الفارسية (٧) . ومنهم شاناق ، وله كتاب في السموم نقله الى الفارسية منكه الهندي ، ثم الى العربية العباس ابن سعيد الجوهري للخليفة المأمون . ثم جودر الحكيم وله كتاب في المواليد نقل الى العربية ، وصالح بن بهلة استقدمه الرشيد وخالط أطباء المسلمين ، وان لم ينقلوا عنه شيئا مكتوبا . ومنهم صنجل وباكهر ، وكثيرون غير هؤلاء .

ومن الكتب الطبية التي نقلت عن الهند الى لسان العرب في العصر العباسي غير ما ذكرنا كتاب سسرود ، نقله منكه ليحيى بن خالد البرمكي ، كتاب أسماء عقاقير الهند ، نقله منكه لاسحاق ابن سليمان ، كتاب أستاذناكر الجامع ، نقله ابن دهن ، كتاب سندستاق أو صفوة النجح ، نقله ابن دهن ، كتاب مختصر الهند في العقاقير ، كتاب علاجات الحبالى للهند ، كتاب روسا الهندية في علاجات النساء ، كتاب السكر للهند ، كتاب التوهم في الأمراض والعمل ، كتاب رأى الهند في أجاس الحيات وسمومها (٨) ، كتاب سيرك الهندي ، نقله عبد الله بن علي . كتاب علامات الأدوية نقل ليحيى بن خالد البرمكي ، وكتاب فيما اختلف فيه الروم والهند في الحار والبارد وقوى الأدوية (٩) وغير ذلك من الكتب كثير .

(١) ص ١٥٦ .

(٢) ص ١٧٢ و ١٧٣ .

(٣) ص ١٨٠ .

(٤) ص ٢١٤ .

(٥) ص ١٨ و ١٩ .

(٦) جورج حداد ص ٩١ .

(٧) طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ص ٣٣ .

(٨) الفهرست ص ٤٢١ .

(٩) تاريخ التمدن الاسلامي لجورجي زيدان ج ٢ ص ١٧٨

القصص والآداب :

تعتبر الهند القديمة مصدرا مهما من مصادر الآداب القصصية ، وإن كثيرا مما وصل إلينا وإلى الغرب جاء عن الهند . وفي الحق برز الهنود في القصص وخاصة القصص الحيوانية . « وقد انتشرت هذه القصص الحيوانية — على ما يبدو في بلاد الهند وما جاورها قبل انتشارها في غيرها من البلاد ، وذلك لكثرة أدغالها وأجماتها التي تسكنها الحيوانات المفترسة والطيور على اختلاف أنواعها . فمن المعقول جدا أن يكون اشتبك سكان هذه البلاد بتلك الحيوانات في ظروف مختلفة قد لفت أنظارهم إليها وإلى حياتها في مساكنها وإلى طباعها وعاداتها التي الفتها في بيئاتها الطبيعية فكانت هذه الحياة مادة غزيرة ومنبعها فياضا استقى منه السكان تلك الحكايات التي جرت على السنة عامتهم ، ثم دونها بعد تهذيبها حكماؤهم ، ومن ثم انتشرت في بقاع أخرى من الأرض .

وارتقى النوع الانساني في سلم الحضارة فأخذ الأدباء يتباهون بمواهبهم العقلية واستعدادهم الفني ويتسابقون في مضمار الأدب فأحدثوا من فنونه ما أحدثوا ، وابتكروا من صورة ما شاعت لهم عقلياتهم وأذواقهم الفنية أن يبتكروا . وكان من الفنون المحببة اليهم تقديم النصيح والارشاد الخلقى في صورة حكايات تروى عن الحيوانات والطيور مصوغة في أسلوب شعري قصصي طلى أو في قالب نثري طريف فكاهي» (١) .

وصاحب هذا الرأي لا شك أنه قد وضع نصب عييه كتاب كليله ودمنة ، ومن الكتب العربية التي نقلها المسلمون عن الهند أيضا كتاب سندباد الكبير ، كتاب سندباد الصغير ، كتاب السيد ، كتاب بونلسف وبلوهر ، كتاب بوناسف مفرد ، كتاب أدب الهند والصين ، كتاب هابل في الحكمة ، كتاب الهند في قصة هبوط آدم ، كتاب طرق ، كتاب دبك الهندي في الرجل والمرأة ، كتاب حدود منطق الهند ، كتاب ساديوم ، كتاب ملك الهند القتال والسياح ، كتاب بيدبا في الحكمة (٢) .

كتاب كليله ودمنة :

هو مجموعة من القصص الحيوانية أخذت عن مجموعة أخرى أسسمها بنجه تانقرا ، ألفها فشنوشر من الملعب بيدبا الفيلسوف البرهمي (٣) . وقد جعل المؤلف فاتحة كل قصة على شكل سؤال من دبشليم الملك إلى الفيلسوف يطيب إليه فيه ضرب الأمثال لأمر من الأمور فيصوغ الفيلسوف حكاية على لسان الحيوان . وقد بلغ من شدة ولع الملك بالكتاب أن جعله مرجعه في حكم رعيته وسياسة ملكه ، كما أخفاه عن أعين الناس . وقد عهد الملك الفارسي كسرى أنو شروان (٥٣١ م — ٥٧٩ م) إلى وزيره الأول « بزرجهر » أن يعمل على جلب الكتاب من الهند فعهد هذا كبير أطبائه بالرحيل إلى الهند لجلب الكتاب ففعل ، وكان ذلك في سنة ٥٧٠ م (قبل مولد الرسول صلى الله عليه وسلم بنحو عام) .

وقد نقل الكتاب من اللغة الفهلوية إلى العربية (٤) أو من السريانية إلى العربية ، وكان اسمه بالسريانية « كليلاج ودمناج » وترجمة عبد الله بن المقفع في رأى ، أو ترجمة مجهول نسبة إلى ابن المقفع في رأى آخر ، ثم ترجم إلى جميع اللغات الأوروبية عن النسخة العربية ، ترجمة مباشرة أو عن طريق لغة أخرى ، أما أصله الفارسي فقد ضاع .

ولقد قام جماعة بنظم الكتاب شعرا « والظاهر أن أول من نظم الكتاب بالعربية أبو سهل الفضل ابن تويخت ، من حاشية أبي جعفر المنصور وابنه المهدي ، وتلاه عبد الله بن هلال الاهوازي ، فنقله شعرا ليحيى بن خالد البرمكي في خلافة المهدي . وجاء سهل بن هارون أحد كتاب المأمون معارض نظم عبد الله بن هلال بمنظومه سماها « ثقلة » وعفرة » . ومن نظموا الكتاب بشر بن المعتد وعلى بن داود كاتب زبيدة زوج الرشيد . ومما يؤسف له أن هذه المنظومات كلها قد فقدت ولم يبق لها أثر فيما أعلم (٥) . كما نظم الكتاب أيضا أبان بن عبد الحميد الملاحقي (٦) ، نظمه ليحيى

(١) القصص الحيوانية وكتاب كليله ودمنة في الآداب الشرقية والغربية تأليف حامد عبد القادر طبعة لجنة البيان العربي ١٩٥٠ .

(٢) الفهرست ص ٤٢٤ و ٤٢٥ .

(٣) القصص الحيوانية وكتاب كليله ودمنة في الآداب الشرقية والغربية لحامد عبد القادر ط لجنة البيان العربي ١٩٥٠ .

(٤) أنظر براون في التاريخ الأدبي لبلاد فارس ج ٢ ص ٣٥٠ . وفيه عرض للراء المتضاربة في هذا الموضوع وانظر أيضا كتاب طبقات الأمم ص ٢٠ و ٢١ .

(٥) حامد عبد القادر ص ٣٩ و ٤٠ .

(٦) أورد الصولي من هذه المنظومة أكثر من سبعين بيتا — أنظر كتاب « الأوراق » نشره هيوارث دون ط الصاوي .

في قصيدة عملها مزدوجة عدد أبياتها أربعة عشر
الف بيت في ثلاثة أشهر ... قلت وأول قصيدته
هذه :

هذا كتاب ادب ومحنة
وهو الذي يدعى كليله ودمنة

وكثير من الباحثين يشكون في أن يكون كتاب
كليله ودمنة هو نفس كتاب بانجه تانتر الهندي ،
أو على الأقل لم يكن عبد الله بن المقفع أمينا في
ترجمته للكتاب (٢) . فالكتاب الهندي كان مكونا
من خمسة أبواب أولها باب التفريق بين الأصدقاء ،
ويقابل في النسخة العربية باب الأسد والثور .
الثاني باب اكتساب الأصدقاء ويقابل باب الحماة
المطوقة . الثالث باب حرب البوم والغريبان ويقابل
باب البوم والغريبان . الرابع باب ضياع الحاجة
بعد الظفر بها ، ويقابل باب القرد والفيل .
الخامس باب خطر ما لا روية فيه من الأعمال ،
ويقابل باب الناسك وابن عرس .

هذا هو الجزء المتشابه بين الكتابين غير أن
هنالك من يرى أن النسخة الأصلية للكتاب الهندي
كانت تشمل ثلاثة عشر فصلا (٤) م فقدت .

وهناك من يرى (٥) أن الكتاب الهندي الأول
كان يشمل ٨٧ قصة لا ثلاثة عشر وأن اسمه
الأصلي « تانتر خاييكا » .

ويقول بعض الكتاب أن سبب ترجمة الكتاب
أن ابن المقفع أراد وعظ المنصور فكتب له رسالة
الصحابة ، فلما لم تفلح ترجم له كتاب كليله
ودمنة لعله يتعظ (٦) وربما كانت هذه العظة
سببا في أن المنصور أغضى عن الاقتصاص لابن
المقفع لما قتله عامل البصرة متهما إياه بالزندقة .
ويؤيد هذا الرأي ما رواه البعض من أن مقتل
ابن المقفع كان في السنة التي نقل فيها الكتاب .

وأثر الكتاب في الأدب العربي غير مجرود فقد
أحدث نشاطا لدى الكتاب ، فبهم من نظمه شعرا
على الوجه الذي مضى ، وفيهم من ألف على
شاكلته ومن الآخرين ابن الهبارية في كتاب
الصادح والباغم ، وعبد الله محمد بن أبي قاسم
المعروف بابن ظفر في كتاب سلوان المطاع في

ابن خالد البرمكي أيضا . ونظمه كذلك الشريف
أبو يعلى على بن أحمد بن الحسين المعروف بابن
الهبارية المتوفى سنة ٥٠٤ هـ ، نظمته تحت عنوان
« نتائج الفطنة في نظم كليله ودمنة » كما نظمها
الشاعر المصري القاضي أبو المكارم الأسعد
المعروف باسم « ابن مهاتى المصري » وعبد المؤمن
ابن حسن الصاغانى من أدباء القرن السابع
الهجرى ، وجلال الدين النقاش من رجال القرن
التاسع (١) .

وعلى كل حال فاللاحق هو المبرز دائما عند
مؤرخى الأدب في ترجمة الكتاب شعرا .

جاء في كتاب الفهرست لابن النديم ما نصه :
« كتاب كليله ودمنة وهو سبعة عشر بابا ، وقيل
ثمانية عشر بابا ، فسر عبد الله بن المقفع وغيره ،
وقد نقل هذا الكتاب إلى الشعر ، نقله أبان بن
عبد الحميد بن لاحق بن عفير الرقاشى ، ونقله
على بن داود إلى الشعر ، ونقله بشر بن المعتمد ،
والذى خرج بعضه . ورأيت أنا في نسخة زيادة
بابين . وقد عملت شعراء العجم هذا الكتاب
شعرا ، ونقل إلى اللغة الفارسية بالعربية .
ولهذا الكتاب جوامع وانتزاعات عملها جماعة
منهم عبد الله بن المقفع وسهل بن هارون وسلم
صاحب بيت الحكمة والمريد الأسود الذى استعداه
المتوكل في أيامه من فارس » .

والظاهر أن ابن لاحق جلب الكتاب من البصرة
بعد أن ترجمه عبد الله بن المقفع الذى نشأ بالبصرة
في ولاء آل الأهم ، فقد جاء في تاريخ بغداد
ما نصه (٢) « أبان بن عبد الحميد بن لاحق بن
عفير ، مولى بنى رقاش من أهل البصرة ، شاعر
مطبوع مقدم في العلم بالشعر والحفظ له ، قدم
بغداد فأتصل بالبرامكة وانقطع إليهم وحمل لهم
كتاب كليله ودمنة فحسن موقعه منهم ، ويقال
أنه قلب الكتاب في ثلاثة أشهر إلى الشعر . .
ألزم يحيى بن خالد البرمكي أبان بن عبد الحميد
دارا لا يخرج منها حتى ينقل كتاب كليله ودمنه
إلى الشعر فنقله ، فوهب له عشرة آلاف دينار .
أحب يحيى بن خالد أن يحفظ كتاب كليله ودمنه
فأشنت عليه ذلك فقال له أبان بن عبد الحميد :
أنا عمله شعرا ليخف على الوزير حفظه فنقله

(١) حبيب عبد القادر ص ٤٠ - ٤٧ .

(٢) تاريخ بغداد لأبى بكر أحمد بن على الخطيب البغدادي ج ٧ ص ٤٤ طبعة الخانجي ١٩٢١ .

(٣) Aubaton : Fables de La Fontaine p. 20.

(٤) The Wisdom of India, by Michel Jareth p. 245.

(٥) تسمى الحيوان في الأدب العربي لعبد الرزاق حبيد ص ١٢٥ .

(٦) كشف الظنون لكاتب طبى ص ٢٢٩ .

عدوان الطباع . وابن عرب شاه في كتابي فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء ، ومرزبان نامه . وسهل ابن هارون في كتاب ثقله وعفرة وهو شديد الشبه بكتاب كليله ودمنة في أبوابه وأمثاله (١) .

وفي كشف الظنون أن أبا العلاء المعري ألف كتابا اسمه « القائف » على نسق كتاب كليله ودمنة في ستين كراسة ولم يتمه ، ومنار « القائف » من عشر كراسات في شرح القائف (٢) .

أما أثره في الأدب الغربي فليس هذا موضعه ، وسوف يجيء .

قصة السندباد

وملخص هذه القصة أن أميرا اتهمته زوجته أبيه بأنه أراد أن يغصبها ، فقتل أبوه بموته ، ولكن تنفيذ الحكم أجل سبعة أيام وأمر ابن الملك أن يلزم الصمت خلال هذه الفترة ، ثم دارت مناقشات بين زوجة الأب وسبعة من العلماء . ومضى هؤلاء يقصون قصصا تدور حول مكاييد المرأة وحيلها وشذوذ طبعها . وفي اليوم الثامن ينتهى الأجل الذى كان الطالع قد أنذر الأمير بشر مستطير إذا هو تكلم خلاله ، ويباح للأمير الكلام فيخرج عن صمته المصطنع ، ويظهر لأبيه الملك براعته ، فيعفو عنه ويلقى بزوجته في النار .

وتعرف هذه القصة بقصة الوزراء السبعة . وأصلها الهندى لم يصل إلينا (٣) وقد ترجمت عن الفارسية .

قصة برلام ويواسف

وملخصها أنه كان بأرض الهند ملك عظيم حريص على الاحتفاظ بملكه فباعده بينه وبين رجال الدين وتبع الوثنية ، وكان للملك صديق انقطع عنه ولحق بالناسك . فمرسل له الملك ويناقشه ، فيزهد الصديق الناسك الملك في الدنيا ، فالدنيا هى صاحب الذى لا يؤمن جانيه ، وهى الطريق المهلك والسفينة الخلقه والبيت الكثير الأفاعى والجنان ذات الوحوش ، وهى التى تعقد التاج على رأس الملك ثم تدفن رأسه في التراب ، وتحلى الأيدي بالذهب وتغلب بالحديد

والناس مختلفون ، فمنهم من هو كالأسد في البطش ، ومنهم كالذئب في الخطف ، ومنهم كالكلب في الهرير تارة والبصبة تارة ، ومنهم كالثعلب في الحيل والسرقة ، والقصد واحد والطرق مختلفة ...

وهنا يغضب الملك ويثور ثم يصيح بالحكيم : أيها الحكيم أنك لم تبصر شيئا ولم تنظر إلا بالشقاء العاجل والأمل الباطل والحرمان النازل ، فأخرج من مملكتي فانك فاسد .

وتنتقل القصة الى ولد للملك ولد حديثا وقد تنبأ له العرافون بأنه سيبلغ في المرتبة شأنا كبيرا ، فظن أحد العلماء أنه سيكون أماما في النسك . يحزن الملك لذلك ، ويعزل الصبي عن العالم ، ثم يتخير لتربيته الثقة على ألا يذكروا للصبي موتا ولا آخرة ولا دنيا . وزيادة في الحرص طرد الناسك وأمر بتشتيتهم . ثم يدرك الملك بعد ذلك أن الكتب قد يؤدي بالغلام الى الاغراء فيطلق سراحه ، ولكنه يأمر بأن يحى عن موكب الغلام كل منظر سوء ولكن الحراس يغفلون عن رجلين يمران في طريقه أحدهما مورم مرهل بشع المنظر دائب الأنين ، والآخر اعمى ، فلما رآهما اقشعر الغلام وبغض له العيش وزهد في الملك . ثم رأى مرة شيخا عجوزا أبيض الشعر أسود الأهاب ، فلما سأل عنه قيل أنه الهرم . قال : وفي كم يبلغه المرء ؟ قيل : في مائة عام ونحوها قال : وما وراء ذلك ؟ قيل له الموت قال : ما أسرع اليوم في الشهر والشهر في السنة والسنة في العمر ثم تنصرف نفسه عن الدنيا وشهواتها . ولما شهر أمر الغلام سمع به أحد الناسك في جزيرة سرفديب ، اسمه برلام ، فقال الناسك : لاخرجن هذا الحى من بين أولئك الموتى ، ثم رحل الى الغلام متكررا في زى التجار وتلطف في الدخول اليه ، وأقنعه بحياة الزهد ، فلما سمع الملك غضب غضبا شديدا ، ولكنه لم يمض كبير وقت حتى اعتنق الملك ما استنكره بالأمس (٤) .

هذه هى خلاصة القصة وقد انتقلت من الهند في القرن السادس عندما ترجمت الى الفهلوية أيام خسرو ، وعن الفهلوية نقلت الى العربية في النصف الثانى من القرن الثامن (٥) .

(١) قصص الحيوان ص ١٣٦ و ١٣٧ .

(٢) ج ٢ ص ٦١٠ - أنظر ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٣١

(٣) دائرة المعارف الاسلامية ، وأنظر البيرونى ، في تحقيق ما للهند من مقولة ج ١ ص ١٨٢ - ١٨٥ ترجمة سخاو ١٩١٠ .

(٤) F. Hommel : Die älteste arabische Barlaam - Version, 1884.

(٥) المرجع السابق وجورج يعقوب ص ٧٥ - ٧٧ والفكر الاندلسي

في الفلسفة :

يطلق لفظ الفلسفة في القديم على علوم الطب والكيمياء والرياضة والفلك بالإضافة الى علوم ما وراء الطبيعة (١) ونحن اذا أخذنا هذا المعنى الشامل كان للهند أثر كبير في فلسفة المسلمين في دور تكوينهم العقلي ، وفيما سبق فصلنا بعض ما وصل إلينا من علمهم في الرياضة والطب ..

ولكننا رأينا أن نشير الى الفلسفة في نطاقها الضيق الذي انحسرت فيه في العصر الحديث وهو البحث عن الحقيقة في علوم ما وراء الطبيعة (الميتافيزيقية) ، إذ أن مثل هذا النظر يتفق مع الفهم في عصرنا الحاضر ، بعد أن تميزت العلوم الطبيعية واتخذت لها كيانا مستقلا .

ونحن اذا أخذنا بهذا النظر بالنسبة الى الهند وجدنا أنها كانت ذات فلسفة متميزة ، أبرز ما فيها مذهب تناسخ الأرواح وهو إحدى المظاهر السائدة في الفلسفة الهندية ، حكاه عنهم البيروني (٢) ، ونقل عنهم نصوصا نجتزئ منها : —

وقال له (باسديو لأرجن يحرضه على القتال وكان خائفا) كيف يذكر الموت والقتل من عرف أن النفس أبدية الوجود ، لا عن ولادة ولا الى تلف وعدم ، بل هي ثابتة قائمة لا سيف يقطعها ، ولا نار تحرقها ، ولا ماء يغصها ولا ريح تبيسها ، ولكنها تنتقل من بدنها اذا عتق نحو آخر ليس كذلك ، كما يستبدل البدل اللباس اذا خلق ..

ونظرا لان هذا المذهب كان موجودا في الديانة المانوية نفى من إيرانشهر فدخل الهند ونشر فيها مذهبه ، فلا ندري أن كانت الفرق الإسلامية كالحائظ من أنصار أحمد بن حنبل (٣) قد أخذت هذه المذاهب عن الهند أو الفرس ، وإن كان الأخذ عن الفرس اقرب الى الترجيح لقربها الى المسلمين من الهند .

تجب الإشارة الى أن مبدأ التناسخ كان معروفا عند فلاسفة اليونان . قال البيروني : قال

سقراط في كتاب « فاذن » نحن نذكر في أقاويل القدماء أن الانفس تصير من هاهنا الى «ايدس» بل تخرج من الجسد وهي مملوءة منه ، حتى أنها تقع في جسد آخر سريعا (٤) ، كما ان المذهب كان يقول به فيثاغورس وامبذ كليسن وأفلاطون . بل يرى بعض المؤرخين ان المذهب انتقل الى اليونان عن الهند (٥) .

من أجل ذلك نكون في غير حاجة الى بحث أصول هذا المذهب في الفلسفة الإسلامية طالما أنه انتقل من الهند الى أوروبا قبل الإسلام وبغير وساطة المسلمين ، وذلك جريا على ما التزمناه من قصر دائرة البحث في نطاق العلوم والفنون الإسلامية التي أثرت في الحضارة الغربية مباشرة دون غيرها من العلوم .

في الفنون —

الشطرنج

الشطرنج لعبة قديمة ، مثلها مثل النرد . وقد ورد في الفهرست لابن الأديم (٦) تحت عنوان « الشطرنجيون الذين ألفوا في الشطرنج كتبا » — ورد اسم (العدلى) ... وله من الكتب كتاب الشطرنج ، وهو أول كتاب عمل في الشطرنج — كتاب النرد وأسبابها واللعب بها . وورد اسم « الرازي » ... وكان نظير العدلى ، وكانا جميعا يلعبان بين يدي المتوكل ، وللرازي كتاب لطيف في الشطرنج ثم ورد اسم أبي بكر محمد ابن يحيى الصولي ... وله فيها كتاب الشطرنج النسخة الأولى — كتاب الشطرنج النسخة الثانية . ثم ورد أيضا اسم أبي الفرج محمد بن عبيد الله اللجلج ... وخرج الى شيراز الى الملك عضد الدولة وبشيراز مات في سنة نيف وستين وثلاثمائة ، وكان فيها بارعا وله من الكتب فيها منصوبات الشطرنج . وأخيرا ورد اسم ابن الأقليدس ... أبو اسحق إبراهيم ابن محمد بن صالح وكان من الحذاق بها ، وله كتاب مجموع في منصوبات الشطرنج .

(١) أحمد أمين في ظهر الإسلام ج ٢ ص ١٢٧ و ١٢٨ .

(٢) الجزء الخاص بالفلسفة من كتاب « في تحقيق ما للهند من مقولة » ٥٢ — ٥٨ وقد نشر هذا الجزء الدكتوران عبد العظيم محمود وعثمان عبد المنعم يوسف .

(٣) الملل والنحل للشهرستاني . ج ١ ص ٦٨ .

(٤) البيروني ص ٥٧ .

(٥) أحمد أمين — ضحى الإسلام ج ١ ص ٢٥١ .

(٦) ص ٢٢١ و ٢٢٢ .

ولعبة الشطرنج ليست عربية الاصل، والرأى
الراجح انها جاءت عن الهند .

جاء في مروج الذهب للمسعودي (١) في صدد
حديثه عن ملوك الهند أنه في أيام الملك بلهيت
صنعت الشطرنج وجعلها مصورة تماثيل متكلمة
على صورة الناطقين وغيرهم من الحيوان مما
ليس بناطق ، وأقام لذلك أمثالا للأجسام العلوية
التي هي الاجسام السماوية من السبعة والاثني
عشر ، وأفرد كل قطعة منها بكوكب ، وجعلها
ضابطة للملكة ، ويقر البيروني هذه الصورة
التي تربط بين الشطرنج والفلك (٢) .

ولعل أقدم اشارة اليه قول ابن المعتز وحيطان
كشطرنج صفوف ، فما تنفك تضرب شاه ماتا .

ويقول اليعقوبى في تاريخه (٣) فاجتمعوا على
حكم من حكمائهم « حكماء الهند » يقال له قفلان ،
وكان ذا فطنة وحكمة ورأى فذكروا ذلك له ،
فقال : انظرونى ثلاثا ، ففعلوا ذلك ، وخلا
مفكرا ، ثم قال لتلميذ له : أحضرنى نجارا
وخشباً من لونين مختلفين ، أسود وأبيض ، فصور
صورة الشطرنج وأمر النجار فنجرها ، ثم قال له
أحضرنى جلداً مذبوغاً ، فأمره أن يخط فيه
أربعة وستين بيتاً ففعل ذلك ، فنصب ناحية
ثم تجاوزا حتى فهمها فأحكمها ، ثم قال
لتلميذه : هذه حرب بلا ذهاب أنفُس ، ثم حضره
أهل الملكة فأخرجها لهم ، فلما رأوها علموا
انها حكمة لا يهتدى اليها أحد ...

ويؤكد الأستاذ هابر لندت (٤) مصدرها الهندي
فيقول ان الوطن الاصلى لهذه اللعبة هو بلاد
الهند كما يدل على ذلك اسمها ويتبين من
خصائصها ، فالعالم الاسلامى يطلق عليها
شطرنج وهو اسم مشتق من السنسكريتية
(تشطورنجا) اعنى أربعة اقسام ، أى جيش وفي
النص الفهلوى (مادهيمن شطرنج) نقرا خبرا
عن الملك الهندي « ديسوسرم » الذى أرسل الى
كسرى أنوشروان هذه اللعبة مكونة من ستة
عشر شخصا من الزمرد ومثل هذا من الياقوت .

ويقول المستشرق الالماني جورج يعقوب (٥)
وردت اشارتان في الكتاب الثانى من بستان
سعدى يفهم منهما انه في القرن الثالث عشر كان
يجوز ترقية الفلاح (العسكرى) الذى يبلغ صف
العدو الخلفى الى وزير (الملكة عند الغرب)
وان اللاعب الماهر قد يتنازل عن بعض شخوصه
(الاحجار) لخصمه الضعيف . أما اباحة انتقال
الملك الى البيت الثانى بعد بيته يمينا أو يسارا
وقفز الطايبية على الملك أشار اليه حافظاها كلمة
Schach ففارسية الاصل وهى شاه معناها
ملك ، وكلمة مات التى تستعمل في المانيا في
عبارة - شخ مات - فهى الكلمة العربية -
مات - وقد ورد هذا الاصطلاح مرتين في تاريخ
اليعقوبى حيث نقرأ - شاه مات - .

أما الشخص الذى يطلق عليه في المانيا ملكة
فهو في الشرق الوزير ، وذلك لان الملكة الشرقية
لا تنتقل بحرية بين الرجال كما هى الحال مع
ملكة الشطرنج . أما الاسم القديم في أوروبا
للطايبية فهو الذى مازلنا نجده في الفرنسية Roc
وفي الكلمة الالمانية (٦) Rochiern وهو اسم
الطائر العظيم المعروف باسم رخ ، ويقال ان
بيضه وجد في مدغشقر .

وتأييدا لذلك يقول عمر الخيام في رباعياته (٧) .
وانما نحن رخاخ القضاء
ينقلنا في اللوح أنى يشاء
وكل من يفرغ من دوره
يلقى به في مستقر الغناء

وقد كتب الفردوسى في الشاهنامه صحائف
طريفة عن الشطرنج ، وقص أخبار لعبه شعرا .
وقد كان للشطرنج أثر غير مباشر في معرفة
حساب المتواليات الهندسية (٢ ، ٤ ، ٨ ، ١٦) ...
وسبب ذلك ان واضع الشطرنج كما يقال ،
طلب أجرا له ، أن يعطى حبا من القمح بعدد
ما يوضع في عيون رقعة الشطرنج ، في الاولى
واحدة ، وفي الثانية ضعفها وفي الثالثة ضعف

(١) ج ١ ص ١٥٦ طبع باريس ١٨٦١ .

(٢) في تحقيق مالهند من مقولة - ترجمة سخاو ج اص ١٨٣ - ١٨٥ ط ١٩١٠ .

(٣) ج ١ ص ١٠٣ ط أوروبا .

(٤) M. Haberlandt : Der Altin dischte Geist .

طبعة ١٨٨٧ ويؤكد المسعودى في مروج الذهب ج اص ١٥٧ - ١٦١ .

(٥) أثر الشرق في الغرب وخاصة في العصور الوسطى ص ٩٠ .

(٦) بالانجليزية Rook .

(٧) رباعيات الخيام ترجمة أحمد رامى ص ٦٤ الطبعة الخامسة .

المتون الى الاغريق ... باعتبارهم حجة في العلم ..

ويستشهد كذلك ببواهما غبطا (٦) ، فقد كن يعمل في اجين حيث كان تحت مرصد وكتب متنا في الفلك تحت اسم Brahma Siddhanta..... والذي حرفه العرب فيما بعد الى «السند هند» ويرجح اوليرى ان براهما غبطا اخذه من اصل اغريقى عن طريق مدرسة الاسكندرية ، وواضح من هذا انه في العهد الذى كان الطريق البحرى فيه مستخدما بين الاسكندرية واجين كانت الرياضيات مبنية على التعاليم الاسكندرية الاغريقية (٧) ، ويقول في موضع آخر (٨) . لقد كان الفلك والرياضيات التى تعلمها العرب من معلمهم الهنود باللغة الفارسية ذوات اصل اغريقى انتقلت من الاسكندرية الى شمال الهند الغربى ، ولكنه لا يبدو ان المؤلفات الاغريقية الاصلية قد انتشرت في الهند .

ويرى هذا الراى آخرون، من بينهم هويتنى (٩) Whitney معتمدا على ان عدم وجود التحسينات التى ادخلها بطليموس على الفلك الهندى معناه ان الهنود اخذوا عن اليونان قبل عصر بطليموس ، وان الهنود كانوا يتصلون بالحضارة الاغريقية مع التجارة الناشطة بين الاسكندرية وساحل الهند الغربى بطريق البحر في العصر الميلاى الاول . اما كاي G.R. Kaye فيذكر ان الاتصال بين اليونان والهند كان عن طريق البر بواسطة فارس والصين كما كان يوجد عدد من الرياضيين اليونان في بلاط كسرى الاول ، وان السوريين كانوا رسل الثقافة اليونانية في الهند، لا في الرياضيات فحسب ولكن في النحت والعمارة والنقود والفلك والتنجيم .

اما برجس Burgess وكان مبشرا في الهند وترجم السوريا سدهانتا فقد رآى ان الهنود بالرغم من أنهم لم يضعوا ما يشبه كتاب المجسطى فانهم كانوا مبتكرين في معظم الحقائق الاولية في مبادئ الفلك ، وان اليونان استعاروا منهم هذه

ما في الثانية ، وهكذا الى العين الرابعة والستين، وقد ظنت امرا هين ، فلما بدعوا في التنفيذ وجدوا ان ما في خزائهم لا يكفى ! وقد ذكر الصفدى هذه الاسطورة واثرها في الحساب ، وقال البيرونى انه حين اختصر الحساب وصل الى ملاحظات طريفة في هذا الشأن (١) .

ويقول البعض ان الشطرنج كان معروفا عند قدماء اليونان وينسبونه الى « بالاميدس » ولكن الاخبار المتعلقة بذلك اسطورية ، والاغلب انه جاء اليهم من بلاد الفرس (٢) .

والراجع عند المحققين ان الشطرنج هندى الاصل ولكن المسلمين نقلوه عن طريق الفرس .

اصل الحضارة الهندية

يثير بعض الباحثين الشك في أصالة الحضارة الهندية ، ويردها البعض الى مدرسة الاسكندرية ذات الطابع الاغريقى فيقول اوليرى (٣) ان مدينة ينالى يوترا من مدن الهند أصبحت في عهد أسرة غبطا موطننا للدراسات وخصوصا للفلك والرياضيات وهما علما يبدو فيهما الطابع الاغريقى السائد في الدراسات المعاصرة في مدرسة الاسكندرية .

وقد كان اريا بهاتا (٤) معلما في ينالى يوترا وألف كتابا في هندسة الدوائر اسمه غولا تعرض فيه للرياضيات ، فحل المعادلات الرياضية التى استعمله قبله ديونا نتوس الاسكندرى ..

.. وألف قاراهامى هيسا كتابا سماه Pance + Sidhanlika وهو مجموع فنون خمسة في الفلك يبدو في اربعة منها النفوذ الاسكندرى الثقافى ، فائنان منها يحملان اسماء غير هندية ، الاول Romank والثانى Peulisa وهذا الأخير يشتمل على جدول الاوتار الذى وضعه كلوديوس بطليموس (٥) . وتشير هذه

(١) تحقيق مال الهند من مقولة ج ١ ص ١٨٣ - ١٨٥ ترجمة سخاو لندن ١٩١٠ ، والاثار الباقية ج ١ ص ١٨٢ - ١٨٥ ترجمة سخاو لندن ١٩١٠ .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية .

(٣) مسالك الثقافة الاغريقية الى العرب ص ١٥٦ .

(٤) ولد بين سنتى ٤٧٦ - ٤٩٩ .

(٥) كان أستاذا في أثينا والاسكندرية معا .

(٦) توفى سنة ٦٢٨ ميلادية .

(٧) ص ١٦٢ .

(٨) ص ١٥٩ .

(٩) جورج حداد ج ٢ ص ١٠٢ .

المبادئ ، وربما يكون الهنود واليونان اخذا
مصدر مشترك .

ويقول كلارك W. E. Clark في كتاب
تراث الهند ، انه وان كان الحافظ لعلم فلك جديد
اتى من اليونان ، فان الافكار الجديدة تبناها
الهنود ووفقوا بينها وبين معلوماتهم وطرق
حسابهم (١) .

ومهما يكن من شيء فان الثابت تاريخيا أن
اليونان اتصلوا في فترة ما بالهند ، فقد غزا
الاسكندر المقدوني وادى السند وفتح سنة
٣٢٧ ق.م. واحتل تاكسيلا وكان فيها جامعة
تدرس الطب والقانون وغيره من العلوم .
واستعان كانيشكا ملك الكوشان ببعض رجال
الفن من اليونان لآخرفة مبانيه وكان يوجد فنانون
يونانيون في خدمته اسمه اجيسلاوس ووضع
الفنانون اليونان صورا لبوذا بشكل الاله ابولون ،
وبقى تأثير هذا الشكل اليوناني في الصين والهند .
وعرفت مدرسة الفن الهندي اليوناني باسم

مدرسة غندرة بالنسبة الى المدينة الرئيسية في
شمال غربى الهند .

وربما تأثرت المسرحية الهندية باليونانية ، لان
روايات اليونان كانت تمثل في بلاط مناندر ملك
باكثريا وكانت كثير من سفن اليونان تزور موانئ
الهند (٢) . وهناك تشابه في النظر الى القوى
الالهية في اشعار هوميروس وفي الريفقيدا كقوى
مجردة وليست كأشخاص ، كما أن كثيرا من
القضايا الفلسفية المتعلقة باللانهاية وبالعناصر
وبالتقمص متشابهة عند الهنود واليونان وكذلك
نجد التدرج نحو التوحيد في كتاب كزينوفانس
اليوناني وفي الاوبنيشاد وبعض العلماء يرجعون
بهذه التشابهات الى الأزمنة البعيدة التي كان
فيها اجداد الهنود واليونان شعبا واحدا (٣) .

على أن هنالك وجهة نظر عكسية ترى أن
الهنود هم الذين امدوا اليونان واثروا على
الفلسفة اليونانية وقد قامت مناقشات وبحوث
تؤيد هذا النظر (٤) .

(١) انظر جميع هذه الآراء في جورج حداد ج ٢ ص ١٠٢ ، ١٠٣ .

(٢) جورج حداد ج ٢ ص ٨٩ و ٩٠ .

(٣) جورج حداد ج ٢ ص ٩٠ - ٩١ .

George P. Conger

(٤) انظر رسالة

Did India influence early Greek philosophy East
and West ? V. 2 (1952).

في :

ثانياً : الحضارة الفارسية

الدولة الإسلامية . وتتمثل هذه السيادة نثراً في أسلوب ابن المقفع الرائع فيما ألف وفيما ترجم ، وتظهر كذلك في حكمها التي لا تخرج إلا عن عقلية جبارة .

وتتمثل نحواً وصرفاً في سيبويه والكسائي والفراء ، وتتمثل شعراً في شاهنامه الفردوسي ، التي عارض بها الياذة هوميروس وفي رباعيات عمر الخيام وفي ديوان الصادق والباغم لابن الهبارية ، وتتمثل قصصاً في كتاب ألف ليلة وليلة ، وفلسفة وطبا ابن سينا وفقها في أبي حنيفة النعمان ، وهي آثار لا يزال العالم الشرقي والغربي على وحى كثير منها الى اليوم .

لقد ظهرت العقلية الفارسية حتى في العلوم الخالصة للعرب ، وهي علوم القرآن والسنة ، فقد نبغ فيها الموالى وهم من العجم ، وقد نقلت لك عن العقد الفريد (٢) حديث ابن أبي ليلى وعيسى ابن موسى عن فقهاء العجم في الدولة الإسلامية ، والآن أنزل لك نصاً عن ابن خلدون (٤) . قال تحت عنوان - فصل في أن حملة العلم في الاسلام أكثرهم من العجم - « من الغريب الواقع أن حملة العلم في الملة الإسلامية أكثرهم من العجم ، لا من العلوم الشرعية ولا من العلوم العقلية إلا في القليل النادر ، وإن كان منهم العربى في نسبته فهو عجمى في لغته ومرباه ومشيخته ، مع أن الملة عربية وصاحب شريعته عربى . والسبب في ذلك أن الملة في أولها لم يكن فيها علم ولا صناعة لمقتضى أحوال السذاجة والبداءة ، وإنما أحكام الشريعة التي هي أوامر الله ونواهيه كان الرجال ينقلونها في صدورهم وقد عرفوا مأخذها من الكتاب والسنة بما تلقوه من صاحب الشرع وأصحابه ، والقوم يومئذ عرب لم يعرفوا أمر التعليم والتأليف

ربما كانت الحضارة الفارسية من ناحية العلوم الطبيعية والرياضة والفلسفة أضعف أثراً في حياة المسلمين ومن تأثروا بهم من الحضارة الاغريقية ، أو ربما كان الذى وصل إلينا من نجاج الحضارة الاغريقية ، ذلك بأن علوم فارس في التنجيم والهندسة والجغرافية قد ضاعت عند غزو الاسكندر لبلادهم وتلفت معظم خزائن كتبهم ، وإن كانت الدولة الساسانية قد أعادت الى الفرس بعض أمجادهم العلمية . وفي هذا المعنى يقول حمزة الاصفهاني (١) فأما تاريخ من كان قبل الساسانية من ملوك الأشفانية فلم أشتغل بها للآفات المعترضة فيها - كانت في أزمنة أولئك الملك - وذلك أن الاسكندر لما استولى على أرض فارس وقهر أهلها صدمهم على ما كان اجتمع لهم من العلوم التي لم تجمع قط لأمة من الأمم مثلاً ، فأحرق من كتبهم ما نالته يده ثم قصد الى قتل الموابذة والهرابذة والعلماء والحكماء وما كان يحفظ عليهم في أثناء علومهم وتواريخهم حتى أتى على عامتهم ، هذا بعد أن نقل ما احتاج اليه من علومهم الى لسان اليونانيين .

ومع ذلك فقد وصل إلينا كثير من آثارهم التي ترجمت في عهد المنصور من العباسيين ، واهتم المأمون بترجمة الكتب الفارسية ، فكلف سهل ابن هارون بهذه المهمة (٢) .

بيد أن قلة ما انتج الفرس من العلوم بالقياس للفيض العميم الذى جاءنا من قبل اليونان لا يقدر في الجهود العظيم الذى قام به العجم والذى أثر في حضارة الاسلام تأثراً أن لم يكن مباشراً فهو تأثير غير مباشر على الأقل ، فالعلوم الإسلامية وجدت في عقلية الفرس أرضاً خصبة للنمو والنضوج حتى أصبح الفرس سادة العلوم في قلب

(١) تاريخ سنى ملوك الارض والانباء لحمزة الاصفهاني ص ٢٢ .

(٢) خودابخش ص ١٦٥ .

(٣) ج ٢ ص ٢٦٢ - الطبعة الازهرية .

(٤) المقدمة ص ٥٤٠ - ٥٤٢ طبعة لجنة البيان العربى .

الترجمة عن الفارسية :

أهم من ترجموا عن اللسان الفارسي الى العربي عبد الله بن المقفع ثم آل نوبخت وموسى بن خالد ويوسف بن خالد وعلى بن زياد التميمي والحسن ابن سهل والبلاذري وأحمد بن يحيى بن جابر وجبله بن سالم واسحاق بن يزيد ومحمد بن الجهم البرمكي وهشام بن القاسم وموسى بن عيسى الكردي وزادويه بن شاهويه الأصفهاني ومحمد بن بهرام وبهرام بن مردام وعمـر بن الفرخان(٢) . ومن نقله الـبط بن وحشيـه .

الكتب الفارسية المترجمة للعربية في الأدب والتاريخ :

أغلب الكتب التي نقلها العرب عن الفرس في الأدب وخاصة في الأدب القصصي والحكمة ، وأهم ما نقلوه : كتاب رسم واسفندياز وكتاب بهرام وشوس ، نقلهما جبله بن سالم . كتاب خدای نامه في السير ، كتاب آيين نامه ، كتاب مزدك ، كتاب التاج في سيرة انوشروان ، كتاب الآداب الصغير ، كتاب الآداب الكبير ، كتاب اليتيمة ، نقلها عبد الله بن المقفع ، سير ملوك الفرس وهي أكثر من كتاب ، ترجم أحدها محمد بن جهم البرمكي وآخر ترجمة زادويه ابن شاهويه وثالث ترجمة محمد بن بهرام بن مطيار الأصفهاني . كما نقل الفرس هزارافسانه (الف ليلة وليلة) ، شهر زاد مع أبرويز ، كتاب الكارنامج في سيرة أنوشيروان ، كتاب دارا والصنم الذهب ، كتاب بهرام وترسي ، كتاب هزارديستان ، كتاب الدب والثعلب(٣) وهذه لم يعرف ناقلوها .

الف ليلة وليلة :

أهم الكتب المترجمة عن الفارسية هو كتاب الف ليلة - هزار أفسان - وذلك لأن أثر الكتاب في الأدب الغربي لا يزال ملحوظا منذ أجيال بعيدة وقد ذكر صاحب الفهرست (٤) عن هذا الكتاب ما يلي : كتاب هزار أفسان ، ومعناه ألف خرافة ، وكان السبب في ذلك أن ملوكا من ملوكهم (الفرس) كان إذا تزوج امرأة وبات معها ليلة

والتدوين ولا دفعوا اليه ولا دعتهم اليه حاجة . . ثم احنج الى معرفة وتعديل الناقلين للتمييز بين الصحيح من الأسانيد وما دونه ثم كثر استخراج أحكام الواقعات من الكتاب والسنة وفسد مع ذلك اللسان فأصبح الى وضع القوانين النحوية ، وصارت العلوم الشرعية كلها ملكات في الاستنباطات والاستخراج والتنظير والقياس واحتاجت الى علوم أخرى وهي وسائل لها من معرفة قوانين العربية وقوانين ذلك الاستنباط والقياس والذب عن العقائد الايمانية بالادلة لكثرة البدع والالحاد ، فصارت هذه العلوم كلها علوما ذات ملكات محتاجة الى التعليم فاندمجت في جملة الصنائع ، وقد كنا قدّمنا أن الصنائع من منتحل الحضروان العرب(١) أبعد الناس عنها ، فصارت العلوم لذلك حضرية وبعد عنها العرب وعن سوقها ، والحضر لذلك العهد هم العجم أو من في معانهم من الموالي وأهل الحواضر الذين هم يومئذ تبع للعجم في الحضارة وأحوالها من الصنائع والحرف لأنهم أقوم على ذلك للحضارة الراسخة فيهم منذ دولة الفرس ، فكان صاحب صناعة النحو سيبويه والفارسي من بعده والزجاج من بعدهما وكلهم عجم في انسابهم ، وإنما ربوا في اللسان العربي فاكتمسبوه بالمرى ومخالطة العرب وصيرورة قوانين وفقا لمن بعدهم ، وكذا حملة الحديث الذين حفظوه عن أهل الاسلام وأكثرهم عجم أو مستعجمون باللغة والمرى . وكان علماء أصول الفقه كلهم عجم كما يعرف ، وكذا حملة علم الكلام ، وكذا أكثر المفسرين ولم يتم بحفظ العلم وتدوينه الا الأعاجم وظهر مصداق قوله صلى الله عليه وسلم « لو تعلق العلم بأكناف السماء لناله قوم من أهل الفرس » . . وأما العلوم العقلية أيضا فلم تظهر في الملة الا بعد أن تميز حملة العلم ومؤلفوه واستقر العلم كله صناعة ، فاختصت بالعجم وتركتها العرب وانصرفوا عن انتحالها فلم يحملها الا العربون من العجم ، شأن الصنائع كما قلناه أولا ، فلم يزل ذلك في الأمصار ما دامت الحضارة في العجم وبلادهم من العراق وخراسان وما وراء النهر ، فلما خرجت تلك الأمصار وذهبت منها الحضارة التي هي سر الله في حصول العلم والصنائع ذهب العلم من العجم جملة لما شملهم من البداوة ، واختص العلم بالأمصار الموفورة الحضارة ولا أوفر اليوم في الحضارة من مصر فهي أم العسالم وايوان الاسلام وينبوع العلم والصنائع .

(١) الظاهر أن ابن خلدون يقصد بلفظ العرب في هذا المقام « الاعراب » أي البدو من العرب .

(٢) انظر الفهرست ص ٣٤١ و ٣٤٢ .

(٣) الفهرست ص ٤٢٤ ، والتبذل الاسلامى لجورجى زيدان ج ٣ ص ١٧٦ .

(٤) ص ٤٢٢ و ٤٢٣ .

قتلها من الغد ، فتزوج بجارية من اولاد الملوك ممن لها عل ودراية يقال لها شهرزاد ، فلمّا حصلت معه ابتدأت تخرفه وتصل الحديث عند انقضاء الليل بما يحمل الملك على استبقائها ويسألها في الليلة الثانية عن تمام الحديث الى أن أتى عليها ألف ليلة وهو مع ذلك يطأها الى أن رزقت منه ولدا أظهرته ، وأوقفته على حيلتها عليه فاستعقلها ومال اليها واستبقاها . وكان للملك قهرمانة يقال لها دينارزاد فكانت موافقة لها على ذلك . وقد قيل أن هذا الكتاب ألف لحمانى ابنة بهمن وجاء وانيه بخبر غير هذا . والصحيح أن شاء الله أن أول من سمر بالليل الاسكندر وكان له قوم يضحكونه ويخرفونه لا يريدون ذلك بعده الملوك كتاب هزار افسان ، ويحتوي على ألف ليلة وعلى دون المائتى سمر لأن السمر ربما حدث به في عدة ليال . وقد رأيت بتمامه دفعات ، وهو بالحقيقة كتاب غث بارد الحديث . قال محمد بن اسحاق : ابتداء أبو عبد الله محمد ابن عبدوس الجهشيارى صاحب كتاب الوزراء بتأليف كتاب اختار فيه ألف سمر من أسماء العرب والعجم والروم وغيرهم ، كل جزء قائم بذاته لا يعلق بغيره واحضر المسامرين فأخذ عنهم أحسن ما يعرفون ويحسنون ، واختار من الكتب المصنفة في الأسفار . والخرافات ما يحلو بنفسه ، وكان فاضلا فاجتمع له من ذلك أربعمئة ليلة وثمانون ليلة كل ليلة سمر تام يحتوى على خمسين ورقة وأقل أو أكثر ، ثم عاجلته المنية قبل استيفاء ما في نفسه من تكميمه ألف سمر . ورأيت من ذلك عدة أجزاء بخط أبى الطيب أخى الشافعى .

وقد بدأ المستشرقون الأوروبيون (١) في بحث أصل هذا الكتاب بحثا جديا منذ بداية القرن التاسع عشر . ويدور هذا البحث حول موضوعين . أولهما معرفة ما إذا كان واضع الكتاب واحدا أم أكثر والثانى معرفة العناصر

التي تداخلت في انشاء القصص الواردة في هذا الكتاب .

أما عن الموضوع الأول فالرأى فيه مختلف عليه، اذ يرى وليم لين William Lane أن الكتاب بأكمله لمؤلف واحد (٢) .

ويرى سلفستر دى ساسى (٣) Silvestre de Sacy أنه لا يمكن أن يكون الكتاب من صنع مؤلف واحد .

أما عن الموضوع الثانى فقد اختلف الباحثون حول العناصر التي أسهمت في تكوين الكتاب . وقد نشأ هذا الاختلاف حول تفسير نص أورده المسعودى وهو في صدد كلامه عن أخبار شداد ابن عاد ومدينته أرم ذات العماد . قال «أن هذه أخبار موضوعة من خرافات مصنوعة نظمها من تقرب من الملوك برواياتها ، وأن سبيلها سبيل الكتب المنقولة اليها والمترجمة من الفارسية والهندية والرومية (وفي رواية أخرى الفهلوية بدل الهندية) مثل كتاب هزار افسانه والناس يسمون هذا الكتاب ألف ليلة (وفي روايتين أخريين ألف ليلة وليلة) .

وقد استنتج فون هامر (٤) Hammer أن الكتاب مكون من عدة عناصر أجنبية وأيد هذا الرأى كثيرون من الباحثين ، منهم أوسترب (٥) Oestrup الذى قال بوجود ثلاث طبقات : فارسية ، تضمنت كتاب هزار افسانه القديم ، ثم طبقة بغدادية ثم طبقة مصرية ويرى هذا الرأى نلوكه (٦) Nuldeke وشوفان (٧) Chauvin وأحمد حسن الزيات (٨) .

أما دى ساسى فقد أنكر وجود عناصر هندية أو فارسية كما قال المسعودى ، وأن الفقرة الواردة في كتابه مدسوسة عليه (٩) .

وفي رأى أن نص المسعودى لا يقطع بوجود طبقات في الكتاب ، اذ أن قوله في أخبار شداد

(١) انظر دائرة المعارف الاسلامية .

(٢) مقدمة كتاب ألف ليلة وليلة المترجم الى الانجليزية تحت اسم : The Arabian Nights (لندن ١٨٣٩ — ١٨٤١) .

(٣) سنة ١٨١٧ ص ٦٧٨ Journal des Savants

Recherches sur l'origine du recueil des contes intitulés les Mille et une Nuit (Paris, 1829)
Mémoires de l'Académie des inscriptions des Belles Lettres.

Wiener Zahrbucher

Journal Asiatique

(٤) ص ٢٣٦ سنة ١٨١٩ م .

مجلد ١ ج ١٠ مجموعة ٣ ج ٨ .

(٥) كوينهاجن ١٨٩١ . Studier 1001 nat

(٦) ج ٤٢ ص ٦٨ . Zu den Agyptischen Nurchen Zettchr d, Deutsch, Morgent Gesellech.

(٧) La recension égyptienne de Mille et une Nuit.

(٨) أصول الادب ص ٥٠ .

(٩) مراجعه السابقة التي اشرنا اليها .

الشاهنامه :

نظمها بالفارسية أبو القاسم الفردوسي من ستين ألف بيت من الشعر (٢) يروى فيها قصة الفرس للسلطان محمود الغزنوي . وبها قسم تاريخي لدولة الساسانيين وقصة دارا والاسكندر المقدوني وبها قسم خرافات وأساطير .

وقد ترجمها نثرا المفتاح بن علي البنداري (٣) الأصبهاني للملك المعظم عيسى الأيوبي سنة ٦٩٧ هـ . وقام الدكتور عبد الوهاب عزام بترجمة فصل منها أغفلت ترجمته وهي تذكرنا بالآلياذة (٤) والأوديسة (٥) التي نظمها هوميروس عن حرب طروادة .

وقد كتبت الشاهنامه قبل أن ينظمها الفردوسي بالفهلوية ، وعرفت عند الفرس باسم خدای نامه أو خوتای نامك ، أي كتاب السادة . وقد ترجم عبد الله بن المقفع هذا الكتاب إلى العربية مع كتب أخرى (٦) فهل نظم الفردوسي الشاهنامه عن خدای نامه هذه أم أنه أخذ عن كتب تاريخية أخرى تعرضت لحياة الفرس ؟

من المؤكد أنه كان يوجد في عصر الفردوسي أكثر من كتاب مترجم عن حياة الفرس ، إذ يذكر حمزة الأصفهاني (٧) بعد أن تكلم عن تاريخ الفرس أنه نقح ما كتب وراجع على كتب أخرى مترجمة عن الفارسية . قال : « فاتفق لي ثمانى نسخ ، وهي : كتاب سيرملوك الفرس من نقل ابن المقفع ، وكتاب سير ملوك الفرس من نقل محمد بن الجهم البرمكي وكتاب تاريخ ملوك الفرس المستخرج من خزانة المأمون ، وكتاب سير ملوك الفرس من نقل أو جمع محمد بن بهرام بن مطيار الأصبهاني ، وكتاب تاريخ ملوك بني ساسان من نقل أو جمع هشام بن قاسم الأصفهاني ، وكتاب تاريخ ملوك بني ساسان من أصلح بهرام بن مراد نشاه موزكورة شابور من بلاد فارس . فلما اجتمعت لي هذه النسخ ضريت بعضها ببعض حتى استوفيت منها حق هذا الباب » .

«وان سبيلها سبيل الكتب المنقولة الينا والمترجمة الفارسية والهندية الرومية مثل كتاب هزار افسانة » هذا النص لا يفيد قطعا أن الكتاب به هذه العناصر كلها ، إنما هو يضرب المثل بالكتب الأخرى المترجمة أما من الفارسية وأما من الهندية وأما من الرومية ومنها كتاب هزار افسانه ، وليس ضروريا أن تجتمع كل هذه العناصر في الكتاب المذكور . كل ما يفيد النص أن الكتاب به عنصر اجنبى على نحو ما .

وأقرب الروايات التاريخية إلى التصديق رواية محمد بن اسحاق التي تقول بأن الجهشيارى هو واضع كتاب ألف ليلة ، اختاره من أسرار العرب والعجم والروم وأنه لم يتم منه إلا أربعمئة ليلة ثم مات . ولظاهر أن نفرا ممن جاءوا بعد الجهشيارى بزمن متأخر أعاد كتابة ما ألفه الجهشيارى بلغة عامية ثم أتمه إلى ألف ليلة ثم زاد ليلة بعد الألف .

ووجود العناصر الأجنبية في الكتاب لا يدل إلا على المادة التي ألف منها أما بالنسبة لمن أتم الكتاب ، فقد يكون فارسيا أو مصريا ، وإن كانت اللهجة التي كتب بها الكتاب تقطع بأنه مصري ، لأن هذه اللهجة ، والأسلوب المتنبس بهما الكتاب مما لا يرى في غير مصر .

وليس في رواية محمد بن اسحاق ولا في رواية غيره ما يدل على أن من أتم الكتاب أكثر من واحد ، لأنه حتى مع التسليم بوجود عناصر أجنبية في كتاب فان هذا لا يمنع أن يكون مؤلفه واحدا ، وإنما جمعه من طائفة من مختارات الثقافات الأجنبية ، ولا شك أن في الكتاب أثرا فارسيا تدل عليه الأسماء الفارسية التي غص بها الكتاب كشهريار وشهرزاد وأصل هندي دليله تشابه بعض حكاياته بحكايات كليله ودمنه كقصة الحمار والثور التي وردت في مقدمة الكتاب ، وأصل مصري يرجع إلى أسلوب الكتاب القريب من اللغة العامية المصرية (١) .

(١) أنظر الزياد في الموضع السابق .

(٢) يقول الفردوسي في مقدمة الشاهنامه أن الدقيق نظم منها قبله ألف بيت ثم قتل .

(٣) كشف الظنون لسكاتب حلبى (حاجى خليفة ج ٢ ص ٤٧) .

(٤) هي غصبة من أخيل بطل اليونان على قومه ثم حبيته لهم وكان قد اعتزلهم في حرب طرواده نعمة على أجاسمنون الذي اغتصب فتاة أمرها أثناء الحرب . وهي تتناول العشر سنين التي حاصر فيها اليونان طروادة .

(٥) تتناول تيه أوديس ملك جزر إيثاكة وداهيسة الاغريق ، عشر سنين على لجة الماء حيث هاجت العواصف على سفنه وهو راجع من حرب طرواده .

(٦) كتاب مزدك ، والتاج في أخبار أنو شروان وكتاب آئين نامه .

(٧) تاريخ منى ملوك الأرض والانباء ص ٩ .

الذى ورد في مقدمة بايسنقر انما ورد من قبيل
الخطأ الشائع في هذه المقدمة .

في الطب :

اما عن الكتب الطبية المنقولة عن الفرس فقد
ذكر ابن النديم تحت عنوان « أسماء كتب الفرس
في الطب » ما يلى :

« المشهورون بالطب في أيام ملوك الأعاجم
من وصل اليها تأليفه ونقل الى العربى تبادورس،
وكان نصرانيا ، وبنى له سابور ذو الاكتاف
البيع في بلده ، ويقال ان الذى بنى له بهرام
جور ، ونقل له الى العربى : كتاب كنباش
تيادورس » .

في النجوم :

تكلم القاضي صاعد بن احمد عن علاقة الفرس
بعلم النجوم فقال « وكانت لهم ارساد للكواكب
قديمة ومذاهب في حركاتها مختلفة ، فمن ذلك
المذهب الذى الف عليه ابو معشر جعفر بن محمد
البلخى زيجه الكبير وذكر انه مذهب العلماء
المتقدمين من اهل فارس وكثير من علماء سائر
النواحي » (٥) الى ان قال :

وللفرس كتب جلييلة في احكام النجوم منها
كتاب في صور درجات الفلك ينسب الى ازردشت
وكتاب التفسير وكتاب جاماساف ، وهو جليل
جدا « (٦) .

في اللاهوت :

لم يكن للفرس اثر على المبادئ الفقهية من
مذاهب اهل السنة ، فالعلوم الشرعية ظلت
تابعة للكتاب والسنة دون انحراف عن الجادة ،
وانما كان للمذاهب الفارسية اثر في مذاهب
المتكلمين المسلمين وخاصة الفرق الشاذة .

والراجع ان الشاهنامة اخذت من اكثر من
كتاب . يؤكد ذلك ما ذكره البيرونى (١) عن البلخى
الشاعر انه صحح كتاب الشاهنامة من خمسة
كتب (منها اربعة من الكتب الثمانية التى ذكرها
حمزة الأصفهاني) وانه قابل ذلك بما أورده بهرام
الهروى المجوسى .

هذا القول يدل من غير شك على ان ما ورد في
الشاهنامة لابد ان تكون أصوله في هذه الكتب
الخمس لا في خدائ نامة التى ترجمها ابن المقفع
فحسب .

ويذكر باى سنقر حفيد تيمورلنك في مقدمته
التي وضعها للشاهنامة ان الذى ترجمها من
الفارسية الى العربية (قبل ان ينظمها الفردوسى)
كانوا خمسة ، ذكر منهم مسعود بن منصور
المعمرى ، ولم يذكر الأربعة الباقين ولكن أمكن
الاستدلال عليهم (٢) من مصادر أخرى، وهم تاج
ابن خراسانى من هراه ويزدان داذ بن شابور من
سيستان وما هوى خورثسيند بن بهرام من
نيسابور . وشادان بن برزين من طوس .

والآن نتساءل : هل جمعت اكثر من شاهنامة ؟

لقد ذكر بايسنقر في مقدمته على الشاهنامة
انها جمعت لأبى منصور عبد الرزاق بن عبد الله
فرخ ، وأشار البيرونى في أكثر من مناسبة الى
أبى منصور بن عبد الرزاق الطوسى (٣) .

ويقول الفردوسى في مقدمة الشاهنامة المنظومة
ان منصور بن محمد أغدق عليه من ماله حتى
يفرغ من نظم الشاهنامة ولا شك ان منصور
ابن محمد هذا هو منصور بن عبد الرزاق
الطوسى وقد ولى خراسان من قبل السامانيين
وجعله منصور بن نوح قائد خراسان سنة
٣٥١ (٤) . واذا كان الطوسى لم يدرك تاريخ جمع
الشاهنامة الذى ذكره بايسنقر وهو سنة ٩٦٠ ،
الا انه أمر بجمعها سنة ٣٤٦ وهذا يلائم تاريخ أبى
منصور .

اما أبو منصور عبد الرزاق بن عبد الله فرخ

(١) الآثار الباقية ص ٩٩ .

(٢) مقدمة الشاهنامة طبعة تبريز ١٢٧٥ هـ وتلك « الحاسة الايرانية » ص ١٢ نقلا من مقدمة أخرى
للشاهنامة غير مقدمة بايسنقر .

(٣) الآثار الباقية ص ١١٦ و ٢٨ .

(٤) الحاسة الايرانية لتولدكه ص ٢٦ .

(٥) ص ٢٤ .

(٦) ص ٢٥ .

كانت فارس مهدا للزرادشتية وهم أتباع زرادشت الحكيم بن بورشت(١) ويقول الأستاذ جاكسون في « حياة زرادشت » أنه توفي حوالي سنة ٥٨٣ وأن له كتابا مقدسا اسمه أفسستا(٢) وأنه يقول بتنازع القوى المختلفة للخير والشر . وقد قضى الاسكندر على الزرادشتية ولكنها انتعشت في ظل الدولة الساسانية(٣) .

وكانت فارس أيضا مهدا للمانوية ، وهي ديانة تنسب الى مؤسسها ماني وهو ابن فاتك الحكيم كما يقول الشهرستاني في الملل والنحل(٤) ، ولد عام ٢١٥ أو ٢١٦ م كما يقول البيروني في كتابه الآثار الباقية ، وظل مذهبه الى القرن السابع الهجري .

وتشبه تعاليم المانوية تعاليم ، الزردشتية في أن العالم تتنازعه قوتان : الخير والشر وتدين المانوية بمبدأ تناسخ الأرواح(٥) والزهو ، وتحريم النكاح ، والصوم ، وهي أمور من مقدمات التصرف ، ولعل تعاليمه هذه قد نقلت الى الهند عندما دخلها مخفيا كما ذكر البيروني فيما أسلفنا .

ومن المذاهب الفارسية المذهب المزدكي المنسوب الى مزدك وقد ظهر حوالي ٤٨٧ م ، وظهوره كان معاصرا لقباز والدكسري انوشروان كما يقول الشهرستاني « وكان يقول بالنور والظلمة أيضا ولكنه كان يدعو الى الاشتراكية وكان ينهى الناس عن المخالفة والمباغضة والقتال ، ولما كان أكثر ذلك انما يقع بسبب النساء والأموال ، أحل النساء وأباح الأموال وجعل الناس شركة فيها كاشتراكهم في الماء والنار والكأ . وحكى أنه أمر بقتل الأنفس ليخلصها من الشرور ومزاج الظلمة » (٦) .

وليس يعنينا في أمر الفيلسوف الفارسية شيء كثير ، ذلك بأنها تقوم على التنويه ، فهي لم تؤثر على فلاسفة المسلمين الذين كرسوا

جهودهم للتوفيق بين الفلسفة والشريعة الإسلامية القائمة على التوحيد ، كما أن العرب لم يكونوا وسطاء في نقل الأفكار الفارسية الى الغرب ، فتناسخ الأرواح كان قائما منذ عهد سقراط أي قبل أن يظهر الإسلام ، بل قبل أن تظهر المسيحية . أما بعد ظهور المسيحية فان الفلاسفة الغربيين أسسوا مبادئهم على المذهب المثالي أو على الأفلاطونية الحديثة .

وكلاهما بعيد عن المؤثرات الفارسية . ثم أن ديانتهم المسيحية قامت على التثليث ، وهو أبعد ما يكون عن مذاهب الفرس الثنوية .

في الفنون :

النرد (الطاولة)

ورد في الفهرست لابن النديم تحت عنوان « الشطرنجيون » ورد اسم « العدل » وله من الكتب كتاب الشطرنج ، وهو أول كتاب عمل في الشطرنج ، كتاب النرد وأسبابها واللعب بها « (٧) » .

وورد في شعر البهاء زهير المصري .

فاليك في النرد عند حاجته

هو خير من الشيش في اللعب

وهذا الشعر يضم نفس المصطلحات التي نستعملها الان في « الطاولة » وهو الاسم العامي للنرد .

ويحكي المسعودي أن النرد كالشطرنج هندي الأصل(٨) . ومع ذلك فالراجح أن المسلمين أخذوه عن طريق الفرس ، يدل ذلك عليه أن الاصطلاحات المستعملة في لعبة النرد فارسية فلفظ : يك(١) ، دو(٢) ، سي(٣) ، جهار(٤) ، بيج(٥) ، شيش(٦) وكذلك هب يك ، دوبارة ، دوسي ، دورت جي ، دوبيش ، دوش(١٠) .

(١) الملل والنحل ج ٢ ص ٦٣ و ٦٤ .

(٢) يقول الشهرستاني ان اسم الكتاب « زندوستا » .

(٣) انظر الرأي في الفقه الاسلامي .

(٤) ج ٢ ص ٦٥ .

(٥) الفرق بين الفرق لعبد القاهر البغدادي ص ١٦٢ .

(٦) الملل والنحل ج ٢ ص ١٩ ، وانظر أيضا الفرق بين الفرق ص ١٦٠ .

(٧) ص ٢٢١ .

(٨) مروج الذهب ج ١ ص ١٥٧ - ١٦١ .

(٩) بيش لفظ تركي ، وكذلك شيش بيش أي (٦ و ٥) فيها بيش لفظ تركي .

(١٠) دوش محرنة من دوشيش للتخفيف .

ويذكر الاستاذ جورج يعقوب في مقدمة الجزء الخامس عشر من مطبوعات المكتبة التركية التي كان يقول اصدارها أن لعبة « الطاولة » متصلا اتصالا قويا بالطاولة التركية والنرد الفارسية .

وتتبع هملى تاريخ هذه اللعبة ونشأتها فانتهى به البحث أن وطنها الأصلي هو بلاد الصين (١) .

وفي دائرة المعارف الحديثة (٢) ورد تحت اسم « نرد » أنها لعبة « نشأت في الهند أو فارس » ويذكر أن الرشيد كان يلعبها ، كما كان يلعب الشطرنج . وكان عند الرومان لعبة تشبه النرد . انتشرت في أوروبا في العصر الوسيط ، وكانت شائعة في إنجلترا في القرن السابع عشر وفي العصر الفكتوري . وتعرف في فرنسا باسم ترك تراك Tric-Trak

وفي بعض المصادر الغربية (٣) أن الاغريق عرفوا النرد ، وكانوا يطلقون عليه لفظ Digrammismos وأن الرومان يعرفونه ايضا ويطلقون عليه Lidus scriptorum duodecim او Duodona scripta

وعلى أن القول بذلك ان صح — لا يمنع أن يكون اليونان قد أخذوها عن الهند أو الفرس ، وعن اليونان أخذوها الرومان ومع ذلك فإن لعبة الليدو وهي المرجح أنها هي نفس لعبة الـ Lidus المعروفة عند الرومان ليست هي لعبة النرد بعينها إذ أن لعبة الليدو وهي معروفة في مصر في الوقت الحاضر ليست هي لعبة « الطاولة » وان اشبهتها .

ولما كان لعبة النرد غير مقطوع بمصدرها البعيد وانما نقطع بمصدرها المباشر وهو دولة الفرس ، فقد وضعناها بين الفنون الفارسية .

فن العمارة :

لا يكاد يخلو فن العمارة من الاقتباس من أمة أخرى ، وذلك لأن اقتباس هذا الفن بذاته ميسور أمره ، فالمنشآت المعمارية ذات الفن مباحة الزيارة للجميع (٤) ، والجمال يوحى بالاقتباس ،

وانما الذي يميز فن العمارة لامة بعينها هو احتفاظها بعناصر فنية معينة تشترك عادة في كل منشآتها أو في غالبيتها على الأقل . فاذا نقل عنصر أو أكثر من عناصر الفن الى أمة أخرى ، فالغالب ألا يكون عامة في المنشآت الجديدة للامة التي اقتبستها، لأن الامة التي تقتبس فنا من الفنون لا تقتبسه من أمة واحدة ، فقد تختار لعمارتها عنصرا من هذه الامة وعنصرا من تلك ، وقد تأخذ عناصر الفن مجتمعة ولكنها لا تطبق الا في بعض المنشآت دون البعض الآخر . وليس يقدر في استقلال أمة بفن المعماري أن يرى شبيه له في أمة أخرى في بعض منشآتها ، بل تظل هي صاحبة الفن ما استقر فيها منذ القدم وذاع في ابنيتها حتى أصبح عاما حتى اذا شوهد في مكان آخر قيل أنه مقتبس منها .

وينطبق هذا النظر على فن العمارة الفارسي فلا شك انه اثر في فنون العرب المعمارية على الأقل في عهده الاول ولا شك أنه تأثر بها على الأقل في عهده الأخير ، ومع ذلك احتفظ بعناصر مميزة له ضمنت له الاستقلال عن فنون غيره من الأمم الاخرى . وفي ذلك يقول الأستاذ جورج حداد (٥) بعد أن بين انه قد جمعت في الفن الساساني أحسن عناصر التقاليد الفنية من بلاد البحر المتوسط والهندسوية ، يقول :

والعمارة الساسانية تبرز بعنصر جديد هو القنطرة التي ظهرت في العهد الفرثي ، ومنذ ذلك الوقت يشيع استعمالها ونجد في أول قصر ساساني وهو قصر اردشير الأول في فيروزآباد ايوانا في وسط الواجهة بينما تغطي الغرف سقوف محدبة . ومن أهم البقايا الساسانية طاق كسرى في المدائن التي تعرف أيضا باسم طسيفون Ctesiphon ، وقد بنى الطاق أو الايوان الذي هو أهم ما يميزه ، شأبور الأول . ويبلغ ارتفاع الايوان ٣٠ مترا وعرضه ٢٥ مترا « بل ليس يقدر في تمييز الفن الساساني أنه يوجد على واجهة القصر نفسه وفي الجدران المحيطة بالايوان أقواس يعلو بعضها بعضها ومحاريب وأعمدة صغيرة حسب الأسلوب السورى المجاور (٦) . ذلك بأن الفن لا يسلم كما قلت من الاقتباس من بعض العناصر الأجنبية .

(١) جورج يعقوب ص ٩١ .

(٢) أحمد عطية الله طبعة أولى سنة ١٩٥١ .

(٣) في مادة : Dictionnaire encyclopédique Quillet Trictrac.

(٤) من المعروف أن المساجد الإيرانية كان محرما دخولها لغير المسلمين الى عهد قريب .

(٥) ج ٢ ص ١٩٧ .

(٦) نفس المرجع في نفس الموضع .

وبعد أن أبان الدكتور لوبون صعوبة تمثيلنا تاريخ فن العمارة الفارسي ومدى تأثيره في الفن العربي ، والعكس ، لقلة ما لدينا من بقايا المباني التي شيدت في الصدر الأول من الخلافة قال (١) :

« قال باتيسييه في كتاب « تاريخ فن العمارة » وذلك في معرض الكلام عن مساجد فارس « يظهر أن مساجد بلاد الفرس لا تختلف عن مساجد بلاد سوريا » .

وتراني أجهل الأسس التي تبنى عليها زعمه هذا ما فقدته الشبه بين هذه المباني . والواقع أن المقابلة بين مساجد سوريا القديمة (أى بين مساجد دمشق والقدس وجرون) ومساجد أصبهان أمر متعذر ، ولا نجادل في وجود طابع خاص للفن الفارسي مع ما بين الفن الفارسي والفن العربي من صلة القرابة الواضحة التي مصدرها ما في الفن الفارسي من تأثر بالفن العربي بعد أن كان مؤثرا فيه . وللمساجد الفرس صفات خاصة كثيرة يتجلى أهمها في شكل مآذنها وأقواسها وقبابها وزينتها الخارجية . ويذكرنا شكل مآذن الفرس حتى القديم منها بمدخن مصانعنا ، وهي مخروطية الشكل قليلة الارتفاع مكسوة بالميناء ذات رواق واحد في أعلاها ، وهي تختلف اختلافا جوهريا عن مآذن سوريا وأفريقيا والأندلس المربعة وهي تختلف أكثر من ذلك عن مآذن مصر ذات الأروقة الكثيرة التي يتغير مقطعها على حسب الطبقات ، والزينة بأنواع النقوش البارزة . وللمساجد الفارسية طابع خاص أيضا ، فيرى لكل مسجد من المساجد القديمة الفارسية المتداعية كمسجد همذان مثلا ، باب عظيم يبلغ ارتفاعه علو المقدم ، وينتهي بقوس طريفة مفرطحة مصنوعة على رسم البيكارين من طراز خاص مما لا ترى في أى مسجد عربى كان . ونرى لزخارف المساجد الفارسية من الخارج شكلا خاصا أيضا ، أى أنها مكسوة بالميناء ذات الرسوم المتنوعة ، ولا سيما رسم الأزهار ، مما امتاز به فن الزخرفة الفارسي . وإذا حدث أن رؤى مثلها في بعض المباني العربية ، كجامع عمرو، أمكن القطع بأنها من صنع عمال من الفرس » .

على أن الشيء الذي لا نستطيع القطع به في مجال فن العمارة الفارسي هو مدى تأثير فن العمارة العربي به ، وسبب ذلك أن المباني الفارسية القديمة التي شادها آل ساسان قد هدمت هدمًا تامًا وعلى الخصوص في مدينة أصبهان ، وكذلك المباني القديمة التي شادها العرب ، وذلك بتتابع الغزوات وما يرى الآن في مدينة أصبهان فهو من صنع الشاه عباس الذي اتخذها عاصمة ملكه سنة ١٥٨٩/٩٩٨ .

فن التصوير والزخرفة :

لم يكن المسلمون يعاونون بنحت التماثيل لأن الإسلام يحرمها سدا للذرائع إلى الوثنية (٢) ولكن فن التصوير كان موجودا عند المانوية في فارس. فيذكر لنا ابن الجوزي (٣) (٢) أنه في سنة ٩٢٣ م أحرقت صورة مانى على باب العاصمة ببغداد مع أربعة أعدال من كتب الزنادقة . كما يذكر أبو نواس في شعره في التصوير وينسبه إلى فارس فيقول :

تدور علينا الرياح في عسجدية
حبثها بأنواع التصاوير فارس
قرارتها كسرى وفي جنباتها
تكر عليها بالقسي الفوارس

ويتجلى تأثير فن التصوير الفارسي أيضا في نسخ رباعيات الخيام التي وجدت مصورة تصويرا بلغ حد الروعة (٤) . ولم يلبث فن التصوير أن ذاع وقضى على الخطر القديم فقد ذكر المقرئى أنه لما نهب قصر المستنصر سنة ٤٦٠ هـ وجد فيه ألف قطعة من القماش فيها تصاوير لرجال وحيوانات وذكر أنه وجدت صورتان لمغنيين أحدهما تلبس ثوبا أبيض على أساس أسود ، والآخرى ثوبا أحمر على أساس أصفر . ولا تزال توجد نسخ من مقامات الحريري مصورة ، وفي مكتبة الأسكوريال نحو أربعين صورة للوك العرب والفرس والملكات والقادة واعاظم الرجال (٥) .

(١) لوبون ص ٥٤٤ ، ٥٤٦ .

(٢) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٤٧ .

(٣) المنتظم مخطوط رقم ٩٤٣٦ بالمكتبة الأهلية ببرلين ص ٢٣ - ١ .

(٤) أحمد راسى في رباعيات الخيام .

(٥) لوبون ص ٥٠٨ و ٥٠٩ .

وكان فن الزخرفة في فارس متقدما جدا ، وهو يبدو في طابع ديني فقد أظهر المانوية عناية كبيرة بزخرفة كتبهم . ولما أحرقت كتب الزنادقة سنة ٣١١ ببغداد سقط منها ذهب وفضة (١) . وقد قلد أصحاب الصلاح الذي قتل عام ٩٢١/٣٠٩ المانوية في زخرفة الكتب ، فكانت كتبهم تكتب على ورق صيني وبعضها يكتب بماء الذهب ويطن بالديباج والحريير وتجلد بالآدم الجيدة (٢) . وانتشرت الزخارف في كافة المنشآت الفنية ، ولا تزال السجادة العجمية آية من آيات الفن الفارسي في الصباغة والزخرفة .

أصل الحضارة الفارسية :

قامت دولة في الفرس سنة ٥٥٩ واستمرت الى سنة ٣٣٠ ق.م. ونعرف بدولة الأخمينيين ، أسسها كورش الأول على أنقاض دولة الاشوريين والبابليين . ومن ملوكها داريوس وكان يحب الحق ويأمر بالآلا يتعرض الناس لحقوق أرمله أو يتيم وكان يعاقب الكاذب والمرتشى ويكافئ الصادق والمجتهد .

وجاء بعد الأخمينيين الاسكندر الأكبر الذي احتل بابل وسوزا وبارسيوليس وغيرها من البلاد لما توفي الاسكندر خلفه قائده سليوقوس على دولته في آسيا ومنها فارس ، واتخذ له عاصمة سلوقية على نهر دجلة ثم أنشئت مدينة انطاكية في سوريا ونقلت اليها حكومة السلوقيين . وقد كان حكم السلوقيين لفارس سوريا اذ ان كل اهتمامهم كان موجها لسوريا ومع ذلك فقد نشروا الحضارة الهيلينية في فارس وعرفت فيها الأساليب المعمارية والزخارف اليونانية .

ثم جاء الفرثيون على أنقاض السلوقيين ، وأسسوا دولة فارثيا نسبة الى بارثاوا Parthawa . وهي المنطقة التي احتلوها ، ومنها جاء لفظ فارس وأول ملوكهم ارشاق الأول « ٢٤٨ — ٢٤٦ ق.م. » وهو الذي ثار ضد الحاكم السلوقي وبدأ الفرثيون أول عهدهم بمظاهر إيرانية وهيلينية ، خاصة في القرن الأول الميلادي نظرا لضعف الحضارة الايرانية وكان تأثير الحضارة الهيلينية قويا في ذلك العهد ، حتى ان أحد ملوك الفرثيون لقب نفسه بمحب

الهيلينية . . وقد قيل أنهم لما أتى برأس القائد الروماني كراسوس الى اورودس كان هذا يشاهد قطعة مسرحية للشاعر اليوناني أوروبديس . ويشاهد الفن الفرثي غير التأثيرات الهيلينية عناصر بابلية وأخرى محلية في الفنون والصناعة

ولكن الفرثيين لم يلبثوا أن عدلو عن أساليب الفكر الهيليني منذ القرن الأول الميلادي الى أساليب مجوسية زراد شقية ووضعوا أول كتاب ديني للمجوسية وهو الافستا . وفي سنة ٢٢٤ م قامت دولة آل ساسان وهي أسرة من أصل كهنوتي مجوسي ، وأول ملوكهم أردشير الأول الذي قتل آخر ملك فرثي . وحكمت السلالة الساسانية الفرس الى بداية الفتح العربي ونجح أحد ملوكها — شابور الأول في حربه ضد الرومان في أسر الامبراطور الروماني فاليريان عام ٢٥٩ . وازدهرت الدولة الساسانية في عهد كسرى « خسرو » أنوشروتن — ومعناه ذو النفس الخالد « ٥٣١ — ٥٧٩ م » وكان يقرأ اليونانية وأمر بترجمة الكتب من اليونانية والسنسكريتية الى البهلوية . وقد حارب الرومان واستولى على انطاكية سنة ٥٤٠ م ، وجاء بعده كسرى الثاني برويز ففتح سوريا ومصر والاناضول وكاد يستولى على القسطنطينية ، غير أن الامبراطور البيزنطي هرقل حاربه في معركة نينوى سنة ٦٢٨ م فضعفت دولة آل ساسان . . وكان آخر ملك ساساني يزدجرد الذي قاوم العرب المسلمين وفشل .

وكانت ميول الفرثيين والساسانيين ميولا مجوسية رغم أن الفرثيين في عهدهم الأول كانوا يميلون الى الهيلينية ومع ذلك فقد استعانوا كما بينت بالمصادر الاجنبية فترجموا عن الهند كتاب كليلة ودمنة وترجموا كتب جالينوس عن اليونانية ومختصر لمنطق أرسطو وقسم من كتب أفلاطون وساعد ذلك طرد النساطرة من الدولة اليونانية الشرقية فحملوا معهم الترجمات السريانية للكتب الفلسفية والعلمية اليونانية والرومانية الى مدرسة جنديسابور الطبية التي ازدهر الطب في عهدها ودرس كهان زراد شت الطب والجراحة واهتموا بأساليب تشخيص المرض واستخدموا المجرمين لاجراء بعض الملاحظات الطبية واهتم الكهنة الزرادشتيون أيضا بالفلك والتنجيم والجغرافيا .

(١) المنتظم في الموضع السابق .

(٢) صلة تاريخ الطبري لعريب بن سعيد القرطبي ص ٩٠ طبعة لندن ١٨٩٧ نقلا عن ابن مسكويه .

به الوثائق عن وجود معبد للاله الفارسي Mithras (٢) .

وفي الحق ، ان المؤثرات ، الأجنبية في الحضارة الفارسية ، مهما بلغت ثونها ، لم تستطع ان تصبغ هذه الحضارة بصبغة أجنبية ، بل ظلت تزهر على ما عداها بصبغتها الدينية المجوسية ، فالديانة المجوسية ظلت قرونا طويلة تشع أضواؤها على الفن والفلسفة والأدب والدين ، الأمر الذي بعث آثاره حتى بعد الفتح الاسلامي متغلغلة في آراء الفرق الكلامية والفنون الزخرفية التي بينت جانبا منها فيما مضى .

واذا كانت الحضارة الايرانية القديمة تمثل اتصالا بين الصين والهند في الشرق ، وبين اليونان في الغرب فانها استطاعت ان تحافظ على استقلالها الثقافي ، فالايرانيون لم يصبحوا يونانيين ولا هنودا ، وكان في الافكار الزرادشتية حيوية ، كما ان الفن الايراني أظهر ميزات الطبيعة الايرانية واحتفظ بشخصيته ولكن الاساليب الأخرى زادت في ثروته ، ولما وقعت ايران تحت حكم العرب تهدمت ديانة زرادشت ولكن بعض عناصرها دخلت الديانات التوحيدية ، ومن هذه العناصر النزاع الاخلاقي في الحياة البشرية ، والفرس لم يفقدوا حضارتهم بل أصبحوا معلمى الشعوب التي حكمتهم ، في نواحي الأدب والفن والفلسفة (٣) .

ومن المرجح ان الفرس لم يسلموا من مؤثرات الحضارة المصرية القديمة والحضارة المصرية الهيلينية ، فقد كانت لهم جالية في مصر ، اجمع المؤرخون على كثرة عددها ، وان اختلفوا في الأسباب التي من أجلها وجدت هذه الجالية في اعداد كبيرة داخل مصر . وفي ذلك يقول الدكتور ابراهيم نصحي : —

ويكاد يجمع المؤرخون (١) على أنه كان يوجد في مصر في بداية حكم البطالمة عدد من الفرس الحقيقيين يحتمل أنهم كانوا بقية الحامية الفارسية التي وجدها الاسكندر هناك عندما فتح البلاد واندمجت في خدمته عندئذ ويحتمل كذلك أنهم كانوا فرقا جندها الاسكندر في آسيا وأرسلها الي مصر أو أحضرها بطليموس الاول معه . ويحتمل أيضا أن يكون بطليموس الثالث هو الذي أرسل هؤلاء الجنود الي مصر في خلال حملته في الشرق ، فقد كان الاغريق يعتبرون الفرس أكثر الشرقيين شجاعة وحضارة .

ويضيف المؤرخ الى ذلك ان هذه الجالية كانت تتمتع بميزات عنصرية خطيرة في أرض مصر ، ومهما تكن الآراء التي يذهب اليها المؤرخون المختلفين في تفسير كثرة عدد الفرس فلا شك في أن الفرس كانوا يتمتعون في مصر البطلمية بالحرية الدينية ، وحسبنا دليلا على ذلك ما تحدثنا

(١) تاريخ مصر في عهد البطالمة للدكتور ابراهيم نصحي ج ٢ ص ١٧٧ - ١٦٦٠ .

(٢) نفس المرجع ج ٢ ص ١٨١ .

(٣) جورج حداد ج ٢ ص ١٩٩ و ٢٠٠ .

ثالثا : الحضارة اليونانية

المبحث الأول

مراكز الحضارة اليونانية في الشرق

على أنقاض مدينة راقودة Rhakatis (٣) وعندما توفي الاسكندر تقاسم قواده امبراطوريته، فكانت مصر من نصيب بطليموس سوتر أحد هؤلاء القواد، ومن ذلك الحين صارت الاسكندرية عاصمة ملك البطالسة واكبر مدينة اغريقية في العالم، تفوق في اتساعها أكبر المدن القديمة: أثينا وكورنثا وسيراكوز (٤).

وقد أنشأ بطليموس سوتر متحفا للمدينة والحق به مكتبة لم تلبث أن أصبحت في عهد بطليموس فيلا ديلفوس (٢٨٥ - ٢٠٧ ق.م.) أكبر مكتبة في العالم، وبها أصبحت الاسكندرية مدينة عالمية لا شرقية ولا غربية، تجلب العلم من جميع أنحاء الدنيا لتصلقه بطابعها ثم تعيده الى جميع أنحاء الدنيا ككرة أخرى وانه من الخطأ الواضح أن يقال أن الاسكندرية كانت مدينة اغريقية خالصة في ثقافتها، ولكنها كانت مركزا للثقافات المصرية والبابلية وكذلك الاغريقية، فعندما أنشئ المتحف والمكتبة أزع إليها طائفة من الحكماء الذين كانوا يعملون العلوم المختلفة في مدينة عين شمس المصرية، كما نزع إليها المستنثرون من علماء الاغريق الذين كانوا يعملون بالعلوم في أثينا مدينة الثقافة الاغريقية القديمة (٥).

قال أوليري : —

.. ويبدو أن العنصر المصري قد تشربه الجو الاغريقي، حتى لقد أصبحت الاسكندرية وريثة

منذ عهد الاسكندر الأكبر أنشئت في الشرق طائفة من مراكز الثقافة اليونانية نذكر منها مدينة الاسكندرية التي بناها الاسكندر في مصر، وأصبحت عاصمة لدولة البطالسة (١) طوال مدة حكمهم.

ومن هذه المراكز أيضا مدينة انطاكية، بناها قائد الاسكندر، سيليوستوس نيكاتور، لتكون عاصمة ملكه في سوريا.

ومدينة مرغيانه (مرو) بناها أنطيوخوس الأول، وهو أحد الملوك السيلوقيين وانتشرت المراكز الثقافية الهيلينية في آسيا فصارت في بلخ وصنديان وفرغانة.. ولكن الجزء الشرقي من مملكة السيلوقيين خرج عن حكمهم وقامت فيه دولة جديدة باسم بارثيا (فارس) فانطفأت شمس معظم هذه المراكز العلمية شيئا فشيئا، كبلخ التي قضت عليها قبائل السقا الراحلة (٢) من بلاد الصين وتبعها مرو وصفديانة... غير أن مراكز أخرى ظلت تتابع نشاطها العلمي اليوناني زمنا طويلا الى ما بعد الفتح العربي، وسنقتصر على التعرض لاهم هذه المراكز:

مدينة الاسكندرية : —

أسست مدينة الاسكندرية على يد الاسكندر المقدوني — عام ٣٢٣ قبل الميلاد وقد أسست

(١) نسبة الى بطليموس سوتر أحد قواد الاسكندر، وهو الذي خلف الاسكندر على حكم مصر. أما مملكة الاسكندر في آسيا فقد خلفه ملوكها أحد قواده : سيليوستوس نيكاتور.

(٢) انظر تفصيل ذلك في كتاب المسالك لوليري ص ٨ - ١٨.

(٣) Strabo XVII p. 92. وقد اختطها المهندس : ديمقراطس الرودسي وسترانس النيدى (ول ديورانت مجلد

٢ ج ٣ ص ٧٢) .

(٤) Rostoviseff p. 415.

(٥) انظر ذلك مفصلا في ابراهيم نصحي ج ٢ ص ١٥٦ الى ١٨٤.

اثينا أكثر مما كانت وريثة عين شمس ، ومع هذا فقد العالم الاغريقى الاسكندرى خصوصيته التى كانت طابع الفكر الاثينى ، فجعل لنفسه طابعا عالميا ، وأبدى من نفسه ميلا ملحوظا الى الفكر الشرقى . وبالرغم من تلك الخصوصية التى باهت بها الثقافة الاغريقية القديمة لم تسلم هذه الثقافة من النفوذ الشرقى حتى أن الكثير فى الحياة والافكار الاغريقية يمكن أرجاعه الى مصر وبابل . ويجب أن نلاحظ أنه بالرغم من أن الاسكندرية أصبحت ظاهرة الاثر فى تنمية الفكر الاغريقى فى ذلك العصر المتأخر ، لم يكن هذا الاثر مقصورا عليها ، فلم يكن محليا ولا وطنيا ولكن عالميا ... هذه الحياة الاغريقية العالمية التى نمت بعد أيام الاسكندر كانت متعددة الجوانب ، فكان لها أدب من طبقة خاصة ، ونقد أدبى علمى ، وتطورت بالفلسفة فى اتجاهات جديدة وأنتجت بحثا جديدا فى الطب والفلك والرياضيات والفروع الأخرى من العلم ، كل أولئك كان متشابك العلاقات متجانس الروح ويمكن اعتباره تطورا من ثقافة الاغريق القدماء (١)

واذن فلم تقتصر مدرسة الاسكندرية على النقل عن أثينا ، ولم تستمر تابعة لها ، بل كان لها جانب ايجابى مستقل فى كل فروع العلم سواء فى الفلسفة أو الرياضيات أو الطب ، وظلت حريصة على هذا الطابع حتى فى ظل الحكم الرومانى .

أما عن الفلسفة فقد اشتقت المدينة المصرية لها مذهباً خاصاً هو مذهب الافلاطونية الحديثة ، هذا المذهب الذى ترجع تعاليمه الأولى الى فيثاغورس ، وقد جاء الى مصر (٢) وراء طاليس (٣) وتعلم وتشرب علومها وآراء حكمائها فى القرن السادس قبل الميلاد ، ولعله لم يكن من قبيل الصدفة اختيار تعاليم فيثاغورس أسسا للمدرسة الجديدة ، فلعل ذلك كان تكريما له باعتباره ممن أقاموا فى مصر ، ولعله ترك أثارا وتعاليم فى مصر جعلت الفلاسفة يتجهون اليها .

ومهما يكن من شئ فإن المذهب الفيثاغورى قد تعثرت خطاه فى أثينا ، فقد كانت تعاليم المذهب

سرية بالنسبة للعالم الخارجى ، مما دعا الى الشك فى هذه المدرسة والظن بأنها ذات ميول انقلابية . على أن المدرسة لم تلبث أن بعثت تعاليمها حوالى سنة ١٠٠ ق.م. تحت طائفة من الامثال الشعرية عنوانها « أشعار فيثاغورس الذهبية » ، ثم تنكبت هذه التعاليم مرة أخرى فى ظل الرومان ، ثم ظهرت من جديد فى ظل الافلاطونية الحديثة فى الاسكندرية .

ويظن أن أول مبشر بالافلاطونية الحديثة آمينيوس (٤) وأشهر تلاميذه افلوطين وأدريجين ، وقد ظلت تعاليم المدرسة سرية كما كانت تعاليم فيثاغورس حتى أذاعها بعض تلاميذ آمينيوس فى الاسكندرية .

أما افلوطين فقد كان مصرية من لوكوبوليس (أسيوط) ، ولد عام ٢٠٠ بعد الميلاد وتتلذذ على آمينيوس وورث عنه احترام الفكر الشرقى ، وهو طابع مدرسة الاسكندرية التى بقى فيها حتى بلغ عمره ٣٩ سنة ، وقد رغب الاستزادة من العلم فصحب جوريان الى بلاد الفرس ، ثم حاول العودة الى انطاكية فلم يستطع فذهب الى روما حيث حاضر فيها عشر سنين وكان له مستمعون كثيرون بعضهم من أعضاء مجلس الشيوخ (٥) .

وأشهر تلاميذ افلوطين فورفورىوس الصورى وآميليوس والطبيب العربى زيد ومن أشهر تلاميذ فورفورىوس يملخا الصورى .

ومع أن افلوطين قد تعلم فى الاسكندرية فإن تعاليمه قد ذاعت وتلقاها الناس فى روما ... ويظهر فى تعاليم افلوطين الجوهر الفرد فى صورة الاله الأعلى ، المنبع الأول للخير والنظام ، وهو موجود غير محدود ، وبين الله والعالم ، عالم من الأرواح يخلق فلا يكون خلقه خيرا دائما ولا منظما دائما ، على حين نجد عالم الظواهر نفسه غير مادى ولا ثابت . وهذا شبه بموقف الغنوصيين (٦) من مشكلة الشر ، فالخالق الذى يخلق ما هو واضح النقص لا بد أن يكون ثانويا لالهة أعلى ، ومن ثم لا يكون كاملا . وربما لتحصل المعرفة بالانراك الحسى ولكن علينا

(١) أوليرى فى المسالك ص ٢٨ ، ٢٩ .

(٢) انظر أوليرى فى المسالك ص ٢٩ و Theodor Comperz T. 1. p. 100.

(٣) أوليرى فى المسالك ص ١٩ و جورج سارتون ج ١ ص ٧٢ .

(٤) قيل أنه آمونيوس ساكاس أو ساكوفورس وكان جمالا فى صباه فى ميناء الاسكندرية واعتنق المسيحية ،

وآخرون يرون أنه آمونيوس آخر غير هذا الجمال .

(٥) راجع أوليرى فى المسالك ص ٣٦ ، وبرتراند رسل فى تاريخ الفلسفة الغربية ص ٤٥٣ ترجمة الدكتور زكى

نجيب محمود سنة ١٩٥٤ .

(٦) الغنوصية هى المعرفة العليا ذات الاسرار .

المعارف وحسنها ما جاءت مباشرة عن طريق الوحي (١) وتعتبر التساقيات النى ألفها أفلوطين دستور الافلاطونية الحديثة وان كان خلفاؤه زادوا عليها .

واذا كانت مدرسة الاسكندرية ملقنى الحضارات المختلفة فقد كانت الافلاطونية الحديثة حلقة اتصال بين الثقافات الفلسفية والدينية معا فقد اتصلت النصرانية بالافلاطونية الحديثة حين تفرق النصراني شيعا وتجادلوا في طبيعة المسيح ناسوته ولاهوته ، وكان من أوائل النصراني الذين مزجوا النصرانية بالافلاطونية الحديثة كليمان الاسكندري وأوريجية تلميذ أفلوطين وقد اضطهد هذا الأخير ففر من الاسكندرية الى قيصرية في فلسطين ، وانشأ بها مدرسة على النمط الاسكندري وسرعان ما انتشر هذا النمط في نصيبين ثم في الرها (اودسا) .

واتصلت الافلاطونية الحديثة باليهودية على يد فيلون ، كما اتصلت بالوثنية على يد أميليوس تلميذ أفلوطين (٢) وقد فرضت الافلاطونية الحديثة نفوذها القوي على العالم الاغريقي والروماني قرونا عديدة .

هذا في الفلسفة أما في الرياضيات فقد نشأ اقليدس في الاسكندرية (٣) وساعدت شهرته في الهندسة والرياضة على جعل المتحف مركزا للدراسات الرياضية ، وأهم كتاب له «العناصر» (٤) وهو يمثل الرياضة الاغريقية بعد فيثاغورس . وجاء من بعده ، اريسطارخوس السافوس الفلكي المدرس بالاسكندرية وهو أول من كشف عن المسافات النسبية بين الشمس والقمر والارض ، وأول من قال أن الشمس لا الارض هي مركز الكون ، وهي نظرية كوبرنيق في القرن السادس عشر الميلادي .

وأراطوسيثينيس (٥) ، وهو عالم مشهور من علماء الاسكندرية ويعتبر زعيم الجغرافيين في العالم القديم ، وقد اخترع طريقة لقياس محيط

الارض وقطرها وذلك بتقدير الزاوية بين سمت الرأس والشمس في اسوان ، وقياس الزاوية بينهما في نفس الوقت في الاسكندرية ، وأمكن بذلك معرفة محيط الارض بعد معرفة المسافة بين الاسكندرية واسوان ، وهي طريقة دقيقة لم تفرق عن التقدير الصحيح سوى خمسين ميلا ، وقد طبقها المأمون عام ٨٢٩ ميلادية .

وتتقف أبولونيوس البورجى في الاسكندرية وعن بالقطاعات المخروطية (٦) .

وهيسيقليس الاسكندرية (٧) ألف سبع نظريات عن المسطحات ذات السطوح المنتظمة المستوية . وبحث في الاعداد المضلعة والمعادلات غير المحددة وقسم الدائرة الى ٣٦٠ درجة .

وهيرون (٨) الاسكندري المؤلف في العدسات والميكانيكا وحركات الرياح .

وكان كلوديوس بطليموس (٩) استاذا في اثينا والاسكندرية معا ، وهو صاحب كتاب المجسطى (الرئيسي) ، وقد توسع في جدول الاوتار المنسوب الى هيبارخوس (من رودس) وتوسع في استعمال الكسور الستينية ، ولخص جميع المؤلفات السابقة عليه فيما يختص بحجم الارض (١٠) ومواقع بعض الأماكن المشهورة عليها ، وله كتاب في التنجيم «Titrabiblos» .

وديوفانتوس الاسكندري ألف ثلاثة عشر كتابا في الحساب بقى منها ستة ، وألف كذلك كتابا في الاعداد المكعبة ، بقى لنامنه جزء ، ومجموعة من القضايا الحسابية سماها الفروض ، وأولها نظرية الاعداد ، وتشتمل على علاج جبرى لمسائل حسابية واقتصر في حل المعادلات المحدودة على الجذر ، وتناول بعض المعادلات غير المحدودة ، وبعض المعادلات الآتية ، وبذلك مهد الطريق لعلم الجبر . ويقول الاستاذ أوليرى ان بحوثه كانت ذات أثر كبير على الرياضيين الهنود والعرب معا ، ولكن أحدا منهما لم يتبعه تتبع الوثائق ولم تؤت طرقة ثمرتها في أوروبا حتى إعادة الكشف عن

(١) أوليرى في المسالك ص ٣٦ .

(٢) أوليرى في المسالك ص ٣٥ .

(٣) ول ديورانت مجلد ٢ ج ٣ .

(٤) كتبه حوالى سنة ٣٠٠ ق.م .

(٥) توفى حوالى سنة ٢٣٠ ق.م .

(٦) توفى حوالى ٢٢٥ ق.م .

(٧) الفهرست ص ٣٧٣ .

(٨) توفى حوالى ١٨٠ ق.م .

(٩) توفى حوالى ٥٠ ميلادية .

(١٠) توفى بين ١٤٠ — ١٦٠ ميلادية .

اتخذ هذا الكتاب أساسا لكتاب صورة الارض الذى ألفه الخوارزمى ١ أوليرى ص ١٤٨ .

مهله في القرن السادس عشر ، وبهذا وضع
أساس علم الجبر الحديث (١) .

وبابوس الاسكندري (٢) الذي كتب في
الرياضيات ثمانية كتب ، بقي منها ستة ، تناولت
التناسب والاحجام المماسية للأجسام وتضعيف
المكعب والحلزونية والمنحنيات المستوية
والاشكال القصوى والمتساوية المحيط والكرة
والتحليل والميكانيكا .

وبروكليس الاسكندري (٣) تلقى علومه في
الاسكندرية وعقد حلقاته في اثينا وله كتاب في
التنجيم وآخر في الفلك وشرح على الكتاب الاول
من كتاب العناصر لأقليدس وشرح لبعض مؤلفات
بطليموس .

ويظهر أن أرشميدس الصقلي (٤) جاء الى
مدرسة الاسكندرية وتلقى فيها الرياضيات ثم عاد
الى بلده سرقوسة . . . وبقي من كتبه الى اليوم
عشرة مؤلفات في الهندسة والرياضة والطبيعة ،
وهي : الطريقة - مجموعة من القضايا - تربيعة
القطع المكافئ - في اللولبيات - الكرة
والأسطوانة - في اشباه المخروط واشباه الكرة -
حاسب الرمل (في الحساب) - في الموازنات
المستوية - في الاجسام الطافية

وثاؤون الاسكندراني وله كتاب العمل بذات
الحق ، وكتاب جداول زيح بطليموس ، وكتاب في
الاسطرلاب ، وكتاب المدخل الى المجسطي (٥)
ويقال ان هبائيا الاسكندرية (٦) ابنة ثيون
الرياضي شرحت الجدول الفلكي لديوفانتوس ،
والمخروطات لايولونيوس ، ولكن لم يبق واحد من
هذين الشرحين .

هذا في الرياضيات أما في الطب فاشهر مؤلف
اسكندري فيه هو غالين (٧) وقد تلقى العلم في
سمرنة وكورنثيا والاسكندرية ، وفي أواخر عهد
مدرسة الاسكندرية اعتبرت مؤلفاته حجة في
الطب .

وجالينوس المولود في برجاموس سنة ١٣٠ م ،

سافر الى أزمير ثم الى الاسكندرية لاقتان من
التشريح ، ورجع الى بلده ثم عاد مرة أخرى الى
روما (٨) ، وكتبه في الطب معروفة .

وأسطن الاسكندراني وابن أبحر وبليطيان
وسعيد بن توفيل (٩) . . .

وآرون ، وهو قسيس وطبيب من الاسكندرية ،
قيل أن له مؤلفات ترجمت الى السوربانية ،
واتشرت بين العرب وشوهد لها نفوذ قوى
على الطب العربي ولا يعرف شيء عن تاريخ
حياته .

وقد اقتصت مدرسة الاسكندرية دون غيرها
بالنبوغ في التشريح لان - المصريين كانوا يفتحون
الجثث لأجل تحنيطها ، فسهل عليهم درس فنون
التشريح ، وكذلك الكيمياء التي أجادوها قبل
اتصالهم باليونان ، فلما انشئت مدرسة
الاسكندرية استمر علماءها في درس هذا العلم
وأضافوا ما كان لليونان فيه من معلومات (١٠) .

وحنين بن اسحاق العبادي وهو من نصارى
الحيرة ولد سنة ١٩٤ هـ . وانتقل الى البصرة
فتلقى فيها العلوم العربية ، ثم الى بغداد ليتعلم
فيها الطب فلقى مشقة لان أطباء بغداد الذين
وفدوا من جنديسابور كانوا يكرهون أن يدخل في
صناعتهم أبناء التجار ، فذهب الى الاسكندرية
وتعلم اليونانية وآدابها وحفظ أشعار هوميروس
(١١) فأصبح يجيد السريانية واليونانية والفارسية
والعربية . . فترجم كتاب التشريح لجالينوس ثم
صار مراجعا على المترجمين في بيت الحكمة أيام
المأمون فكان يعمل بين يديه الحجاج بن مطر وابن
البطريق وسلم صاحب بيت الحكمة ، ومن النادر
جدا أن يترجم كتاب الا وعليه مراجعة حنين بن
اسحاق . وقد احتذى في طريقته حذو
الاسكندرانيين (١٢) ، وله كتاب المدخل في الطب
ترجم الى اللاتينية وذاع في أوروبا . . وقد
اقتصره تحت عنوان « مسائل في الطب للمتعلمين »

(١) ص ٤٩ ، وهذا القول مبالغ فيه كما سوف ترى .

(٢) توفي حوالي ٣٠٠ ق.م .

(٣) توفي حوالي ٤٨٥ م .

(٤) ولد سنة ٢٨٧ ق.م . ويقول أوليري أنه لم يكن ذاصلة مباشرة بمدرسة الاسكندري أوليري في المسالك ص ٤٤

العكس ول ديورانت مجلد ٢ ج ٣ ص ١٤ .

(٥) ول ديورانت ص ١٤١ .

(٦) تونيت حوالي ٤١٥ ميلادية .

(٧) مات سنة ٢٠٠ م .

(٨) التمدن الاسلامي ج ٣ ص ١٤٥ .

(٩) انظر الفهرست لابن النديم وبه تراجم هؤلاء .

(١٠) زيدان في التمدن الاسلامي ج ٣ ص ١٤٦ .

(١١) طبقات الأطباء ج ١ ص ١٨٥ .

(١٢) المرجع السابق ج ١ ص ١٨٩ .

• ، وكتاب « المولودين » وكتاب اجتماعات الفلاسفة في بيوت الحكمة في الاعياد وتفاوض الحكمة بينهم » وهو كتاب يشير الى نوع من الأكاديميات والمؤتمرات العلمية (١) .

ويحيى الخوى الاسكندراني وكان اسقفا في بعض الكنائس بمصر تعرض لتقيد كتب ارسططاليس وفسر كتب جالينوس ، وعاش الى ما بعد فتح المسلمين لمصر (٢) .

مكتبة الاسكندرية : —

كان بطليموس الاول الملقب ببطليموس سوتر المتوفى سنة ٢٢٣ ق.م. محبا للعلم مشجعا للعلماء ، وقد اثار أحد المقربين اليه ، الخطيب الاثيني ديمتريوس فاليريوس بانشاء مكتبة جامعة فقبل بطليموس ذلك وجمع فيها طائفة من الكتب التي أرسل بها الاسكندر من اصطخر وغيرها ، كما أنشأ متحفا او ناديا Museum يجتمع فيه الادباء والعلماء للدرس والبحث . وكان هذا أساسا لمدرسة الاسكندرية الجامعية المشهورة .

وقد زاد بطليموس فيلادلفوس (بطليموس الثاني) على المكتبة كثيرا من المؤلفات جمعها من اليونان والبلاد الاخرى ومن اليهود وغير اليهود . فلما جاء بطليموس أورجيتس (بطليموس الثالث) أضاف اليها كتب الأدب والشعر والتمثيل مما يوجد في خزائن أثينا حتى صار ما بها قبل وفاته مائة ألف كتاب (٣) وفرض على صاحب كل كتاب يصل الاسكندرية أن يودع كتابه المكتبة لتنسخه وتعطيه صورة منه ، أما المكتبة فتحتفظ بالأصل (٤) .

احراق المكتبة :

فقدت مكتبة الاسكندرية . — والمؤرخون من شرقيين وغربيين غير متفقين على طريقة فقدتها —

ومما قيل انها أحرقت وأن الذي أحرقتها عمرو بن العاص بأمر من خليفة المسلمين عمر ابن الخطاب .

وتعتمد هذه الرواية على ما ورد في بعض كتب المؤرخين المسلمين . فقد ذكر عبد اللطيف البغدادي (٥) (١١٦٢ — ١٢٣١) والقفطي (٦) (٥٦٥ — ٦٤٦) ثم أبو الفرج الملقب (٧) وهو مسيحي يهودي الاصل اسمه Bar Hebraeus (١٢٢٦ — ١٢٨٦) من شرقي الشام وكتب بالعربية باسم أبي الفرج .

وقد توسع أبو الفرج في ذكر القصة ، فذكر أن رجلا من أهل الاسكندرية يسميه العرب حنا الاجرومي .

طلب الى عمرو أن يعطيه ما في المكتبة من مخطوطات فكتب عمرو الى الخليفة عمر يستأذنه في هذا فرد عليه عمر كما تقول الرواية « أما ما ذكرت من أمر الكتب فاذا كان ما جاء بها يوافق ما جاء في كتاب الله فلا حاجة لنا به واذا خالفه فلا أرب لنا فيه وأحرقتها ، ويضيف أبو الفرج أن عمرو بن العاص أمر بالكتب فوزعت على حمامات المدينة البالغ عددها أربعة آلاف حمام لتوقد فيها وما يزالون يوقدون بأوراق البردي والرق ستة أشهر .

والذين يذهبون هذا المذهب يعتمدون على قصة مماثلة ، ذكرها أبو الفرج نفسه ، وهي أن عمر بن الخطاب أمر ساعد بن أبي وقاص أن تلقى مكتبات فارس في الماء عقب الفتح الاسلامي (٨) .

وأن المسلمين جروا بعد ذلك على احراق الكتب التي لا توافق دينهم (٩) وقد انتصر جورجى زيدان لهذا الرأي ودافع عنه دفاعا حماسيا (١٠) .

أما عن الرواية التي وردت عن بعض مؤرخي المسلمين فانها لا تخرج عن خبر رواه ابن القفطي

(١) انظر ابن أبي أصيبعة في عيون الانباء ج ١ ص ١٨٤ — ٢٠٠ وفيات الاعيان لابن خلكان رقم ١٢٧ و ٢٠٨ ط نستفد والتبدن ج ٢ هامش ص ١٦٤ .

(٢) الفهرست ص ٣٥٦ .

(٣) أودع بطليموس الثالث في أثينا ما يعادل تسعين الفريال أمريكي ضمانا لاستعارته لكتب ايسكلس وسنوكليز ويوربيدس . ثم أبقى عنده الكتب وطلب الى أثينا أن تحتفظ بالبلغ (ول ديورانت مجلد ٢ ج ٣ ص ٨٩) .

(٤) ول ديورانت في المرجع السابق .

(٥) الافادة والاعتبار ص ٢٨ .

(٦) هو جمال الدين أبو الحسن القفطي المولود في قفطوتولى وزارة حلب تحت اسم القاضي الاكبر ، وكتابه «تراجم الحكماء» في دار الكتب المصرية (نسخة خطية) ورواية كرواية أبي الفرج .

(٧) مختصر الدول ص ١٨٠ طبعة بوك في اكسفورد سنة ١٦٦٣ أما طبعة الآباء اليسوعيين ببيروت فهي خلو من القصة

(٨) كشف الظنون ج ١ ص ٤٤٦ ، ويؤيده ابن خلدون ج ١ ص ٣٢ .

(٩) كشف الظنون ج ١ ص ٢٥ .

(١٠) ج ٣ ص ٤٥ وما بعدها .

ثم تداوله بعده المؤرخون فنقل أبو الفرج نصه ثم فعل ذلك من أتى بعده .. والمؤرخون عادة ينقل بعضهم عن بعض ، ما لم يكونوا معاصرين للواقعة المروية ذاتها ، وليس أحد من هؤلاء كان معاصرا لواقعة احراق المكتبة ، فأول مثبت للرواية وهو القفطى إنما كتبها في القرن السابع الهجرى ، أى بعد تاريخ الواقعة بستة قرون .

مع أن هنالك من المؤرخين المسيحيين كان أولى باثبات هذه الواقعة التى سكنت عنها العالم .. سنة ، فالمؤرخ أوتكيوس كبير أساقفة الاسكندرية سنة ٩٣٣ وصف فتح الاسكندرية وصفا مسهبا ولم يشر بشئ الى هذه الواقعة .

والظاهر أن تطاول العهد جعل القفطى يخلط الأمور ، فإن جزءا كبيرا من المكتبة قد أحرقه المسيحيون في عهد البطريق توفيلس سنة ٣٩٢ م وأهمل الباقي مما أدى الى ضياع هذه المكتبة قبل سنة ٦٤٢ م (١) .

والنص الوارد في رواية القفطى وأبى الفرج يكذب نفسه ، إذ كيف يأمر عمر باحراق الكتب إذا كانت توافق ما جاء بكتاب الله ، بحجة أنه لا حاجة له بها ثم كيف يفعل ذلك بكتب القبط وهو الذى أعطى للذميين عهدا بأن يحترم دياناتهم وكنائسهم ويحفظ أموالهم ما دفعوا الجزية ، وكان أولى به أن يحرق كنائسهم قبل كتبهم ؟ !

وأخيرا فانا لا نرى وجها للمقارنة بين رواية احراق كتب الفرس حتى بفرض صحة ذلك وبين رواية احراق مكتبة الاسكندرية ، فالفرس كانوا مجوسا يحل قتلهم واتلاف كتبهم أن لم يسلموا ، أما الاقباط فأهل ذمة ، لهم ما للمسلمين وعليهم ما عليهم ما دفعوا الجزية .

وقد رفض كثير من الباحثين هذه الرواية (٢) .

اتصال العرب بمدرسة الاسكندرية :

وأول اتصال بين مدرسة الاسكندرية والمسلمين كان في عهد خالد بن يزيد بن معاوية ،

فعندما أتى عن الخلافة اتخذ الكيمياء هوية له ، وكانت صناعة الكيمياء متقدمة في الاسكندرية ، فاستقدم منها ماريانوس وهو راهب رومى وطلب اليه أن يعلمه صناعة الكيمياء ففعل ، ثم كلف رجلا اسمه اسطفان القديم فنقلها له الى اللغة العربية (٣) .

قال الجاحظ (٤) . وكان خالد بن يزيد بن معاوية خطيبا شاعرا ، وجيد الراى أريبا ، كثير الأدب حكيما .. وكان أول من أعطى التراجم والفلاسفة وقرب أهل الحكمة ورؤساء أهل كل صناعة ، وترجم كتب النجوم والطب والكيمياء والحروب والآداب والالات والصناعات .

وقال أيضا (٥) « وكان خالد بن يزيد بن معاوية خطيبا شاعرا ، وفصيحا جامعيا ، وجيد الراى كثير الأدب ، وكان أول من ترجم كتب النجوم والطب والفلك » .

واستطب عمر بن عبد العزيز ، ابن أبحر ، وهو طبيب اسكندرانى ويعتمد عليه في صناعة الطب ، وفي العصر العباسى استقدم الرشيد طبيبا مصرية ليعالج له جارية مصرية لأنه أبصر بعلاجها .

وظلت تساميات افلوطين رمز الفلسفة اليونانية وقبلها المتقدمون من علماء بغداد من عصر ما قبل الكندى باعتبارها من أعمال أرسطو ، واعتبرها الكثيرون كذلك .. ومن السهل أن نرى قدر اسهام هذه الفلسفة في خلق مادة فكرية حلولية وصوفية كالتى تبدو في الفلسفة الاسلامية (٦) .

وتبدو النزعة الصوفية الحلولية في تساميات افلوطين ، فهو يقول في التسامية الخامسة (٧) .

« .. وإذا ما اتصلنا بالاله على هذا النحو عجزنا عن التدليل أو التعبير عن رؤيتنا بكلمات ، فمثل هذا التعبير يأتى مؤخرا ، أما ساعة المس نفسها فلا يكون لدينا قوة لاثباته ، لا يكون لدينا متسع من الوقت لهذا ، وإنما يجيء التدليل لرؤيتنا فيما بعد فربما نعلم أننا قد مرت بنسب الرؤية إذا أشرققت النفس اشراقا مباشرا . ومثل

(١) بنظر « فتح العرب لمصر » مترجم ص ٢٥٧ .

(٢) أنظر بنظر في الموضع السابق وول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٦٢ و ٢٦٣ .

(٣) الفهرست ص ٣٤٠ .

(٤) كتاب فضل هاشم على عبد الشمس - نشر بين رسائل الجاحظ - جمع السندوبى ص ٩٢ .

(٥) كتاب البيان والتبيين ج ١ ص ٢٦ طبع السندوبى .

(٦) عيون الانباء لابن أبى أصيبعة ج ٢ ص ٨٢ .

(٧) أولرى في المسالك ص ٢٧ .

هذا الضوء الذي تشرق به النفس هو من عند الأسمى وقد نؤمن بحضور الله فينا ، وذلك حين يشرق علينا الله بضوئه ، فيكون الضوء برهانا على حضوره ، وعلى ذلك فالنفس التي لا تضاء بضوئه تظل بغير رؤية ، أما إذا اضيئت فانها تحتوى على ما ننشده ، وهذه هي الغاية الحقيقية التي تسعى النفس نحوها ، أعني أن تقتبس ذلك الضوء ، أن ترى الأسمى ، بالأسمى لا بضوء أى مبدأ آخر غيره ، أن ترى الأسمى الذي هو في الوقت نفسه وسيلة الرؤيا ، لأن ما يضيء النفس هو نفسه الذي نريد رؤيته ، كما أننا نرى الشمس بضوء الشمس نفسه .

ويلاحظ الأستاذ أحمد أمين (١) أن المسلمين قليلا ما لجأوا الى مدرسة الاسكندرية ليأخذوا من معارفها بالقياس الى ما أخذوه عن جند يسابور وحران ، ويرد ذلك الى بعد الاسكندرية عن مقر الخلافة الاسلامية نسبيا والى أن هذه المدينة قد انغمست في الغرائم والرهينة والمكاشفة بعيدة عن أمور الدنيا هذا بالإضافة الى ضعف مدرسة الاسكندرية قبيل الفتح الاسلامي واضطهاد أهلها واحراق كتبها حتى اضطرت كثير من معتنقيها الى التنصر أو الفرار من البلاد .

جند يسابور :

هي مدينة في خوزستان أسسها سابور الأول بالقرب من مدينة سوسة التي اتخذها ملوك فارس بلاطا شتويا لهم . . وقد كانت تسمى في القديم (به آن أنديو شابور) أو الشابورية كما يقول الطبري (٢) أو جند يسابور أى معسكر شاهبور ، وقد سماها السوريون بيت لايات ، أى بيت الهزيمة ، وتقع على مكانها الآن شاه آباد .

وسبب تسمية المدينة جند يسابور (عسكر شاهبور) أو بيت لايات (دار الهزيمة) يرجع الى أن بناءها كان الغرض منه أن تكون معسكرا للأسرى الذين أخذهم الفرس من فالسريان الروماني وأرسلوا ليعملوا في خزان شادوران أسفل تستر . ولما كان شاهبور يعلم ما عليه

الرومان من تفوق وثقافة عامل أسراهم معاملة كريمة غبني المدينة على شكل القسطنطينية واستخدم الأسرى أطباء ومهندسين ، وترك لهم حرية البقاء على دينهم فبنوا الكنائس في حين كانت المسيحية موضع اضطهاد في الدولة الرومانية (٣) .

« وقد نقل في المرة الأولى سكان انطاكية وبعض مدن أخرى في زمن شابور الأول (٢٤١ - ٢٧٢ م) الذي أسر الإمبراطور فاليريان Yalerien ، فأسكنهم شابور في مدينة جنديسابور التي أنشأها في خوزستان . ولم تكن جنديسابور مدينة كبيرة في زمن الساسانيين ، وأسست فيها في عهد خسرو الأول « كسرى أنوشروان » (٥٣١ - ٥٧٩ م) مدرسة طب يونانية سورية لها فيها بعد تأثير على العرب . وكانت الغاية من حمل سكان المدن السورية الى ايران كأنهم أسرى أن يعاونوا في ترقية الصناعات في ايران ، ولا سيما صناعة النسيج . وقد استفاد الساسانيون من صناعات روما المأسورين أيضا في إنشاء الحصون وتنظيم أعمال المرى (٤) .

أنشأ كسرى في جنديسابور بيمارستانا ، وأول من علم الطب بها أطباء من الروم . ويحكى القفطي أنهم لما أقاموا بها بدأوا يعامون أحداثا من أهلها ولم يزل أمرهم يقوى في العلم ويتزايدون فيه ويرتبون قوانين العلاج على مقتضى أمزجة بلدانهم حتى برزوا فيه الفضائل (٥) . وفي سنة ست وعشرين من ملك كسرى اجتمع أطباء جنديسابور بأمر الملك وجرت بينهم مسائل وأجوبتها وأثبتت عنهم وكان أمرا مشهورا (٦) .

وقد جاء الأطباء المشهورون في العصر العباسي من جنديسابور الى البلاط ، وبنجاحهم في مهنتهم بقوا في بغداد ليكونوا أطباء البلاط وأصبحوا أثرياء ذوي نفوذ ، وأوحى نجاحهم الى الأطباء الآخرين باتباعهم . وقد ألف هؤلاء مع علماء مرو مجموعة تحت رعاية البلاط أصبحت شيئا يشبه الأكاديمية ، وكانت جمعية من العلماء أكثر مما كانت جمعية تعليمية . وقد تعود رجال جنديسابور أن يدرسوا العلم الأغريقي في صورة

(١) أحمد أمين في ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٧٦ .

(٢) توجد هذه التسمية في تاريخ الطبري ج ٢ ص ٨٦١-٨٦٦ طبعة لابدن . أما في الطبعة الحسينية ج ٢ ص ٦٧ كانت المدينة تسمى ايرانخرهسابور .

(٣) أوليري في المسالك ص ٢٠ .

(٤) ف. بارتولد - تاريخ الحضارة الاسلامية ترجمة حمزة طاهر من ٤٦ ط ١٩٥٨ .

(٥) أخبار الحكماء ص ١٣٣ .

(٦) نفس المرجع ص ١٧٤ .

ترجمته السريانية ، ثم ألحقت الترجمات العربية بالترجمات السريانية بالتدريج ، ثم حلت محلها أخيراً (١) .

ومن زعماء هذه المدرسة آل بختيشوع (٢) وهم مجهولو الأصل ، وقد اشتهرت هذه الأسرة بالطب ، وأول من عرف بالطب من آل بختيشوع جرجيس طبيب المنصور وصاحب الكنائس المشهور ، وبختيشوع ابنه طبيب الهادي والرشيد . وكلا الطبيبين ترأس مدرسة جنديسابور ومستشفاهما ، ثم جبريل بن بختيشوع الذي ذاع صيته في الأفاق ، وابنه بختيشوع ابن جبريل ، صاحب كتاب التذكرة ، ثم جبريل ابن عبد الله (ابن بختيشوع) وابنه عبيد الله ابن جبريل .

ومن ترأس مدرسة الطب في جنديسابور أبو زكريا يحيى بن ماسويه ، وقد خلف جبريل ابن بختيشوع على المدرسة والبيمارستان ، ثم ترأس بيمارستان بغداد بعد أبيه ماسويه ، وله كتب كثيرة من أهمها كتاب دغل العين ، وكتاب النوادر الطبية الذي ترجم إلى اللاتينية (٣) .

ومن نبغ في الطب في هذه المدينة أيضاً سابور بن سهل صاحب بيمارستان جنديسابور وصاحب كتابي الاقربازين وقوى الأطمعة ، وابن صهارنجت صاحب كتاب قوى الأدوية المفردة على الحروف .

مدرسة حران :

تقع مدينة حران بين الرها (أودسا) ورأس عين شمال العراق ، وهي مدينة قديمة جداً . جاء في وفيات الأعيان ما يلي : « حران ، مدينة مشهورة بالجزيرة ، ذكر ابن جرير الطبري — رحمه الله تعالى — في تاريخه أن هاران عم ابراهيم الخليل عليه السلام عمرها فسميت

باسمه فقبل « هاران » ثم انها عريت فقبل حران » (٤) .

وقد سكن المدينة وما حولها كثير من اليونانيين عقب فتح الاسكندر لهذه البلاد ، واختلطوا بسكان المدينة الأصليين ، وهم من السريان الوثنيين ، ولما جاءت النصرانية بقس سكان المدينة على دينهم سواء منهم الأصليون أو الوافدون ، وأصبحت المدينة مهجراً لكل فار من وجه النصرانية من اليونانيين ، ولذلك أطلق على المدينة هينوبوليس أى مدينة الوثنيين (٥) . وقد بقى هؤلاء على دينهم الذي أصبح مزيجاً من الديانة البابلية واليونانية القديمة والافلاطونية الحديثة . وفي عهد المأمون سموا أنفسهم صابئة هرباً بأنفسهم من القتل إذا ما عدوا من الوثنيين ، لأن الصابئة قد اعتبرا من أهل الكتاب في القرآن (٦) وكأوا قبل تطور ديانتهم يعبدون الكواكب ، وهم أول من خصص يوم الأحد لعبادة الشمس (ايلوس) والاثنين للقمر (سين) والثلاثاء للمريخ (أريس) والأربعاء لعطارد (نابق) والخميس للمشتري (بال) والجمعة لأزهره (بلثى) والسبت لزحل (قرنس) (٧) ، وأسماء شهورهم لا تزال إلى اليوم (نيسان — آيار — حزيران — تموز — آب — أيلول — تشرين أول — تشرين ثان — كانون أول — كانون ثان — شباط — آذار) وهي مستعملة إلى اليوم في سوريا ، وعنهم أخذوها .

ومن تلاميذ هذه المدرسة وأهمهم ثابت بن قرّة ، وهو من الصابئة وكان حرفياً ، ثم تعلم الطب والفلسفة والنجوم ، وكان في خدمة المعتزد العباسي أوصله إليه محمد بن موسى (من أولاد موسى بن شاكر الذين رباهم المأمون) .

وقد عدد ابن النديم (٨) كتبه وهي كثيرة وقد نبغ من أسرة ثابت بن قرّة سنان بن ثابت وكان مقدماً عند القاهر بالله ثم ثابت بن سنان .

(١) أوليري في المسالك ص ٢٣٦ .

(٢) مناه من انقذه يسوع .

(٣) وله كتاب لم امتنع الأطباء عن علاج الحوامل في بعض شهور حملهن — محنة الطبيب — مجسة العروق — الصوت والبة — ماء الشمير — الفصد والحجامة — المرة السوداء علاج النساء اللاتي لا يحبلن — السواك والسنونات — اصلاح الادوية المسهلة — الحيات مشجر — القولنج — الكمال والنبام — الكامل — الحمام — دفع ضرر الاغذية — الاسهال — علاج الصداع السور والدوار (انظر كتاب الفهرست لابن النديم ص ٤١١ و ٤١٢) .

(٤) وفيات الأعيان لابن خلكان ج ٢ ص ١٣٧ مطبعة الطبي .

(٥) دائرة المعارف الاسلامية مادة حران وصابئة .

(٦) الفهرست ص ٤٤٥ .

(٧) الفهرست ص ٤٤٧ وما بعدها .

(٨) حساب الاهلة ، سنة الشمس ، رسالة في استخراج مسائل هندسية رسالة في الاعداد ، الشكل القطعاع ، الحجة المنسوبة الى سقراط ، أبطال الحركة في مسلك البروج ، الخص المتولد في المائة ، وجع المفاصل والنقرس ، السبب الذي من أجله جمعت مياه البحار بالحة ، البياض الذي يظهر في البدن ، رسالة الى دافع ، جوامع لكتب جالينوس في الادوية المفردة ، رسالة في الجدرى والحصبة (ص ٣٨٠) .

واشتهرت أيضا أسرة هلال ، ومنها هلال ابن ابراهيم الطبيب (وابنه ابراهيم ابو اسحاق الصعابي صاحب الرسائل) .

وتخرج في المدرسة أيضا ابو عبد الله محمد ابن جابر البتاني صاحب كتاب الزيج وكتاب معرفة مطالع البروج فيها بين ارباع الفلك .

وفيها تخرج ابو جعفر الخازن صاحب زيج النفايح ، والمسائل العددية وابن وحشية المنسوب اليه طائفة من الكتب عددها ابن النديم (١) .

ومنها أيضا ابو الحسن الحرائي .

مدرسة بغداد

منذ انشأ المنصور مدينة بغداد أخذت وفود العلماء تتقاطر على المدينة الجديدة ، فقد هرع اليها اطباء مدينة جنديسابور واخذوا مكانهم في بلاط الخلفاء العباسيين . . ولما كثر عددهم أنشأ الرشيد لهم مارستانا ترأسه لأول مرة ، ماسويه ثم ابنه يوجنا بن ماسويه (٢) .

وكان البرامكة يحبون الطب الهندي فانشاوا مارستانا آخر ولوا عليه طبيا هنديا اسمه ابن دهن (٣) .

ثم أنشأ الرشيد بيت الحكمة ليكون مكتبة ومدرسة للترجمة ومجتمعاً علمياً فلما ولي الخلافة المأمون قام بتوسيع بيت الحكمة الذي أنشأه أبوه واهتم بالثقافات المختلفة . فلم يقتصر اهتمامه على الثقافة الفارسية ، واهتم بجمع الكتب الاغريقية ، وبعث وفدا الى لسيو الأرمني لجمع الكتب الاغريقية لطباع عليها ، واضطره التبصر الى الموافقة على ذلك . . وفي ذلك الحين ، كان حنين ويعقوب الكندي على استعداد تام لترجمة الكتب الاغريقية الى اللغة العربية وقد درس حنين اللغة اليونانية في الاسكندرية ، كما درس اللغة العربية على يد خليل بالبصرة . وبعد اعادة هاتين اللغتين ، بدأ تحت رعاية المأمون

في ترجمة الكتب الاغريقية ، وكانت مهارته عاملا لتقريب المأمون له ، فكان لا ينقطع عن اغداق الصلات عليه . . ولما كان حنين نفسه مغرما بالكتب ، فقد تجول في آسيا الصغرى وسوريا للبحث عن الكتب . . وكان أول كتاب ترجم الى اللغة العربية هو كتاب بطليموس عن الفلك وعنوانه Terrabiblion وقام بترجمة هذا الكتاب ابراهيم بن صلت وراجعه وصححه حنين بن اسحاق (٤) .

المراكز المسيحية الثقافية اليونانية في الشرق :

بالاضافة الى المدارس العلمية السابقة في الاسكندرية وحران وجنديسابور ، كانت توجد مدارس أخرى مسيحية ، قامت أول نشأتها على دراسة اللاهوت . . ومع ذلك فقد ساعدت على نشر الثقافة اليونانية في الشرق ، لقد كانت الكنيسة الرومانية نفسها تعيش في جو هيليني في عهدها الأول ، فأتخذت من اللغة الاغريقية لغة لقدامسها البدائي . ومما يؤكد أن الكتاب الرومان انفسهم في ذلك العهد من أمثال كليمنت وهرماس وهيبويتوس قد كتبوا بالاغريقية (٥) وقد أسس جماعة من الأساقفة مدارس مسيحية في الشرق ، فأسست مدرسة في انطاكية على يد أسقف هذه المدينة بوسطانيوس حوالي سنة ٣٢٥ أراد أن ينافس بها مدرسة الاسكندرية . . وتبعه الأسقف يعقوب ، فأسس مدرسة في نصيبين ، غرضها نشر اللاهوت الاغريقي بين المسيحيين الذين يتكلمون السريانية ، اذ كان لاهوتهم وترتيب كنائسهم كما يشهد سترزيجرفسكي لا يطابقان المستوى المقبول في الكنيسة الكاثوليكية (٦) .

وحوالي سنة ٣٦٣ ميلادية سقطت نصيبين في يد الفرس ، وهم يدفعون عن انفسهم حملة جوليان ، وفر ابراهيم رئيس المدرسة ، ثم تنكر واشتغل خادما في أحد الحمامات العامة ولما كشفه جماعة من اصدقائه نصحوه بالمعاودة

(١) كتاب الفلاحين الكبير والصغير ، ومن كتبه في الكيمياء ، كتاب الاصول الكبير والاصول الصغير ، كتاب المدرجة ، المذكرات في المنفعة . . وله كتب في السحر والطلسمات : كتاب طرد الشياطين (ويعرف بالاسرار) ، كتاب السحر الكبير ، كتاب السحر الصغير . . كتاب دوار على مذهب النبط - مذاهب الكلدانيين في الاصنام - الاثارة في السحر - اسرار الكواكب - كتاب الاصنام - كتاب القسرايين سكتاب الطبيعة - هذا ما عدا ما نقل من الكتب عن الغير . . (الفهرست ٤٣٣) .

(٢) طبقات الاطباء ج ٢ ص ٢١٩ .

(٣) الفهرست ص ٣٤٢ .

(٤) الحضارة الاسلامية لخودابخش ص ١٦٣ ، ١٦٤ .

(٥) أولري في المسالك ص ٥٣ .

(٦) المرجع السابق ص ٧٠ .

الى التدريس ، فأنشأ مدرسة في الرها . وبذلك انضمت مدرسة ثالثة الى مراكز التوزيع للثقافة الهيلينية .

وقد ترعرت الثقافة الهيلينية في الرها وترجمت الى السورانية كتب تيودور أسقف ميسيوسيتا، وكتب ديودوروس أسقف طرسوس لتستعمل في الرها ، فلها صعب على الطلبة الشرقيين فهمها ترجم ايساغوجي لنورفوروس الصوري وكذلك شروح أرسطو ، وكان معظم أساقفة فارس طلابا في هذه المدرسة .

ثم قام انشقاق في الكنيسة الرومانية بنى على اختلاف وجهة رجال الدين في لاهوت السيد المسيح وناسوته فانقسمت الكنيسة شعبتين شعبة النساطرة (١) وتؤيدهم مدرسة الرها المسيحية ، وأعداء النساطرة الذين سموها فيما بعد باليعاقبة (نسبة الى الأسقف يعقوب

السروجي الذي أنشأ الكنيسة اليعقوبية بمصر في القرن السادس) هذا عدا الكنيسة الأرثوذكسية الرسمية في القسطنطينية .

واذ أحس النساطرة الاضطهاد لمذهبهم فروا من سوريا الى بلاد الفرس ، وانتهى أمر مدرسة الرها الى أن أغلقها الامبراطور زينوس سنة ٤٨٩ . فتحول من بقى في هذه المدرسة الى مدينة نصيبين الفارسية وأنشأوا فيها مدرسة جديدة على الاسس النسطورية الخالصة .

ولم تكن مدرسة الرها ذات اثر مباشر على العرب ، وربما كان ذلك لأنها كانت لاهوتية محضة . . ولكن أثرها جاء من حيث كانت مسئولة بطريق غير مباشر عن تعريف المدارس النسطورية الأخرى في جنديسابور وسيلوقيا بمنطق أرسطو . . أما الأثر الذي لحق العرب فقد جاءهم بصفة رئيسية عبر جنديسابور (٢) .

(١) عين نسطور راهب انطاكية بطريركيا على القسطنطينية سنة ٤٢٨ ومحبه أخوه انسطاس ثم لم يلبثا أن أبديا نظرا في العقيدة فزعموا أن السيدة مريم لم تكن أبا لعيسى عليه السلام الا باعتباره جسدا آدميا . . وبذلك يكون قد أنكر انطباق ما تسميه الكنيسة Theotocos على مريم . وقد فصل نسطور من الكنيسة عام ٤٢١ بواسطة مجلس عقد في ايفنسوس بناء على طلب الامبراطور وتحريض سيريل بطريق الاسكندرية

(٢) أوليري في المسالك ص ٩٨ .

المبحث الثاني

الترجمون والكتب المترجمة

المفلسفة في الاسلام ، الفار ابي أبو نصر وابن
سينا . .

ويقول القفطي (٣) « وكل من نقل كلامه
(ارسطوطاليس) — من اليونانية الى الرومية
والى السريانية ، والى الفارسية والى العربية
حرف وجزف ، وظن بنقله الانصاف وما أنصف .
وأقرب الجماعة حالا في تفهم مقاصده في كلامه ،
الفار ابي أبو نصر وابن سينا ، فانهما دققا
وحققا فحملا علمه على الوجه المقصود ، وأعذبا
منه لو ارده منهله المورد » . .

واكبر الظن أن من أسباب عدم الدقة في الترجمة
ما يرجع الى أن المصطلحات الفنية الأجنبية كان
يصعب ايجاد مقابل لها معروف في اللغة المترجم
اليها في أول عهد الترجمة .

الترجمون

١ — آل حنين :

١ — حنين بن اسحاق العبادي وهو من
نصارى الحيرة ، ولد سنة ١٩٤ الهجرية وتلقى
علومه بالبصرة ثم رحل الى بغداد ليتعلم الطب
فوجد معارضة من يوحنا بن ماسويه شيخ
الأطباء في بغداد فرحل الى مصر فتعلم اليونانية
وآدابها ثم عاد الى بغداد وهو أعلم أهل زمانه
بالسريانية واليونانية والفارسية والعربية
فاستعمله الأطباء ، يوحنا بن ماسويه وجبريل
ابن بختيشوع في الترجمة فلما اراد المأمون نقل
الكتب الفلسفية الى العربية عين حنينا مراجعا
على المترجمين . وقيل أنه رحل الى بلاد الروم
لطلب كتبهم من هناك لترجمتها .

قلنا ان خالد بن يزيد بن معاوية كان أول من
بدأ الترجمة عن مدرسة الاسكندرية ثم اتسع
ميدان الترجمة منذ عهد ابي جعفر المنصور
وبلغ أوج قوته في عهد المأمون وكانت الترجمات
العربية تنقل عن الفارسية أو الهندية أو اللاتينية
أو اليونانية ، ولكن أكثر الكتب كان ينقل عن
السريانية ، فقد كانت هذه اللغة تكاد تكون اللغة
المشتركة للثقافات الأجنبية في الميدان الشرقي ،
نقلت اليها قبل عهد الترجمة الاسلامي كتب
الهند .

واليونان والفرس ، وكانت لغة رسمية
لدراسة في مدينة جنديسابور ومع ذلك فان
الترجمة على ذلك العهد لم تكن دقيقة في كثير من
الصور . ويعرف المؤلفون المسلمون بما وقع من
اخطاء في الترجمة .

قال أبو حيان التوحيدى (١) « على أن الترجمة
من لغة يونان الى العبرانية ومن العبرانية الى
السريانية ومن السريانية الى العربية ، قد اخلت
بخواص المعاني في أبدان الحقائق اخلا لا يخفى
على أحد . . ولو كانت معاني يونان تهجس في
انفس العرب مع بيانها الرائع ، وتصرفها الواسع
وافتنانها المعجز وسعتها المشهورة ، لكانت
الحكمة تصل اليها صافية بلا شوب ، وكاملة بلا
نقص . . ولو كنا نفقه عن الأوائل أغراضهم
بلغتهم ، كان ذلك أيضا — نافعا للخليل ، وناهجا
للسبيل ومبلغا الى الحد المطلوب (٢) .

وقال الغزالي « ثم المترجمون لسكلام
ارسطوطاليس لم ينفك كلامهم عن تحريف وتبديل
محوج الى تفسير وتأويل ، حتى اثار ذلك أيضا
نزاعا بينهم ، وأقومهم بالنقل والتحقيق من

(١) المقاييس ص ٢٥٨ — طبعة السندوي .
(٢) تهافت الفلاسفة ص ٩ — المطبعة الكاثوليكية .
(٣) أخبار العلماء بأخبار الحكماء ص ٣٩ .

الكتب اليونانية المترجمة

أولا : في الطب :

كتب أبقرات :

كتاب الفصول ، كتاب الكسر ، كتاب قاطيطون نقلها حنين بن اسحاق لمحمد بن موسى .
كتاب الماء والهواء نقله حنين وحبش الأعمش .
كتاب طبعة الإنسان وكتاب مقدمة المعرفة ، نقلها حنين وعيسى بن يحيى ، كتاب عهد أبقرات نقله حنين الى السريانية وحبش الى العربية . كتاب مقدمة المعرفة . نقله حنين . كتاب الاخلاط ، نقله عيسى لأحمد بن موسى كتاب الأمراض الحادة ، كتاب أبيذيميا ، نقلها عيسى أيضا .

كتب جالينوس :

كتاب التشريح الكبير ، كتاب اختلاف التشريح
كتاب تشريح الحيوان الحي ، كتاب تشريح الحيوان الميت ، كتاب في علم أبقرات بالتشريح ،
كتاب الحاجة الى النبض ، كتاب علم أرسطو طاليس في التشريح ، كتاب تشريح الرحم ،
كتاب آراء أبقرات وأفلاطون ، كتاب العادات ،
كتاب خصب البدن ، كتاب المنى ، كتاب منافع الاعضاء ، كتاب تركيب الادوية ، كتاب الرياضة بالكرة الصغيرة ، كتاب الرياضة بالكرة الكبيرة ،
كتاب الحث على تعلم الطب ، كتاب قوى النفس ومزاج البدن كتاب العلل الباطنة ، كتاب النبض الكبير ، كتاب تدبير الاصحاء ، وكتاب حيلة البرء ، وقد نقلها الى العربية حبش . كتاب الحركات المجهولة ، كتاب علل الصوت (٦) ،
كتاب أفضل الهيئات ، كتاب سوء المزاج المختلف ،
كتاب الادوية المفردة ، كتاب المولود لسبعة أشهر ، كتاب رداءة التنفس ، كتاب الذبول ،
كتاب قوى الاغذية ، كتاب التدبير الملطف ، كتاب مداواة الامراض ، كتاب أبقرات في الامراض الحادة ، كتاب الى تراسوبولوس ، كتاب الطبيب والفيلسوف كتب أبقرات الصحية ،

وكان لحنين ولدان شهر منهما في الترجمة اسحاق بن حنين ، عمل مع أبيه في الترجمة ثم انقطع للقاسم بن عبيد الله وزير المعتضد (١) .

٢ — حبش بن اعشم الدمشقي هو ابن أخت حنين وتلمذ عليه واشتغل معه في الترجمة .

٣ — قسطا بن لوقا البعلبكي ، كان صنو حنين ، عالما باليونانية مبرزاً في الطب والفلسفة والهندسة ولأعداد والموسيقى (٢) . ورحل الى بلاد الروم ، وكان عالماً باللغات اليونانية والسريانية والعربية .

٤ — يوحنا بن بختيشوع (وهو غير بختيشوع الطبيب المعروف) ، وكان ينقل من اليوناني الى السورياتي لا الى العربي .

٥ — متى بن يونس ، (أبو بشر) وهو يوناني من أهل ديرقنى ممن نشأ في مدرسة (اسكول) مارمارى ونقل من السورياتية الى العربية (٣) .

٦ — يوحنا القس (ابن البطريق القس) كان يترجم من اليونانية وخاصة في الهندسة (٤) .

٧ — يحيى بن البطريق ، وكان مترجم من اللغة اللاتينية دون غيرها .

٨ — يحيى بن عدى — هو أبو زكريا يحيى بن عدى ، اليه انتهت رئاسة المنطق . . قرأ على أبى بشر متى وأبى نصر الفاربي (٥) وترجم من السريانية .

٩ — اسطفان بن باسيل ، وكان يقارب حنين في الترجمة ولكن حنين كانت عبارته أفصح وأحلى .

ونستطيع أن نضيف الى هؤلاء التراجمة الذين نقلوا من السريانية الى العربية ما سرجويه وابنه عيسى وشهدى الكرخى وابنه وثابت بن قرة الحرائى والحجاج بن مطر مترجم كتاب المجسطى واقليدس للامون ، وابن ناعمة الحمصى وسرجيس الراس عيى والبطريق وأبو عثمان الدمشقي وعيسى بن يحيى وابن زرعه .

(١) طبقات الاطباء ج ١ ص ١٨٩ ، عيون الانباء ج ١ ص ١٨٤ — ٢٠٠ .

(٢) الفهرست ٤١٠ .

(٣) الفهرست ص ٣٦٨ .

(٤) الفهرست ص ٣٩٣ .

(٥) الفهرست ص ٣٩٣ .

(٦) نقل بتكليف من محمد بن عبد الملك الزيات .

كتب أخرى : —

كتاب الحقن لسورنوس ، نقله اسطاث وراجعه حنين ، كتاب طبيعة الانسان لارسيجائس ، لا يعرف ناقله ، كتاب الكناش لفولس الاجايطي ، نقله حنين ، كتاب في التوباء وكتاب فيما يعرض للثة والاسنان الفها فيلغريوس ونقلهما أبو الحسن الحراني (١)

ثانيا : كتب السياسة والفلسفة والأدب : —

كتب افلاطون : —

كتاب السياسة وكتاب سسطس ، نقلهما حنين . . كتاب المناسبات وكتاب افلاطون الى اقراطن ، نقلها يحيى بن عدى . كتاب النواميس ، نقله حنين ويحيى كتاب طيماوس نقله ابن البطريق وراجعه حنين ونقله معا ، كتاب سوفسطس كتاب طيماوس (٢) نقلهما يحيى . ولافلاطون كتب أخرى لم يذكر عن نقلها شيء فاهملناها .

كتب ارسطو : —

في المنطق : — كتاب فاتيغوراس (٣) (المقالات) نقله حنين ، كتاب باري ارمانياس (٤) « العبارة » نقله حنين الى السريانية واسحق الى العربية . كتاب أنا لوطيقا (٥) (تحليل القياس) نقله تبادورس وراجعه حنين . كتاب ابود قطيقا (٦) (البرهان) نقله اسحق الى السريانية ومتى الى العربية كتاب طويقا (٧) (الجدل) نقله اسحق الى السريانية ويحيى بن عدى الى العربية . . كتاب سوفسطيقا (٨) (المغالطات أو الحكمة الموهومة) نقله ابن نامة وأبو بشر الى السريانية ويحيى بن عدى الى العربية . كتاب ريطوريقا (٩) (الخطابة) نقله اسحق وابراهيم بن عبيد الله . . كتاب أبو طيفا

كتاب محنة الطبيب ، كتاب الفرق ، كتاب الصناعة ، كتاب شفاء الأمراض ، كتاب المقولات الخمس ، كتاب الاسطقصات ، كتاب المزاج ، كتاب تعرف علل الأعضاء ، كتاب السوى الطبيعية ، كتاب العلل والأمراض ، كتاب النبض الكبير ، كتاب الحميات ، كتاب البحران ، كتاب أيام البحران ، كتاب تدبير الاصحاء كتاب حيلة البريء ، ونقلها كلها حنين . . كتاب افلاطون في طيماوس ، نقله حنين واسحق ابنه ، وكتاب علل النفس ، كتاب حركة العضل ، كتاب الحاجة الى النفس ، كتاب الامتلاء ، كتاب المرة والسوداء ، كتاب حركات الصدر ، نقلها اصطفان بن باسيل وراجعه حنين ، كتاب مقدمة المعرفة ، كتاب الادوية والادواء نقلها عيسى ، كتاب الفصد ، نقله عيسى واصطفان كتاب الترياق ، نقله يحيى بن البطريق ، كتاب صفات لصبي يصرخ ، كتاب الاورام ، نقلها ابراهيم بن الصلت . كتاب الكيموس نقله ثابت ابن قره وشملى وحبيش .

كتب لوريانسيوس : —

كتاب الادوية المستعملة ، نقله اصطفان بن باسيل ، كتاب السبعين مقالة نقله حنين وعيسى الى السريانية . . كتاب الى ابنه اسطاث ، وكتاب الى أبيه ارنافيس ، نقلهما حنين .

كتب نيسقوريدس السائح : —

كتاب في الحشائش ، وله ملحق في الدواب والسموم ، نقله حنين وقيل حبيش .

كتب اسكندروس : —

كتاب البرسام نقله ابن البطريق للقطي كتاب علل العين وعلاجاتها كتاب الصغار والحيات والديدان التي تتولد في البطن نقلها قديم .

(١) هذه الكتب ملخصة من فهرست ابن النديم بين ٤٠٠ و ٤٠٨ ويلاحظ أن بعض هذه الكتب لم تترجم كلها ، بل مقالات منها . . كما أن صاحب الفهرست ذكر بعض الأطباء وأسماء كتبهم دون أن يشير الى أنها نقلت الى العربية فاهملناها ومؤلفيها .

(٢) راجع الفهرست لابن النديم ص ٣٤٣ و ٣٤٤ .

(٣) يسمى افلاطون كتبه أحيانا باسم المصنف له ، فلأبأسبان يكرر اسم الكتاب مع اختلاف موضوعه .

(٤) شرحه يحيى النحوى والفارابي وأبو بشر متى ، ولرجل يقال له ثاون شرح سرياني وعربي واختصره جماعة من المسلمين لا داعي لذكرهم .

(٥) شرحه يحيى النحوى وقويرى ومتى والفارابي

(٦) شرحه يحيى النحوى وقويرى ومتى والكدي

(٧) شرحه يحيى النحوى وأبو يحيى المروزي ومتى والفارابي والكندي .

(٨) فسرته يحيى النحوى والفارابي ويحيى النحوى ومتى كما شرحه أبونيوس والاسكندر الانروديسي وترجم الشرح اسحق .

(٩) شرحه يحيى النحوى وأحمد بن كرتيب وثابت بن قره وأبو الفرج قدامه بن جعفر .

أو بوطيقا (الشعر) نقله أبو بشر من السريانية إلى العربية .

ثالثا : في الطبيعيات والالهيات والأخلاق : -

كتب أرسطو

كتاب السماع الطبيعي ، ترجمة أبو روح الصابي وحنين يحيى بن عدي وقسطا وابن ناعمة ، كتاب السماء والعالم . نقله ابن البطريق وراجعته حنين (١) كتاب الكون والفساد (٢) نقله حنين إلى السريانية واسحق إلى العربية كتاب الآثار العلوية (٣) نقله متى ، كتاب النفس ، نقله حنين إلى السريانية واسحق إلى العربية . . كتاب الحسن والمحسوس ، ذكر في

كتب جالينوس :

كتاب ما يعتقد رأي ترجمته ثابت ، كتاب تعريف المرء عيوب نفسه ، ترجمة توما وراجعته حنين . . كتاب الأخلاق ، نقله حبيش . كتاب انتفاع الأخيار بأعدائهم نقله حبيش . كتاب المحرك الأول لا يتحرك ، نقله حنين وعيسى وآخرون .

-
- (١) شرحه أبو زيد البلخي كما ترجم منه تفسير الاسكندر الامروديسي وثامسطيوس يحيى بن عدي وحنين .
 - (٢) شرحه يحيى النحوي .
 - (٣) شرحه الاسكندر الامروديسي ونقله إلى العربية يحيى بن عدي .
 - (٤) فسر حروف الباء منه سوريانوس ، نقله يحيى وفيرثامسطيوس حرف اللام ونقله متى .
 - (٥) فسر ه فورغوريوس الصوري ونقله اسحق .

المبحث الثالث

أصل الثقافة الأغريقية

الخمسة التي ذكرت منذ هنية (عطارذ والزهرة والمريخ والمشتري وزحل) بالاضافة الى الشمس والقمر تكون مجموعة من سبعة اجرام سماوية كان كل منها الها على جانب عظيم من الاهمية . . ولما كانت القيادة الكلدانية قد انتشرت في سوريا وذاعت فقد جرت العادة اخيرا على العبادة والتغنى بمدح كل اله منها في يوم خاص معين ، وهكذا كانت عبادة كل اله تتكرر بعد مرور سبعة ايام ثم تطلق اسم اله الذي يعبد في يوم ما على ذلك اليوم نفسه ، وكذا أصبح اليوم المكرس لعبادة الشمس - الأحد . (Sunday يوم الشمس) ويات اليوم الخاص بعبادة القمر الاثنين ، (Monday يوم القمر) وهكذا حتى نهاية الاسبوع ، وعرف اليوم الأخير - المخصص لعبادة زحل باسم يوم ساتورن وهو يوم السبت . . ولما كانت اللغة الانجليزية قد وصلت عن طريق الشعوب الشمالية فقد دخلت فيها بعض العناصر النورسية وظهرت في أسماء بعض ايام الاسبوع مثل (Wodon's day, Wednesday) أي يوم الأربعاء و (Thor's day, Thursday) أي يوم الخميس ومع هذا فان هذه الأسماء جميعها ترجع الى الالهة البابلية القديمة التي ما زالت أسماؤها محفوظة بين الشعوب الغربية يذكرونها كلها نطقوا باسم أي يوم من ايام الاسبوع .

هذا القول يشبه الى حد كبير ما قاله ابن النديم « يوم الأحد للشمس واسمها ايلوس ، يوم الاثنين للقمر واسمه سين ، يوم الثلاثاء للمريخ واسمه تريس ، يوم الأربعاء لعطارد واسمه نابق ، يوم الخميس للمشتري واسمه بال ، يوم الجمعة للزهرة واسمها بلثي ، يوم السبت لزحل واسمه فرنس » (٣) .

دلت الابحاث التي قام بها العلماء ان اليونان قد نقلوا عن مدنات الشرق بطريق مباشر أو غير مباشر ، فمدارسهم التي كانت منتشرة في الشرق لم تكن لتعطى فحسب ، انما كانت تأخذ من حضارات البلاد التي انتشرت فيها وهذه البلاد كانت ذات مدنات قديمة وتقدم كبير في العلوم والفنون ، فمدرسة جند يسابور مثلا والمدرسة الحرائية ، وهما مدرستان يونانيتان في آسيا كانتا تعتمدان في التدريس على اللغة السريانية جنباً الى جنب مع اللغة اليونانية وقد قام اساتذة هاتين المدرستين على الكنوز العلمية التي تركها البابليون وخاصة في الطب والفلك ، وقام اساتذة المدرستين بترجمة المؤلفات السورانية وهي اللغة البابلية القديمة واللغة الكلدانية الى اللغة اليونانية . وفي نقل اليونانية عن الكلدانيين قول القاضي صاعد ابن أحمد . . ولم يصل الينا من مذهب البابليين في حركات النجوم وصورة هيئة الفلك مذهب مستقصى ولا جملة ، ولا عندنا من آدابهم في ذلك ولا من أرصادهم غير الارصاد التي نقلها عنهم بطليموس اليوناني القلوذي في كتاب المجسطى ، فانه اضطر اليها في تصحيح حركات الكواكب المتحيرة اذ لم يجد لأصحابه اليونانيين في ذلك أرصادا يثق بها (١) .

ويقول الاستاذ ج. هـ. برستد في كتابه « انتصار الحضارة » (٢) :

The Conquest of Civilisation

ولقد ترك علم الفلك الكلداني أثرا لا يمحي في تقويمنا (التقويم الفرنجي) فيما يتعلق بالأسماء التي نطلقها على ايام الاسبوع ، فهذه الكواكب

(١) طبقات الامم ص ٣٠ .

(٢) ص ١٠٨ و ١٠٩ ترجمة أحمد نخري سنة ١٩٥٧ .

(٣) الفهرست ص ٤٤٧ .

وذكر الأستاذ بريستيد عالين فلكيين من الكلدان ، هما : نبوريما نو Nabu - Rimannu وضع جداول لنحركات الشمس والقمر على اختلاف أنواعها وعرف مواقيت كسوف الشمس وخسوف القمر وحسب طول السنة بثلاثمائة وخمسة وستين يوما وست ساعات وخمسين دقيقة و ١٤ ثانية ، فان الدورة السنوية للشمس لم تفرق في حسابات هذا الكلداني الا عشر ثوان . أما العالم الكلداني الآخر واسمه Kidinnu فقد جاء بعد قرن من سابقه ، أو يزيد قليلا فكان أدق من يطابقه فلم تزد أرقامه التي بين بها الوقت اللازم لدورة الشمس والقمر السنوية عن ثانية واحدة عن الوقت الحقيقي (١) ثم قال : « ولقد آلت الأبحاث الفلكية التي استغرقت قرنا من الزمان والتي قام بها الكلدانيون بالاضافة الى حسابات نبوريما نو وكيدينو الى الاغريق فانكبوا على دراسة هذين الفلكيين الكلدانيين اللذين أطلقوا عليهما نبوريانوس Naburianos وكيديناس Kidenas وعندما حاول المهندس الاغريقي ميتون Meton أن يدخل تقويما علميا في أثينا اقتبس طوب سنة من جداول نبو - ريمانو (٢) » .

والاغريق لم يقتصروا على الأخذ من الحضارة الكلدانية بل تعدوها الى — الأخذ من الحضارة المصرية القديمة وخاصة أيام حكم البطالسة ، فقد كانت مدرسة الاسكندرية واسطة الاتصال المصري الاغريقي وكانت مكتبة الاسكندرية منهلا عذبا يسقى منه كل من طلب العلم ، وكانت العلوم تدرس باللفات السورانية واليونانية والقبطية ، ولقد أثبت المستشرق الألماني جورج يعقوب (٣) أن آراء فيثاغورس كانت معروفة في الهند . قال : « اعتادت المدرسة أن تلقن طلابها نظرية فيثاغورس ، كما لو أنها أرقى ما وصل اليه التفكير البشري القديم .. ويقال أيضا أن فيثاغورس قدم مائة ثور قربانا للالهة شكرا على هذا الالهام العقلي العظيم لكن منذ ربع قرن تقريبا اثبت (برك) في بحثه عن (ايشتمبا سلبا سوترا) أن نظرية (كنتور) القائلة بوجود أثر

للرياضة الاسكندرانية في الهند لا تقوم على دعائم قوية .. واثبت برك أيضا أن رأى فيثاغورس كان معروفا في الهند في مصر لا يمكن أن يكون أحدث من القرن الثامن قبل الميلاد .. وأصبح الآن من الثابت أن تعاليم فيثاغورس تعتمد على اصول شرقية .. فنظرية الحلول مثلا هندية الأصل .. » .

وفي موضع آخر يقول الأستاذ أوليري عن اليوناني طاليس « ويقال أن طاليس درس العلوم الطبيعية والرياضيات في مصر ويصف فيثاغورس (٤) بأنه تبعه فذهب الى مصر وتعلم على كهنتها ، وكان من بين ما تعلمه على هؤلاء الكهنة مذهب التناسخ (قارن هيرودوت ٣ — ١٢٣) فحين رجع الى بلاده وجد أن ساموس قد استبد بها بوليقرات الطاغية ومن ثم هاجر الى المدن الاغريقية في جنوب ايطاليا واستقر في كروتون ، وهناك أنشأ مدرسة في صورة جمعية تجرى على سوابق مصرية .. » (٥) .

ويتساءل الكاتب نفسه (٦) عما اذا كان مذهب خلود الروح قد وفد من مصر عبر وسط فيثاغورس اذ الملاحظ كما يقول أن معظم الاغريق الذين قبلوا هذا المذهب كانوا على صلة بالمذهب الفيثاغوري .

وقد دخل العلم الاسكندري على اليونان في قلب مدينتهم أثينا ، فحين ضاق الفكر الاسكندري بالافلاطونية الحديثة قام علماء اسكندريون ، أو على الأقل تعلموا في — الاسكندرية يبشرون بالمذهب في قلب أثينا ومنهم سريانوس الاسكندري ، ثم بركلوس ثم دماسيوس (٧) .

فاذا انتقلنا الى النحت وجدنا أن اليونان قد برعوا فيه وجاوزوا الحد ، فقد كان من أثر استيطان اليونان غربي آسيا وفتح مصر لتجارة اليونان سنة ٦٦٠ ق.م أن دخلت أشكال الشرق الأدنى ومصر وأساليبيها الى أيونيا وبلاد اليونان الأوربية ، ذلك أن مثالين كريتيين هما ديوثينوس

(١) بريستيد من ١١١ و ١١٢ .

(٢) بريستيد من ١١١ و ١١٢ .

(٣) أثر الشرق في الغرب وخاصة في العصور الوسطى ترجمة الدكتور نؤاد حسنين على من ٢٧ طبعة ١٩٤٦ .

(٤) ينسب الى جزيرة ساموس أو الى صور (٥٨٠-٥٠٠) .

(٥) مسالك الثقافة من ٢٩ .

(٦) أوليري في المسالك من ٣٠ و ٢١ .

(٧) المرجع السابق من ٤٠ ، ٤١ .

Dipponus واسكيلوس Scyllus استدعيا
حوالى عام ٥٨٠ الى سكيون وارجوس ليقوما
فيها بمهمة فنية ، ولما ان غادراها لم يتركا فيها
تماثيل فحسب ، بل تركا فيها تلاميذ ايضا (١) .

وقد ارتقى خيال اليونان بالفن ، فكان متنوع
الضروب ، تارة يصنعونه للالهة واخرى للفائزين
في الألعاب الرياضية وثالثة تخليدا للموتى .

وارتقى يوتان ايونيا بالثياب التى كان
المصريون يصنعونها على تماثيلهم فبعد ان كانت
لا تزيد على مئزر حجرى كبير يخفى الجسم
ويلتصق به فى جمود ، ادخل اليونانيون الثنايا فى
الثياب لتكشف عن جمال الجسم الحى .

وبعد ان كانت تماثيل المصريين تواجه الناظر،
فى يدين مسترخيتين الى الجانبين ، وساقين
مشدودتين حتى فى حالة الراحة ، وعينين لوزيتي
الشكل مائلتين احيانا كعيون معظم الشرقيين ،

أخذت التماثيل وضعا جانبيا ، وبدأ الساقان
تتحركان ، والذراعان تبتعدان عن الجانبين ،
واليدان تتفتحان ، والوجه ينم عن الاحساس
والاخلاق ، والجسم ينثنى ويتخذ أوضاعا مختلفة
تكشف عن دراسات جديدة فى التشريح والحركة
.. ومن ذلك الحين نبذ الفن اليونانى تأثير
المصريين والشرقيين واصبح فنا يونانيا خالصا
فاذا انتقلنا الى فن العمارة وجدنا ان ما أبدعه
اليونانيون فى هذا الفن كان يفوقه الوصف
واحتفظت روائع الفن اليونانى بطراز البناء
المستطيل القائم الزوايا وباستخدام العمود
داخلى البناء وخارجه وبجسم العمود المستدير
وتواجه المربع البسيط ثم تشعبت هذه النماذج
وتطورت على أيدي الدوريين فى اليونان ، وكان
هذا الطراز يتكيف فى أغلب الظن بأبهاء العمود
التي فى الدير البحرى بينما كان اليونان الايونيون
يتطورون بفن العمارة بتأثير الطرز الاسيوية ،
فنشأ طراز ايونى يقوم فيه عمود رفيع على قاعدة
خاصة ويبدأ فى أسفله كما ينتهى فى أعلاه بطوق
ضيق (٢) .

(١) ول ديورانت مجلد ٢ ج ١ ص ٤٠٣ .
(٢) ول ديورانت مجلد ٢ ج ١ ص ٤٠٨ وما بعدها .

الفصل الرابع

العصر التكويني في الأندلس

أولاً: بداية العهد العلمي

كانت العاصمة في العهد الروماني مدينة « طركونة » .

وكان القوط مسيحيين آريين لا يعتقدون كسائر قومهم في الوهية المسيح ، ولا بوساطة القساوسة بين الله والناس ، ولا يجعلون للعذراء مكاناً ممتازاً في العقيدة ، فلم يلبث السكان الأصليون من الغال والأيبيريين أن ينفروا منهم .. وقد رأى ليوفيجيلد آخر ملوكهم أن تحسين السياسة يقتضى أن يكون أسبانيا أصلياً لا قوطياً آرياً ، فأعلن اعتناق الكاثوليكية هو وأهل بيته وذلك في مجمع طليطلة الديني عام ٥٨٧ وبهذا أصبحت الديانة الكاثوليكية هي الدين الرسمي لأسبانيا كلها .

منذ ذلك الحين اعتبرت اللغة اللاتينية هي اللغة الرسمية للبلاد وتوثقت الروابط بين البابا وحكام أسبانيا حتى بسط البابوات نفوذهم الديني على طليطلة مركز الأسقف البابوي وتوافد القساوسة الكاثوليك الى شبه الجزيرة ، ولقد لقوا ترحاباً كبيراً من سكان البلاد الأصليين الذين لم يتخلوا عن كاثوليكيته .

وقد اعتلى غبطة العرش في نوفمبر سنة ٧٠٠م والأمور مضطربة بسبب ضعفه أو بسبب المؤامرات التي كان يدبرها قواده ، أو بسبب مجهول فاضطهد اليهود ثم مات سنة ٧٠٨ أو سنة ٧٠٩ وترك على العرش ابناً صبياً هو « أخيلا » لم يرض عنه كبار القوط وأعيانهم

١ - أسبانيا قبل الفتح الاسلامي :

كانت الأندلس قبيل الفتح الاسلامي محتلة بجماعة بربرية من الآلان والهون والقوط والوندال والسويف الذين اغتصبوا شبه جزيرة ايبيريا من سكانها الأصليين من الرومان والغال والأيبيريين .

احتل الوندال أول الأمر الجزء الجنوبي من شبه الجزيرة المعروف بولاية بيتيكا التي سماها المسلمون فيما بعد « بيطى » وكانت منذ زمن طويل مركزاً للثقافة الاغريقية وقد أخذت الوندال في هذا الاقليم آثاراً عميقة ، فغيروا اسم الاقليم الى « فندالوسيا » أى اقليم الوندال وهذا اللفظ هو الذى اشتق منه المسلمون الفاتحون لفظ الأندلس (١) .

ولكن العنصر الذى ساد فيما بعد هو العنصر القوطى المغربى ، فقد طردوا الوندال الى افريقية سنة ٤٢٩ م وأخذوا يتوسعون في شبه الجزيرة شيئاً فشيئاً حتى استقر سلطانهم على الجزيرة كلها ، وأن ظل الأهلون رغم ذلك مزيجاً من القبائل المتبربرة من كل جنس .

وعندما استقل أدواكر بالجزء الغربى من الامبراطورية الرومانية وأقره على هذا الوضع الامبراطور البيزنطى زينون ، صارت أسبانيا تحت إمرة القوط المغربيين ، وأعلن هؤلاء أنفسهم ملوكاً عليها ، لا يدينون بالولاء لأحد من أباطرة الرومان .. واتخذ القوط عاصمتهم الأسبانية الجديدة مدينة طليطلة (توليدو) وقد

(١) فجر الأندلس للدكتور حسين مؤنس ص ٤ طبعة ١٩٥٦

فبايعوا واحدا منهم هو رود ريجو (لذريق) . ولكن أبناء غيطشة نقموا على لذريق أن يغتصب الحكم الذي كان مصيره اليهم ، واعانهم على السخط عليه أعمال السطو والنهب واصداره الأوامر الى رجال الدين ليصدروا قراراتهم باتهام غيطشة بكل نقيصة ، ويضاف الى هذا نقمة اليهود . . . وقد تسامع أولاد غيطشة بالعرب الذين كانوا قد فتحو المغرب الأقصى فأرسلوا اليهم الرسل يدعونهم الى القدوم .

هذه نبذة عن الحالة السياسية لاسبانيا قبل الفتح الاسلامي . . أما حالتها الثقافية فكانت على مستوى رفيع من العلم والفن وضع أصول الثقافة الفينيقيون وزاد عليها الاغريق والرومان الى ان جاء العهد المسيحي .

وقد « تأصلت المسيحية في اسبانيا بأسرع مما اتصلت في غالة مثلا ، ولم يكد القرن السادس يهل حتى كانت البلاد تفيض بالديور يقيم فيها الرهبان يدرسون ويتذكرون والكنائس يقوم بها قسوس معينون بالدرس مشغوفون بالكتابة والتأليف (١) » .

وأشهر الشخصيات في العصر المسيحي قبل الفتح الاسلامي القديس ايزودور - الاشبيلي . . ولم يكن هذا الاشبيلي قوطيا وانما كان ايبيريا رومانيا ولم يكن كاتباً دينياً فحسب وانما كان أمة وحده . وأشهر مؤلف له كتاب أصول الكلمات جمع فيه اللغة والمنطق والحساب والهندسة والفلك والموسيقى والقانون . وسبب نبوغ هذا وأمثاله ان - البلد كان قبل ذلك موطن حضارة فكرية وفلسفة باقية الاثر من عهد الرومان . وقد سبقت اسبانيا المسيحية أوروبا الغربية كلها في الحضارة كما سبقت اسبانيا الاسلامية بقية العالم الاسلامي في نواحي شتى من نواحي التفكير الاسلامي ولعل مرد هذا الى اثر هذا القطر البديع فيمن يقيم فيه (٢) .

على أن هذا الرأي . القائل بوجود فلسفة قديمة في الأندلس يرجع تاريخها الى ما قبل الفتح الاسلامي ، انما هو رأي مبالغ فيه . . ولعل القديس ايزيدو الاشبيلي ومن نهج على نهجه قد أخذوا أصولهم عن مصادر لم تأت مباشرة عن اسبانيا ، ذلك بأن المؤرخين القدامى والمحدثين يجمعون على أن الثقافة القديمة لم تكن رفيعة المستوى عند الأسبان قبل الفتح الاسلامي .

فيذكر ابن صاعد في طبقات الأمم مثلا أن الأندلس كانت قبل الفتح « خالية من العلم ، لم يشتهر عند أهلها أحد بالاعتناء به ، إلا أنه يوجد فيها طلسمات قديمة في مواضع مختلفة وقع الاجماع على أنها من عمل ملوك رومية ، إذ كانت الأندلس منتظمة بمملكته ولم تزل على ذلك عاطلة من الحكمة الى أن افتتحها المسلمون في شهر رمضان سنة اثنين وتسعين من الهجرة فتبادت على ذلك أيضا ، لا يعنى أهلها بشيء من العلوم الا بعلوم الشريعة وعلم اللغة الى أن توطد الملك لبنى أمية بعد عهد أهلها بالفتنة فتنبه ذوو الهمم منهم لطلب العلوم (٣) » .

يؤيد ذلك قول الأستاذ آسين بلاثيوس (٤) :

« ان تاريخ الفكر الفلسفي ، في اسبانيا الاسلامية هو صورة مطابقة لما كانت عليه الثقافة المشرقية (في الشرق الاسلامي) دون أن تكون له بالتراث المحلي صلة حقيقية يقوم عليها الدليل (٥) » .

هذا القول ايده المستشرق الأسباني آنجيل جيثالث بالثيا ، حيث يقول في كتابه الفكر الأندلسي « ويؤيده ما يقوله بلاثيوس فيما نذكره ، ما هو معروف من أقفار العصر القوطي من التفكير الفلسفي اقفارا يكاد يكون تاما (٦) » .

٢ - اسبانيا في بدء الفتح الاسلامي :

فاذا انتقلنا من العصر المسيحي في اسبانيا الى العصر الاسلامي وجدنا الحال على ما هي عليه

(١) فجر الأندلس ص ٢٨ .

(٢) المرجع السابق ص ٢٩ - ٣١ وأظن أن المؤلف لا يقصد بالسبق هنا سبق الزمنى وانما يقصد التفوق العلمى من حيث النضوج والدقة والفن .

(٣) ص ٩٧ .

(٤) أسباني من علماء القرن الحالى .

(٥) النص مترجم عن الاسبانية ضمن ترجمة كتاب الفكر الأندلسي ص ٢٢٣ .

(٦) ص ٢٢٣ .

منذ فتح الأندلس ، طارق بن زياد وموسى بن نصير بل واستمر الحال على هذا المنوال في عهد عبد الرحمن بن معاوية ٧٥٥/١٣٨ — ٧٨٨/١٧٢ . فلم نر شيئا من التجديد في الحصار . وان كانت بذور التقدم بدأت تظهر اجنوها . . والأمر لم تمسه يد التغيير في عهد عبد الرحمن الأوسط أو عبد الرحمن الثاني ٨٢١/٢٠٦ — ٨٥٢/٢٣٨ ، إلا أن الناس بدعوا مظاهر الترف في حياتهم المادية والفكرية ، ففى ذلك العهد ابتدع مقدم بن معافى القبرى الضرير نظاما للقوافى والأوزان ونسقا جديدا للابيات ظهر في الموشحات الأندلسية والزجل (١) . . إلا أن هذا التجديد في الشعر لا يعنى إلا انقلابا في الأدب جزئيا ، لا نستطيع أن نجمع على الحكم عليه أن كان تقدما أم تأخرا ، وأن كنا نجمع على أن له لونا جميلا . .

ومهما يكن من شيء فإن حاضرة الأمويين في الأندلس — قرطبة — ظلت خاملة الذكر زمنا طويلا ولم تستيقظ إلا في عهد عبد الرحمن الناصر .

وسبب ذلك أن الأندلس ذاتها كانت تابعة في ثقافتها للمشرق الاسلامى الذى بدأ عهده العلمى أيام دولة بنى العباس ، وكان لابد أن يمضى وقت كاف لنقل العلوم الاسلامية من المشرق الى المغرب . . وقد بدأ هذا النقل بطيئا في أول أمره ، واقتصر اتصال الأندلسيين بالمشرق على الرحلات التى يقوم بها المسلمون في مواسم الحج وعلى رحلات خاصة طلبا للعلم ، وكانت قليلة . . ونستطيع أن نشير في هذا العهد الى يحيى بن يحيى المعروف بابن اليتيمية ، وكان بصيرا بحساب النجوم والطب والجدل وعلوم الدين ، وكان معتزلى المذهب ، رحل الى المشرق ثم انصرف ، وتوفى سنة ٣١٥ هـ (٢) .

بيد أن التقدم الحقيقى للحضارة بدأ في عهد عبد الرحمن الناصر (٩١٢/٣٠٠ — ٩٦١/٣٥٠) حيث خف ابنه الأمير الحكم « الى العناية بالعلوم والى ائثار أهلها ، واستجلب من بغداد ومصر وغيرها من ديار المشرق عيون التواليف الجليلة والمصنفات الغربية في العلوم القديمة والحديثة ،

وجمع منها في بقية أيام أبيه ثم في مدة ملكه من بعده ما كاد يضاهى ما جمعه ملوك بنى العباس في الأزمان الطويلة ونهيا له ذلك لفرط محبته للعلم وبعد همته في اكتساب الفضائل وسمو نفسه الى التشبه بأهل الحكمة من الملوك فكثر تحرك الناس في زمانه الى قراءة الكتب الأوائل وتعلم مذهبهم (٣) .

ويمكن أن يقاس هذا العصر الأندلسى بعصر المأمون في بغداد حين اجتبى العلماء والمترجمين ، فنقلوا الكتب من اليونانية والفارسية والسريانية .

لقد أراد خلفاء قرطبة أن ينافسوا خلفاء بغداد ، فبدأ البلاط القرطبى يستقبل نوعا جديدا من الموالى الصقالبة الذين جلبوا من أوروبا الوسطى وشمال أسبانيا على غرار الموالى في العهد العباسى ، ثم أنشأ الحكم المستنصر على غرار بيت الحكمة العباسى مكتبة في قرطبة ، اجتمع له فيها ما أن مهارسه وحدها لتبلغ أربعة وأربعين في كل فهرس عشرون ورقة (٤) .

لقد فعل الحكم ذلك في خلافة أبيه وظلت الحال كذلك في عهد خلافة الحكم نفسه ، وقد سمى المستنصر بالله . . فلما توفى سنة ٣٦٦ هـ تولى بعده ابنه هشام المؤيد بالله وكان غلاما لم يبلغ الحلم « فتغلب على تدبير ملكه بالأندلس حاجبه أبو عامر محمد بن عبد الله بن أبى عامر المعافى القحطاني ، وعمدا أول تغلبه عليه ، الى خزائن أبيه الحكم الجامعة للكتب المذكورة وغيرها وأبرز ما فيها من ضروب التأليف بمحضر خواص من أهل العلم وأمرهم باخراج ما فى جملتها من كتب العلوم القديمة المؤلفة في علوم المنطق وعلوم النجوم وغير ذلك من علوم الأوائل ، حاشا كتب الطب والحساب والنحو والأشعار والأخبار والطب والفقه والحديث وغير ذلك من العلوم المباحة عند أهل الأندلس ، إلا ما أفلت منها في أثناء الكتب وذلك أقلها ، أمر بإحراقها ، فأحرق بعضها وطرح بعضها في آبار القصر وهيل عليها التراب والحجارة ، وغيرت بضروب من التغاير ، وفعل ذلك تحببا الى عوام الأندلس وتقبيحا لمذهب الخليفة الحكم عندهم اذ كانت تلك العلوم مهجورة

(١) مقدمة ابن خلدون ص ٥٨٨ ط لجنة البيان الغربى .

(٢) طبقات الامم ص ١٠١ .

(٣) طبقات الامم ص ١٠٢ .

(٤) تاريخ ابن خلدون ج ٤ ص ١٤٦ .

الناس في عقيدتهم حتى أفلس خزانها من المال
فاضطروا الى بيع ما تبقى لديهم بأوكس ثمن .

« وانتشرت تلك الكتب بأقطار الاندلس ووجد
خلالها اعلاق من العلوم القديمة كانت أفلتت من
أيدي المتحنيين بحركة الحكم أيام المنصور بن أبي
عامر وأظهر كل من كان عنده من الرعاية شيء
منها ، ما كان لديه منها ، فلم تزل الرغبة ترتفع
من حين في طلب العلم القديم شيئا فشيئا ،
وقواعد الطوائف تتمصر قليلا قليلا (٢) .

عند اسلافهم مذبومة بالسنة رؤسائهم ، وكان
كل من قراها متهمًا عندهم بالخروج من الملة
ومظنونًا به الالحاد في الشريعة فسكن أكثر من
كان تحرك للحكمة عند ذلك وخملت نفوسهم (١)

وقد ظل عهد الخمول الفكري مخيما على مدينة
قرطبة في خلافة بنى أمية ومع ذلك فانها كانت
مركز الاشعاع الثقافي الذي انبثق في عهد ملوك
الطوائف في المدن الأخرى من الاندلس . . . وسبب
ذلك ان قرطبة شغلت بالمدزعات الدينية وامتحان

(١) طبقات الاندلس من ١٠٢ و ١٠٣ .

(٢) المرجع السابق من ١٠٤ .

ثانياً: مظاهر النهضة في الأندلس

في الفلسفة :

تأخر العهد الفلسفي في الأندلس عنه في بغداد وسبب ذلك يرجع الى أن مسلمي المشرق كانوا في عهدهم الأول عيالا على انتاج مسلمي بغداد ومراكز الحضارة الاسلامية الأخرى في المشرق . . . لقد بدأ علماء الأندلس دراساتهم الفلسفية الأولى في الرياضة والفلك وغيرها على ما اختاره علماء بغداد من كتب أفلاطون ، وأرسطو وفيثاغورس مما نقل الى العربية في عهد الخلفاء العباسيين . . . ومن الفلاسفة الأولين أبو عبيده مسلم بن أحمد المعروف بصاحب القبلة ، توفي في أواخر القرن الثالث الهجري ، ويحيى القرطبي . وقد توفي سنة ٣١٥ هـ . ومن تلاميذه ابن السمع المهندس الغرناطي وابن الصفار الرياضي القرطبي والزهرراوي والكرماني .

ومنهم أيضا أحمد بن عبد الله التحبيبي وأبو وهب عبد العلي القرطبي و خليل بن عبد الملك المعروف بخليل الغفلة ، وتلميذه الشهير محمد ابن مسرة الذي يعد أول فيلسوف صاحب مدرسة من مدارس الفلسفة وقد تأثر كثير من هؤلاء الفلاسفة الأولين بآراء المعتزلة التي كانوا يلومون بها في المشرق أثناء رحلاتهم المختلفة .

ومن المحتمل أن تكون الفلسفة قد أصابت تقدما بعد أن دخلت الى الأندلس رسائل أخوان الصفا . . . والظاهر أن أخوان الصفا لم يتصلوا بالأندلس عن طريق رسائلهم فحسب بل أنه كانت لهم جماعة هناك ، وفي ذلك يقول دوزي :

« وبعد أن تحول هؤلاء الأسباب الى الاسلام ظهوروا بمظهر الغيورين لدينهم الجديد وانضموا

هم وأولادهم الى جماعة أخوان الصفا الذين عرفوا بالتقشف وشدة تمسكهم بالدين ولم يحفلوا بأن يعيشوا عيشة الترف والاهمال التي سادت الطبقة الارستقراطية العربية (١) .

وقد ساعد المستعربون Musarabes بعد اعتناقهم الدين الاسلامي على النهوض بالحركة الفلسفية ، كما فعل الموالى في المشرق الاسلامي ، وكان هؤلاء المستعربون أغلبية بالقياس الى العرب الأصليين ، يؤكد هذه الحقيقة أن مدينة غرناطة في أواخر القرن الثاني عشر الميلادي كان بها مائتا ألف مسلم ليس فيهم من أصل عربي سوى خمسين ألف ، أما الباقيون فهم من الأندلسيين الأصليين الذين اسلموا (٢) ومع ذلك فإن المذهب المشائي لم يبلغ ذروته في عهد مبكر في الأندلس وإنما تغلغل في أواخر القرن الخامس وفي القرن السادس وما بعده ، فترى أبا الصلت أمية بن عبد العزيز الداني (١٠٦٧/٤٥٩ — ١١٣٤/٥٢٨) يؤلف كتابا عنوانه «تقويم الذهن» في المنطق يعرض فيه آراء أرسطو في ذمة وأمانة وابن السيد البطليوسي ، يورد في كتاب الحقائق فقرات من محاوراة تتمارس لأفلاطون ويحاول التوفيق بين الشريعة الاسلامية والفكر اليوناني (٣) ولكن المذهب لم يكتمل الا على يد ابن باجة ، وتلميذه الفيلسوف العالي ذائع الصيت ابن رشد .

في التصوف :

يعتبر محمد بن عبد الله مشرة (٨٨٣/٢٦٩ — ٩٣١/٣١٨) منشئ الأفلاطونية الحديثة في الأندلس ، كما يعتبر أول من نهج نهجا منظما واتخذ طريقة موضوعة من طرق الصوفية .

Histoire des Musulmans d'Espagne T. 2. p. 45, 46.
Morgan, T. 2, p. 289.

(١)

(٢)

(٣) الفكر الاسلامي ص ٢٢٤ .

وقد نشأ في قرطبة وتلمذ على خليل الغفلة ، واتخذ له تلاميذ وهو في سن مبكرة (١٧ سنة) ، وكان يعيش مع أقربهم منه في معتزل بجبل قرطبة ، ويقال انه كان يلقي تلاميذه بدعة الاعتزال وينشر آراء — انباز قليس التي تنحو نحو وحدة الوجود (١) .

ويقوم مذهب ابن مسرة على آراء أمباز قليس وهي خليط امتزجت فيه مذاهب الغنوصية التي قامت بها الافلاطونية الحديثة كما كونها الاسكندرانيون وزينها للناس بنسبتها الى فيلسوف أغرغنت (أى أمباز قليس) لكى يكسبوا ، ما لهذا الفيلسوف من مكانة (٢) .

أما حقيقة الآراء التي وجدت في كتب ابن مسرة فهي مأخوذة من أفكار فيلون الاسكندري وأفلاطون في تاسوعات وفورفوريوس الصورى وبرقليس . وقد أبرز في آرائه نظرية ثنوية كانت موجودة في تاسوعات أفلوطن تقول بوجود مادة نشترك فيها جميع الكائنات عدا الذات الالهية ، واعتبرت هذه المادة أول صورة برزت للعالم العقلى الذى يتألف من الجواهر الخمسة الروحانية .. وبهذا يكون ابن مسرة قد دافع عن آراء المعتزلة والباطنية تحت ستار اسلامى (٣) .

في الطب والصيدلة والنبات :

يقول القاضى صاعد بن أحمد في طبقات الأمم (٤) « وأما صناعة الطب فلم يكن بالاندلس من استوعبها ولا لحق بأحد المتقدمين فيها ، وإنما كان غرض أكبرهم من علم الطب قراءة الكنائش المؤلفة في موسوعته فقط دون الكتب المصنفة في أصوله مثل كتاب أبقرات وجالينوس ، وليستعجلوا بذلك ثمرة الصناعة ويستفيدوا به خدمة الملوک في أقرب مدة ، الاؤفرادا منهم رغبوا عن هذا الغرض وطلبوا الصناعة ذاتها ، وقرأوا كتبها على مراتبها .

ومن أوائل الأطباء يونس بن أحمد الحرانى (٥) ورد من حران الى الأندلس في عهد إمارة محمد ابن عبد الرحمن (٨٥٢/٢٣٧ — ٨٨٦/٢٧٢) .

ومنهم عزوا أحمد ابنايوس بن أحمد العرابى ، رحلا الى المشرق في دولة الناصر وأقاما هنالك عشرة أعوام ودخلا بغداد وقرأ فيها على ثابت ابن سنان بن ثابت بن قرة الصائبي كتاب جالينوس عرضا ، وخرجا ابن وصيف في عمل علل العين وانصرفا الى الأندلس في دولة المستنصر بالله وذلك في سنة احدى وخمسين وثلاثمائة فالحقهما بخدمته في الطب (٦) .

ومنهم محمد بن عبدون الجبلى ، رحل الى المشرق سنة سبع وأربعين وثلاثمائة ، ودخل البصرة ومصر ودير مارستانيهما وتمهر في الطب ونبل فيه وأحكم كثيرا من أصوله (٧) .

ومنهم أحمد بن حكم بن حفصون ، خدم المستنصر بالله في الطب « وكان طبيا نبيلاً جيد القريحة دقيق النظر » ومنهم محمد بن تمليح طبيب الناصر والمستنصر وأبو الوليد محمد بن الحسين المعروف بابن الكتانى . خدم الناصر والمستنصر أيضا كان عالما بالطب حسن العلاج لطيف المصافاة .

ومنهم عبد الله الثقفى ، كان عالما بالطب والهندسة وكان الطب أغلب عليه وقد خدم كسابقه الناصر والمستنصر .. ومنهم أيضا عمر ابن حفص بن برتقى ، وقد درس في القيروان على ابن الجزار وأخذ عنه كتاب زاد المسافر (٨) وذلك في النصف الأول من القرن العاشر الميلادى .. ومنهم حمد بن أبان وهو طبيب من النباتيين عاش أيام الأمير محمد بن عبد الرحمن ، وكان صهر بنى خالد ، وله بقرطبة أصول ومكاسب ، وكان لا يركب الدواب الا من نتاجه ولا يأكل الا من زرعه ولا يلبس الا من كتان ضيعته ولا يستخدم الا بتلاده من أبناء عبيده (٩) .

(١) الفكر الاندلسى ص ٢٢٧ .

(٢) نفس المرجع ص ٢٢٨ نقلا عن آسين .. ويقول المؤلف ان أمبازقليس هذا غير أمبازقليس المعروف لنا وإنما هو شخصية أسطورية عاشت في عهد داود وحاطت بعلم سليمان واليونان .

(٣) نفس المصدر ص ٣٣٠ .

(٤) ص ١٢٠ .

(٥) طبقات الأطباء لابن أبى أصيبعة ج ٢ ص ٣٧ .

(٦) طبقات الأمم ص ١٢٤ .

(٧) المرجع السابق ص ١٢٤ .

(٨) طبقات الأمم ص ١٢٣ ، ١٢٤ .

(٩) طبقات الأطباء ج ٢ ص ٤٢ .

ولم يتقدم الطب والصيدلة والنبات في الأندلس إلا في عهد عبد الرحمن الناصر وذلك بعد ترجمة كتاب ديوسقوريدس في الطب والنباتات الطبية، ففي سنة ٩٤٨/٣٣٧ - ٩٤٩ أرسل امبراطور بيزنطة قسطنطين السابع المعروف بـ (يورغوجونيت) أى لابس الأرجوان سفارة إلى عبد الرحمن الناصر ، وكان من بين ما حمله الرسل من الهدايا نسخة أغريقية من هذا الكتاب وفيه الحشائش مصورة بالتصوير الرومى العجيب (١) وفي سنة ٣٤٠ هـ أرسل الامبراطور إلى الناصر - بناء على طلبه الراهب نيقولا العالم باللاتينية والأغريقية معا . فترجم الكتاب إلى العربية بمعاونة حسداى بن شيروط ومحمد النباتي والبسباسى وأبى ثمان الخزار ومحمد بن سعيد وعبد الرحمن بن اسحاق بن الهيثم وأبى عبد الله الصقلى ، وكان عارفا باليونانية ويتحدث بها ويبدو أن أهل الأندلس لم يكونوا يعرفون في ذلك الوقت أن الكتاب ترجم في بغداد على يد اسطفان ابن باسيل في أيام المتوكل وترجم مرة أخرى على يد حسان الناتلى (استاذ ابن سينا) سنة ٩٨٥/٣٧٤ (٢) .

ومع ذلك فيقول الأستاذ جورجى زيدان أن سبب إعادة الترجمة ترجمة اصطفان وكانت متداولة فعلا في الأندلس وكانت غير دقيقة « فالعقائير التى لم يعرف لها أسماء في العربية تركها على لفظها اليونانى اتكالا على أن يبعث الله بعده من يعرف ذلك ويفسره (٣) .

وقد استفاد من هذا الكتاب من علماء النبات المتأخرين ابن جليل في آخر القرن الرابع ، فالف كتابا فيها فوات ديوقوريدس ذكره من أسماء العقائير والأدوية وجعله ذيلًا على ذلك الكتاب ثم جاء ابن البيطار في آخر القرن السابع الهجرى فدرس هذا الكتاب وتفهمه وسافر إلى بلاد الروم واليونان والمغرب والشام ومصر ، وانتهى بتأليف كتابه في النبات وهو فريد في باب (٤) على ما يدرس إلا في عهد الحكم المستنصر الذى شجع العلماء ومن بينهم الفلاسفة والفلكيون والرياضيون ، فظهر قرب ذلك العهد مسلمة المجريطى المتوفى سنة ١٠٠٤/٣٩٤ ، واعتبره أهل الأندلس أقليدس الأندلس . ألف رسالته في الأسطرلاب وثمار علم العدد ، ولخص زيج البتاني في كتاب سماه

« تعديل الكواكب » وعنى بزيح محمد بن موسى الخوارزمى وصرف تاريخه الفارسي إلى التاريخ العربى (٥) . ومن نلاميذه ابن السمع أبو القاسم أصبغ بن محمد المهدي (٩٨٠/٣٦٩ - ١٠٣٤ / ٤٢٥) من أهل غرناطة . كتب المدخل إلى الهندسة ١ وثمار العدد المعروف بالمعاملات ، وطبيعة العدد، وكتابين في الآلة المسماة بالاسطرلاب الأول في طريقة عملها ، والثاني في طريقة استعمالها . . ومنهم أيضا أحمد بن الصغار .

وظهر في ميدان الفلك أيضا ابن برغوث (٤٤٣/ ١٠٥٢) وابراهيم بن يحيى النقاش الزرقالى القرطبى فيما بين سنتي ٤٥٢ ، ٤٧٢ هـ .

على أن هؤلاء قلّه بالقياس إلى من ذكرهم صاحب طبقات الأمم ، فارجع إليه .

في الأدب :

(١) الزجل والموشحات :

نشأ في الأندلس نوع جديد من الشعر يعرف بالزجل ، وتتركب أبسط مجموعة منه على الوجه الآتى :

١ - بيت شعر لكل شطر منه قافية تشبهه قافية الشطر الثانى (ويسمى المركز أو السمط) .

٢ - ثلاث بيوت هي في الواقع ثلاث شطرات متجانسة القافية ولكن قافيتها غير قافية البيت الأول (وتسمى هذه البيوت الثلاثة الأغصان) .

٣ - بيت شعر ذو قافية واحدة من نوع قافية البيت الأول (ويسمى الخرجة) . . وتكرر المجموعة على طول المنظومة بعد أن يسقط منها المركز (تنوب عنه الخرجة) ثم تتغير فيها قافية الأغصان إلى قافية أخرى تتشابه فيها تلك الأغصان الثلاثة ، وتبقى قافية الخرجة هي هي على طول المنظومة مع تغيير عبارتها طبعاً .

وهاك مثلاً من أزجال ابن قرمان المتوفى سنة ٥٥٤ هـ .

- (١) طبقات الاطباء ج ٢ ص ٤٦ .
- (٢) الفكر الاسلامى ص ٤٦٣ .
- (٣) التبدن الاسلامى ج ٣ ص ٢٠٧ .
- (٤) طبقات الاطباء ج ٢ ص ٣٣ .
- (٥) طبقات الامم ص ١٠٧ .

هذه هي بعض فصائل الزجل والموشحات وهي نوع من الشعر اختص به الأدب الإسلامي في الأندلس ، فما هو مصدر هذا الصنف الجديد من صنوف الشعر ؟

يرى ابن خلدون أن أول من ابتدع الموشحات هو مقدم بن معافي القبري الضريز المتوفى سنة ٢٩٩ كما يقول ابن خلدون . ولكن ابن بسام (٢) يرى أن السبق في وضع الموشحات يدور بين القبري هذا وبين ابن عبد ربه صاحب كتاب العقد الفريد . ثم تتابع بعد ذلك الموشحون كيوسف بن هارون الروماني ومكرم بن سعيد وابن أبي الحسن وأبي العباس الأعمى الطليطلي ويحيى بن بقل ومحمد بن أحمد الأنصاري وأبي بكر بن باجه وأبي بكر بن زهر . . وفي أصل الزجل يقول المستشرق الأسباني منندز بيدال (٣) أن في هذا الفن من الشعر طابعا رومانسيا ، وهو أن كان عربيا في لغته إلا أنه لا يبدو عربيا في لغته إلا أنه لا يبدو عربيا في نظمه على طريقة الفقرات ، ولا في استعمال الخرجة في نهاية كل فقرة ، وكذلك في بعض الموضوعات التي يطرقها مثل الالبادا la abbada أي الفجريات ، وهي مقطعات شعرية عرفها اللاتين باسم albeta ثم في خلو موضوعه من مميزات الشعر العربي كوصف الرحلات في القفار والاطلال وإنما هو أسباني الأصل لأنه يتحدث عن مواسم وأعياد لا توجد إلا في التقويم اللاتيني ولاستعماله ألفاظا وعبارات من عجمة الأندلس مختلطة باللغة العربية الدارجة .

ويتعرض المستشرق الأسباني جوليان وبييرا لنشأة الموشحات في الأندلس فيقول أنها وإن كانت من الشعر العربي إلا أنها مبنية على أغنية شعبية كانت شائعة باللغة اللاتينية الحديثة التي تعصفت بالرومانسية . . ومع ذلك فإن الشواهد كانت تعوز الكاتب لإثبات نظريته ، وإن كان اشترن قد كشف في سنة ١٩٤٨ عن إحدى وعشرين خرجة باللغة الرومانسية (٤) .

ويطبق ريبيرا نفس النظرية على شعر الملاحم الذي ظهر في أسبانيا في القرن التاسع أو العاشر

على اش يا بن ملوك (مركز)
يا مليح الدنيا قول
أي أنا عندك وجيه (١)
يتمجج من وفيه (٢)
ثم فاحلى ما تتيه (٣)

أغصان

ترجع انسانك وصول (خرجة)

مر بعد جیده سرف (١)
لم يرا مثل نصف (٢)
ولس أت الا طـ سرف (٣)

أغصان

والذى قلنا فضول (خرجة)

هذا النموذج من الزجل ، وقد يختلف تركيب كل مجموعة منه زيادة ونقصا ويلاحظ أن لغته دارجة كلغة العوام ، بل هي أقل بكثير جدا من لغة العوام في مصر . . وكان أول من ابتدع الزجل سعيد بن عبد ربه المتوفى سنة ٣٤١ هـ (وهو ابن عم صاحب العقد الفريد) وهنالك نوع آخر من الشعر الأندلسي .

() في لغة من الزجل ، هو ليس بعامي ولكنه غير فصيح ويسمى هذا النوع الموشحات وتتكون كل موشحة من بيتين ، الشطر الأول من كل من البيتين له قافية موحدة ، وكذلك الشطر الثاني منهما .

واليك مثلا من موشحات الأعمى الطليطلي (١) :

كيف السبيل الى
صبرى وفي المعالم أشجان
والركب في وسط الفلا
بالخرد النواعم قد بان

وله أيضا :

سافر عن بدر
ضاحك عن جمان
وحواه صبرى
ضاق عنه الزمان

(١) مقدمة ابن خلدون ص ٥٨٨ .

(٢) الفخيرة - ق ١ ج ٢ ص ١ - ٢ .

(٣) نقله منه أنجيل جيئالت في الفكر الأندلسي ص ١٥٥ و ١٥٦ .

(٤) الدكتور لطفى عبد البديع في كتاب الإسلام في أسبانيا ص ٧٩ ط ١٩٥٨ .

الميلادى فذهب الى أن الاساطير والقصص التى تضمنها هذا الشعر هى جزء من التراث القومى الذى كان شائعا بين الأسبان باللغة اللاتينية ويضرب مثلا لذلك بما ورد فى تاريخ افتتاح الأندلس لابن القوطية عن قصة أرتدس وغيرها من القصص التى توحى بأنها من جنس الشعر القصصى المثنوى (١) . وقد نبغ ريبيرا تلميذه غارسية غومس فى كتاب أخرجه أخيرا عن أصل الموشحات وعرض فيه رأيا أكثر جرأة إذ يرجع الموشحات والأزجال الى أصول أسبانية صرفة .

هذا رأى ، ويذهب آخرون الى أن أصل الموشحات جليقى ، ويذهب نفر ثالث الى أن أصلها البعيد روماني ، بل قال بعضهم أن الموشحات أتت الأندلس من بغداد وأن أصلها يلتمس فى الرباعيات العربية الفارسية . . وأخيرا حاول ميلياس فيليكروسا millas villicrosa أن يجد علاقة ما بين الموشحة والزجل من ناحية والفن الشعرى العبرى المعروف باليزمون والتسبيحات اللاتينية التى يرددوها جمهور المصلين عقب كل فقرة من فقرات الترتيل الدينى responsorio Latino وهى فى الغالب آيات من الكتاب المقدس (٢) .

هذه آراء ، والمستشرقون عادة ولعمون بالآراء الجديدة ، وخاصة الأسبان الذين يحاولون أن يردوا كثيرا من أصول الحضارة الإسلامية للعصر الإسلامى فى الأندلس لم تكمل بعد . . ولكننا اذا درسنا هذا النوع من الشعر دراسة مقارنة فى الأندلس وصقلية ومصر نجد أن الأزجال والموشحات فى كل بيئة ظهرت فيها لم تخرج عن كونها تطورا طبيعيا للشعر العربى نفسه . . وتنطبق هذه النظرية على أزجال الأندلس وموشحاته . . ورأينا يعتمد على الحجج الآتية :

أولا : أن العرب عندما دخلوا الأندلس كانوا قلة بين شعوب غير متجانسة من الرومان والبربر ، وذلك بالقياس الى من فتحوا البلاد الأخرى كمصر وبقية الدول التى سادت فيها اللغة العربية بعد الفتح الإسلامى ، ومن أجل ذلك لم تستطع اللغة العربية الفصحى أن تفرض نفسها الا كلفة رسمية للمكاتب أو للتعليم ، أما العامة فكانوا يتكلمون لاتينية ركيكة ثم

بدأوا يتكلمون اللغة العربية فى وقت متأخر ، وتعلموها ركيكة ، فأصبح لا يلائمهم الشعر المشرقى الفصيح ولا القصيدة الطويلة . . كذلك الأمر بالنسبة لمن تأقت نفسه الى التأليف ، فهو أما من المستعربين الذين لم يهضموا العربية هضمًا كافيا وأما من العرب الذين وجدوا أن اللهجة انفصحت لا تتمشى مع الأدب الشعبى فوضعوا الأزجال والموشحات ، ترويجا لأدبهم فى سوق العامة . هذا من ناحية ومن ناحية أخرى فإنه كان عسيرا على بعض متأدبى الأندلس أن يقولوا قصيدة طويلة يلتزمون فيها قافية واحدة ، إذ لا يتأتى مثل هذا الا لمن عاش فى بداية العرب أو تدرس الأدب العربى زمنا طويلا ، أما شعراء الأندلس ، فكثير منهم — مستعربين وعرب — لم يعيشوا فى الجو العربى الخالص ، ولم يخاطبوا بأشعارهم من أمراء الأندلس من كان عربيا خالصا ، فالفاتحون الأولون قد أثبت ما بينهم وبين أرض العرب بعد زوال الدولة الأموية الشرقية بقليل ، ولم تتصل حياتهم بالعرب الا فى رحلات قصيرة لا تقوم لسانا عربيا فصيحًا ، والأمر بالنسبة لخلفاء الفاتحين الأولين كان أمر وأدهى ، هذا فضلا عن أن بعض ملوك الأندلس لم يكونوا من العرب الخالصين .

ثانيا : أن الجمال والسحر اللذين تغرى بهما الحياة فى الأندلس ، والمجون والجوارى والخمر ، كل أولئك كان يستلزم نوعا آخر من الشعر غير الذى التزمه العرب فى بلادهم الأصلية ، نوعا خفيفا فى الفاظه لطيفا فى معانيه كالحياة الأندلسية نفسها . ورب قائل يقول : اذا كان الأمر كذلك فلماذا لا نجد ذلك فى بغداد على عهد الرشيد وخلفائه والحياة يومئذ كانت غاصة بمثل هذا اللون من حياة الترف والنعيم ؟

الجواب عن ذلك ان بغداد كان يوجد فيها شعب يفهم العربية الفصحى ويلتذ بها ، وهذا لم يكن متوافرا الا عند الخاصة فى الأندلس . ومع ذلك فإن الشعر العباسى قد تطور فى بعض نواحيه عما كان عليه فى عهد بنى أمية ، فلو قرأت شعر أبى دلالة وأبى نواس فى المجون لوجدته لونا آخر رقيقا عذبا ذا جرس موسيقى جميل ، وقد نشأ عندهم « الموال » من الشعر ، وهو يميل الى لغة العامة أكثر من ميله الى الفصحى . . والأمر كذلك فى مصر ، فأنت ترى الشعر ، فى

(١) الفكر الأندلسى ص ١٥٤ و ١٥٥ .

(٢) نظرية جوليان ريبيرا (الفكر الأندلسى ص ١٤٢) .

فقرة ما قد نأثر باللغة العامية السائدة في العصور المتأخرة فنجد مثلا في شعر إبراهيم المعمار الذي عاش في مصر في القرن السابع الهجري (عهد السلطان بيبرس) تجد هذا النمط من الزجل . قال :

منعونا ماء العنب ياسين
رب سلم لم يمنعونا التين
هات قل لي اذا منعنا الراح
وحرمننا من الوجوه الصباح
بين نبقي نستجلب الأفراح
والخليج كيف نراه بعين ممكن
على ماء ذا العنب بكى الراوق
والشمع صار بغيرتو مخفوق
والوتر بات من الفروب لشروق
من أنينه تسمع له في الليل حنين
.....

والأمر كذلك في صقلية .

فقد عمل الصقليون في الشعر العربي أوزانا جديدة ، مثال ذلك قول الحسن بن أبى بشر في راقصة (١) .

وغزال مشنف
قد رثى لى بعد بعدى
لما رأى ما لقيت
وجهه البدر طالعا
تاه لما حاز ودى
فأننى قد سقت
.....

قد يقال أن مثل هذا النمط من الشعر المصرى والصقلى جاء من الأندلس ولكن الدليل القاطع على مثل هذا القول مفقود الى اليوم .

ثالثا : ان ظهور الزجل ، وهو أخط لغة من الموشحة سنة ٣٤١ ، أى بعد ظهور الموشحة (سنة ٢٩٩) بخمسين سنة لانجد تعليله المنطقى الا في تدهور اللغة العربية لانفصال الأندلس عن العالم العربى الاصيل ، انفصالا تزايد بمرور الزمن .

رابعا : أنه لو صح العكس وكان الزجل شعرا أندلسيا محليا نشأت أوزانه قبل الفتح

الاسلامى لكان أولى به أن يظهر في لغة العرب في عهد مبكر من الفتح العربى ، حيث الآداب الاسبانية المحلية كانت واضحة الأثر . أما ظهوره بعد الفتح بما يقرب من ثلاثة قرون فأمر لا يؤدي الى النتيجة التى يزعمونها .

وليس اتفاق الأوزان الزجلية العربية مع أوزان الشعر الرومانسى الذى كان مستعملا من قبل بأسبانيا ، ليس هذا الاتفاق نتيجة لأخذ العرب عن السكان الأصليين في أسبانيا ، وإنما العكس هو الصحيح بعد ما ذكرت من القرائن الدالة عليه .

(ب) في الفن القصصى :

عرف مسلمو الأندلس كثيرا من القصص التى ترجمها المشرقيون ككليلة ودمنة ، وألف ليله وليله والسندباد وبرلام ويواسف ، أو التى ألفها هؤلاء المشرقيون كمقامات الحريرى وكان لهذا القصص أثر كبير في الأدب الأسباني النصرانى الأمر الذى سندرسه فيما بعد ، كما ألف مسلمو الأندلس قصصا من عندهم ، كقصة حى بن يقظان أو الفلسفة المشرقية (الاشرافية) لابن طفيل . . ونحن لم نورد نص هذه القصة هنا ، لأن مكانها في العهد اللاحق لدور التكوين حيث وضعت في القرن السادس الهجرى .

في القانون :

تعرض الأستاذ حسين مؤنس في كتابه « فجر الأندلس (٢) » لموضوع خاص هو أثر القانون القوطى على الفقه الاسلامى ، وهذا الموضوع أثاره أكثر من مستشرق لا بالنسبة للدولة الاسلامية جميعا ، ولا بالنسبة للقانون القوطى وحده ، بل بالنسبة للقانون الرومانى . . وهم يكادون يجمعون على أن القوانين الأجنبية كالقانون الرومانى والقانون القوطى كانت ذات أثر كبير على الفقه الاسلامى . وقد تعرضت قبل ذلك لأثر القانون الرومانى في المشرق ، أما الآن فأنى أتعرض للقانون القوطى في الأندلس .

اعتمد صاحب هذا الرأى للتدليل على وجود أثر القانون القوطى في القانون الاسلامى على الحجج الآتية :

(١) المختار من بدائع الزهور في وقائع الدهر لمحمد بن أحمد بن أبياس ج ١ ص ٨٧ « كتاب الشعب رقم ٨٧ » .

(٢) ص ٤٤٦ — ٤٥٨ .

أولا : عندما افتتح المسلمون الأندلس تركوا أهلها ممن لم يعتنقوا الإسلام على حريتهم الدينية وخاضعين لقوانينهم الخاصة ، وهى الشرائع القوطية فى الغالب .. أما المسلمون فكانت تطبق عليهم الشريعة الإسلامية مع تفصيلات ليس هذا محلها :

قال : « فها نحن أمام حالة فريدة فى بابها : تشريع ساريان جنبا الى جنب ، تقرر الإدارة الإسلامية ما يصدر عنهما : تشريع إسلامى يطبق على المسلمين وتشريع قوطى روماني نصراني يطبق على النصارى فاذا ذكرنا أن معظم أهل الأندلس فى الفترة بعد الفتح كانوا نصارى أى يطبق عليهم القانون القوطى ، وأن القاضى المسلم كان اذا جلس للحكم جلس فى موضع يصل اليه فيه النصارى واليهود ، وأنه كان يستمع الى متخصصين قد يكون بعضهم مسلمين وبعضهم نصارى ، ويجتهد فى أن يصدر حكما يرضاه المتخصصون ، ويكون فى نفس الوقت متمشيا مع احكام الشريعة الإسلامية ويكون قابلا للتنفيذ فى نفس الوقت ، أفليس من المعقول فى هذه الحالة أن يستمع القاضى وهو فى مجلسه الى ما يقوله النصراني معتمدا على ما جرى عليه العمل من القانون القوطى ولم يكن كله متعارضاً أو بعيداً عما يقول به الشرع الإسلامى .. ؟ » .

ويدعم صاحب الراى هذا النظر بقضايا تقول ان القاضى أخذ فيها بالعرف الجارى ونحن نلخص القصص فيها يلى :

(1) خاصم أحد جاره فى مدخنة كانت ترسل عليه دخانها فمضى فيها سليمان بن أسود القاضى بأن يرفع المالك أنبوباً فوقها فيرتفع الدخان الى الفضاء .

(ب) صلب القاضى الحبيب بن أحمد بن زياد اللخمى جماعة من المفسدين يتلاعبون بأقوات الناس فى سنة مجاعة ، ثم أتاه جماعة بحدث يتناول على الناس فشهدوا عليه ، فقال ما تقولون ، قال أحدهم : « على المثل (1) » مشيراً الى المصلوبين ، فصلب الحدث ، فأتاه الجماعة

لائمين لأنهم لم يكونوا يقصدون الى قتل الصبى ، وإنما أرادوا زجره ، فقال لهم القاضى أو لم تقولوا على المثل ؟ أنكم لم تحسنوا الإبانة ، فاثم هذا عليكم (2) .

ثم يعلق على هاتين الواقعتين بقوله :

« وظاهر أن هذين الحكيمين مستقيان من جارى العرف والقانون القوطى فوضع المداخن أمر لم يكن معروفاً فى المشرق ، والحكم به يعتبر تجديداً مقتبساً من البيئة الأندلسية ، وقتل الحدث للذنب البسيط غير جائز فى الشريعة الإسلامية ولكنه جائز فى شريعة القوطية (3) » .

وفى رأى ان المثالين والتعليق عليهما موضع نظر . . فمثال المدخنة لم يخرج عن قضية طبق فيها المبدأ المعروف فى الشريعة الإسلامية وهو سواء استعمال الحق ، فمن أساء استعمال حقه منع مع استعماله أن لم يكن هنالك طريق أقل ضرراً من المنع ، وهو مبدأ مقرر فى كافة المذاهب وهو تطبيق لمبدأ أعم منه هو نظرية المصالح المرسله .

وأما المثال الثانى فإن الذين صلبوا كانوا من المفسدين وهو تطبيق سليم للشرع الإسلامى ..

« إنما جزاء الذين يحاربون الله ورسوله ويسعون فى الأرض فساداً أن يقتلوا أو يصلبوا أو تقطع أيديهم وأرجلهم من خلاف ، أو ينفوا من الأرض .. » . وأشارة الجماعة الى المصلوبين تعنى أن الحدث مفسد مثلهم ، وأما أنه حدث فإن الرواية لم تبين لنا فى أى سن كان ولعل سنة تدور حول العشرين ، ومع ذلك فيسمى فى بعض المقامات حدثاً .

(ج) والمثل الثالث الذى ضربه المؤلف هو قوله نقلاً عن الخشنى (4) أن القاضى محمد ابن زيادة اللخمى كان ينسأهل مع السكارى ، وقد جرى يوماً بسكير ليوقع عليه الحد ففر منه ، فقال « أحسن » .

(1) الخشنى - قضاة الأندلس ص 127 .

(2) الظاهر أن المتكلم كان يقصد أنه يعاقب كما هو متبع هؤلاء أى أنه يرد مبدأ العقاب لا نوعه .

(3) راجع مقالنا عن النزعة الشخصية والمادية فى الالتزامات المدنية مقارنة بالشريعة الإسلامية والقانون الرومانى - المحاماة فى الأعداد الصادرة ومقال طبيعة القانون بين القديم والحديث فى المجموعة الرسمية ص 56 عدد 9 ، 10 .

« أصول القانون » ط 1960 .

(4) قضاة الأندلس ص 35 .

وقد أورد صاحب الرأي بقليل الخشنى على الحكم (١) وما أتى عن القضاة في هذا المعنى خاصة من الإغضاء عن السكارى والتغافل لهم والرقعة عليهم فلا أعرف لذلك وجها من الوجوه يتسع لهم فيه القول إلا وجها واحدا ، وهو أن حد السكر من بين الحدود كلها لم ينصه الكتاب المنزل ولا أتى فيه حديث ثابت عن الرسول صلى الله عليه وسلم (٢) . .

ويعقب الأستاذ حسين مؤنس على التعليق بقوله : « وقد فات الخشنى وهو من فقهاء القرن الرابع الهجرى أن قضاة الأندلس أيام محمد بن زياد ، أى منتصف القرن الثانى الهجرى لم يكونوا يحكمون بالنصوص فقط بل كانوا يجتهدون ويراعون البيئة المحلية ويتأثرون بما حولهم وأن القانون كائن حتى يتغذى بما حوله وينمو ويتطور . .

وفى رأى أنه لا المعلق أصاب ولا المعقب أصاب ، فالخشنى يعتذر عن القاضى بأن حد الخمر غير ثابت بقرآن أو بسنة صحيحة ، قد يكون هنالك رأى بذلك ، ولكن كيف يصبح هذا العذر والقاضى نفسه قد دعا بالسكران ليجده فلم يجده ، كما يقول هو نفسه فى روايته ؟

وأما المعقب فيعتذر عن القاضى بأنه راعى العرف المحلى والبيئة مع أن الحدود لا يلغىها عرف محلى ولا عرف عام . أرأيت لو تعارف الناس جميعا على الزنا ، أيمنع ذلك من حدهم جميعا . ومع ذلك فلنا أن نسأله فى أى شيء اجتهد القاضى ؟ فى قوله « أحسن » لعله كان قاضيا كسولا وقد جنبه هرب المتهم نظر قضيته

من سماع الشهود وتعديل شهادتهم ، ومن توقيع حد الخمر وما فى ذلك من متاعب !

فى الموسيقى والفنون التجميلية

ورد فى كتاب الشعر الأندلسى للأستاذ غرسيا غومسى (٣) ما يلى :

« وقد بلغ التأثير المشرقى أوجه خلال هذه الفترة بوفود على بن نافع الملقب بزرياب — الطائر الأسود — على الأندلس ، فقد خرج من بغداد الرشيد ناجيا بنفسه من غيرة أستاذه اسحاق الموصلى ، فتلقيه عبد الرحمن الأوسط (معاصر شربان : ٢٠٦ / ٨٢١ — ٢٣٨ / ٨٥٢) فى قرطبة وأغدق عليه كرمه . وقد حمل زرياب الى الأندلس فيضا من الأنغام المشرقية التى ترجع فى مناشئها البعيدة الى أصول يونانية وفارسية ، فأصبحت هذه الأغاني الأصل النغمى لموسيقانا (أى الموسيقى الإسبانية) . وكان زرياب ينشد هذه الأغاني على عوده الخاص ، الذى كان يضربه بمضرب من ريش الطيور ، بعد أن زاد عليه وترا خامسا ، وكانت الأوتار الأربعة الأولى هى الأصفر والأحمر والأبيض والأسود . .

وعن زرياب كذلك تلقن سروات قرطبة وكبار أهلها اللف مستحدثات المشاركة : « كتقصير الشعر دون الجباه ، وتسويته على الحواجب . وتدويره الى الأذن ، واسداله الى الصدغين ، وأكل بقلة الهليون المسماة بلسانهم « الاسفراج » واستعمال آنية الزجاج ، وإيثار فرش لنطاع الأديم اللينة الناعمة على ملاحقنا الكتان » .

(١) قضاة الأندلس من ١٠٢ و ١٠٣ .

(٢) راجع مؤلفنا « الرأى فى الفقه الإسلامى » ط ١٩٤٩ .

(٣) ترجمة الدكتور حسين مؤنس بين مجموعة الألف كتاب من ٣٣ ، ٣٤ .

ثالثاً: أصول الحضارة الإسلامية في الأندلس

(خلا العلوم الشرعية) فلم يكن الاتصال يحدى شيئاً ، فلما سقطت دمشق وقام العباسيون أنبت ما بين المشرق والمغرب أوكاد . . ولم تكن موارد الدولة الأموية في قرطبة بعد سقوط دمشق وقيام حكومة بغداد تسمح باستجلاب كتب الهند واليونان والفرس وترجمتها في الأندلس . فالمال قليل ، والفنيون معدومون ، والخلفاء مشغولون طورا بالنازعات السياسية وطورا بالملذات والسكان الأصليون لاسبانيا كانوا جملة من سقط المتاع لا يعرفون العلم ولا يريدون أن يعرفوه . واذن فكان لزاماً على من يريد أن يكون عالماً أندلسياً أن يولى وجهه شطر المشرق ، وكان الاتصال الفردي بين شطري ديار الاسلام ميسوراً وذلك بسبب فتح الطريق بين الناس والمسجد الحرام والمسجد الأقصى ومن هذه الناحية بدأ الاتصال العلمي بين المشرق والمغرب . لجأ الأندلسيون إلى المؤلفات الشرقية التي وضعت باللغة العربية في بغداد فأخذوا نسخاً منها (١) ولم يكن ذلك عسيراً ، فالوراقون كانوا يقومون في بغداد مقام آلات الطباعة ، وما على طالب العلم الأندلسي إلا أن يرحل إلى بغداد ، أو يوصى مسافراً إليها بشراء ذلك الكتاب أو ذاك ، أو باستطلاع رأي فلان البغدادي في مسألة ما من مسائل العلم ونحن اذا أمعنا النظر في عصر التكوين العلمي في الأندلس وجدناه متميزاً بأمور : أهمها انه كاد يكون خلواً من الترجمة من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية (٢) ، وأنه جاء متأخراً عنه في العراق (٣) . وبينما كان العلم في المشرق قد بلغ غايته في القرن الرابع الهجري ، نجد أن هذه النتيجة لم يصل إليها علماء الأندلس إلا في القرن الخامس والسادس .

تختلف نهضة الأندلس في طريقة بنائها عنها في المشرق الاسلامي ، فبينما نجد العباسيين يلجأون إلى موارد أجنبية بحثة يترجمون عنها ، كما فعلوا بمؤلفات الهند والفرس واليونان ، نجد الأندلس لا تلجأ مباشرة إلى المصادر الأجنبية ، وإنما تلجأ إلى ما ألفه العرب أو ترجموه عن مصادر أخرى . . ويرجع ذلك إلى أن أمر المسلمين في المشرق كان قد استقر من جميع نواحيه للدولة العباسية ، وانتهت متاعبها السياسية بعد خلافة المنصور ، انتهت هذه المتاعب واستقرت الأمور إلى الدرجة التي تسمح بالتفكير العلمي . واذا كانت الدولة العباسية في الفترة ما بين خلافة أبي جعفر وخلافة المأمون قد تخللتها اضطرابات وخاصة بين الأمين وأخيه .

لم تكن حضارة العرب قبل الاسلام بمستطاعة أن تمد خلفاء العباسيين بما يحقق لهم طموحهم إلى بناء حضارة اسلامية وطيدة الأركان فاضطروا إلى اللجوء إلى المصادر الأجنبية ، لم يكن ذلك عسيراً عليهم ، فقد دخلت عليهم ثقافات أجنبية وأصبحت الآن في متناول أيديهم بسبب اتساع الدولة الاسلامية وفتوحاتها في فارس والشام ومصر ، وأصبحت الكنوز العلمية في جند بسابور وحران والاسكندرية والرها ونصيبين منهلاً علمياً ميسراً لخلفاء بغداد ، فأخذوا في النقل والترجمة ، يعاونهم فيض كبير ممن ثقفوا بالثقافات الأجنبية وكانوا كثيرين ، وفيض من الأموال التي كانت تجود بها ولايات الدولة . . وليس الأمر كذلك في قرطبة ، فالدولة الأموية في الأندلس لم تكن على اتصال بدمشق إلا أربعين سنة ، وكانت دمشق في هذه الفترة تقرأ من العلم

(١) انظر ما كتبناه في الفصل الثالث من هذا الباب عن الطب وكيف تحرى عبد الرحمن الناصر في ترجمة كتاب ديوسقوريدس في الطب لما أهدى إليه من امبراطور بيزنطة .

(٢) نقل مسلمة الجريطي قسمة الفلك لبطليموس إلى العربية . (وترجم إلى اللاتينية سنة ١٥٣٦ م . وسبق ذكرنا ترجمة كتاب ديوسقوريدس في الطب .

(٣) يدلك على ذلك أن عصر النهضة العلمية في بغداد بلغ لشده في عصر المأمون (١٩٨ هـ) وعصر النهضة العلمية في الأندلس يبدأ بخلافة عبد الرحمن الناصر (٣٠٠ هـ) .

كما تميزت الحياة الفكرية الإسلامية في الأندلس بطابع الاتصال الشخصي بين علماء الأندلس وعلماء المشرق عن طريق الرحلات التي كان يقوم بها الأندلسيون إلى عواصم الدول الإسلامية . وقد ظل هذا طابع العهد ، حتى بعد موت الحكم الذي اهتم اهتماما رسميا بجمع الكتب .

كان طلاب العلم الأندلسيون يرحلون إلى المشرق طلبا للعلم ، أو طلبا للعلم والحج أو هربا من فتنة ، فهذا عبد الله بن مسرة الصوفي الأندلسي (٢٦٩ - ٣١٨) يهرب مع تلميذه ، محمد بن حزم التنوخي وابن صقيل القرطبي ذهب إلى القيروان ثم إلى مكة وسمع أبا سعيد بن العربي وكان يروي الحديث ولحنه يلبس أراءه بأراء الباطنية وبعلم الصوفية وآرائهم الأشراقية .

وهذا محيي الدين بن عربي (١١٦٤/٥٦٠) ١٢٤٠/٦٣٨ يذهب إلى الغرب فتونس فمكة ، ثم يزور أرمينية والناضول ثم يتوجه إلى بغداد ويلتقي بشهاب الدين السهروردي قطب الصوفية ، ثم يعود إلى مكة مرة أخرى وينتهي به المطاف في دمشق . وقد شق طريق ابن عربي تلميذه ابن سبعين المرسى ١٢١٨/٦١٤ - ١٢٧٠/٦٦٩ ، حين خرج من الأندلس إلى مكة حاجا واتصل بصاحب مكة (١) .

وفي غير الرحلة إلى المشرق كان مسلمو الأندلس على اتصال دائم بعلماء المغرب وتونس .

حقيقة ان طابع الرحلات في سبيل العلم كان عاما في شرق الدولة الإسلامية وغربها ، ولكن هذا الطابع كان أظهر في القسم الغربي منه في القسم الشرقي ، فأنت لا تكاد تجد عالما أندلسيا ملحوظا لم يدخل إلى الخارج ، ولكنك تستطيع أن تظفر بالكثيرين من علماء المشرق لم يغادروا مدينتهم أو اقليمهم إلا لسبب طارئ على أن أخذ علماء الأندلس عن المشرقيين لا يعني أن الثقافات الأجنبية لم تجد طريقها اليهم ، بل الصحيح هو العكس ولكن المقصود هنا هو أن الثقافة الأجنبية لم تصل إلى علماء الأندلس عن طريق مباشر ، بل وصلت اليهم في ثنايا المؤلفات الإسلامية المؤلفة باللغة العربية ، وهي تتضمن كثيرا من الأفكار الأجنبية التي أودعها المسلمون مؤلفاتهم أو ترجموها (٢) . . وعن هذا الطريق تغلغلت الأفلاطونية الحديثة في مذهب ابن مسرة ثم في آراء محيي الدين بن عربي ، وتغلغلت المشائية في تأليف ابن باجة وابن رشد .

وأخيرا ، يتميز الفكر الأندلسي بسرعة النضوج ، ذلك بأنه كان يغترف من معين قد امتلا في المشرق ، وحضارة تطورت ونظريات صقلت وعلوم وضعت أصولها وقواعدها ومصطلحاتها من أجل ذلك ، ولجمال الطبيعة في الأندلس ، كان الفكر الأندلسي سريع النضوج وافر الغلة ، بالقياس إلى هذه البقعة الضيقة من الأرض - إيبيريا - التي كانت فردوس العالم في العصور الوسطى .

(١) انظر نفع الطيب للمقرى ج ١ ص ٥٩٥ .

(٢) المعروف أن الأندلسيين لم يترجموا عن اليونان أو الرومان إلا قليلا ومع ذلك فقد وجد جزء من قاموس عربي لاتيني لا يزال محفوظا في مكتبة الاسكوريال ، ويسدل هذا على أنهم لم يكونوا مقطوعى الصلة تماما عن الثقافات الأجنبية في مواطنها الأصلية .

الفصل الخامس العناصر الأجنبية في الفنون الإسلامية

ويخصص أكبر هذه الأروقة لاقامة الصلوات .
وفي وسط الساحة بركة ماء تسمى الموضأة
(الميضة) . ويقوم على ركن أو أكثر من أركان
المسجد ، برج أو أبراج هي المآذن .

ويمثل جامع عمرو بن العاص في مصر فن
العمارة الإسلامي في بداية دور التكوين ، وقد
استعيرت أعمدة من مختلف المباني اليونانية
والرومانية ، اذ تعلوها أقواس لا تختلف عن
الأقواس القديمة الا بانكسار خفيف في أعلاها ،
وباشكالها التي تشبه نعل الفرس في أسفلها ،
والتي أصبحت ، بعد تعديل ، من صفات فن
العمارة العربي .

وإذا كانت نماذج الأعمدة التي ترى في المساجد
معروفة عند اليونان وعند الرومان فإن الأقواس
المشكلة بشكل حدوة الفرس ، والتي أصبحت
من مميزات الفن الإسلامي فيما بعد ، كانت أيضا
معروفة في العالم القديم قبل الفتح الإسلامي ففي
كنيسة كابنيكاريا التي أقامتها القيصرة أودوكس في
أثينا سنة ٤١٨ م توجد أقواس تميل الى شكل
حدوة الحصان قليلا ، وترتد عن القوس العادي
بعض الارتداد وإن كان هذا النموذج نادرا عند
البيزنطيين . . وكانت القباب معروفة في قصور
الأكاسرة من بني ساسان ، كما كانت معروفة عند
البيزنطيين . ولكن المسلمين عدلوا في هذه القباب
فجعلوها أكثر ارتفاعا الى أعلى بما يشبه القوس
العربي أو حدوة الفرس ، فما لبث الفرس أن
نقلوا عن العرب نماذجهم الجديدة وتمادوا فيها
فانتهوا الى شكل القبة البصلية ، وبذلك تفادى
الفن العربي والفارسي القباب البيزنطية الفطسي

وأهم ما يمتاز به المساجد هو المئذنة ، والظاهر

لم يكن العرب الاولون ذوي حضارة تليدة ،
ولم تكن لهم فنون خالدة ، ولكن عقلية العرب
كانت مستعدة لان تتقبل الفنون عندما تتاح لها
الفرصة ، وأن تتمثل هذه الفنون وتصبغها بصبغة
إسلامية ، فالعربي دقيق الملاحظة بطبعه ، منظم
الفكر عفيف الروح ، دؤوب ، وهذه صفات
الفنان . . وما كان ينقص العربي قبل الإسلام ،
الا استاذ ينير طريقه الى الفن ، وقد أوجد
الإسلام له أساتذة — لا استاذًا واحداً — من
جميع بقاع الأرض ، ومن جميع عصور التاريخ !
فالآثار القديمة من ملاعب ومعابد ، وكانت منتشرة
في مصر وأثينا وسوريا وروما وبيزنطة ، الهمت
هذا العربي بوحى القدماء ، وما كان عليه الا أن
يرحل اليها ليشاهد تقسيماتها وزخارفها والوانها
ومادتها . فان أراد الا يبرح مكانه من عاصمة
الدولة الإسلامية ، بغداد ، فما عليه الا أن يتصل
بالوافدين الى هذه العاصمة من تجار ، أو يحضر
مجالس الشراب والغناء حيث الأماء والعبيد ليري
فنون العالم المستحدثة تفد اليه دون أن يتكبد
مشقة السفر . . ففي هذه العاصمة تقابلت الفنون
وتنافست الأذواق على يد الأحرار ، وعلى يد
العبيد .

واليك بعض البيان :

فن العمارة : —

نستطيع أن ندرس الأثر الأجنبي في تكوين
فن العمارة الإسلامي من خلال المساجد ، فهي
التي بقيت لنا الى اليوم . . ومن يحقق النظر في
المساجد الأولى في أي بلد إسلامي ، أو كان
إسلاميا ، يستطيع أن يميزها كلها . . ويتألف كل
مسجد من ساحة مستطيلة محاطة بأروقة واسعة
كانت سقوف مستندة الى صفوف كثيرة من الأعمدة ،

ان المسلمين في بلاد الشام قد أخذوا فكرة المئذنة من الزجورات — الصرح — البابلي و برج الجرس في الكنائس المسيحية ، وأخذ الهنود المسلمون الشكل الاسطواني من بلاد الهند وتأثر مسلمو افريقية في تخطيطها بمنارة الاسكندرية ذات الاركان الاربعة . وليس ببعيد أن تكون الابراج ذات الاركان الاربعة في المساجد التي اقيم عليها الهيكل القديم في دمشق ، ذات اثر في شكل المئذنة (١) .

وعلى كل حال ، فان نماذج المساجد كانت معروفة عند الفرس أيام آل ساسان وان كانت أقل تنوعا مما صارت اليه المساجد الاسلامية .

اما عن الالوان التي تتحلى بها المساجد فان المصريين القدماء كانوا يعرفونها ، كما ان الابحاث الحديثة دلت على أن اليونان كانوا يسترون مبانيهم بالالوان الازرق والاصفر والاحمر ، وأن أعالي العمود في معبد اجين كان مصبوغا باللون الاحمر ، وتتشعب منه تروس مذهبة ، وكان مقدمه مصبوغا باللون الازرق الموه بأطراف حمراء وخضراء (٢) .

واذا كان من العمارة العربية في المساجد قد استعار بعض العناصر اليونانية والفارسية والبيزنطية « الرومانية » ثم تمثلها سريعا وتخلص منها ، فان هنالك عناصر أساسية أصيلة في فن العمارة العربية ، وأول هذه العناصر الأصلية المتديلات أو المقرنصات التي كانوا يغطون بها زوايا الجدر القائمة ووصل القباب المستديرة بما تقوم عليه من الردهات المربعة وصلا غير محسوس ، وكان الناظر اليها ، وهو يرى الكوات الصغيرة الناتئة تتدلى بعضها فوق بعض في الفضاء تدليا هندسيا تدريجيا انها ينظر الى خلايا النحل . ويظهر أن العرب كانوا يكرهون ما كان يحبه اليونان من الاوجه الملس والزوايا والاشكال القائمة ..

أما العنصر الثاني الاصيل في فن العمارة الاسلامي فهو الخط العربي الذي مزجه المسلمون بالزخارف المؤلفة من رسوم هندسية أو زينوا به جدران عمارتهم دون مزج فحرقوه أو صبوه في

قوالب ، الامر الذي جعل زخارف المباني العربية ذات طابع خاص يتنبه اليه في الحال حتى أجهل الناس بفن العمارة .

وجامع قرطبة هو اقدم مباني العرب في بلاد الاندلس ويشتمل بوضوح على عناصر الفن البيزنطي كتيجان عمده التي هي على شكل أوراق الشجر ، ونقوشه التي هي على شكل أوراق الشجر ، ونقوشه التي هي على شكل الاغصان ، وزينته المتشابكة وفسيفسائه وزخارفه التي هي على اساس من ذهب . ومع ذلك يختلف عن المباني البيزنطية بما فيه من الزينة بالخط الكوفي وباقواسه المصنوعة على شكل نعل الفرس بفلق كثيرة والقائم بعضها فوق بعض وبجزئيات زخارفه .

فاذا انتقلنا من المساجد الى القصور وجدنا المتوكل قد أحدث . حوالى منتصف القرن الثالث الهجري بناء لم يكن يعرفه الناس له مقدم من ثلاثة اجزاء ، الاوسط به الباب الكبير ، وعلى الجانبين بابان اصغر حجما ، وهذا الطراز يعرف بالطراز الحيري المشتق من الطرز اليونانية الشرقية المتأثرة بأبواب الشوارع واتسواس النصر (٣) ونقل هذا الطراز الى قصره في مصر (٤) .

وكان قصر التاج الذي بنى في بغداد بعد قصر المتوكل بأربعين عاما يحمل طرازا حيريا أيضا ، ولكنه في شكل أكبر ، فكان وجهه مبني على خمسة عقود ، كل واحد منها على عشرة أساطين ، والاسطوانة على خمسة أذرع (٥) .

وعلى كل حال فان الفن الاجنبي اثر تأثيرا ملحوظا في فن العمارة الاسلامي وكان للفن البيزنطي اكبر هذا الاثر . ذلك الفن الذي هو نفسه مزيج موفق من الاساليب الهيلينية التي ورثها عن اليونان والرومان والاساليب الشرقية التي كانت معروفة في سوريا والافانصول ومصر (٦) .

واكبر الظن أننا مدينون بما بلغه فن الزخرفة من عظمة وفخامة الى تحريم الساميين تمثيل صور الانسان والحيوان في الفن ، فكان الفنانين المسلمين ارادوا ان يعوضوا هذا التحريم فاحترفوا هذا الفيض الغامر من الاشكال غير البشرية أو

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٤٣ .

(٢) لوبون ص ٥٣٢ .

(٣) آدم ميتز ج ٢ ص ٢٠٨ .

(٤) خطط القريزي ج ١ ص ٣١٥ .

(٥) الاصطخرى ص ٨٢ .

(٦) جورج حداد ج ٢ ص ٢٥٧ .

وكان الشعراء يهدون اليهن الشعر ليكتبنه
على ثيابهن اغراء واقتنانا(٥) .

والظاهر أن الرقص الشرقي الشهير أتى الى
العرب عن هذا الطريق ، فقد ذكر ول ديورانت
أن رقص اليونان كان كالرقص الشرقي ،
الشرقي ، تستخدم فيه الذراعان واليدان كما
تستخدم السيقان والقدمان(٦) .

وأثر الرقيق أيضا في تطوير الغناء ، فجلين
معهن الغناء الجماعي الذي كان معروفا عن
اليونان(٧) ، وقد تطورت فنونه ، وأما الرقيق
الهندي فقد كان يجلب من قندهار .

ولقد كان للرقيق ، وخاصة الروميات أثر غير
مباشر على الحضارة الإسلامية فقد نشرن الفنون
الجميلة وما يتبعها من رقى في الذوق الفني
والشعور بالجمال وتقنن الشعراء في أطرائهن
بأنواع من الشعر رقيقة راتصة ، فهذا المأمون
يرقص جواريه الروميات في يوم السعانيين بشعر
الفه :

ظباء كالزنانير
ملاح في المقاصير
جلاهن السعانيين
علينا في الزنانير
وقد زرفن اصداغا
كأنساب الزراير
واقبلن بأوسساط
كأوساط الزنابير

حتى صار مدرستين ، مدرسة القديم وعلى
رأسها ابراهيم بن المهدي ، والمدرسة الحديثة
وعلى رأسها ابراهيم الموصلي . وقد كان ابراهيم
الموصلي أنشط الأدباء في تثقيف الجوارى حتى أنه

الحيوانية ، وأخذوا ما كان منها موجودا عند
غيرهم . . فبحث الفنان في أول الأمر عن منفذ
لمواهبه الفنية في الأشكال الهندسية - الخط
والزاوية والمربع والمكعب ومتعدد الاضلاع
والمخروط والشكل اللولبي والقطاع الناقص ،
والدائرة والكرة ، وكرر هذه الأشكال وركب منها
مئات التراكيب(١) .

الفنون الجميلة والرقيق :

يقول ول ديورانت أن الموسيقى الإسلامية بدأت
بالألحان والأشكال السامية القديمة ، ثم تطورت
على ضوء صلاتها بالتقاسيم اليونانية الآسيوية
النشأة ، وتأثرت تأثرا قويا بالموسيقى الفارسية
والهندية ، وقد أخذت إحدى العلاقات وكثير من
القواعد الموسيقية عن اليونان(٢) .

ولكن كيف حدث هذا التطور في الموسيقى
وغيرها من الفنون الجميلة ؟

الغالب أن حياة الرقيق كانت سببا مباشرا أو
غير مباشر في تطوير الذوق العربي .

لقد غصت بغداد في عهد العباسيين بفيض من
الرقيق جمع من شتات الأرض فيذكر المسعودي
أنه كان ببغداد شارع يسمى « شارع دار الرقيق »
وكان على تجار الرقيق عامل للحكومة يشرف
على تجارتهم(٣) وكان منهم السود وأهم أسواقهم
مصر ، وجنوب جزيرة العرب وشمال أفريقيا . .
ومنهم البيض ، من الصقلب والأتراك وكانت
أسواقه في سمرقند ، وتجاره في أنحاء أوروبا من
اليهود(٤) .

والتقى في مجالس الشرب والغناء والرقص
نماذج من الشعر الرقيق في الغزل وقيل منه فيما
كان يبدو من الجوارى ، وصل وقطع ، وميل
وصد .

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٤٤ ، ٢٤٥ .

(٢) قصة الحضارة مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٥٧ .

(٣) مروج الذهب ج ٢ ص ٢٤١ .

(٤) الأغاني ج ٢٠ ص ٢٧ .

(٥) ضحى الإسلام ج ١ ص ٩٨ ، ٩٩ ، وقد أحال الرهتاب الموشى .

(٦) مجلد ٢ ج ١ ص ٤١٨ ، ومن المعروف أن الرومان خضعوا في ثقافتهم للفنية لليونان .

(٧) نفس المرجع ص ٤١٧ .

الف مع يزد حوراء شركة لشراء الجوارى وتعليمهن الغناء والمشاركة في ربحهن (١) .

واستتبع الغناء تطورا في آلات الطرب والموسيقى حتى صار عند العرب من هذه الآلات ما يزيد على مائة (٢) نوع كالعود والقيثارة والبندور والسنطير والنساي والبوق والدف والصنج والرق والطبل والأرغن .

وتفنن الشاربون في اتقان آنية الشراب ارضاء للجوارى الحسان .

وقد نشر هؤلاء الجوارى عادات قومهن في الزى والمساكن والمشرب وكافة أنواع الفنون الجميلة المتعلقة بالنساء .

هذا بالنسبة للنساء من الرقيق ، أما الرجال منهم ، فقد كانوا من كل جنس ولكل جنس علومه وفنونه وحضارته ، فأحدث كل هذا مزيجا من الذوق الفني في الصناعة والأدب والزخرفة وغيرها (٣) .

وكما كانت روما في أيام مجدها الغابر تضم من الأرقاء مصريين وسوريين وأناضوليين ويونان ، فلما تحرروا حملوا لواء النهضة فصاروا معلمين وفنانين وأطباء وموسيقيين وممثلين (٤) ، كذلك كانت بغداد في مجدها الخالد تضم الأرقاء والوالى من هذه الأجناس بعينها ، وأضافت اليهم الرومان ، فشاركوا — عبيدا وعتقاء — في اقامة النهضة العلمية والفنية ، وان ما قيل في بغداد يقال مثله في قرطبة وأشبيلية وغرناطة وغيرها من بلاد الأندلس الإسلامية . فان العبيد كانوا يجلبون اليها من أوروبا ، وكانت مجالس اللهو تحلو في هذه الدولة ذات الجمال الخلاب .

التصوير :

شهد عن المسلمين انهم يكرهون التصوير ، وسبب ذلك انه جاء في الاسلام ما ينفر منه . فعن الحديث عن عائشة رضى الله عنها ، انها نصبت سترا وفيه تصاوير فدخل رسول الله

صلى الله عليه وسلم فنزعها ، وانه لم يكن يترك في بيته شيئا فيه تصاليب الا نقضه . . وروى البخارى عن النبى صلى الله عليه وسلم انه لما رأى — الصور التى في البيت لم يدخل حتى امر بها فمحييت ، وانه قال — في رواية عن ابن عمر ان الذين يصنعون الصور يعذبون يوم القيامة ، يقال لهم احيوا ما خلقتكم .

وانه قال : اتانى جبريل فقال : انى كنت اتيتك الليلة ، فلم يمنعنى أن — ادخل البيت الا انه كان فيه تمثال رجل .

كان هذا سببا في امتناع المسلمين عن معالجة فن التصوير وخاصة تصوير الانسان ، وذلك سدا للذريعة الى الوثنية ، والناس قريبو عهد بهذه العبادة (٥) .

ولكن هذا اللون الجميل لم يلبث ان أغرى بتأويل هذه الأحاديث ، فرأى البعض أن التحريم كان لملة ، هو قرب الناس بعبادة الأوثان ، وخشية أن يرتدوا اليها ، أما وقد استقر الاسلام وثبت في صدور الناس ، وبعد العهد بالوثنية ، فقد زالت الملة وصار التصوير الى الإباحة . . ولكنه ظل الى اليوم محرما في المساجد .

أما في الميادين الأخرى فقد أجاز المسلمون فنون التصوير . وقد وجد فنانون مسلمون متخصصون في التصوير ، ولما نهب قصر الخليفة المستنصر سنة ٦٠ هـ جرد به ألف قطعة من المنسوجات مصورة عليها حاشية خلفاء العرب مع مقاتلين ورجال مشهورين (٦) .

وتوجد كثير من مخطوطات العرب كبعض نسخ مقامات الحريري زينت بالصور ويوجد في مكتبة الاسكوريال بأسبانيا أكثر من أربعين مخطوطا حافلا بصور ملوك العرب والفرس والملكات والقادة وعظماء الرجال . وهذا سقف قاعة الحكم بقصر الحمراء في غرناطة يضم مجلس أمراء من العرب ، وفارسا مغربيا يطارد فارسا نصرانيا .

(١) الاغانى ج ٣ من ٧٣ .
(٢) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ من ٢٥٧ .
(٣) راجع أحمد أمين — ضحى الاسلام ج ١ من ٨١ وما بعدها .
(٤) ول ديورانت مجلد ٣ ج ٢ من ٣٠٥ .
(٥) أحمد أمين في ظفر الاسلام ج ٢ .
(٦) لوبون من ٥٠٨ ، نقلا من المقرئى .

ومهما يكن من شيء فان التصوير عند المسلمين لم يكن فنا أصيلا ، وانما أخذوه ممن قبلهم من الفرس واليونان والرومان والمصريين . واذا كانت كراهيته عند المسلمين في صدر الاسلام بسبب الدين ، فان انتشاره عند الوثنيين والمسيحيين كان بسبب الدين أيضا ، وتوجد آياته على المعابد والهيكل والكنائس .

ومع ذلك لم يبلغ المسلمون في هذا الفن ما بلغه من التصوير في كنائس روما ، التي وجدت من الفنانين من وهب حياته لتصوير المشاهد الدينية قربانا لله .

ولعل الجمال الذي نتبينه في قصور الأندلس انما كان من بين أسبابه قرب هذه الدولة الاسلامية من ايطاليا . واذا كانت حمات سامرا في القرن الرابع تزهو بالصور بدلا من

البلاط المختلف الألوان ، فان هذه إحدى عادات الشام التي ترجع الى العصر الأخير من الحضارة اليونانية في الشرق (١) . أما الطابع العام للتصوير في كافة عصور الاسلام فانه يميل الى الزخرف (٢)

ومن أشهر الصور تصاوير وجدت في مخطوط بستان سعدي بدار الكتب المصرية من عمل بهزاد ، هراة سنة ٨٩٣ هـ وصور من كلية ودمنة بمكتبة قصر جلستان عملت حوالي ١٤١٠ م . وقد قدم الدكتور حسن الباشا في كتابه «التصوير الاسلامي في العصور الوسطى» ٩٤ صورة وعلق عليها .

وعلى كل حال لم يكن التصوير خادما للدين ، كما هو الحال في المسيحية ، فقد خلت المساجد في جميع العصور من التصوير الحي .

(١) آدم ميتز ج ٢ ص ٢١٨ .
(٢) التصوير الاسلامي في العصور الوسطى للدكتور حسن الباشا ص ٢٤٨ .

الباب الثاني

استقلال الفكر الإسلامي
وعصر الانفتاح

الفصل الأول تمهيد

بداية الاستقلال - اخلاص العلماء

الناصر) عندما حاول النهوض بدولة بنى امية في قرطبة أمر بترجمة الكتب الاسلامية ، ولم يأمر بترجمة كتب اليونان ، وكان ذلك قبلا . كما ان عهد التكوين العلمى أيام الحكم فى بداية القرن الرابع بينهما بدأ العهد فى بغداد فى بداية القرن الثالث .

وليس معنى قولنا ان عهد النضوج العلمى قد بدأ بالقرن الرابع فى المشرق والخامس فى المغرب ، اننا نجعل هذا التاريخ حدا فاصلا فصلا تاما بين عهدين اذ ان هذا القول لا يصلح الا بالقياس الى انقلاب مفاجئ ، أما التطور فلا يمكن ان يكون له من حدود الا على وجه التقريب . فالفارابى قد ظهر فى ميدان الفلسفة فى القرن الثالث لا الرابع ، ومع ذلك فلا يمكن القول بان نضوجه العلمى قد وصل الى الغاية التى وصل اليها المتأخرون كابن سينا وابن رشد .

ونحن اذا نظرنا الى المراكز التى كانت تشع منها الحضارة الاسلامية فى عهد النضوج لم نستطع ان نظفر ببلد معين يتميز عن غيره ، فقد أصبحت الدولة الاسلامية وحدة متكاملة بعضها البعض ، ورغم التنافر من الناحية السياسية بين حكام الولايات فان الجهود العلمية كانت متكافلة، تجد فى القاهرة ما تجده فى بغداد ودمشق وقرطبة وكافة المدن المهمة فى الدولة الاسلامية وقد اخرجت كل من هذه المدن ائمة فى العلم يعد كل واحد منهم امة وحده .

ولا يمكن ان ينسب امام من هؤلاء العلماء الى بلد معينة مهما اقام فيه ذلك بانهم كانوا يضربون بطون الايل فى سبيل البحث عن العلم . . ومهما

بدأت الحضارة الاسلامية تستقل عن مصادرها الاولى ، دون ان تنقطع الصلة بينها وبين هذه المصادر ، منذ بداية القرن الرابع الهجرى ، وانما كان المفكرون الاسلاميون يرجعون الى المصادر الاجنبية كما يرجع كل عالم الى افكار من سبقوه لا كما يرجع التلميذ الى مصنفات استاذه ، فقد تمكن المسلمون فى العصر الجديد من التعليق على اقوال من سبقوهم من اليونان والهنود والفرس ، وهدموا ما يستحق الهدم من آرائهم وبنوا لهم نظريات مستقلة وسلكوا مناهج جديدة لم يعرفها سابقوهم .

لقد بدأ عهد الاستقلال العلمى ببداية القرن الرابع الهجرى ، حيث انتهى عهد التكوين . ولكن الملاحظ ان اولئك الذين كانوا يحترفون الادب لم يكونوا فى حاجة الى ان ينتظروا القرن الرابع لى تتاح لهم فرصة الانتاج ، حتى من كان منهم من اصل اعجمى كعبد الله بن المقفع ، فقد نضج ابن المقفع وغيره من الأدباء فى عصر مبكر ، او بمعنى أدق كان نضوجهم فى القرن الثانى الهجرى . وسببه ان الادب لم يكن فى حاجة الى مراجع واصول اجنبية .

اما الأندلسيون فقد كان نضوجهم متأخرا ، لان عصر التكوين فى الأندلس كان متأخرا أيضا . وسبب ذلك يرجع الى ان الأندلس كانت عالة على حضارة المشرق فى اول أمرها ، فكان لزاما ان يمر بعض الوقت كى تستطيع ان تنتقل علوم المشرق .

وليس أدل على ان الأندلس فى عهدها الاول كانت تابعة للمشرق من ان الحكم (ابن عبدالرحمن

تيل أن ابن خلدون كان مغربيا والحسن وابن الهيثم كان بصريا والفارابي كان تركيا فان هذا القول لا يمكن أن يؤخذ الا على سبيل التجوز . اما الحقيقة فان أمثال هؤلاء انما أنضجتهم حرارة العلم المنبعثة من الدولة اسلامية بجميع ولاياتها ومدنها .

كما ان هؤلاء العلماء لا يمكن أن ينسبوا لفرع معين من فروع العلم ، فان قلنا ان عمر الخيام كان ادبيا لم نستطع ان ننكر انه كان أيضا فيلسوفا ممتازا وفلكيا رفيع المكانة ، واذا قلنا عن ابن سينا انه كان فيلسوفا لم نستطع ان نخفى مكانته كطبيب ، وما يقال عن هذا وذاك يقال عن عبد الله بن المقفع الاديب الحكيم وعن ابن رشد الفيلسوف الطبيب وهكذا .

قد يكون سبب ذلك أن العلوم الطبيعية لم تكن قد تميز بعضها عن بعض كما أن هذه العلوم لم تكن أيضا قد تميزت عن علوم ما وراء الطبيعة ، وكانت كلها تدرج تحت لفظ الفلسفة . . قد يكون هذا ولكن هنالك سببا آخر كان يدعو هؤلاء العلماء المخلصين الى الاكثار من كافة فروع العلوم ، وهو أنهم كانوا يشعرون في قرارة أنفسهم بأنهم ملزمون بالاسهام بأكبر قسط في بناء الحضارة الاسلامية ، وبأن قد

فرض عليهم أن يسدوا الثغرات العلمية التي تركتها الحضارات السابقة ، وبأن يوفقوا في بعض نواحي العلم بين الدين والفلسفة حتى لا يكفر العامة بالعلوم الجديدة أو يفقدوا عقيدتهم الاسلامية .

لقد راوا من واجبهم أن طلب العلم واداء أمانته وتعليمه فرض على كل مسلم ، وقد وهبهم الله قدرة البحث والدرس ، والله لا يعطي هذه القدرة للهو والمتعة وانما يعطيها للعاملين المجدين .

ولم يكن يلهم هؤلاء المخلصين تجارة ولا بيع ، وكانت ضرورات الحياة عند أكثرهم قلة ، أو لم يكونوا يطلبون منها الا القلة .

وقد ساعد الوارقون على نشر الثقافة الاسلامية في جميع الولايات الاسلامية فالورق كان متوفرا ، والنساخون اتخذوا من النسخ مهنة ، وقد كانت مهنة تدر على الوراق ربحا كبيرا ، لان المقبلين على الكتب كانوا لا يبخلون بشيء في سبيل اقتناء كتاب نادر ، حتى غير العلماء كانوا يتشبهون بالعلماء في اقتناء الكتب كي يقال أن في مكتبة فلان التاجر كتب كذا وكذا ، وان كان لا يقرأ منها شيئا ولا يدري من العلم قليلا أو كثيرا .

الفصل الثاني مركز الحضارة الإسلامية من الحضارات القديمة والحديثة

الضريبة عليها وخاصة الزكاة ، ولا يعرفون من الفلك الا مواضع بعض النجوم يستدلون بها اذا ساروا ليلا ، ومطالع الأهله ومغارمها ليعلموا عدد السنين ومواقيت الصلوات والصوم وكانت لهم حكمة معروفة ، ولكنهم جهلوا الفلسفة جهلا تاما ، بل عقيدتهم كانت لا تتصورها وقد نهى عنها الرسول ، أو تصورا أنه نهى عنها ، وقد ظلت في نظرهم حراما ، وظل البحث فيها خروجا على قواعد الدين ولكنهم ما لبثوا أن بهرتهم مدنية الاغريق ، وتخرج منهم جيل ثقف في مدارس الاغريق التي أشرت اليها ، وكان هؤلاء طلائع تلاميذ المدرسة الحديثة التي أنشأها المأمون ، هذا الامام المتحرر في فكره النازع الى معرفة علوم الأجانب لم يكن المأمون عربيا خالصا ، وانما جرت في عروقه العبقريّة الفارسية ، فقد انحدر عن أم فارسية وثقف ثقافة الفرس الى جانب العلوم الإسلامية ، فكانت هذه الظروف بداية الانطلاق الفكري للمسلمين .

بدأت الثورة الفكرية أول أمرها بما ينبغي أن تبدأ به حضارة جديدة اتصلت بحضارة قديمة ، فترجمت الكتب ، ولكن هذه الترجمة لم تكن لتعضمها كل عقول العرب المسلمين لمجرد قراءتها ، وهي جديدة عليهم في أسلوبها ومصطلحاتها فضلا عن مادتها .. ومن أجل مادتها .. ومن أجل ذلك بدأت مرحلة ثانية يمكن أن تكون مرحلة ايجابية في تحرير الفكر الإسلامي وتطوره .

بدأ مفكرو المسلمين بوضع الشروح للمصنفات التي نقلوها عن الاغريق (وغيرهم) فشرحوها شرحا مستفيضا يتفق ومدارك العامة من المثقفين ، وعلى ضوء ما أنزل في القرآن ،

قدمنا أن المسلمين أخذوا من علوم سابقهم ، وخاصة من علوم اليونان ، والآن نتساءل : ماذا فعل المسلمون بعلم اليونان ؟ هل بقي كما كان عليه من قبل ، أم أنهم انضجوه وطوروه وجعلوا له كيانا اسلاميا مستقلا ، فلما أسلموه للغرب من جديد كان منسوباً لهم بعد أن صهره بعقليتهم ومزجوه — بعبقريتهم وعرضوه على أصل دينهم ؟

للإجابة عن هذا السؤال يجب أن نقسم تاريخ الحضارة الإسلامية الى مرحلتين :

اما المرحلة الأولى فقد كان المسلمون مجرد نقلة للفكر اليوناني ، وهذا هو العصر الذي سمياه بعصر التكوين ، وقد استغرق من التاريخ الإسلامي في المشرق حتى القرن الثالث الهجري ، وفيه ترجمت كتب الاغريق في الطب والهندسة والفلسفة ، ثم أخذ المسلمون على أثر ذلك في دراسها وتفهمها والمقارنة بين ما فيها من مبادئ ومدى تمثيه مع العقيدة الإسلامية التي كان كل باحث حريصا على ألا يخرج عن نطاقها وتعاليمها مهما تكن نزعته . وإلى هنا لا يمكن أن يقال أن حظ المسلمين كان أكثر من حظ المستفيد الذي يأخذ ولا يعطي ، بل كان حظهم حظ التلاميذ من أساتذتهم يتعلمون عن طريق التلقين دون أن يكون لهم رأى مشهود فيما ينقلون .

هذه العلوم الاغريقية كانت جديدة على المسلمين ، فلم يكونوا يعرفون من الطب الا أقله الذي حملتهم اليه الضرورة حملا ، ولم يكونوا يعرفون من الرياضة الا ما يسمح لهم بمزاولة حساباتهم التجارية وقياس الأراضي لغرض

في أصول الفقه ، وهذه المذاهب الثلاثة كلها نشأت واشتد ساعدها قبل عهد الاتصال بين المسلمين واليونان .

هذا عن الفقه ، أما عن علم الكلام وهو الأساس الفلسفي للمسلمين قبل اتصالهم باليونان ، فقد وجد هذا العلم منذ عهد الخلفاء الراشدين . بدأ بفرقة الشيعة في حياة سيدنا على كرم الله وجهه ، وبدأت فرقة الخوارج في عهده أيضا ، وبدأت المعتزلة على يد واصل ابن عطاء المتوفى سنة ١٤٣ هـ وعمر بن عبيد المتوفى سنة ١٤٣ أو ١٤٤ هـ . وكانت هذه الفرق قد ثقفت بعلم الفرس ومذاهبهم كالمناوية والزرادشتية والمزدكية وأوغلوا في مبدأ التناسخ والقضاء والقدر وصفات الله وعدله فكانت البصرة والكوفة والمدينة وبغداد تطن كلها كخلايا النحل بهناظرات الفقهاء وكانت البصرة وبغداد على الأخص موطنًا للفرق الكلامية والسياسية ، وكل ذلك كان عاملاً فعالاً الأثر في تكوين عقلية واعية تستطيع أن تستوعب آراء أرسطو وجالينوس وأقليدس ؟

ونحن إذا تصورنا أن الخطيب البغدادي قد أحصى أكثر من ثمانية آلاف فقيه في بغداد وحدها ، وكتب عن كل واحد منهم موجزاً مختصراً في كتابه « تاريخ بغداد البالغ أربعة عشر مجلداً ، وتصورنا الفهارس التي وضعتها للأطباء والحكماء والفلاسفة أمثال ابن أبي أصيبعة والقفطي وابن النديم وغيرهم ، وإذا عرفنا أن الأمة الإسلامية جمعت آلاف مؤلفة من هؤلاء العلماء أدركت أمرين : أولهما أن أمثال هذه الأمة لا بد أن تستوعب عقليتها ما كتب أرسطو وجالينوس وأقليدس وفورفوروريوس وأفلوطين وأمثالهم ، وأن هذه العقلية لا بد أن تذيب بحرارة إيمانها وقوة شغفها بالبحوث العلمية ما كتب هؤلاء . . . وثانيهما أن عقلية هذه الأمة لا يمكن أن تقف عند حد النقل والشرح والاختصار ، بل لا بد أن يكون هنالك تجديد وتقدم بعيد المدى واضح الأثر .

وإذا كنا نعتبر كل من ثقفت بثقافة أجنبية أسيراً لها وعالة على مواردها لوجب علينا أن نحمد العلم ، ومن منا لم يتأثر بثقافة أجنبية ؟ وإنما يعاقب على المرء أن هو وقف على حد

وما جاءت به السنة . ومع ذلك فإن عقلية العرب بعد أن تقدموا في علوم الشريعة من توحيد وفقه وتغلغلوا في علوم اللغة كانت قابلة لأن تستوعب كل ما يترجم عن الإغريق ، وفي ذلك يقول بعض الباحثين المعاصرين من المسلمين (١) « من المستحيل أن ينقل علم من أمة إلى أخرى إلا أن تكون هذه قد بلغت من التقدم الفكري ما يؤهلها لاستيعاب العلم المنقول ومن الصعب أن يتصور الإنسان أن أمة من الأمم تعنى بالعلم والفلسفة كما عنى العرب وتشغف بهما كما تشغفوا دون أن تصبح هذه العلوم جزءاً من حياتها ، إنما ساءت سمعة العرب العلمية عند

من يظنون أن الشرح والتعليق أعمال ثانوية لا قيمة لها ، وهو سوء فهم لطبيعة العلوم في العصور الوسطى ، إذ الواقع أن الشرح والتعليق كانا كل مظاهر العلم في ذلك العصر ، ولم يكن للعلم أن يتعدى الشرح والتعليق ، وكان الذي يجرؤ على أن يجاهر برأى جديد لا يعد عالماً مبتكراً ، وإنما يعد غير عالم بما قال الأولون » .

وإذا انتهت مرحلة التدوين والشرح والمختصرات كانت العقلية الإسلامية والمختصرات قد استوعبت كل ما كتب الإغريق في كافة فروع العلوم ، وهنا يتجلى أثر العقلية المتطورة الناقدة الفاحصة التي تميز بها المفكرون من المسلمين ، فالواقع أن المسلمين ، وإن لم يلموا بعلم اليونان من قبل ، إلا أنهم كانوا قد نسبوا إلى تكوين عقليتهم بالتبحر في علوم الشريعة وعلوم اللغة ، ذلك بأن عصر التقدم في علوم الدين واللغة كان سابقاً لعهد النقل عن اليونان . . لقد بداوا به منذ عهد الرسول أو بعد وفاته بقليل ، إذ كان لا بد لهم من تفسير القرآن على ضوء ما يقع لهم من الحادثات ، وقامت المذاهب الفقهية منذ القرن الأول الهجري .

ففي بغداد قامت مدرسة الرأي على يد أبي حنيفة النعمان (٨٠ - ١٥٠ هجرية) وتلاميذه ، وفي المدينة نشأت مدرسة الحديث على يد مالك ابن أنس (٩٢ - ١٧٩ هـ) ، وكان أولهما يمثل الفقه العراقي ، ويمثل الثاني فقه الحجاز واشتد التنافس بين الفريقين في عهد تلاميذهم ، ثم أتى الشافعي (١٥٠ - ٢٠٢ هجرية) فوضع رسالته

(١) الدكتور محمد كامل حسين تحت عنوان « العلوم عند العرب » في كتاب عنوانه « مقتوعات » ج ١ ص ١٣٣، ١٣٤ .

ما استوعب من هذه الثقافة ، لا يغنى عنه حولا .

ولقد ضرب الدكتور محمد كامل حسين مثالا لتقدم المسلمين في الطب بعبارة موجزة لكنها تحمل حجة قوية في جانبهم فقال (١) : ثم أن العرب لو كن نقلهم للعلم اليوناني نقلا آليا ، لكان علمهم به واحدا على مر القرون . ولكن العلم الذي ينمو ويتقدم لا بد أن يكون علما حيا . والذي يقارن بين الكتب الطبية المتقدمة كالذخيرة والمتأخرة كالقانون يجد فرقا كبيرا بين العهدين . ولو كان عليهم علما ميتا ما تم هذا التقدم ، بل الواقع أن كتاب القانون على ما بينه وبين الطب اليوناني من الشبه الكبير يفوق من حيث تنظيمه ووضوحه ودقته كل ما كتب اليونانيون في الطب » .

ويقول في موضع آخر (٢) :

« ولتطور المدنيات مظاهر أعمق بكثير من شرحنا هذا ، وأثر الواحدة في الأخرى معقد جدا ، ولكننا أردنا التبسيط . وأبسط النظريات في شرح التطور الفكري التام أن تنظر الى الفكر البشري على أنه كائن حي واحد ، وأن أجزاء معينه منه تقوم بدور معين في وقت خاص من أوقات النمو ، ويكون لكل جزء نصيب واضح جدا في هذا التطور . فإذا كان اليونان قد قاموا بالدور الكلاسيكي ، فقد قام العرب بدورهم في العهد الثاني الذي لم يكن بد من وجوده تهيئة للأذهان للدور الثالث الذي قام به الغربيون . ولم يكن لأحد هؤلاء أن يقوم بدوره قبل أن يمهّد السلف طريق التقدم » .

ويقول (٣) « ولو لم يوجد العرب لبدايات النهضة الأوروبية في القرن الرابع عشر من حيث بدأ العرب في القرن الثامن الميلادي ، ولاضطر جاليليو أن يبدأ حيث بدأ جابر بن حيان ، إذ لا بد لهذه الفلسفة القديمة أن تبلى أقصى مداها قبل أن يزهد الناس فيها ليبدأوا عصرا جديدا . ومن الخطأ أن نظن أن — جاليليو لو عاش في القرن الثامن لقام بنفس العمل الذي قام به في النهضة الأوروبية ، بل الذي لا شك فيه أن عمل العلماء يتوقف كله أو أكثره على العصر الذي يعيشون فيه » .

على أن العلم اليوناني وقد بلغ في اليونان حد التشبع لم يكن قابلا للتطور بالسرعة التي تطور بها عند المسلمين ، لو ظل الغربيون على حالهم التي كانوا عليها في عهد أرسططاليس وخلفائه ، وذلك بأن العقلية الجديدة تفعل في العلم بروح أخرى وهمة أعلى ، فالتلاميذ في المدرسة الواحدة قلما ينقدون أستاذهم ، بل أنهم ليقصدون آراءه تقديسا ويزدردونها ازدرادا ، وإنما ينقد هذه الآراء تلاميذ مدرسة أخرى ، والتاريخ يفيض بالشواهد المؤيدة لذلك ، ففي تاريخ الفلسفة نجد أن تيار الفكر اليوناني في اليونان لم يتغير تغيرا جوهريا ما ظلت الفلسفة حبيسة في اليونان ومهما قيل عن التيار بين آراء فلاسفتهم ، فإن الفلسفة عندهم كانت تدور في فلك واحد ، وتدفع في اتجاه واحد ، وقد يكون جوهرها زائفا فلا بد أن تصطدم لينكسر غلافها وتعرف حقيقة ما فيه ، ولا يمكن أن يصنع ذلك فلاسفة صمموا هذا الجهاز على أنه خير ما يمكن أخراجه للوجود . والتاريخ ملئ بالشواهد في حياة الفلسفة اليونانية ذاتها ، فالإيونانيون في أرضهم كانوا في جملتهم عبدة المذهب المشائي ، وهذا المذهب المشائي لو قدر له أن يبقى بين جبال اليونان لظل فيها مشائيا خالصا ، ولكن خروجه الى مدرسة الاسكندرية قدر له بعثا جديدا في صورة أخرى فنشأت عنده مدرسة غنوصية هي الافلاطونية الحديثة . . كذلك الأمر بالقياس الى الفقه الاسلامي فان فقه الحجاز ظل أمدا بعيدا يجري على تفسير المتون والنصوص المقدسة فنشأت في المدينة مدرسة الحديث على يد مالك بن أنس، وما أظن أن هذه المدرسة الكلاسيكية كانت تستطيع تغيير مجرى تفكيرها لو بقيت في المدينة ما شاء الله لها أن تبقى ، ولكنها تغيرت فعلا عندما قبض لها فقهاء عراقيون كحماد ابن أبي سليمان في الكوفة وأبي سليمان في الكوفة وأبي حنيفة النعمان في الكوفة ثم في بغداد ، فإذا انتقلنا بالعلوم الإسلامية مرة أخرى الى الأندلس نجد أن هذه العلوم طفرت مرة أخرى على يد ابن رشد وأبي اسحاق الشاطبي ، وأن من يقرأ كتاب الموافقات للامام الشاطبي ليحكم أن منحى تفكير هذا الرجل جديد في صورته فذ في تصويره ، لا تكاد تجد على شاكلته في المدينة أو بغداد كتابا آخر .

(١) مرجعه السابق ص ١٣٤ .

(٢) ص ١٣٦ .

(٣) ١٣٦ ، ١٣٧ .

مدى انشغال العالم الاسلامى شرقه وغربه
بالبحوث الفلسفية والدينية معا .

ولو تصورنا المكتبات التى كانت تغص بها
بغداد والقاهرة وقرطبة ودمشق وغيرها من
الحواضر الاسلامية وما حوت من الكتب التى
تعد بمئات الالوف لزدنا اطمئنانا على الثروة
الاسلامية الخالصة ، لان هذه المؤلفات لا يمكن
أن تقف عند ترجمات أرسطو وجالينوس واقليدس
وشروحها .

لقد كان علماء الاسلام يضربون بطون الأبل في
الصحراء ويركبون متون الفلك في البحر في سبيل
الاتصال بغيرهم من العلماء اذا تبين لهم أن لديهم
من العلم شيئا لم يصلهم ، فعل ذلك الشافعى
بحثا عن أصول الفقه ، والغزالي لاهياء علوم
الدين ، وابن خلدون جريا وراء أصول علم
الاجتماع .

وليس من المعقول أن تكون هذه الرحلات
الشاقة العسيرة في عهد المهالك قاصرة على
تعرف آراء المشائين .

ومهما يكن من أمره ، فان تطور العلوم
اليونانية في العصر الاسلامى أمر بعيد عن الشك
حصان من الجدل .

أما في الطب ، فقد عرفت أن المسلمين نقلوا
عن الهند والفرس واليونان وغيرهم كتباً فيه ،
وأن بغداد كانت كعبة القصاد من جميع الأمم
التمدنية باعتبارها حاضره أكبر دولة ذات حضارة
في القرون الوسطى ، ومن هؤلاء القاصدين
أطباء كثيرون ، هذا غير ما كان عند العرب من
تجارب الزمن في الطب قبل الاسلام .

ومن تفاعل هذه العناصر وتمازجها تألف الطب
الاسلامى الذى تمثل بعد نضج العلم في الكتاب
الملكى « أو النلوكى » لأبى بكر الرازى الملقب
جالينوس العربى، ألفه للملك عضد الدولة ابن بويه
وجمع فيه كل ما وجدته متفرقا من ذكر الأمراض
ومداواتها في كتب القدماء الى زمانه في أواسط
القرن الرابع للهجرة (٢) .

وكان فضل المسلمين على الطب من نواح

ولو سلمنا بأن العلم اليونانى قبل أن يعرفه
المسلمون كان صالحا لأن يتطور ، ما كان يتطور
بالصورة التى أصبح عليها عند المسلمين ،
فالليونان لم تهىء لهم ظروفهم السياسية مثلما هىء
للدولة الاسلامية ، فقد كان التنظيم السياسى في
اليونان قائما على المدينة ، والمدينة تنوء بأثقال
الحضارة العظيمة المنطلقة ، ومن أجل ذلك
هاجرت حضارة اليونان الى الاسكندرية وانطاكية
والرها وجنديسابور ونالت تقدما ملحوظا في ظل
الدولة الفارسية ثم في ظل الاسلام . . فالمدينة
لا بد لها من سلطة سياسية تعيش في كنفها ،
ولا بد لها من موارد تعينها على البقاء ، وقد
تحققت هذه الظروف في الدولة الاسلامية ذات
القوة والمنعة والمسال الوفير واذا كانت بعض
ولاياتها قد اسقلت عن المدينة الأم ، بغداد ،
كما هى الحال في دولة بنى أمية في الاندلس حيث
قطعوا علاقتهم بالعباسيين والفاطميين في القاهرة
وغير هؤلاء وهؤلاء ، إلا أن الاتصال العلمى كان
وثيقا ، فالعلماء لم تمنعهم تلك الحواجز السياسية
من أن يجوبوا دول الاسلام ويطلعوا على ما فيها
من الكتب قديمها وحديثها ، وكان لا بد أن يجوبوا
ولو مرة واحدة في طريقهم الى الحج ولا بد أن
يهبطوا وهم في طريقهم الى هذه الديار أو تلك
ليجادلوا علماءها ويأخذوا منهم أو يعطوهم .

ونحن اذا استعرضنا آثار الفلاسفة المسلمين
نجد أنهم لم يقتصروا على النقل عن اليونان ، بل
أنهم أصلحوا أخطاءهم أصلاح من استوعب
علومهم ولنضرب لك مثلا بالكندى فانه ألف كتابا
لا تحصى (١) ، ولكننا نذكر منها رسالته في أصلاح
كتاب اقليدس ورسالته في أصلاح المقالة الرابعة
عشرة والخامسة عشرة من كتاب اقليدس ،
ورسالته في تصحيح قول اسقلاوس في المطالع ،
وهذه الرسائل الثلاث يبدو من عنوانها أنها
ليست مجرد نقل وانما هى نقد وكشف من خطأ
وأصلاح .

واذا تصورنا ابن سينا وهو ينتصر للفلاسفة
في فارس فينقده الغزالي في كتابه « تهافت
الفلاسفة » فلا يلبث ابن رشد أن يرد على صاحب
التهافت ، من موطنه في الأندلس بكتاب سماه
« تهافت التهافت » ، لو تصورنا ذلك لعرفت

(١) الفهرست لابن النديم ٣٦٠ و ٣٦١ .

(٢) تاريخ التمدن الاسلامى ج ٣ ص ٢٠٢ .

المسابقة ، وهو يضيف اليه اذا كان على ذلك من القادرين .

ولم تشذ أمة عن هذه السنة ، وليس من الممكن تفسير أمر أمة برغم عدم اتباعها لها ، ومن ذلك آن عدت الحضارة اليونانية الى وقت قريب جدا ، وذلك حين كانت مصادرها خافية تماما ، أنها غير مدينة بأى شئ للأمم الأخرى فأثبت العلم الرفيع أن أصول الفن اليوناني مقتبسة من الآشوريين والمصريين ولا ريب في أن قدماء المصريين أنفسهم أخذوا على أمم أخرى ظهرت قبلهم ولو لم نفقد أكثر حلقات السلسلة التي تربطنا بشعوب القرون الخالية الأولى ، لاستطعنا أن نعود الى الوراء بالتدريج ، فنتمثل العصر الحجري الذي كان الانسان يتصل فيه بأنواع الحيوان التي تقدمته .

ولقد استفاد العرب واليونان والرومان والفينيقيون والعبريون وكل أمة أخرى من مجهودات الماضي . ولولا ذلك لكان لزاما أن تبدأ كل أمة بما بدأت به الأمم الأخرى ، ولسد باب التقدم . وكل ما فعله الأمة في بدء الأمر هو أنها تقتبس من الأمم التي جاءت قبلها ، ثم تضيف الى ما أخذته أمورا أخرى . وقد اقتبس اليونان في بدء أمرهم ما عند قدماء المصريين والآشوريين ، ثم حولوا المعارف التي لم يبتدعوها بما أضافوا اليها من الإضافات المتتابعة ، ثم اقتبس الرومان ما عند اليونان ، ولكن الرومان ، إذ كانوا دون اليونان فنا .

كثيرة فقد قاموا أولا بنقد الكتب التي نقلوها وبينوا وجه الخطأ فيها والصواب (١) ثم قاموا بترتيب الكتب التي ترجموها وتبويبها كما فعل ابن الأشعث بكتب جالينوس فإنه رتبها وبوبها وفصلها تسهيلا لمطالعتها (٢) . وكذلك شرحوها وعلقوا عليها بالزيادات والحواشي ، ففي ذيل ابن جئجل على كتاب ديسقوريدس عقاقير لم يعرفها انقدماء ، كما أنهم لم يكتفوا بدراسة الطب في معناه الضيق ، بل كانت بعض الأمراض كالفالج والقوة والاسترخاء تعالج قبلهم بالأدوية الحارة على حد اصطلاحهم ، فأصبحت تعالج بالأدوية الباردة . وصاحب المذهب الجديد هو أبو منصور صاعد بن بشر الطبيب ببغداد ، فإنه أخذ المرضى بالفصد والتبريد — والترطيب فمنعهم من الغذاء فنجح تدبيره ، فعينوه رئيسا للمارستان العضدي فرفع منه المعاجين الحارة والأدوية الحارة ونقل تدبير المرض الى ماء الشعير ومياه البذور ، فأظهر في المداواة عجائب ، فاقتردى به سائر الأطباء بعده (٣) .

لقد رأى كثير من العلماء ما بين آثار العرب الفنية الأولى وآثار بعض الأمم ، الشرقية من صلة ، فاستنتجوا من ذلك أن العرب لم يكونوا أصحاب فن مبتكر ، مع أن الواقع أن كل أمة تنتفع بآثار الأمم التي تقدمتها قبل أن تصبح صاحبة لآثار فنية ذاتية ، وذلك كما قال بسكال بحق : « انه عد سلسلة الأدميين الذين ظهروا بتعاقب القرون انسانا واحدا حيا في كل زمان محصلا للمعارف على الدوام » ، والواقع أن كل جيل يستفيد من البداءة مما أدرته الأجيال

(١) القانون لابن سينا ج ٣ ص ٢١ .

(٢) طبقات الأطباء ج ١ ص ٢٤٦ .

(٣) طبقات الأطباء ج ١ ص ٢٣٢ .

الفصل الثالث

مظاهر الحضارة الإسلامية

أولاً : المكتبات

الروم الحجاج بن مطر وابن البطريق وسلبا صاحب بيت الحكمة ، وربما يوحنا بن ماسويه (٥) وأحضروا له الشيء الكثير .

كما فعل ذلك حنين بن اسحاق حيث رحل الى بلاد الروم وتعلم اليونانية وعاد الى البصرة ثم رحل الى الشام والاسكندرية لجمع الكتب النادرة (٦) .

والظاهر ان الروم بعد ان دخلت النصرانية بيوتهم أغلقوا على الكتب اليونانية وحرموا تداولها . . يدل لك على ذلك ما رواه محمد بن اسحاق ، قال ، سمعت ابا اسحاق بن شهرام يحدث في مجلس عام ان ببلد الروم هيكلا قديم البناء ، عليه باب لم يرقط أعظم منه ، بمصرعين حديد ، كان اليونانيون في القديم وعند عبادهم الكواكب والأصنام يعظمونه ويدعون ويذبحون فيه قال : — فسألت ملك الروم ان يفتحه لي فامتنع من ذلك . لانه أغلق منذ وقت ان تنصرت الروم ، فلم أزل أرفق به ، وأرسله وأسأله شفاها عند حضوري مجلسه . قال : — فقدم بفتحه ، فاذا ذلك البيت من المرمر

يعتبر بيت الحكمة ، او خزانة الحكمة في بغداد اول مكتبة اسلامية منظمة أنشأها خليفة من خلفاء المسلمين (١) .

وقد اختلفت الأقوال فيمن أسسها ، ف قيل هارون الرشيد ، استنتج ذلك من نص أورده القفطي في أخبار الحكماء (٢) ، فقد روى ان الرشيد ولى يوحنا بن ماسويه ترجمة الكتب الطبية القديمة لما وجدها بانقرة وعمورية وسائر بلاد الروم حين افتحها المسلمون وسبوا سببها ، ووضعها أمينا على الترجمة ، ورتب له كتابا حذاقا يكتبون بين يديه وقد ورد في الفهرست لابن النديم ما يؤيد ذلك حيث قال ان ابا سهل الفضل بن نوبخت كان في خزانة الحكمة لهارون الرشيد (٣) ، وكان علان الشعوبى ينسخ في بيت الحكمة للرشيد والمأمون والبرامكة (٤) .

أنشأ الرشيد اذن بيت الحكمة ليكون خزانة للكتب فجمع فيها الكتب الاسلامية ، والكتب الأعجمية المترجمة وغير المترجمة ووسع المأمون هذه الدار وأرسل الرسل في استجلاب الكتب من الاقطار الأجنبية ، فأرسل الى امبراطور

(١) كانت للمراكز الهيلينية في الشرق مكتبات ومدارس من انشاء غير المسلمين .

(٢) ص ٢٤١ .

(٣) الفهرست ص ٣٨٣ .

(٤) الفهرست ص ١٥٤ .

(٥) ضحى الاسلام ج ٢ ص ٧١ .

(٦) الفهرست ص ٢٤٠ .

(٧) الفهرست ص ٣٣٩ ، ٣٤٠ .

والصخور العظام الوانا، وعليه من الكتابات والفتوش ما لم أر وأسمع به مثله كثرة وحسنا .. وفي هذا الهيكل من الكتب ما يحمل على عدة أحمال ، وكثر ذلك حتى قال : ألف جمل ، بعض ذلك قد أخلق ، وبعضه على حاله ، وبعضه قد اكلفه الأرضة قال : - ورأيت فيه من آلات القرايين من الذهب وغيره أشياء طريفة . قال : وأغلق الباب بعد خروجي ، وأمن على بها فعل معي . قال : - وذلك في أيام سيف الدولة .

على أن كتب اليونان وصلت الى بيت الحكمة من جميع البلاد التي فتحها المسلمون كأنقرة وعمورية وسائر بلاد الروم ، فلقد كان المسلمون في ذلك العصر حريصين كل الحرص على أن يجلبوا مخططات الروم المظمورة ويبدو أن المأمون لما هادن صاحب جزيرة قبرص طلب اليه أن يرسل اليه خزانة كتب اليونان بالجزيرة ، فأرسلها اليه ، وجعل المأمون على رأسها سهل ابن هارون (١) .

وكانت المكتبة تضم غير الكتب طائفة من النساخين نذكر منهم علان الشعوبية (٢) وطائفة أخرى من المترجمين ، كحنين بن اسحاق وحبيش ابن الحسن وثابت بن قرة وغيرهم .

كما كان يتردد عليها جماعة من المؤلفين كمحمد ابن موسى الخوارزمي ويحيى الموصلي والفضل ابن توبخت وأولاد موسى بن شاكر .

وأكثر من كانوا يترددون على هذه المكتبة كانوا من طائفة الشعوبية (٣) الذين يكرهون العرب (٤) .

وكان يجري على النقل أرزاق تبلغ خمسمائة دينار في الشهر (٥) وكان يترأس - المترجمين في عهد المأمون حنين بن اسحاق لمعرفته بكثير من اللغات ، كما ترأس الدار ماسويه ويوحنا بن ماسويه وسلم سهل بن هارون الشعبي الفارسي

وقد بلغ مجموع الكتب في مكتبة المأمون ٤٠٠٠٠٠ وعلى هذا النسق جرى خلفاء الفاطميين في مصر ، فأنشأ العزيز بالله الفاطمي في حكمه الذي بدأ سنة ٣٦٥ هـ مكتبة سماها خزانة الكتب جمع فيها عدة أو نسخا عدة من الكتاب الواحد . وكان مجموع ما فيها عند استيلاء صلاح الدين عليها ١٦٠٠٠ ر. ١٦٠٠ كتاب منها ١٨٠٠٠ في العلوم القديمة (٦) وهو وإن كان أمرا مبالغاً فيه ، إلا أنه ينبنى بما كان عليه الفاطميين من حب العلم والمعرفة .. وكذلك كان الأمر في قرطبة وسائر المدن الإسلامية (٧) .

وكان لوجهاء المسلمين ولع بشراء الكتب وجعلها في خزائهم الخاصة طلبا للعلم ، لهم ولن يلوذ بهم . جاء في نفح الطيب (٨) .

« قال الحضرمي : أقيمت مرة بقرطبة ولازمتم سوق كتبها مدة أترقب فيه وقوع كتاب كان لي بطلبه اعتناء ، الى أن وقع ، وهو بخط نصيب وتفسير مليح ، ففرحت به أشد الفرح ، فجعلت أزيد في ثمنه فيرجع الى النادي بالزيادة على ، الى أن بلغ فوق حده . فقلت له : ما هذا ! أرني من يزيد في هذا الكتاب حتى بلغه الى ما لا يساوي ، قال : فأراني شخصا عليه لباس رئاسة ، فدنوت منه وقلت له : أعز الله سيدنا الفقيه ، ان كان لك غرض في هذا الكتاب تركته لك ، فلقد بلغت به الزيادة بيننا فوق حده . فقال لي : - لست بفقه ولا أدري فيه ، ولكني أقيمت خزانة كتب ، واحتفلت فيها لاتجمل بها بين أعيان البلد ، وبقي فيها موضع يسع هذا الكتاب . فلما رأيته حسن الخط جيد التجليد استحسنته ، ولم أبال بما أزيد فيه ، والحمد لله على ما أنعم به من الرزق فهو كثير .. قال الحضرمي : فأخرجني وحملني على أن قلت : نعم ، لا يكون الرزق كثيرا الا عند مثلك .. يعطى الجوز من لا أسنان له .. وأنا الذي أعلم ما في هذا الكتاب وأطلب الانتفاع به ، يكون الرزق عندي قليلا ، وتحول قلة ما بيدي بيني وبينه !! » .

(١) مرجح العيون لابن نباتة .

(٢) راجع الفهرست ص ١٥٤ .

(٣) راجع جورجى زيدان ج ٢ ص ٢٢٩ .

(٤) حزب من الموالي قام يناوئ العرب .. رأوا أولان الموالي ليسوا أقل من العرب ثم تدرجوا من ذلك الى

القول بانفضلية العجم على العرب .

(٥) الفهرست ص ٢٤٠ .

(٦) القرىبي ص ٤٠٨ و ٤٠٩ .

(٧) ابن خلدون ج ٤ ص ١٤٦ .

(٨) ج ٢ ص ٢١٨ .

وقد بلغ من حب العلماء المسلمين للكتب والمكتبات مبلغا يضرب به المثل فتسد قيل أن الجاحظ كان يكتري دكاكين الوراقين ويبيت فيها للنظر (١) . وقد روى أبو الفدا في تاريخه أن الجاحظ مات بسبب كتبه فقد كان يضعها كالحائط محيطة به فسقطت عليه فقتلته (٢) .

والفتح بن خاقان كان يحضر لمجالسة المتوكل فإذا أراد القيام لحاجة أخرج كتابا من كفه أو خفه وقراه على مجلس المتوكل إلى عوده إليه حتى في الخلاء (٣) .

ويقول أبو عفان : ما دخلت على اسماعيل ابن اسحق إلا رأيته ينظر في كتاب أو يقلب كتابا أو ينفذها (٤) .

وكان لعل بن يحيى المنجم مكتبة مبنية مبنية للعلماء ينسل إليها العلماء من شتات الأرض ، فلما قدم أبو معشر المنجم يريد الحج فرآها أقام بها واضرب عن الحج (٥) .

وفي سنة ٣٨٢ هـ توفي أحد علماء أصفهان وترك مكتبة أنفق في شرائها ثلاثمائة ألف درهم (٦) . وفي سنة ٣٥٧ هـ صودر حبشي بن معز الدولة ، فكان من جملة ما أخذ منه خمسة عشر ألف مجلد ، سوى الأجزاء وماليس بمجلد (٧) .

واستدعى السلطان نوح بن منصور الساماني صاحب بن عباد المتوفى سنة ٣٨٤ هـ ليوالية الوزارة ، فكان مما اعتذر به أنه لا يستطيع حمل أمواله ، وأن عنده من الكتب ما يحمل على أربعمائة جمل أو أكثر . وكان فهرس كتبه يقع في عشرة مجلدات (٨) . وكان القاضي أبو المطرف المتوفى عام ٤٠٢ هـ قاضي الجماعة بقرطبة ، لا يعير كتابا من أصوله البقية ، وإذا الحف عليه أحد أعطى الكتاب للناسخ فتنسخه وتقبله ودفعه إلى المستعير . . . ويحكى أن أهل قرطبة اجتمعوا لبيع كتبه عاما كاملا في مسجده ، واجتمع من ثمنها أربعمائة ألف دينار (٩) .

(١) الفهرست لابن النديم ص ١٦٩ .

(٢) تاريخ أبي الفدا ص ٢٥٥ .

(٣) الفهرست ص ١٦٩ .

(٤) الفهرست ص ١٦٩ .

(٥) الإرشاد لياتوت ج ٥ ص ٤٦٧ .

(٦) تاريخ أصفهان لابن نعيم - مخطوط .

(٧) ماسكويه ج ٦ ص ٣١٤ ، وابن الأثير ج ٨ ص ٤٢١ .

(٨) الإرشاد لياتوت ج ٢ ص ٣١٥ .

(٩) كتاب الصلاة في تاريخ علماء الاندلس لابن بشكوال ج ١ ص ٢٠٤ ، ٢٠٥ - طبعة مجرط ١٨٨٢ .

ثانياً ، المدارس والجامعات

للصغار والمساجد وملحقاتها للكبار ، تنوب عنها في أداء رسالة العلم والتعليم .

وكانت نيسابور عاصمة خراسان شهيرة بالمدارس ، منها مدرسة ابن فورك المتوفى سنة ٤٠٦ هـ (٤) ، والمدرسة البيهقية نسبة للبيهقي المتوفى سنة ٤٥٠ هـ ، والمدرسة السعيدية بناها نصر ابن سبكتكين ، ورابعة بناها اسماعيل الاسترابادي وخامسة بنيت للاستاذ أبي اسحاق (٥) ، ويقال أن المأمون بنى مدرسة في نيسابور وأن نظام الملك وزير ملك شاه بنى مدرسة في هذه المدينة لأمام الحرمين (٦) ، وعرفت مدارسها كلها بالمدارس النظامية نسبة إلى اسمه على أن أشهر مدرسة إسلامية بنيت في الإسلام هي المدرسة التي أمر ببنائها نظام الملك في بغداد سنة ٤٥٧ هـ ، فبناها سعيد الصوفي على شاطئ دجلة ، وأنشأ حولها خانات وحمامات وأسواقا وحبس عليها ضياعا ، فبلغت نفقتها ٦٠٠٠٠ دينار (٧) .

ومن اساتذة المدرسة أبو اسحاق الشيرازي وأبو نصر الصباغ وأبو القاسم الدبوسي وأبو حامد الغزالي والهراسي والسهروردي وكمال الدين الأنباري (٨) .

وأقدم جامعة إسلامية باقية حتى الآن هي الجامع الأزهر ، بناه المعز لدين الله الفاطمي عام ٣٦١ هـ

لم يعرف العهد الإسلامي الأول نظام المدارس وإنما بدأت نواة هذه المدارس بإنشاء الكتاتيب، أنشأها عمر بن الخطاب (١) . ونصب عليها جماعة لتعليم الصبيان .

أما بالنسبة للكبار فقد كان النبي صلى الله عليه وسلم يجتمع في المسجد بصحبته ، يسألهم ويسألونه (٢) ، فلما جاء عمر رضي الله عنه أمر بأن يخصص المسجد للصلاة والقضاء ، وأمر ببناء رحبة سماها البطيحاء والحقها بالمسجد لماوى إليها من كان يريد أن يقول الشعر أو يتدارس فيرتفع صوته (٣) ، ولكن المساجد لم تلبث أن أصبحت دورا للدراسة وصممت لأن تلحق بها مدارس أو جامعات يدرس فيها العلم إلى جانب الصلاة ، وتعد فيها المناظرات .

وأول مدرسة منظمة عرفت في العهد الإسلامي هي مدرسة جند يسابور وقد تكلمنا عنها فيما سبق ، وكانت من أنشاءات الطوائف الأجنبية كما أن هذه الجاليات الأجنبية كانت تبنى طائفة أخرى من المدارس الدينية ، فقد سبق أن ذكرنا اسم اسكول مار ماري .

ولا شك أن لهذه المدرسة طابعا دينيا .

والمدارس — على ما جاء إلى علمنا — بنيت متأخرة في العهد الإسلامي إذ كانت الكتاتيب

-
- (١) الإدارة الإسلامية في مصر العرب لمحمد كرد علي ص ٤٤ وما بعدها .
 - (٢) البخاري كتاب العلم .
 - (٣) محمد كرد علي ص ٤٤ وما بعدها .
 - (٤) ابن خلكان ج ١ ص ٤٨٢ .
 - (٥) السيوطي ج ٢ ص ١٨٥ .
 - (٦) دائرة المعارف البريطانية تحت لفظ Al mamun
 - (٧) ابن خلكان ج ١ ص ٢٨٧ .
 - (٨) جورجى زيدان ٢٢٥ .

ثالثا : الجمعيات

جمعية اخوان الصفا

سنة ٣٣٤ كان مشجعا للشيعة مظهرا لمذهبهم (٣)

الله عز وجل لنا (٣) . .

وهذا قول ينبيء بأن شيئا من هذا كان موجودا على عهدهم .

ولقد كان محتملا أن يجيئهم هذا الاضهاد عن طريق الحكام ، لاندخالهم الفلسفة على الدين والربط بينهما ، أو لانهم كانوا جماعة — غامضة يخشى خطرها .

ويدلك على قول وزير صمصام الدولة بن بويه لابي حيان التوحيدي في حديث أورده القفطي (٤)، فقد سأل الوزير أبا حيان قال : « حدثني عن شيء » هو أهم من هذا الى والخطر على بالي . اني لا أزال أسمع من زيد بن رفاعه قولا يريبنى ومذهبا لا عهد لي به وكتابة عمالا أحقه وأشارة الى ما لا يتوضح منه ، فما حديثه وما شأنه؟ فقد بلغنى يا أبا حيان أنك تخشاه »

أما اسمائهم فمجهولة ، غير أنه يفهم من الحديث الذي جرى بين أبي حيان التوحيدي وبين وزير لصمصام الدولة بن بويه وأورده القفطي ، يفهم من هذا الحديث بعض اسمائهم . قال أبو حيان عن زيد بن رفاعه : — « وقد أقام بالبصرة زمانا طويلا ، وصادق بها جماعة لاصناف

جماعة سرية غامضة نشأت في البصرة في منتصف القرن الرابع الهجرى وتآلفت على المحبة ، وكان رائدهم التوفيق بين الفلسفة والدين ، وقد أوردوا دستور جماعتهم في الرسالة الخامسة والاربعين .

والظاهر أن اخوان الصفا كانوا من الشيعة الباطنية ، تدلك على ذلك اقوالهم في رسائلهم . قالوا : — « وهذه الولاية المخصوصة لاهل بيت الرسالة عليهم السلام لا يحتاجون فيها الى مدربين غيرهم ، والى علماء سواهم ، ولا يطلع الناس على اسرارهم ، ولا يعرفون اخبارهم ، ولا يطلعون على مواليدهم ولا يعرفون سنهم في موتاهم ، ولهم علوم يتميزون بها ، وينفصلون عن السالم بمعرفتها ، وأعمال يعملونها لا يشركون فيها غيرهم (١) » .

والظاهر أيضا أنهم تحملوا كثيرا من الاضطهاد السياسى الذى تنم عنه رسائلهم . . أننا لا نكتم اسرارنا عن الناس خوفا من سطوة الملوك ذوى السلطان ولا من شغب جمهور العوام ، ولكن صيانة لمواهب .

أما أنهم اضطهدوا لانهم من الشيعة ، فلا يكون ذلك محتملا الا من جمهور الفقهاء والعامة ، ذلك بأن سطوة اهل السنة في ذلك العهد كانت على أشدها أما الحكام أنفسهم فلا ، ذلك بأن معز الدولة بن بويه الذى استولى على بغداد

(١) ج ٤ ص ٤٠٣ — وهم يشبهون في هذا العصر بجمعية الاخوان الماسون ، ولعل فكرة الماسونية أخذت منهم .

(٢) عمر الدسوقي ص ٤٣ .

(٣) الرسائل ج ٤ ص ٢١٥ .

(٤) تاريخ الحكماء — مخطوط بدار الكتب .

العلم وأنواع الصناعة ، منهم : — أبو سليمان محمد بن معشر السستي ، وأبو الحسن علي بن هارون الزنجاني ، وأبو أحمد المهرجاني ، وأبو الحسن العوي . وكانت هذه الطبقة قد تألفت بالعشرة وتضافت بالمحبة ، واجتمعت على الطهارة والنصيحة ، فوضعوا بينهم مذهبا زعموا أنهم قربوا به الطريق الى الفوز برضوان الله .

هذا ما ذكره القفطي ، ولا يمكن أن تؤول عبارته الا على هؤلاء الجماعة وقد ذكر من الاخوان أربعة فإذا أضفنا اليهم زيد بن رفاعه ، كان لدينا خمسة منهم في البصرة وتدلنا الطبعة اللاتينية للرسالة الثالثة عشرة انها لمحمد تلميذ الكندي (١) .

والظاهر ان هنالك جماعة ثانية من اخوان الصفا أقامت ببغداد في نفس الوقت الذي ظهرت فيه جماعة البصرة ويذكر منهم أبو حيان التوحيدي (٢) فيقول « ومن اعضائها أبو سليمان محمد بن طاهر السجستاني ، وأبو زكريا العمري والعروضي أبو محمد المقدسي ، ويحيى بن عدي ، وأبو اسحاق الصابي ، وماني المجوسي » .

والظاهر ايضا ان جماعة بغداد لم تكن على صلة كبيرة بجماعة البصرة وكانت تتفوق جماعة البصرة من ناحية في البحث . فقد ذكر القفطي في حديثه السابق أن وزير ابن بويه سال ابا حيان أن كان رأى رسائل جماعة البصرة فأجابه أبو حيان « قد رأيت جماعة منها ، وهي مثبتة من كل فن ، بلا أشباع وهي خرافات وكتابات وتلفيقات ، وحملت عدة منها الى شيخنا أبي سليمان المنطقي السجستاني (شيخ بغداد) وعرضتها عليه ، فنظر فيها إياها وتبحرها طويلا ، ثم ردها الى وقال : « نقبوا وما أغنوا ، ونصبوا وما أجروا ، وحاموا وما ردوا .. ظنوا أنهم يمكنهم أن يدرسوا الفلسفة (والتي هي علم النجوم والأفلاك والمقادير والجسطى وآثار الطبيعة والموسيقى ، الذي هو اعتبار الاقوال بالاضافات والكماليات والكيفيات) في الشريعة ، وأن يربطوا الشريعة

بالفلسفة ، وهذا مرام دونه جدد ، وقد تورط قبل هذا قبل هؤلاء قوم كانوا أحد انبياء وأحضر اسبابا وأعظم أقدارا وأرفع أخطارا وأوسع قوى وأوثق عرى ، فلم يتم لهم ما أردوه ، ولا بلغوا ما أملوه ، وحصلوا على لوثات قبيحة ولطخات موحشة وعواقب مخزية »

وقد ورد في كتاب جلاء العينين في محاكمة الاحمدين لنعمان خير السدين الشهير بابي الالوسي البغدادي (والمطبوع ببغداد سنة ١٢٩٨) كلاما منقولاً عن كشف الظنون ومن شرح عقيدة السفارين من هذه الرسائل نصه : — وفي فتاوى ابن حجر ما نصه : — نسبها كثير الى جعفر الصادق ، وهو باطل وانما الصواب ان مؤلفها مسلمة بن قاسم الاندلسي ، كان جامعا لعلوم الحكمة من الالهيات والطبيعيات والهندسة والتنجيم وعلوم الكيمياء وغيرها ، واليه انتهى علم الحمة بالاندلس ، وعنه أخذ حكماؤها ، وتوفي سنة ٣٩٥ هـ (٢) .

ويحاول احمد زكي باشا ، وهو الذي اشار الى هذا النص ، أن ينكر وجود أي نوع من الرسائل من صنع المجريطي . ولكن الشيخ علي يوسف يرى في مقدمة الرسائل لأخوان الصفا المطبوعة ببغداد الاداب ان المجريطي ألف ٥١ رسالة ، ولكنها ليست رسائل أخوان الصفا التي نحن بصددنا ، وانما هي شاكلتها ، ومنها نسختان بدار الكتب ، ولم تخرج عن كونها « محاضرات ، وتلخيص وشرح وتعليق على رسائل أخوان الصفا المشهورة ، أملاها على تلاميذه بالاندلس ، بعد أن درس رسائل أخوان الصفا دراسة جيدة وفهمها فهما تاما (٤) » .

وهناك رأى ثالث يقول بأن مؤلف أخوان الصفا هو أحمد بن عبد الله هكذا ورد في دليل طبعة بومباي للرسائل . وقد أيد ذلك أغاخان زعيم الطائفة الاسماعيلية كتابه « نور مبین جبل الله المتين » المؤلف باللغة الاوردية ، وقد جاء فيه ان الذي ألف الرسائل هو « وفي أحمد » وأخفى اسمه تحت اسم مستعار « هايون » وهو بحروف الجمل تساوي « وفي أحمد » وأن وفي أحمد

(١) دائرة المعارف الاسلامية .

(٢) المقاييس ص ٥٧ .

(٣) الرسائل : مقدمة ص ٣١ .

(٤) عبر الدسوقي في « أخوان الصفا » ص ٥٥ .

هذا هو أحمد بن عبد الله بن إسماعيل بن جعفر الصادق .

ومهما يكن من اختلاف هذه الآراء التي لا نستطيع أن نرى لأحدها مرجحا فإن المتفق عليه ، والذي يبدو من خلال الرسائل نفسها أى مالم توضع من شخص واحد ، وأنها شيعية النزعة ، وأنها تحمل معلومات مفرقة ثم هى وضعت فى ظروف مضطربة . وأنها نقلت الى الأندلس عن طريق ما .

يقول أحمد زكى باشا أن الذى نقلها الى الأندلس هو أبو الحكم الكرماتى ولم يكن عليها اسماء مؤلفيها .. ولما كان المجريطى قد ذكر فى كتابه « رتبة الحكيم » أنه كتب رسائل فى العلوم الرياضية والأسرار الفلسفية ... فقد ظن الناس أن مؤلفها هو المجريطى نفسه (١) .

وأساس مذهبهم أن الشريعة الإسلامية قد شابتها الضلالات فلا بد من تخليصها من هذه الضلالات عن طريق الفلسفة ، فهم إذن قد وفقوا بين الفلسفة اليونانية والشريعة الإسلامية .

ويتراوح عدد الرسائل بين ٥٢ و ٥٠ رسالة (٢) ، تمثل الفلسفة الإسلامية على عهدهم ، إذ تكلّموا فيها عن أصل الموجودات وما هى الطبيعة والأرض والسماء ، والنبات والحيوان والهندسة والموسيقى والعدد والعشق ..

وتعاليمهم بعيدة عن المذهب الأشائى ، ربما لأنهم لم يعرفوه ، وربما لأنهم عرفوه ولكنهم لم يريدوا الأخذ به أو لم يتقنوه .

ويظن أن هذه الجماعة كانت فى عهدها الأول على مذهب المعتزلة ، أو على الأقل كانت على صلة بالمعتزلة ، فقد نولى هؤلاء نشر هذه الرسائل فانتشرت حتى وصلت الأندلس ، ويقال أن فرعا لأخوان الصفا قد ظهر هناك فضلا عن هذه الرسائل (٣) .

وقد تأثر أخوان الصفا بالكندى فى فلسفته الطبيعية وبآراء المترجمين ، وبالفارابى فى كتاب احصاء العلوم ورسائلهم أشبه بدائرة المعارف .

وربما اتصل أخوان الصفا بأبى العلاء المعرى فى بغداد . وفى ذلك يقول فى شعره : —

كم بلدة فارقتها ومعاشيهم
يذرون من أسف على دموعها

وإذا أضاعتنى الخطوب فلن أرى
لو راد أخوان الصفاء مضيعة
خاللت توديع الأصداق للنوى
نمتى أودع خلى التوديعا

ويقول ماكدونالد ، يظهر أن أبى العلاء قد اتصل فى وقت ما بجماعة مثل أخوان الصفاء أن لم يكونوا هم أنفسهم (٤) .

ومع ذلك فإن الاعتماد على لفظ أخوان الصفا فى شعر أبى العلاء للدلالة على صلة بهم ، لا يقطع بهذه الصلة لأن لفظ أخوان الصفا ، ليس علما دائما وإنما يدل على معنى الاصدقاء الأوفياء (٥)

(١) الرسائل ج ١ مقدمة ص ٤١ .

(٢) هى فى طبعة ليبزج ٥٠ رسالة ، وببائى ٥٢ وفى المخطوط المنسوب الى المجريطى بدار الكتب المصرية (نسخة تيمور باشا) ٥١ رسالة .

(٣) تاريخ الحكماء .

(٤) أحمد أمين - ظهر الإسلام ج ٢ ، ص ٢١٦ .

رابعاً : المارستانات

مارستانا سنة ٣٠٢ أقام عليه طبيبه الخاص أبا عثمان . وأنشأت فتحة بنت سنان بن ثابت مارستانا سنة ٣٠٦ ، وكانت تنفق عليه ٦٠٠ ديناراً في الشهر ، ثم أنشئ مارستانا ، باسم الخليفة نفسه « المارستان المقدري » وآخر بناه الوزير ابن الفرات وعرف باسمه (٥) . ومارستان بناه عضد الدولة البويهى سنة ٣٦٨ ورتب له ٢٤ طبيباً متخصصين في الجراحة والكحالة (أمراض لعيون) والعظام والمفصص والطب الطبيعي ، فصار أعظم مارستان أنشئ في الاسلام .

ذاعت المارستانات في البلاد الاسلامية فبنى نور الدين زنكى مارستانا في دمشق في أواسط القرن السادس ، وبنى صلاح الدين الايوبي المارستان العتيق في القاهرة ، كما بنى فيها السلطان قلاوون مارستانا آخر سمي المارستان المنصوري (نسبة الى المنصور قلاوون) وبنى الملك المؤيد مارستانا بها أيضاً سنة ٨٢١ هـ (٦)

كان مارستان جند يسابور أعظم مستشفى ومدرسة للطب في العالم الاسلامي الى عهد الرشيد ، وقد عرفت ان هذه المدينة قد بناها سابور أو شاهبور للأسرى اليونانيين .

وقد بدأت المارستانات الاسلامية بمارستان بناه الوليد بن عبد الملك سنة ٨٨ هـ بدمشق ، ورصد له الأطباء وحبس فيه المجذوبين (٢) .

كما أنشأ المنصور ملجأ للعميان واليتامى والقواعد من النساء (٣) . وقال أنه هو ومن خلفه أنشأ داراً لمعالجة المجانين (٤) .

على أن أعظم مارستان أنشأه المسلمون كان ذلك الذي بناه الرشيد واستقدم له أطباء من مارستان جنديسابور وترأسه ماسويه ثم ابنه يوحنا بن ماسويه .

وفي عهد المقتدر أنشأ الوزير على بن عيسى

-
- (١) مارستان أوبيمارستان .
 - (٢) المقرئى ج ٢ ص ٤٠٥ .
 - (٣) ابن خلكان ج ١ ص ٤٩٥ .
 - (٤) الكشكول ٢١٣ .
 - (٥) جورجى زيدان ج ٣ ص ٢٠٦ .
 - (٦) طبقات الأطباء ج ١ ص ٢٢٢ و ٢٢٤ .

خامسا : المراصد

ودون رصده باسم الزيج الحاكمى (٤) . وقد جرد الأفضل بن أمير الجيوشى هذا المرصد ، وظل الرصد الحاكمى هو المرجع فى الفلك الى أن انشئت مراصد أخرى ، فقد أنشأ نصير الدين الطوسى فى عهد هولاكو التترى مرصدا فى مراغه من بلاد التركستان ، جمع له آلات دقيقة ومكتبة فيها ٤٠٠٠٠ كتاب (٥) ، ثم بنى تيمور لنك مرصدا فى سمرقند .

وكانت المراصد تستخدم فى تعيين أماكن النجوم وحركاتها وأبعادها وانحرافها وشروق الشمس وغروبها ، والقمر ، مطلقه ومغيبه وازدياده ونقصانه ، ومواقيت الصلاة والفصول والاجواء .

وكانت فى الارصاد آلات للرصد كثيرة منها اللينة والحلقة الاعتدالية وذات الاوتار وذات الحلق ، وذات الشعبتين وذات الجيب ، والمشتبهة بالمناطق والاسطرلاب ، وذات المسمت والارتفاع وهذه الاخيرة من اختراع الرصاد المسلمين (٦) .

عرفت المراصد من قبل ظهور الاسلام ، فقد كان فى الاسكندرية مرصد من عمل البطالسة . وبلغ غايته من الرقى فى عهد بطليموس القلوذى صاحب المجسطى (١) (وهو غير بطليموس قائد الاسكندر ورأس دولة البطالسة فى مصر) .

وقد رغب المأمون فى أن يحاكى هذا المرصد ، فأنشأ مرصدا فى بغداد وفرعا له فى دمشق عام ٢١٤ هـ وكان يرصد به جماعة من المنجمين منهم يحيى بن أبى منصور وخالد المروزى وسند ابن على والعباس بن سعيد الجوهري . ثم توقف المرصد ودونت أرصاده باسم الزيج المأمونى .

وبنى أولاد موسى بن شاكر (محمد وأحمد وحسن) مرصدا آخر (٢) وثالثا بناه شرف الدولة ابن عضد الدولة فى القرن الرابع الهجرى (٣) .

وأنشأ الحاكم بأمر الله الفاطمى المتوفى سنة ٤١١ هـ مرصدا فى القاهرة على جبل المقطم ،

(١) معجم « الف باء » لأبى البقاء يوسف بن الشيخ البلوى — مادة الاسكندرية .

(٢) فوات الوفيات ج ١ ص ١٥١ .

(٣) ابن خلكان ج ١ ص ٣٧٥ .

(٤) أبو الفرج ص ٢٠٧ .

(٥) فوات الوفيات ج ٢ ص ١٤٩ .

(٦) جورجى زيدان : التمدن ج ٢ ص ٢١٢ — والعمل بالاسطرلاب وأجزاؤه لابن الصفار ، نشرته صحيفة المهد

الأمري للدراسات الاسلامية بمديرى مجلد ٣ ص ٤٦ وما بعدها .

سادسا : دور الصناعة

كانت الصناعة في اقاليم الدولة الاسلامية متقدمة تقدما ملحوظا ، وكانت تقوم بها تحتاجة الحياة من ضروب المأكل والسكن والملبس . وكانت المصانع منبثة في جميع اقاليم الدولة . وان وجد فيها نوع من التخصص الاقليمي .

فاذا استعرضنا صناعة النسيج في القرن الرابع الهجرى ، وهو القرن الذى بلغ النضوج الفنى فيه غايته ، وجدنا مصر وقد تخصصت في صنع الكتان والظاهر أن صناعة الكتان قد ورثتها مصر من عهد القدماء المصريين ، حيث كانوا يلفون جنتهم المحنطة في ثياب من الكتان ، وأهم مراكز صناعة الكتان في مصر هى الفيوم وتنبس ودمياط وشبسطا وديبى ، وكان النسيج الديبى ذا شهرة واسعة (١) .

وكانت تنبس تقوم بصنع الثياب الفخمة للخليفة، ويوضع في الثوب مقدار أوقيتين من نسيج الغزل ، وينسج باقيه بالذهب بصناعة محكمة ، لا تحوج الى تفصيل ولا خياطة . وتبلغ قيمته ألف دينار (٢) .

وكانت تنبس تصدر من المنسوجات الى العراق ما يبلغ ثمنه من عشرين ألف الى ثلاثين ألف دينار (٣) .

وكانت الفيوم تصنع الستور الثمينة التى يبلغ

طول الستر منها ثلاثين دراعا او أكثر ، وقيمة الزوج منها ثلاثمائة دينار (٤) .

وكانت اسيوط تصنع اجمل الفرش الصوفية القرمزية التى كانت تنافس الفرش الأرمينية (٥) وهى لا تزال تشتهر بمصنع السط المتقنة دون سائر بلدان مصر .

وكانت في مصر مصانع للعسل والسكر (٦) واستخراج الزمرد (٧) .

وتخصصت فارس في صنع المنسوجات الحريرية . والظاهر أن هذه الصناعة كانت قديمة فيها ، وأنها أخذتها عن الروم ، فمما أن غزا سابور ملك فارس بلاد الجزيرة وكامد وغيرها من بلاد الروم ونقل من أهلها خلقا كثيرا أسكنهم مدينا من فارس ، صار الديباج يعمل بتستر والخز بالسوس حتى عصر المسعودى (٨)

وتخصصت فارس ايضا في صناعة القطن ، وأهم مراكزها مرو نيبور ، من بلاد كرمان . واشتهرت هذه المدينة بصناعة الطيلسانات الفاخرة من القطن ، وكانت تحمل منها الى خراسان والعراق ومصر (٩) واشتهرت توز وكازرون بصناعة الكتان (١٠) التى أخذت عن مصر .

وفى فارس ازدهرت صناعة البسط الصوفية، وكان احسن نوع منها ما هو اشبه بالارمينى فى

-
- (١) مبرزج ٢ ص ٣٤٥ .
 - (٢) خطط القرى ج ١ ص ١٧٧ .
 - (٣) الخطط ج ١ ص ١٢٧ .
 - (٤) ابن حوقل ص ١٠٥ .
 - (٥) اليعقوبى ص ٢٢١ .
 - (٦) رحلة ناصر خسرو ٧٤ (النسخة الفارسية) .
 - (٧) مروج الذهب ج ٢ ص ٤٣ .
 - (٨) المسعودى ج ٢ ص ١٨٥ ، ١٨٦ .
 - (٩) ابن حوقل ص ٢٢٢ .
 - (١٠) المقدسى ص ٣٤٥ .

صناعته (١) ، اذ ان ارمينية كانت تفوقها في اتقان هذه الصناعة (٢) التي ورثتها عنها ازمير الى يومنا هذا .

وتخصص اقليم سابور من اعمال فارس في صناعة الروائح العطرية من البنفسج والفيلوفر والترجس والكارده والسوسن والزنبق والروسين والمورزنجوش والبيادرنك والناننج (٣) .

وفي مدينة جور جنوب فارس كان يحضر ماء الورد من الورد والطلع والقيسوم والزعفران والخلاف ، فيحمل الى المغرب والاندلس ومصر واليمن وبلاد الهند والصين .

وتخصصت سمرقند في صناعة الكاغد (الورق) . وظلت تنفرد به حتى القرن الثالث الهجري حيث انتشر في دمشق وطبرية وطرابلس الشام ، وان ظلت سمرقند صاحبة السبق في اتقانه (٤) . وهذه الصناعة قد اخذتها سمرقند عن الصين .

وتخصصت مدينة حران بحكم انها كانت اخر ماوى لعبادة الكواكب ، في صناعة الاسطربلاب والآلات الرياضية الدقيقة وكذلك تخصصت في صنع الموازين (٥) .

وتخصصت مدينة جند يسابور في اقليم خوزستان في صناعة السكر (٦) وشهرت مدينة نيسابور باستخراج الفيروزج (٧) .

واستخرج ملح النشادر من بلاد ما وراء النهر (٨) .

وتخصصت العراق في صنع الطنافس الجيرية وكانت تصور عليها زخارف وفيلة وخيل وجمال وسباع وطيور (٩) .

ويقول بعض المحققين ان هذه الصناعة اخذتها الحيرة عن الفن الرومي ان كلمة طنافس تقابل كلمة Tapetes الرومية ، والجيرة مدينة نصرانية قريبة من حدود الروم (١٠) .

والكوفة في بعض انواع العطور كالدهان الحيري والبنفسج الذي كان يفوق عطور سابور (١١) .

وفي صقلية استخرج ملح النشادر (١٢) واقيمت مصانع للقاشاتى ، دلت عليها قطع منها اكتشفت هناك (١٣) .

وفي الاندلس ازدهرت اعظم الصناعات ، فاشتهرت قرطبة باستخراج الزئبق (١٤) .

واذا كانت صناعة الزجاج قد عرفت عند الفرس والمصريين والفينيقيين فان العرب قد تقدموا بهذه الصناعة تقدما عظيما ، كما يشهد بذلك ما انتهى اليها من اوانيههم المذهبة والمطلية بالميناء (١٥) ، وكانت اعظم مراكز هذه الصناعة

-
- (١) الاصطخرى ص ١٥٣ .
 - (٢) لطائف المعارف للثعالبي ص ١١١ و ٢٣٢ .
 - (٣) المقدسى ص ٤٤٣ .
 - (٤) رحلة ناصر خسرو ص ١٢ .
 - (٥) المقدسى ص ١٤١ .
 - (٦) المقدسى ص ٤٠٨ .
 - (٧) لطائف المعارف ص ١١٥ .
 - (٨) ابن حوقل ص ٣٣٧ .
 - (٩) القريزى ج ١ ص ٤١٧ .
 - (١٠) ميتزج ٢ ص ٣٥٥ .
 - (١١) الاصطخرى ص ١٥٣ وابن حوقل ص ٢١٣ .
 - (١٢) ابن حوقل ص ٣٣٧ .
 - (١٣) جيون ص ٥١٨ .
 - (١٤) الادريسي ص ٢١٢ و ٢١٣ .
 - (١٥) لوبون ص ٥١٦ .

فى الاندلس، وقد اشتهرت مآلقه بصناعة الخزف .
وترجع صناعة المسلمين للخزف المطلبى بالميناء
فى بلاد الاندلس الى القرن العاشر من الميلاد .

وقد كان لهم فيها مصانع شهيرة تباع
مصنوعاتها فى جميع أنحاء العالم (١) .

واشتهرت بلنسية بصناعة الخزف . كما

اشتهرت أيضا بصناعة الورق فى القرن الثانى
عشر وشاركتها فى هذه الشهرة كل من شاطبة
وطليطلة (٢) .

وفى نهاية الحكم العربى فى الاندلس كان فى
طليطلة خمسون مصنعا للصوف . وفى أشبيلية
الف وستمئة حرفة صناعية .

(١) لوبون ص ٥١٦ و ٥١٧ .
(٢) الموسوعة (المعلقة) البريطانية .

الفصل الرابع

أسباب عظمة العرب

ترجع عظمة المسلمين الى أسباب لا يمكن أن نخصها عدا ، ولكننا نستطيع أن نلخص بعض الأسباب الجوهرية التي أدت الى هذه العظمة .

وأول هذه الأسباب وأهمها هو وجود الدين الاسلامي وتقبل المسلمين له باعتباره مثلاً أعلى . قال لوبون (١) وقد اتيج لى أن أذكر غير مرة أن عبادة أى مثل عال هي من أقوى العوامل في تطور المجتمعات البشرية . ويكفى أن يكون المثل الأعلى قويا ليمنح الأمة مشاعر مشتركة وأمالاً مشتركة وإيماناً متيناً يندفع به كل واحد من أبنائها في التضحية بنفسه في سبيل نصره ، وكانت عظمة روما مثل الرومان الأعلى ، وكان نيل لحياة أخرى تجتني منها أطايب النعم مثل النصرى الأعلى ، وتخيل الرجل العصرى الهة جدداً يقيم لهم تماثيل مع أنهم وهميون كقدماء الالهة لاريب ، وذلك مع كفاية تأثيرهم الطيب لوقاية مجتمعاتنا القديمة من الزوال حيناً من الزمن . وليس التاريخ سوى رواية للحوادث التي قام بها الناس انتصاراً لمثل عال . ولولا تأثير المثل العليا ما تمدن الانسان ولظل في دور الهمجية . ويبدأ دور انحاط الأمة حينما تعود عاطلة من مثل عال محترم يستعد كل واحد من أبنائها لوقف نفسه عليه .

« والمثل الأعلى الذي أبدعه محمد دينى محض ، والدولة التي أسسها العرب هي الدولة العظمى الوحيدة التي قامت باسم دين اشتقت منه جميع نظمها السياسية والاجتماعية » .

فالدين الاسلامي القائم على الاسس القوية للقرآن والسنة وسيرة الرسول صلى الله عليه

إذا كانت مقاييس المواطن الصالح متغيرة بتغير الزمن ، فمقاييس الدولة الصالحة هي كذلك في تطور مستمر . فالمواطن الصالح في دولة اليونان كان يجعل كل همه في الفوز في الألعاب الأولمبية كالمصارعة والعدو والملاكمة ، وهكذا كانت القوة الجسمية أكبر همه في الفوز وربما كان الجدل والفصاحة في أحد أدوار التاريخ مقياساً للمواطن الصالح في هذه الأمة .

وربما كانت الشجاعة والتفوق الحربى في أمة أخرى ، وفي دور آخر من التاريخ مقياساً ثالثاً ، وهذا ما كان عند الرومان ، ومع أن الرومان كانوا سادة العالم ، فأنهم لم يبدوا تفوقاً ذهنياً ظاهراً في الفنون والعلوم ، وكل اليونانيين اساتذة لهم في كل ما يمت الى الفكر بصلة ، ولكن ذلك لم يحل دون استعبادهم وهم لهؤلاء اليونانيين . والأمر كذلك في أمة الترك .

كذلك كانت الصفات الخلقية كقوة الإرادة والعناد ، والتسامح والمروءة ، مقاييس الأمة الصالحة يوماً ما .

وإذا كانت بعض الأمم قد وضعت نصب عينيتها أحد هذه المثل ، فإن أمة المسلمين قد وضعت نصب عينيتها هذه المثل جميعاً ، فالذكاء الموروث عند العرب والفرس والصفات الخلقية عند قبائل العرب من شجاعة وعناد وصبر ، والمبادئ الخلقية القديمة التي جاء بها الاسلام والتي ضربت للصليبيين أحسن الأمثال ، والذوق القومى الذى تجلى عند الفرس ومسلمى الاندلس ، كل أولئك شهود على عظمة المسلمين .

وسلم ، وأعمال الخلفاء الراشدين التي ينطوى العالم فيها ولاتطوى والمبادئ العليا التي يفيض بها الاسلام في حرية الرأي وقرار الحقوق والاخذ بيد الضعفاء ، والاستبحار في العلم ، وطم الجهل والجهلاء .

والاخذ بالمثل الاعلى الذي جاء به الاسلام هو الذي ادى الى سياسة التسامح الدينى مع سكان البلاد التي فتحت على ايدى المسلمين . وان التاريخ الاسلامى ليفيض بالوقائع التي تدل على تسامح المسلمين مع اخوانهم في البلاد المفتوحة . وقد ضرب عمر بن الخطاب المثل الاعلى للتسامح الدينى بالنسبة للشعوب التي فتحت اراضيها فلم يسمح لاحد من قواده بأن يحد عن قواعد الاسلام . فعل ذلك مع خالد بن الوليد ، ومع عمرو بن العاص ومع سعد بن ابي وقاص . لقد كان شديدا على عماله الى درجة القسوة رغبة منه في ان يكونوا ائمة مثاليين في البلاد التي فتحوها . وان المثل الذي ضربه صلاح الدين الايوبى مع ريتشارد قلب الاسد لكتيل وحده بان يعلم الصليبيين عظمة المسلمين . وان العهود التي كتبها رسول الله صلى الله عليه وسلم مع المشركين ، والعهود التي كتبها عمر ابن الخطاب مع القبط (١) والفرس وغيرهم واحترام هذه العهود .

ان التاريخ الاسلامى يفيض بمثل هذه الشواهد ، ولكنى احب ان اقدمها لك على السنة رجال من مفكرى العرب انفسهم ، فهي اوقع في الدلالة وابلغ في البيان .

قال لوبون : —

« وكان يمكن ان تعمى فتوح العرب الاولى ابصارهم وان يفترقوا من المظالم ما يقتصره الفاتحون عادة ويسيتوا معاملة المغلوبين ويكرهوهم على اعتناق دينهم الذي كانوا يرغبون في نشره في العالم ، ولو فعلوا هذا لتألبت عليهم جميع الأمم التي كانت غير خاضعة لهم بعد ، ولاصابهم مثل ما اصاب الصليبيين عندما دخلوا

بلاد سورية مؤخرا ، ولكن العرب اجتنبوا ذلك ، فقد ادرك الخلفاء السابقون ، الذين كان عندهم من العبقرية السياسية ما ندر وجوده في دعاة الديانات الجديدة ، ان النظم والاديان ليست مما يفرض قسرا ، فعاملوا ، كما راينا ، اهل سورية ومصر واسبانية وكل قطر استولوا عليه بلطف عظيم تاركين لهم قوانينهم ونظمهم ومعتقداتهم غير فارضين عليهم سوى جزية زهيدة في الغالب اذا ما قيست بما كانوا يدفعونه سابقا في مقابل حفظ الامن من بينهم ، فهي والحق ان الأمم لم تعرف فاتحين متسامحين مثل العرب ولا دينسا سمحا مثل دينهم .

وما جهله المؤرخون من حلم العرب الفاتحين وتسامحهم كان من الأسباب السريعة في اتساع فتوحهم وفي سهولة اعتناق كثير من الأمم لدينهم ولغتهم التي رسخت وقاومت جميع الغارات وبقيت قائمة حتى بعد توارى سلطان العرب عن مسرح العالم ، ونعد من الواضح خاصة امر مصر التي لم يوفق فاتحوها من الفرس والاغارقة والرومان ان يقبلوا الحضارة الفرعونية القديمة فيها وان يقيموا حضارتهم مقامها .

وقال ول ديورانت (٢) وهو يصف قدوم عمر ابن الخطاب ليتسلم المقدس من البطريق سفرونيوس :

« وجاء (عمر) من المدينة في بساطة افخم من الفخامة ، ومعه عدل من الخب وكيس من التمر ووعاء ماء وصحفة من الخشب ، وخرج خالد وابو عبيدة وغيرهما من قواد الجيش لاستقباله ، فغضب حين ابصر ثيابهم المهففة وعدد من خيولهم المزركشة ، والقي بحفنة من الحصباء في وجوههم ، ولامهم على انهم جاءوا يستقبلونه في ذلك الزى ، وقابل سفرونيوس مقابلة ملؤها اللطف والمجاملة ولم يفرض على المغلوبين الا جزية قليلة ، وامن المسيحيين على كنائسهم . ويقول المؤرخون المسيحيون انه طاف مع البطريق بيت المقدس ، واختار في العشرة أيام التي اقامها فيها موضع المسجد الذي سمي فيما بعد باسمه . ولما سمع اهل المدينة يخشون ان يتخذ بيت المقدس عاصمة للدولة الاسلامية ، عاد الى عاصمته الصغيرة »

(١) كتب عمر بن الخطاب رضى الله عنه الى عمرو بن العاص عقب فتح مصر « من كان في يدك من اليهود او النصارى فخيرهم بين الاسلام ودينه ، فان اسلم فهو من جملة المسلمين ، له مالهم وعليه ما عليهم ، وان لم يسلم فعليه الجزية عن كل رأس ديناران » المختار من بدائع الزهور ج ١ ص ١٢ .

(٢) مجلد ٤ ج ٢ ص ٧٦ .

ولم يبد عدم التسامح بين المسلمين الا بعد ان اضمحل سلطان العرب في القرن الثالث عشر من الميلاد وصارت سلطتهم قبضة «شعوب شرسة غير مهذبة» من ترك وبربر وغيرهم كما اشار الى ذلك بحق مسيو رينان . . وانما نشير الى ما ترجمه مسيو دوزي من قصة احد علماء الكلام العرب الذي كان يحضر ببغداد دروسا كثيرة في الفلسفة يشترك فيها اناس من اليهود والزندقة والمجوس والمسلمين والنصارى الخ، ليستمع الى كل واحد منهم باحترام عظيم ، ولا يطلب منه الا ان يستند الى الادلة الصادرة عن العقل ، لا الى الادلة المأخوذة من اى كتاب دينى كان . فتسامح مثل هذا هو مما لم تصل اليه أوروبا بعد ما قامت به في اكثر من الف سنة من الحروب الطاحنة . وما عانته من الاحقاد المتأصلة وما منيت به من المذابح الدامية (١) .

وبلغ حلم عرب اسبانيا نحو الاهلين المغلوبين مبلغا كريما كانوا يسمحون به لاساتفتهم ان يعقدوا مؤتمراتهم الدينية كؤتمر أشبيلية النصرانى الذى عقد في سنة ٧٨٢ ، ومؤتمر قرطبة النصرانى الذى عقد سنة ٨٥٢ م ، وتعد كنائس النصرانى الكثيرة التى بنوها ايام الحكم العربى من الادلة على احترام العرب لمعتقدات الامم التى خضعت لهم . . وكانت اسبانيا العربية بلد أوروبا الوحيد الذى تمتع اليهود فيه بحماية الدولة ورعايتها فصار عددهم فيه كبيرا جدا (٢) .

وفي فلسطين على عهد الصليبيين فوجيء الفرنجة باخلاق من العرب لم يكونوا يتوقعونها، فقد غرر بهم اولئك الذين دفعوهم الى الحرب زاعمين لهم ان العرب انظاظا سفاكون ، فسادا بهم يجدون امامهم شجعانا يفيض قلبهم بالرحمة والعدل ، وعندما اوشك ان يقضى على ريتشارد قلب الاسد ملك انجلترا اثناء مرضه بالحمى ارسل اليه خصيمه صلاح الدين جمالا محملة بالجليد ليخفف عنه وطاة المرض .

لقد اعترف في مقال تحت عنوان « ارتداد العرب في الاندلس وخيانتهم للدولة » بان هؤلاء

العرب « لم يفكروا بالجميل والحمد في شىء اكثر من حرية الضمير في كافة المسائل الدينية ، تلك الحرية التى سمح الاتراك العثمانيون وغيرهم من المسلمين لرعاياهم ان ينعموا بها » يعترف لهم بهذا الفضل في مقالته ، وفي نفس المقال يشير على فيليب الثانى بطردهم ، وقد اصبحوا مجرد رعايا ، من الاندلس التى كانوا سادتها .

ولقد اثبت مورجان في كثير من الاعجاب والتأثر نص احتجاج قديمه أحد المسلمين الذين طردوا من اسبانيا حين اقصى العرب لآخر مرة سنة ١٦١٠ ، هل حاول اسلافنا المنتصرون ولو مرة واحدة ان يستاصلوا المسيحية من اسبانيا حين كان في مقدورهم ان يفعلوا ذلك الميسمحا لآبائكم بان يتمتعوا بحرية استعمال رسومهم الدينية في نفس الوقت الذى لبسوا فيه طيابسهم؟ ألم يوحى نبينا بأن قترك الحرية الدينية لأهالى البلاد التى يفتحها العرب بحد السيف مهما بلغت آراءهم الدينية من حق وخرق؟ بل ألم يسمح لهم بالتدين بأى دين آخر يؤثرونه على دينهم اذا دفعوا مقدارا معتدلا من الجزية في كل سنة؟ واذا كانت ثمة امثلة يأتى بها بعضهم للدلالة على ارغام الاهلين على اعتناق الاسلام فان هذه الامثلة قد بلغت من الندرة بحيث لا تستحق ان تذكر هنا ، وانما حاولها اناس لا يخشون الله ونبية ، بل قاموا بهذا العمل من تلقاء انفسهم مع مخالفته لتعاليم الدين الاسلامى وسنة نبية ، تلك التعاليم التى لا يمكن ان يدنسها او ينتهك حرمتها الا كل شخص لا يتحلى بصفات المسلم الحقيقى . . وانتم لا تستطيعون ان تظهروا لنا شيئا ما عن اية حادثة خاصة بسفك الدماء او تقديم للحاكم ، بسبب الطرق المختلفة التى اتبعت في اقتناع الناس وتلقينهم تعاليم تشبه على نحو ما، محاكم التفتيش المقوتة ، وان يدنا مبسوطه دائما لتلقى كل من وهبه الله نعمة التدين بديننا ولكن كتابنا المقدس ، وهو القرآن الكريم ، لا يجيز لنا ان نتحكم في ضمائر الناس، وأن الذين استجابوا الى ديننا قد نعموا بكل ما يمكن ان يتصوره العقل من تشجيع ومعاودة ، حتى اذا اعترفوا بوحدانية الله ورسالته نبية ، صاروا كواحد منا

(١) لوبون ص ٥٦٩ ر ٥٧٠ .

(٢) لوبون ص ١٧٦ و ٢٧٧ .

نضع في الحسبان استعداد العرب الفطري لاستعمال ملكاتهم العقلية .

وسبب آخر ادى الى عظمة المسلمين ، يرجع الى طبيعة الشعوب التي غزوا بلادها ، فقد كانت بعض هذه الشعوب ذات مدنية قديمة ، وأظهر هؤلاء الشعوب هم الفرس والمصريون . لقد كان الفرس ذوى حضارة شامخة ومدنية بأسقة الظلال ، فقد ظهرت فيها ديانات متعددة كالمناوية والزرادشتية والمزدكية ، وقد ظهرت فيها فلسفة دينية ، وقد تكون هذه الفلسفة ذات صبغة شيعوية كالزردكية ، أو صبغة رهبانية كالمناوية ، أو صبغة اجتماعية كالزرادشتية ، وقد تكون هذه الفلسفة قائمة على غير أساس من الواقع ، ولكن الامر الذى ينبغى أن يسجل للفرس هو استعداد عقولهم ومرونتها لتقبل تعاليم الدين الجديد والسير في ركاب الاسلام ، كما كانت فنونهم رائدا للعرب الفاتحين في كثير من تصوراتهم ، فضلا عن أن الفرس كانوا يحتضنون كثيرين من ذوى الفكر اليونانى أما المصريون ، فقد كانت لهم حضارة لا داعى للتنبؤ بهامهى لا تزال تشهد لهم بعلو الكعب وطول الباع وعرض الشهرة ، وقد اختلطت الافكار المصرية القديمة وغنون الهندسة والرياضة والطب والسحر بالفلسفة اليونانية في مدرسة الاسكندرية ونتج من هذا الامتزاج فكر جديد يبدو واضحا في فلسفة الافلاطونية الحديثة فاصبح المصريون في عهد الاسلام في درجة عقلية تمكنهم من هضم الحضارة الاسلامية .

وقد قدر تمكن الحضارات من هذه الشعوب ونمو تفكيرها وصقل عقليتها كانت تنعم بقدر غير يسير من الشقاوة الاجتماعية والسياسية ، فقد كانوا في نظر حكامهم غبيدا اذلاء ، لا يقدر على الجهد بمظالمهم والشكوى من الجور عليهم ، وما كادوا يبصرون هذا الدين الجديد الذى يأمر بالعدل والاحسان والاخوة حتى دخلوا في هذا الدين افواجا .

ولما كان الاسلام في عهده الاول لا يعترف لأحد من غير قریش بالامانة فقد شعرت الشعوب الجديدة ، وهم من غير العرب ، الا سبيل لهم

غير تمييز أو استثناء ، فتزوجوا بناتنا وشغلوا المناصب التى يكون أصحابها محلا للثقة ، واحيطوا بمظاهر الشرف ونعموا بالثراء . وكان اقصى ما رضىناه لانفسنا من هؤلاء أن طلبنا اليهم فى رقة ولطف أن يلبسوا لباسنا ، وأن يظهروا بمظهر المخلصين الحقيقيين للدين فى كل ما يظهرون به أمام الناس ، دون أن يعرضوا ضمائرهم للامتحان بشرط أن لا يغضبوا من شأن ديننا أو يخنسوه فإذا فعلوا ذلك انزلنا بهم ما يستحقونه من العقاب بلا مراء ، اذ كان تحولهم الى هذا الدين عن طواعية واختيار لا عن ارغام واكراه .

أما السبب الثانى لعظمة المسلمين فهو الخلق الموروث الذى كان عليه العرب حتى قبل الاسلام ، فالعربى كان يتمتع بصفات عالية ورثها عن آباءه الاقدمين كالذكاء والشجاعة وايتار الغير ، وحب الحكمة واحترامه لكلمة الشرف ، كل اولئك قد قواه الدين الاسلامى وهذب منه ما كان جامحا . ولكن هذه الصفات بذاتها كانت قابلة وحدها لان تتمثل المذنيات القديمة التى بهرت الفاتحين العرب فى اول امرهم بالفتوح كمدنية الهند والفرس والافريق ، وان هنالك شعوبا لم تستطع كما قلت فى مقدمة هذا الكتاب لم تضاف الى كتاب الحضارة سطرا واحدا ، فضلا عن انها كانت مبنيا على الحضارة الاسلامية ولا بأس بأن اشير الى ما قلته عن الترك ، قال لوبون (١)

فاذا كانت الامة مبدعة امكن أن تتجلى قوتها الابداعية فى كل شىء ، حتى فى بناء اسطبل أو صنع حذاء .

واذا كانت الامة عاطلة من هذه القوة لم تفعل سوى تنفيذ عناصر الفن ، كما هو شأن الترك الذين استطاعوا أن يقلدوا كنيسة آيا صوفيا فى القسطنطينية عشر مرات وأن ينضدوا فيما قلده بعض الزخارف العربية أو الفارسية ، ولكن من غير أن تكون لهم فيه أية مسحة ابداع فنى خاصة .

ويقول المسيو سيديو اننا اذا اردنا أن نبحث فى الاسباب التى ايقظت العرب على التقسيم العجيب بعد فتحهم لسوريا وفلسطين فيجب أن

الى الجاه والسلطان من هذا الطريق ، فحاولوا ان يصلوا الى الجاة عن طريق العلم والمعرفة، فاخلصوا لها حتى زادوا علوا ومكانة على العرب انفسهم ، حتى يعرضوا ما ظنوا انهم مقدوه من هذه الناحية فظهرت طائفة من الشعوبية تطالب بمساواة الموالى بالعرب ثم تذهب بعد هذا الى افضلية العجم على العرب.

ومن اجل هذا وذاك جرد الموالى عقولهم التى صقلتها مدنياتهم القديمة ورغبوها للاسلام،

وفتحوا صدورهم فى سهولة ويسر للمبادئ الاسلامية الجديدة ، واخلصوا لها اخلاصا كان من المستحيل ان يصدر عن شعوب يكتنفها الجهل والغباء ، ولم يلبث هؤلاء الموالى ان ولوا اكبر المناصب فى الدولة ، وحسبك بال برمك وسلطانهم فى عصر الدولة العباسية (١) .

وفى الحق ان العرب ورثوا مدنيات قديمة وعقليات مهذبة عند فتحهم الكثير من البلاد التى كانت تدين للوثنية وللنصرانية بمبادئها .

(١) ابن خلكان ج ١ ص ١٠٦ .

الفصل الخامس قائمة الفكر في العصور الوسطى

أولاً : في الأدب

عبد الله بن المقفع

يذكره في السير ، كتاب ايين نامه في الاصر ، كتاب
كليلة ودمنة ، كتاب مزون ، كتاب التاج في سيرة
أنو شروان ، كتاب الادب الكبير ، كتاب الادب
الصغير كتاب اليتيمة في الرسائل .

والقارىء لنص ابن النديم يرى أن كتاب الادب
الكبير والادب الصغير غير كتاب اليتيمة .
ويرجع الاستاذ احمد أمين أن هذا هو الحق ،
بخلاف الفقهاء (٤) الذين أطلقوا على الادب الكبير
اسم اليتيمة (٥) . والدرة البتيمة هذه كتابان ،
ورد ذلك في كتاب اعجاز القرآن لابي بكر
الباقلاني البصري المتوفى في سنة ٤٠٣ . ويرجع
الاستاذ كرد على أنه قد وقع لبس في تسمية
احدهما لأنه يبعد أن يسمى ابن المقفع رسالتين
في موضوعين مختلفين باسم واحد (٦) . ومن
رأيه أن اليتيمة الاولى هي كتاب الادب الكبير (٧)

هو عبد الله بن المقفع ، واسمه بالفارسية
روزبة ، ويكنى قبل اسلامه ابا عمرو . فلما
اسلم اكنى بابى محمد والمقفع ابن المبارك .
وانما تقفع لان الحجاج بن يوسف ضربه بالبصرة
في مال احتجته من مال السلطان — ضربا مبرحا
فتفتت يده (١) وكان أبوه من قرية اسمها جور
(٢) ، ويسمى داذويه ، ونشأ بالبصرة في ولاء
آل الاهم ، وهم قوم معروفون بالفصاحة . وقد
نشأ الابن مجوسيا كأيبيه . وكتب لييزيد بن هبيرة
ثم لأخيه داود بن هبيرة ثم كتب لعيسى بن علي
عبد الله بن عباس (عم السفاح والمنصور)
فاسلم على يديه (٣) .

كتبه

فكر ابن النديم أن ابن المقفع نقل من اللسان
الفارسي الى العربي الكتب الآتية : كتاب خد

(١) أحمد أمين في ضحى الاسلام ج ١ ص ١٧٢ .

(٢) الفهرست ص ١٧٢ .

(٣) وردت خطأ في الفهرست ، ولعله خطأ في النسخ ، وجور في فارس .

(٤) رسائل البلغاء ل احمد كرد على ص ٣٩ .

(٥) أحمد أمين في ضحى الاسلام ج ١ ص ٢٠٨ ، وفيه تنفيذ لهذه الآراء وترجيح لما ذهب اليه .

(٦) رسائل البلغاء ص ١٠٧ .

(٧) هكذا سميت في العنوان التي نشرها بسـه وهو « الدرّة البتيمّة » أو الادب الكبير لابن المقفع ص ٣٩ .

وأما الينيمة الثانية فهي المنقولة عن كتاب المنشور والمنظوم لأبي الفضل أحمد بن أبي طاهر طيفور من أبناء خراسان .

ويرجح الإسناد أحمد أمين أن الكتب الثلاثة ألفها ابن المقفع ولم يترجمها (١) .

ولابن المقفع رسالة « الصحابة » أوردها ابن طيفور في كتابه النثور والمنظوم ، المخطوط بدار

الكتب المصرية ونشرها محمد كرد علي في « رسائل البلغاء » وقد كتبت لأحد الخلفاء العباسيين . ويرجح أنها كتبت للمتصور (٢) لأن ابن المقفع مات في خلافة المنصور .

بيد أن أشهر كتاب عرف لابن المقفع هو كتاب كلبلة ودمنة ، وقد تكلمنا عنه في القسم الأول من هذا الكتاب .

أبو العلاء المعري

هو أحمد بن عبد الله بن سليمان المعري . نسبة إلى معرة النعمان التي ولد بها عام ٣٦٣/ ٩٧٩ ، وهي قرية بالشام بين حلب وحمص . وينحدر من أسرة عربية من قبيلة تنوخ (٣) . وقد ولى جده القضاء ويظهر أن أباه كان على شيء من العلم .

وقد أصيب أبو العلاء وهو في الرابعة من عمره بالجذري ففقد بصره .

عاش أبو العلاء أول شبابه في عصر مضطرب في الشام حيث كان يحكمها بنو حمدان ، وكان هؤلاء مهددين بغزوات الروم من الشمال والفاطميين من الجنوب ، ومع ذلك فإن أبا العلاء قد أصاب شهرته منذ صدر شبابه (٤) .

تلقى دراساته في حلب ، وطرابلس ، وأنطاكية ، على تلاميذ ابن خالويه النحوي ، ثم عاد إلى المعرة وظل فيها حتى سنة ٤٠١ هـ ، ثم ذهب إلى بغداد ورجع بعد عام وسبعة أشهر إلى المعرة مرة أخرى ، وذلك لمرض أمه وحاجته إلى المال ، وللجفوة التي كانت بينه وبين الشريف المرتضى نقيب الأشراف . ومن أمثلة هذا الاضطهاد أن أبا العلاء دخل مرة على المرتضى ، وكان هذا يطعن على المتنبي ، فلم يعجب ذلك أبا العلاء وكان يتعصب للمتنبي . وقال للمرتضى لو لم يكن المتنبي إلا قوله :

لك يا منازل في القلوب منازل لكفاه فقال المرتضى أخرجوا هذا الأعمى ، فسحب برجله حتى أخرج ، ثم قال المرتضى لمن حضره : أتدرون لم اختار الأعمى هذه القصيدة دون غيرها من غرر المتنبي ؟ قالوا : لا . قال : إنما عرض بقوله :

وإذا أتتك مذمتي من ناقص فهي الشهادة لي بأنى كامل (٥)

وما كاد يصل المعرة حتى بلغه نعي أمه فحزن عليها حزنا شديدا وندم على عودته من بغداد حيث قال في اللزوميات :

يا لهف نفسي على أتى رجعت إلى هذى البلاد ولم أهلك ببغداد إذا رأيت أمورا لا توافقني

قلت الأياب إلى الأوطان أدى ذا وعاش بعد ذلك في كهف لا يقابل أحدا ولا يأكل الحيوان وسمى رهين الحبسين أي محبس الدار ومحبس الظلمة . أما هو فقد سمى نفسه رهين سجون ثلاثة حيث قال :

أراني في الثلاثة من سجونى فلا تسأل عن الخبر النبىث لفقد ناظرى ولزوم بيتى وكون النفس في الجسم الخبيث

(١) أحمد أمين في المرجع السابق ص ٢٠٨ .

(٢) أحمد أمين ج ٢ ص ٢١٤ .

(٣) دائرة المعارف الإسلامية ، ويقول طه حسين إنهم تضاعة : تجديد فكرى أبى العلاء

(٤) مقدمة مرجليوت على رسائل أبى العلاء ص ١٦ .

(٥) تجديد فكرى أبى العلاء لطله حسين ط ٣ ص ١٥٣ وانظر أيضا مرجليوت ص ٢٧ .

ويذكر ناصر خسرو الذي زار بغداد سنة ٤٣٩ هـ. ١٠٤٧ ميلادية أي قبل وفاة أبي العلاء بأحد عشر عاما أنه كان لأبي العلاء في المعرفة نفوذ واسع جدا وتوفي سنة ٤٤٩ هـ. ١٠٥٧ م.

مؤلفاته :

لم يصل إلينا من مؤلفات أبي العلاء البالغة ستين مؤلفا إلا القليل ونذكر منه : —

سقط الزند : وتوجد منه مخطوطات كثيرة في المكتبات الأوربية .

واتخذها ريو C. Rieu سقط الزند موضوع رسالة له تحت عنوان :
De Abul-Alae Vita et Carminibus
(بون ١٨٤٣) وهو ديوان من الشعر .

وكتب على نسخته ديوانا صغيرا سماه الدرعيات ، أخذ يصف فيه السدوع ويقارنها بالسيوف . .

وديوان شعري سماه اللزوميات لأنه التزم في نظمه مالا يلزم .

وقد توفر على بحثها فون كريمير Von-Cremer وترجم بعضا من مقطوعاته ونشرها في فيينا سنة ١٨٨٩ وعلق عليها مبحثا أن أبا العلاء كان مفكرا جريئا مبتكرا وأنه رجل الأخلاق السامية الذي أظهر النقائص الاجتماعية والأخلاقية في شجاعة كبيرة وجعل الحياة الإنسانية كلها موضوعا لبحثه .

ورسالة الغفران ، وهي رسالة ذات أسلوب منمق يجمع بين الجد والهزل ، أهداها إلى علي ابن منصور القارح . صور فيها الشعراء الزنادقة في العالم الآخر وهاجم كثيرا من مشهورهم فيما يمكن أن نسميه نوعا من الكوميديا الإلهية Divina Commedia (١) وانتهى بغفران الله لهم ، وبذلك سميت رسالة الغفران ، وقد هاجم فيها كثيرا من العقائد الإسلامية فيما يختص بالحياة الأخرى .

وقد توفر فون كريمير على دراسة هذه

الرسالة وترجم بعض نصوصها في المجلة الآسيوية سنة ١٩٠٠ وسنة ١٩٠٢ .

وقام الأستاذ مرجليوت بترجمة رسائل (مكاتبات) أبي العلاء وعلق عليها وكتب سيرة مفصلة له ، ونشر كل ذلك في (أكسفورد ١٨٩٨)

آراؤه :

حدث جدل كبير حول عقيدة أبي العلاء فذكر البعض بأنه زنديق معتمدا على ما ورد في بعض أشعاره كقوله .

ولا تحسب مقال الرسل حقا
ولكن قول زور سطره
وكان الناس في عيش رغيد
فجاءوا بالحال فكدره

وقوله :

ان الشرائع ألقت بيننا احنا
وأورثتنا أفانين العداوات
وهل أبيحت نساء الروم عن عرض
للمرب الا بأحكام النبوات

وقوله في بيتين أوردهما ياقوت في معجم الأدباء عند كلامه عن اللاذقية .

في اللاذقية فتنة
ما بين أحمد والمسيح
قس يعالج دلبه
والشسيخ من حنق يصيح

ويزبعها بيت ثالث لم يذكره ياقوت

كل يعزز دينه
يأليت شعري ما الصحيح ؟

وقوله أيضا :

حياة ثم موت ثم بعث
حديث خرافة يا أم عمرو

ويقال أيضا أنه ألف كتابا عارض به

(١) مقال نيكلسون في دائرة المعارف الإسلامية .

القرآن(١) . وقد هاجم في رسالة الغفران ابن
الراوندى لأنه قام بنفس العمل(٢) .

ولكن اشعار الرجل في مواضع أخرى تنم عن
توحيد ويقين ، قال :

والعقل زين ولكن فوقه قدر
فماله في ابتغاء الرزق تأثير

إذا كنت بالله المهيمن واثقا
فسلم اليه الأمر في اللفظ واللفظ

يدبرك خلاق يدبر مقاديرا
تخطيك احسان العمايم او تخطي

خالق لا يشك فيه قديم
وزمان على الانام تقادم

اثبت لى خالقا حكيما
ولست من معشر نفاة

بوحداية العلام فنا
فذرني أقطع الايام وحدي

انفرد الله بسلطانه
فماله في كل حال كفاء

ما خفيت قدرته عنكم
وهل لها عن ذى رشاد خفاء

توحد مان الله ربك واحدا
ولا ترغبن في عشرة الرؤساء

للمليك المذكرات عبيد

وكذاك المؤنثات اماء

فالللال المنيف والبدر والعز

قد والصبح والثرى والمساء

والثريا والشمس والنار والنثر

والارض والضحي والسما

هذه كلها لربك ماعا

بك في قول ذلك الحكماء

وكان المعري شديد الايمان بالعقل قال :

يرتجى الناس ان يقوم امام
ناطق في الكتيبة الخرساء

كذب الظن لا امام سوى العق
ل مشيرا في صبحه والمساء

فاذا ما اطعته جلب الرحم
ة عند المسير والارساء

وقد أجمل الأستاذ نيكلسون(٣) Nichslson

آراء أبى العلاء بقوله انه كان متشككا وكان يؤمن

بالتوحيد ، والله قدر غير مشخص ، وأنكر

الوحى الالهى ، فالدين عنده من صنع العقل

الانسانى . وهاجم الذين يستغلون العامة بقصد

اكتساب السلطة والجاه . ورأى في الموت نهاية

سعيدة والاثم في انجساب الأطفال ، وفي ذبح

الحيوان الذى حرمه على نفسه في سن الثلاثين .

وربما استقى ذلك كما يقول نيكلسون من

الفلسفة الهندية ، وربما كان ذلك بدافع

الاقتصاد(٤) . وكان يفضل الورع والتقوى على

الصوم والصلاة .

(١) أنظر جولدستبر في Mohamm Studien ج ٢ ص ٤٠٣ .

(٢) أنظر أيضا مقال نيكلسون في دائرة المعارف الاسلامية

(٣) دائرة المعارف الاسلامية .

(٤) مجلة الجمعية الاسيوية الملكية سنة ١٩٠٢ ص ٣١٩ و ٣٢٠ .

ثانياً : في الفلسفة

نظرة عامة :

« وأول ما بدأت الفلسفة في الاسلام ، بدأت بالنواحي العملية منها ، كالطب والتنجيم لحاجة الملوك والشعوب اليها ، كذلك قال الغزالي « أردنا العلم لغير الله ، فابى الا أن يكون لله » .

وهكذا بدأت الفلسفة لسد الحاجة من طب وتنجيم ، وانتهت بحب لبحث المجرد » .

« لقد بدأت الفلسفة شبه خرافية ، وبدأ علم الفلك بالتنجيم ، وبدأ الطب بالوصفات الشائعة ، ثم تحول كل ذلك الى بحث منظم ، لا يراد به الا الحق . فعلم التنجيم صار فيما بعد علم النجوم ، وتحويل المعادن الى ذهب ، أدى عندهم الى علم الكيمياء ، وهكذا . وكلما تقدم الزمان ، تتبلور الفلسفة . وصاروا يقصدون من علم الطبيعة معرفة العناصر التي تتألف منها المادة ، والكيمياء تدرس القوانين التي تتركب بموجبها عناصر المادة ، وتبين لنا مقدار العناصر الموجودة في الكون ، وعلاقة بعضها ببعض ونحو ذلك » .

ولما كنا نؤرخ اليوم في عصر تميزت فيه فروع كثيرة عن الفلسفة التي ضاق نطاقها وانحصر ، فانا نجد أنفسنا مضطرين الى وضع كل مفكرى الاسلام تحت الفرع الذي غلب عليه مع التعرض في نفس الوقت للفروع الاخرى التي برز فيها .

ربما وجدت في هذا الباب أسماء لفلاسفة معينين ، فاذا انتقلت الى باب الاطباء وجدت نفس هذه الاسماء ، فما هو تفسير ذلك ؟

ليس سبب ذلك هو أن هؤلاء الفلاسفة جمعوا بين الفلسفة والطب أو أن هؤلاء الأطباء جمعوا بين الطب والفلسفة ، بل سببه أن معنى الفلسفة كان في أول أمره عاماً يشمل المادة (أو المحسوس أو الهولي) كالطبيعيات ، وما ليس بالمادة (ميتافيزيك) كالألهيات ، وما يتصل بالمادة ولكن له كيانه مستقلاً كالرياضيات (١) .

قال أحمد أمين يصف حال الفلسفة في عهدها الأول :

« وقد كان موضوع الفلسفة اذ ذاك أوسع من موضوع الفلسفة اليوم ، فقد كانت تشمل المنطق ، والطبيعيات ، والكيميائيات ، والألهيات والرياضيات ، والنفس والاجتماع الخ ، ولكن على توالى العصور ، بدأت علوم كثيرة تفصل عن الفلسفة ، وتستقل عنها ، كالمنطق وعلم النفس وعلم الاجتماع ، وربما انفصلت علوم أخرى عنها واستقلت » .

(١) نقله من الكندي ابن نباتة المصري في « مرجع الميوشرح رسالة ابن زيدون ص ١٢٥ ط ١٢٧٨ .
(٢) أحمد أمين - ظهر الاسلام ج ٢ ص ١٢٧ ، ط ١٢٨ ط ٢ .

فيلسوف العرب

الكندى

والموسيقى على أسس رياضية . ودرس فيما درس ظاهرة المد والجزر والقوانين التى تحدد سرعة الأجسام الساقطة فى الهواء ، ودرس ظاهرة الضوء فى كتابه عن البصريات ، وكان لها أكبر الأثر على روجر بيكون كما يقول ولـ ديورانت (٥) .

آراؤه فى الفلسفة :

كان الكندى يرى مايراه أفلاطون فى أنه ليس فى وسع انسان يكون فيلسوفا من غير أن يكون قبل ذلك عالما فى الرياضة . ومن أجل ذلك حاول أن يؤسس علم الصحة والطب والموسيقى على نسب رياضية .

وفلسفة الكندى مزيج من الارسطو طالسيه والأفلاطونية الحديثة والشرعية الاسلامية . أخذ من ارسطو التفرقة بين العقل الفعال أى العقل الالهى والعقل المنفعل الذى هو عقل الانسان ، والذى لا يعدو أن يكون القدرة على التفكير .

أما النفس فهى عنده على ثلاث مراتب : الله ، ونفس العالم الخلقة ، والنفس البشرية التى هى فيض من النفس الثانية . وهذا الفيض هو من مبتكرات الافلاطونية .

واذا استطاع أن يدرب نفسه على العلم الحق استطاع أن ينال الحرية والخلود ، وهو فى هذا يقترب من مذهب أهل السنة ، مع أنه كان من معتنقى مذهب المعتزلة .

ونظرا لأن الكندى بدأ الفلسفة فى عهدىه الأول ، فإن أفكاره نضجت فيما بعد على يد من أتوا بعده ، ولذلك فهو لا يمثل الفلسفة الاسلامية وخاصة فى العالم العربى .

هو أبو سيف يعقوب بن اسحاق بن اسماعيل بن محمد بن الاشعث بن قيس الكندى . . . فاضل دهره وواحد عصره فى معرفة العلوم القديمة بأسرها ، ويسمى فيلسوف العرب (١) وينتمى الى ملوك كنده .

ولد الكندى فى الكوفة حوالى عام ١٨٥/٨٠١م (٢) ، وكان والده من ولادة الأعمال بالمدينة ، وتلقى العلم فى الكوفة ثم فى بغداد على عادة الناس فى عصره . وأصاب الكندى شهرة كبيرة فى الترجمة والانتاج العلمى والفلسفى فى بلاط المأمون ، وخاصة فى بيت الحكمة ، وكان يترجم به ولكنه لا يكسب من الترجمة كغيره من المترجمين ، ولذلك لم يذكر بينهم .

عاصر الكندى المأمون والمعتصم والواثق ، واعتنق فى عصرهم مذهب المعتزلة ، فلما تغلب عليهم أهل السنة فى خلافة المتوكل صودرت كتبه وكاد يقضى على حياته ، ولكنه نجا بها واسترد كتبه ، ويرجح أنه توفى فى أواخر سنة ٢٥٢ هـ (٣) .

مؤلفاته :

ألف الكندى فى الفلسفة والمنطق والحساب والكريات والموسيقى والنجوم والبصريات والهندسة والفلك والطب وعمل الكون ، والجدل وعلم النفس والسياسة ، وقياس الأبعاد ، والمعرفة ، والمعادن ، والطيور ، والنحل . . .

وجملة مؤلفاته ٢٦٥ بين كتاب ورسالة ، ورد معظمها فى الفهرست لابن النديم (٤) ولا يسع هذا البحث ذكرها تفصيلا .

وحاول الكندى أن يبنى علم الصحة والطب

(١) الفهرست لابن النديم ص ٣٥٧ .

(٢) هذا ما رجحه دى بوير فى دائرة المعارف الاسلامية .

(٣) أنظر ترجمة الكندى فى كتاب فيلسوف العرب والمعلم الثانى للشيخ مصطفى عبد الرازق .

(٤) وردت كتبه فى الفروع المختلفة للعلوم من ص ٢٥٨-٣٦٥ .

(٥) مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٠٠ ، ٢٠١ .

الفارابي

للعزلة لا يرى مدة مقامه في دمشق الا عند مجتمع مساء أو مشيتي رياض حيث يؤلف كتبه ويستقبل تلاميذه .

مؤلفاته :

الف الفارابي كتب كثيرة وصل إلينا منها : كتاب الجمع بين رأي الحكيم أفلاطون الإلهي وأرسطوطاليس ، كتاب احصاء العلوم ، كتاب التنبيه على سبيل السعادة ، كتاب تحصيل السعادة ، كتاب عيون المسائل ، كتاب الفصوص أو فصوص الحكمة ، مقالة في معاني الفعل ، ورسالة فيما ينبغي أن يقدم قبل تعلم الفلسفة ، كتاب في أغراض الحكيم في كل مقالة من الكتاب الموسوم بالحروف (يقصد الميتافيزيكا لأرسطو) كتاب « رسالة في مسائل متفرقة » أو « جواب مسائل سئل عنها » (يقصد نفسه) وكل هذه الكتب تدور حول الفلسفة . أما كتبه في السياسة والاجتماع فهي « السياسات المدنية » ، « آراء أهل المدينة الفاضلة » هذا فضلا عن شروحه على أرسطو (٢) .

بيد أن « آراء أهل المدينة الفاضلة » هو أشهر كتاب له يمكن أن يعبر عن حقيقة فلسفته وآرائه في علم الاجتماع . وقد قصد به معارضة من كتب قبله في بناء المجتمع ، كجمهوريّة أفلاطون ، وبنشاي أفهمير La Ranche D'Evhemere ومدينة الشمس لجامبول La Cité du Soleil de Zambule. وقد قسم كتابه هذا قسمين ، لخص في الأول آراءه في الوجود الأول ، وهو الله تعالى وصفاته وكيفية صدور الموجودات عنه ومراتب الموجودات الروحية والمادية وحالات كل طائفة منها وأجزاء النفس الانسانية وقواها وعلاقة هذه القوى بعضها ببعض والارادة والاختيار والسعادة والمنامات والوحى . . « وآراؤه (٢) في هذا القسم تمثل مزيجا غريبا من آراء أفلاطون

هو أبو نصر محمد بن محمد بن محمد (١) بن طرخان . ولد ٢٥٩ هـ ، ٨٧٢ ميلادية بمدينة « فاراب » أو « باراب » (هي ناحية بالقرب من نهر سيحون ونهر جيحون في بلاد تركستان ، هكذا ذكر القفطي وابن أبي أصيبعة وابن خلكان ، أما ابن حوقل وجمهور المستشرقين ، فيذكرون أنه ولد بمدينة وسيج في إقليم فاراب وسمى الفارابي نسبة إلى الإقليم لا إلى المدينة التابعة له . والرجل من أصل تركي ، سوى أن صاحب طبقات الأطباء يذهب إلى أن أباه كان فارسيا وأنه كان قائد جيش تعلم في فاراب ، مدينة أو إقليم ، العلوم والأدب والفلسفة واللغات ، واجاد على اليقين التركية والفارسية والعربية واليونانية ، ولكن بعض المؤرخين بالغوا في اللغات التي يعرفها حتى وصلوا بها إلى سبعين .

واذ خرج من بلده أخذ يتنقل في الآفاق فدرس الفلسفة والمنطق في حران على يوحنا بن جيلان ، ثم استقر به المقام ببغداد ، فأتم دراسة الفلسفة والمنطق على أبي بشر متى بن يونس ، وهو الذي كان قد شهد بالترجمة ، والمنطق . ودرس العلوم العربية على ابن السراج حتى اتقن هذه اللغة إلى درجة أنه كان ينظم بها الأشعار .

والفارابي ، شأنه شأن معظم فلاسفة المسلمين ، وكان مولعا بالأسفار ، فسافر من العراق إلى الشام ، ثم رحل منها إلى مصر ، ثم عاد إلى الشام واتصل بسيف الدولة الحمداني فأكرمه وعاش الفارابي في كنفه إلى أن توفي في دمشق سنة ٣٢٥ هـ .

وكان الفارابي رجلا ورعا زاهدا في الحياة الدنيا ، فلم يتزوج ، ورفض أن يقبل من سيف الدولة أكثر من أربعة دراهم في اليوم ينفقهما على نفسه ، وعاش أعزب لم يتزوج ، وكان محبا

(١) الفهرست لابن النديم ص ٣٦٨ .

(٢) انظر هذه الشروح في ابن النديم ص ٣٦٨ .

(٣) انظر فصول من آراء المدينة الفاضلة للفارابي ، نشرها الدكتور على عبد الواحد في ص ١٤ وبا بعدها . طبعة لجنة البيان العربي ١٩٦١ .

وأرسطو ومن الأفلاطونية الحديثة ومبادئ الدين الإسلامي واتجاهاته ، مع محاولة لا تخلو من تعسف أحيانا للتوفيق بين هذه العناصر وإبرازها في صورة نسيج واحد ملتئم الأجزاء .

أما القسم الثاني فقد وضع نموذجا من تصميم مدينته ، متأثرا بجمهورية أفلاطون ، وبيعض مبادئ الدين الإسلامي .

تكلم الفارابي في مدينته عن نوع المجتمعات ، فذكر اجتماع العالم واجتماع الأمة ، وهي أمور لم ترد في جمهورية أفلاطون التي كانت تصف صورة للمجتمعات القائمة في عصره ، وهي مجتمع المدينة .

ذكر الفارابي مجتمع المدينة كأحد مجتمعاته الثلاثة ، بل وعنى به من دون غيره . وقد اشترط في رئيس المدينة وجوب توفر صفات فطرية ومكتسبة ليصل الرأس الى الكمال في الجسم والعقل والعلم والخلق والدين . وقد تأثر في شروط الرئيس « ببعض اتجاهات الأفلاطونية الحديثة وبيعض نزعات صوفية إسلامية ، وبما يقرره الدين الإسلامي من صفات الرسول وصلته بالله عن طريق الوحي ، وهذه الصفة هي الاتحاد الرئيسي للعقل الفعال وهو العقل المشرف على الإنسانية ، الذي ينبعث عن الله تعالى مباشرة كما ينبعث الضوء عن الشمس ، فيستحيل الرئيس بذلك الى كائن روحى يمتزج بالعقول ، ويتصل الملا بطريق كمباشر نفحات الوحي والاشراق » (١) .

وفي كتابه « مبادئ الوجودات » الذي لم يبق لنا منه الا ترجمته العبرية ، يذكر سلسلة المبادئ على وجه يجعلها أشبه بالفيض ، اذ يفيض عن الله تعالى العقل الأول أو العلة الأولى ، وعنهما تفيض عقول الأفلاك ، وعن هذه تفيض النفس الكلية ، فالصورة فالمادة . فالمادة أو العالم لا يفيض مباشرة عن الله . وبذلك يكون دى بوير قد أخطأ في اتهامه بأنه خالف ابن سينا حين ظن

أن الفارابي قال أن المسادة أو العالم يفيض عن الله مباشرة (وبالدلى يكون العالم قديما قدم الله) .

بهذا التوسط بين مبادئ الوجودات حاول الفارابي التوفيق بين آراء أرسطو وأفلاطون في مسألة قدم العالم .

والفارابي مضطرب في كتاباته عن خلود النفس ، فبينما يصرح في مواضع بأن النفس الناطقة (العقل) تتحد بعد الموت بالعقل الفعال ، نراه في مدينته الفاضلة يرى أن النفوس الخيرة تصل الى المدينة السماوية وتذوق كل منها لذة تعادل عدد النفوس كلها (٢) . وهذا هو الذى جعل ابن طفيل يزعم أن الفارابي (وكان بغيضا اليه) كان متشككا في خلود كل نفس على انفرادها (٣) .

وعلى كل حال ففلسفة الفارابي تمثل الغموض الذى يعترى أول بحث في عالم جديد . ومع ذلك فهو أول فيلسوف نظر الى الفلسفة نظرية شاملة (٤) . ولو اتيح لنا ترتيب فلسفته لبدت أكثر تفهما (٥) .

وللفارابي نظرية جديدة في النبوة أراد أن يوفق فيها بين الدين والعقل ، فهو يربط بين الأحلام والنبوة . وربما تأثر بالحديث « أول ما بدأ من الوحي الرؤيا الصادقة ، فكان النبي اذا رأى الرؤيا جاءت مثل فلق الصبح واضحة صحيحة »

قال (٦) « فإذا ارتقى الانسان واحساساته وتخيلاته ، استطاعت مخيلته أن تشكل أحلامه بشكل العالم الروحاني ، فيرى النائم السموات وما فيها ، ويشعر بما فيها من لذة وبهجة ، وقد تصعد المخيلة الى هذا — العالم وتتصل بالعقل الفعال ، وتتقبل منه الأحكام المتعلقة بالأعمال الجزئية والحوادث الفردية فيكون له بما قبله من المعقولات نبوءة بالأشياء الالهية ، وهذا

(١) على عبد الواحد و ١ في ص ١٨ .

(٢) كارادى نو في مقاله السابق .

(٣) كارادى نو في مقاله الذى كتبه في دائرة المعارف الإسلامية .
S. Munk : Dictionnaire des Sciences Philosophiques

(٤) ظهر الاسلام ج ٢ ص ١٢١ .

(٥) المرجع السابق ص ١٢٧ .

(٦) المرجع السابق ص ١٢٤ .

هو اكمل المراتب التى تنتهى إليها القوة المتخيلة
والتي يبلغها الانسان بهذه القوة » .

آخر من الفروض التى يفترضها الفلاسفة (١) .
وللفارابى كتاب مشهور فى الموسيقى ، وقد

ومع أن النظرية تربط ما بين النبوة والخيال ،
إلا أنها تقبلت قبولا حسنا من ابن سينا وابن رشد
وبعض الشيعة فى رسائلهم وأخوان الصفا ،
والمتصوفة التى رأوا فيها أعلاء لشأن الأولياء ،
رغم أن الغزالي أنكرها فى « تهافت الفلاسفة »
قائلا أن النبى يستطيع الاتصال بالله مباشرة دون
حاجة الى قوة متخيلة خاصة ، أو أى فرض

برع فيها براعة بالغة الحد ويرى ابن خلكان أن
الآلة المسماة بالقانون من وضعه وأنه أول من
ركبها هذا التركيب . ومن طريف ما يرويه عنه
أنه حضر فى مجلس لسيف الدولة متذكرا فركب
الآلة ثم ضرب عليها ، فضحك الناس جميعا ، ثم
فكها وركبها وضرب ، فبكى الناس جميعا ، ثم
فكها وركبها وضرب عليها فنام كل من كان فى
المجلس حتى البواب ، فتركهم نياما وانصرف (٢) .

(١) المرجع السابق ص ١٣٥ .

(٢) ابن خلكان ج ٢ ص ٧٧ .

الرئيس ابن سينا

وعاش ابن سينا يبغض أمراء غزنة ، واشترك في مؤامرات سياسية ضدهم (٤) ، وربما كان سبب بغضه لهم اضطهادهم للفلاسفة والشعراء والمعتزلة (٥) .

ويذهب بعض المستشرقين الى أنه توفي في الأندلس بدسيسة من ابن رشد (٦) .

وهذه رواية ضعيفة ، ولا يزال قبره يزار الى اليوم في همذان .

كتبه :

الف في الفلسفة كتاب الشفاء ، واختصره في كتاب النجاة ، والاشارات والتنبيهات ، وله رسائل بديعة منها حي بن يقظان ورسالة سلامان وأبسال (هي غير رسالة حي بن يقظان لابن طفيل والسهورردى) .

وأهم كتبه اثنان : كتاب الشفاء (شفاء النفس) وهو موسوعة في ثمانية عشر مجلدا في العلوم الرياضية والطبيعية وما وراء الطبيعة وعلوم الدين والاقتصاد والسياسة والموسيقى .

كتب ابن سينا في الموسيقى ، ووضعها كقسم أصلى من أقسام الرياضة الأربعة التى تكلم عنها في الشفاء . ثم لخص هذا القسم في كتاب الاجابة .

له كتاب يسمى دانس نامه كتبه مستقلا باللغة الفارسية .

هو أبو على الحسين بن عبد الله بن الحسن ابن على بن سينا . وباللاتينية أفييسنا . وهى مأخوذة من اللفظ العبرى أفن سينا .

وقد ولد بمدينة أفشنه سنة ٣٧٠ هـ / ٩٨٠م (١) وقيل ولد ببخارى ودرس علوم الدين والأدب وحساب الهند والجبر والمقابلة وحفظ القرآن ولما يبلغ عشر سنين (٢) .

تتلمذ في الفلسفة على أبى عبد الله الناتلى ، وقرأ عليه ايساغوجى (٣) لفور فورىوس الصورى ، وكتاب اقليدس في الهندسة والحساب ، وكتاب المجسطى في الفلك لبطليموس الحكيم . وتتلمذ في الفقه على — اسماعيل الزاهد . وقد هوى الطب وقرأ كتبه وبرع فيه وعمره لم يزل ستة عشر عاما ، ثم مسافر الى خراسان عند الأمير نوح ابن نصر السامانى ليعالجه فاطلع على خزانة كتبه ولما يبلغ ثمانية عشر عاما . ثم انتقل الى خوارزم ثم الى نسا وأبيورد وطوس ورد هستان ثم عاد الى جرجان واتصل به الفقيه أبو عبيد الجرجانى ، ثم انتقل الى الرى ثم الى قزوین ثم الى همذان ، وتقلد الوزارة لشمس الدولة ، وقد ثار عليه العسكر وقبضوا عليه فتوارى ، فلما مرض سيف الدولة بالقولنج (انسداد فى الجهاز الهضمى) احضر ابن سينا لمداءاته فداواه فأعاده الى الوزارة ثم سافر الى اصبهان بعد وفاة شمس الدولة ثم الى همذان حيث مرض وتوفى ٤٢٨ فى هذا المكان على الراجح .

ويقال أنه مات فى السجن مغضوبا عليه .

(١) ابن أبى أصيعة ج ٢ ص ٢ طبعة مولر .

(٢) ابن خلکان ج ٥ ص ٧ طبعة الطبى .

(٣) يشمل الكليات الخمس : الجنس والنوع والفصل والخاصة والعرض العام وهى من المنطق — ابن خلکان ج ٥ ص ٧ ط الطبى .

(٤) البيهقى ص ٣٧ السهروردي ص ٢٢٩ .

(٥) ابن الأثير ج ٦ (أخبار سنة ٤٢٧) . Vossins : Die Philos. Sectis ف ١٤ ص ١١٢ وانظر مقال محمد ثابت الهندى فى دائرة المعارف .

(٦) ابن خلکان ج ٥ ص ١٧ .

بالصور المجردة عن المادة ، فإن لم تكن مجردة جردتها حتى لا يبقى لها من علائق المادة شيء (٥) .

والنفس عند ابن سينا فوق أنها جوهر لا عرض ، هي خالدة وروحية ، وقد رمز لها في كتابه الشفا والاشارات « بالرجل المعلق » الذي لا صلة له بالعالم الخارجى ولكن فكره يكشف له أنه موجود وأنه يفكر (٦) . .

ووجود النفس يدل عليه التأمل الداخلى المباشر ، فنحن لا ندرك أكثر من أنها كذلك . وهى مبدأ الحركة الذاتية والنماء فى الجسم وبهذا المعنى تكون للكواكب نفوس ، ولكل نفس ولكل عقل قدر من الحرية والقدرة على الخلق والإبداع شبيهة بقدرة السبب الأول لأنها فيض منه . وتعود النفس الخالصة بعد الموت الى العقل الكلى ، وبهذا الاتصال تكون سعادة السعداء الصالحين (٧)

أما فى الطبيعيات فنراه كذلك ينحرف عن المذهب المشائى الى الأفلاطونية الحديثة فهو يقول معهم أن الأحداث الأرضية تتأثر بالأجرام السماوية لا عن طريق الحرارة المنبعثة منها بل عن طريق ما تشعه من الضوء (٨) .

ويميل فى شرحه لالهيات أرسطو الى محاولة التوفيق بين الشريعة الإسلامية وأرسطو وأفلاطون ، الى جانب آراء من الأفلاطونية الحديثة (٩) .

فألا عنده هو واجب الوجود ، ويقابل العلة الأولى عند أرسطو وماهيته هى عين وجوده ، أما ماهية المخلوقات فهى ممكنة وليست واجبة . وهو يتضمن وحدة الذات وكل ما عداه راجع اليه ، فهو أقل كمالاته .

وهذه البحوث وصلت اليها فعلا ، غير أن ابن أصيبعة يذكر له كتابا آخر فى الموسيقى اسمه « المدخل الى صناعة الموسيقى » وابن سينا نفسه يذكر فى الشفاء أن له كتابا موسيقيا اسمه البرهان ، وآخر اسمه اللواحق ، غير أن هذه الكتب الثلاثة لم تصل اليها (١) .

وكتب ابن سينا فى الطب ، وأهم كتبه « القانون » (٢) .

آراؤه :

يعتبر ابن سينا فى آرائه تلميذا للفارابى ، فهو يتبعه فى المنطق وفى نظرية المعرفة . وكذلك فى الكليات ، وهى خليط من الالهييات والمنطق . فالكل فى نظره (٣) يوجد مستقلا ، وقبل وجود الأشياء المتكثرة ، كصورة معقولة بالذات فى عقل الله وعقول الملائكة (الأفلاك) وتفيض هذه الكليات عقل الله وتتصل بتوسط العقول المفارقة بالأشياء فى الصورة التى تتمثل فيها ، وبالعقل البشرى كعمان مجردة .

وبذلك يكون ابن سينا قد جعل هذا التصور صادرا عن العقل الفعال أكثر منه نتيجة لقوة التجريد الخاصة بالعقل الإنسانى ، وهو فى هذا الموضع أميل الى مذهب الأفلاطونية الحديثة منه الى المذهب المشائى .

ولكننا نراه يبسط نظرية التجريد عند كلامه عن النفس ، فالنفس عنده (٤) جوهر فرد ، والقوة العاملة فى النفس هى مبدأ محرك لبدن الإنسان وتتفرع منه قوتان : الأولى تتجه نحو الجسم وتدبره ، وهى العقل العملى ، وعلى هذا العقل تبنى الأخلاق . أما القوة الثانية فهى تتخطى الجسم وتتجه عن المبادئ العالية ، نحو المعرفة النظرية البحتة . ومن شأن هذه القوة أن تنطبع

(١) نظر آراءه فى الموسيقى فى مقال زكريا يوسف فى الكتاب الذهبى للمهرجان الألفى لذكر ابن سينا - بغداد

١٩٥٢ .

(٢) انظر ابن سينا الطبيب

(٣) دائرة المعارف الإسلامية وول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٠٨ .

(٤) النجاة ص ١٦٣ .

(٥) انظر مقال النفس والإنسان ، عند ابن سينا ، للدكتور البير نصرى نادر - الكتاب الذهبى ص ٢٢٢ .

(٦) محاولات فلسفية للدكتور عثمان أمين ص ١٧٠ .

(٧) انظر ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢١٠ .

(٨) أحمد أمين ظهر الإسلام ج ٢ ص ١٤٢ .

(٩) مقال الدكتور محمد البهى فى مشكلة الألوهية بين ابن سينا والمتكلمين - الكتاب الذهبى للميلاد الألفى لابن

سينا ص ٣١٨ .

والله خير مطلق ، وهو يقابل في ذلك الوصف المثل الأعلى لأفلاطون والخير يفيض على العالم من المبدع الأول ، وكيف يفيض عنه الشر وهو خير مطلق ، وهل تتولد الظلمة من النور ؟ ألم يكن في وسع المبدع الأول أنه يوجد خيرا مطلقا مبرا من الشر ؟ (١) لقد ذهب ابن سينا الى أن الشر هو الثمن الذي نؤديه نظير ما لنا من حرية الإرادة ، وقد يكون الشر للجزء هو الخير للكل (٢) .

والله ، واجب الوجود ، فاض عنه غيره ويقابل في ذلك وصف الطبيعة العليا في رأى الأفلاطونية الحديثة .

وهو فوق ذلك خالق قادر عالم مريد ، ويقابل في هذا تعاليم الدين الاسلامي (٣) .

ولكن كيف يوفق بين الفيض وبين وصف الله بأنه خالق ؟ هذه هي الثغرة التي أخذها بها دارسو فلسفته ، حتى قيل عنه أنه يبدأ بالمنطق وعندما يفشل ينتهى بالتصوف (٤) .

وكيف يوفق بين صفة عدم التغير اللازمة لله وبين الانتقال من عدم الخلق الى الخلق ؟

لقد نزع كأرسطو الى القول بتقديم العالم ، ولكنه يدرك خطورة ذلك على نفسه من المتكلمين فيبعد حلا وسطا وهو أن وجود الله سابق على وجود العالم سبعا ذاتيا لا زمانيا ، أى في المرتبة والجوهر والعلة ، فوجود العالم يعتمد في كل

لحظة من اللحظات على وجود القوة الحافظة له ، وهى الله والله كالعقل واحد لا تركيب فيه ولما كان في المخوقات عقل ، فلا بد أن لله عقل أيضا ، وهو اسقل الأول يرى كل شئ ، الماضى والحاضر والمستقبل ، لا في وقت ، ولا بالتتابع ، بل يراه كله مرة واحدة وحدث هذه الأشياء هو النتيجة الزمنية لفكرة اللازمى (٥) .

وحاول أن يوفق بين وحدة واجب الوجود ، وبين اضافة الصفات اليه ، فرأى أن اضافة صفات أخرى لا تخرج واجب الوجود الى التعدد ، وفي نفس الوقت يضيف الفيض الى أوصاف العلة الاولى وهو مناقض لقوله .

وفي النهاية يختلف اله أرسطو عن اله ابن سينا فاله أرسطو لا يعقل الا ذاته (٦) ، أما اله ابن سينا فيعقل ذاته ويعقل الماهيات الكلية ، كما يدرك الجزئيات ولكن من حيث هى كلية (٧) وهذا هو الذى أوجد الشك عن حقيقة علم الله بالأشياء عند ابن سينا .

وينهج ابن سينا في نظرية النبوة نهج الفارابى ، فهو يفسرها على ضوء القوانين الطبيعية ، فالأنبياء تتكشف لهم المعقولات الكلية ، ولديهم الاستعداد لقبول الإلهام الربانى لاعتدال مزاج البدن فيهم ، وهم يقبلون هذا الإلهام من الفيض الإلهى عن الواحد الأول بسبب ما لهم من الاشراف الكلى . وكلما كان الوحي أكمل كان الملك الذى يجىء بالوحي أعلى درجة (٨) .

(١) أحمد أمين فى المرجع السابق ص ١٣٩ .

(٢) Dozy p. 455.

(٣) البهى فى المرجع السابق الإشارة اليه .

(٤) البهى فى المقال السابق .

(٥) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٠٩ و ٢١٠ .

(٦) مقال محمد ثابت الفندى فى دائرة المعارف الاسلامية .

(٧) أحمد أمين فى المرجع السابق ص ١٤٢ .

(٨) نظرية النبوة والحقائق الدينية عند ابن سينا للويس جارديه — الكتاب الذهبى ص ٢٥٢ .

ابن رشد

مادة يعتمدون عليها للكيسد لن علا قدره عند الخليفة دونهم .

وعند ما شك المنصور في مؤلفات الفيلسوف دعا جماعة من العلماء لفحص آرائه التي ضمنها كتبه من الناحية الشرعية فانتهاوا الى اتهامه بالمروق عن الدين ، والزندقة فجرده من منصب القضاء القرطبي ، ونفى في اليسانه قريبا من قرطبة بعد أن أحرقت كتبه عدا كتب الحساب والطب والمواقيت . وقد سعى جماعة من سروات اشبيلية ، عند المنصور حتى رضى عنه واستقدمه الى مراكش حيث توفى سنة ١١٩٨/٥٩٥ ودفن في مقبرة باب تاغزوت حيث نقل الى مقابر اهله في قرطبة .

مؤلفات ابن رشد :

لابن رشد مؤلفات كثيرة نذكر منها : —

في الطب : « الكليات » وعرف في أوروبا في العصور الوسطى ، وهو كتاب عام في الطب من سبعة مجلدات . . وقد نشر مصورا في تطوان سنة ١٩٣٨ وألف مقالات في الترياق ، وفي الاسهال ، وفي المزاج ، وجملة من الادوية المفردة وغيرها . كما شرح ارجوزة ابن سينا في الطب ومؤلفات جالينوس في الحيات ، والقوى الطبيعية ، والعلل والامراض .

في الفقه : « بداية المجتهد ونهاية المقتصد » وهو منشور في القاهرة .

في الفلك : مختصر كتاب المجسطى لبطليموس القلوذى . وينسب له كتاب « رسالة عن حركة الفلك » و « استدارة فلك السماء والنجوم الثابتة » .

في العقائد : كتب ابن رشد ما يلي : —

« فصل المقال فيما بين الشريعة والحكمة من الاتصال » و « الكشف عن مناهج الادلة في عقائد الله وتعريف ما وقع فيها بحسب التأويل من الشبه المزيفة والبدع المضلة » وقد نشر ماركوس يوسف مولر هذين الكتابين في ميونخ

هو أبو الوليد محمد بن رشد الملقب بالحفيد تميزا له عن جده الفقيه وكان يسمى أبا الوليد محمد بن رشد أيضا .

ولد ابن رشد سنة ١١٢٦/٥٢٦ في قرطبة من أسرة عرفت بالعلم والفضل ، ولا أدل على ذلك من أن جده كان فقيها مشهورا وقاضيا لقرطبة كما كان أبوه كذلك قاضيا . ولابد أن يكون قد درس العلوم الشرعية لأنه صار يوما ما قاضيا لاشبيلية ثم لقرطبة ، وهو منصب لابد لصاحبه أن يكون ملما تمام الامام بعلوم الشرع ، كما يدل عليه أيضا كتابه في الفقه « بداية المجتهد ونهاية المقتصد » ولا بد أن يكون قد درس الطب أيضا إذ أن له كتابا سماه « الكليات » وعرف في أوروبا باسم Colliget وهو اسم محرف عن « الكليات »

ولقد قدمه أبو بكر بن طفيل ، وكان صديقا له الى أبي يعقوب يوسف الموحدى بمراكش وهو في عهد شبابه الاول فعرف علمه ثم عهد اليه بعد ذلك في شرح مؤلفات ارسطو لغموض ترجمتها ، فعكف على دراستها أثناء توليه قضاء اشبيلية وقد تولاه عام ٥٦٥ هـ . وأثناء توليه قضاء قرطبة أيضا .

رحل الى مراكش ومكث بها نحو من سنتين ، وقد علت مكانته في عهد الخليفة الموحدى أبي يوسف يعقوب المنصور ، ثم وقعت الفرقة بين الخليفة والفيلسوف . ولا يعرف لذلك سبب معقول . والظاهر أن الخليفة بعد أن انتصر في موقعة الارك على النصارى أصابته نكسة أحدثت عنده كراهية للعلوم الاجنبية فأصدر أمرا بتحريم الفلسفة وعلومها واضطهد الفلاسفة ومنهم ابن رشد ، أو لعل ابن رشد كان يعتقد بنفسه اعتدادا ربما تضاعفت الى جانبه شخصية الخليفة الموحدى ، فلما استظهر الخليفة على النصارى جاشت في نفسه رغبة الحط من قدر هذا الفيلسوف فنقم على جميع الفلاسفة ، أو لعلها وشاية اتخذت من مذهب ابن رشد في تأويل القرآن وتفسيره تفسيرا لا يتفق وحرفية النصوص ، فقدم هذا المذهب في التفسير لخصوم ابن رشد

سنة ١٨٥٩ وترجمها الى الالمانية ١٨٧٥ وترجم جوتييه الثانى الى الفرنسية ١٩٠٥ . ونشر الاول بالعربية فى الجزائر سنة ١٩٤٢ ، ولخص آسين بلاشسيوس الكتابين فى مؤلف عنوانه « التنوير بفضل كوديرا » سنة ١٩٠٤ .

الفلسفة : كتاب تهافت التهافت

ردا على كتاب الغزالى « تهافت الفلاسفة » الذى الفه الغزالى طعنا فى فلسفة ابن سينا . وله كتاب المقدمات فى الفلسفة من اثنتى عشرة مقالة ، واتصال العقل الفعال بالانسان وترجم الى الاسبانية سنة ١٩٢٣ ، ومقالتان أخريان فى اتصال العقل الفعال ، ورسالة فى المنطق

أما فى الشروح الفلسفية فله : —

شروح مؤلفات أرسطو

وهى تشمل : —

التحليلات الثانية (البرهان)

السماع الطبيعى

السماء والعالم

النفس

ما وراء الطبيعة

الأورغانون (ومعه ايساغوجى لفورفويوس الصورى)

الكون والفساد

الاثار العلوية

الاخلاق الى نيقوماخوس

الطبيعيات الصغرى (عن الحس والمحسوس)

الحيوان (الكتب التسعة الاخيرة منه)

وقد وضعت هذه الشروح على درجات ثلاث : شروح مختصرة وضعها لتكون فى يد طلاب العلم فى السنة الاولى . وشروح متوسطة لطلاب السنة الثانية وشروح مطولة وضعت لطلاب السنة الثالثة .

ويقال أن له كتباً وشروحا أخرى هى شرح جمهورية أفلاطون ونقد منطق الفارابى وطريقته فى فهم أرسطو .

ولم يبق من مؤلفات ابن رشد باللغة العربية سوى كتاب تهافت التهافت ، وشروحه الوسطى على كتابى الشعر والخطابه لأرسطو ، ومعهما رسالة فى المنطق وتعليق على بعض قطع من شرح الاسكندر الافروديسى على كتاب ما بعد الطبيعة لأرسطو ، والشرح الاكبر على ما بعد الطبيعة ، وكتاب جوا مع كتب أرسططاليس (وهو مجموعة شروحه الصغرى على كتب أرسطو : الطبيعيات ، السماء والعالم ، والكون والفساد ، الاثار العلوية ، والنفس) وكذلك كتاباه فى العقائد : فصل المقال : ومناهج الادلة فى علم الاصول . وكتبه الطبى « الكليات » .

وما بقى من شروحه باللاتينية باللغة العبرية شروحه الثلاثة (الطويل والمتوسط والمختصر) على الانالوطيكا والطبيعيات والسماء والعالم والنفس وما بعد الطبيعة . أما شروحه الكبرى على كتب أرسطو الاخرى وكل شروحه على الحيوان قد فقدت .

ماهية الفلسفة الرشدية :

حاول هذا الفيلسوف أن يوفق بين الحكمة والشرع . لقد اعتمد حقا على النصوص ولكنه حاول أن يؤول بعض ما جاء بها تأويلا رمزيا فأدخل مذهب التأويل الرمزى Le Symbolisme فى القرآن رغبة منه فى تقييد المذهب العقلى المطلق بأحكام الشريعة النقلية . قال : ان الشريعة قسمان ، ظاهر ومؤول وان الظاهر منها فرض الجمهور ، وان المؤول فرض العلماء « » ولذلك قال عليه الصلاة والسلام : اذا اجتهد المحاكم فأصاب فله اجران ، وان أخطأ فله اجر .

ويقول أيضا ، ولذلك نرى أن من كان من الناس فى حقه الايمان بالظاهر ، فالتأويل فى حقه كفر ، لانه يؤدى الى الكفر ، فمن أنشأه له من أهل التأويل فقد دعاه الى الكفر ، والداعى الى الكفر كافر ، ولهذا يجب الا تثبت التأويلات الا فى كتب البراهين ، لانها اذا كانت فى كتب البراهين لم يصل اليها الا من هو من أهل البرهان ولهذا فهو يعيب على الغزالى تصريحه ببعض التأويلات فى كتب العامة .

يقول الاستاذ أرنست رينان فى كتابه
Averraes et Averroisme

المحركة ، فالعالم قديم ولكنه معلول لعللة خالقة ومحركة ، والله وحده قديم لا علة له .

وأما عن علم الله ، فالفلاسفة يقولون ان الله لا يعقل الا ذاته والا كان متعددًا ، ومن أجل ذلك تصبح العناية الالهية أمرا مستحيلا ، وكيف تكون العناية بالغير وهو لا يعلم عنه شيئا ؟

أما ابن رشد فيرى ان الله يعلم ، ولكن علمه ليس كعلم الانسان ، والا كان لله شركاء في أرضه ، والله علم خاص لا ندركه ولا يستمد علمه من الموجودات كالانسان ، واذن غراء ابن رشد لا تنتهي الى انكار العناية الالهية لانه لم ينكر علم الله على صورة ما .

واتهم ابن رشد كذلك بأنه يذهب الى أن النفوس الفردية تندمج في النفس الكلية بعد الموت ، واذن فهو ينكر خلود كل نفس انسانية على انفرادها .

والواقع أن ابن رشد لم يذهب هذا المذهب بالنسبة للنفس وإنما ذهب اليه بالنسبة للعقل (٢) . فالعقل مجرد غاية التجريد مخلص من المادة ، هو بالقوة وليس بالفعل ، ولا يكون بالفعل الا اذا اتصل بالعقل الكلي أو العقل الفعال ، فعقل الانسان قوة تسمى العقل المنفعل أو العقل المستفاد ولأجل أن تنقلب من قوة الى فعل لابد أن تتصل بالعقل الفعال الذي هو محل المعقولات الأزلية الأبدية ، وباتصالها بالعقل الفعال تصير بدورها أبدية .

وليس الامر كذلك بالنسبة للنفس ، فابن رشد يرى كالفلاسفة انها القوة المحركة التي تحيي الاجسام الطبيعية الالية (العضوية) فهو نوع من القوة يحى المادة وليس مخلصا من غواشيها ، بل هو شديد الاختلاط بها . فالنفس قد تكون مكونة مما يشبه المادة أو مادة لطيفة بالغة اللطف ، والنفوس الانسانية صور للاجسام وهي بذلك لا تتقوم بها ، بل تبقى بعدها وتستطيع أن تحيا منفردة بعد فناء الاجسام ، وهذا البقاء مجرد امكان والفلسفة لا تدلى بدليل قاطع يدلنا عليه ، وإنما يدلى به الوحي (٣) .

ان فلسفة ابن رشد فلسفة غير مبتكرة . فهي عين المدرسة اليونانية التي انتهجها الفلاسفة المشرقيون كالكندي وانفسارابي وابن سينا والفيلسوف الأندلسي ابن باجة وان خالفهم الى حد ما ، وانما ترجع شهرته الى التحليل العميق والشرح .

تقوم فلسفة ابن رشد على التوفيق بين الحكمة والدين ، وقد ابدع في بيان هذا المذهب في « فصل المقال » ومناهج الادلة « فالعامة لا يلائمهم الا المعنى الحرفي للنصوص » واما الخاصة فمن حقهم ان يتأولوا النصوص ، وهنا يأتي دور الفلاسفة الذين يقع عليهم واجب الغوص الى المعاني العميقة المجردة التي تنطوي عليها تلك النصوص . فالفلاسفة يجب عليهم اذن أن يؤكدوا معاني الشريعة ولكن في ثوب اكمل واقل مادية . والناس في ذلك على مراتب ثلاث من حيث المواهب ، وطبقة العامة وهي أوسع الطبقات ، هم هذه الطائفة من الناس الذين يوعظون بكلام الله فيتعظون ، وبرهانهم في ذلك برهان خطابي بحث (١) . أما المرتبة الثانية وهي الطبقة المتوسطة فيقوم اقناعهم على البرهان المبني على مقدمات سبق ان اعتقدوا فيها فهي ليست موضع نقد عندهم ، أما الطبقة الثالثة ، وهي اقلهم عددا فانهم لا يعتقدون الا بالبراهين المستندة على مقدمات يقينية وثيقة .

أما آراؤه الموضوعية التي جهر بها وبسببها اتهم بالزندقة ، فأننا اذا تعمقناها لا نجد فيها مروقاً ولا زندقة . وأهم ما اتهم به القول بقدم العالم وعلم الله وعنايته وكلية النفس والعقل والبعث .

أما عن قدم العالم فان حقيقة آراء ابن رشد لم تذهب الى انكار أن العالم مخلوق ولكن للخلق معنى آخر عند ابن رشد ، فخلق العالم لم يكن دمه واحدة أي انه جاء من العدم ، بل هو في حقيقة نوع من التجديد، اذ يتجدد العالم أنا فأننا، فهناك قوة متجددة تعمل باستمرار في هذا العالم وتحفظ عليه بقاءه وحركته ، والاجرام السماوية خاصة لا توجد الا بالحركة التي تأتيها من القوة

(١) هو البرهان الذي يعتمد على التأثير في المشاعر عن طريق الخطابة والبلاغة .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية (العربية) مادة «ابن رشد - وقد سبق أن أشرنا اليها .

(٣) تهاوت التهاوت ص ٣٧ .

في صورة الشباب ، واذن فالاجسام لا يمكن ان تبعث كما هي والا كان نصف سكان الآخرة مرضى والنصف الآخر مشوهين .

ومع ذلك فقد اتهم ابن رشد بالزندقة وحرم أساقفة باريس واكسفورد وكانتربري في القرن الثالث عشر تداول مؤلفات ابن رشد لنفس الأسباب التي هوجم بها من الفقهاء المسلمين . وكان من أشد خصومه القديس توما الاكويني ، فهو بينما يعتبره المعلم الاول في المنطق كان يتهمة به الهرطقة في آرائه فيما بعد الطبيعة والنفس (١) .

اما بالنسبة للبعث فلم ينكره ابن رشد بل قال ان الاجسام عينها لا تبعث كما هي بل تبعث شيء يشبهها ، والحياة الأخرى تكون أكثر كمالا ولكنه لا يقر الأساطير والتصورات التي تصاغ عن الحياة الأخرى .

وفي الحق ، ان مذهب ابن رشد في بعث الاجسام لا يخرج عن المعقول بل عن المنقول فقد روى أن عجوزا سألت النبي صلى الله عليه وسلم هل يدخل الجنة عجوز ؟ فقال لها لا يدخل الجنة عجوز ، فبكت لأنها لن تدخل الجنة ، فأفهمها النبي عليه الصلاة والسلام أنها تدخل الجنة ولكن

(١) L'e Lacy O'leary : Arabic thought and its place in History, p. 287.

عدو الفلسفة

أبو حامد الغزالي

نيسابور حتى مات إمام الحرمين ، مولاه نظام الملك التدريس بمدرسته ببغداد سنة ٤٨٤ هـ . ثم مرض مرضا شديدا وهو في بغداد فاعتقل منطقته وجامى الطعام ، فغادر بغداد فجأة قاضدا الحج ثم اعتزل الناس وكانت شهرته قد بلغت أوجها . وعندما غادر البيت الحرام دخل دمشق سنة ٤٨٩ هـ وهو لا يزال يعيش عيش التقي والزهد ويعتكف في زاوية في منارة الجامع الأموي حيث أخذ في تصنيف كتابه « أحياء علوم الدين » في الوقت الذي كان فيه يطوف المشاهد ويزور التربة والمساجد ويروض نفسه على المجاهدات ويكلفها مشاق العبادات ، ثم عاد إلى وطنه خراسان وعاش هنالك في عزلة تامة إلى أن عهد إليه مخر الملك بمعاودة التدريس في المدرسة النظامية في نيسابور سنة ٤٩٩ هـ على الراجح .

وقيل أنه سافر إلى الاسكندرية في أيام عزله وقيل أنه عاد أيضا إلى بغداد .

ومن نيسابور عاد إلى طوس بلده ، واتخذ له مدرسة للفقهاء ، وخانقاه للصوفا (ملجا أوتكية) .

وتوفي أبو حامد بطوس سنة ٥٠٥/١١١١ هـ .

كتبه :

لا نستطيع حصر هذه الكتب ، ولكننا نقدم لك بعضا من مشهورها وهي :

أحياء علوم الدين — المنقذ من الضلال والمصلح من الأحوال ، في ترويض النفس — مقاصد الفلاسفة وفيه عرض آراء الفلاسفة — تهافت الفلاسفة ، وفيه رد على آراء الفلاسفة — المستصفى ، وضعه في أصول الفقه — المنحول ، في أصول الفقه — كيمياء السعادة ، كتبه بالفارسية وقيل أنه ترجم فيه « الأحياء » إليها

ترددنا ونحن نترجم للغزالي بين أي صنف من العلماء نضعه ، ذلك بأن الرجل قد جمع من المعارف ما لا يستطيع إنسان أن يميزه بنوع منها فقد تشعبت نواحي ثقافته وانتاجه العلمي ، حتى أنه إذا خطر بالبال لم يخطر رجل واحد ، بل رجال متعددون ، لكل واحد قدرته وقيمه . فهو أصولي حاذق ماهر ، وفقه حر ، وهو بين المتكلمين إمام أهل السنة وحامي حماها ، واجتماعي خبير بأحوال العالم وخفيات الضمائر ومكنونات القلوب ، وفوق ذلك فيلسوف عرف كيف يناهض الفلاسفة ، ومربي وصوفي زاهد ، قل هو دائرة معارف عصره ، متعطش إلى كل شيء (١) .

ولكن نظرا لأن الأوروبيين عرفوه فيلسوفا أو بمعنى أدق محاربا للفلسفة فقد آثرنا أن نضعه في قسم الفلسفة تحت العنوان الذي اخترناه .

ولد أبو حامد محمد بن محمد بن أحمد الغزالي سنة ٤٥٠/١٠٥٩ في مدينة طوس بخراسان ، وهو من أصل فارسي ، وكان أبوه رجلا صالحا يبيع الصوف في دكان له بسوق الصوافين بطوس ومن ثم لقب بالغزالي (بتشديد الزاي) لأنه كان يغزل الصوف الذي يبيعه ثم خففت فصار ت الغزالي بدون تشديد . وربما سمي بالغزالي (بدون تشديد) نسبة إلى غزالة ، وربما كانت غزالة قرية من قرى طوس (٢) .

قرأ الفقه في طوس على الإمام أحمد بن محمد الراذكاني ثم نزع إلى جورجاني ليسمع عن الإمام أبي ناصر الأسماعيلي ، وكان يدون ما يتلقاه من الإمام في مذكراته وكتبه ، وكانت تسمى التعليقة . ثم رجع إلى طوس وبقي فيها ثلاث سنين يعاود قراءة مذكراته . ثم خرج من طوس إلى نيسابور وهو في سن الثامنة والعشرين ، فالتقى بإمام الحرمين أبي المعالي الجويني المشرف على المدرسة النظامية « التي أنشأها نظام الملك » . ويلوح أنه كان مساعدا في المدرسة للإمام . ولبت في

(١) من مقدمة الإمام محمد مصطفى المرافى على كتاب الغزالي للدكتور أحمد فريد رفاعي ج ١ ص ٩ و ١٠ .
(٢) انظر مقال مك دونالد في دائرة المعارف الإسلامية .

الولد ، رسالة في الزهد كتبها لأحد تلاميذه شفاء الغليل في بيان مسألة التعليل ، وهو في المنطق — القسطاس المستقيم ، وجعله لأدراك حقيقة المعرفة — المكنون ، وهو في أصول الفقه — مكاشفة القلوب المقرب إلى حضرة علام الغيوب — الجامع العوام عن علم الكلام — أسرار الأنوار الإلهية في الآيات المتلوة القرآنية .

هذه بعض كتبه وهي أكثر من ذلك بكثير جدا (١)

آراؤه :

ليس يعنينا من آراء الغزالي سوى آرائه في الفلسفة ، ذلك أن أثره في أوروبا جاء من ناحية طعنه على الفلسفة ، وقد اتخذ الأوروبيون وخاصة انقديس توما الاكوينى آراءه التي نشرها في كتبه تهافت الفلاسفة لمحاربة الفلسفة الإسلامية في أوروبا ، ولهذا السبب ترجمت آراءه إلى اللاتينية .

كتب الغزالي أعظم كتبه « تهافت الفلاسفة » لمحاربة الفلاسفة ، واستعان فيه على العقل بجميع فنون العقل واستخدام الصوفى المسلم الجدل الفلسفى الذى لا يقل دقة عن جدل — كانت — ليثبت أن العقل يؤدي بالإنسان إلى التشكك في كل شيء ، وإلى الانحطاط الخلقى ، والتدهور الاجتماعى ، وانزل الغزالي العقل قبل أن ينزله هيوم Hume بسبعة قرون إلى مبدأ أعلى ، وانزل مبدأ العلية نفسه إلى مبدأ التتابع ، اذ قال في (التهافت) أن كل ما ندركه هو أن ب تتبع ا على الدوام ولا ندرك أن ا هي علة ب . ومن اقواله أن الفلسفة والمنطق والعلوم لا تستطيع قط أن تثبت وجود الله أو خلود الروح ، بل أن الإلهام المباشر هو وحده الذى يؤكد لنا هاتين العقيدتين اللتين لا قيام بغيرهما لى نظام أخلاقى ، وهو النظام الذى لا قيام لاية حضارة إلا به (٢) .

(١) ذكر طائفة كبيرة منها أحمد فريد رفامى في كتبه « الغزالي » ج ٢ ص ٢٢ .
(٢) أنظر ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٣٦٤ .

ثالثا : أهل الحقيقة الصوفية

قد يصل الانسان الى الحقيقة عن احدى ثلاث طرق : الاولى طريق الاعتماد على العقل ، وهذه طريقة الفلاسفة . والثانية عن طريق النقل ، أو الوحي ، وهذه طريقة رجال الدين الذين يعتقدون فيما انزله الوحي على الرسل . والثالثة عن طريق الكشف الروحي والمجاهدات وهي طريقة الصوفيين ، ويسمون انفسهم في التاريخ الاسلامي « أهل الحقيقة » .

والصوفيون ينقسمون فرقتين : فريق روض نفسه على الكشف بطريقة عملية ، أي بطريقة الرياضة ، وهؤلاء في الغالب لم ينالوا قسما وافرا من العلم وانقطعوا انقطاعا يكاد يكون تاما عن أمور الدنيا .

ربما اندس بين هؤلاء جماعة من الدجالين باسم الصوفية فلوثوها أو جماعة من المعتوهين سموا انفسهم (البهاليل) ، وهذا هو الذي جعل رجال الدين ينظرون الى المتصوفة نظرة الشك احيانا ، ويحكمون عليهم بالزندقة احيانا اخرى .

وفريق آخر من المتصوفين أوتوا كثيرا من العلم والنظر ، وهم فوق رياضاتهم الروحية لم ينقطعوا عن الدنيا ، بل أنهم رسموا طريق التصوف في مؤلفاتهم على منهاج علمي ودافعوا عن الطريقة ، ومن هؤلاء الغزالي والامام أبو اسحاق الشاطبي .

ويعمل الصوفيون على المجاهدات وأخذ النفس بالشدة وبالمحاسبة الشاقة ويدعون الكشف عن عوالم الغيب والتصرفات في العوالم والاكوان وممارسة أنواع الكرامات (١)

والصوفية يقولون بوحدة الوجود والحلول في الله والفناء فيه ، وبالقطب ، ولهم مصطلحات خاصة بهم كالشططج والبرزخ والجذب والعشق ، ويسمون انفسهم الواصلين والسالكين والعاشقين وقد عرفت الصوفية في المذهب الهندوسي والبوذي ، وفي اليوزان في آراء افلاطون والفيثاغوريين وفي اليهودية عند فيلمون . وعرفت في الرهبنة النصرانية ، وفي الكهانة المصرية

القديمة ثم في الافلاطونية الحديثة ، كما انه يمكن رد اصولها في الاسلام الى آيات من القرآن والسنة والى مظاهر التقشف والزهد والعبادة الزائدة والانقطاع عن الدنيا مما كان يمارسه بعض المسلمين منذ عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم ، الامر الذي يجعل نشأتها عند المسلمين موضع جدل كبير ، فمن قائل أنها نشأت أصلية وآخر يرى أنها أخذت عن اوساط اجنبية عن الاسلام ، ويتساءل الاستاذ احمد أمين عما اذا كان وجود فكرة في احدى الامم ثم وجودها بعد ذلك في المتصوفة ، يعد دليلا على اخذ الآخرين من الاولين ؟ ويرد على ذلك بأن اتخاذ الافكار في بعض الشعوب لا يعنى أنها قطعا اخذ بعضها عن بعض ، ويستشهد برابعة العدوية الصوفية وهي فتاة عربية من البصرة كانت تتكلم في الحب الالهى ولم يثبت لنا أنها ثقفت ثقافة اجنبية (٢) .

وقد دأب المستشرقون على رد كل فكرة صوفية عند المسلمين الى افلاطون او الى الافلاطونية الحديثة ، ونحن ان كنا نقلنا اقوالهم في هذا كما أوردوها في مراجعهم ، الا أنه يجب أن يكون مفهوما أن رأينا في اقوال هؤلاء المستشرقين محل نظر من الان ، وان لم تكن لنا حيلة في اثباتها أو ردها .

والصوفيون لا يحيط بهم الحصر ، ومن مشهورهم الحسن بن منصور الحلاج من واسط ، وقد قتل سنة ٩٢١/٣٥٩ وابن سبعين من الأندلس ٦٦٩/٦١٤ — ١٢٧٠/١٢١٨ وكان يراسله فردريك الثاني ملك صقلية في بعض مسائل تقدم العالم وطبيعة النفس .

ورابعة العدوية من البصرة (٧١٧ — ٨٠١ م) وذو النون المصري (من أخميم) المتوفى سنة ٨٥٩/٢٤٥

وأبو يزيد البسطامي الهارسي المتوفى سنة ٨٧٤/٢٦١

وعمر بن الفارض المصري ٥٧٦ — ٦٣٢ هـ وآخرون كثيرون .

(١) انظر مقدمة ابن خلدون ج ١ ص ٣٧٥ و ٣٧٦ و ج ٢ ص ٧٤٨ و ٧٤٩ طبعة لجنة البيان العربى .

(٢) ظهر الاسلام ج ٤ ص ١٥٧

ابن طفيل

هو أبو بكر محمد بن عبد الملك بن طفيل القيسي . ولد قبل سنة ٥٠٦ هـ / ١١١٠ م وتوفي سنة ٥٨١ هـ / ١١٨٥ م . وهو من وادي آش على ستين كيلو مترا من غرناطة .

كان طبيبا في غرناطة ، ثم صار طبيبا لأبي يعقوب يوسف المنصور خليفة الموحدين وكانت له عنده حظوة ، فكلاهما من قبيلة قيس ، وهو الذي قدم ابن رشد للمنصور .

مؤلفاته :

لم يبق من مؤلفات ابن طفيل الا رسالة حي ابن يقظان ، أو أسرار الحكمة المشرقية (الاشراقية) ومؤدى هذه القصة ، انه في جزيرة مهجورة من جزر الهند ، وجد طفل مجهول ، قيل انه لولد من بطن أرض الجزيرة ، لأن الناس يولدون فيها من غير أب ولا أم ، وكانت طينته قد تخمرت على مر السنين ، أو قيل انه حمله تيار البحر الى هذه الجزيرة في تابوت وضعت فيه أمه ، وكانت أميرة عضلها أخوها الملك ، فتزوجت سرا من يقظان ثم أنجبت حيا ، فخافت عليه وعلى نفسها من أخيها الملك الطاغية . أرضعت الطفل ووضعت في تابوت أو أحكمت زمه ، ثم القته في اليم بعد أن دعت ربها أن يحفظه ، غرمت مد البحر الصندوق على شاطئ جزيرة ، فلم يلبث أن سمعت صوت الطفل غزالة كانت قد فقدت ولدها ، فأرضعته وصارت أمه ثم شب حيا ، وكان الله قد وهبه ذكاء مفرطا ، فأخذ في التأمل عن طريق الاشراق الفلسفي ، ثم رغب أن يتحد بالله ، لأن الاتحاد يجاب له العلم الغرر والسعادة الابدية . من أجل ذلك دخل حي مغارة وصام أربعين يوما سويا لكي يفصل عقله عن العالم الخارجي وعن جسده بواسطة التأمل المطلق في الله ، ولكي يصل الى الاتصال به وقد كان . ثم أقبل رجل تقى ورع من جزيرة مجاورة اسمه — أسال — فلقى حيا وعلمه الكوم ، وعندما ناجاه عرف أسال في المنهج

الذي انتهجه ابتكره حي تعليلا للدين الذي يعتقده أسال ، بل ولكافة الأديان المنزلة . ثم صاحب أسال حيا الى الجزيرة المجاورة ، وكان يحكمها ملك بالبع الورع واتقى ، اسمه سلامان ، هو في الواقع صديق لأسال ، طلب اليه ان يكشف لاهل الجزيرة عن الحقائق العليا التي وصل اليها فلم يوفق ، وأخيرا عرف حي وصاحبه أسال ان الحقيقة الخالصة لم توضع للعوام غلاظ الفهم ، لانهم مكبلون باغلال الحواس ، ومن أجل ذلك لابد لا يصل الحقيقة اليهم عن طريق صوغها في قالب الأديان المنزلة ، ومن أجل ذلك أيضا قرر حي أن يعتزل هؤلاء الناس المساكين وان ينصحهم بالتمسك بأديان آبائهم ، ثم عاد مع صاحبه أسال الى الجزيرة المهجورة لينعما بالحياة الالهية الرفيعة الخاصة التي لا يدركها الا القليل من الناس .

ويقول الاستاذ آنجيل جيئال (١) تعليقا على هذه القصة والاساس الفلسفي لهذه القصة هو الطريق الذي كان عليه فلاسفة المسلمين الذين نهجوا على مذهب الافلاطونية الحديثة ، وقد صور ابن طفيل الانسان الذي هو رمز العقل في صورة حي بن يقظان (واليقظان هو الله) ورمى ابن طفيل من ورائها الى بيان الاتفاق بين الدين والفلسفة ، وهو موضوع شغل أذهان مفكرى المسلمين طويلا .

« أما القالب القصصى الذي اتخذ ابن طفيل سبيلا لعرض آرائه الفلسفية فقد درسه الأستاذ غرسيه غومس دراسة علمية بالغة العمق ، ذهب فيها الى أن هذا الهيكل العام للقصة مأخوذ من « قصة الصنم » والملك وابنته » وهي إحدى الأساطير التي نسجت حول شخصية الإسكندر الأكبر ، ولابد أنها كانت معروفة عند أهل الأندلس ، فتناولها ابن طفيل وصاغها في قالب رمزي ، وفي هذا يقول غرسيه غومس : وقد

(١) أنظر تعليق أحمد أمين على رسالة حي بن يقظان لابن سينا وابن طفيل والسهوردي طبعة دار المعارف ص ٦ ومقدمة « فلسفة ابن طفيل ورسالة — نحي بن يقظان » للدكتور عبد الحليم محمود — طبعة مخير .

سيدنا موسى حين ألقت به أمه في اليم ، ثم رد الى أمه .. كما تشبه الخرافة التي شاعت عن بناء روما وتبني الذائبة لروميس ..

ومع ذلك ، فإن قصة ابن طفيل قد حملت ما لا يمكن حمله وخرجت تخريجا مرهقا . أما انها رمت الى التوفيق بين الفلسفة والدين فنعم ، وأما ان ابن طفيل قد صور الانسان الذي هو رمز العقل في صورة حي بن يقظان فنعم أيضا ، وأما القول بأن يقظان هو الله ، فلا ، وقد يكون هذا الفرض محتملا في الصورة الاولى التي تقول ان حي بن يقظان خلق من طين . أما الرواية الثانية التي تنسب حيا الى اب من البشر هو يقظان الذي تزوج الأميرة سرا ، فانها لا تتفق بتاتما مع هذا التخريج .

والظاهر ان ابن طفيل وهو يضع عنوان القصة لم يجهد نفسه طويلا كما اجهد نفوسهم مترجموه ، اذ انه اخذ العنوان من رسالة حي بن يقظان لابن سينا . وهو يشير في بداية القصة الى ابن سينا .

وفي رأيي ان ابن طفيل تأثر في وضع قصته بأسلوب كليل ودمنه ، الذي أراد واضعه أن يعرض حقيقة الطبيعة البشرية وأن يؤدب الناس في قالب قصصي ، وهي احدي وسائل التربية ، وكذلك ابن طفيل ، أراد أن يبيث نظرياته الفلسفية في قالب قصصي أيضا ، وهو يعترف بذلك في صدر رسالته « سألت ايها الاخ الكريم الصفي الحميم منحك الله البقاء الأبدى وأسعدك السعد السرمدي أن أثبت اليك ما أمكنني بثه من أسرار الحكمة المشرقية التي ذكرها الشيخ الرئيس أبو علي بن سينا فاعلم ، ان من أراد الحق اذى لا جعجة فيه فعليه بطلبها والجد في اقتنائها » .

بل ان ابن طفيل لم يودع في رسالته مذهبه الفلسفي فحسب وانما أودع علوما أخرى فتكلم عن الضوء ونفاذه في الأجسام ووصل الى أحدث نظرية عن أشعة الشمس فاشعتها وفقا للمعلم الحديث تبدأ في صورة أشعة ضوئية ، وتستمر كذلك الى أن تقع على جسم مادي فتنبثق من هذه الأشعة الضوئية الحرارة الكامنة فيها .

وقد شرح ابن طفيل هذه النظرية شرحا جميلا ، وبذلك تراه يخرج من موضوع الى آخر كما فعل صاحب كليل ودمنه .

وجد ابن طفيل في هذه الفكرة الأدبية - ذات الحيوية المتصلة والتي تبدو حقيقية وان كانت من نسج الخيال السبيل الى عرض نظرية المفكر المتوحد ونظريات فلسفية أخرى . وقد وردت فكرة الفيلسوف المتوحد في كتابات ابن سينا وابن باجه . وقد وجد ابن طفيل فيها كذلك وسيلة تتفق مع تفكيره اتفقا بديعا . بل ضمت هذه الحكاية موضعا مناسباً استطاع ابن طفيل أن يفرغ فيه أفكاره . ومن هنا نتج هذا التأليف الجميل بين قصة شائعة وبين الأفكار الفلسفية . واستطاع ابن طفيل بأسلوبه العذب الذي يفيض ابتكاراً ومنطقاً وقوة شاعرية ، أن يخلق منها أثراً من أعظم ما أطلعت عليه العصور الوسطى » .

ويقول أنجيل أيضا (١) « وأطرف من هذا ان حكاية الصنم نفسها هي التي أوجت الى جراسيان Gracian فكرة كتابه المسمى كريتكون Gritican . وقد استطاع كل من الأب بو Pou ومنند نيلايو من بعده أن يظهر العلاقة الواضحة بين شخصية اندرنيو التي ترد في قصة ذلك اليسوعي الأرغوني (أي جراسيان) وبين شخصية حي بن يقظان التي ابتكرها الفيلسوف المسلم . ولا نعرف كيف أطلع جراسيان على رسالة ابن طفيل التي لم تنشر في لغة أوروبية الا سنة ١٦٧١ . وقد أثبت غرسيه غومس ان كتاب الكريتكون أقرب الى « قصة الصنم » منه الى « رسالة حي بن يقظان » ، وأدت به المقارنة بين الكتابين الى القول بأن علة هذا التشابه هي ان جراسيان قلّد هذه الأسطورة التي كانت متواترة بين المورسكيين الأرغونيين من غير شك ، ومن أدلة ذلك أن مخطوط الاسكوريال الذي يضم هذه القصة مكتوب بحروف لاتينية أرغونية ترجع الى القرن السادس عشر » .

وقصة الصنم والملك وابنته هذه قصة عربية وجدت في مخطوط موسكى بمكتبة الاسكوريال . وتتلخص في ان احدي الأميرات ، وهي أخت الملك قد حجزت عن الناس لتنجو بنفسها من طالع سيء تنبأ لها به العرافون ، فاستسلمت في مجلسها لابن الوزير ثم أنجبت ثمرة ذلك طفلاً وضعته في صندوق من الخشب وألقت به في اليم ، فحملته الأمواج الى شاطئ جزيرة . وقد تصدعت جوانب الصندوق فتحرك الطفل وعطفت عليه غزاة وتبنته . ثم ينمو الصبي ويهتدى ببصيرته الى بدائع خلق الله .. وهي تشبه قصة

(١) الفكر الاندلسي ص ٣٥٠ ، ٣٥١ .

محيى الدين بن عربى

الى مكة فالموصل فالقاهرة حيث قال بوحدة الوجود ثم سافر الى بلاد الروم ونزل بقونية ، ثم الى آسيا الصغرى وأقاصى أرمينية ثم الى بغداد لقي شهاب الدين السهروردى قطب الصوفية ، ثم قصد مكة مرة أخرى ، ثم رجع الى قونية ، ثم الى حلب حيث لقيه السلطان الظاهر غازى ، ثم رحل الى دمشق بعد اعتلال صحته وزادت عليه حالة الجذب ومات بها سنة ٦٣٨ / ١٢٤٠ بعد أن قضى فيها ثمانى عشرة سنة .

كتبه :

الف محيى الدين بن عربى طائفة من الكتب نذكر منها مواقع النجوم ، انشاء الدوائر الاحاطية على مضاهاة الانسان للخالق وللخلاق ، وترجمان الاشواق ، والدرة الفاخرة ، مشاهد الاسرار ، رسالة الانوار ، وفصوص الحكم ، والديوان ، والفتوحات المكية فى معرفة الاسرار الملكية والملكية ، وهو أعظم اثر له جمع كل ما ذكره فى مؤلفاته الأخرى .

فلسفة ابن عربى :

نشأ ابن عربى فى عصر كان قد تمثل علوم اليونان ، وذلك بفضل الدراسات الفلسفية اللاهوتية التى قام بها ابن سينا والغزالى وابن حزم وابن رشد وأعقبت مذاهب الصوفية البسيطة الاولى مذاهب ذات طابع نظرى غالب وهى فى أساسها تتجه نحو القول بوحدة الوجود وتقوم كلها على محاولة التوفيق بين شتى المذاهب والآراء (١) .

ومع ذلك فإن الأفكار التى اخترعت فى ذهن ابن عربى اختمارا صاخبا مع اضطراب ذهنه بسبب ما ركب فى طبيعته من مزاج صوفى بالغ

هو أبو بكر محمد بن على بن عربى الملقب بمحيى الدين . ويعرف فى الغرب باسم (ابن العربى) ولد فى مرسية سنة ٥٦٠ / ١١٦٤ فى بيت من بيوت التقى والورع ، ثم انتقل مع اهله طفلا الى اشبيلية ، فمضى هناك طفولته وصباه ، ولم يكن ميالا فى ذلك الوقت الى التصوف ، بل كان همه الاشتغال بالادب وبالصيد ، ومع ذلك فقد درس فى اشبيلية القرآن والحديث والفقه على يد أحد تلاميذ ابن حزم ، ثم تزوج بمريم بنت محمد بن هبدون بن عبد الرحمن الباجى فتغير على اثر ذلك مجرى حياته حيث كانت هذه الزوجة الصالحة المورعة مثالا صالحا له ونصحته بأن يقلع عما فيه وكذلك فعلت أمه ، ثم أصابه مرض ألزمه الفراش فتراعت له فى مرضه مقامات مفزعة عن عذاب الجحيم ، ثم كان أن توفى أبوه ، وكان هذا الأب قد أخبر زوجته بأنه سيموت بعد خمسة عشر يوما فصدقت نبوءته ، فكانت هذه العوامل كلها سببا فى تخويف ابن عربى ورده عن حياة اللهو الى حياة التصوف .

تتلذذ ابن عربى فى اشبيلية على أئمة الصوفيين منهم موسى بن عمران المرتلى فعلمه كيف يتلقى الالهام الالهى وأبو الحجاج يوسف الشبيرة بلى ، وكان ممن يمشى على الماء ، وأبو عبد الله ابن المجاهد وأبو عبد الله قسوم ، وقد تعلم منهما محاسبة النفس ، وعجوز تسمى نونه فاطمة بنت المثنى القرطبية لزمها سنتين خادما ومريدا وشاهد بنفسه ما كان يجرى على يدها من ظواهر التنبؤ الغريبة ، بيد أن استاذة الحقيقى الامتكاف .

وعندما استكمل حاجته من العلم أخذ يطوف بمدن إسبانيا ثم المغرب حيث لقي الصوفى الكبير الحسن الاشبيلي المعروف بابن مدين ، ثم رحل الى تونس حيث قرأ كتب أبى القاسم قسى من كبار الزاهدين ، ثم استقر بفاس وانتبه للدرس والرياضة والصوفية . ثم سار الى مراكش ، ثم

(١) نقله عن آسين ، صاحب تاريخ الفكر الاندلسى ص ٣٨٠

القوة وبسبب ما كان يعنيه من جنب غير عادى، ذلك كله يجعل عرض مذهبه عرضا علميا امرا مسيرا جدا كما يقول آسين .

ولقد لخص الأستاذ انجيل جيثالث مذهب ابن عربى فى اصول ستة هى كما أوردها :

١ — زهد أهل النظر من الصوفية ومذاهبهم فى العلوم الباطنة ، وهو يقبل عقيدتهم الصوفية ، وهذه العقيدة فى ظاهرها تطابق مذهب أهل السنة والجماعة .

٢ — والقول بوحدة الوجود .

٣ — والشك الصوفى .

٤ — والمذهب الميتافيزيكي للاسكندرانيين .

٥ — ومذهب أفلاطون فى الصدور .

٦ — ومذهب الصوفية فى النفس .

بيد أن ما يمتاز به ابن عربى هو الجمع بين هذه الآراء المتباينة بل المتضاربة وتنسيقها . وقد وفق الى ذلك عن طريق تأويل التصوص المنزلة والتماس معان صوفية لها تتفق مع آراء الأفلاطونية الحديثة (١) .

ولكى يصل ابن عربى الى ذلك نراه بطبيعة الحال يستعمل مصطلحا خاصا به يختلف عن الجارى المألوف ويختلف عن مصطلح المتكلمين ، بل هو يختلف عن المصطلح المعروف للصوفيين، ولهذا نراه من حين لحين يعمد الى شرح كلامه بنفسه ، وهو يسرف فى استعمال المجاز والاستعارة والرموز والتوجيهات الصوفية ، وهو يلجأ الى ذلك لكى تحجب مذاهب الاسكندرانيين فى وحدة الوجود وراء أستار هذه الرموز . وأكثر المجازات التى يستعملها تستند الى النسبة الى « النور » على طريقة الاشرائيين ، وهم من جانبهم يترسمون آثار الغنوصيين والمناويين وازرادشتيين . وهو يجعل للحروف العربية قيمة خاصة يعتسفها من عنده وذلك نتيجة لمزاوجته بين التنجيم وعلوم الصوفية عند اليهود وآراء الفيثاغوريين المجوئين فى الاسكندرية . وعن هذا السبيل حصل ابن عربى على ثروة كبيرة من المعانى الباطنة والفضائل الصوفية . وهو يلجأ الى الرسوم والتخطيطات والأشكال الهندسية لكى يشرح المعقد من الآراء الميتافيزيكية التى يتضمنها مذهبهم كما فعل اخوان النصفاء والدروز وهو لا يتحرج من الاستعانة بخرافات العلوم الخفية الشرقية والغربية كحساب النجوم واستخراج الأحكام منها والتنبؤ على أساس الفال وتفسير الأحلام وما الى ذلك « (٢) .

(١) أنجل جيثالث ص ٢٨١ .
(٢) المرجع السابق ص ٢٨١ و ٢٨٢

رابعاً : أصحاب التعاليم الرياضيون

(١)

محمد بن موسى الخوارزمي

جاء في الفهرست لابن النديم ما يلي :

« الخوارزمي واسمه محمد بن موسى ، وأصله من خوارزم ، وكان منقطعاً الى خزانة الحكمة للمأمون ، وهو من أصحاب علوم الهيئة ، وكان الناس قبل الرصد وبعده يعولون على زيجية الأول والثاني ويعرفان بالسند هند » (١) .

وقد جرى الطبرى (٢) على تلقيبه بالمجوسى والقطربلى نسبة الى قطربل غربى دجلة بالقرب من بغداد — ويقول عنه أيضاً أنه كان من بين المنجمين الذين استدعاهم الواثق فى مرضه ليبرئوا له متى يحين أجله ، فأجابوا بطول العمر ، ولم يلبث الواثق ان مات . ويقول سوتر أنه توفى ما بين سنتى ٢٢٠ هـ ، و ٢٣٠ هـ أما نللينو فيجعل وفاته بعد سنة ٢٣٢ هـ (٣) .

انقطع الخوارزمي الى خزانة الحكمة أيام المأمون ، وهو ما يذكره ابن النديم فى الفهرست (٤) .

يؤيد ذلك ما ورد فى كتابه الجبر والمقابلة (٥) قال : « وقد شجعنى ما فضل الله به الامام

المأمون من الخلافة التى حاز له ارثها واكرمه بلباسها وحلاه بزيبتها من الرغبة فى الألب وتقريب أهله وادنائهم وبسط كنفه لهم ومعونته اياهم على ايضاح ما كان مستبهما ، وتسهيل ما كان مستوعرا ، على أن ألقت من حساب الجبر والمقابلة كتابا مختصرا حاصرا لطيف الحساب وجليله لما يلزم الناس من الحاجة اليه » .

ويعتقد سوتر (٦) ان المأمون كلف محمد ابن موسى الخوارزمي بين من كلفهم بقياس درجة من درجات الكرة الأرضية ، واعتمد سوتر على ما ورد فى بعض كتب العرب من أن بنى موسى قد اشتركوا فى هذه المهمة ، ولما كان محمد هو أكبرهم فهو يرجح أنه لابد أن يكون من بينهم .

ومع ذلك فسوتر مخطئ فى هذا الرأى واضح الخطأ فهو يخلط بين محمد بن موسى الخوارزمي ومحمد بن موسى بن شاكر ، فالذين كلفهم المأمون بقياس درجة من درجات الكرة الأرضية هم أبناء موسى بن شاكر ، محمد وأحمد وحسن (٧) ، والذي أدخل اللبس هو أن محمد بن موسى بن شاكر كان فعلاً قد شهر بالهندسة الى جانب

(١) ص ٢٨٣

(٢) طبعة ده غوى ج ٣ ص ١٣٦٣

(٣) محل هذين الرايين فى المراجع المبينة فى صفحات لاحقة .

(٤) ص ٢٨٣

(٥) ص ١٥ من النسخة التى نشرتها كلية العلوم بجامعة القاهرة سنة ١٩٣٩ — بتحقيق على مصطفى مشرفة ومحمد

مرسى أحمد .

(٦) Suter, Die Mathematiker und Astronomen der Araber und ihre

Werke in Abhandl. Z. Gesch.d.Math Wissenschaften.

مجلد ١٠ ليزج ١٩١٠ ص ٢٠

(٧) أنظر ترجمة أولاد موسى بن شاكر فى الفهرست لابن النديم صفحة ٢٧٨ و ٢٧٩

علمه بالفلك . ويذكر الأستاذ جورجى زيدان فى التمدن الاسلامى الرواية على صحتها دون أن يشير الى رأى سوتر (١) .

كتبه :

جاء فى الفهرست لابن النديم (٢) تحت اسم الخوارزمى ما يلى :

« واسمه محمد بن موسى ، وأصله من خوارزم ، وكان منقطعاً الى خزائن الحكمة للمأمون ، وهو من أصحاب علوم الهيئة (٣) ، وكان الناس قبل الرصد وبعده يعولون على زيجية الأول والثانى ، ويعرفان بالسند هند ، وله من الكتب : كتاب الزيج نسختين : أولى وثانية ، كتاب الرخامة ، كتاب العمل بالاسطرلابات كتاب عمل الاسطرلاب ، كتاب التاريخ » .

ولم يذكر ابن النديم كتاب الخوارزمى فى علم الجبر وإن كان قد ذكره فى مواضع متعددة من كتابه ، فقد ذكر الكتاب منسوباً الى الخوارزمى وهو يتحدث عن كتب أبى الوفا البوزجاني ، قال : كتاب تفسير كتاب الخوارزمى فى الجبر والمقابلة (٤) . وتحت كتب سنان بن الفتح قال : كتاب شرح الجبر والمقابلة للخوارزمى (٥) . كما ذكره وهو يتحدث عن كتب الصيدناني (عبد الله ابن الحسن) قال : كتاب شرح كتاب محمد ابن موسى الخوارزمى فى الجبر (٦) .

والظاهر أن هذا الكتاب وغيره من كتب الخوارزمى سقطت من الناسخ والحقت خطأ بالاسم الذى يلى اسم الخوارزمى فى الفهرست وهو سند بن على اليه سودى على ما رجح سوتر (٧) . وتكرر الخطأ فى كتاب القفطى المتوفى عام ١٢٤٨ م

والمعروف أن الكتب التى سقطت من صاحب الفهرست هى كتاب الحساب ، وكتاب الجبر والمقابلة ، وكتاب تقويم البلدان شرح فيه آراء بطليموس ، وكتاب جمع بين الحساب والهندسة والموسيقى والفلك . وهذه الكتب موجودة الى اليوم .

ومهما يكن فالتداول المعروف بين جميع المؤرخين أن أول من كتب فى الجبر هو محمد ابن موسى الخوارزمى ، وفى ذلك يقول ابن خلدون « وأول من كتب فى هذا الفن (الجبر) أبو عبد الله الخوارزمى وبعده أبو كامل شجاع ابن أسلم » (٨) .

أما كتاب الجبر والمقابلة فهو أشبه بعمليات التفاضل والتكامل ، وهو يشمل موضوعات مختلفة فى المساحة والأخطاء فيها وقواعد تقسيم الموارث والوصية .

وقد نشرت نسخته العربية لأول مرة سنة ١٨٣١ على يد فردريك بروزن وطبعت بلندن ونشر معها ترجمة وتعليق باللغة الانجليزية .

أما النسختان اللتان أعدهما الخوارزمى عن السند والهند ، فقد سمي الجداول المتحصلة منهما كما جاء فى رواية ابن يونس « فى زيج » (٩) وهذا الكتاب يحوى مقدمة فلكية .

ثم قام الجريطى بتنقيح هذه الجداول (١٠) ولعل هذه النسخة هى التى نقلت الى اللاتينية . وتعتمد هذه الجداول على حساب المثلثات ، وترد فيها كثيراً كلمة « جيب » فى حين أن ثابت ابن قرة وهو متأخر عن الخوارزمى لا يذكر لفظ الجيب إلا لهما ، وهذا ما يرجح أن لفظ الجيب من عمل الجريطى نفسه (١١) .

(١) ج ٣ ص ٢١١

(٢) ص ٣٨٢

(٣) المقصود بالهيئة الفلك .

(٤) ص ٣٩٤

(٥) ص ٣٩٢

(٦) ص ٣٩٠

(٧)

Suter, H., Mathematiker im Fhrist, Abhandlungen Qur Geschichte der Mathematik.

ص ٦٢ و ٦٣ مجلد ٦ لبيزج ١٨٩٢ .

(٨) المقدمة ص ٤٥٨

(٩) كارلو نلينو Al Battani Opus ج ١ ص ١٥٧

(١٠) ابن أبى أصيبعة ج ٢ ص ٣٩

(١١) كارلو نلينو Al Battani Tome I, p. 154.

ويذكر صاحب طبقات الأمم (١) عن مسلمة المجريطي الملقب باقليدس الأندلسي أنه « عن بزيح محمد بن موسى الخوارزمي وصرف تاريخه الفارسي الى التاريخ العربي ووضع اوساط الكواكب فيه لأول تاريخ الهجرة وزاد فيه جداول حسنة على أنه اتبعه الى خطته فيه » . ولا يعرف شيء عن كتاب الرخامة .

وأعد الخوارزمي مجموعة من صور السماوات نزولا على اشارة المأمون ، ويظهر ان اعداد هذه المجموعة كان بمساعدة آخرين استعانوا بجغرافية بطليموس ومن هذه الصور كتاب « صورة الأرض » المحفوظ في استرسمبورج . وقد ترجم الى اللاتينية وعنى ببحثه كل من كارلو نلليو وفون مزيك .

وقد أخذ كثيرون عن الخوارزمي من علماء العرب ، سواء في الحساب أو الجبر أو الفلك ، ومن هؤلاء أبو كامل شجاع لابن أسلم الذي ألف كتابا في الجبر والمقابلة واعترف فيه بفضل الخوارزمي .

الجبر قبل الخوارزمي :

لم يكن علم الجبر مجهولا قبل الخوارزمي ، ولعل الهند كانت تعرفه ، فقد ورد في طبقات الأمم أن الهند كانت تعرف حساب الفيسار ،

الذي بسطه محمد بن موسى الخوارزمي ، وهو أوجز حساب وأخصره وأقربه تناولوا وأبدعه تركيا ، يشهد للسند بذكاء الخواطر وحسن التوليد وبراعة الاختراع (٢) .

وهذه الاشارة ربما دلت على شكل الاعداد ، وربما دلت على رموز الجبر .

ومع ذلك فإن اثنين من اليونانيين قيل انهما ألفا في الجبر ، أحدهما أبرخس ذكر عنه ابن النديم ان له كتابا في صناعة الجبر يعرف بالحدود ، وأنه نقل هذا الكتاب وان أبا الوفا المعروف بالبوزجاني أصلح الكتاب وشرحه وعلله بالبراهين الهندسية (٣) .

وأما الثاني فهو ديوفانتس اليوناني الاسكندري فقد ذكر ابن النديم أيضا أن له كتابا في صناعة الجبر (٤) .

أما ما عدا ذلك ممن ذكرهم ابن النديم وغيره باعتبارهم مؤلفين في علم الجبر فهم لاحقون على محمد بن موسى الخوارزمي .

ومهما يكن من شيء فإن ما عرف قبل الخوارزمي من الجبر لم يكن شيئا مذكورا ، أو لعله لم يكن الا قليلا من المصطلحات التي لا ينبغي أن تسمى علما ، والعصر الحديث لا يعرف للجبر اماما الا الخوارزمي .

(١) ص ١٠٧
(٢) ص ٢١ .
(٣) الفهرست ص ٢٧٦
(٤) نفس المرجع في نفس الموضع

أبو الوفا البوزجاني

كتاب معرفة الدائرة من الفلك ، كتاب الكامل ،
وكتاب زيج الواضح في الفلك .

ولم يبق من كتبه سوى كتاب ما يحتاج اليه
الكتاب والعمال من علم الحساب ، وهو عين
كتاب المنازل في الحساب الذي ذكره ابن القفطي .
وكتاب الكامل ، وقد يكون عن كتاب المجسطي
الذي ذكره ابن القفطي والذي ترجم كارادي
فـو بعض فصوله في المجلة الاسيوية (٢) ، وكتاب
الهندسة ويوجد بالقسطنطينية (في ايا صوفيا .
ويحتمل أن يكون عين كتاب الهندسة الموجود
بالفارسية في باريس . ويعتقد Waepke أن
الكتاب لم يؤلفه ، وإنما جمعه عنه أحد
تلاميذه (٤) .

ولم تصل اليها شروحه على اقليدس وديو
فانطس والخوارزمي ولا كتابه « الواضح » عن
الزيجات الفلكية . ومن المحتمل أن يكون كتاب
الزيج الشامل الموجود بفلورنسه وباريس
والمتحف البريطاني ، والذي يجهل مؤلفه ، يحتمل
أن يكون قد أخذ من زيج أبي الوفاء (٥) .

هو محمد بن محمد بن يحيى بن اسماعيل ،
كان مولده ببوزجان من بلاد نيسابور سنة
٣٢٨ هـ ، وقرأ على عمه أبي عمرو المغازلي ،
وخاله أبي عبد الله محمد بن عنبسة في
الحساب ، وعلى أبي يحيى الماوردي وأبي العلاء
ابن كرنيب في الهندسة . ثم انتقل الى العراق
سنة ثلاثمائة ثمان وأربعين (١) . وأقام بها
الى أن توفي سنة ٣٨٨ / ٩٩٨ (٢) .

كتبه :

ذكر ابن النديم جملة من كتبه هي :

كتاب ما يحتاج اليه العمال ، في الحساب ،
كتاب تفسير كتاب الخوارزمي في الجبر والمقابلة ،
كتاب تفسير كتاب ديوفنطس في الجبر ، كتاب
تفسير كتاب أبرخس في الجبر ، كتاب المدخل الى
الارثماتيقي ، كتاب فيما ينبغي أن يحفظ قبل
كتاب الارثماتيقي ، كتاب ابراهيم على القضايا
التي استعمل ديوفنطس في كتابه وعلى ما استعمله
هو في التفسير ، كتاب استخراج ضلع المكعب

(١) الفهرست ص ٣٩٤

(٢) الكامل لابن الاثير ج ٩ ص ٩٧ طبعة نورنبرج وابن خلكان ج ٢ ص ٨١ القاهرة ١٣١٠ .

(٣) المجموعة الثانية ج ١٩ من ص ٤٠٨ - ٤٧١

(٤) المجلة الاسيوية المجموعة ٥ ج ٥ ص ٣٠٩ - ٣٥٩

(٥) راجع مقال H. Suter عن أبي الوفا في دائرة المعارف الاسلامية

عمر الخيام

لمعادلات الدرجة الثالثة قيل أنه أعظم ما وصلت إليه العلوم انرياضية في العصور الوسطى وكتاب آخر في الجبر مخطوط في مكتبة ليدن ، وبعد دراسة نقدية لنظريات اقليدس (٢) .

ورغم كل ذلك فالخيام لا يعيش الا في رباعياته.

رباعيات الخيام :

ظلت رباعيات الخيام في بطون المكتبات حتى وفق الأستاذ كويل الى العثور الى أقدم نسخة خطية لها في مكتبة بودليان باكسفورد فوجه النظر اليها والى الخيام في مجلة كلكتا سنة ١٨٥٨ وفي سنة ١٨٥٩ ترجمها الشاعر فتزجرالد فترجمها شعرا الى الانجليزية وكانت تحوى ٧٥ رباعية وفي سنة ١٨٦٢ ترجمها نثرا الى الفرنسية نيكولا ترجمان السفارة الفرنسية في فارس ، وهي من ٤٦٤ رباعية . وفي سنة ١٩٣٠ اكتشف أول مخطوط مصور لرباعيات الخيام بخط أحد سكان مدينة مشهد سنة ٩١١ هـ .

آراء الخيام :

لم يحجر الناس في معرفة آراء حكيم من الحكماء مثلما حاروا في اثنين أولهما أبو العلاء المعري وثانيهما عمر الخيام وسبب حيرتهم في هذا الأخير هي أن رباعياته ليست مؤلفة ككتاب منسق يستطيع المرء من بين ثناياه التعرف على تطورات حياته وتسلسل عقيدته وانما هي مجموعة من مقاطع الشعر لا يستطيع الانسان أن يعرف تاريخ نظم كل منها ، وقد جمعت في طائفة من المخطوطات ، ويختلف عددها باختلاف هذه المخطوطات ، وليس هنالك من شك في أن كثيرا

هو غياث الدين عمر أبو الفتح بن ابراهيم الخيام . ولد في نيسابور عاصمة خراسان سنة ٤٣٣ هـ — ١٠٤٠ م أو قبل ذلك بعامين في عهد السلطان أرطغرول أول ملوك السلاجقة . وتوفي سنة ٥١٧ هـ — ١١٢٢ م في عهد السلطان سنجر ، وقيل أنه ولد في قرية شمشار من أعمال بلخ . وقيل في قرية بسنك من أعمال استراباد.

تلقى دراسته في نيسابور وكان زميلا لنظام الملك الطوسي ، واشتهر بالفلك وذكر عنه ان السلطان ملك شاه أخبره بأنه يريد الخروج للصيد ، وطلب اليه أن يختار له خمسة أيام لا ينزل فيها مطر ولا ثلج فاختار أياما خمسة وأخبر بها السلطان فلما أعد عدته للرحيل هطل المطر وهبت رياح عاصفة ونزل الثلج والبرد وأراد السلطان أن يعود ، ولكن الخيام قال له لا تشغل بالك فان المطر سينقطع في هذه الساعة ثم لا يهطل مدة الخمسة الأيام اللاحقة ، وسار السلطان وانقطع المطر طسوال الأيام الخمسة (١) .

نبغ في العلوم الالهية والفلسفة والمنطق والطبيعية والطب وتوفر على دراسة الرياضيات وخصصها الجبر ، وطبق علوم الرياضة على الفلك ، فدعاه ملك شاه مع جمع من العلماء الى اصلاح التقويم فأخرجوا التقويم الجلالى الذى تبدأ من يوم النوروز (١٠ رمضان سنة ٤٧١ هـ — ١٦ مارس سنة ١٠٧٩ م ولا يزال مبدا هذا التقويم عيداً من أعياد الفرس الى اليوم . وهذا التقويم لا يخطئ الا في يوم واحد كل ٣٧٧٠ عاما ، أى أنه أدق من التقويم الأفرنجى الذى يخطئ يوماً كل ٣٣٣٠ عاما .

وله كتاب في الجبر ترجم الى الفرنسية سنة ١٨٥٧ وهو يدل على تقدم كبير عما كان عليه العلم بعد الخوارزمى فقد وصل فيه الى حل جزئى

(١) أحمد رامى نقلا عن كتاب جهار مقالة للنظامى السمرقندى .

من الرباعيات قد دست عليه ، الأمر الذى يجعل الحكم عليه من خلال رباعياته أمرا عسيرا « فمنهم من عده مستهترا يهزا من الأديان ولا يعتقد بالبعث ، ومنهم من أنزله منزلة الصالحين وعده طاهر الذيل راسخ اليقين . على أن الخيام كان جبريا يعتقد أن الإنسان تسيره قوة خفية لا يملك دفعها ولا تدع له فرصة الاختيار بين النافع والضار . وهو بالرغم مما يظهر في رباعياته من الشك في أمر الحياة والموت موحد

يؤمن بوجود اله خلق الكون وهيمن عليه ، مؤد فريضة الحج ، مواظب على الصلاة . ولذلك ادخل المتصوفة — وهم الد أعدائه — بعض أشعاره في أورادهم واهتموا بدرسها . غير أن الكثيرين من بينهم لم ترقهم طائفة كبيرة من رباعياته فناصره العدااء وهددوه بالقتل فهرب من وجوههم ولزم الصمت عهدا طويلا وأقفل بابه في وجوه زواره وأضر سره لا يظهر الناس عليه » (١) .

خامسا : في الطبيعة

الحسن بن الهيثم

مولده ونشأته :

هو الحسن أبو علي بن الحسن (١) بن الهيثم ولد حوالي سنة ٣٥٤ هـ — ٩٦٥ م ونشأ بالبصرة ثم نرح الى مصر في كهولته (٢) .

ويروى ابن القفطي (٣) ان الحاكم بأمر الله الخليفة الفاطمي استقدمه الى مصر عندما سمع قول ابن الهيثم « لو كنت بمصر لعملت في نيلها عملا يحصل به النفع في كل حالة من حالاته من زيادة ونقص ، فقد بلغني انه ينحدر من موضع عال وهو في طرف الاقليم المصري » .

ويتابع ابن القفطي روايته فيقول ان ابن الهيثم سار ومعه جماعة من الصناع المتولين للعمارة بأيديهم حتى بلغ مكانا يسمى الجنادل (ولعله الشلال) فلم يجد ابن الهيثم كما بلغه من قبل موضعا عاليا ينحدر منه النيل فعاد الى القاهرة واعتذر للحاكم . ومع ذلك فان الحاكم ولاه منصبا من مناصب الدولة ، ولكنه لم يكن ممن يستسيغ أعمال الدواوين لأنها تعطل حريته في البحث العلمي والنظر ، ففكر في حيلة يتخلص بها من الحاكم وهي أن يدعى الجنون والخيال ، فلما سمع الحاكم بجنونه عزله من منصبه وعين عليه من يقوم بخدمته . وترك في موضع من منزله حتى توفي الحاكم سنة ٤١١ — ١٠٢٠ فخرج ابن الهيثم من بيته الاول واستوطن غرفة بالقرب من الأزهر وعاد الى

حياة البحث والعلم . وكان يتعيش من نسخ الكتب فيروى ابن القفطي عن يوسف الفاسي الاسرائيلي ان ابن الهيثم كن ينسخ في مدة سنة ثلاثة كتب في ضمن أشغاله وهي أوقليدس والمتوسطات والمجسطي ويستكملها في مدة السنة ، فاذا شرع في نسخها جاءه من يعطيه فيها خمسين ومائة دينار مصري وصار ذلك كالرسم الذي لا يحتاج فيه الى مواكسة ولا معاودة قول ، فجعلها مؤوة لسنته (٤) .

وعاش الرجل على هذه الصفة بقية حياته الى أن توفي في آخر سنة ٤٣٠ أو أول سنة ٤٣١ هـ .

مؤلفاته :

بلغت مؤلفات ابن الهيثم عشرات الكتب (٥) منها ٤٣ كتابا في الفلسفة والعلم الطبيعي و ٢٥ في الرياضة والعلم التعليمي ، وكتاب في الطب اعتمد في تصنيفه على كتب جالينوس لخص فيه ثلاثين كتابا من كتبه (٦) .

وأشهر مصنفاته في الفلسفة والعلم الطبيعي كتابه « الرد على يحيى النحوي ما نقضه على أرسطوطاليس وغيره من أقوالهم في السماء والعالم » ورسالته « الى بعض من نظر في هذا النقد فشك في معان فيه » وكتاب « في الرد على أبي الحسن علي بن العباس بن فسانجس نقضه

(١) يذكر أحيانا باسم الحبيب أبو علي بن الحسين بن الهيثم (مصطفى نظيف هامش ص ١٠) .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية (العربية) .

(٣) أخبار العلماء بأخبار الحكماء .

(٤) أخبار العلماء بأخبار الحكماء .

(٥) مقال الدكتور محمد علي حجاب « الثروة العلمية لابن الهيثم » نشرت في « مجموعة أبحاث الجمعية المصرية للعلوم الرياضية والطبيعية » ج ١ عدد ٣ — ١٩٣٩ .

(٦) طبقات الاطباء .

آراء المنجمين » ثم جوابه « على رد أبى الحسن على معارضيه » ومقالته « في الرد على أبى هاشم رئيس المعتزلة ما تكلم به على جوامع كتاب السماء والعالم لأرسطوطاليس » ومقالته في « تباين مذهب الجبريين والمنجمين » ومقالته في « أن البرهان واحد » (١) .

أما في الهندسة والرياضة فاهم تأليفه . « الجامع في أصول الحساب » و « في الأصول الهندسية والعددية » و « في حل شك على أوقليدس في المقالة الخامسة من كتابه » « ورسالته » في برهان الشكل الذى قدمه أرشميدس في قسمة الزاوية ثلاثة أقسام « ومقالته » في استخراج سمت القبلة « ومقالته » في استخراج مابين بلدين في البعد بجهة الامور الهندسية « ومقالته » في اجراءات الحفور والابنية بجميع الاشكال الهندسية « أما كتبه التى ألفها في البصريات فهى كتاب المناظر ، مقالة ابن الهيثم في الضوء ، مقالة في الاثرين ، مقالته في الاظلال ، مقالة في صورة الكسوف ، وهذه المقالات حررها الفارسي وأوردها في ذيل كتابه تنقيح المناظر ذوى الأبصار والبصائر . مقالة في ماهية الاثر الذى على وجه القمر .

علم البصريات قبل ابن الهيثم :

بيد أن تقدير مجهود العالم الفذ التى أسفرت عن كشف جديرة بالنظر لا يمكن أن يكون دقيقا الا اذا عرفنا النظريات الضوئية التى كانت سائدة حتى عصر ابن الهيثم .

وأول هذه النظريات التى يجب أن نعطيها عناية خاصة هى نظرية الابصار فى ذاته ، أو بمعنى آخر : كيف تبصر العين المرئيات ؟

لقد كانت نظريات الابصار قبل ابن الهيثم كلها نظريات خاطئة ، بل ربما أغرقت فى الخطأ الى حد يسمح باعتبارها فى الوقت الحاضر نظريات مضحكة أن سميت نظريات تجوزا .

هنالك نظرية قال بها فيثاغورس المتوفى حوالى

سنة ٤٣٥ ميلادية يعلل بها الابصار ، ومؤداها أن الجسم المبصر تخرج منه ذرات أو دقائق فتقع على البصر فيحصل الابصار وهى تذكرنا بنظرية نيوتن فى طبيعة الضوء ، والتى يعتبر الضوء وفقا لها دقائق تنبعث من نفس الحجم المضيء (٢) ومع ذلك فالنظرية خاطئة ، ولو صحت لامكن ابصار اجسام المعتم فى الظلام .

أما نظرية أفلاطون فتقرى أن الابصار يحدث من التقاء نورين : الاول يسمى النار الالهية أو القوة النورية (٣) ، وهذا النور يخرج من البصر فيلتقى بالنور الثانى وهو الضوء فيحصل الابصار . أما فى الظلام فلا يحصل الابصار لان النار الالهية اذا خرجت من البصر لا تلتقى بالنور الخارجى فلا يحدث ابصار ، وهذه النظرية تذكرنا بنظرية السيل الكهريائى فى العصر الحديث والتقاء السالب بالموجب .

فإذا جاء أرسطو كانت نظريته أكثر أغراقا فى العجب ، إذ أنكر أن للضوء كيانا ذاتيا يقبل الحركة ويخرج من العين ، إنما هو صفة عارضة تعرض على الوسط المشف الذى يفصل بين البصر والمرئيات . وإنما يحدث الابصار بفصل الوسط المشف عند قبوله تلك الصفة العارضة التى هى الضوء ، وهذه النظرية تقرب من الحقيقة حين تجعل الوسط المشف طريق الابصار ، ولكنها تجانب الحقيقة تماما عندما تتعرض لطبيعة الضوء فتجرده من الذاتية .

أما النظرية التى قال بها أبقور (٣٤١ - ٢٧٠ ق. م) فهى تدعو الى الضحك إذ رأى أن المرئيات تنبعث منها أشباح أو صور شبيهة بها وتخلع عنها باستمرار ، فإذا وقعت على العين حدث الابصار . أما الرواقيون أصحاب زينون السسينيومى (٣٣٦ - ٢٦٤ ق. م) فقد رأوا أن الابصار يكون بالاتصال بين العين والجسم المرئى عن طريق شعاع يخرج من العين فى شكل مخروطى رأسه عند العين وقاعدته تصل ما بين طرفى الشئ المنظور .

وقد عرفت هذه النظرية عند علماء التعاليم (الرياضة فى اصطلاح العرب) بنظرية الشعاع

(١) ابن أبى أصيبعة .

(٢) مصطفى نظيف ص ٥١ .

(٣) يسمى الروح الباصر عند المسلمين .

وكذلك شاعت هذه النظرية في العصر الاسكندري وظلت الى عصر ابن الهيثم .

كما شاعت في الفلسفة الهندية (١) .

وجدير بالنظر ان نعرض لكتابين الفسا في « المناظر » (٢) أولهما كتاب المناظر لاوقليدس الذي عاش في القرن الثالث قبل الميلاد . وقد اخذ اوقليدس بنظرية الشعاع . ولكنه مع ذلك اتى بنظريات في نواح أخرى من المناظر أصابها التوفيق ، وبنظريات أخرى لم يكن البرهان عليها مقبولا فأصلحه الاسلاميون كالحسن بن شاذان ونصير الدين الطوسي ويعقوب بن اسحاق الكندي .

أما الكتاب الثاني في المناظر فهو كتاب بطليموس القلوذي صاحب كتاب المجسطى في افلاك (عاش في القرن الثاني بعد الميلاد) . والكتاب يدور في كل ما عالج على نظرية الشعاع ، وقد عالج بعد المرئى من العين وكيفية ادراك المرئى واحدا مع النظر اليه بالعينين . وهذه الامور تعرض لها ابن الهيثم وبين ما فيها من أوجه الخطأ فأصلحه ومن أوجه النقص فاته . ولكننا يجب ان نعترف بطليموس بالفضل في بحث موضوع الانعكاس (الانعكاس) والمرايا المحرقة بحثا جديا .

كتشوف ابن الهيثم في الضوء :

اهتدى ابن الهيثم الى حقيقة نظرية الابصار وهي تقوم على سقوط ضوء على الجسم المرئى وانعكاسه على شبكية العين . فاذا كان الجسم المرئى مضيئا بذاته سقط مباشرة على العين .

ولقد أغرى هذا الكشف الحسن بن الهيثم بالبحث في الاسباب التي يرى الناظر الشيء الواحد صورة واحدة مع انه ينظر اليها بعينين ، وهذه المسألة تعرض لها قبله بطليموس ولكنه لم يعلاها التعليل الصحيح بسبب ان نظريته في الابصار كانت خاطئة من الاصل ، وهي كما بينا نظرية « الشعاع » .

وقد علل ابن الهيثم عدم ازدواج الصورة اذا نظر الى الشيء بعينين بأن صورته الشيء تتأدى في كل عين ، حتى اذا وصلت الى ملتقى بصر العينين انطبقت الصورتان اذا كانتا متماثلتين مع انهما صورتان لا صورته واحدة ، ثم دلل على صدق نظريته بأنه غمزت احدى العينين بالاصبع غمزا لطيفا عند التحديث الى مبصر من المبصرات رؤى المبصر اثنان لا واحدا حيث لا تكون صورته الحاصلة في كل من العينين في وضع شبيه بوضعها في العين الاخرى .

ويقول الاستاذ مصطفى نظيف عن نظرية ابن الهيثم « والفكرة الاساسية التي بنى ابن الهيثم عليها شرحه كيفية ادراك المبصر واحدا بالنظر اليه بالبرصين معا صحيحة ، وهي الفكرة المعتمدة في وقتنا الحاضر ، بل لانغالى اذا قلنا ان تصوير ابن الهيثم للامر يتفصيلاته التي ذكرها صحيح الى أبعد مما نطق أول وهلة » (٣) .

وابن الهيثم أول من أقام التجارب على « البيوت المظلمة » ودخول الضوء اليها من الثقوب . ويقول الاستاذ مصطفى نظيف ان الاصطلاح الافرنجى Camera obscura لابد أنه ترجمة مباشرة لكلمة « البيوت المظلمة » التي وردت كثيرا في أقوال ابن الهيثم (٤) .

والمناسبة التي أجرى ابن الهيثم تجاربه على البيوت المظلمة كانت بصدد اثبات أن ضوء الشمس يشرق من جميع أجزاء سطحها ، فأجرى التجارب على ضوء الشمس مدخلا أياه من ثقب يوصل الى غرفة مظلمة فتبين له أنه ينتشر داخل الغرفة انتشارا واسعا مما يدل على أنه يصدر من أجزاء مختلفة من الشمس . ويقول الاستاذ مصطفى نظيف « فمن المرجح أنه وهو يمعن النظر في مواقع الاضواء النافذة من الثقوب قد عرض أمام بصره في بعض تلك التجارب صورة منكوسة لجسم موجود في الخارج ، وأن كنا حقا لا نجد لهذه الظاهرة ذكرا صريحا في أقواله

(١) Mallik في Optical theories

(٢) كان العلماء في القديم يعنون من علم الضوء بثلاثة أمور — الامر الاول نظرية الابصار — الثاني تغير حجم المرئيات بالقرب والبعد ، والثالث انعكاس الضوء ، ويسمى العلم الذي يبحث في هذه الامور الثلاثة بالمناظر .

(٣) ص ٣٠٢

(٤) هامش رقم ٤ ص ١٨١ من المرجع السابق وانظر أيضا نفس المتن .

في « صورة الكسوف » (١) تدل على انه كان يعلم على التحقيق بتكون الصور بواسطة الثقب الضيقة فحسب ، بل انه عالج أيضا ناحية تبينت له من هذه الظاهرة ، وهذه الظاهرة هي الشروط اللازمة لوضوح الصورة الحاصلة بواسطة الثقب ، اذ يرى ابن الهيثم ان الثقب يجب ان يكون ضيقا للحصول على صورة واضحة ، ولكن لا ينبغي ان يكون الضيق شديدا

حتى لا يقل الضوء فتكون الصورة أدنى الى الخفاء عن البصر .

وليست هذه ككسوف ابن الهيثم البصرية وحدها ، بل ان له نظريات صائبة في انتشار الضوء والالوان والابعاد والمرايا المحرقة وخداع البصر ..

(١) حررها كمال الدين أبو الحسن الفارسي ووردت في دليل كتابه تنقيح المناظر لنوى الإبرار والبصائر .

سادساً : علم الفلك

والفوا كتباً في الهندسة والفلك ، ومنهم أبو معشر
البلخي المتوفى سنة ٢٧٢ هـ وثابت بن قرة الحراني
المتوفى سنة ٢٨٨ هـ ، وأبو الوفا البوزجاني
والبيروني وعمر بن إبراهيم الخيام صاحب
الرباعيات (١٠٣٨ - ١١٢٢ م) .

كان للعرب قبل الإسلام معرفة بدائية بعلم
النجوم ، وقد تقدم هذا العلم أيام الخلفاء
العباسيين ، وخاصة في عصر المأمون ، وقد
اشتهر في علم النجوم بنو ثاكر ، وهم محمد
وأحمد وحسن ، وقد قاسوا للمأمون درجة خط
نصف النهار مستعملين فيها محيط الأرض ،

— ١ —

البتاني

جهوده في الفلك :

حدد بكثير من الدقة ميل الدائرة الكسوفية
وطول السنة المدارية والفصول والمدار الحقيقي
والمتوسط للشمس ، وأثبت خطأ بطليموس الذي
قال بثبات الأوج فبرهن على أن هذا الأوج تابع
لحركة المبادرة الاعتدالية وبالتالي تغير معادلة
الزمن تغيراً بطيئاً على مر الأجيال . وأثبت على
عكس ما ذهب إليه بطليموس ، تغير القطر
الزاوي الظاهري للشمس واحتمال حدوث
الكسوف الحلقي . واستنبط نظرية جديدة في غاية
الدقة لمعرفة مولد الفكر وصحح جملة من حركات
القمر والكواكب السيارة وضبط تقدير بطليموس
لحركة المبادرة الاعتدالية . وله رصد جليلة
للكسوف والخسوف ، وابتكر حلولاً بواسطة
المسقط التقريبي لمسائل في حساب المثلثات
الكبرى (١) ، وقاس انحراف سميت الشمس
وزيوج الاعتدالين ، بما يقرب من قياسهما في
العصر الحاضر .

أبو عبد الله محمد بن جابر بن سنان الحراني
الصائبي المعروف بابتاني ولد قبل عام
٨٥٨/٢٤٤ وتوفي على مقربة من سامرا
٩٢٩/٣١٧ م . ويرجح أن مولده كان في حران
أو ما يجاورها وكانت أسرته من الصائبة ، وأقام
معظم حياته في الرقة ثم ذهب إلى بغداد في عمل
له ، وتوفي عند عودته منها بالقرب من سامرا
سنة ٩٢٩/٣١٧ م .

كتبه :

كتاب معرفة مطالع الروح فيما بين أرباع
الفلك . رسالة في تحقيق أقدار الاتصالات . شرح
المقالات الأربع لبطليموس . وأهم تصانيفه
« الزيج » . ولم يصل إلينا غيره .

(١) انظر مقال كارلو نلينو عن البتاني دائرة المعارف الإسلامية .

— ٢ —

مسلسلة المجريطى

تعديل الكواكب ، وعننى بزيج محمد بن موسى الخوارزمى (١) ، وصرف تاريخه الفارسى الى التاريخ العربى ، وترجم كتاب بطليموس المعروف بقبة الفلك .

هو أبو القاسم مسلمة بن أحمد المعروف بأقليدس الاندلس عاش فى أيام الحكم المستنصر وتوفى فى ١٠٠٤/٣٩٤ وله رسالة الاسطرلاب وثمار علم العدد وملخص لزيج البتانى سماه

— ٣ —

الزرقالى

والحركات الدائرية للنجوم، وعنه أخذ الفونسو العاشر وعلماءه ومن أمثلة ذلك كتاب « الأفق » أو كتاب أفق الدنيا ، و «رسالة العمل بالصفحة» وطريقة عمل اسطرلاب لرصد الكواكب السبعة وانفلاكها .

هو ابراهيم بن يحيى النقاش الزرقالى القرطبى — ظهر فى طليطلة بين سنتى ١٠٦١/٤٥٢ و ١٠٨٠/٤٧٢ ويعرف فى الاسبانى بازراقتيل وضع جداول فلكية وركب اسطرلابا واخترع أجهزة دقيقة كالزرقالية ، والصفحة (Asafea) وابتكر نظريات هامة عن الكواكب السيارة

(١) طبقات الامم من ١٠٧

سابعاً : في الطب

الامتحان والرخص ، وكان من المشرفين على امتحان الاطباء زكريا بن الطيفوري الذي عهد اليه الافشين بهذه المهمة (٢) .

وقد شجرت أسرة بختيشوع بالطب في جنديسابور وبغداد ، كما شجرت في الأندلس أسرة بنى زهر ، أنجبت من الاطباء أبا مروان عبد الملك محمد بن زهر صاحب كتاب التيسير وابنه أبا العلاء ، ثم مروان بن أبي العلاء الذي ألف كتاباً اسمه « الاقتصاد في اصلاح الانفس والاجساد . ومنهم أبو بكر محمد بن عبد الملك ، خلف رسالة في طب العيون ، وابنه أبو محمد عبد الله . وقد عاش هؤلاء بين القرن الخامس والسادس الهجري .

عرفت مما سبق ان ذكرناه كيف استقدم خلفاء بني العباس اطباءهم في أول الامر من مدينة جند يسابور ، وكيف رعوهم في بلاط بغداد ، وربما كان الطب هو بداية الاتصال بين المسلمين والثقافات الاجنبية وربما هو الذي حببهم فيها .

لقد عني المسلمون عناية خاصة بالطب حتى نبغ فيه الكثيرون ، ويحكى ابن أبي أصيبعة انه كان في بغداد سنة ١٩٣١ / ٨٦٠ طبيباً (١) ، وأن جبريل بن بختيشوع جمع من وراء هارون الرشيد والمامون والبرامكة ثروة قدروها - ٨٨٨٠٠٠ درهم وهي تساوي ٧٠٠٠٠٠٠٠٠٠ دولار كما قدرها الأمريكي ول ديورانت ، وبلغ عدد اطباء النصاري الذين كانوا في خدمة المتوكل ٥٦ طبيباً (٢) . وكان الاطباء يخضعون لنظام

(١) طبقات الاطباء ج ١ ص ٢٢٢

(٢) طبقات الاطباء ج ٢ ص ١٤٠

(٣) أبو الفرج ص ٢٤٤

أبو بكر الرازي

صاحب طبستان (١٤) أو إلى عضد الدولة ابن بويه (٥) .

وأشهر رسالة له هي رسالة في الجدرى والحصبة وفيها تكلم عن الامراض المعدية وفرق بين المرضين ، وشرح أعراض المرض في كافة مراحل وعلاجه .

والرازي فوق علمه بالطب كيمائي مشهور ، درس الكيمياء القديمة (الخيمياء) والحديثة ، وقد أ طرح كل التفسيرات الخفية والرمزية للظواهر الطبيعية ولي الرازي يرجع الفضل في تركيب حامض الكبريتيك حيث حصل عليه بطريقة تقطير الزاج الجاف الأخضر وهي نفس طريقة نورد هاوزن في العصر الحاضر (١) .

واشتملت كتب جابر على بيان كثير من المركبات الكيماوية التي كانت مجهولة قبله كماء الفضية (حامض النتريك) وماء الذهب (النتروهيديروكلوريك ، والبوتاس وملح النوتريادر ، وحجر جهنم (نترات الفضة) والسليمانى (كلوريد الزئبق) والراسب الاحمر (اكسيد الزئبق) .

وفي كتبه أعمالا أساسية كالتقطير والتصفيد والتبلور والتذويب والتحويل (٧) .

والرازي فوق علمه بالطب والكيمياء فيلسوف له آراء جريئة ، فهو يرى استحالة التوفيق بين الفلسفة والدين . ومن أجل ذلك نرى له بعض الرسائل تحوي موقفا عن الدين كرسالة مخاريق الانبياء ، ورسالة حيل المتنبيين ، وهذه الرسالة كانت تقسراً في حلقات الزنادقة وخاصة بين القرامطة .

هو أبو بكر محمد بن زكريا الرازي ، أحد مشاهير الطب والكيمياء والفلسفة ولد عام ٨٦٤/٢٥٠ في الري وتوفي بها عام ٩٢٥/٣١٣ (أو ٣٢٣ كما يقول البيروني) .

درس في شبابه الرياضيات والفلسفة والفلك والادب ، ولعله درس الكيمياء في شبابه أيضا ، أما الطب فقد درسه على كبار .

خدم صاحب الري ودير مارستانها الجديد ودير مارستان بغداد ، وكان أشهر طبيب في زمانه . ولذلك كان ينتقل من بلاط إلى بلاط . ولم ينعم بالاستقرار في حياته لتقلب الأحوال السياسية ، وعاد أكثر من مرة إلى مسقط رأسه الري — حيث توفي هناك .

وكان رجلا كريما متفضلا بارا بالناس حسن الرأفة بالفقراء والاعلاء فكان يجرى عليهم الجرايات الواسعة ويمرضهم ، وكان لا يفارق النسخ مسودا أو مبيضا ، وعمى آخر عمره ، وكان يقول أنه قرأ الفلسفة على البلخي (هو غير أبي زيد البلخي المعروف) (١) .

أما كتبه فهي تزيد على المائة والثلاثين (٢) .

وأشهر كتبه المطولة في الطب كتابه المنصوري الذي أهداه إلى منصور بن اسماعيل (٣) وإلى الري ويعرف في أوروبا باسم Liber Almansoris وهو في عشرة أجزاء .

وكتاب الحاوي ، وهو من عشرين جزءا لم يبق منها الآن الا عشرة أجزاء موزعة في مكاتب العالم .

وكتابه الملوكي أو الملكي وهو المعروف في العالم الأوربي باسم Regius كتبه إلى علي بن ويهذان

-
- (١) مقال P. Graus و Pines في دائرة المعارف الإسلامية ، وانظر أيضا كتاب الهند ص ٤ ، ٢٣٦ والآثار الباقية للبيروني ص ٢٢٢ ، ٥٢٢ .
 (٢) الفهرست ص ٤١٦ .
 (٣) الفهرست ص ٤١٦ ، ٥٠٤ .
 (٤) الفهرست ص ٤١٥ .
 (٥) مقال P. Graus, S. Pines في دائرة المعارف الإسلامية .
 (٦) التحدن الاسلامي ج ٢ ص ٢٠٢ .
 (٧) حضارة العرب لجوستاف لوبون ص ٤٧٦

الزهرراوى

المثانة ، والباب الثالث فى الكسر والانخلاع ،
وعلى ما فى هذا الكتاب من ضعف فى التقسيم
نرى ما فيه من المصارف العملية دقيقا جدا .

وأهم ما فى الكتاب قسمه الجراحى ، فقد تخيل
أبو القاسم كثيرا من آلات الجراحة علما —
ورسمها فى كتابه ، وقد جعل الجراحة علما قائما
بذاته مستقلا عن فروعها الأخرى ، واقامها على
أساس تشريحى ، وبذلك يكون قد وضع أساس
الجراحة الحديثة .

هو أبو القاسم خلف الزهرراوى ، نسبة الى
مدينه الزهراء ، وهو معروف فى العالم اللاتينى
باسم أبو لكاسيس . ولد سنة ٩٣٦/٣٢٤ وتوفى
سنة ١٠١٣/٤٠٣ وكان طبيب البلاط الملكى فى
قرطبة .

وأشهر مؤلفاته « التصريف لمن عجز عن
التأليف ، وهو ينقسم الى ثلاثة أبواب : الباب
الاول فى مسائل الكى ، والباب الثانى فى العمليات
التي تحتاج الى الموضع وفى جراحة الاسنان
والعيون والفتق والولادة وسحق الحصاة فى

ابن سينا

سبق ان ذكرنا ابن سينا بين الفلاسفة ، والان نذكره بين الاطباء (١) .

كالتهاب البلورة ، والذبيلة (اي الاميبا وهو تجمع المصديد في جوف البلورة) والنزلات المعوية والامراض التناسلية وفساد الشهوة والامراض العصبية بما فيها الحب . ويبحث الكتاب الرابع في الحميات والجراحة وادهان التجميل والعناية بالشعر والجلد . وقد تكلم الكتاب الخامس عن العقاقير الطبية مفصلا طريقة طبخ سبعمائة وستين نوعا من العقاقير .

وعلى الجملة فالكتاب قاموس في الطب ، جمع فيه صاحبه خلاصة ما وصل اليه اليونان والكلدان والهنود والفرس والعرب ، ونقد طرق الطب والعلاج عند هؤلاء و اضاف اليها من تجاربه الكثير .

كتب ابن سينا كتاب القانون في الطب ، وهو في عدة كتب يبحث اولها في الامراض الخطيرة فيصف اعراضها وتشخيصها وطرق علاجها وفيه فصول عن طرق الوقاية ، والوسائل الصحية العامة والخاصة ، والعلاج بالحقن الشرجية ، وبالحجامة والكي والاستحمام والتدليك ، وبالتنفس العميق والصياح من حين الى حين لتقوية الرئتين والصدر واللهاء . وفي الكتاب الثاني ملخص لما عرفه اليونان والعرب من النباتات الطبية . ويبحث الكتاب الثالث في بعض الامراض وطبائعها

(١) انظر سيرته بين الفلاسفة .

ثامنا : علم الصنعة (الكيمياء)

١

جابر بن حيان

الكتب الى ما يزيد عن الالفين ويوجد من كتبه في المكتبات الاوربية اثنان وعشرون كتابا ، طبعت منها خمسة (الملك - الموازين الصغير - الرحمة - التجميع - الزبيق الشرقي) .

آراؤه :

هو تشبيهى مسرف ، او روحانى مسرف يعد المعدن كائنا حيا ينمو في بطن الارض امرا طويلا ، آلاف السنين ، وينقلب من معدن خسيس ، كالرصاص الى معدن نفيس كالذهب ، وغاية علم الكيمياء الاسراع بهذا التحويل . وهو يطبق مذاهب الزواج والحمل والتعليم والحياة والموت على المعادن ، فالمواد الغليظة الارضية ميتة والمنيرة اللطيفة حية ، ولكل جسم كيميائى نفس وجسم ، جزء روحى وجزء مادى ، وعمل الكيميائى ان يفصل هذا من ذاك ويلطفه ثم يعطى لكل جسم الطبع الذى يناسبه .

وقد نسبت بعض الروايات عن الفرس لجابر مكتشفات كيميائية كماء الذهب وحامض الكبريت وحامض الازوتيك وفترات الفضة ، ولكن واحدا من هذه الاكتشافات لم يظهر في المؤلفات العربية ، ولكنها ظهرت بعد ذلك في المؤلفات اللاتينية التى ترجع الى القرن الثالث عشر . وعلى ذلك فان تقدير نصارى القرون الوسطى لكيمياء المشرق لا يستند الى وقائع مقررّة يمكن تمحيصها (٤) .

وكيمياء جابر تقوم على الطريقة التجريبية ، فقد استغنى عن الرموز والتشبيهات الهرمسية التى ترجع في آخر أمرها الى قدماء المصريين (٥) .

جاء في الفهرست لابن النديم (١) ما يلى : —

« هو أبو عبد الله (٢) جابر بن عبد الله الكوفى المعروف بالصوفى (٣) . واختلف الناس في أمره ، فقالت الشيعة أنه من كبارهم وأحد الابواب ، وحدثنى بعض الثقات ممن تعاطى الصنعة أنه كان ينزل في شارع باب الشام في درب يعرف بدرب الذهب ، وقال لى هذا الرجل أن جابر كان أكثر مقامه في الكوفة ، وبها كان يدبر الاكسير لصحة هوائها وقال جماعة من أهل العلم واکابر النواتين . أن هذا الرجل ، يعنى جابر ، لا أصل له ولا حقيقة ، وبعضهم قال أنه ماصنف ، أن كان له حقيقة الا كتاب الرحمة ، وأن هذه المصنفات صنفا الناس وتحلوها أياها ، وأنا أقول أن رجلا فاضلا يجلس ويتعب ويصنف كتابا يحتوى على الفى ورقة ، يتعب قريحته وفكره باخراجه ، ويتعب يده وجسمه بنسخه ، ثم ينحله لغيره ، أما موجودا أو معدوما ، ضرب من الجهل ، وأن ذلك لا يستمر على أحد ، ولا يدخل تحته من تحلى ساعة واحدة بالعلم ، وأى فائدة في هذا ، وأى عائدة ؟ والرجل له حقيقة وأمره أظهر وأشهر ، وتصنيفاته أعظم وأكثر » .

كتبه :

كتب جابر في شتى الفنون : كتب في مذاهب الشيعة ، وفي الصيدلة والطب والنبات والفلسفة ، وأورد ابن النديم ما يقرب من مائتى كتاب له . أما ما حكاه هو عن نفسه فإنه يرفع من هذه

(١) ص ٤٩٨ و ٤٩٩

(٢) في مقال كارادى نو في دائرة المعارف الاسلامية ان كنيته « أبو موسى » (وقد أورد هذه الكنية ابن النديم في بعض كلامه) بالطوبى أو الطرطوسى . وأحيانا يلقب بالحرانى لأنه كان أول أمره من صائبة حران ثم أسلم ، وأن البعض يقولون أن من شيوخه خالد بن يزيد .

(٤) كارادى نو في دائرة المعارف الاسلامية .

(٥) P. Graus في دائرة المعارف الاسلامية

ابن البيطار

أكثر من ٢٣٣٠ مادة جمعها من كافة ما كتب في كتب سابقة من اليونان والعرب كابن جليل والغافقي ، وزاد عليهم ثلاثمائة دواء من كشفه هو . وله كتاب آخر اسمه « المغنى » في الادوية المفردة ، وهو مؤلف في الاعشاب الطبية .

ومن تلاميذه ، ابن أبى أصيبعة صاحب معجم عيون الاتباء في طبقات الاطباء .

هو ضياء الدين أبو محمد عبد الله بن أحمد ، ولد سنة ٥٩٣/١١٩٧ - وأصله من مالقة وسكن اشبيلية وتجول في المغرب وآسيا الصغرى والشام ، ومصر في أيام الملك الكامل وتوفي في دمشق سنة ٦٤٥/١٢٤٨ . وأهم كتاب له «كتاب الجامع لفردات الاغذية والادوية» نشر في بولاق في أربعة مجلدات سنة ١٢٩١/١٨٧٤ .

والكتاب معجم ابجدى للاغذية والادوية ويضم

تاسعا : العلوم الاجتماعية

التاريخ

وأبو الفرج المتوفى سنة ١٢٨٦ م .
وينقص المؤرخين المسلمين روح النقد كما هي
الحال في معظم مؤرخي العصور الوسطى . ومع
ذلك فإن ابن خلدون لم يجر في بحوثه التاريخية
على الطريقة التقليدية وإنما نهج نهجا علميا
فادخل باب النقد في علم التاريخ .

يعتبر المسلمون أغنى الأمم بالمؤرخين وقد عد
حاجي خليفة في كشف الظنون ١٢٠٠ مؤرخا .
ونذكر منهم الطبري وقد تقصى تاريخ العالم منذ
بدء الخليقة الى سنة ٩١٤ م والمسعودي وقد
عاش في القرن العاشر الميلادي والف مروج
الذهب ، وهو خليط من الجغرافيا والتاريخ ،

ابن خلدون

وقد ولد عبد الرحمن بن خلدون في تونس
سنة ٧٢٢ هـ / ١٣٣٢ م وتلقى العلم صبيا على
أبيه ثم على غيره . درس القرآن وأجاد قراءته ،
ودرس العلوم الشرعية والعلوم اللسانية وأجاد
الشعر ، وكان أستاذه فيها محمد بن عبد المهيمن
الحضرمي ودرس العلوم العقلية على أبي عبد الله
محمد ابن ابراهيم الآبي .

توفي أبواه سنة ٧٤٩ وهو في الثامنة عشرة من
عمره على أثر وباء الطاعون الذي انتشر في
الشرق من سمرقند الى المغرب ، كما انتشر في
أوروبا وكان خطرا على ابن خلدون ، اذ قضى
على حياة أستاذه فأنصرف عن الدرس ووجه
رغبته الى تولي الوظائف العامة . فتولى
للسلطان أبي اسحق بن أبي يحيى سنة
٧٥١/١٣٥٠ م وظيفة « كتابة العلامة » أي
ديباجة المخطبات والمراسيم باسم السلطان
المحجور عليه ، ثم فر الى بسكرة بالجزائر
بعد هزيمة وقعت لجيش الوزير ابن تافراكين ،
وكان ابن خلدون يحارب معه ، ثم قدم الى فاس
حيث عين عضوا في المجلس العلمي للسلطان
أبي عنان الذي اتخذ فيما بعد بين كتابه ،
واستأنف في ذلك العهد حياته العلمية ، غير

نشأته :

هو أبو زيد ولي الدين عبد الرحمن المشهور
بأبن خلدون نسبة الى جده التاسع .

وهو ينحدر من أصل يمانى حضرمي ، واشتهر
من قومه وائل بن حجر صاحب رسول الله صلى
الله عليه وسلم .

وقد هاجر جده التاسع خالد بن عثمان الشهير
بخلدون الى الاندلس ، واستقر قومه بمدينة
قرمونة ، ثم هاجروا الى أشبيلية . وقد بدأ
مهدهم يسطع في القرن الثالث في عهد الأمير
عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن الأموي
(٢٧٤ - ٣٠٠ هـ) .

وقد اشترك كريب وحالد من آل خلدون في
ثورة ضد الأمير عبد الله انتهت بأن استبد كريب
بأمر أشبيلية وصار أميراً عليها حتى قتل . .
واشترك بعض منهم في محاربة الفونسو السادس
ملك قشتالة الى جانب ابن عباد فارتفع شأنهم
وولى الوزارة بعضهم في عهده ثم هاجروا الى
تونس في أواخر عهد الموحدين .

مؤلفاته :
كتاب « العبر وديوان المبتدأ والخبر » :

لم يصلنا من الكتب التي ألفها عبد الرحمن بن خلدون إلا كتابا واحدا ، وهذا الكتاب يشمل ما يلي : -

(١) خطبة الكتاب ومقدمته والكتاب الأول منه . وقد جمعها كلها في مجلد واحد يطلق عليه الآن « مقدمة ابن خلدون » وهذه المقدمة هي التي خلدت ذكر الكاتب ، فقد كانت بحق أساسا بنى عليه علم الاجتماع الحديث .

(ب) الكتاب الثاني ويشمل المجلد من ٢-٥ ، وقد خصص جزءا يسيرا منه (لا يعدو ربع المجلد الأول) للكلام عن أخبار العرب وأجيالهم ودولهم منذ بدء الخليقة وبعض من عاصروهم من الأمم ، وخصص الجزء الباقي (ويشمل الجزء الأكبر من المجلد الثاني وجميع المجلدات الثالث والرابع) . لدراسة الدول الإسلامية منذ بدء الخليقة والدول التي اتصلت بها بعد الإسلام .

(ج) الكتاب الثالث ، ويقع في المجلدين السادس والسابع ، وقد وقفه ابن خلدون على تاريخ البربر أو ما يسمى الآن بشمال أفريقيا .

(د) ملحق للكتاب جاء في آخر المجلد السابع سماه « التعريف بابن خلدون مؤلف هذا الكتاب » وفي بعض النسخ الأخرى « التعريف بابن خلدون ورحلته غربا وشرقا » وتشمل ترجمة مستفيضة لنفسه وما حدث له ومغامراته ومراسلاته وما جرى له من محادثات مع الملوك والسياسيين والوزراء وتعد هذه القطعة من الكتاب مثالا أعلى في منهج تاريخ المؤلفين لأنفسهم .

وقد أدخل ابن خلدون على كتابه تعديلات أثناء إقامته بمصر وزاد عليه فصولا ، دفعه إلى ذلك المامه بمراجع كثيرة بمصر ومشاهدته لبعض الشواهد التاريخية بنفسه .

ويظهر من كتاب ابن خلدون هذا أنه أحاط بكافة العلوم المعروفة في عصره أحاطة تامة ، تشهد بذلك مقدمته التي جمعت إلى علم الاجتماع معلومات في الدين والأدب والحساب والجبر والمقابلة والطبيعة والكيمياء والهندسة والفلك .

أن ذلك لم يدم أكثر من عامين ، انتهيا بحبسه في مؤامرة ضد العرش سنة ٧٥٨ هـ ، ثم أطلق سراحه ثم عذر ثانية في عهد غيره طمعا في وظائف الرياسة ، ولما لم يلق بغيته مع السلاطين والوزراء هاجر إلى غرناطة سنة ٧٦٤ ومكث فيها سنتين حيث حدثت الفرقة بينه وبين لسان الدين بن الخطيب وزير ابن الأحمر المصري ، فعاد إلى بجاية بالمغرب حيث تولى الحجابة لأميرها ، ولكن القطيعة دبت بينهما ففر إلى بصرى ، ثم أخذ ينتقل في غمار الحياة السياسية من بلد إلى بلد حتى رجع إلى غرناطة بالاندلس مرة ثانية سنة ٧٧٦ ولم يلبث أن فارقها في العام نفسه إلى المغرب حيث استقر في قلعة ابن سلامه من بلاد بني توجين وعمره يومئذ خمسة وأربعون سنة .

ويبدو أن ابن خلدون كان ذا نفس تواقة إلى المراكز العليا في الدولة ، ويظهر أيضا أنه كان ذا شخصية فذة أدت بالسلطان والوزراء في الاندلس والمغرب أن يهابوه ، فهم يرغبونه بما دون الوزراء ، ويخشون عليها منه ، فلا تدوم صلات الود بينه وبينهم إلا قليلا .

قضى ابن خلدون في معزله هذا أربع سنوات ألف خلالها مقدمة كتابه « العبر وديوان المبتدأ والخبر » وهي المعروفة بمقدمة ابن خلدون . وكان ابن خلدون في معظم ما يكتبه يعتمد على ذاكرته وبعض المراجع القليلة ، فرأى العودة إلى تونس للتزود من مكتباتها ، ولما عاد إليها قام بالتدريس أربع سنوات ، ألف خلالها بقية الكتاب ورفع نسخته إلى السلطان أبي العباس سنة ٧٨٤ هـ ، ثم هاجر إلى مصر وقام بالتدريس في الجامع الأزهر في عهد السلطان برقوق ، وكان يقوم بتدريس المذهب المالكي . وفي سنة ٧٨٦ عين قاضيا لقضاة المالكية ، وفي سنة ٧٨٧ أعفاه السلطان من منصبه لسبب غير واضح ، واقتصر على منصب التدريس بمدرسة القمحية والمدرسة الظاهرية البرقوقية في حي بين القصرين . وفي سنة ٨٠١ عين مرة ثانية قاضيا لقضاة المالكية ثم سافر إلى دمشق واتصل بالغازي تيمور لذك رغبة في مركز سياسي فلم يوفق ، فعاد إلى مصر مرة أخرى وتولى منصب قاضي القضاة للمرة الثالثة ثم عزل منه سنة ٨٠٣ ، ثم عين في هذا المركز ثلاث مرات أخرى إلى أن توفي في ٢٦ رمضان سنة ٨٠٨ هـ ١٦ مارس ١٤٠٦ م .

وفي أثناء مقامه بمصر أضاف إلى كتابه فصولا عدة .

مؤلفاته الاخرى :

يذكر لسان الدين بن الخطيب في كتاب الاحاطة في اخبار غرناطة ان ابن خلدون شرح الفريدة ولخص كثيرا من ابن رشد وكتب تعليقات في المنطق ولخص مختصر الامام فخر الدين الرازي وشرح في شرح الرجز الذي ألفه لسان الدين نفسه في اصول الفقه (ولم يذكر كتاب العبر لان لسان الدين توفي قبل تأليف ابن خلدون لهذا الكتاب) .

ومهما يكن من شيء فان هذه المؤلفات التي اشار اليها لسان الدين بن الخطيب لم تصل الينا ، ولعلها فقدت في احدى رحلاته او مغامراته ، لان حياته الاولى كانت قلقة الى حد ما ، وهي تلك الفترة من عمره التي تكلم عنها لسان الدين

ابن الخطيب ، اما مؤلفه الباقي « العبر » فقد ألفه بعد ان استقر الى حد ما .

بيد ان هناك اهم كتب ابن خلدون كتابه « العبر » واهم ما في هذا الكتاب مقدمته التي اراد بها تخليص المعلومات والبحوث التاريخية من الاخبار الكاذبة ، فهو يقصد اذن ان يضع ميزانا اجتماعيا توزن فيه الوقائع والروايات حتى يتبين منها المحتمل والبعيد الاحتمال ولا يقتصر هذا الميزان على الوقائع التاريخية او الماضية محسب ، بل انه ينير الطريق لمؤرخي المستقبل حتى يتمكنوا من غربلة الوقائع التي يؤرخها كما انه ينير الطريق لقادة الفكر وسادة الدول بان يعتبروا فيتخذوا من القواعد التي وضعها نبراسا يهتدون بنوره لا تنزل اقدامهم وتكون احداث الماضي عبرة لتفادي مثيلاتها في المستقبل .

تقويم البلدان (الجغرافيا)

في القرن الرابع أيضا ظهر المقدسي فالف كتاب احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم ، وصف فيه بلاد الاسلام بعد التطواف . بها بلدا بلدا .

وقد كتب كل ما كتب معتمدا على المشاهدة والتجربة . يدل ذلك على قوله انه لم يتكلف وصف بعض الدول لانه لم يدخلها (٤) ويذكر المقدسي انه رسم خريطة مثل فيها الاقاليم وحدودها وخطوطها وبين فيها الطرق المعروفة بالحمرة والرمال الذهبية بالصفرة والبحار بالخرقة والانهار بالزرقة والجبال بالغبرة ولكن هذه الخريطة لم تصل الينا .

اما ابن حوقل وكان معاصرا للمقدسي فانه كتب « المسالك والممالك » ويقول انه شاهد كل ما كتبه عن مملكة الاسلام الا الصحراء الكبرى فيعترف بأنه لم يشاهد جميعها (٥) .

وابن بطوطة الذي بدأ سياحاته سنة ١٣٢٥ من مدينة طنجة متجولا في افريقيا الشمالية ومصر الجنوبية والقسطنطينية وبلاد الهند ، وبكين في الصين وسيلان وسومطرة وجاوة ، وانتهى من هذه الرحلة في ٢٤ عاما ثم استأنف رحلاته الى الاندلس وأوغل في قلب افريقيا حتى انتهى الى مدينة تمبكتو على نهر النيجر .

ونذكر من الجغرافيين أيضا الاصطخري والمقدسي والقزويني ولكن مع ذلك فلم تكن معلوماتهم سوى كشف بعض البقاع من الأرض وتدوين مشاهداتهم عنها دون أن تكون خالصة لعلم الجغرافيا بمعناه الدقيق .

اما ياقوت الحموي صاحب معجم البلدان الذي عاش في القرن الثالث عشر الميلادي فان كتابه حافل بالوثائق عن جميع البلدان التي تتألف منها دولة الخلافة . وقد كتب في الجغرافية أيضا أبو الفداء (١٢٧١ - ١٣٣١ م) ولكنه كان ناقلا عن غيره أكثر منه راحلا .

اما الجغرافي الذي قام بعمل ايجابي فذ ، فانه الادريسي الاندلسي .

شجعت الرحلات التجارية المسلمين على دراسة جغرافية الأرض التي كانوا يسعون للرزق فيها ، فكان كثير ممن كتبوا في جغرافية البلاد من التجار وفي ذلك يقول جوستاف لوبون (١) « كانت طليعة رواد العرب مؤلفة من تجار يسيحون للتجارة ، وعلى ما كان يعوز هؤلاء من الاستعداد الضروري للتأمل العلمي لم تخل رحلاتهم التجارية من طرائف في بعض الاحيان » .

« حقا لم يخرج امر سياحات العرب القديمة التي انتهى الينا خبرها عن ذلك المعنى ، ومنها سياحة التاجر سليمان لبلاد الصين في القرن التاسع من الميلاد ، فقد أبحر سليمان من مرفأ سيراف الواقع على الخليج الفارسي حيث كانت المراكب الصينية كثيرة ، وجاوز المحيط الهندي ، وبلغ شواطئ بلاد الصين وكتب رحلته في سنة ٨٥١ م ، ثم اكمل أحد أبناء وطنه ، أبو زيد ، كتاب هذه الرحلة سنة ٨٨١ م ، وأضاف اليها معارف أخذها عن عرب زاروا بلاد الصين »

ظهرت طلائع الجغرافيين في الاسلام في النصف الأول من القرن الثالث ، فكتب ابن خرداذبة كتابه المعروف « المسالك والممالك » حوالي سنة ٢٣٢ هـ . ويعترف فيه بأنه اعتمد في بيان حدود الأرض على ما كتبه بطليموس (٢) وهو كتاب مختصر جدا .

وكتب قدامة بن جعفر الذوفي سنة ٣١٠ هـ كتاب « الخراج وصناعة الكتاب » وصف فيه الدولة الاسلامية وما جاورها من الدول . وهو مختصر أيضا .

وكان اليعقوبي (٣) أول جغرافي كتب في تقويم البلدان معتمدا على ملاحظاته وأخرج كتاب البلدان بعد أن طوف بأرمينية وخراسان ومصر والمغرب والهند .

والف المسعودي مروج الذهب حوالي سنة ٣٣٢ . وهو خليط من الجغرافيا والتاريخ دونها في رحلة الى افريقيا والصين .

(١) حضارة العرب ص ٤٦٥ و ٤٦٦

(٢) المسالك والممالك ص ٢

(٣) أحمد بن أبي يعقوب من واضح الكاتب المعروف باليعقوبي .

(٤) احسن التقاسيم ص ٦ وما بعدها .

(٥) المسالك والممالك ص ١١١

البيرونى

بحمل فيل من الفضة رفضه بعذر الاستغناء عنه
ورفض العادة في الاستغناء به ، اذا عرفت ذلك
أمكنك أن تقدر مدى اخلاص الرجل لعلمه .
وقد توفي رحمه الله في غزنة عام ٤٤٠ هـ -
١٠٤٨ .

كتبه :

كتب « الآثار الباقية عن العصور الخالية »
وهو دائرة معارف في الرياضيات والفلك والطب
والتقاويم (الجغرافيا) والتاريخ . وقد كتبه
وهو في سن الثلاثين بين سنتي ٣٩٠ و ٣٩١ هـ .

و « في تحقيق ما للهند من مقولة ، مقبولة
في العقل أو مرذولة » وهو كتاب وضعه عن
أحوال الهند في الفلك والرياضة والفلسفة وتكلم
عن الهند في ٤٢ فصلا من الكتاب وفرق بين
الصوفية الهندية واليونانية وقارن بين فلسفة
الهند وفلسفة اليونان .

وعندما رجع البيرونى من الهند واستقر في
البلاط الغزنوى ألف كتابا للسلطان مسعود
ابن محمود عام ٤٢١ سمى القانون المسعودى في
الهيئة والنجوم ورسالة قصيرة في الهندسة
والحساب والتنجيم « اتفهم لأوائل صناعة
التنجيم » وكتاب « الجواهر في معرفة الجواهر »
أهداه الى الملك المعظم أبى الفتح مودود . وله
مخطوط مكتبة الاقمار الثلاثة للروم الارثوذكس
ببيروت عن الصلة بين أحجام المعادن
والجواهر (٣) .

وله كتاب الصيدلية في الطب - ذكره صاحب
عيون الأنباء - استقصى فيه ماهيات الادوية

هو أبو الريحان محمد بن أحمد البيرونى ولد
سنة ٩٧٣/٣٦٢ بضاحية من ضواحي خوارزم ،
فهو من أصل فارسي . درس الرياضيات والفلك
والطب والتقاويم والتاريخ ، وكان له اتصال
بابن سينا .

وذهب البيرونى في حداثة سنه الى الهند مرافقا
للسلطان محمود الغزنوى ، وتعلم اللغة
السنسكريتية التي اعانته على دراسة العلوم
الهندية واليونانية . ولما عاد من الهند استقر
في البلاط الغزنوى .

وكان البيرونى شديد الصبر على القراءة
والبحث ، يحدثنا عنه ياقوت قال (١) : « ولا يكاد
يفارق يده أقلام ، وعينه النظر ، وقلبه الفكر ،
الا في يومى النيروز والمهرجان من السنة لاعداد
ما تمس اليه الحاجة في المعاش من بلغة الطعام
وعلقة الرياض ، ثم هجيره في سائر الايام من
السنة علم يسفر عن وجهه قناع الاشكال ،
ويحسر عن ذراعيه كمام الاغلال .

ويقول الفقيه أبو الحسن (٢) : على بن عيسى
الولوالجى : دخلت على أبى الريحان ، وهو
يجود بنفسه ، قد حشرج نفسه وضاق به
صدره ، فقال له تلك الحال : كيف قلن لى يوما
حساب الجدات الفاسدة ؟ فقلت له أشفاقا
عليه : أفى هذه الحالة ؟ قال لى : يا هذا ،
أودع الدنيا وأنا عالم بهذه المسألة ، الا يكون
خيرا من أن أخليها وأنا جاهل بها ؟ فاعدت ذلك
عليه وحفظ ، وعلمنى ما وعد ، وخرجت من
عنده وأنا في الطريق فسمعت الصراخ .

لماذا أضفت الى ذلك أنه لما كتب « القانون
المسعودى » لمسعود بن محمود غزنوى أجازته

(١) ص ١٨١

(٢) ياقوت ص ١٨٢

(٣) مقال بروكلمان في دائرة المعارف الاسلامية .

واسمائها واختلاف آراء المتقدمين وما تكلم كل واحد من الأطباء وغيرهم فيه (١) .

وذكر الأستاذ ول ديورانت جملة كتسوفه وبحوثه فقال :

وكتب أبو الريحان في الأدب فشرح شعر أبي تمام وإن لم يتمه ، وله كتاب « التعلل بأحالة الوهم في معاني نظم أولى الفضل (٢) » وكتاب « مخار الأشعار والآثار » .

بحوثه الجغرافية والفلكية :

كتب عن الأرقام الهندية أو في بحث في العصور الوسطى ، وكتب رسالة عن الأسطرلاب ودائرة فلك البروج وذات الحلق ووضع أزياجاً فلكية للسلطان محمود ، ولم يكن يخالفه أى شك في

كروية الأرض ، ولاحظ أن كل الأشياء تنجذب نحو مركزها ، وقال أن الحقائق الفلكية يمكن تفسيرها إذا افترضنا أن الأرض تدور حول محورها مرة في كل يوم ، وحول الشمس مرة في كل عام . وقال أن وادى نهر السند ربما كان في وقت من الأوقات قاع بحر . وعين الكثافة النوعية لثمانية عشر نوعاً من الأحجار الكريمة ، ووضع القاعدة التي تنص على أن الكثافة النوعية للجسم تناسب مع حجم الماء الذي تزيفه . ونوصل إلى طريقة لحساب تكرار تضعيف العدد دون حاجة إلى عمليات الضرب والجمع الشاقة ، وتحدث عن مربعات لوحة الشطرنج وحبات الرمل ووضع نظريات هندسية سميت فيما بعد باسمه وفسر أسباب خروج الماء من العيون الطبيعية والآبار الارتوازية بنظرية الأواني المستطرقة .

(١) طبقات الأطباء في الموضع السابق .

(٢) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ١٨٦

الادريسي

سنة ١٨٦٦ وأرفقا مع الأصل العربى ترجمة فرنسية له .

وقد صحح هذا الجزء وعدله فى مدريد ، شافادرا سنة ١٨٨١ .

وقد رفع الكتاب من قدر الأندلس فصار أكبر جغرافى فى العصور الوسطى ولقب باسطنبول العرب . والمعلومات التى يحتوىها الكتاب فى جملتها صحيحة إلا ما يعذر فيه وهو قليل ، لضعف الوسائل فى العصور الوسطى ولاضطراب الأحوال فى صقلية بعد موت روجار .

وله كتاب آخر اسمه كتاب الممالك أشار إليه أبو الفدا . وثالث اسمه « الأدوية المفردة » اتخذ ابن البيطار من مراجعه . وقد ضاع الكتابان .

وخريطة الادريسي التى نشرت صورتها ، والتى اشتملت على منابع النيل والبحيرات الاستوائية الكبيرة . أى على هذه الأماكن التى لم يكتشفها الأوربيون إلا فى العصر الحاضر ، أكثر خرائطه طرافة ، فهى تثبت أن معارف العرب فى جغرافية أفريقية أعظم مما ظن زمننا طويلا .

هو أبو عبد الله محمد بن محمد بن عبد الله ابن ادريس المعروف بالشريف الادريسي . عاش بين سنة ٩٣٠ - ٥٦٤ وسنة ١٠٩٩ - ١١٦٩ .

كان حفيدا لادريس الثانى الحمودى أمير مالقة . ويبدو أنه درس فى قرطبة ثم رحل كعادة علماء المسلمين الى المغرب ومصر وآسيا الصغرى وصقلية . وفى صقلية اتصل بالملك روجر الثانى النورماندى ، وقد رغب هذا الادريسي فى أن يصنع له كتابا فى صنعة الأرض يؤف من المشاهدات الواقعية لا من كتب السابقين ، فانتخب الادريسي طائفة من أنكباء الرجال ومن الرسامين وبعثهم يطوفون فى البلاد ، وكانوا يرسلون إليه المعلومات فى صقلية فيدونها ، ثم انتهى من كتابه سنة ٥٤٨ - ١١٥٤ ، وقد أضاف إليه أجزاء أخرى وسماه « نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق » .

وقام دوزى ودى خويه بنشر الجزء الخاص بأفريقية والأندلس من الكتاب الأصلى اعتمادا على مخطوط وجد بالمكتبة الأهلية بباريس تحت عنوان « المغرب والسودان ومصر والأندلس مأخوذة من كتاب نزهة المشتاق » . وذلك فى ليرن

.

الباب الثالث

التراث الإسلامي في الحضارة الغربية

الفصل الأول

حال أوروبا في العصور الوسطى

لا يمكن تصور تأثير المسلمين على أوروبا على حقيقة إلا بتصور حالها قبل أن تتصل بحضارة المسلمين . فقد كانت أوروبا قارة مظلمة الجوانب يكتنفها الجهل والغرور ، ولم يكن المسلمين يحيطون بكثير من هذا الجهل حتى شهدهوا بأعينهم في حملات الصليبيين التي دامت قرنين من الزمان اظهروا فيها من سذاجة العقل والتعقيد والانحطاط الخلقى المروع .

كان الغربيون يرسفون في اغلال من الجهل ويعيشون في ظلمات من فوقها ظلمات ، عندما فكروا في غزو البلاد الاسلامية كانوا جماعة من البربر قذفت بهم المقادير الى الشرق ، فأتوا الشرق كالحمر المستنفرة ، لاعلم ولا دين ولا خلق .

أما من الناحية العلمية فنحن نقص عليك هذه القصة لتعرف مدى ما اصابوا من العلم : —

ذكر أسامة بن منقذ ، وهو أمير من دمشق — عاش في القرن الثاني عشر الميلادي ، ذكر في كتابه « الاعتبار » قصة تدل على ما كان عليه الصليبيون من الجهل بالطب فقال : « ومن عجيب طبهم أن صاحب المنيطره كتب الى عمى يطلب منه انقاذ طبيب يداوى مرضى من أصحابه ، فأرسل اليه طبيباً نصرانياً يقال له ثابت ، فما غاب عشرة أيام حتى عاد ، فقلنا له : ما أسرع ما داويت المرضى ، قال : احضروا عندي فارساً قد طلعت في رجله دملة ، وامرأة قد لحقها نشاف ، فعملت للفارس لبخة ، الدملة وصلحت ، وحميت المرأة ورطب مزاجها ، فجاءهم طبيب أفرنجي ، فقال لهم : هذا ما يعرف شيء يداويهم . وقال للفارس :

أيهما أحب اليك ، تعيش برجل واحدة أو تموت برجلين ؟ قال أعيش برجل واحدة . قال : احضروا الى فارساً قويا وفأساً قاطعاً ، فحضر الفارس والفأس ، وأنا حاضر ، فحط ساقه على قدمه خشب ، وقال للفارس : أضرب رجله بالفأس ضربة واحدة اقطعها ، فضربه وأنا أراه ضربة واحدة ما انتقطعت فضربه ضربة ثانية ، فسال مخ الساق ومات من ساعته . وأبصر المرأة فقال هذه امرأة رأسها شيطان قد عشتها ، اخلقوا شعرها ، فخلقوه ، وعادت تأكل من مأكلم الثوم والخردل فزاد بها النشاف ، فقال : الشيطان قد دخل في رأسها فأخذ موسى وشق رأسها نصفين وسلخ وسطه حتى ظهر عظم الرأس وحكه بالملح فماتت في وقتها فقلت لهم بقي لكم الى حاجة ؟ قالوا لا : فجلت وقد تعلمت من طبهم ما لم أكن أعرفه !

ولا اعتبر أن أسامة بن منقذ كان مبالغاً في التشهير بالصليبيين ، فقد ذكر هو نفسه أنه لما زار بيت المقدس في فترة الهدنة أكرموه ، وخصص له فرسان المعبدين الذين كانوا قد احتلوا المسجد الأقصى زاوية صغيرة ملحقة به ليقوم بها الصلاة (١) يؤيد ذلك أحد كتاب الغرب المنصفين . قال

جوستاف لوبون الفرنسي (٢) :
« ولا يمكن ادراك أهمية شأن العرب في الغرب إلا بتصور حال أوروبا حين أدخلوا الحضارة اليها »
إذا رجعنا الى القرن التاسع والقرن العاشر من الميلاد ، حين كانت الحضارة الاسلامية ساطعة رأينا أن مراكز الثقافة في الغرب كانت أبراجا يسكنها سسنيورات متوحشون يفخرون بأنهم لا يقرأون ، وأن أكثر رجال النصرانية معرفة كانوا

(١) الاعتبار ص ٩٩
(٢) حضارة العرب ص ٥٦٦ و ٥٦٧

من الرهبان المساكين الجاهلين الذين يقتضون أوقاتهم في أديارهم ليكثسوا كتب الأقدمين النفسية بخشوع ، وذلك كيما يكون عندهم من المرقوق ما هو ضروري لنسخ كتب العبادة .

« ودامت همجية أوروبا البالغة زمنا طويلا من غير أن تشعر بها ، ولم يبد في أوروبا بعض الميل الى العلم الا في القرن الحادى عشر وفى القرن الثانى عشر من الميلاد ، وذلك حين ظهر فيها اناث راوا أن يرفعوا أكفان الجهل الثقيل عنهم فولوا وجوههم شطر العرب الذين كانوا أئمة وحدهم » .

وأما من الناحية الاجتماعية فيحدثنا لأكرو مؤرخ الحروب الصليبية عن حال الصليبيين وهم يتجهون في أوروبا لغزو البلاد الاسلامية . فيذكر أن هذه الجموع غير النظامية التى قامت بأكثر الاعتداءات على يهود المانيا وبوهيميا ، وأبت أن تطيع نداء رجال الدين والمواطنين من أهل تلك البلاد ، وانحطت حتى استحالت الى وقت ما وحوشا كاسرة تستر تعطشها للدماء بستار من عبارات التقى والصلاح . وكان المجندون قد جاعوا معهم ببعض المال ، ولكنهم لم يجيئوا الا بالقليل الذى لا يغنى عن الطعام ، وكان قادتهم تعوزهم التجارب فلم يعدوا العدة لأطعامهم ، وقدر كثيرون من الزاحفين المسافة بأقل من قدرها الصحيح ، وكانوا وهم يسرون على ضفاف الرين والدانوب ، كلما عرجوا على بلدة من البلدان يسألهم أبناءهم فى لهفة - ليست هذه اورشليم ؟ ولما فرغت أموالهم ، وعرضهم الجوع ، اضطروا الى نهب ما فى طريقهم من الحقول والبيوت وسرعان ما أضافوا الفسق الى السلب والنهب (١) .

ويقول ول ديوارنت أن أهل البلاد قاوموهم مقاومة عنيفة ، وأغلقت بعض آدن أبوابها فى وجوههم ، وأمرهم بعضها أن يرحلوا عنها بلامهل ، ولما بلغوا آخر الأمر مدينة القسطنطينية ، بعد أن نفذت أموالهم ، وهلك منهم بفعل الجوع

والطاعون ، والجذام ، والحمى ، والمعارك التى خاضوا غمارها فى الطريق ، رحب بهم الكسيوس ، ولكنه لم يقدم لهم كفايتهم من الطعام ، فانطلقوا فى أرباض المدينة ، ونهبوا الكنائس ، والمنازل ، والقصور (٢) .

يؤيد هذا قول جوستاف لوبون : « وإذا أراد المرء تصور تأثير الشرق فى الغرب ، وجب عليه أن يتمثل حال الحضارة التى كانت عليها شعوبها المتقابلة ، فأما الشرق فكان يتمتع بحضارة زاهرة بفضل العرب ، وأما الغرب فكان غارقا فى بحر من الهمجية ، وقد ظهر من بياننا الوجيز عن الحروب الصليبية أن الصليبيين كانوا وحوشا ضارية ، وأنهم كانوا ينهبون الأصدقاء والأعداء ويذبحونهم على السواء ، وأنهم خربوا فى القسطنطينية ما لا يقدر بثمن من الكنوز القديمة الموروثة عن اليونان والرومان » .

يؤيدا هذا النظر أيضا ريتشارد كوك فيقول :

« أن الفكر المبدع الذى تمكن من تشييد مثل قصر الحمراء ومسجد قرطبة يصور لنا الفارقة العظيمة بين أولئك العرب ، والهمجية المطبقة التى كانت تتفشى فى هؤلاء الفرنجة والنورماند بما فيهم من فظاظه الخلق وسقم المزاج والميل الفطرى نحو القذارة وشظف العيش (٣) » .

وأما من الناحية السياسية فيقص عليك ول ديوارنت أيضا قصة فرسان المعبد (٤) مع فيليب الرابع الجميل ملك فرنسا لتبين مدى فظاظه هذا الملك الجميل ، وقصتهم مع ادوارد الثانى ملك انجلترا العظيم .

قال : وأثارت أموالهم الطائلة المكنوزة ودولتهم المسلحة فى داخل الدولة وعدم خضوعهم لسلطان الملوك ، أثارت هذه كلها حسد فيليب الرابع الجميل منهم ، وخوفه منهم وغضبه عليهم ، فقبض فى الثانى عشر من شهر أكتوبر سنة ١٣١٠ على جميع من كان فى فرنسا من فرسان المعبد

Lacroix ; History of Prostitution, p. 904.

(١)

(٢) ول ديوارنت مجلد ٤ ص ٢٠

(٣) تاريخ العرب ترجمة عادل زعير

(٤) منظمة عسكرية تطوعت فى الحروب الصليبية ثم نجوا من مذبحه عكا وفروا الى قبرص ثم رودس سنة ١٣١٠ الى أن طردهم الاتراك منها سنة ١٥٢٢ . وكانت لهم أملك واسعة فى جميع أنحاء أوروبا ومنها فرنسا .

دون سابق انذار لهم ووضع الخاتم الملكى على جميع ممتلكاتهم . واتهمهم فليب باللواط ، وبأنهم فقدوا ايمانهم بالدين المسيحى لطول اختلاطهم بالمسلمين ، وبأنهم ينكرون المسيح ويبصقون على الصليب ، ويعبدون الأوثان ، ويحائفون المسلمين سرا ، وأنهم طامسوا خانوا القضية المسيحية . وحوكم السجناء أمام محكمة من المطارنة والرهبان الموالين للملك ، فانكروا التهم الموجهة اليهم ، وعذبوا لى يعترفوا ، فمنهم من علقوا من معاصمهم ، وكانوا يرفعون وينزلون فجأة ، ومنهم من وضعت اقدامهم عارية أمام النيران ومنهم من دقت شظايا حادة بين أطراف أيديهم ، ومنهم من كانت تقتلع لهم سن كل يوم ، ومنهم من علقوا أوزان ثقيلة فى أعضائهم التناسلية ، ومنهم من ماتوا موتا بطيئا من الجوع . وكانت جميع وسائل التعذيب السالفة الذكر تستخدم مع أولئك الفرسان فى كثير من الحالات ، فكانت النتيجة أن الكثيرين منهم حين جىء بهم ليعاد استجوابهم كانوا ضعافا موشكين على الموت . وظهر واحد منهم العظام التى سقطت من قدميه المحترقتين . واعترف الكثيرون منهم بجميع التهم التى وجهها لهم الملك ، وقال بعضهم أنهم قد تلقوا وعدا مخدوما بخاتم الملك أن يؤمنوا على حياتهم وترد لهم أملاكهم إذا أقرروا بالتهم التى توجهها لهم الحكومة ، ومات بعضهم فى السجون ، وانتحر البعض الآخر ، وشهد تسعة وخمسون على قوائم خشبية وأحرقوا بالنيران (١٣١٠) ، وظلوا يجهرن بأنهم بريئون . واعترف دوه مولاي رئيس الطائفة اكبر على نفسه نتيجة لهذا التعذيب فسبق الى قائمة الاحراق ، فعاد الى الإنكار ، واقترح محاكموه أن تعاد محاكمته ، ولكن فليب لم يرضه هذا التأخير ، وشرف الملك بحضوره تنفيذ الحكم . وصادرت الدولة جميع ما كان لفرسان المعبد من أملاك فى فرنسا . واحتج البابا كلمنت الخامس على هذه الاعمال ، ولكن رجال الدين الفرنسيين أيدوا الفرنسيين ثم أيدوا الملك فى أعماله وامتنع البابا عن المقاومة ، وكان فى واقع الأمر سجيناً فى أفنيون . وأعلن بايعاز فليب إلغاء نظام فرسان المعبد سنة ١٣١٢ .

وصادر ادوار الثانى هو الآخر أملاك فرسان المعبد فى انجلترا ليسد بها حاجته الى المال . وأعطى فليب وادوار الكنيسة بعض هذه الأموال المصادرة ، ووهب بعضها الآخر لانصارهم وأحبائهم ، فأنشأوا بها ضياعا واسعة ، وأعانوا بها الملوك على الاشراف الاقطاعيين القدامى .

وهذا شاهد آخر يصف فظاعة النورمان عندما اغتصبوا صقلية من العرب وساموا النصارى فيها سوء العذاب . قال لوبون « ولم ينشأ عن أعماله حماة الدين من النورمان سوى تخريب تلك البلاد بسرعة ، ولم يلبث أهلها أن اعترفوا بأن صداقة فرسان النورمان أشد وقرا من عداوة العرب ، فاستغاثوا بالبابا لينقذهم من النورمان ، ولم يجد انذار البابا للنورمان نفعا ، فأرسل الى قيصر القسطنطينية كتابا يدلنا على سوء معاملة جيش نصرانى فى ذلك الوقت لبلاد صديقة استولى عليها . قال : واليك كتاب البابا ليون التاسع الذى بعث به الى قيصر القسطنطينية « يكاد قلبى يتفطر من الأنباء المحزنة التى أنبأنى بها رسل اننى أرجيوس ، فعزمت على تطهير ايطاليا من ظلم هؤلاء الأجانب النورمان المردة الأشرار الزنادقة الذين لا يحترمون شيئا عند اندفاعهم ، والذين يذبحون النصارى ويسومونهم أشد العذاب ، غير راحمين ولا مفرقين بين الجنسين والأعمار ، والذين ينهبون الكنائس ويحرقونها ويهدمونها ، والذين يعدون كل شيء فريسة يباح سلبها ، والذين أكثرت من لومهم على فسادهم ، ومن انذارهم بسوء أحكامهم وخوفتهم من سخط الرب ، فلم يزددهم ذلك الا عتوا ، فكان أمرهم كقول الحكيم أن من يتركه الرب يظل خبيثا على الدوام ، وأن من يكون مجنونا لا يصلحه الكلام ، ولهذا فقد عزمت على شهر الحرب المدنية المشروعة على هؤلاء الغرباء الثقلاء الذين أمعنوا فى الظلم ، وصار أمرهم لا يطاق ، وهذا دفاعا عن الشعوب والكنائس » .

ثم مقال : ومن ذلك أن فرسان النورمان كانوا يفاجئون الأديار السيئة التحصين ويسلبون كل ما فيها ويبتقرون بطون رهبانها على بكرة أبيهم خشية الفضيحة ، وأن الرهبان من ناحيتهم كانوا يتغفلون بعض أولئك الفرسان بين حين وآخر فينتقمون . وتاريخ اللاتين حافل بوصف أثناء تلك (المجاملات) المتقابلة ، ومن بين ألف حادثة منها اختار الخبر الآتى الذى اطلع عليه دولابريموديرى فى وثائق رهبان جبل كاسينو للدلالة على طبائع أهل ذلك الزمن : صعد الكونت رادولف فى جبل كاسينو ذات يوم ، وكان معه خمسة عشر نورمانيا ، فترك هؤلاء النورمان ، على حسب العادة أسلحتهم وخيولهم عند باب الدير الذى دخلوه للصلاة . وبينما كان هؤلاء النورمان جثيا أمام القديس بنوا ، أغلق الرهبان أبواب الدير من فورهم وقبضوا على تلك الأسلحة والخيول ودقوا النواقيس ايدانا بالخطر ، فتدفق

اتصار الدير كالسيل ، وهجموا على هؤلاء النورمان الذين لم يبق لهم ما يدفعون به عن أنفسهم سوى السباحات التى كانت بأيديهم ، وذهب عبثا ما تضرعوا به لاحترام ذلك المكان المقدس — الذى لم يحدث ان احترموا أمثاله — وذهب ، عبثا قسمهم انهم لم يدخلوا الدير الا للعبادة والاتفاق مع رئيسه ، فقد جعل الرهبان أصابعهم فى آذانهم ، ولم يرضوا أن يضيعوا

ما سنجح لهم من فرصة الانتقام ، وقد قتل أصحاب الكونت الخمسة عشر ! « (١) .

ولم يكن هؤلاء الأحرار من الناحية الجنسية على مستوى خلقى مهذب ، فعندما هبطوا بيت المقدس انغمسوا فى الشهوات ، وقد قتل الأتراك فى ذلك الوقت رئيسا للشمامسة وهو مضطجع مع إحدى العاهرات (٢) .

(١) لوبون ص ٣٠٤ — ٣٠٦

(٢) ول ديورانت مج ٤ ج ٤ ص ٢٣ ويضيف أن المحاربين المسيحيين أحيوا عادة اللواط التى كانت من قبل منتشرة عند الرومان واليونان — ص ٦٤

الفصل الثالث فهرسة الفكر البشري على أبواب الغرب

بعضها الى روما والبعض الآخر الى القسطنطينية وقد ضاع معظم تراثها أثناء غزوات البربر للامبراطورية الرومانية ابان العصور الوسطى .

ولقد ساعد على حفظ التراث اليوناني في صورته العربية أن الدولة الاسلامية كانت فسيحة الجنبات متعددة المكتبات ، سواء منها العامة أو الخاصة ، فإذا ما تعرضت مدينة لخطر غزو كما حدث ذلك عندما خرب المغول بغداد كان فيها ٣٦ مكتبة خاصة وعندما أحرقت مخطوطات العرب في أسبانيا على يد الأسقف شمينيس وتقدر بثمانين ألف كتاب (١) ، إذا تعرضت المكتبات في بلد إسلامي هرع الوراقون والعلماء الى استنساخ صور أخرى للكتب المفقودة من مكتبة اسلامية أخرى في بلد آخر ، فالعواصم العلمية كانت على اتصال دائم ، والمنافسة على نشرها بين الناس كل ذلك أدى الى الاحتفاظ بكتب الاولين .

ولكن هذه الظروف التي تهيأت لدولة اسلامية ابان العصور الوسطى ، لم يكن من المستطاع أن يهيا لأوروبا ، فلقد أحرقت كتب كثيرة أثناء الهزات التتيرية وضاعت اصول أغريقية ضياعا أبديا . وفي ذلك يقول لوبون (٢) : « والحق أن القرون الوسطى لم تعرف كتب العالم اليوناني القديم الا من ترجمتها الى لغة اتباع محمد ، وبفضل هذه الترجمة اطلعنا على محتويات كتب اليونان التي ضاع أصلها ككتاب يالونيوس في المخروطات وشروح جالينوس في الأمراض السارية ورسالة أرسطو في الحجارة ، الخ ، وأنه إذا كانت هناك أمة تقرر بأننا مدينون لها بمعرفتنا لعالم الزمن القديم ، فالعرب هم تلك الأمة ، لا رهبان القرون الوسطى ، الذين كانوا يجهلون حتى اسم اليونان ،

تلقى المسلمون الحضارة البشرية عن اليونان والهند والفرس ، وليدا يحبوا ، فأخذوا بيدها وتعهدوها حتى صارت يافعة قوية يرجى نفعها ، نشيطة وثابتة ضاقت بالشوق فأرادت أن ترحل الى أوروبا لتعرض على هؤلاء الذين يعيشون في غفلة من الزمن بهاء العلم ووراءه ومفاتن الأبهة التي أحاطها بها المسلمون .

وقف على أبواب أوروبا بفضل المسلمين نوعان من الحضارة ، أما الأول فهو الحضارة القديمة في ثوبها الاسلامي القشيب الذي أسهم في صنعه الهنود والفرس واليونان والرومان ، ودبجه العرب بقرائحهم وذوقهم وصاغوه في قالبهم وعوذوه بآيات من القرآن الكريم ، فأتى الثوب رائعا خلابة جميلا جذابا ، ثم حفظوه من الفناء وأبقوا على روائه وبهائه .

وفي هذا المعنى يقول سيديو : وهناك أمر آخر يستحق الإعجاب ، وهو أن دور المسلمين لم يقف عند حد ترقية العلوم التي أخذوها عن اليونان فحسب ، بل أنهم قاموا بالنسبة للمدنية بدور أشد خطرا وأتم نفعاً ، وهذا الدور هو حفظ هذه الآثار

نعم حفظ المسلمون هذه الآثار في عهود أوروبا المظلمة ، وفي العهود المظلمة التي مربها المسلمون أنفسهم . فمراكز الثقافة الأغريقية في فارس لم تلبث أن اندمجت في الحياة الاسلامية الجديدة وفقدت شخصيتها المميزة لها حيث انتقلت مخلفاتها الى بغداد في عصر النهضة الفكرية ، وانزوت مدرسة الاسكندرية ذات الروح الهلينية الغنوصية ، وخاصة بعد أن احترقت مكتبتها الشهيرة . أما المراكز الأغريقية في بلاد اليونان ذاتها فقد نقل

Sédillot : Histoire Générale des Arabes V. 2, p. 2.
Gustave Le Bon : La Civilisation des Arabes, p. 282.

(١)

(٢)

أرسطو عن أصولها اليونانية مباشرة » .

ويقول بلاكسلاند ستبس أيضا : « فعندما سقطت القسطنطينية عام ١٤٥٣ م في يد الأتراك أخرجت مخلفات الأغريق الباقية من مكتباتها » (٢)

فارتأى بعض العلماء أن يبدعوا بدرسها من جديد ، وهى تحمل عيبين كبيرين أولهما النقص وثانيهما القدم وعدم التطور . وفى نفس الوقت كانت الثقافة الأغريقية فى ثوبها الإسلامى الجديد تغزو ميادين العلم الأوروبى عن طريق الأندلس أو عن طريق صقلية ، فأصبح فى أوروبا تياران علميان أحدهما عتيق يهدف الى دراسة كتب الأغريق الأولى والثانى حديث محكم يهدف الى دراسة المؤلفات اليونانية مختلفة تماما عن الفلسفة المشائية الأولى ، بفضل ما أحدثه المسلمون فيها من تطورات . ومن هنا قام نفر من علماء أوروبا بترجمة مؤلفات المسلمين الى اللاتينية فظهرت كفايتها بالقياس الى المؤلفات الأولى ، وانتهى التيار الأول لعدم صلاحيته ، وأصبحت الحضارة الإسلامية رائدا لعلماء الغرب ، ونشطت حركة الترجمة لمؤلفات المسلمين الى اللاتينية ثم الى غيرها من اللغات المستحدثة فى أوروبا ، فكانت هذه المؤلفات أساطين العلم الحاضر ودعائمه والضوء الذى أثار الطريق أمام علماء الغرب ، فى الفلك والرياضة والجغرافيا والتاريخ والفلسفة والطبيعة والكيمياء والفنون .

فعلى العالم أن يعترف للعرب بجميل صنعهم فى انقاذ تلك الكنوز الثمينة اعترافا أبديا ، قال مسيو ليبرى : لو لم يظهر العرب على مسرح التاريخ لتأخرت نهضة أوروبا فى الآداب عدة قرون (١) ما بقى ، وقليل ما هو ، فإنه ظل دون أن يتقدم نقدا ملحوظا وذلك بسبب عدم اهتمام الرومان بمقومات الحضارة بل جعلوا كل همهم فى تقوية الفن الذى ازدهر فى روما وخاصة فى كنائسها ، وفى بسط نفوذ القانون الرومانى على الإمبراطورية الرومانية ، وإن كان هذا القانون ظل جامدا معقدا شكليا لم تتهذب أصوله الا عندما بدأ يقترب من مبادئ العدالة والقانون الطبيعى ، وهما من مخلفات الأغريق . كما أن المسيحية نفسها أجمعت عن المبادئ التى قال بها فلاسفة الأغريق .

وأما النوع الثانى من الحضارة فهو الحضارة اليونانية القديمة كما وضعها فلاسفة اليونان أنفسهم ، فقد ساعد المسلمون على إطلاق المؤلفات اليونانية الأصلية التى كان الرومان المسيحيون قد احتبسوها فى القسطنطينية أرضاء رجال الكنيسة الذين رأوا فى هذه المؤلفات كفرا لا يستقيم ومبادئ المسيحية ، وفى ذلك يقول ول ديورانت (٢) « كذلك تأثر الغرب بالثقافة اليونانية بعد استيلاء الأتراك على القسطنطينية ، ومن دلائل هذا التأثير أن موريك كبير أساقفة كرنتة الفمكى أمد توماس أكويناس بتراجم لكتب

(١) لوبون ص ٥٧٦

(٢) قصة الحضارة مجلد ٤ جزء ٤ ص ٦٥

(٣) بلاكسلاند ستبس ص ٢٩

الفصل الثالث مسالك الحضارة الإسلامية إلى الغرب

أولا : الحروب الصليبية

١٠٩٥ - ١٢٩١

حياتى للخطر فى سبيل تخليص الأماكن المقدسة
أحب إلى من حكم العالم كله (١) .

أما السبب الثانى فكان سياسيا يتلخص فى
ضعف الامبراطورية البيزنطية ، وما أصابها من
وهن ، وخاصة بعد الانشقاقات الدينية ، فبينما
كانت قبائل البلغار والبشناق والكومان يدقون
ابوابها فى أوروبا ، كان الأتراك يقطعون أوصالها
فى آسيا ، فاستغاث الامبراطور الكسيوس الأول
بالبابا أريان الثانى أن يستحث أوروبا اللاتينية
لتساعده على صد هجمات الأتراك قائلا : « ان
من الحكمة أن يحارب الأتراك فى أرض آسيا
بدل أن ننتظرهم حتى يقتحموا بجحافلهم بلاد
البلقان إلى عواصم أوروبا الغربية » (٢) .

والسبب الثالث تجارى يعود إلى أن البحر
المتوسط بدأ يصطبغ بماؤه الغربى بالصبغة
المسيحية ، فبينما كانت صقلية تحت حكم العرب
استولى عليها النورمان بين سنة ١٠٦٠ ، ١٠٩١ ،
وانتزعت جيوش المسيحيين جزءا كبيرا من المدن
الأسبانية منذ سنة ١٠٨٥ ، وكان لابد للموانئ
المسيحية كبرا وجنوه والبندقية وملغى ، بعد
أن تنفست الصعداء من أن تجرى وراء أسواق
الشرق التى يسيطر عليها المسلمون .

كانت الحروب الصليبية هى الفصل الأخير
من مسرحية العصور الوسطى ، ففيها احتكم
الدينان العظيمان ، المسيحية والاسلام إلى
السيف ، وقد بلغ فيها كل شيء غايته . التحمس
للعقيدة وفتوة الاقطاع وجمال الفروسية
وبهجتها ، وانتشار التجارة واتساعها فى حرب
دامت مائتى عام فى سبيل روح البشرية والارباح
التجارية .

وأول سبب مباشر للحروب الصليبية كان
دينيا ، فقد زحف الأتراك السلاجقة وكان العالم
الشرقى قد هيا نفسه لقبول حكم المسلمين ،
حيث كانوا يعاملون طوائف الاقليات معاملة
حسنة ويتركون لهم حريتهم فى ممارسة شعائر
دينهم ، ويبسرون لهم سبيل الحج إلى بيت
المقدس . ولكن الأتراك انتزعوا بيت المقدس
من الفاطميين عام ١٠٧٠ م ، ولقى المسيحيون
على أيديهم كل ظلم وتحقير ، الأمر الذى دعا
سمعان بطريق اورشليم أن يحمل أحد الحجاج -
بطرس الناسك - إلى البابا أريان الثانى رسالة
احتجاج على الاضطهاد الذى يلقاه المسيحيون
هناك .

وقد تبلور ذلك فى قول البابا « ان تعريض

Lacroix : Military and Religious Life p. 108.

(١)

(٢) المرجع السابق ص ١٢

هذه هي الأسباب المباشرة ، ولكن هنالك أسبابا أخرى تكمن في نفوس البابوات والملوك والنبلاء ، وكانت كل جماعة تريد أن تتخلص من منافسيها وذلك بالتحريض على امتشاق الحسام لنصرة الصليب والاستشهاد في سبيل الله . والدعاية لنفسها باسم الله ثم السلب والنهب .

بدأ التمهيد للحروب الصليبية بدعوة من جربرت (البابا سلفستر الثاني فيما بعد الى انقاذ بيت المقدس فقامت حملة صغيرة نزلت بالشام سنة ١٠٠١ م ولم تلبث أن أخفقت .

ولكن الحرب الصليبية العامة المنظمة لم تبدأ الا في سنة ١٩٠٥ وجمع لها من الفرنسيين ومن الألمان ومن منطقة الرين ، ثم توالى الحروب حتى بلغت ستا ، وكانت سجالا بين المسلمين والنصارى ، ولكنها انتهت بانسحاب المسيحيين واخفقتهم . ومن الأسماء الأفرنجية التي خاضت هذه المعارك ريتشارد الأول ملك قلب الأسد ملك إنجلترا ولويس التاسع ملك فرنسا وفردريك الثاني امبراطور ألمانيا وإيطاليا وصقلية وأندرو ملك المجر .

ومع ذلك فان الحروب الصليبية كانت سببا في أن يعرف الأوروبيون حضارة العرب على حقيقتها ، فقد بهرتهم فنون العرب العسكرية وفروسياتهم ومارساتاتهم ، والدليل على ذلك أن فردريك الثاني — وكان ممن اشتركوا في الحرب الصليبية أنشأ على أثر عودته جامعة في نابولي ، كما أن لويس التاسع الذي أسر في بيت لقمان بالمنصورة ، أنشأ مستشفى وملجأ « لى كانزا فان » بباريس ، على أثر عودته من حملته الصليبية (١) .

وشاهد ريتشارد قلب الأسد ملك إنجلترا بنفسه مقدار تقدم العلوم في الشرق وعلو أخلاق المسلمين ، فقد كادت الحمى تقضى على هذا الملك الصليبي ، فأرسل اليه صلاح الدين ، عدوه في الحرب ، جمالا محملة بالجليد ليخفف عنه وطأة الحمى ، فلم يغفل أمثال هؤلاء أن ينقلوا الى شعوبهم ما انطبع في نفوسهم من أثر عميق (٢) .

وفي الحق لم يكن الصليبيون في حالة تجعلهم

قادرين على هضم العلوم البحتة التي كانت لدى المسلمين ، وانما انطبعت في احساسهم صور من الفنون بهرتهم دون أن يستفيدوا من علوم العرب الخالصة ، فالجيوش الصليبية ، اذ كانت جاهلة للعلماء ، لم تكن لتبالي بالمعارف والأصول مبالاتها بشكل البناء أو الأسلوب الصناعي . واذ كنت لم أقل أن تأثير الصليبيين في تقويم أوربة العلمى صفرا ، فلما بين العلوم والصناعات من الصلة ، ولما تجر اليه احدهما الى بحث قليل في الأخرى غالبا . ولا يحتج علينا بأن القسرون الوسطى استنبطت معارفها العلمية والأدبية من مؤلفات الشرقيين ، فالواقع أن تلك المعارف لم تدخل أوربة بفضل الحروب الصليبية قط . ولم يكن تأثير آداب العرب في الصليبيين صفرا ، بل كان كذلك ، ضعيفا جدا ، اذ استوحاها كثير من شعراء الغرب وكتابهم ، فكان سحرة مصر وعجائب الشرق وغود وفرا وتانكريد وغيرهما موضوع قصص مهم للشعراء المجولين الذين كانوا ينشدونه بين قصر وقصر « (٣) » .

يؤكد ذلك قول ول ديورانت (٤) :

« ويلوح أن الأوروبيين كانوا أشد جهلا من أن يعنوا بالشعر والعلوم والفلسفة العربية . ولهذا فان تأثير الغرب بهذه المؤثرات الإسلامية جاء عن طريق أسبانيا وصقلية لا عن طريق اتصالهم بالمسلمين أثناء هذه الحروب » .

بيد أن الحروب الصليبية وإن أخفقت في مهمتها الأصلية الا أن آثارها الأخرى في الغرب كانت عديدة ، نذكر منها :

١ - في التجارة :

ازدهرت التجارة في عهد الصليبيين بسبب تجهيز الجيوش الكبيرة التي ألقت بها أوروبا في الشرق مدى قرنين ، ولما يجر ذلك من أمور التمهين والنقل . حتى لقد بلغت مرسلية درجة عظيمة من النمو ، استطاعت معها في سنة ١١٩٠ الميلادية أن تنقل الى الأرض المقدسة جيش

Meyerhaf : The Legacy of Islam, p. 350.

John Drapper : The Intel. (Develop of Europe V. 2, p. 136.

(١)

(٢)

(٣) لوبون ص ٣٢٨

(٤) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٤ ص ٦٥ ، وهذا رأى Hans Prutz في كتابه — تاريخ الحروب الصليبية ويمارضهما باركر بقوله ان الغرب لم يكن بالجهالة التي يصوره بها بروتز « تراث الاسلام » ج ١ ص ١٠٠

ريكاردوس قلب الأسد وكانت كذلك بيزة وجنوه والبندقية . نعم لقد كان بين الشرق والغرب روابط اقتصادية سالفه ، لكن الحروب الصليبية قوتها أبان هذه الحروب وبعدها ، فلم يقف نمو التجارة بعد طرد الصليبيين من الشرق ، حيث عقدت معاهدات تجارية بين أكثر جمهوريات ايطالية وأمراء المسلمين . وكانت صلات البندقية للتجارة الوثيقة بالشرق سبب عظمتها ، وأطرد تقدم هذه التجارة مع الزمن الى أن اكتشفت طرق تجربة جديدة ، فانتقل زمامها الى يد أخرى (١) .

وبفضل التجارة بين الشرق والغرب عرف الغرب الدمقس والسياتان والمخمل والأقمشة المزركشة والطنافس والأصبغ والمساحيق والعطور والجواهر . وحلت المرايا الزجاجية المطلية بغشاء معدني محل المرايا المصنوعة من البرنز أو الصلب المسقول والزجاج (٢) . وأخذوا عنهم أيضا عادة الحمامات العامة والمراحيض الخاصة في الغرب (٣) وأخذ الغربيون أيضا عادة الرومان القدامى في حلق اللحي وذلك بفضل اتصالهم بالمسلمين .

ودخلت أوروبا محاصيل وزراعات بكميات وافرة ، بعد أن كان بعضها من مواد الترف كالسكر والفلفل والزعفران والقرنفل والقرفة وكذلك الأمر بالنسبة للذرة والأرز والسمسم والخروب والليمون والبطيخ والخوخ والمشمش والكريز والبلح والبصل (٤) وأخذت أوروبا عن الشرق صناعة تكرير السكر (٥) .

٢ - في الصناعة :

أثرت الحروب الصليبية أيضا في ترقية الصناعات في أوروبا واستحداث مبتكرات جديدة فيها ، ونشطت حركة التعدين ، فحذا فردريك الثاني حذو المسلمين فأمر باصلاح طرق صقلية وأنشأ أولى « الطرق الكبرى الملكية » بتثبيت مكعبات حجرية في الزى المفكك أو الرمال (يعني

الرصف) واستخدمت في إنجلترا سنة ١٠٨٦ أولى الطواحين المائية عن الشرق الاسلامي .

وانتقلت البوصلة والطباعة والبارود من الشرق الى الغرب عقب هذه الحروب (١) .

لقد استوقفت نفائس الشرق الباهرة أنظار الأمراء الصليبيين مع جلفهم ، فوجدوا في التجارة وسيلة تقليدها ، ففرى اقتباس نفائس الشرق في أسلحة الغرب وثيابه ومساكنه في القرن الثاني عشر ، والقرن الثالث عشر على الخصوص . « وكلما ثمت النفائس أدت الى تقدم الصناعة بحكم الضرورة ، وتبحث الصناعة عن المنتجات التي تطلبها التجارة منها بطبيعة الحال ، فتحفزها الضرورة الى القيام بذلك من فورها . وإذا كانت صناعة الخشب والمعبدان والميناء والزجاج تتطلب معارف كثيرة ، فقد اقتبسها الأوروبيون من آسيا مع جهلهم لها قبل دور الحروب الصليبية ، وعم أمرها بذلك في أوروبا ، فعن صور أخذت البندقية نماذج صناعة الزجاج ، وعن المسلمين أخذت أوروبا صناعة النسيج الحريرية والصباغة المتقنة ، وعن سوريا أخذ عمال الحملات الصليبية التي دام أمرها قرنين ، وصانعوا أسلحتها ومهندسوها وتجارها ومن اليهم ما كانوا يجهلون من المعارف الصناعية ، وذلك في أثناء اقامتهم الطويلة بها . وكان تأثير الفنون بالشرق في الغرب عظيما أيضا ، فقد نشأ عن أيلاف الصليبيين ضروب منتجات الشرق الممتد من القسطنطينية الى مصر ، تهذيب أذواقهم الغليظة ، ولم يلبث فن العمارة أن تحول في أوروبا تحولا تاما » (٧) .

٣ - القانون الدولي :

أن الحروب الصليبية ، ولو أنها فشلت في غرضها الآلى ، إلا أنها خدمت أوروبا ، فبسببها نشطت التجارة ، وبسببها توطدت روابط الأخاء الدينى بين الدول الأوروبية بوضع المسيحيين تحت سلطة دينية عليا واحدة (٨) .

- (١) لوبون ص ٢٣٦
- (٢) قصة الحضارة مجلد ٤ ج ٤ ص ٦٨
- (٣) المرجع السابق ص ٦٤
- (٤) مجلد ٤ ج ٤ ص ٦٧ .
- (٥) مجلد ٤ ج ٤ ص ٦٨ .
- (٦) ول دبورانت ص ٨٥ و ٨٧ .
- (٧) المرجع السابق ص ٦٥ .
- (٨) لوبون ص ٢٣٧ .

ارسططاليس يرى ان الخالق اوجد البرابر
ليكونوا ارقاء ، ويعد من الأعمال الشريفة
محاربتهم لسلب ثروتهم واسترقاقها .

اما روما فقد ضنت على شعوب امبراطوريتها
العظمى باحكام القانون المدنى الرومانى ، اعتقادا
منها بان الرومان (اهل مدينة روما) هم ايضا
ارقي الاجناس ، واخذت تعامل سكان
الامبراطورية بقانون الشعوب
وهو ان كان يصلح اساسا للقانون الدولى لانه
مستمد من القواعد المشتركة بين الشعوب ، الا
ان روما ذاتها ما كانت تعترف لغير سكان
الامبراطورية ، ومن لم يمت منهم بالسيف وقع
فى الرق .

ويقول البارون (١) « ان فضل العالم الاسلامى
فى تنمية او تقدم القانون الدولى كان عظيما فى
ناحيتين : ناحية الحرب وناحية التجارة الدولية » .

وانت لا شك قرأت فيما مضى من تعاون
المسلمين مع الصليبيين اثناء الهدنة وارسالهم
الأطباء لهم كالذى حكاه صاحب كتاب الاعتبار
وكالذى فعله صلاح الدين الايوبى مع ريتشارد
قلب الاسد ومعاهدات الهدنة ومعاهدات الصلح
والمعاهدات التجارية ، كل اولئك يؤيد بحرارة
ما قاله البارون تويه .

لقد تقدمت بسبب الحروب الصليبية مبادئ
القانون الدولى ، وذلك بسبب نشاط التجارة
بين الدول المسيحية ، فوجد بين امم سواحل
بحر الشمال وبحر البلطيق وبين المدن الايطالية
فى البحر الابيض ، فنشأ الاتحاد المعروف بالهانس
La Hanse وتقررت عادات ثابتة دونت
فى محررات شهيرة ، فظهرت قوانين اولرون
Law of Oleron, Le Role de Oléron لتنظيم
التجارة البحرية على شواطىء الاطلانطى فى غرب
اوروبا ، وقواعد وزبونسر Leges فى
بحر الشمال وبحر البلطيق ، وقنصليات البحر
المتوسط Wesbuesnes وكانت هذه القواعد
أكثر أهمية ، فهى وحدها التى بحثت فى الغنائم
البحرية اثناء الحرب . ولئن كانت اصولها الاولى
نشأت فى رودس من عادات يونانية قديمة الا انها
طبعت لأول مرة فى برشلونة سنة ١٤٩٤ .

كانت الحروب الصليبية سببا فى تقدم التجارة،
وبسببها ايضا تقدمت قواعد القانون الدولى ، ولم
تكن الفكرة السائدة عند الأغريق ولا عند الرومان
لتساعد على ما أحرزه القانون الدولى من
تقدم .

أما عن اليونان فقد كانوا يعدون انفسهم ارقى
الشعوب ويعدون من عداهم برابرة ، لا حرمة
لهم ولا عهدا حتى ان حويروس فى شعرب كان
يحل لصوصية البحر واسلاب البر ، وكان

(١) محاضرات البارون تويه فى المعهد الدولى بلاهاي سنة ١٩٢٦ (مجموعة المعهد ج ١ ص ٢٩١) .

ثانياً، التجار

العربية التي اكتشفت في شمال أوروبا ترجع الى القرن الرابع الهجرى ، واكثر من ثلثها من نقود السامانيين . وكانت بلاد الروس منذ ذلك العصر الى ما بعد الحروب الصليبية هى الطريق بين شمال أوروبا وبين الشرق (٤) .

وقد نشأ من ازدهار الجاليات الاسلامية في كثير من البلاد التي تغلب عليها غير المسلمين شأن جعل لهم استقلالاً ملحوظاً في شئونهم ، فكان يرأسهم مسلم ، ولا يقبلون حكم غير المسلمين فيهم ، ولا يتولى حدودهم ولا يقيم عليهم شهادة الا المسلمون ، وان قلوا ، وذلك مثل بلاد الخزر والسرير واللامه وغانة وكوغنة وصيمور (الهند) (٥) .

وكان العرب يرسلون الى جميع اوانى ، الأوربية المحيطة بهم منتجاتهم الصناعية والزراعية كالقطن والزعفران والورق والحريير الغرناطى والجلد القرطبي والنصال الطليطلية ، والعنبر والفراء والتصدير . وكانت الموانى الاسبانية ، قادس ومالقة وقرطاجنة وغيرها مراكز لنشاط تجارى عظيم على عكس ما هى عليه الان .

وتدل النقود العربية التي كشف عنها اعمال الحفر الحديثة على أن العرب وصلوا الى أقصى الشمال من أوروبا ، فوصلوا الى بحر البلطيق وشواطئ اسوج وفنلاندا والدانيمارك وبروسيا .

ويرى الأستاذ لوبون أن بعض الحلى الموجودة في متحف استكهولم على أنها من مصنوعات

كان للعرب صلات تجارية مع الصين والهند وأفريقيا وأوروبا ، ومع ذلك فلا يهمننا في هذا الصدد الا العلاقات التجارية بين المسلمين وأوروبا (١) .

كانت الطرق التجارية بين العرب وأوروبا هى طريق جبال البرانس وطريق البحر المتوسط ، وهذان الطريقان كان يسلكهما عرب الاندلس . وطريق الفلجا المؤدية الى شمال أوروبا والتي تجتاز روسيا ، وهى طريق غرب المشرق .

وقد فتح هذا الطريق الاخير في القرن الرابع الهجرى . ومع ذلك فقد كانت هناك صلات تجارية سابقة بين الروس والعرب . وقد وصف ابن خرداذبة التجارة الروسية مع العرب فقال (٢): « فاما مسلك تجار الروس ، وهم جنس من الصقالبة فانهم يحملون جلود الخنزير وجلود الثعالب السود والسيوف من أقصى صقلية الى البحر الرومى ، فيعشرهم صاحب الروم ، وان ساروا في تنيس ، نهر الصقالبة ، مروا بخليج مدينة الخزر فيعشرهم صاحبها ، ثم يصيرون الى بحر جرجان ، فيخرجون في أى سواحله احبوا وربما حطوا تجارتهم من جرجان على الابل الى بغداد ويترجم عنهم الخدم الصقالية ، ويدعون انهم نصارى ، فيؤدون الجزية » .

وفي سنة ٣٠٩ هـ حدث اتصال بين الخليفة وبين ملك الفلجا ، وفي العام التالى اسلم هذا الملك واسلم اهل بلاده (٣) . وقد ضمن السامانيون للتجار الأجانب ربحاً هائلاً . ومعظم النقود

(١) نتعرض هنا للتجارة بصرف النظر عن صلتها بالحروب الصليبية ، اذ أن التجارة بين الشرق والغرب كانت أسبق من الحروب الصليبية .

(٢) ص ١٥٤

(٣) مروج الذهب ج ٢ ص ١٥ .

(٤) الحضارة الاسلامية في القرن الرابع الهجرى لادم مبيترجمة محمد عبد الهادى أبو ريدة ج ٢ ص ٣٦٧ الطبعة الثالثة .

(٥) ابن حوقل ص ٢٢٥ وما بعدها .

اسكندرية انما هي قد جلبت من الشرق ،
اذ ان كثيرا من هذه الحلى ذات طابع شرقى (١) .

اما الطريق الشرقى البرى فالراجح انه اضمحل
فى القرن الحادى عشر ، فاحداث بقودا وجدت كانت
مضروبة سنة ١٠٤٠م ، وبنو العباس هم اكثر من
ذكر فيها . وسبب اضمحلال هذا الطريق كان
كثرة الفتن الداخلية فى آسيا والاضطرابات
السياسية فى روسيا (٢) . ولكن اهم سبب يرجع
اليه التقليل من أهمية هذا الطريق هو أنه بسبب
وجود الحروب الصليبية والمعاهدات التى عقدت
بين المسلمين والصليبيين وتحولت تجارة المسلمين
البرية عن الطريق السابق الى تجارة بحرية عن
طريق البحر المتوسط . وهذه البحرية اضمحلت
بدورها بعد ان اكتشف راس الرجاء الصالح .

وكانت البندقية فى القرن الرابع الهجرى تمد
العرب بخشب السفن ، الأمر الذى جعل
الامبراطور البيزنطى يحتج لدى الدوق بوقف بيع
الخشب للعرب (٣) .

« ولم يكن لأوروبا سلطان على البحر الأبيض
— خلال القرن العاشر الميلادى بل كان بحرا
عربيا ، وكان لابد لمن يريد ان يقضى لنفسه فيه
أمرا من ان يخطب ود العرب كما فعلت نابلى
وغيتة واملفى . ويظهر ان الملاحة الأوروبية
نفسها كانت فى ذلك العصر على حال يرثى لها من
الضعف ، ففى سنة ٩٣٥م — استطاعت مراكب
عبيد الله المهدي الفاطمى ان تغزو جنوب فرنسا
ومدينة جنوه وأن تفعل مثل هذا بمدينة بيزا فى
عامى ١٠١١ — ١٠١٤م (٤) .

ولما استرد الصليبيون سردينية سنة ١٠٢٢م
وكرسكه سنة ١٠٩١م من المسلمين فتح مضيق
مسينا والبحر المتوسط للملاحة الأوروبية ، كما
استردت الحرب الصليبية الاولى معظم الثغور
الجنوبية فى البحر المتوسط وربطت أوروبا بشبكة
من الطرق التجارية بينها وبين الشرق .

وسمح مركز ايطاليا المتوسط بين الشرق
الشرق والغرب بأن يكون لثغورها كبندقية ورافنا
وريمين وانكونا وبارى وبرنديزى وتارنيسو
وكروتون ورجيو وسالرنو واملفى نابلى واستبا
وبيزا ولوكا . . . سح لهذه الثغور بأن يكون لها
تجارة مع فلسطين وبلاد المسلمين (٥) .

وقد اثرت الشريعة الاسلامية فى القوانين
التجارية فى أوروبا تأثيرا ملحوظا ، ذلك بأن نظرية
العقد فى الشريعة الاسلامية تقوم على الرضائية ،
بينما كان القانون الرومانى شديد التعقيد ، لأنه
قانون يقوم على الشكلية ، ويقول الأستاذ
دوسانتيلانا ان أوروبا اقتبست بالتأكد بعض
نظمها القانونية من قوانين العرب كالشركات
وغيرها من مسائل القانون التجارى . وأن
المستوى الراقى الذى بلغته تلك القوانين فى بعض
نواحيها اثر تأثيرا حسنا فى تقدم الفكر الأوروبى
حتى فى غير ما ذكر (أى المسائل التجارية) ،
وبذلك سجلت تلك القوانين فضلها الخالد .

ويقول الأستاذ لريبور بيجونير فى مقدمته
على شرح القانون الانجليزى « أن العادات التى
ادخلها التجار الايطاليون فى كل مكان يتكون
معظمها من عناصر مستمدة من القانون الرومانى ،
ولو أن منها عناصر مأخوذة من عادات العرب
أو الأتراك » (٦) .

وفى بحث صغير أجراه العالم جرسهوف سنة
١٨٩٩ عن الحوالات المسالية انتهى فيه الى أن
هذه الحوالات لم يعرفها العالم القديم ، وأن أول
من عرفها العرب ، وعندهم أخذتها أوروبا فى القرن
العاشر الميلادى عن طريق أسبانيا وايطاليا .
وانتقلت مع هذا النظام الجديد المصطلحات اللازمة
له وهى أما فارسية وأما عربية وما زالت متداولة
الى اليوم ، فكلية أفال Aval مأخوذة من اللفظ
العربى حوالة ، ولفظ شيك فارسى كثيرا ما ذكره
الفردوسى (٧) .

(١) حضارة العرب ص ٥٦١

(٢) ابن حوقل ص ٢٨١

(٣) آدم ميتز ص ٤٢٣ .

(٤) نفس المصدر ص ٤٢٥ — ٤٢٦

(٥) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٤ ص ٧٤ و ٥٤

The Legacy of Islam p. 310.

(٦) الواقع أن معظم هذه العادات مأخوذة من العرب ، والتقليل منها مأخوذ من القانون الرومانى .

Grasshaff : Das Wechselrecht der Arabe, 1899.

(٧)

وانظر أيضا ول ديورانت مجلد ٤ ج ٤ ص ٦١

Estacade, Caffat, Darse, Ehiourme, Bar-
que.

ولا سيما البوصلة Boussole التي عزی
أمرها إلى أهل الصين على غير حق

ويضيف أرنست باركر Barker (٢) أن
الغرب لا يزال يستعمل اصطلاحات عربية في
التجارة Bazar, dinar tarif zechine
وفي الشئون البحرية مثل Admiral, arsenal
وفي الشئون المنزلية مثل

Alcove, carafe, matresse, sofa, amulette,
elixir julep, talisman.

ولقد دخل على اللغات الأوروبية كثير من
المصطلحات التجارية العربية مثل كلمة Fonds
أي فندق فيقال Fonds de commerce
أي محل تجارى و Magasin أي مخزن
وهو دكان .

ويعد الأستاذ سيدو كثيرا من الألفاظ الجارية
الأوروبية أخذها الأوروبيون من العرب الذين
كانوا سادة البحر المتوسط منذ القرن الثامن
الميلادى (١) ، ومن هذه الألفاظ
Escadre, Amiral, Sloop, Chaloupe, Felou-
quire, Caravelle, Flotte, Frégate, Corvette,

(١) لوبيون نقلا عن سيدو ، ص ٢٢١

(٢) مقالة في تراث الإسلام ج ١ ص ١١٢

ثالثا : الترجمة

مؤلفات العرب عن العربية أو عن ترجماتها اللاتينية (٢) .

وكان هنالك تيار مضاد يرى ترجمة كتب الأفريق القديمة عن اليونانية ، ونذكر من مراكزه جامعة أكسفورد حيث تبع روبرت جروستيت في الترجمة عن اليونانية ، والبلاط ابابوى ، وبخاصة بين سنتي ١٢٦١ - ١٢٦٤ ، ثم القسطنطينية ، وكان الصليبيون قد فتحوها سنة ١٢٠٤ وأسسوا فيها الامبراطورية اللاتينية حتى سنة ١٩٦١ ، فقصدها إليها مرسلون فرنسيون وأساتذة من جامعة باريس (فرنسيسكان ودومينيكان ، اشتغلوا بالنقل عن اليونانية ، أو أرسلوا المخطوطات الى باريس فنقلت فيها (٣) .

وأما المرحلة الثانية لترجمة علوم المسلمين فقد بدأت في النصف الثاني من القرن التاسع ، وكانت كتب المسلمين تنتقل الى جميع اللغات الأوروبية الحديثة .

مر عهد الترجمة عن علوم المسلمين بمرحلتين ، بدأت الأولى منذ القرن العاشر الميلادي (١) وفيها ترجمت علوم المسلمين الى اللاتينية والعبرية غالبا .

وكانت مراكز الترجمة في تلك المرحلة متعددة ، نذكر منها : المركز الأول وكان في اسبانيا وبالأخص طليطلة ، تنتقل فيها الكتب العربية الى الاسبانية واللاتينية . والمركز الثاني ايطاليا في بلاط ملكي نابولي وصقلية ، الامبراطور فردريك الثاني « ١١٩٧ - ١٢٥٠ » وابنه منفريد ، حيث كانت تنتقل الكتب العربية واليونانية .

كما كانت هنالك مراكز أخرى في قطلونية وبروفانس ، وذلك للترجمة الى العبرية . ونذكر من مترجمي اليهود لونيوم بن ماير وكالونيوموس ابن تدرس ، وليفي بن جوسون ، ويعقوب بن أبا ماري (صهر صمويل بن طيبون) ، وهو أول من ترجم ابن رشد الى العبرية . وقد ترجم هؤلاء

(١) ترجم رهبان مونت كاسينو في هذا القرن بعض الكتب الطبية والفلكية عن العربية (يوسف كرم ص ٢٢) .

(٢) الفكر الاندلسي ص ٥٠٣

(٣) تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط ليوسف كرم ص ١١٠ و ١١١

المبحث الأول

المرحلة الأولى للترجمة

في الاندلس

كانت العراق مركز الترجمة من اللغات الأجنبية الى اللغة العربية في القرن الثالث الهجري ، وقد حلت محلها الاندلس بعد أربعة قرون ، ولكن النقل كان من اللغة العربية اللاتينية أو غيرها . فلقد تمثلت العلوم الأجنبية في الفكر الاسلامي ، ثم استقلت عن مصادرها وأصبحت علوما اسلامية ناضجة فعالة ، تتمشى مع الحياة العامة الاسلامية والمسيحية معا ، فالعلوم الطبيعية والكيمياء والرياضيات هي في كل حين قواعد لرعاية الانسان وخدمة البشرية ، وهي الآن بعد نضوجها واحكامها أقدر على تحقيق هذا الغرض حتى العلوم الفلسفية وخاصة المذهب المشائي ، التي كانت تتجنبها المسيحية لخروجها على مبادئ الدين المسيحي ، قد أصبحت الآن سائغة لرهبان أوروبا بعد أن وقفت جهود المسلمين بين الفلسفة والدين الاسلامي ، ولاشك أن الدين الاسلامي والمسيحية يشتركان في كثير من المبادئ .

كانت الاندلس مركز الاتصال بين المسلمين والعالم الغربي . وفي هذه الفترة ترجم ما وجد من علوم المسلمين بالاندلس ، سواء أكان من عمل الاندلسيين أنفسهم أم من عمل مسلمي المشرق .

ولقد ساعد على الترجمة أن الاندلس كانت تشيع فيه لغتان على الأقل ، اللغة العربية واللغة الاسبانية ، وكان من السهل أن تترجم العلوم من اللغة العربية الى الاسبانية ، ولو

شفافا ، ثم تنقل الى اللغة اللاتينية . وقد قامت اللغة الاسبانية في ذلك العهد مقام اللغة السريانية في مدرسة بغداد في عهد التكوين الفكري في الشرق ، كما أن الاندلس لم تحرم من مثقفين يعرفون اللغة العربية واللاتينية معا .

ولقد كان الدافع الى الترجمة لعلوم الاندلس في هذه الفترة — في بعض صورها — هو الافادة من علوم المسلمين ، وتظهر هذه الروح البريئة في نزعة الفونسو العالم الى الافادة حقا من هذه العلوم . ولكن هذه النزعة لم تكن هي الوحيدة بين عوامل الدفع لترجمة كتب المسلمين الى اللاتينية وغيرها ، بل كان من دافع الترجمة التمهيد لمهاجمة المسلمين ، فكما درس المعتزلة بالامس في بغداد أو البصرة آراء المانوية والمزدكية والزرادشتية ليردوا عليهم ، فعل النصارى مثل ذلك في الاندلس ، ولم يكن سبيل لهم الا ترجمة كتب المسلمين التي وجدوها في الاندلس . وفي ذلك يقول المستشرق الاسباني جينثالث (١) :

ولم يكن مجرد الاعجاب بالثقافة العربية دافع الناس الى دراسة كتب المسلمين في كل الحالات بل أقبل بعضهم على دراستها التماسا لحجج يقارع بها الاسلام وأهله . ومن البديهي أن خصوم الاسلام لم يكن لهم غنى عن تحصيل قدر كاف من العلم به حتى تتسنى لهم منازلته ، وأنه لابد لتحصيل هذا العلم من معرفة اللغة التي تحمل كنهه . ومن أمثلة الذين حركهم ذلك الدافع الجدلي الى دراسة العربية راييموندو مارتين Raimundo Martin. (١٢٣٠-١٢٨٦)

(١) الفكر الاندلسي ص ٥٣٩

وكان قسسا دومينيكا قطلونيا ، فقد اجتهد في تعلم لغة العرب حتى اتقنها كما يدل ذلك القاموس اللاتيني العربى الطريف الذى ينسب اليه عادة (نشره سكياباريلى Schiaparelli سنة ١٨٧٢) . وضع هذا القس القطلونى كتابه المسمى «خنجر الايمان ضد المسلمين واليهود» Pugio fidel adversus Naurus et Judacos.

وهو مديح للنصرانية يمتاز في مادته ومنهجه عن كل ما سبقه اذا استثنينا كتاب «جامع الحجج في جدال الكافرين» Summa contra gentes

للقدیس توما الاکوينى . ويرى منذ أى بلايو أنه خير ما ألف الاسبان في العلم الالهى في القرن الثالث عشر ، ويقول : « ولا ينبغي أن نقف في تقديره عندما نجده فيه من عرض كامل للحقيقة الكاثوليكية والانتصاف لها من اليهودية والاسلام ، بل لابد أن نقدره ككتاب في اللاهوت نقض مؤلفه فيه بمهارة ظاهرة الاراء الفلسفية المتولدة عن دراسة الفلسفة الشرقية معتمدا في كثير من الاحيان على حجج الغزالي وغيره ممن قصدوا المجادلة آراء المشائين من فلاسفة الاسلام » . Menéndez Pelayo p. 319.

وقد أشاد الاستاذ آسين بما تجلى من علم رامونديو مارتين بالعربية والعبرية والاسلام واليهودية في كتابيه خنجر الاسلام ، وشرح الرمز Explanatio Simboli فهو يورد نصوصا من الغزالي (انتخبها من « التهافت » و « المقاصد » و « المنقذ » و « الاحياء » وغيرها) ومن كتابات الفارابى وابن سينا وابن رشد خاصة (اقتبسها من شروح ابن رشد على فلسفة أرسطو ، ومن شرح «أرجوزة ابن سينا» ومن كتب «الفلسفة» (١) و « تهافت التهافت » و « ماوراء الطبيعة » و « رسالة صديق » (٢) Epistalo amicum وكلها لابن رشد) بل أخذ آراء من كتاب للفيلسوف الفارسي فخر الدين الرازى (١١٤٨/٥٤٣ - ١٢٠٩/٦٠٦) المسمى « الرد على جالينوس » (٣) Contra Galenum ومن كتاب آخر له يسمى « المباحث المشرقية » (أو الشرقية) وهو مجموع فلسفى لاهوتى كتب قبل أن ينقنع به رايونديو مارتين بثلاثين سنة ، هذا الى

جانب ما يبدو من علمه الواسع بالقرآن وصحيحة مسلم والبخارى » (٤) .

هذه هي الروح التى أملت لبعض الباحثين في علوم المسلمين ، وهى روح التعصب ضد الاسلام ، فالذين تعلموا اللغة العربية منهم ، والذين درسوا القرآن والحديث وكتب الفقهاء والفلاسفة المسلمين كانوا يقصدون الى الحط من قدر المسلمين وطعنهم ، في الوقت الذى كانوا يستفيدون من علومهم .

مدينة طليطلة :

هى مدينة قديمة اتخذها القوط الذين خلفوا الرومان على شبه جزيرة ايبيريا ، عاصمة للحكم في أسبانيا ، ومنها استولوا على شبه الجزيرة كلها . وكان ملوك طليطلة من الآريين ، وكان آخر ملك آرى فيها هو Liuvigild (٥٦٨ - ٥٨٦) وقد حارب الكاثوليكية طول حياته ، ثم خلفه ابنه Recaredo فاستبان له أنه لاصلاح لدولة القوط في البلاد الا اذا تنازل ملوكها عن الارية ، فأعلن ذلك في مجمع طليطلة الدينى سنة ٥٨٧ م واعتنق الكاثوليكية ، وبذلك تأصلت الكاثوليكية في الميلاذ ، واعتبرت اللغة اللاتينية لغة رسمية لها (٥) .

ثم فتحها العرب على يد طارق بن زياد ، ولم تنعم المدينة في ظل الحكم الاسلامى باعتبارها عاصمة الاندلس ، لأن المسلمين اتخذوا عاصمتهم في عهد الخلافة الاموية مدينة قرطبة ، ولكنها نعت باعتبارها مدينة كبرى من مدن الاسلام .

وقد ظلت المدينة في عهد الخلافة الاموية بالاندلس خاملة الفكر ، وانما ازدهرت المدينة بعد ذلك ، فنشطت فيها الحركة العلمية في عهد ملوك الطوائف ، والمرابطين والموحدين الى آخر عهد الاندلس بالاسلام .

في سنة ١٠٨٥ م استولى الفونسو السادس على هذه المدينة من العرب ، فلم تلبث المدينة أن عاد اليها نشاطها العلمى ولكن بشكل آخر ،

- (١) يقصد فصل المقال فيما بين الشريعة والحكمة من الاتصال (تعليق حسين مؤنس) .
- (٢) يقصد الى ضمنية ملحقة بفصل المقال عنوانها ضمنية لمسألة العلم القديم التى ذكرها أبو الوليد في فصل المقال (حسين مؤنس) .
- (٣) لم يجد اثر لهذا الكتاب ويظن أنه قصد به « الروض العريض في علاج المريض » (حسين مؤنس) .
- (٤) جنثالث ص ٥٤٠ - ٥٤٢
- (٥) فجر الاندلس للدكتور حسين مؤنس ص ٩

فقد أصبحت مدرسة للترجمة (١) كما كانت الحال في بغداد على عهد المأمون مع فارق هو أن بغداد كانت تنقل علوم الغرب من الاغريقية واللاتينية والسريانية والسفسكرية الى العربية ، وكانت هذه العلوم بدائية المنشأ . أما طليطلة فقد أصبحت تنقل العلوم الاسلامية من العربية الى اللاتينية والاسبانية ثم الى اللغات الاخرى فيما بعد . وقد تم هذا النقل بعد اكتمال العلوم ووضوحها على يد المسلمين .

وكان الفونسو السادس وخلفاؤه يرغبون حقا في الافادة من علوم المسلمين في الأندلس ، وقد ساعدهم على ذلك التجاء طائفة من اليهود الأندلسيين الذين اضطهدهم خليفة الموجود بن عبد المؤمن بن علي في حكم الفونسو السابع (١١٢٦ — ١١٥٧) .

ومن المسلمين واليهود تكونت هيئة للترجمة عرفت في التاريخ الاسباني باسم كلية أو هيئة أو مدرسة المترجمين الطليطليين Collegio de Praductore Poledanos وهذه الهيئة هي التي كان يقابلها في بغداد بيت الحكمة أو خزانة الحكمة .

وكما ترأس هيئة المترجمين في بغداد مترجم مسيحي هو حنين بن اسحاق وترأس الهيئة في طليطلة رجل مسيحي أيضا هو الأب رايونندو اسقف طليطلة وكبير مستشاري طوك قشتالة . وكان فعله هذا حدثا حاسما كان له أبعد الأثر في مصير أوروبا (٢) .

ومن المترجمين الاسبانيين في طليطلة اسقف شقوبية دومينيكوس جند يسالفي (بالاسبانية Domingo Conzález أو Gundisalinis)

وترجم جند يسالانوس (٣) هذا الى اللاتينية أجزاء من كتاب « الشفاء » لابن سينا ، هي المنطق والنفس وما بعد الطبيعة ، ومقتبسات من الطبيعيات وكتاب « احياء العلوم » للفارابي و « ينبوع الحياة » لابن جرول (وهو فيلسوف يهودي ، كان بعض المدرسين يظنونه مسلما

والبعض يحسبه مسيحيا) ورسالة العقل والمعقول للكندی ، ورسالة قسطا بن لوقا في الفرق بين النفس والروح ، ومقاصد الفلاسفة للغزالي (٤) ، وكتبا فلسفية لمحمد بن جابر الحراني المعروف بالبتاني ، وأحمد بن كثير الفرغاني وأبي معشر ، وغيرهم .

وقد عمل جند يسالفي بمعاونة بعض اليهود ، وخاصة ابن داوود الذي تنصر فسمى يوحنا ، وعرف بيوحنا بن داود ، ويوحنا الاسباني ، ويوحنا الاشبيلي . وكان يوحنا ينقل من العربية الى الاسبانية ، فينقل جند يسالفي منها الى اللاتينية . وقد تمت الترجمات السابقة بين سنة ١١٣٠ وسنة ١١٥٠ (٥) .

وقد ترجم جرار دي كريمونا الإيطالي Gerardo du Cremona شرح الفارابي على السماع الطبيعي لارسطو الى اللاتينية ، كما ترجم له « احياء العلوم » الى اللاتينية أيضا . وهذه الترجمة محفوظة بالمكتبة الأهلية بباريس تحت رقم ٩٣٣٥ (ونشرها المستشرق الاسباني Palenuia « بالنيشاء ملحقة بطبعة للنص العربي الموجود بمكتبة الاسكوريال بأسبانيا) .

كما قام بترجمة كتب في الطب والفلك لأبي القاسم الزهراوي ، وخاصة كتاب التعريف لمن عجز عن التأليف ، ونقل رسالة الشفق لابن الهيثم الى اللاتينية أما كتاب ابن الهيثم في المناظر وهو المنقول الى اللاتينية فانه ليس من المؤكد أن جيرار هو الذي نقله .

وترجم كتاب الجبر والمقابلة الى اللاتينية ، بالاشتراك مع R. of Chester. (٦) .

وترجم كتاب « القانون » في الطب لابن سينا الى اللاتينية ، فأصبح كتابا يعول عليه في مختلف الكليات الأوروبية من القرن الثالث عشر حتى القرن السابع عشر حتى أن الشاعر دانتي جعله في منزلة بين ابقراط وجالينوس ، وذهب سكاننجر الى أنه قرين جالينوس في الطب ولكنه أسمى منه مرتبة في الفلسفة (٧) .

De lacy O'leary : Arabic Thought and its Place in History p. 276, 277. (١)

Renan (Ernest) : Averroes Averroisme. (٢)

(٣) هو جونديسالفي السابق ذكره كان مشيرنا على ديوان الترجمة الذي انشأه ريمون بطليطلة ، وخلصه على الديوان جيرار دي كريمونا .

(٤) ترجم تحت عنوان الفلسفة .

(٥) تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط ليوسف كرم ص ٨٤ و ٨٥

Algoethmi de Numero Bald.
Indorium Boncompagni

(٦) ويوجد للخوارزمي نقل لاتيني آخر عنوانه

نشرة سنة ١٩٥٧

(٧) الدكتور ميثان أمين في « محاولات فلسفية » ص ١٦٠

و ترجم ميخائيل سكوت Michael Scot في اوائل القرن الثالث عشر الى اللاتينية كتاب علم الهيئة للبطلوجي وكتاب الحيوان لارسطو ، وهو يتكون من تعريف الحيوان في عشر مقالات ، واجزاء الحيوان في اربع مقالات ، وكون الحيوان في خمس مقالات . وكتاب « السماء والعالم » ، « رسالة النفس » لابن رشد . وكتاب الحيوان لابن سينا ، وكتاب في التنجيم .

وهو اول من ترجم شروخ ابن رشد على ارسطو . ويقول البعض انه قام بهذه الترجمة او ببعضها وهو بطليطلة بمعاونة يهودى اسمه ادراوس او اندريا . ويرجع البعض انه انما قام بها في بلاط فريدريك بمعاونة نفسر من المترجمين ، فقد سافر سنة ١٢٢٠ الى ايطاليا وعرف فيها بمزاولة السحر ، ولكنه كان موضع خطوة في البلاط البابورى ، ثم التحق بخدمة فريدريك الثانى فكان منجمه (١) .

وقام هرمان الدلماتي Herman di Dalmatia بالاشتراك مع روبرت دى ريتنس Robert de Retines بترجمة القرآن الى اللاتينية بناء على طلب بطرس الجليل Petro venerable وترجم هرمان الالماني Hermanus Alemannus سنة ١٢٤٠ الشرح الاوسط لابن رشد على الاخلاق النيقوماخية ، وترجم حوالى سنة ١٢٥٠ كتاب الخطابة لارسطو عن العربية مع جلاء النص العربى او تكميله بالرجوع الى الفارابى وابن سينا وابن رشد ، وكان قد نقل شرح الفارابى على هذا الكتاب . وفى سنة ١٣٥٦ نقل الشرح الاوسط لابن رشد على كتاب ارسطو فى الشعر . كما ألف كتاب البلاغة والشعر لارسطو مستيقنا فى تأليفه بشرح الفارابى « للبلاغة والتلخيص الذى عمله ابن رشد للشعر » .

مدرسة اشبيلية :

هى مدينة اندلسية قديمة ، فتحها موسى ابن نصير بعد بضعة أشهر من الحصار ، حيث ساعده على فتحها البربر واليهود . وظلت المدينة جزءا تابعا للخلافة الأموية فى الاندلس ، الى ان استولى عليها قبيل زوال هذه الخلافة القاضى أبو القاسم محمد بن عباد المتوفى ١٠٤٢/٤٣٤ فدخلت فى عهد ملوك الطوائف ، وقد خلفه عليها ابنه عماد الملقب بالمعتضد (توفى ١٠٤٢/٢٣٤) الذى تنازل عن ملكه عليها لابنه عباد الملقب بالمعتضد ، ثم المعتمد الى ان استولى عليها المرابطون ١٠٩١/٤٨٤ .

وقد انتهر الفونسو العالم الثقاف جماعة من علماء المسلمين والنصارى واليهود فأنشأ فى مرسية معهدا للدراسات اشرف عليه الرقوطى الفيلسوف ، ثم نقله الى اشبيلية فصار بمثابة مجلسا للبحوث العلمية ، والحق به مدرسة لاتينية وعربية يقوم بتدريس الطب اساتذة من المسلمين .

وكان هم الفونسو العالم أن ينقل العلوم العربية الى الأسبانية لا الى اللاتينية فترجم الى الأسبانية فى عهده القرآن والتلمود و « التباله » وكليلة ودمنة ، وكتاب بالشرطنج ، وباشراف أخيه الدوق فردريك ترجمة السندباد .

هذا عن الترجمة أما عن التصنيف فقد امر بتصنيف كتب فى الفلك هى : الكتب الأربعة فى نجوم الفلك الثامن ، اقتبسها أو ترجمها بتصريف عن كتاب « الصوفى » Jehuda el ... Gwllen Arremon de Aspa. والكتب الالفونسية فى أجهزة علم الفلك وإدارته وكتبه ، وقد تضمنت قبة السماء وأفلاك الكواكب والاسطرلاب ووصفا للصحيفة التى وضعها الزرقانى وكتاب الزيج الالفونسي وهو دراسة للتقاويم ، وكل هذه الكتب عبارة عن نقولات عن الزرقانى ومسلمة المجريطى وقسطا بن لوقا وعلى بن خلف فلكى المأمون بن ذى النون صاحب طليطلة .

وكذلك صنف كتاب الاحجار الكريمة نقلا عن كتاب لأبى العيش ، وكتاب Libro de las ويظن انه ترجمة لكتاب لعبيد الله محمد الاستجى (٢) . وقد أسهم فى الترجمة والتصنيف فى البلاد الأندلسية غير من ذكرنا فى طليطلة واشبيلية كثيرون ، نذكر منهم السريان يهوذا بن موسكا ، والريان زاج الطليطى وخوان دى آسيا ، وفرناندو والطليطى ، وخيل دى تبلادوس ، وبدرودى ريال والريان دون ابراهام بن ليفى ، والمعلم برنالدو العربى وجرشى بيرند ا وكانوا ينقلون من العربية الى اللاتينية أو الأسبانية ، كما كانوا ينقلون الكتب الاسلامية المترجمة الى اللغة التى يريدونها .

كما وجد مترجمون لاندري على التحقيق أين ترجموا ، ومنهم الانجليزى اديلارد أوف بث نقل عن العربية مبادئ اقليدس جول ١١١٦ وزيجات الخوارزمى ورسائل فلكية . وقد طوف فى أسبانيا وصقلية ومصر وبلاد العرب (٣) .

(١) تاريخ الفلسفة الاوربية فى العصر الوسيط ليوسف كرم ص ١١ ،

(٢) الفكر الاندلسى نقلا عن مصادر أخرى ص ٥٧٦

(٣) يوسف كرم ص ٨٢

في صقلية

وجعل العرب كل ماله علاقة بالحقوق المدنية ، كالتمسك والارث وما اليها ملائما لعادات صقلية ، ولم يرغب النورمان عنه حين استولوا عليها (١) .

والنورمان هم الذين قضوا على سلطان العرب السياسى في صقلية ، في القرن الحادى عشر من الميلاد ، وداوم العرب بعد زوال سيادتهم على القيام برسالتهم الثقافية فيها كبير وقت ، وذلك أن ملوك النورمان ، اذ كانوا من الذكاء ما يستطيعون به أن يدركوا تفوق العرب العظيم ، واستندوا الى العرب ، فظل نفوذ أتباع الرسول في أيامهم بالغا .

ظل تأثير العرب في صقلية حتى بعد الفتح النورمانى ، حين أدرك روجير وخلفاؤه أفضلية اتباع النبى فانتحلوا نظمهم وشملوها برعايتهم ، وتمتعت صقلية برخاء دام الى أن قبض ملوك السوآب على زمامها سنة ١١٩٤ فأجلوا العرب عنها (٢) .

وقد بلغ اتصال صقلية بالحضارة الاسلامية غايته في عهد ملوكها النورمان ، مثل روجار الثانى وجليوم الطيب (غليوم الثانى) وملوك دولة الهوهنشتافن — فريديك الثانى ملك صقلية وامبراطور المانيا وابنه منفرد ، فلقد سار خلفاء روجير على سنته وتعلم غليوم الثانى لغة العرب ، « وكان يرجع اليهم في أهم شئونهم ، وكانوا يقابلون عطفه باخلاصهم له ، فينضوون اليه ويساعدونه على اطفاء ما يقع من الفتن » (٣) .

وتفصيل ذلك أنه لما غزا روجير جينسكار النورماندى جزيرة صقلية في أواخر القرن الحادى عشر الميلادى ، صحب معه قسطنطين الاغريقى ، فقام هذا بترجمة النسخ العربية لبعض كتب الاغريق الى اللغة اللاتينية ، وكان بينهما ثلاثة

اغار العرب على صقلية وجزر البحر المتوسط بضع مرات منذ القرن الأول للهجرة ولم يحاول العرب الاستيلاء على صقلية جديا الا في أوائل القرن الثالث من الهجرة حين استقل شمال افريقية عن خلافة المشرق ، وحين حدث ما شجعهم على ذلك . وكانت جزيرة صقلية من أعمال حكومة بيزنطة ، وكانت حكومة بيزنطة ترسل اليها حكما ليمارسوا السلطة فيها . ومما حدث أن عهد الى أمير البحر أوفيميوس (فيمى) في الدفاع عنها . وقد علم أوفيميوس أن قيصر بيزنطة أمر بقتله ، فبادر أوفيميوس بقتل حاكم صقلية ، ونصب نفسه أميرا عليها ، ولكن أهلها ثاروا عليه ، ففر الى افريقية طالبا حماية المسلمين ، ثم عاد الى صقلية مع جيش من المسلمين ، ولكن جيش المسلمين عمل لحساب نفسه ، فأتهم فتح صقلية بدخوله بلرم ، بعد وقائع ذات بضع سنين — ٢١٢ هـ — ٢١٧ هـ .

وقد فعل العرب في صقلية مثلما فعلوه في اسبانيا بعد فتحها ، فكان القساوسة أحرارا في تنقلاتهم واداء مشاعر دينهم فتركوا الكنائس التى وجدوها في صقلية على ما كانت عليه . وقد روى الدومينيكي كوردين ، وكان رئيسا لدير القديسة كاترين في بلرم أن القساوسة كانوا أحرارا في الخروج لابسين حللهم الدينية ليتناولوا البرضى الرقبان الأقدس وقد روى الأب موروكولى انه كان ينصب في الحفلات العامة بمسبنة راتيان : احداها اسلامية وعليها صورة برج أسود في حقل أخضر ، والآخرى نصرانية ، وعليها صورة صليب مذهب في حقل أحمر ، ولم يمس العرب الكنائس القائمة في صقلية حين فتحهم لها .

(١) لوبون ص ٣٠٩ ، ٣١٠

(٢) لوبون ص ٣٠٢ — ٣١٠

(٣) لوبون ص ٣٠٨

كتب لايقراط وغيرها لجالينوس ، وكان ذلك من الوسائل التي أحيت الطب الاغريقى فيما بعد (١) .

وكان روجير هذا محبا للعلم والمعرفة وقد عاش في بلاطه الادريسي الجغرافى العربى وضع له كرة نقش عليها أسماء البلاد المعروفة وقتئذ بالحروف العربية .

وفي سنة ١٢١٥ (٢) أصبح فردريك الثانى ملك صقلية امبراطورا على المانيا وكان معجبا بالحضارة الاسلامية ، فقد اشترك في الحرب الصليبية ، ضد المسلمين ، واتصل بثقافة العرب في صقلية وأعجب بهم ايما أعجاب ، وقد تعلم العربية وأجادها فأسس سنة ١٢٢٤ جامعة في نابلى وجعلها مركزا لنقل العلوم العربية الى العالم الغربى (٣) .

وأرسل ميشيل سكوت الى طليطلة حوالى

سنة ١٢١٧ فترجم كثيرا من مؤلفات ابن رشد . وان كانت الترجمات التي قام بها مترجمون من غير الأندلس غير دقيقة وفي ذلك يقول مؤرخ أندلسى معاصر :

« وتكاد تكون تأليف المترجمين الأجانب عن المدينة الى اللاتينية غاية في الركاقة (٤) » .

وعن طريق صقلية انتقلت العلوم الاسلامية الى ايطاليا ، فشهدت مدرسة لرنو بالطب وظلت تؤدي رسالتها الى القرن التاسع عشر (٥) وهذه المدرسة كان العرب قد أنشأوها فخصها الذين استولوا على صقلية وجنوب ايطاليا بعنايتهم ، وعينوا على رأسها العالم الشهير قسطنطين الأفريقى وهو من عرب قرطاجة ، فأنشأ حركة واسعة النطاق لترجمة الكتب العربية الى اللاتينية ، وقد اقتبست من هذه الكتب وصايا مدرسة سالين التي ظلت سبب شهرتها الفائقة زمنا غير قصير (٦) .

(١) لحة من تاريخ الطب ص ٢٨

(٢)

(٣) تفكر موسوعة لاروس أنها سنة ١٢٢٠

(٤) حنثالث ص ٥٣٩

(٥) لحة من تاريخ الطب ص ٢٨

(٦) لوبون ص ٤٩٢

المبحث الثالث المرحلة الثانية للترجمة

الترجمة في أوروبا

يبدأ عهد الترجمة لكتب المسلمين في أوروبا حوالى النصف الثانى من القرن التاسع عشر ، حيث بدأ الاستعمار الغربى للدول العربية والشرق وأفريقيا ، حيث كان المستعمرون يرغبون فى معرفة أحوال البلاد التى افنتحوها ، فنشأت طائفة المستشرقين ، وهم جماعة من الأجانب بدأوا يتعلمون اللغة العربية وآدابها وذلك لى يتمكنوا من دراسة أحوال المسلمين فى البلاد التى استعمروها . ثم بدأوا ينشرون طائفة من الكتب العربية التى لم تنشر من قبل ليعلقوا عليها ، كل فى الفن الذى تخصص فيه ، ثم قاموا بترجمة بعض الكتب الى اللغات الأوربية لى توضع تحت أنظار العلماء الغربيين الذين لم يواتيهم الحظ ليتعلموا اللغة العربية . . وقد أثبت كثير من هؤلاء المستشرقين فى الجامعات الشرقية ليدرسوا فيها فاضطروا الى الترجمة بحكم قيامهم بالتدريس فى هذه الجامعات .

ولم يسلم هؤلاء المستشرقون من الغرض ، فقد كانوا يريدون خدمة الاستعمار لا خدمة تلاميذهم الشرقيين وفى ذلك يقول الأستاذ محمد فؤاد كورالى فى مقدمته على كتاب بارتولد « تاريخ الحضارة الاسلامية » (١) ، قال : « من التقاليد المعروفة لدى مستشرقى أوروبا منذ النصف الثانى من القرن التاسع عشر ، جمع نتائج الأبحاث التى وقعت وتلخصها فى كتاب تركيبى عن دين الاسلام والعالم الاسلامى ، فالاشتغال بفقه اللغات السامية وتاريخ الاسلام الناشئ عن أبحاث التبشير ونشاط المبشرين من جهة ، ومن الحاجات السياسية والادارية للدول الكبرى والصغرى التى لها مستعمرات ، والضرورة الملحة الى أن تعرف الدول ذوات المصالح الكبرى الشعوب التى

تستعمرها ، والممالك الاسلامية التى لها صلات بها ، كل هذا كان منذ النصف الثانى من القرن التاسع عشر الى سنة ١٩١٤ ، سببا لنهضة الدراسات الاسلامية فى أوروبا . وقد زاد فى خطورة هذه الأبحاث وتعلق الطبقة المثقفة بها فى كل البلاد ، رقى العلوم الاجتماعية وفهم التاريخ العام . واجتماع الضرورات العملية لمعرفة المراحل العظيمة التى تربط التاريخ القديم بتاريخ القرون الوسطى بهذه الضرورات العملية . فالكتب المرتبة ، والتركيبة التى يشعر العلماء المتخصصون فى الأبحاث الاسلامية بالحاجة الى كتابتها حيناً بعد حين ، ناتجة عما سبق . وأما الحركات السياسية والفكرية ، وتيارات الحركات القومية والتجديد ، التى ظهرت بعد انتهاء الحرب العالمية ، فقد جعلت شعور العالم الغربى ، لغايات سياسية وعملية ، أكثر علاقة بالعالم الاسلامى . وكانت الضرورات العملية تزيد الحاجة الى دراسة تاريخ الشريعة الاسلامية وحضارتها والتعميق فى فهمها يوماً بعد يوم ، فقد أريد الا تقصر التاريخ العام على الغرب المسيحي كما كان من قبل ، بل يجعل تاريخاً بشرياً تركيبياً محتوياً على الشرق الاسلامى والشرق ، الأقصى الخارج من حدود الأديان السامية . . ونشاهد هذا الميل قليلاً أو كثيراً فى سلسلة كتب التاريخ العام التى نشرت فى أوروبا . ومع أن هذا الميل لا يزال فى المقدمة ولا يفترق عن « الروتين » وأنه يبشر بانتصار فهم التاريخ العام بمعناه الحقيقى فى المستقبل »

واذن فأغراض الترجمة فى القرن التاسع عشر (النصف الثانى) لم تكن الا لخدمة الاستعمار والتبشير والتاريخ العام ، فضلاً عن الطعن على المسلمين على الروتين القديم ، ولكنها لم تكن

(١) الترجمة العربية للأستاذ حمزة طاهر ص ٢٣

بحال لخدمة قضية العلوم الطبيعية والفلسفية
لأن هذه الكتب كانت قد استنفذت أغراضها
من قبل .

كان هذا هو الدافع الى الترجمة ، ولم تكن
الترجمات اللاتينية لتسعف الباحثين لأن اللغة
اللاتينية التي كانت لغة العلم في العصور الوسطى
قد فقدت مكانتها وحلت محلها اللغات الأخرى
كالفرنسية والإيطالية وهكذا صارت لكل دولة
لغة قومية للتأليف خاصة بها من دون اللغة
اللاتينية التي أصبحت لغة ميتة .

يتميز هذا العهد عن سابقه بمميزات أهمها :

أولا : أنه لم ينقل من اللغة العربية مباشرة
في كل الأحوال وإنما كان النقل أيضا عن
الترجمات العربية واللاتينية التي سبق أن أجريت
في طابطة وغيرها ، وقد لجأ الأوروبيون الى ذلك
خاصة بالنسبة للترجمات اللاتينية التي ضاعت
أصولها العربية . . كما أن كثيرين من الناقين
كانوا أكثر اجادة للغة اللاتينية من العربية .

ثانيا : ان النقل كان الى أكثر من لغة ، فبعد
أن فقدت اللغة اللاتينية مكانتها كان لزاما على
كل عالم أن يترجم بلغة قومه فتعددت الترجمات
للكتاب الواحد الأمر الذي كان يندر أن تراه في
عهد الترجمة الأولى .

ثالثا : ان الترجمات الحديثة كانت أكثر دقة
من ذي قبل وذلك لأن الاتصال بين العالمين
الشرقي والغربي بدأ يشتد بسبب ابتكار وسائل
للمواصلات أسرع وأيسر ، وبسبب البحوث
العلمية التي كان يرسلها الشرق الى أوروبا
والاستاذة الغربيين الذين كانوا يزورون الشرق
ويعلمون فيه ، حبا للعلم أو خدمة للاستعمار
كما أن تحسن وسائل الطباعة قلل من أخطاء
النقل وساعد على ذيوع التراجم .

أما الترجمات القديمة فقد كانت أغلاطها
فاحشة ونضرب مثلا لذلك أن مترجما ترجم فصلا
من كتاب « القانون » جعل عنوانه « فصل في
السوداء » ولم يكن الا فصلا في الصداق ،

وترجموا أيضا من كتاب القانون فصلا في الاعتناق
وهو فصل في العشق(١) وقد سبق بياننا لهذا
الأمر .

وليس معنى وجود مرحلتين للترجمة لكتب
المسلمين الى اللغات الأوربية أن احداها كانت
مقطوعة الصلة بالأخرى ، فالحق هو أن
المرحلتين كانتا متصلتين ، والنقل ظل مستمرا ،
وهو مستمر الى اليوم ، ولا تزال الأندلس
ومكتبتها الشهيرة الاسكوريال معنا لا ينضب
لنشر الذخائر الاسلامية . ولكن الذي جد في
الأمر أن الدول الأوربية الحديثة وما أنشأت من
جامعات ومكتبات فاقت الأندلس الحديثة ، بل
فاقتها في ترجمة الكتب الاسلامية ونشرها
وخاصة بعد انتشار الطباعة وتفوق انجلترا
وفرنسا والمانيا وايطاليا في المكانة السياسية
والعلمية على الأندلس .

ومهما يكن من شيء فإن التراجم الأوربية
لؤلغات المسلمين ، مهما يكن الغرض منها ،
علميا كان أم تبشيريا استعماريًا على الوجه
الآتي :

أولا : كانت الطباعة ساعدا قويا على نشر
الكتب الاسلامية التي عنى بها الأوروبيون وكان فن
الطباعة قد سبق الى أوروبا قبل أن يستقر في
البلاد الاسلامية بزمان طويل ، فبكر هذا بمعرفة
المسلمين أنفسهم بذخائر أسلافهم .

ثانيا — عندما أخذ الغرب يأخذ عدته للنهضة
كانت دعائمه العلوم الاسلامية . وقد أدى هذا
الى تحليل العلوم الاسلامية ونشرها والتعليق
عليها ، الأمر الذي مكن لهذه العلوم من الشهرة
وبعد الصيت ، وأن تأخذ مكانتها اللائقة بها في
العالم الغربي ، ولم يكن ذلك متيسرا بالنسبة
للمسلمين أنفسهم ، فقد كانوا في حالة لا يحسدون
عليها . ولو تصورنا المسلمين في عصر النهضة
الأوربية الحديثة ، وما كانوا عليه من التفكك
السياسي خلال الخمسة القرون الماضية لأمكننا
أن نقصور أمر استيقاظهم مستحيلا ، وأمر تراثهم
هملا الى اليوم ، وهي نفس الحالة التي وصل
اليها اليسونان هم وتراثهم الدفين حين أيقظهم
المسلمون في القرن التاسع الهجري .

(١) الدكتور محمد كامل حسين (طبيب) في كتابه « متنوعات » ج ١ ص ١٧٢ الطبعة الثانية تحت عنوان « تاريخ
الطب عند العرب » .

الفصل الرابع

الأدب الإسلامي في أوروبا

الزجل العربي :

ورفاقهم من المغنيين المسيحيين مضرب الأمثال ، وفي سنة ١٢٩٣ بلغ عدد الشعراء الذين كانت تجرى عليهم الأرزاق في بلاط سانشو الرابع ملك قشتالة. الذي يعرف بين المؤرخين العرب بشانجة ثلاثة عشر شاعرا من المسلمين واثنى عشر من المسيحيين ، وكان بدرو الرابع ملك ارغون ويسميه العرب بطره يتخذ من قصره شعراء مسلمين من شاطبة ، وكانت بها مدرسة ذائعة الصيت (٢) .

هذا في أسبانيا وحدها ، أما في بقية ممالك أوروبا ، فإن الأستاذ جورج يعقوب يبين لنا بعد المامه بتاريخ ظهور الزجل ، كيف كان لهذا الفن الأدبي فعل السحر في أوروبا ، وخاصة فيما تغنى به جماعة التروبادور . قال الكاتب ان أثرا أدبيا آخر يغزو الأدب الأوروبي « وهو هذا الضرب من فنون الشعر الذي انتشر بين طبقات الشعب المختلفة وشغل من أدبها المكان الأول ، أعنى الزجل ، فهذا الفن من فنون الشعر السبعة التي نشأت فيها فيما بعد في الأدب العربي مختلف في وطنه كما اختلفوا في الوطن الأصلي للمواليا . فهناك رواية تذكر بغداد ، واخترعته جارية عاشت أيام هارون الرشيد ، ورواية أخرى يفهم منها ضمنا أن وطنه بلاد العرب ، واخترعه رجل يقال له راشد . وقيل أبو بكر قزمان . ويذكر ابن خلدون أن هذا الفن ظهر في الأندلس وأنه من مستحدثات أهلها ، وان أول من أبدع فيه أبو بكر قزمان وان كانت الأزجال قد قيلت قبله . وعلى كل حال فهذا الفن من الشعر باجماع جميع الروايات ائنيح وكثر في الأندلس دون سائر الأقطار الإسلامية . وهذا الضرب من فنون

سواء كان الزجل العربي أسبانيا محليا ، كما يذهب خليان ربييرا أو عربيا أصليا ، كما يذهب ابن خلدون ، فإن هذا الرجل العربي قد أثر في الأدب الأندلسي اللاحق عليه ، وقد سبق أن بينا كيف نشأ الزجل الأندلسي وقدمنا نماذج منه ، ونضيف الآن أن هذا الفن من الشعر العربي ظل في أسبانيا حيا على مر العصور ، فله نظائره فيما نقله الفونسو الحكيم وفي ديوانه المعروف في القرن الرابع عشر ، وقد ذكر في ديوانه أنه كان ينظم شعرا تغنيه مغنيات مسلمات مع الموسيقى ، وكذلك نجده عند فليبا سندينو وخوان دلثيثا في القرن الخامس عشر ومطلع السادس عشر (١) .

وليس عجيبا أن تكون الأغاني الدينية كانشيد الفونسو الحكيم مشتقة من الغناء العربي الأندلسي ، فمن بين الصور التفسيرية التي تفسر العارفين على مختلف الآلات الموسيقية ، صورة في مخطوط تمثل شاعرا نصرانيا وآخر مسلما يعزفان على العود سويا ويغنيان معا . وقد بلغ من تغلغل الغناء العربي في البيئات المسيحية ان مجتمع القساوسة الذي انعقد في بلد الوليد سنة ١٣٢٢ م شكك من أن المسيحيين يدخلون معهم في الكنائس المسلمين واليهود ، يغنون ويعزفون في المحافل الدينية وأثر من يفعلون ذلك بالعقاب الشديد واخراجهم من حظيرة الكنيسة وحرمانهم من الدفن الكنسي .

أما في خارج الكنيسة فلم يكن للتأثير العربي حدود ، بل كان شائعا عاما في كل مكان ، ومنذ القرن العاشر والصحة بين المغنيين من المسلمين

(١) لطنى عبد البديع ص ١١٨

(٢) لطنى عبد البديع ص ١٢٠ و ١٢١

الشعر العربي يمتاز بصدق تمثيله لنفسية الانسان وخواطره ، وقد ظهر بعد ان مهد له شعراء العرب من جاهليين واسلاميين بشعرهم الغزلى الذى شادوا فيه بالمرأة وجمالها ، هذه المرأة التى احتلت من شعرها المكان الأول ، حتى ان الشاعر العربى ليستهل قصيدته أو حوليته بالغزل . هذه النفسية العربية بعينها التى جعلت العربى قبل غيره يعترف بأثر المرأة ومكانتها فى حياته الأدبية أو الاجتماعية اضطرت الشعر العربى الى الانفتاح والتعبير عما يجول بخاطر الشاعر ، وهذه الظاهرة لم تظهر فى أوروبا الا بعد أن احتكت بالعرب فى الأندلس وصقلية والحروب الصليبية . وقد انتشر هذا الفن فى جنوب فرنسا حيث نجد جماعة الزويادور ، ومن ثم يشق هذا الفن طريقه الى مختلف هذا الفن طريقه الى مختلف الممالك الأوروبية ، وخاصة إيطاليا ، كما أشار الى ذلك العلامة الألسانى جراف شك وأثبتته (١) .

وفى نفس المعنى يقول الأستاذ جنثال فى تاريخ الفكر الأندلسى (٢) « يعتبر الفن الشعرى الذى ابتكره مقدم بن معافى القبرى والذى نجد أظهر نماجه عند ابن قزمان ، المفتاح العجيب الذى يكشف لنا عن سر تكوين القوالب التى صبت فيها الطرز الشعرى التى ظهرت فى العالم المتحضر أثناء العصر الوسيط ، كما قال خليان ريبيرا وأيده بالبراهين . وقد تجلت الدراسات التى قام بها الأستاذ حول موسيقى الكنتيجات (٣) ودواوين التروبادور Troubadores والتروفير Troveros والمينيزنجر (٤) Minmisaenger (٥) عن اثبات انتقال محور الشعر الأندلسى الى جانب الموسيقى العربية الى أوروبا ، عن نفس الطريق الذى انتقل به الكثير من علوم القدماء وفنونهم ، لا ندري كيف هذا ولم تنتقل الى أوروبا أنغام الموسيقى وحدها بل صاحبها الأغنيات التى تغنى لها ، وكان من الطبيعى أن يكون لها آثار فى الطرز الشعرية التى وجدت هناك » .

ثم يتعرض المؤلف الى طرز الشعر الغنائى

وموسيقاها عند طائفة من الدول وهو يحيل الى بحوث ريبيرا فى تأثر الشعر الأوروبى بالطراز الأسباني (٦) فى هذا الموضوع . الى أن يقول : والواقع أن أوائل التروبادور البروفنسيين استخدموا أقدم القوالب الزجلية الأندلسية وتغنوا بفرامياتهم الجارحة للحشمة بنفس الحرية وعدم التخرج اللذين تراها عند ابن قزمان . وفى العصر الذى عاش فيه الشاعر Cercamon أى قبل مصر الكونت ديپواتيه Le Conte de Poitiers جد على الشعر البروفنسى تقليد جديد لم تبق لنا منه نماذج ، ولكن الأغلب أنه هو نفسه الذى سار عليه من أتوا بعده مباشرة » .

ثم يستعرض المؤلف أنموذجا من شعر الكونت بواتيه قريبا جدا من أشعار ابن قزمان الأندلسى مع بيان التغير فى موضع الخرجة من الأغصان وهو تغير طفيف لا يمس الجوهر ، ويستشهد أيضا بأشعار :

G. Mogret, G. Raynald, Maine de Montaudon

وسداسيات Marcalirn الى أن يقول :

« وقد ظل نظام هذا الطراز الشعبى الأندلسى ذى الأغصان (أى الزجل) باقيا فى صناعه الألحان الموسيقية خلال العصور الوسطى ولا سيما فى هذا النوع من الألحان المعروف بالرونديو Rondo وهى ترجمة للفظ العربى « نوبة » أى نظام تعاقب فريق من العازفين على عزف قطعة موسيقية » (٧) .

ثم يضرب الأمثال بأغنيتى « الشقية فى زواجها La rose de La Mau Mariée ووردة دنكرك Dunkerk المصوغة فى قالب الزجل منتهيا الى أن مقطعات فرنسية قصيرة شاعت بين الناس فى القرن السابع عشر سارت كلها على طريقة عرفت بالروندية Le rondet أى النوبة .

ثم يبين المؤلف أثر الأزجال الأندلسية فى الأغاني الشعبية الإنجليزية مستشهدا بأزجال

Graf Schack : Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien Minne

(١) أخذ صاحب هذا التول رايه من :

(٢) ص ٦١٢ وما بعدها .

(٣) الأغنيات .

(٤) طوائف من المغنيين المتجولين .

(٥) منشودو اليمين mime وهى الاغاني القصيرة .

(٦) الفكر الأندلسى ص ٦١٤ وما بعدها .

(٧) أى أن البعض يعزف لحن الخرجة والبعض الآخر يعزف لحن الأغصان ، ثم يعود الاولون الى عزف الخرجة عند تكرارها وهكذا .

Du Meril التي تتكون كل مجموعة منها من رباعية ، ثلاثة منها باللغة الانجليزية الدارجة والرابع باللغة اللاتينية (١) الى ان يقول :

« بل لا تزال قوالب الازجال باقية الى الآن في الاغاني الشعبية الايرلندية والاسكتلندية (وخاصة هذه الأخير) حيث نجد رباعيات من الطراز الذي كان يصوغه مسلمو الأندلس ونظامها » (اي ٣ أغصان وخرجة) .

ويستشهد في ألمانيا بأغاني من المينيزنجر فيذكر قطعة للمنشد هرمان دردا مكونة من ثلاثة أغصان وخرجة .

أما بالنسبة لأثر الزجل الأندلسي في إيطاليا فيميل الى أبحاث ملياس فاليكروسا ، وبيزي ، وتنتهي الى أن قالب الزجل الأندلسي وجد في نوع الشعر المسمى Contrasto من أمثال منظومة Ciulla dal Camo وفي المدائح ، وأحسن أنموذج له شعر Zacapone di Todi وفي نوع المرقصات La Balata ، وأنموذجه شعر Larenso di Medicis والبوليزيانيو El Poliziano ، كما يظهر هذا القالب في المدائح المقدسة Laudes Sacras التي تشبه منظومات المديح الإلهي A lo divino الأندلسية ، وهذه المدائح المقدسة الإيطالية كان يستعمل في تلحينها الحان غير كائسية .

ثم ينتهي مطاف المؤلف الى البرتغال ، فيلاحظ أن في الأغاني الجليقية منظومات من طراز الزجل كأغنية La cantiga d'amigo من شعر ديونس ، والأغنية المرقصة Juan Zorro للشاعر Las avelaneiras

ويتصدى العلامة الأسباني منندز بيدال ، وهو من أشد الباحثين تحمسا لنظرية التأثير

العربي للدفاع عنها ونقض حجج خصومها وتفنيدهم دعاوهم ، فيذهب الى أن أول شاعر شعبي بروفنسي نعلمه هو جيلرمو التاسع دوق اكتانيا ويعد في الوقت ذاته أول شاعر معروفه في لفات الغرب جميعا ، له خمس قطع دونت على ما يعتقد بعد عام ١١٠٢ من بين قطعه الشعرية التي حفظت عنه ، وتبلغ إحدى عشرة ، وهي تتألف من أدوار على نحو ما في الزجل بأجزائه الثلاثة المتفقة القوافي تتلوها سمطا أو اسماط متفقة القوافي في جميع الأدوار ، ومثل هذه تجده عند شعراء آخرين أقدم منه عهدا مثل سركومون ومركبرو في النصف الأول من القرن الثاني عشر ، غير أن هذا التركيب لا يلبث أن يختفي عند المتأخرين من الشعراء ولا يبقى حيا الا في الغناء الشعبي حيث يستعمل بكثرة ، سواء في فرنسا ام في إيطاليا في الرقص الشعبي والأغاني الدينية للربان الفرنسيين في القرنين الثالث عشر والرابع عشر في أغاني الكرنفالات بفلورنسة في القرن الخامس عشر (٢) .

ويقول السير جيب في هذا المعنى (٢) :

« ان أولى المشكلات في تحديد العلاقة بين الشعر العربي وشعر التروبادور ربما تكون أصعبها جميعا ، ذلك بأنه في نهاية القرن الحادي عشر نشأ فجأة في جنوب فرنسا نوع جديد من الشعر نهج منهجا جديدا ، تميزه صفات نفسية اجتماعية جديدة ، وتصوير خيالي فني جديد ، وأنه ليس في الأدب الفرنسي السابق الا دلائل قليلة تشير الى اتجاه هذا التطور ، ومن ناحية أخرى فإن الشعر الجديد كان كثير التشبه بنوع من الشعر المعاصر في اسبانيا العربية ، فأى شيء ادعى من الناحية الطبيعية لان نفترض أن الشعر - البروفنسي قد تأثر بالنماذج العربية ؟ »

ويضيف الكاتب الى أن وجهة النظر القائلة

(١) وهذا يشبه رباعيات المدحة النبوية المسماة

Almadha de Alabandca al annave Mohammed

وهي مكونة من أربعة أغصان باللغة الاسبانية وخرجة باللغة العربية وهاك رباعية منها :

Senor, fes tu accala aobre el

X fesnos amar con el

Sacanosc en su tropel,

Jus la sena de Mohammad

يا حبيبي يا معبد والصلاة على معبد .

(٢) عبد البديع ص ١١٨ ، ١١٩

(٣) مقال للسير جيب H.A.R. Gibb في كتاب « تراث الاسلام » لارنولد وجيوم - مترجم - من ص ١٢٩ - ٢٢٠

« الادب » .

بالحسية الجافية ، ومضوا من ذلك الحين يصفونهم بذلك .

وعندى انه من الظلم البين ان تضيق على منافس الاداب الاسلامية ونقصر وصولها الى الأوروبيين على طريق الاقتباس من الاندلس ، فهناك طرق أخرى لانتشار الاداب الاسلامية في أوربا ، منها احتلال المسلمين لجنوب فرنسا نعم لقد احتل المسلمون جنوب فرنسا ووقعت بين عبد الرحمن الغافقى وشارل مارتل موقعة تور أو بواتيه التى تقهر فيها المسلمون مرتدين ، ولم يلبث المسلمون بعد أن أفاقوا من الضربة التى أصابهم بها شارل مارتل أن أخذوا يستردون مراكزهم السابقة ، وقد أقاموا بفرنسا بعد ذلك ، وسلم حاكم مارسيلية مقاطعة البروفانس اليهم فى سنة ٧٣٧ م ، واستولوا على الارل ودخلوا مقاطعة سسان ترويز فى سنة ٨٨٩ ، ودامت اقامتهم بمقاطعة البروفانس الى نهاية القرن العاشر الميلادى وأوغلوا فى مقاطعة الغال وسويسرا سنة ٩٣٥ ، وروى بعض المؤرخين أنهم بلغوا مدينة ميتر (٣) .

« ومع أن اقامة العرب بفرنسا نشأت عن بعض السرايا نراهم قد تركوا أثرا عميقا فى اللغة وفى الدم وذلك انه استقر اناس كثيرون منهم بالاراضى القريبة من المدن التى استولوا عليها وتعاطوا فيها أمور الزراعة والصناعة ، وأنهم ادخلوا صناعة البسط الى اوبيسون وأنهم ادخلوا كثيرا من اساليب الفلاحة كما عذى اليهم ، وأنهم امتزجوا بسكان البلاد بسبب مخالفتهم الكثيرة لامراء النصارى الاقطاعيين المنتقلين على الدوام » (٤) .

كما أن صقلية لا بد أن تكون قد اسهمت فى نقل فنون الشعر العربى وخاصة الازجال الى ايطاليا على الاقل ، وقد سبق أن بينت أن الزجل كان منتشرا فعلا فى صقلية ، وأن النورمان عندما اغتصبوها من المسلمين لم يقطعوا صلتهم بها ، وأن هؤلاء المغتصبين على جلفهم كانوا يعتبرون المسلمين اساتذتهم فى كل فن .

بأن شعر التروبادور مستمد مباشرة من النماذج العربية كانت مقبولة بما لا يدع مجالا للشك خلال قرون عدة وأكدها بكل ثقة جياميرا باريسيرا ، وعند احياء دراسات القرون الوسطى فى نهاية القرن الثامن عشر ، عندما كان خيال الجماهير مشبعا بالاغاني العاطفية الشرقية ، كانت الفكرة السائدة التى دعا اليها سموندى وفورييل تؤيد الصلة الوثيقة بين الشعر البروفانسى والشعر العربى . ولم يحدث انتكاس عن هذه الفكرة الا فى منتصف القرن التاسع عشر بين المستشرقين والباحثين فى فقه اللغات (١) .

ويذكر الاستاذ دريير ان النساء العربيات وكن يتذوقن الشعر والادب الرفيع من امثال فريدة وعائشة ولبنى والغسانية كان لهن اثر فى الادب البروفانسى اذ انتقلت حياة المرح التى كان يمارسها نساء العرب الاندلسيات الى اخواتهن وراء جبال البرانس ، وكان جنوب فرنسا موطن السحر والفتنة النسائية والرقص على انغام العود والقيثارة . وفى ايطاليا وصقلية كانت اناشيد الحب هى النوع المفضل فى التأليف ومن هذه المقدمات الفنية البعيدة عن روح التعصب نشأ الادب الرفيع فى أوروبا الحديثة وانعكست روح المرح الاسبانية العربية الخفيفة على المعادات الغليظة فى بلاد أوروبا الشمالية حتى انك لتلمس هذه الروح فى احدى الاغنيات اللاتينية التى كان ينشدتها احد شمامسة اكسفورد بعد ذلك بزمان قصير (٢) .

كما يذكر الاستاذ غارسيل غومس وهوفى صدد كلامه عن الحب العذرى الرقيق « أن شعراء الاسلام من بغداد الى مرسية اقاموا قرونا ثلاثة يتغنون بالحب العذرى ويحطلونه ويرسمون له المناهج ، وتلك هى الحركة التى انتقلت من قرطبة الى بروفانس جنوب فرنسا لتلهم البروفانسيين ما سموه (العلم البهيج Gaya Ciensia) والتى أوحى الى جويدو جينزلى استاذ دانتى أسلوبه العذب الجميل ، ومع هذا فعندما أخرجت مطابع فلورنسه النص الاغريقى لكلام افلاطون رعى الناس العرب

(١) المرجع السابق ص ١٨٢

(٢) جون دريير - تطور أوروبا الفكرى ج ٢ ص ٣٥

(٣) الشعر الاندلسى ترجمة حسين مؤنس ٨٢

(٤) لوبون ص ٢١٥ و ٢١٦

و ٢١٧ و ٢١٨ . ويثبت لوبون عقب هذا النص أن حفدة العرب لا يزال يوجد منهم الكثير فى أماكن كثيرة من فرنسا .

واستعانوا بهم في جميع شئونهم ، وأن قوما هذا شأنهم لابد أن يكونوا قد استعاروا من أساتذتهم فنونهم الأدبية . وقد كان يسكن صقلية عندما نظم أمورها روجر ، خمسة شعوب ، وهم النورمان والاغريق واللوميارد واليهود والعرب وكانت إمامة الثقافة والصناعة للمسلمين « فأخذ روجر يحافظ عليهم أحسن المحافظة ، وكانت مراسيم روجر تكتب بالعربية واليونانية واللاتينية ، وكان نصف الكتابة في دائرة نقوده بالعربية والنصف الآخر باليونانية أو اللاتينية ، وكان بعضها يشتمل على رمز المسيح ، وبعض منها يشتمل على رمز محمد ، وبعض آخر يشتمل على كلا الرمزین » (١) .

وأما الطريق الأخيرة فهي الحروب الصليبية . لقد استمرت هذه الحروب قرنين من الزمان أثرت في الأدب الأوروبي تأثيرا ملحوظا ، كما يشير إليه جوستاف فون جريناوم (٢) فيقول أننا نعلم أن أول شاعر أكويتاني جوال وهو الكونت جيوم التاسع دي بواتيه الذي رحل إلى الشرق في غزوة صليبية (١١٠١ — ١١٠٢) قد تأثر شعره من تلك السفرة ، فحدثت فيه تغييرا كاملا من حيث الروح والأسلوب ، ذلك أنه بعد عودته من البلاد المقدسة أصبح إيقاع أغانيه وهيكلها العام يذكران بالموشح الأندلسي (٣)

وكما يشر إليه الأستاذ جوستاف لوبون (٤) حيث يقول : « ولم يكن تأثير آداب العرب في الصليبيين صفرا وإنما كان ضعيفا جدا ، فقد استوحاها كثير من شعراء الغرب وكتبهم ، فكان سحرة مصر وعجائب الشرق وغود وفرا وتانكريد وغيرها ، موضوع قصصهم للشعراء الجولين الذين كانوا ينشدونه بين قصر وقصر » .

القافية في الشعر الأوروبي :

يقول الأستاذ جورج يعقوب المستشرق الألماني ما يلي (٥) :

والشئ الجدير بالملاحظة أيضا في الشعر العاطفي الأوروبي اهتمامه بالقافية ، فنحن نعلم أن الشعر الكلاسيكي لم يوجه إلى القافية

عناية تذكر ، بخلاف الحال في الشعر العربي منذ أقدم عصوره ، فهذه الظاهرة جعلت كثيرين من رجال الأدب يميلون إلى الاعتقاد بأن القافية جاءت أوروبا عن طريق الشرق . وهذا الرأي هو الذي دفع بعض المتعصبين المتغنين من رجال الغرب أمثال فيلاموفيتس إلى محاربة القافية في الشعر محتجا بعدم ورودها في الشعر الكلاسيكي من ناحية ، وشيوعها بدرجة عدم الاستساغة من ناحية أخرى . والواقع أن القافية هي التي تخلق هذا الأثر القوي في شعر (جوته) الوجداني ، والقافية أيضا هي صاحبة العمل الأول في إيجاد هذه الموسيقى الشعرية الجميلة التي نسمعها في شعر (بلاتن) ونثر (ستيفن جورج) وغيرها من أعلام وفطاحل اللغة وأئمة الشعر ، ولولا هذه القافية لتلاشى علم النغم والصوت والجرس . ولكي ندرك الفرق بين الكلام المقفى والمرسل يكفي أن نجرد مثلا بعض أبيضات الشاعر (بلاتن) من قوافيها ونعالجها في بحر الهكسامتر الطويل الممل ، وعندئذ فقط نستطيع ادراك التقدم العظيم الذي بلغه الشعر بفضل استعمال القافية . ومهما حاول أنصار المدرسة الكلاسيكية محاربة القافية فلن يكتب لهم التوفيق . ونظرة إلى الشعر الجرمانى القديم تكفى للاهتمام إلى هذه المحاولات الأولية التي حاولها الشعراء المتقدمون عندما استخدموا القافية كوصلة صوتية لئلا يبد منها ، مما يؤيد شعور المتقدمين بالنقص ، ومحاولتهم اتهامه . ولا نذهب بعيدا ونقرر أنه حتى أنصار — الشعر الكلاسيكي إذا ما حاولوا اليوم التعبير عن آرائهم وعواطفهم بالفاظ قوية وعبارات رصينة لجأوا إلى السجع والقافية ، بخلاف استخدام هذه العبارات المرسل التي نجدها في وزن هكسامتر مثلا . فقد أضر هذا الجر بالأدب الألماني ضرا بليغا . فلو قدر لشاعر ألمانيا — جوته — أن يضع قصة (هرمن ودروتيه) نثرا لصادت من قراء الأدب الألماني قبولا حسنا ، بخلاف هذا النوع من الأعراض الذي يتلقاها به قراؤها في أسلوبها الهكسامترى الطويل الممل . ومن حسن الحظ أن عنى بعض شعراء وكتاب الألمانية في العصر القديم بضرب من ضروب القافية فسموا باللغة وهذبوها ، وثقفوا جرسها وتمقوا صوتها »

(١) لوبون ص ٢٠٨

(٢) دراسات في الأدب العربي ص ٢٠٦ وما بعدها (مترجم) .

(٣) لقد سبق أن بينت أن هذا النمط الشعري كان موجودا في صقلية ومصر وبلاد أخرى .

(٤) حضارة العرب ص ٣٢٨ و ٣٢٩

(٥) أثر الشرق في الغرب خاصة في العصور الوسطى ترجمة لؤاد حسنين على سنة ١٩٤٦ ص ٨٤

ورأى أن هنالك رابطة وثيقة بين انتقال الشعر العربي في إحدى صورته إلى أوروبا وبين تمكن القافية من الشعر الأوروبي ، فالمعقول أن تبهر القافية شعراء الغرب قبل أن يبهرهم نظم الشعر في غصون وخرجات ، وليس من المعقول أن يأخذ الغربيون أوزان الشعر العربي دون أن يأخذوا القافية ، وهي أجمل ما امتاز به الشعر العربي على مر السنين .

لما الآن وقد تبين لك أثر الزجل العربي في أوروبا ، فإن السيرجيب — يفسر لك سبب تهالك الأوربيين على هذا الأدب بان الحضارة الأوروبية في القرون الوسطى كانت قد برمت بالنظم الاكلروسية الضيقة ، ولم يستطع الأوربيون أن يشبعوا رغباتهم في الأدب اللاتيني المحدود ، فاضطروا إلى الالتجاء إلى العالم الإسلامي الذي كان مشهوراً حتى الآن عندهم بالتفوق الحربي فحسب ، ففوجئوا بأن المسلمين كانوا يبرزونهم في ميدان الفكر أيضاً ، وبذلك تأصلت جذور الأدب العربية في أوروبا الحديثة وشارك في الطفرة التي عمت فيها في عصر النهضة (١) .

وبعد أن أفاض السيرجيب في أثر القصة الشرقية في الأدب الغربي الحديث عرج على تأثير الأدب العربي والهندي في أدب القرن التاسع عشر الألماني فقال أن هذا التأثير كان عظيماً بدرجة لا نظير لها حتى لقد وجد جوده في الشعر الشرقي وسيلة للهروب إلى دنيا الخيال من حقائق العصر القاسية (٢) .

وأن هذا التهالك على آداب المسلمين يذكرنا بانتشار رباعيات الخيام (٣) في أوروبا منذ القرن التاسع عشر ، وقد كان المستشرق الألماني فون Hammar أول من لفت نظر العالم الغربي إلى رباعيات الخيام سنة ١٨١٨ ثم ترجم إدوارد فيتزجيرالد Edward Fitzgerald سنة ١٨٥٩ ٧٥ رباعية منها إلى الشعر الانجليزي الرفيع ، ومن أن ثمن النسخة من هذه الطبعة لم يزد على

بنس واحد ، إلا أن الطبعات افلحت في تعديل الصورة التي كانت في عقول الناس عن العالم الرياضي الفارسي حتى جعله من أكثر الشعراء شهرة ، وجعلت شعره من أكثر ما يقرأ من الشعر في العالم (٤) .

لما مكانة رباعيات الخيام بين الأدب الأوروبي ، فإنه يكفي أن يقال أن هذه الرباعيات ترجمت إلى أشهر لغات العالم ، وأن ثمن النسخة من الطبعة الأولى التي كانت لا تساوي بنساً عند ظهورها قد وصل إلى ستين جنيتها انجليزية ، وأنه تأسس في لندن سنة ١٨٩٢ ، ناد باسم الخيام ، بدأ نشاطه بزيارة قبر فيتزجيرالد أول مترجم للرباعيات بالانجليزية ، ثم ناشد النادي شاه إيران لترميم قبر الخيام في نيسابور وتعهده الأزهار المغروسة حوله (٥) .

القصص :

عرفت أن كثيراً من القصص قد ترجم إلى اللغة العربية في عصر النهضة ، ومن هذا القصص كتاب كليله ودمنة وألف ليلة وليلة وسندباد نامه . و «برلام ويوسف» وغيرها . ومع أن هذا القصص يرجع إلى أصل هندي أو فارسي ، إلا أن الفضل في تهذيبه واعداده وحفظه يرجع إلى المسلمين . كما يرجع إلى هؤلاء أيضاً أمر نقله إلى أوروبا ، وخاصة عبر بلاد الاندلس .

وقد ترجم من القصص العربي إلى الإسبانية كتاب كليله ودمنة حوالي عام ١٢٥١ بأمر من الملك الفونسو العالم وكان له تأثير في كتاب بدر والفونسو (٦) (سلك الكتاب Disciplina clericalis) وكتاب المعجائب Libro de los لرايمندو لوليو ، وكتاب فقط Libro de los وكتاب الامثال لسانشيت دي فرثيال ، كما ترجمت إلى الإسبانية ألف ليلة وليلة وأخذت عنها قصة الفتاة تيودور التي كتبها Lope de Vega

(١) جيب في مقاله في «تراث الاسلام» عن الأدب .

(٢) المرجع السابق .

(٣) هو أبو الفتح عمر الخيام بن ابراهيم ، المولود في نيسابور سنة ١٠٣٨ ، من أكبر علماء الفلك في العصور الوسطى .

(٤) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٤٤

(٥) أحمد رامى في مقدمة ترجمته إلى اللغة العربية لرباعيات الخيام — ص ٢٧ .

(٦) هو يهودى تنصر سنة ١١٠٦ م وأورد في كتابه هذا أكثر من ثلاثين قصة ذات مغزى أخلاقي يقصها أب على ابنه وقد كتب مؤلفه هذا بالعربية ثم ترجمه بنفسه إلى اللاتينية .

وهي محرفة عن كلمة تودد في حكاية « الجارية تودد » في ألف ليلة . واخذ كالدرون هيكلي تمثيلية « انها الحياة حلم » La vida es sueño من حكاية « النائم الذي صحا » الواردة في ألف ليلة وليلة . كما اثرت مقامات الحريري التي ذاعت ذيوها عظيما في الاندلس، فاوحت بقصص الصعاليك La Novela picaresca (١) وكذلك نجد اثر ابي زيد السروجي بطل المقامات في قصة Guzman de Alfarache التي وضعها ماتيو المسان (٢) ووضع الفريالي (٣) « ومعناه الاخ » انسيلمودي نورميديا سنة ١٤١٧ م قصته « مجادلة الحمار للاب انسيلمودي تورميديا » . (Disputa del asno contra fray anselmo de Turmeda)

وقد اخذ افكاره من مجادلة الحيوان لبنى آدم الواردة في رسائل اخوان الصفا (٤) .

اما عن كتاب السندباد ، ويعرف في اسبانيا بكتاب « مكابد النساء وحيلهن » فقد ترجم الى الاسبانية سنة ١٢٥٣ بأمر من الامير دون فديريك شقيق الملك الفونسو الحكيم ، واستوحاها الدون خوان مانويل في الكوندلوكاتور وماتبودي فندوم في قصة « ميلو » وبرانتوم في كتاب « حياه المستهترات » وفيتريو في أدبه الشعبي ، وفي كتابات الابرزيزين وليفورنا ، وتراها عندالميديا جارت مختلطة بقطع برغالية من طراز الجاكرا، ثم تنخرط في الحركة الرومانتيكية هناك حيث ضمنت قصة حذاء الملك والكرم الاخضر .

وقد نقلت عن القصة أيضا قصة علماء روما السبعة التي ترجمت شعرا الى اللغة القشتالية ، وعرفت في اسبانيا باسم حكاية الامير ايراستو (٥) .

ويبدو أن أصول قصة برلام ويوسف قد ظهرت في كتاب الأحوال للدون خوان مانويل وربما نقل عن الأصل الفارسي كما ظهرت في كتاب ابن الملك والدراويش El Hijo del Rey y el Derviche الذي كتبه اليهودي البرسلوني ابراهام ابن حسداي في القرن الثالث عشر .

ولقد كانت الفكرة السائدة الى عهد قريب أن رسالة حي بن يقظان لابن طفيل هي التي اوحت الى جراثيان بلتازار بالفصول الاولى من قصة الكريتيكون ، وبهذا اثار الاب اليسوعي بارتولومي بو في القرن الثامن عشر . ولكن الاستاذ غرسيا غومس يقول انه عثر اخيرا على قصة تسمى قصة الصنم ، ورأى فيها انها الاصل الذي اقتبس منه كل من ابن طفيل وجراثيان قصته ، فاستبعد نهائيا أن يكون جراثيان قد استلهم وحى ابن طفيل ، وأيد رأيه هذا بأن التشابه بين قصة جراثيان وقصة الصنم أقوى من التشابه بين هذه القصة الاخيرة وقصة ابن طفيل ، وأن قصة ابن طفيل نشرت لأول مرة مع ترجمتها اللاتينية سنة ١٦٧١ أي بعد نشر قصة جراثيان بعشرين سنة الامر الذي يجعل احتمال نقل جراثيان عن ابن طفيل بعيد الاحتمال (٦) ، وفي رأيي أن هذا مجرد احتمال . فلما من ناحية عناصر القصة التي جاء بها ابن طفيل ، فإنه يمكن جمعها من اصول عربية كقصة سيدنا موسى التي حدثنا بها القرآن الكريم عندما ألقى به أمه في اليم ، وكقصص الشعراء العاشقين الذين كانوا يهيمون على وجوههم في الصحراء ويعيشون بين الظباء والغزلان مستدرين عطف هذه الحيوانات ، واذن فلم يكن ابن طفيل في حاجة لان يرجع الى قصة الصنم، حتى يفرض أن قصة الصنم اقدم من قصة ابن طفيل ، وهو أمر لا نعرف مقدار تحققه عند غرسيا غومس . واما فصول الكريتيكون الاولى قد الفت قبل أن ينشر النص اللاتيني لحي بن يقظان بعشرين سنة ، فان هذا الدليل غير منتج بذاته ، اذ أن النص العربي لحي بن يقظان ظل معروفا في العالم الاندلسي ، حتى أنها ترجمت الى العربية على يد موسى التريبوي سنة ١٣٤١ والى اللاتينية على يد بوكوك سنة ١٦٧١ ، وهو دليل على أن القصة كانت محط انظار الكتاب .

لقد ظل الادب العربي مؤثرا في ادب القصة الاسبانية ، حتى في المدن التي استولى عليها المسيحيون تدريجيا من العرب ، فقد كان يعيش في هذه المدن وفي ظل البلاط المسيحي أدباء

(١) تاريخ الفكر الاندلسي ص ٥٩٢

(٢) لطفى عبد البديع ص ١٣٥

(٣) هو الراهب انسيلمودي تورميديا ، اعتنق الاسلام باسم عبد الله على بن علي .

(٤) رسائل اخوان الصفا - المكتبة التجارية ج ٢ ص ١٦٦ وما يليها . وقد نشر الكتاب المنوه عنه في المجلة الاسبانية

سنة ١٩١١ مجلد رقم ٢٤ .

(٥) تاريخ الفكر الاندلسي ص ٥٨٢ و ٥٨٣

(٦) تاريخ الفكر العربي الاندلسي ص ٦٠١ و ٦٠٢

١٢٧٠ م وجعل اسم الكتاب Directorium Vitae واهداه للكاردينال ماثيو أورسيني الذى جلس على الكرسي الرسولى سنة ١٢٦٣ وسنة ١٣٠٥ ومنها انتشر فى العالم الاوروبى ، واتخذت هذه الترجمة اساسا للترجمة الألمانية . كما اتخذت الترجمة القشتالية التى أمر بها الفونسو الحكيم سنة ١٢٥١ ، وهى أدق من الترجمة اللاتينية ، لأنها أخذت عن العربية مباشرة ، اتخذت هذه الترجمة اساسا للترجمة الفرنسية التى قام بها الطبيب الفرنسى ريموندوس دى بيتريس ، وانتهت سنة ١٣١٣ .

وقد ترجم جلاند (٢) (مترجم ألف ليلة وليلة) عن أصل تركى ، الابواب الأربعة الأولى الى الفرنسية فى القرن الثامن عشر . ثم تمت ترجمة الكتاب كله الى الفرنسية سنة ١٧٨٨ على يد الأستاذ كاردون بالكلية الملكية بباريس .

وفى سنة ١٥٧٠ ترجم الى اللغة الانجليزية . وفى سنة ١٦٩٧ نشر استاركوس الترجمة الاغريقية التى قام بها سث ، مصحوبة بترجمة لاتينية ، ثم ترجم الكتاب الى جميع لغات العالم الحديثة .

ولقد أحدث أدب الحيوان الشرقى فى الأدب الأوروبى تحولا ملحوظا وفى هذا يقول المستشرق جورج يعقوب . وضرب آخر من ضروب الأدب شاع وانتشر فى العصور المتأخرة فى أوروبا ، الا وهو هذا النوع من القصص المتصل بالحيوان ، والذى يتخذ الحيوان موضوعا له ، فهذا اللون من الأدب شرقى الأصل ، عرفه الشعر العربى الجاهلى قبل الأدب الأوروبى بقرون . ويستشهد الأستاذ جورج يعقوب على ذلك بلامية الشنقرى ، الى أن يقول (٣) : وبينما نقرا فى الشعر العربى هذا الضرب الرفيع من ضروب الأدب ، اذ برجال العصر الكلاسيكى يضعون أنفسهم فى مستوى يعارض مستوى الشاعر الحقيقى الذى يجب عليه أن يستوحى سائر الكائنات ، سواء كانت حيوانات أو نباتات . لقد أهمل شعراء أوروبا الأولون الحيوان فلم يعنوا به ، ولم يتنبه اليه شعراء الغرب الا فى العصور المتأخرة ، متأثرين بالعرب والشعر الاسلامى .

مسلمون اطلق عليهم الاسبان لفظ المورسكيين ، فلما استولى المسيحيون نهائيا على اسبانيا ، ظن هؤلاء انهم قادرون على محو اثر الادب الاسلامى من اسبانيا واحلال ادبهم محله ، فلم يقدروا على ذلك ، وتفاعل التراث العربى القديم ، والمورسكى وعبريات العرب المدجنين السذجين شهدوا زوال الدولة الاسلامية نهائيا من الاندلس ، تفاعل كل هذا فى أدب الاسبان المسيحيين من جديد . وفى ذلك يقول السير جيب (١) أنه حتى سقوط الدولة الاسلامية فى الاندلس حدث انتكاس فى الادب الاسبانى القومى ، فقد ضاق الاسبان بجمود الادب القشتالى وراوا الرجعة الى الادب العربى ، ويشهد بذلك الصقل والصفاء اللذان تميزت بهما قصة أماديس دى جولا Amadis de Gaula عن غيرها من القصص الخيالية ، كما ظهر فى « تاريخ بنى سراج » ثم فى « الحرب الاهلية » Guerrasciviles لجينز بيريزدى هتيا ، فهى تؤلف تزاوجا بين الثقافتين العربية والاسلامية ادى الى تكوين نقطة التحول فى تاريخ الادب الاوروبى الحديث حيث ولدت القصة الطويلة الحديثة .

هذا فى اسبانيا ، أما فى بقية أوروبا فقد انتقلت اليها القصة العربية عن احدى طريقين الاولى طريق الترجمة ، والثانية طريق الرواية الشفوية .

أما عن الاولى فقد ترجمت جملة الى اللغة اللاتينية واللغات الاوروبية الحديثة ونبدأ بـ قصص كليلة ودمنة :

ان اقدم ترجمة وصل اليها علمنا هى ترجمة الكتاب الى الاغريقية ، قام بها سيمون سث فى اواخر القرن الحادى عشر بأمر الامبراطور الكسيس كاميتنس مع تغيير الاعلام الشرقية بأعلام اغريقية ، ثم ترجم الكتاب الى العبرية ترجمتين احدهما للحبر Rabbi Joel فى مطلع القرن الثانى عشر ، والثانية قام بها يعقوب بن عزار من أهل القرن الثانى عشر . وقد نقل عن الترجمة الاولى نص لاتينى قام به جوان دى كابوا (يوحنا الكابونى) حوالى سنة

ومن أمثلة القصص الحيوانى المستوحى من أصول شرقية قصة الثعلب رينالد التى وضعت ماللاتينية ثم ترجمت الى الالمانية والفرنسية ، ونظمها الشاعر جيته (١٧٤٩ - ١٨٣٢) .

ومن الذين تأثروا بقصص الحيوان أيضا ، لافونتين شاعر فرنسا (١٦٢٦ - ١٦٩٥) والشاعر الالماني جتهولد افريم لسنج (١٧٢٩ - ١٧٨١) .

أما عن ألف ليلة وليلة فلم يعرف عنه الأوروبيون شيئا الا من الترجمة الفرنسية الناقصة التى قام بها جالاند Galland فى سنة ١٧٠٤ ، ثم توالى ترجمات الكتاب الى اللغات العالمية .

واكمل ترجمات هذا الكتاب وادقها ترجمة بيرتون Burton الى الانجليزية (بنارس ولندن) ١٨٨٥ . (وقد طبعت أخيرا بالالمانية فى انزلفراج) ، والترجمة الفرنسية التى قام بها ماردروس (باريس ١٨٩٩) وكتب عنه Oestrup فى كتابه Studier الذى أصدره فى كوبنهاجن سنة ١٨٩١ .

وترجم الكتاب أيضا الى اللغة الالمانية وزاد فيه وعلق عليه ونشرت هذه الترجمة فى شتوتجارت ١٩٢٥ ونقله كريمسكى Krymski الى الروسية وكتب له مقدمة طويلة ونشره فى موسكو سنة ١٩٠٤ كما لخصه بالفرنسية وعلق عليه جاليتيه Emile Galtier وأصدره فى القاهرة عام ١٩١٢ .

يقول السير جيب فى اثر كتاب ألف ليلة وليلة فى الادب الأوروبى أن الروح الرومانتيكية التى عبرت عن شخصيتها فى روايات بریتون وفى الادب الشعبى التيوتونى وفى الدراما الانجليزية شاعت بالروايات الريفية وروايات البطولة وقصص اللصوص فسقطت هذه الرواية تدريجيا فى الوقت الذى ظهرت فيه ترجمة جالاند لآلف ليلة وليلة سنة ١٧٠٤ فتنافس الناشرون على ارضاء رغبة الجماهير الفرنسية ، وملا جيليت حياة جيل كامل بترجمات منتحلة ، وان فرنسا بعودتها الى الأساطير الشرقية ذات المغزى زودت فولتير ورجال الاصلاح بأسس يقيمون عليها مؤلفاتهم التنكمية فى السياسة والاجتماع .

ونهج فى انجلترا على نهج جيليت كتاب كثيرون ، فعادوا الى آداب الشرق وصوره حيالهم الرومانتيكى السائد فى ذلك العصر وأصبحت ترى فى خيالهم صور الخلفاء والقضاء والجن من آثار الشرق ، وانصهرت هذه الصور مع الادب القديم فى حلم ميرزا The Vision of Mirza وفى قصة راسيلاس Raselas

واذا كانت صور الشرق قد انهضت امام هاملتون وبوب وجولد سميث ، الا انها لم تسقط الا بعد أن تركت أثرها فى الادب الانجليزى .

وفى انجلترا وفى فرنسا على السواء انتجت هذه الحركة كتاب Vathek لبدفورد وقد أدمج فيه الروايات القوطية والموضوعات الشرقية فآثر فى المؤلفات الخيالية التى ظهرت فى النصف الثانى من القرن الثامن عشر . كل ذلك جعل الناس ينزعون ثانيا نزعة رومانتيكية لادب العصور الوسطى .

ويفسر الكاتب النجاح الذى أصابته قصة ألف ليلة وليلة فى القرن الثامن عشر فتغلغل فى الادب الانجليزى والفرنسى لزيادة الطبقة القارئة وحاجتها الى ادب أكثر شعبية وضيقها ذرعا بالروايات الطويلة Novels لبدفورد التى ظهرت فى القرن السابع عشر وإذا كانت قصة ألف ليلة تنقصها عناصر الفن الادبى الرفيع الا انها امتازت بروح المقامرة التى كانت تنشدها الجماهير ولولاها لما ظهرت كتب روبنسون كروزو وربما « رحلات جوليفر » كما نستطيع أن نتبين نفس الفكرة فيما اثار موزى من موضوعات لقصائده الروائية ثعلبة Thalaba ولعنة كهامة (١) The curse of Kehama

أما عن كتاب السندباد فقد وصلت مجموعة من قصصه الى أوروبا عن طريق ترجمة يونانية نقلت عن السريانية ، وهذه عن الأصل العربى ، وصلت ضمن قصص « المجموعة الغريبة » وعرفت فى أواخر القرن الحسادى عشر باسم Sintipas ونقلت عنها قصة Polophatos (حكاية علماء روما السبعة) وقصة الوزراء العشرة .

وترجمت مجموعة أخرى من حكايات الكتاب الى اللغات الأوروبية عن أصول فهلوية وفارسية وعربية واسبانية ، وقد ضاعت هذه الأصول جميعا الا الأصل الاسبانى ، ولذلك فيعتبر هذا الأخير أقرب الترجمات الى الأصل (٢) .

(١) جيب فى المرجع السابق .

(٢) مندذ بلايو فى « أصول القصة » ج ١ ص ٤٢ و ٤٣ ط مدريد ١٩٤٣ .

وقد دخل الكتاب في الأدب الغربي في العصور الوسطى فوجدت منه نسخ بالفرنسية واللاتينية والإيطالية والقطالنية والصقلية والأرمنية والألمانية ، وترجم حديثا بتصريف الى الإيطالية والألمانية والهولندية والدنمركية والأسبانية .

أما رسالة حي بن يقظان لابن طفيل ، فقد ترجمها الى العبرية سنة ١٣٤١ موسى الربوني ، وترجمها الى اللاتينية سنة ١٦٧١ بوكوك تحت اسم « الفيلسوف المعلم نفسه Philosophus Autodictatos ونشر نسخها بالانجليزية جورج أوكلى سنة ١٧٠٨ ، وذلك لكي يقرأها الكويكرز كتاب في التقى والورع ، وترجمها الى الفرنسية ليون جوتييه سنة ١٩٠٠ ثم سنة ١٩٣٧ ، وإلى الأسبانية بونس بويجيس سنة ١٩١٠ وجندالد بالنشيا سنة ١٩٣٤ .

وقصة حي بن يقظان هذه تعتبر صاحبة الفضل الحقيقي في نشأة مجموعة القصص الغربية المأخوذة والتي تنسب الى روبنسون كروزو (١) . وكذلك نبه اليه أ.ر. باستور .

ولقد أوضح الأستاذ جيب الصلة بين القصص الخيالية العربية وبين سليل قصة ايزولد بلانشمين لروланд سليل الألماني وإبان كذلك الوحي العربي في القصة الفرنسية القديمة فلوار وبلانشفلير ، ذلك الوحي الذي نالها من قصة القاسم ونيكوليت (Aucassin et Nicolette) التي يشهد اسم بطلها العربي وسياق مشاهدتها بهذا الوحي .

أما الطريقة الثانية ، وهي الرواية الشفوية ، فإن أثرها في الأدب الغربي غير منكور ، يؤكد ذلك منندد بلايو ، إذ يرى ان طائفة من القصص نقلت الى الأوروبيين شفاها أثناء الحروب الصليبية (٢) .

كما تنوقلت أقاصيص كليلة ودمنة عن طريق أخرى غير طرق الترجمة ، فقد ثبت أن ريتشارد قلب الأسد استشهد ببعض ما في الكتاب في حكم وأمثال لتحريض الصليبيين على القتال ، وقد تقاعسوا عنه ، وهي حكم ولا شك انها ترامت

الى سمعه وهو في فلسطين و « كتاب الحيوان » لراموند لول ليس الا صورة غير مقروءة من كتاب كليلة ودمنة تشعر بأنه ألم بها الماما عاما اعتمد فيه على الذاكرة وحدها (٣) .

وعندى ان الرواية الشفوية لقصة « رسالة الغفران » كان لها أثر في الكوميديا الالهية لدانتى الجيرى ، أعظم شعراء ايطاليا في العصور الوسطى . ولكنى قبل ان أبين هذا الأثر أعرض موجزا لهاتين القصتين :

تتلخص رسالة الغفران وقد أهداها أبو العلاء لعلى ابن منصور المعروف بابن القارح في أن عليا هذا بعث من قبره فلبث في الموقف أمدا طويلا رغم أن معه صك التوبة ، ففكر في أن يخدع سدنة الجنة بما كان يخدع به الناس في الدنيا من الشعر ، فأشدد القصائد يمدح بها رضوان خازن الجنة ، فلم يفهم منها شيئا ، لأنه لا يتكلم العربية ، ثم يذهب ابن القارح الى خازن آخر فينصحه الخازن بأن يتشفع برسول الله صلى الله عليه وسلم ، وفيما هو كذلك اذ لقي شيخه أبا على الفارسي يخاصم طائفة من شعراء البادية فحسى صك التوبة ، والشفاعة ، وراح يزود عن أستاذه أولئك الأعراب ثم رجع الى أمر التوبة والشفاعة وما زال يتشفع بعلى بن أبى طالب وبهذا وذاك من بنى هاشم وفاطمة الزهراء وإبراهيم بن النبى حتى وصل الى رسول الله صلى الله عليه وسلم فشفع فيه ومع ذلك فلم يستطع أن يتقدم على الصراط ، فأرسلت اليه فاطمة جارية تحمله فلما وصل الى باب الجنة منع منها ولكن إبراهيم بن النبى جذبه جذبة أدخله بها الجنة .

وبعد رحلة قصيرة في الجنة يذهب على بن القارح لزيارة الجحيم وقد التقى أثناء سيره على هامش الجنة أسدا وذئبا . .

أما الكوميديا الالهية وتعرف أيضا بجحيم دانتى فقد تخيل دانتى أنه بدأ سياحة الى العالم الآخر ليلة ٢٤ - ٢٥ من مارس سنة ١٣٠٠ أى في ليلة الجمعة المقدسة وقد استغرقت سياحته عشرة أيام فقد غادر الفردوس يوم الأحد . وقد بدأ

(١) جورج يعقوب ص ٨١ .

The idea of Robinson Crusoe part 1, 1930.
Origines de la Novela

(٢) لطفى عبد البديع وقد نقله عن المؤلف المذكور في كتابه
(٣) لطفى عبد البديع ، ١٣٣ .

دانتى رحلته هذه بزيارة الجحيم بصحبة الشاعر فرجيل فرأى فى الجحيم طرائف الخاطئين ، وزار الى الاعراف (المطهر) ، حيث يطهر الخاطئون من آثامهم ، والجنة حيث لقي حبيبته باتريشيا التى ماتت فى الدنيا ولما تبلغ الرابعة والعشرين ورأى فى الجنة أهل الفضل والتقوى والورع والطهارة ، وقسم دانتى الناس على حسب ما كان يعتقد بين آثم وظهور ، والتقوى فى جحيمه أرواح عظماء الوثنيين ، والاسلام ، ومنهم رشد حيث لم يستطع أن ينجو بنفسه لفساد عقيدته .

والآن أعرض لرأى آسين الذى يرى أن دانتى استقى بعض افكاره من قصة المعراج والبعض الآخر من آراء محبى الدين بن عربى الفيلسوف المرسى الأندلسى والتى أودعها « الفتوحات المكية فى معرفة الأسرار الملكية » فكل الفيلسوفين فى رأى آسين ، يميل الى استخدام الهيئة الدائرية أو صورة قبة الفلك ، فأطباق الجحيم ومسارى النجوم ودوائر الورد الصوفية وجماعات الملائكة التى تحف بمطلع النور الالهى ، والدوائر الثلاث التى ترمز الى الثلاث عند دانتى كل هذه وصفها الشاعر الفلورنسى كما وصفها الصوفى المرسى، بل أن ابن عربى رسم هذه الدوائر بيده وأنه لما يدعو الى العجب أن الرسوم التى خططها الدائنون بعد قرون كثيرة ليمثلوا بها أوصاف الكوميديا الالهية تنفق تمام الاتفاق مع ما أودعه ابن عربى فى فتوحاته من رسوم .

ويرى آسين أنه ليس من قبيل المصادفة أن يعمل هذا الموافق (١) . ثم أن المصادفة، لعارضه ليست تعليلا علميا للوقائع التاريخية ، والواقعة التاريخية التى تتجلى لكل ذى نظر، وهى أن محبى الدين بن عربى سجل فى القرن الثالث عشر وقبل ميلاد الشاعر الفلورنسى بخميس وعشرين سنة فى صفحات أربع متوالية من « فتوحاته » تخطيطات مواضع العالم الآخر كلها على شكل دائرى أو فلكى ، وهذه الهيئات الدائرية تعتبر فى مذهب ابن مسرة ، الذى يتبعه ابن عربى - تصويرا للكون وأصله ثم أتى دانتى بعد ذلك بثمانين سنة ، فأودع فى منظومة ضخمة رائعة تقع فى ثلاثة أقسام وصفا شاعريا لنفس هذه

المواقع من العالم الآخر . وقد بلغ من وقع وصف هذه المعالم فى شعر دانتى أن شارحيه فى القرن العشرين تمكنوا من تمثيلها برسوم على هيئة أشكال هندسية مطابقة فى صميمها لتلك التى خططها يد الصوفى المرسى قبل ذلك بسبعة قرون ، فإذا لم يكن دانتى قد قلّد هذه الأخيرة فإن هذا التطابق الذى قام الدليل عليه ، لا يكون الا لغزا لا تفسير له ، أو معجزة من معجزات الاصلة .

ويقول الأستاذ لطفى عبد البديع تأييدا لآسين « والظاهر أن هذه العناصر قد نقلها برونيتولاتينى ، أستاذ دانتى ، وكان على علم تام بالثقافة العربية ، أو ريكولدو ، هذا الى أن الدومينيكان كانوا يهتمون بالأفكار الاسلامية اهتماما بالغا ليتمكنوا من مناهضتها والرد عليها مما يقتضى بالضرورة معرفتهم لها » (٢) .

ويظهر أن رأى آسين بناء على التشابه بين قصتى المعراج والكوميديا الالهية وأن دانتى لابد أن يكون قد اضطلع على ترجمة المعراج التى قام بها بووفانتورة فى بلاط الفونس الحكيم (الفونس العاشر) ونشرها بالفرنسية واللاتينية انريكو تشاريللى سنة ١٢٦٤ ، أى قبل مولد دانتى بيوم واحد ، كما أن جميع الوثائق تشير الى أن هنالك ترجمات ثلاثا كانت منتشرة فى عهد دانتى للمعراج أحداها بالكتلانية والأخرى بالفرنسية والثالثة باللاتينية . وقد أيد لهذا الرأى الحظ ، فقد كشف أخيرا عن نص لاتينى وآخر بروغنسى لقصة المعراج الاسلامية (٣) مما يجعل وجهة نظر آسين أكثر قبولا .

وعندى أن النتيجة التى وصل اليها آسين فى الربط بين الكوميديا الالهية وبين قصة المعراج نتيجة صحيحة ولكنه هذا لا يمنع أن يكون دانتى قد أطلع على رسالة الغفران ، وأن التشابه فى بعض التفاصيل بين القصتين وهو الذى فطن اليه آسين نفسه (٤) ، يقطع بأن دانتى لابد أن يكون قد أطلع على رسالة الغفران .

حقيقة أن التاريخ لم يمدنا الى الآن بدليل على ترجمة رسالة الغفران قبل ظهور دانتى ، ولكن آسين نفسه ومن يؤيدون له يقولون أن دانتى

La escatologia musulmana en la divina comedia, 2e ed. p. 66. Madrid 1943.

(١)

(٢) الاسلام فى اسبانيا ص ١٥٨ .

(٣) تعليق الدكتور حسين مؤنس على رأى آسين الوارد فى ترجمة تاريخ الفكر الأندلسى ص ٥٥١ .

(٤) يرى آسين شبها بين الاسد والذئب اللذين قابلهما ابن القارح على هاشم الجنة فى قصة أبى العلاء ، وبين الاسد والذئبة اللذين قطعوا الطريق على دانتى فى الغابة المظلمة . ويرى فى ابنة عم امرئ القيس وهى محاطة بصديقاتها فى قصة المعرى يتكرر فى وصول بياتريشيا تحيطها هالة من الابهة والعظمة .

الصليبية؟! وقد يكون هذا وذاك قد أخذنا عن « رسالة التوابع والزوابع » لأبى عامر بن شهيد الأندلسى (٣٨٢ — ٤٢٧ هـ) التى صور فيها رحلة شاعر الى الجنة (١) .

كان يعيش بين اساتذته وبين طائفة الدومينيكان فى جو مشبع بالثقافة العربية . وكيف يسمع الشاعر دانتي بابلن عربى الصوفى ولا يسمع بأبى العلاء وهو شاعر مثله طبق ذكره الآفاق وسمع الناس عنه فى أوروبا على الأقل ابان الحروب

بعض الكتب المترجمة

فى الآداب

عنتره :

نقل هاملتون اشعاره الى الانجليزية وطبعها بلندن فى مجلدين سنة ١٨٢٠ ونقل ديفيك خماسياته الى الفرنسية وطبعها بباريس . ونقلها منيل بيتا فورم الى الالمانية سنة ١٨١٦ . وفى ترجمات المعلقات السبع نجد كثيرا من شعره باللاتينية والانجليزية والالمانية .

امثال لقمان :

نقلها مارسيل الى الفرنسية ١٨٠٣ ولها ترجمات كثيرة .

المقدسى :

الطيور والأزهار : ترجمة دوناس الى الفرنسية وطبع بباريس ١٨٢١ .

أثرنا أن نضيف على ما أوردناه فى هذا الباب أهم الكتب العربية التى ترجمت الى لغات اجنبية . ومنها :

المعلقات السبع :

نشرها كوسان دوبر سفال أصلها العربى وترجمت الى اللاتينية والانجليزية والالمانية .

امرؤ القيس :

نشر دوسلان ديوانه مع ترجمته بباريس سنة ١٨٣٧ .

الزمخشري :

أطواق الذهب ترجمة مینار الى الفرنسية وطبع بباريس ١٨٧٦ ، ونوابغ الكلم ، ترجمة مینار أيضا . وطبعت الترجمة والأصل العربى بباريس ١٨٧٦ .

(١) أحمد أمين — ظهر الاسلام ج ٣ ص ٢١٠ ويرى أن الرسالة المذكورة الفت قبل رسالة الففران بعشرين سنة .

الفصل الخامس

العلوم الإسلامية في أوروبا

أولا : الفلسفة والصرف

العربي بالأسبانية الدارجة ، غينقلها جنديسالفي الى اللاتينية . ومن أهم ما نقل هذان المترجمان من كتب الفلسفة مؤلفات ابن سينا ، وهي كتب النفس ، والطبيعة ، وما وراء الطبيعة ، وبعض آثار الغزالي ، وهي كتاب مقاصد الفلاسفة ويعرف في ترجمته اللاتينية بكتاب « الفلسفة » محسب ، وكتاب ابن جبرول (١) « ينبوع الحياة » (٢) ورسالة « العقل والمعقول » (٣) للكندی ورسالة قسطا بن لوقا البعلبكي في « الفرق بين النفس والروح » .

وترجم جيرار ودي كريمونا الإيطالي المتوفي سنة ١١٨٧ وزميل جنديسالفي في ديوان الترجمة ، من كتب الفلسفة الإسلامية ، رسائل الكندي ، ومنها رسالة العقل والمعقول ورسالة النوم والرؤيا ورسالة الماهيات الخمس وشرح الفارابي على السماع الطبيعي .

ومن المترجمين أيضا ميخائيل سكوت المتوفي سنة ١٢٣٥ م ، وهو اسكتلندي . ترجم بطليطلة سنة ١٢١٧ شروح ابن رشد على أرسطو (السماء والعالم ، ورسالة النفس) ، ويقال انه قام بهذه الترجمة في طليطلة بمعاونة رجل يهودي اسمه اندراوس ، ويرى البعض انه قام بهذه الترجمة وهو في بلاط غردريك بصقلية بمعاونة نفر من المترجمين .

في اسبانيا

أصبحت مدينة طليطلة بعد أن استولى عليها الفونسو السادس سنة ١٠٨٥ المركز الذي انبثقت منه الثقافة العربية الى باقي نواحي اسبانيا وأوروبا فقد هرع الى هذه المدينة نفر من اليهود بسبب اشتداد عبد المؤمن بن علي أول خليفة للموحدين في تعقبهم ، فلم يلبث الفونسو أن كون في المدينة هيئة للترجمة تعرف بمدرسة المترجمين الطليطليين ، أسندت رياستها الى رايموندو (١١٢٦ — ١١٥٢) أسقف طليطلة وكبير مستشاري ملوك قشتاله ، وكان يعمل في مدرسته هذه جماعة من الأسبان وآخرون من اليهود ، ثم لم تلبث أن نزح اليها كل متعطش العلم من صقلية ، ثم من دول أوروبا .

وأشهر من وصلت اليها أسماؤهم دومينيكوس جنديسالفي (ويسمى في بعض النصوص الأسبانية دومنجو جندالذ أو جنديسالينوس) وكان أسقفا لشقوتية وأحد رجال كنيسة طليطلة الجامعة ، ويوحنا بن داود الأسباني اليهودي الذي اعتنق النصرانية وسكن مدينة طليطلة ، ويبدو أنه خلف رايموندو في أسقفية هذا البلد .

كان هذان المترجمان : جنديسالفي ويوحنا يعملان مجتمعين ، فيملي يوحنا ترجمة النص

(١) فيلسوف يهودي ، كان البعض يظنونه مسيحيا وآخرون يظنونه نصرانيا - ولد سنة ١٠٢٠ م .

(٢) أنظر تاريخ الفكر الاتدلسي ص ٥٣٦ — ٥٣٨ .

(٣) تاريخ الفلسفة الأوروبية في العصر الوسيط لبوسف كرم ص ٨٥ . ويقول في موضع آخر أن رسالة العقل والمعقول

ترجمها جيرارد ودي كريمونا ص ٨٧ .

وهرمان الالماني المتوفى سنة ١٢٧٢ ، وقد اشتغل بالترجمة في طليطلة . نقل شرح الفارابي على كتاب الخطابة لأرسطو ، والشرح الأوسط لابن رشد على الأخلاق النيقوماخية سنة ١٢٤٠ ، وكتاب الخطابة سنة ١٢٥٠ ، لأرسطو عن العربية ، مع جلاء النص العربي أو تكميله بالرجوع الى الفارابي وابن سينا وابن رشد سنة ١٢٥٠ . ونقل الشرح الأوسط لابن رشد على كتاب أرسطو في الشعر سنة ١٢٥٦ .

وترجم هرمان الدماشي بمعاونة روبرت دي ريتنس القرآن الى اللاتينية بناء على طلب بطرس الجليل .

هؤلاء بعض المترجمين والترجمات ، وهناك ترجمات أخرى لا يعرف على وجه التأكيد أين عملت ومن أين انتقلت الى أوروبا ، كشروح ابن باجه ، وكتابه « تدبير التوحيد » ورسله حتى بن يقظان لابن طفيل ، وشرح ابن رشد على مؤلفات أرسطو وآراء محيي الدين بن عربي الصوفي ، وكتب موسى بن ميمون (دلالة الحائرين وقد وضعه صاحبه (١١٣٥ - ١٢٠٤) بالعربية وترجمه بنفسه الى العبرية ثم ترجم ثلاث ترجمات أخرى على الأقل .

وأخيرا لا ننسى فضل مترجمي اليهود في نقل كتب المسلمين ، ونذكر من هؤلاء يعقوب بن طليطلة وشم طيب بن يوسف قلقرى ، وقد نقلوا مؤلفات ابن رشد الى العبرية ، وشرحها ليون ابن جرشون .

كان لهذه الترجمات فضل في انتشار الثقافة الاسلامية في كل من اسبانيا ودول أوروبا الأخرى ، وكان لها تأثير على اتجاهات قرائها ، معارضة أو تأييدا لها ، ولكن « من الحقائق المقررة على أي حال فضل مؤلفات العرب على المفكرين الاسكولاسنيين (١) جملة ، فاما من كان منهم على مذهب أرسطو فنجد عنده آثار ابن باجه وابن طفيل وابن رشد خاصة ، واما من اتجهوا منهم اتجاه افلاطونيا حديثا ، فنلمح في تواليهم وآرائهم آثار ابن مسرة وابن جبرول وابن عربي » (٢) .

لقد تأثر بمؤلفات المسلمين كثيرون نذكر من

بينهم جنديسالفي (دومنجو جندالذ يسالينوس) ، هو اسقف شقوية ، واحد رجال كيبسه طليطلة الجامعة ، وكان مترجما في طليطلة ، وتوفى سنة ١١٨١ ، وله كتب عدة ، أهمها خلود النفس وهي رسالة De immortalitate animae وجيزه استقى معظم آراءه فيها من ابن سينا في طبيعيات « الشفاء » فقد ميز بين الادراك الحسي والادراك العقلي ، ورد ادراك المعقولات الى انفعال النفس بها عن عقل فعال مفارق كما قال ابن سينا ، غير انه لم يتابع ابن سينا في قوله ان العقل الفعال هو عقل فلك القمر ، بل قال انه الله (٢) وأخذ آراءه الأخرى من ابن جبرول وأرسطو . والكتاب صار مرجعا لمن جاء بعده .

« تقسيم الفلسفة » وقد أخذه بتصرف عن كتاب الفارابي « احصاء العلوم » وعن ابن سينا واسحاق الاسرائيلي وبويس وايزيدور الاشبيلي وأرسطو وهو يميز بين اللاهوت الصادر عن الوحي ، وبين الفلسفة المكتسبة بالعقل ، ويجعل الفلسفة هي العلم الشامل لكافة العلوم الأخرى .

ومع ذلك يؤكد بعض الكتاب انه بمقارنة الكتاب كله بالنص اللاتيني لاحصاء العلوم ، يظهر ان الخلاف بين النصين يكاد يكون معدوما (٤) .

وله كتب أخرى في صدور العالم ، والوحدة ، والنفس ، وهو في مذهبه متحيز بين الفلاسفة الآخرين وريمون لول ، وهو فيلسوف متواضع ، ولد بجزيرة ميورقة في أسرة غنية ١٢٣٥/٦٣٢ . وعندما بلغ من العمر ثلاثين سنة رأى السيد المسيح في إحدى الرؤى ، ثم تكرر ذلك ، فعلم ان المسيح يطلبه للتوفر على خدمة الدين ، فأجاد اللغة العربية واللاتينية والمنطق ، وطوف في البلاد فذهب الى باريس وعلم بها كتابة الفن الأكبر وجادل الرشديين ، وكان شديد الخجل فسجن في تونس ثم في الجزائر ، وفي الجزائر أيضا رجمه الجمهور بالحجارة فأواه أهل جنوة ، وقضى قبالة شاطئ ميورقة ١٣١٥/٧١٤ ، وكان متمكنا من اللغة العربية وألف بها ، وان لم يعثر على مؤلفاته العربية .

وأهم كتبه الفن الأكبر أو الفن الكلي ، وله كتب في المنطق وفي الرد على ابن رشد والرشديين .

(١) أي المدرسين ، معلمي الفلسفة في الجامعات .

(٢) تاريخ الفكر الاندلسي ص ٥٤٠

(٣) يوسف كرم ص ٨٦

(٤)

النور هو أقل الصور الرمزية المعبرة عن كمالات الله .

وعن محيي الدين بن عربي أخذ لليو طريقته في الرمز بالحروف للتعبير عن آرائه فيما بعد الطبيعة ومصطلحة الصوفي الخصب ، لأن الآراء الخاصة بعلوم التصوف الالهية انما تتحصل عن طريق الذوق الصوفي لا عن طريق العقل (٤) .

ورايموند مارتن، وهو قس دومينيكي قطالوني.

عاش بين سنتي ١٢٣٠ و ١٢٨٦ ، كان كمعظم الأخوان الدومنيكان ، عدو الفلسفة الاسلامية ، ومن أكبر خصوم المسلمين ، لا يفوقه من طائفة في هذا العداء الا القديس توما الاكوييني ، اجتهد في تعلم اللغة العربية حتى اتقنها ، كما يدل على ذلك القاموس اللاتيني ، العربي المنسوب اليه ، ثم وضع هذا القس القطالوني كتابه المسمى خنجر الايمان ضد المسلمين واليهود ، ولا يفوق هذا الكتاب في الطعن سوى كتاب جامع الحجج في جدال الكافرين للقديس توما الاكوييني ، وكتابا آخر سماه شرح الرمز ، وأورد في الكتابين نصوصا من الغزالي انتخبها من كتاب التهافت والمقاصد والمنقذ والاحياء ، ومن كتابات الفارابي وابن سينا ، ومن شرح ابن رشد على فلسفة أرسطو، وشرحه أرجوزة ابن سينا ، وفصل الاقوال وتهافت التهافت ، وما وراء الطبيعة ، ورسالة الى صديق ، ومن كتاب فخر الدين الرازي المسمى « الرد على جالينوس » وكتاب « المباحث المشرقية » ، هذا الى ما أخذه عن القرآن وصحيح البخاري . ومن الملاحظ أن خصوم الاسلام لم يلجأوا الى كتب الغزالي حبا فيها ، ولكن ليردوا بها على فلاسفة المسلمين ، لا عن شهادة الغزالي على هؤلاء أوقع في الدلالة ، ومع ذلك فقد سطوا على كثير من آراء الغزالي ونسبوها لانفسهم .

وللول كتاب يسمى كتاب الكافر والعلماء الثلاثة ، وربما استوحاه من حكيه برلعام . ومد صاغ الكتاب صيغة أخرى تحت اسم كتاب التتري والنصراني ، وكتاب المعجومات ، الفه على نسق كتاب كليله ودمنة (١) . ونظم بالقطانونية منطق الغزالي وكتابا آخر في الجوهر والعرض (٢) .

تأثر لول بالمدرسة الأفلاطونية الحديثة والصوفية الاسلامية ، وكانت فيه رقة ظاهرة للمسلمين ، وكان يرمى الى تقليدهم ، فدأب على استهلال رسائله باسم المسيح ، لأن المسلمين كانوا يستهلون رسائلهم باسم محمد صلى الله عليه وسلم . وكان يرى أن تلى أسماء الله في الكنائس كما يتلى القرآن في المساجد ، وقد عرف كثيرا من الصوفيين المسلمين كابن سبعين وابن هود والششتري الزجال الذي كان يتغنى الصوفية بأشواقه في أزجاله وموشحاته ، وابن مدين والعفيف التلمساني ، ولكنه تعلق تعلقا شديدا بمحيي الدين بن عربي ، وهو يقرر في كتابه بلا نكرنا انه ألف كتابه الآخر ، الصديق والمحبوب على طريقة الصوفية ، وربما يكون قد ألفه على نهج ترجمان الاشواق لمحيي الدين بن عربي .

أخذ لليو عن محيي الدين بن عربي تعاليمه الأساسية ، فالعلم عند كليهما واحد ، هدفه البحث عن « الواحد » ، ويدرك العلم عن طريق الايمان أو عن طريق العقل ، فاذا عجز التفكير النظري ، كشف الله عن كنوز العلم لعباده عن طريق الاشراف .

ويستعمل لليو نفس اصطلاحات ابن عربي حرفيا كلفظ النورين والذوق المريض . وقال لول كما قال ابن عربي بالحضرات Dignitates مثل الربانية Senoria والرحمات Misericordia والعزة Gloua (١) .

ويرى لليوان الرمز الى الذات الالهية بشيء لا يصح لأن الرموز لا تناسب الذات الالهية ولكن

(١) منندذ بلايوفي :

Estudios Ydis-cursos de grítica literaria

ج ١ ص ٢١١ - مدريد ١٩١١ وانظر تاريخ الفكر الاندلسي ص ٥٤٣ - ٥٥٠

(٢) يوسف كرم ص ١٨٣

Jbn Masarra

(٣) آسين بلاشيبوس في

ج ١ ص ٢٠٨ - مدريد ١٩٤٧

(٤) جوليان ريبيرا في أصول فلسفة رايموند لول ص ١٦٩-١٧٢ - مدريد ١٩٢٨

في دول أوروبا الأخرى

لا أجد عبارة أبلغ لبداء القول هنا من تلك العبارة التي قالها - لخي - والتي تعتبر من جوامع الكلم : ، منذ أن انتقل التعليم في أوروبا من الأديرة إلى الجامعات ومنذ أن انتشرت العلوم الإسلامية وأثرت في الأفكار ، ومنذ أن حطم الانقلاب الصناعي سطوة الكنيسة ، بدأت النهضة الثقافية في أوروبا .

ويعتبر القرن الثالث عشر في أوروبا أبهى عهد العصر الوسيط ، ففيه تكونت الممالك الأوروبية الحديثة ، وآتت الحروب الصليبية ثمارا وإن لم تكن مقصودة منها ، إلا أنها كانت ذات أثر كبير في تطور أوروبا ، فتوثقت العلاقات الثقافية بين الغرب والشرق ، وفتح البحر المتوسط للتجارة الأوروبية ، فبرزت الطبقة الوسطى (البرجوازي) ونافست بثرائها نفوذ الأشراف ، وناصرت العلم والفن ، فقامت الكاتدرائيات البديعة تملأ أرض أوروبا ، فتوثقت العلاقات الثقافية بين الغرب والشرق ، وازدهر أدب محلي باللغات الحية في قصص نثرية وشعرية تفيض بأفكار العصر وأخلاقه (١) .

نشأة الجامعات الأوروبية

تعتبر نشأة الجامعات الأوروبية نفحة من نفحات الحضارة الإسلامية ، أرسلت إلى الغرب من خلال الحروب الصليبية ، فقد رحل طائفة من الملوك الأوربيين إلى البلاد الإسلامية ، أشهرهم فردريك الثاني إمبراطور المانيا وإيطاليا وصقلية ، وريتشارد قلب الأسد ملك إنجلترا ولويس التاسع ملك فرنسا ، وشهد هؤلاء الملوك عظمة المسلمين ومظاهر حضارتهم ومدارسهم ،

ثم رجعوا إلى بلادهم يحملون لها آمالا عظيمة ، وكانوا عضدا للأساتذة والطلاب في تكوين اتحاداتهم الجامعية ضد سلطة الكنيسة التي كانت تريد لنفسها كل شيء من العلم الضئيل الذي كانوا يحتكرونه لأنفسهم . ولقد اضطر استقلال الجامعات بدوره أساتذة الجامعة إلى خلع لباس الكهنوت ، وأخذوا يدرسون العلوم بطريقة أكثر تحررا ويختارون ما يشاعون من المذاهب ويعتقدون ما أرادوا من النظريات ، ومن هذا الطريق تغلغل الفكر الإسلامي في أوروبا ، كما تغلغل الفن مباشرة عن طريق الحروب الصليبية أو التجارة .

وأصبح للفكر الإسلامي في قلب أوروبا وجامعاتها مؤيدون ومعارضون ، وانقسم الناس شيئا حول الفلسفة الإسلامية وتأويل آراء المسلمين وعقد الموازنة بين الفلسفة الإسلامية والفلسفة المشائية الأولى ، والبحث عن مدى توافق نظريات المشائين أو الإسلاميين للديانة المسيحية . كل هذا أدى إلى تفتح الذهن الأوروبي ثم اتساعه لقبول النظريات الإسلامية وعلوم المسلمين .

ليس في الامكان تحديد تاريخ دقيق لنشأة إحدى الجامعات الأوروبية في العصور الوسطى ، ذلك بأن معنى الجامعة في تلك العصور Universitas لم يخرج عن كونه اتحاد لطلاب المدارس ، كما كان هذا اللفظ نفسه يطلق على نقابات العمال ، فالجامعة إذن كانت عبارة عن نقابة أو اتحاد لطلبة المدارس التي كانت كلها تحت إشراف الكنيسة ، فيها عدا مدرسة سالسرين في إيطاليا ، لأنها كانت تدرس علوم الطب من ناحية ومن ناحية أخرى فقد كان لهذه المدرسة طابع عربي كما علمت .

وأقدم اتحاد لجامعات أوروبا التي نشأت على هذا الوضع ، هو اتحاد طلبة بولونيا (إيطاليا) فقد كافح طلبة هذه المدينة منذ منتصف القرن

العلمية ، فاعترف الملك فيليب أوجست باتحاد المدارس ، ونظم البابا الجامعة الجديدة في سنة ١٢٣١ وذلك تقاديا لما حدث من حروب الطلبة الى اورليان وانجس وأكسفورد التي انشئت سنة ١٢٢٩ .

ذلك مدلول لفظ الجامعة Universitates في باريس في العصر الوسيط ، فلم تكن هنالك هيئة منظمة تشتمل على كليات ، بل كان المقصود منها مجموع الأشخاص من الاساتذة والطلاب ، المعنيين بالعلم في مدينة ما ، على ان اتفاق المصالح جمع الاساتذة شيئا فشيئا في طوائف أربع : اللاهوتيون ، والفنانون ، أى معلمو الفنون الحرة ، والفقهاء ، والاطباء . أما الطلاب (وكان أكبرهم عددا طلاب الفنون) ، فكانوا يجتمعون بحسب الجنسية في اتحادات تمثل الجامعة بأكملها . ولم تسلم هذه الاتحادات طوال القرن الثالث عشر من تدخل الكنيسة حتى كثرت الاضرابات والقلق والمظاهرات وانه وان كانت جامعة بولونيا اقدم مهذا من جامعة باريس ، الا ان جامعة باريس كانت الاولى زمنا ومقاما من جهة الفلسفة واللاهوت (٢) .

وقامت جامعة اكسفورد بعد جامعة باريس بقليل ، وعلى غرارها ، وبمعمونة نفس من خيرة رجالها . وقد كافحت هذه الجامعة كفاحا مريرا ضد الاخوان الدومينكان الذين كانوا يبغون احتكار منح الدرجات وعمل اللوائح الامر الذى برم به الطلبة فهاجروا الى مدرسة كبرج ، التي اسست سنة ١٢٠٩ لمواجهة هجرة الطلبة من مدارس اكسفورد .

وقد انشئت ضمن اتحاد اكسفورد كلية باليول سنة ١٢٦٠ ، ومرتون ١٢٦٣ ونظمت الجامعة تقريبا سنة ١٢٨٠ .

على أن العمل الجامعي الفذ الذى ادى الى تغلغل الثقافة الاسلامية تغلغلا فعالا في الجامعات الاوروبية وادى الى تنافس هذه الجامعات في تأييد العلم الاسلامي أو معارضته انما جاء على يد الامبراطور فريدريك الذى جمع العلماء

الثاني عشر حتى وصلوا الى عمل اتحاد . أو اتحادات للطلبة وانتخبوا نوابا عنهم نائب للطلبة الوطنيين ، وآخر للطلبة الاجانب . وكان النائب ، أو مدير الاتحاد (وهو الذى صار اسمه فيما بعد مدير الجامعة Recteur de l'université) يقسم امام اساتذة الجامعة بأن يحترم قرارات الطلبة فيما يختص بشئون التدريس ، وبذلك لم يكن مباحا لمدير الاتحاد أن تقل سنه عن أربعة وعشرين عاما ، حتى يقدر قيمة قسمه .

وقام الاساتذة من ناحيتهم بتكوين اتحادات لهم Collegium وكان لهم نوعان من الاتحادات ، اتحاد الاساتذة المؤهلين Legentes واتحاد الاساتذة غير المؤهلين non legentes . وقد كافحت هذه الاتحادات من منتصف القرن الثاني عشر حتى نهاية القرن الثالث عشر في سبيل دعم استقلالها والخروج عن سلطان الكنيسة (١) وتعتبر جامعة بولونيا هذه اول جامعة منظمة نشأت في أوربا ، ولكنها كانت في الواقع معهد دراسات فقهية ورثتها عن بيزنطة . ولم تقم بها كلية نظامية للاهوت الا سنة ١٣٥٢ .

وعلى هذا النحو تكونت جامعة باريس وخطت نفس الخطوات التي سبقت اليها جامعة بولونيا ، فقد كانت مدارس باريس (٢) تحت اشراف كبير اساقفة Chancelier كنيسة نوتردام ، واكتسبت هذه المدارس شهرة واسعة خصوصا في المنطق واللاهوت ، فكثرت الوفودون اليها من الخارج ، حتى اضطر الامر الى انشاء مدارس حرة ، ورغم ذلك فان رجال الكنيسة حاولوا أن يخضعوا هذه المدارس الحرة لسلطانهم ، الامر الذى ادى الى تكتل اساتذة هذه المدارس ضد السلطة الاسقفية في نوتردام ، تلك السلطة التي كان يعارضها الدومنيكان والفرنسيسكان والمكارم والاوغسطينيون .

وفي سنة ١٢٠٠ بلغ احساس الاساتذة والطلاب بقوتهم مبلغا جعلهم ينشئون اتحادا يعلن استقلالهم عن السلطة الاسقفية ، واختصاص المدارس باختيار الاساتذة ومنح الاجازات

الارسطو طاليسية المسيحية ، وكان معظمهم من طائفة الرهبان الدومينيكان ، ويتزعمهم القديس البرت الأكبر وتلميذه القديس توما الاكوينى (٢) .

الفلسفة السينوية :

لم ينقض قرن على الترجمات التى صدرت عن طليطلة للفلاسفة العرب حتى كان الراى قد استقر عند الافرنج على اختيار فلسفة ابن سينا ممثلة للفلسفة الاسلامية ، فقد عرفوها قبل أن يعرفوا ميتافيزيقا ارسطو بنصف قرن (٤) . وقد بين الاستاذ جيلسون (٥) Gilson أن الفلسفة فى القرن الثالث عشر كانت عبارة عن مشتقات من ثلاثة فلاسفة : ارسطو وابن سينا وابن رشد ، وان مذهب القديس أوغسطين لم يكن سوى اختيار بين آراء هؤلاء الثلاثة . كما أثبت الاب دى فو (٦) R. de vause أن كثيرين من اللاهوتيين المسيحيين اتخذوا فلسفة ابن سينا مصدرا لالهامهم ، بل أن هناك مفكرين منهم صرحوا بآراء « سينوية » مخالفة للعقيدة المسيحية وهم الذين يسميهم الاب دى فو « السينويون اللاتين » وسبب هذه الخطوة فى رايه أن فلسفة ابن سينا كانت مكتملة وأكثر تفصيلا من فلسفة ارسطو ، فقد سكنت ارسطو عن الكلام فى أصل الكون ، وتكلم قليلا عن الله فلما جاء ابن سينا ، ويعتبر له تلميذا مجددا ، افاض فى الكلام عن الله والملائكة والخلق والخير والعناية ، وحاول التوفيق بين العقل والايمان ، وهو أمر يتفق مع الآراء المسيحية التى تشبه الاسلام فى كثير من الأمور . واذا كان ابن سينا يرى قدم العالم وأن علة الخلق هى الصدور مما لا يتفق مع العقيدة المسيحية ، فمما لاشك فيه أنه سد ثغرة عند ارسطو .

على أن ابن سينا لم يسلم من الحاقدين عليه من أمثال جيوم الافرونى (جيوم ديفرونى) ، وهو فرنسى توفى سنة ١٢٤٩ ، أوغسطينى

فى بلاطه وأمرهم بالترجمة والبحث العلمى وأرسل منهم وفودا الى طليطلة لترجمة علوم العرب من مصادرهما حتى اجتمعت لديه ثورة علمية ذات شأن كبير ، ولما كان فردريك يخشى أن تضيع بحوث العلماء الذين جمعهم عنده بعد موتهم ، أنشأ فى عام ١٢٢٤ جامعة نابلى - وهى نموذج نادر من جامعات العصور الوسطى ، أقيمت من غير حاجة الى موافقة السلطات الدينية على أنشائها . وقد استدعى اليها علماء متبحرين فى جميع الفنون والعلوم ، ومنحهم مرتبات عالية ورتب واعانات مالية ليتمكن النابهين من الطلاب الفقراء من الدرس . وحرّم على شباب مملكته أن يخرجوا منها فى طلب التعليم العالى ، وكان يأمل أن تنافس نابلى بعد وقت مدينة بولونيا فتصبح مدرسة كبرى للقانون وتدريب الناس على أعمال الادارة العامة (١) .

بيد أن القرن الثالث عشر لم يكد ينصرم حتى كانت قد تكونت طائفة من الجامعات الاوربية الاخرى عن طريق العدوى .

فى هذه الجامعات درست الفلسفة الاسلامية، وكان لها مؤيدون ومعارضون ، داخل الجامعات وخارجها ، وتكونت اتجاهات الفلسفة الاوربية فى هذه الفترة اختاروا من المذاهب الاسلامية الفلسفية مع خلطها بكثير أو قليل من نظريات ارسطو . نعم كانت الفلسفة الاوربية فى القرن الثالث عشر عبارة عن مختلف المواقف من ارسطو وابن سينا وابن رشد ، فالأوغسطينيون (٢) يأخذون عن ابن سينا بعض نظرياته ، وهذا مسمى حديثا بالأوغسطينية المائلة الى السينية .

والأرسطوطاليسية الرشدية - وكانت لها السيادة فى جامعة باريس - تعتبر تأويل ابن رشد لمذهب ارسطو اصدق صورة له وأكمل مطهر للعقل وأعظم أسماء هذه المدرسة سيجر دى بارابان .

أما المعارضون للفلسفة الاسلامية فقد اعتنقوا

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٤ ص ٢٨٨

(٢) نسبة الى القديس أوغسطين ٣٥٤-٤٣٠ ولد بطاجسطن أعمال نوميديا (بالجزائر) ثم سافر الى روما وأنشأ مدرسة للبيان . وبعد رحلات عاد من الجزائر فعين أسقف الطاجسطن وعاش بعد ذلك ٣٥ سنة يدعو للايان والدفاع عنه باللسان والقلم .

(٣) يوسف كرم ص ١٠٨ و ١٠٩

(٤) محاولات فلسفية ص ١٦٠ .

(٥)

(٦)

المذهب . وكان ، كمعظم معاصريه ، يعتقد أن الفلسفة الإسلامية أرسطوطالية خالصة ، ولذلك يذكر في نقده لأرسططاليس والفارابي والغزالي وابن سينا على أنهم أتباعه . ويذهب إلى أن مذهب أرسطو وأتباعه يخالف المسيحية ، لأنه ينكر حرية الإرادة التي هي أساس المسيحية ، كما ينكر نظرية أرسطو وابن سينا وغيره من الفلاسفة المسلمين في أزلية العالم وفي توسط العقول المفارقة والنفوس المحركة للكواكب بين الإنسان والله وقولهم أنه عن الواحد لا يصدر إلا واحد .

وفي نفس الوقت يقتبس تعاريفه في الحق ونفرته بين الماهية والوجود ، والتدليل على أن النفس تدرك ذاتها بذاتها .

وممن تأثروا بابن سينا الإسكندر الهاليسي الكسندر أوف هاليس (١١٧٥ - ١٢٤٥) وهو إنجليزي ، وكان أستاذا بجامعة باريس ، يمتدح ابن سينا مرة وينقده أخرى ، يأخذ عليه القول بأزلية العالم ، ويقول أنه لا يصدر عن الواحد إلا واحد . ومع ذلك فلا يذكر الهاليسي إلا ابن سينا في لاهوته ، ويرى أن ابن سينا قد اكتشف قوة نفسانية جديدة ، هي « القوة المتوهمة » (١)

وممن تأثروا به أيضا القديس أنسلم (١٠٢٣ - ١١٠٩) ، وديكارت (١٢٦٠ - ١٣٢٧) في تعليقه على كتاب الحكمة .

واقترس منه القديس توما الأكويني (١٢٢٥ - ١٢٧٤ م) التمييز بين الماهية والوجود وغيرها ، وإن كان يأخذ على ابن سينا أنه قصر علم الله على الكليات دون الجزئيات فاضاف إلى الله معرفة ناقصة الوجود وأبطل عنايته .

أما روجير بيكون (١٢١٤ - ١٢٠٤) فإنجليزي درس باكسفورد ثم ذهب إلى باريس ، وأقام بها بضع سنين ، ثم عاد إلى أكسفورد ، ثم كف عن التعليم لأنه كان يدخل السحر والتنجيم ضمن العلوم التجريبية ، ورجع إلى باريس وكان لهذا السبب موضع ريبة عند رؤساء رهبنته (الفرنسيين) ، وكان أكبر معاصريه معرفة بابن سينا ومصنفاته ويقدمه على ابن رشد ، ويعتبره أول اسم كبير بعد أرسطو ، وأهم شراحه وزعيم الفلسفة ، كما يراه أعظم ممثلي

الفكر العربي وثاني فيلسوف بعد أرسطو ، وإن كل ما عرف في آرائه من تناقض يجب أن ينسب إلى المترجمين ، فإن فيلسوفنا مثله لا يمكن أن يقع في تناقض .

الفلسفة الرشدية :

نقل مؤلفات ابن رشد إلى اللغة اللاتينية ميشيل سكوت سنة ١٢٣٠ ، القرن الثالث عشر من الميلاد ، ولما حاول لويس الحادي عشر تنظيم أمور التعليم في سنة ١٤٧٣ م أمر بتدريس مذهب هذا الفيلسوف العربي ومذهب أرسطو (٢) .

أما في إنجلترا فقد ظلت الفلسفة الرشدية متسلطة إلى ما بعد القرن الرابع عشر .

وليس معنى ذلك أن الرشدية قد كتب لها النصر المؤزر في أوروبا ، ذلك بأن ابن رشد قد لقي من الحاقدين عليه مثل الذي لقي من الانتصار فأما طائفة الدومينكان فكأنوا يعارضون الفلسفة الرشدية بغير هوادة ، على عكس طائفة الفرنسيين ، وبسبب ذلك أن الرهبان الدومينكان كانوا أشد تعصبا على ابن رشد لأنه كان أندلسيا مسلما ، وكان الدومينكان يملكون فرعا لهم في إسبانيا واشتدت بينهم وبين المسلمين خصومات دينية ، ولعل ذلك يفسر لنا تعصب القديس توما الأكويني ضد ابن رشد ، إذ بينما كان يعتبره المعلم الأول في المنطق واستأذه في المنهج كان يتهمة بالزندقة في آرائه وخاصة الميتافيزيكية وعلم النفس ، وقد كان القديس توما الأكويني ممن التحق بطائفة الرهبان الدومينكان بجامعة نابلي .

ويفسره أيضا مسلك الشاعر الإيطالي دانتي ، وكان منهم ، حيث وضع في جحيمه فيلسوفنا العظيم بين من لم يستطيعوا النجاة بأنفسهم بسبب عقيدتهم الدينية !!

يقول دانتي ذلك في ابن رشد في الوقت الذي كان ينقل فيه آراء محيي الدين بن عربي الصوفي وينسبها لنفسه في جحيمه ومظهره وجنته وفرارا ، واستمر حتى القرن السابع عشر وساد التفسير الأعظم سيادة مطلقة في بادوا ، وظل جيتانودي تينا في القرن الخامس عشر علما من اعلام الرشدية ، حتى أن دروسه تلقى إلى اليوم (٣) .

(١) مواضع متفرقة من محاولات فلسفية من ١٦٤-١٦٨ .

(٢) غوسناف لوبون ص ٥٦٩ .

(٣) Arabic Thought p. 290 - 291 .

ويوربانو الیولونی ، وهو رئیس طائفة خدام
العذراء شرحا لتفسیر ابن رشد سنة ۳۳۶ و طبع
هذا التفسیر فی سنة ۴۹۳ . باذن من الطائفة .

لقد مرت هذه التراجم فی اول امرها بجامعة
ایطالیا دون أن تحدث تلك الضجة التي سمع
عنها العالم فی باريس . وسبب ذلك حزم
فردريك الثاني سعة ادخلت هذه التراجم الى
ایطالیا ، ولأن جامعة نابلی التي انبثق منها
العلم الجديد الى بقية جامعات ایطالیا ، انما
انشئت خصصا لدراسة العلوم الاسلامیة
الجديدة .

اما جامعة باريس فلم تهيا لهذه الظروف فی
اول امرها ، فمما أن تسمح اساقفة باريس
بوصول شروح ابن رشد على مؤلفات أرسطو ،
حتى انعقد مجلس كنسي فی باريس سنة ۱۲۷۰
واستنكر كتب أرسطو وشروحها فی الفلسفة
والطبیعة . وفي سنة ۱۲۱۵ وضع نائب البابا
لائحة للجامعة تنص على الاستمرار فی تدريس
منطق أرسطو وكتاب الأخلاق وتحريم تدريس
الطبیعة وشروحها وكتابات ما بعد الطبیعة
وشروحه وفي سنة ۱۲۲۹ انشئت جامعة نولوز
برعاية نائب البابا واعلنت عزمها على تدريس
الكتب المحرمة ، ثم انتهی الامر باباحة تدريس
هذه الكتب فيها . وكانت هذه فاتحة انتشار
الرشدیة فی فرنسا .

القديس البرت الأكبر (۱۲۰۶ — ۱۲۸۰) .
ولد فی بقاريا وأقام بها ، فلما بلغ السادسة
عشرة التحق بجامعة بولونيا بإیطالیا ، ثم جامعة
بادوفا ، ثم التحق بالرهبان الدومينكان ثم ذهب
الى باريس سنة ۱۲۴۰ وحصل على لقب استاذ
فی علم اللاهوت وأخذ يعلم بها على كتب
أرسطاطاليس ، رغم أنها كانت محرمة . وأشار
عليه البابا بكتابة رسالة ضد ابن رشد فكتب
رسالة « فی وحدة العقل ردا على ابن رشد » .

وكان فی تأويله لأرسطو يميل الى اتباع الفارابی

وابن سینا وابن میمون ويعارض ابن رشد وابن
جبرول .

والقديس توما الاكوينی (۱۲۲۵ — ۱۲۷۴) ،
وهو ابن كونت دی اكوينو بإیطالیا الجنوبيّة .
التحق فی الرابعة عشرة من عمره بجامعة
نابولي (كلية الفنون) ثم انضم الى الرهبان
الدومينكان ، ثم أرسل الى باريس وتلمذ على
البرت الأكبر ، وعاد معه الى كولونيا ثم رجع
مرة أخرى الى باريس ليحضر لدرجة الأستاذیة
فی اللاهوت ، وهناك أخذ يعلم باعتباره حاصلا
على البكالوريا . الف أول مرة كتاب شرح
احكام ، وقد ظهر فيه ، أوغسطينيا ثم أعاد كتابته ،
ليمحو أثر الاغسطينیة ويثبت آراءه الخاصة
وهو يميل فی مسائل كثيرة الى كتابی ابن سینا
فی العقول ، و « فی صدور الموجود » ويبدو اعتداده
بابن سینا وابن رشد أيضا فی رسالة كتبها
« فی الوجود والماهیة » .

والقديس توما الاكوينی فی سبيل الظهور
أمام معاصريه بمظهر المفكر المبتكر يأخذ آراء
ابن رشد وينسبها لنفسه ، فقد نسب لنفسه
نظرية فی حرية الارادة بسطها جلسون ، باعتبار
أنها له وهي « ان الله أعطانا حرية الاختيار ولكن
هذه الحرية غير محدودة ، وهكذا يهب الله الانسان
الارادة ، ولكن هذه الارادة غير محددة ، إذ
يستطيع المرء بعد التفكير والتأمل أن يصمم على
اختيار أمر دون آخر .

حتى براهينه فی هذه المسألة يسرقها (۱) دون
أن يشير اليه بشيء .

اما أنصار الرشدیة الحقيقيون فهم طائفة
الرهبان الفرنسيكان مثل روجير بيكون، وسيجر
البرابانتی (۲) (۱۲۳۵ — ۱۲۸۲) ، وكان استاذ
بجامعة باريس وقد طردته الكنيسة وصبت عليه
اللعنة لأنه كان رشديا زنديقا (۳) و (۴) .

فبينما كان توما الاكوينی يعمل على تحقيق أمل
أستاذه البرت فی انشاء أرسطوطاليسیة مسیحية
وكان معظم أستاذة كلية الفنون بباريس يراعون

(۱) الفيلسوف المتري عليه س ابن رشد الدكتور محمود
قاسم ص ۱۴۷ ، ۱۴۸ .
(۲) تاريخ الفكر الاندلسي ص ۳۶۸
(۳) المرجع السابق ص ۵۷۳
(۴) ارجع الى ما كتبناه فی هذا الكتاب

العقيدة في عرضهم للفلسفة كان بعض زملائهم يرون في فلسفة أرسطو كما شرحها ابن رشد علما قائما بذاته ومثلا أعلى للعقل الاتساعي وأيد لذلك ان كلية الفنون لم يكن أساتذتها كهنة وإنما كانوا اكليريكيين مرشحين للكهنة ، فكان من الممكن أن يتجاهل بعضهم تعاليم الدين المسيحي الضيقة بزعم أنهم يشتغلون بالفلسفة دون غيرها، وان ليس من شأنهم التوفيق بين الفلسفة والدين . وأنشأ هؤلاء ، لأنصار من البرت الأكبر وتوما الاكويتي وضع رسالة « في وحدة العقل ردا على الرشديين » حركة واسعة سميت بالرشدية اللاتينية وبللت أفكار الجامعة ربع قرن .

وأشهر هؤلاء الرشديين سيجرت دى برابان وكان يعلم بكلية الفنون حوالى سنة ١٢٦٥ وضم اليه فريقا من أساتذة الكلية وطلابها وكونوا لأنفسهم مذهباً رشدياً ، وانتخبوا لهم عميدا ثم حرم زعيمهم سيجر من التدريس وطلبه رئيس محكمة التفتيش للمثول أمامه ، ويلوح أنه احتكم الى روما أو هرب اليها لأن محكمة روما حبسه في هذه السنة وأصدرت ضده فرمانا كان القضاء المبرم على الرشدية ببساريس وفي مدينة أرمينو جن كاتبه واغتاله سنة ١٢٨٢ .

ولقد كان الرهبان الفرنسيون (١) من الفرنسيين شديدي التعلق بتعاليم ابن رشد الى أن ظهر فيهم الراهب الفرنسي سكاني دينز سكوت سنة ١٣٠٨ م وعارض الفلسفة الرشدية .

أما الرهبان الأوغسطينيون ، فكانوا فريقين ، منهم من عارض الفلسفة الرشدية كما فعل جيل الرومانى ومنهم من تعصب لها كما فعل بول الفينيس .

كانت هذه حال الفلسفة الإسلامية التي شغلت الفكر الأوربي بقوتها وسلطانها منذ عهد الترجمة في مدينة طليطلة ، وفرقت النصارى شيعا وأحزابا ، هذا عدو مبين ، وهذا صديق حميم ، وهذا يقتبس ويجدد ، وهذا ينقل ويعترف ...

واستمر النقل عن فلاسفة الاسلام الى عصور متأخرة ، واستمر الجحود أيضا ، فهذا رينيه ديكارت (١٥٩٦ - ١٦٥٠) يقول في القرن السابع عشر بمبدأ الكوجيتو ، وهو اثبات وجود الذات في أى فعل من أشغال الفكر (أنا أفكر فأنا موجود) (٢) ، ولا نستطيع أن نشك دون أن نكون موجودين (٣) يقول بالراى وينسبه لنفسه ، وهو لم يخرج فيه عن « انية » ابن سينا التى أوردها كتاب الشفاء في أكثر من موضع ، وفي التنبيهات والاشعارات حيث يقول « أرجع الى نفسك وتأمل هل تنقل عن وجود ذاتك » .

وليس بعيدا أن يكون ديكارت قد اطلع على أقوال ابن سينا التى ترجمت في العصور الوسطى وربما قرأها في كتابات جيوم الاغرونى أو غيره .

وفي « احصاء العلوم » قسم الفارابى العلوم ، وقدم عليها الرياضة المجردة ، لأنها واضحة في العقل ، ثم العلوم الطبيعية وهى واضحة في الخارج ثم العلم الالهى ، وهو الواضح في نفسه ، وان كان يخفى علينا لشدة وضوحه وقصور ذهننا عن ادراكه .

هذا الراى هو الذى قال به ديكارت وجعله من قواعد منهجه .

فاذا لاحظنا أن « احصاء العلوم » للفارابى ترجمة الكرمونى في القرن الثانى عشر وأنه نشر على يد Guiliemus Comerarius أساتذ الالهيات ببساريس سنة ١٦٣٨ ، وان ديكارت مات سنة ١٦٥٠ ، لم نتردد في القول بأن ديكارت نقل عن الفارابى وجدد مرجعه .

أما ان ينقل عن فيلسوف مسلم ولا يذكر اسمه ، فلم يكن ذلك غريبا على ديكارت ، فأمثاله كثيرون ، ولكن الغريب ، ان نار الحقد على فلاسفة الاسلام ، التى كنا ظننا أنها قد انطفأت ، لم تزل تتأجج في قلوب بعض الصليبيين ، فقد طلع علينا في القرن التاسع عشر ببدعة جديدة ، الفيلسوف الفرنسى ارنست رنان (١٨٢٣ - ١٨٩٢) ، أراد أن يجدد بها العصبية الدينية في صورة جديدة ، هى التفرقة

(١) أوليرى في الفكر العربى ص ٢٨٠ وما بعدها .

(٢) المقال في المنهج طبعة آدم وتاترى القسم الرابع ٣٢-٣٣

(٣) مبادئ الفلسفة الكتاب الاول المادة ٧ ، ٨

بين الجنس الآري الذي منه الأوروبيون المسيحيون والجنس السامي الذي منه العرب المسلمون ، وهو لا يكتفى بالطعن في الفلسفة السامية (العربية الإسلامية) ، وإنما ينكرها من أساسها قال :

ويقول أيضا :

في شبه جزيرة العرب مبادئ ولا مقدمات ، فكل ما في الأمر أنها مكتوبة بلغة عربية « (٢) » .

« أن الأسباب التي يعلاون بها في العادة أئثار العرب لأرسطو ، هي أقرب إلى النمويه منها إلى الحق ، فإن العرب لم يؤثروا إذ لم يكن ثمت اختيار عن رؤية ، إنما يقبل العرب معارف اليونان كما وصلت إليهم » (٣) .

ويقول أخيرا (٤) : « لا يزال حكى بأن مباحث العقائد الدينية لم يكن لها كبير شأن في نشأة هذه الفلسفة العربية حكما جازما ، وما صنع العرب شيئا سوى أنهم تلقوا جملة المعارف اليونانية في صورتها التي كان العالم كله مسلما بها في القرنين السابع والثامن (٥) » وهذا عين ما قاله شموي لدرز الألماني .

« ما يكون لنا أن نلتمس عند الجنس السامي دروسا فلسفية ، ومن عجائب القدر ، أن هذا الجنس الذي استطاع أن يطبع ما ابتدعه من الأديان بطابع القوة في أسس درجاتها ، لم يثمر أدنى بحث فلسفي خاص ، وما كانت الفلسفة قط عند الساميين الا اقتباسا صرفا جديدا وتقليدا للفلسفة اليونانية » (١) .

ويقول أيضا :

« من الخطأ وسوء الدلالة بالالفاظ على المعانى أن نطلق على فلسفة اليونان المنقولة إلى العربية ، لفظ « فلسفة عربية » مع أنه لم يظهر لهذه الفلسفة

Avercroes et Averroïsme, preface, p. 7, 8

Histoire Générale et système des langues semitiques, Paris 6e édition, p. 10.

(٣) ابن رشد ومذهبه ص ٩٣

(٤) ابن رشد والرشدية ص ١١

(٥) انظر هذا الرأي معروضا ومردودا عليه في

Dugat (Gustave) Histoire des philos et des the olablens musulmans, Paris

1878 préface p. 15.

ثانيا : الرياضيات

الخوارزمي وعلم الجبر :

الف محمد بن موسى الخوارزمي كتابا في علم الجبر سماه كتاب الجبر والمقابلة ونشرت نسخته العربية لأول مرة سنة ١٨٣١ على يد فردريك روزن . وطبعت بلندن ونشر معها تعليق باللغة الانجليزية ، ونشر Marre ترجمة فرنسية للفصل الخاص بالمساحات من كتاب الجبر عن نسخة روزن (١) .

كان لكتاب الجبر والمقابلة هذا أثر كبير في الرياضيات الأوروبية ، ويكفي للتدليل على ذلك (٢) انه اسم الخوارزمي دخل معاجم أغلب لغات العالم ، ففي اللغة الانجليزية مثلا تستخدم كلمة Alarithim (٣) التي هي ولا شك تحريف لاسم الخوارزمي ، للدلالة على الطريقة الوضعية في حل المسائل ، كما أن الشاعر الانجليزي تشوسر يستخدم كلمة أوجرم Augrim للدلالة على الصفر وذلك لان طريقة الحساب الهندية بما في ذلك استخدام الصفر انما وصلت الى الغرب عن طريق كتاب الخوارزمي في الحساب . كما أن اسم الجبر في جميع لغات العالم مشتق من الكلمة العربية الجبر وهي التي استخدمها الخوارزمي اسما على كتابه ، وكانت الاعداد من ١ الى ٩ (٤) الى اوائل القرن الثامن عشر تسمى باللاتينية الجورزمي Algorismus ، كما أن الكلمة الاسبانية التي معناها الاعداد أو الأرقام هي جوارزمو Guarismo وقد تعلم الغربيون علم الحساب عن كتاب الخوارزمي في الحساب مترجما الى اللاتينية ، وعن كتب أخرى بنيت على كتاب الخوارزمي، منها carmen de Algorismus

كتاب الذي وضعه اسكندردي فيلادي حوالي ١٢٢٠ ميلادية ، وكتاب الجورزمي فالجاريس مؤلفه جون أوف هاليفاكس Algarismus Valgaris جون أوف هاليفاكس (John of Halifac) حوالي سنة ١٢٥٠ ميلادية ، وكلا هذين الكتابين مبني الى حد كبير على كتاب محمد بن موسى في الحساب ، وكلاهما بقي مترجما في تلقين هذا العلم عدة قرون .

كتب محمد بن موسى في الحساب الهندي (١ - ٩ ، صفر) وبفضله ذاعت الطريقة الهندية في جميع البلاد الأوروبية ، ومنها اسبانيا وايطاليا وكانت سببا في تقدم الحساب التجاري في المدن الكبرى (٤) .

أما الجداول الرياضية المعروفة اليوم باسم « اللوغاريتمات » فترجع الى اسمه « الجوريمى » واليه تنسب .

ابو الوفا البوزجاني وحساب المثلثات :

يقول زوتر H. Suter في المقال الذي كتبه عن أبي الوفا البوزجاني في دائرة المعارف الاسلامية أن أهمية أبي الوفا ترجع الى أنه ساهم في تقدم حساب المثلثات . ففي حساب المثلثات الكرية استعاض عن المثلث القائم بنظرية منيلوس ، مستعينا بقاعدة المقادير الأربعة (جا : ١ : ج' جا = جا : ١ : ١) ونظرية الظل (ظا : ١ = ظا : ١ = جاب : ١) . واستخرج من هاتين القاعدتين كذلك (جتا : ١ = جتا : ١) . ويحتمل أنه في المثلث الكري ذي الزاوية غير القائمة أو جد أيضا نظرية الجيب كما يقول

Nouvelles Annales des Mathématiques

(١)

مجلد ٥ من ٥٥٧ (١٨٤٦)

(٢) مقدمة كتاب الجبر والمقابلة للخوارزمي كتبها الدكتوران على مصطفى مشرفة ومحمد مرسى أحمد عندما نشر هذا الكتاب

سنة ١٩٣٩ من ١٤

(٣) كل طريقة متواترة في الحساب غدت قاعدة من القواعد .

J. Draper : The intellectual development of Europe V. 2, p. 40, 41.

(٤)

كارادى فو(١) ، وندين له كذلك بطريقة حساب جيب ٣٠/، حيث تتفق نتائجها الى ثمانية ارقام عشرية مع القيمة لذلك الجيب كما يقول فوبك(٢) .

غير انه يضيف : ان فضل ادخال الظل وظل التمام والقاطع وقاطع التمام الى حساب المثلثات الكرية كما ينسبه اليه (الى ابي الوفا) بعض المحدثين ، انما يرجع الى احمد بن عبد الله المعروف بحبش الحاسب .

وعلى العموم ان صح هذا او ذاك فـ « ان العرب هم الذين ادخلوا المماس الى علم المثلثات واقاموا الجيوب مقام الأوتار ، وطبقوا علم الجبر على الهندسة ، وادخلوا المعادلات المكعبة ، وتعمقوا في مباحث المخروطات ، وحولوا علم المثلثات الكرية بردهم حل مثلثات الاضلاع الى بضع نظريات اساسية تكون قاعدة له » .

« ولادخال المماس الى علم المثلثات أهمية عظيمة ، واسمع ما قاله مسيو شال في كتابه (خلاصة تاريخ اصول الهندسة) لم تؤثر تلك الثورة العلمية المباركة (ثورة العرب) التي ادت الى طرح تلك الطرق المركبة الثقيلة في الجيب وتمام الجيب ، في علماء القرون الحديثة الا بعد مرور خمسمائة سنة ، وذلك بدعوة ريجيو مونتانيوس ، وان جهل تلك الثورة كوبرنيك الذي ظهر بعد نحو قرن » (٢) .

ابن الهيثم وعلم البصريات :

في سنة ١٢٧٠ م صنف عالم بولونى في ابلن يدعى Witello او Vitelo كتابا في البصريات . وقال المصنف عن كتابه انه وضعه على اساس ما جاء في كتاب بطليموس القلوذى Claudius Ptolemaeus وكتاب لمؤلف عربى اسمه Alhazen (يقصد الحسن هو الحسن بن الهيثم) .

ولم يكن الامر غريبا ان يعرف الحسن في أوروبا

في ذلك العهد ، ذلك بأن الحضارة الاسلامية في ذلك العصر كانت محط أنظار العلماء من جميع بقاع الأرض وكان تعلم اللغة العربية وتنقل علومها الى اللغة اللاتينية .

استمر الحال على هذا حتى نشر رزنى Risner سنة ١٥٧٢ ترجمة لاتينية كاملة لكتاب المناظر سماها «Opticae Thresaurus Alhazeni» أى « الذخيرة في الأوبتيكى للحسن » وقد استبان بعد ترجمة رزنى هذه أن فنلو قد نقل كتابه السالف عن المناظر لابن الهيثم ، بشيء قليل أو كثير من التصرف الخاطيء ، الأمر الذى دعا بعض الكتاب الى انتقاص تصرفه ، فيقول عنه Della Porta (٢) خطأ فيلتو في جل أقواله التى لم يحذ فيها حذو الحسن ووصفه بالقرى المقلد « (٤) . ويعترف لابورتا هذا للحسن بالفضل في تفسير تزايد الاجرام السماوية قرب الافق ، الأمر الذى ينسبه الى Roger Bacon الى بطليموس .

ومهما يكن من شيء فان الترجمة اللاتينية لكتاب المناظر ظلت دستور البصريات في أوروبا خلال العصور الوسطى وحتى القرن السابع عشر ، والا لما دعا الامر الى نشر ترجمته اللاتينية عام ١٥٧٢ م ، فهو قد فاق كثيرا من كتب الغربيين التى الفت في العصور الوسطى في البصريات ، وتذكر منها كتاب Paralipomena and Vitellionen من تأليف Kepler

واذا اطلع E. Wiedemann على مخطوط عربى عنوانه « تنقيح المناظر لذوى الأبصار والبصائر ، كان قد ألفه كمال الدين الفارسى وتبين له أن هذا التنقيح انما هو للاصل العربى للمناظر (الذى نقلت منه الترجمة اللاتينية) ، فالف فيه رسالة تثبت ذلك Zu Ibn Al Haitams Optik هذا عن كتاب المناظر ، أما عن رسائله الأخرى ، فله رسالة الشفق وقد ترجمها الى اللاتينية جيرار دى كريمونا ووجدت مع ترجمة كتاب المناظر .

(١) المجلة الاسيوية المجلد ٨ ج ١٩ ص ٤٠٨-٤٤٠

(٢) المجلة الاسيوية المجلد ٥ ص ٢١٨-٢٥٦

(٣) عالم ايطالى من نابلى ومن الغريب انه وهو ينتقد فيلتو على سوء تصرفه نراه ينسب لنفسه كشف الحسن في الخزانة المظلمة ذات الثقب دون أن يشير اليه ١٥٣٨ - ١٦١٥ .

(٤) نقل هذا القول مصطفى نظيف ص ٢ عن كتاب انجليزى اسمه Prietly نقله هو الآخر في كتابه :

A history of discoveries relating the version of lights and colours (1774).

وقد ترجم فيدمان الى الألمانية ونشر « كيفية الاطلاع » سنة ١٩٠٧ ونشر سنة ١٩٠٩ بعض فقرات من رسالته « في المكان » و « في مسألة عددية » و « في اصول المساحة » بالألمانية . وفي سنة ١٩١٠ ترجم ونشر أيضا « في المرايا المحرقة بالدوائر » واشترك في نفس السنة مع هيرج في ترجمة ونشر المرايا المحرقة بالقطوع .

أما مكانة ابن الهيثم في علم البصريات فان جمهور علماء أوروبا وأمريكا يعترفون له بأنه رائد علم البصريات الحديث ، وما من واحد من مؤرخي العلم الاسلامي الا وشيد بفضل الرجل ورسوخ كعبه في هذا العلم فيعترف له جورج سارتون (١) بالترجمة اللاتينية لكتابه المناظر - وهو أهم مؤلفاته، كان لها أول أثر عظيم على العلماء في الغرب وخصوصا على روجر بيكون وكيلر وجون بكهام وفيلسو وجون اف باريش وديتريش اف فريبرج .

ويضيف سارتون الى ذلك قوله بأن التشابه بالملاحظ في المؤلفات الغربية في البصريات فيما بين بعضها والبعض وتشابها مع بعض المؤلفات العربية لا نجد لها تعليلا معقولا الا أنها جميعا تنهل من منهل واحد ، وهذا المنهل هو كتاب المناظر للحسن ابن الهيثم .

يؤكد هذا ما يرهوف ، حيث ذكر من قبل أن روجر بيكون وفيلسو وليوناردو دافنشي وجميع الكتاب الغربيين قد نهلوا من مؤلفات الحسن ابن الهيثم (٢) .

وينسب بعض الغربيين بغير حق الفضل في الكشف عن الخزانة المظلمة والصور المنعكسة عليها الى جيوفاني باتستادلا بورتا Giovanni Battista della Porta في كتابه Magia Naturalis أي « السحر الطبيعي » ، وهو كشكول في تولد الحيوان واستحالة المعادن وعلم الاستاتيكا وتحضير الروائح والحصول على صورة مقلوبة من خلال ثقب في حجرة مظلمة . وهذه الأخيرة ليست الا من مبتكرات ابن الهيثم .

ومع ذلك فقد وجد ابن الهيثم من ينصفه من الغربيين ، فيقول الأستاذ Joseph Heil في كتابه Arab civilization (٣) « لقد اتجه ابن الهيثم بأبحاثه الى دراسة الحجرة المظلمة Camera obscura وربما كان روجر بيكون أول من تمكن من الانتفاع بها ، ويجب أن ينسب أيضا لابن الهيثم فضل التفريق بين الظل وشبه الظل » .

وابن الهيثم هو الذي قام بالتجارب على زوايا السقوط والانعكاس ولا يزال اسمه مقترنا بما يسمى قضية الحسن (٤) التي استعمل في حلها قطاعا زائدا . وأثناء تجاربه على انعطاف الضوء (انكساره) أحدث تجاربا على قطاعات كرية (أواني زجاجية مملوءة ماء) كاد يصل بها الى الكشف عن نظرية العدسات المكبرة التي طبقت في ايطاليا بعد مضي ثلاثة قرون تقريبا وقبل أن يثبت Snell و Descartes قانون الجيوب في الضوء بستة قرون (٥) .

ويقول الأستاذ اندريس أن روجر بيكون استقى مادة مؤلفه عن العدسات من الكتاب السابع لبصريات ابن الهيثم (يقصد المناظر) (٦) .

بل ان ابن الهيثم وهو يشرح نظرياته في الابصار امتد بحثه الى كيفية الادراك ف رأى بحق أن الادراك لا يكفي فيه الحس المجرد (أو الاحساس في المصطلح الحديث) ويبين وجود أنواع أخرى من الادراك ، كالادراك بالمعرفة عن طريق الاستعادة أو الادراك بالتمييز أو بالقياس (وهو ما يعبر عنه في علم النفس الحديث بالادراك الحسي) (٧) .

وامتد به بحثه في البصريات الى وصف العين . ويعترف له الأستاذ كاجوري Cajori في كتابه History of Physics بأنه أول طبيب وصف العين وصفا مسهبا ، وقد استمد معلوماته في وصف العين من مؤلفات في التشريح . وكان هو وبعض معاصريه من علماء العرب وبعض العلماء المتأخرين منهم يعارضون رأي اقليدس

Intraduction to the History of Science, V. 1 p. 141 (1947-1948):

(١)

(٢) ماير هوف ص ٣٣٤

(٣) نقل النص عبد الحبيد حمدي مرسى في مقدمة رسالته ابن الهيثم في الضوء . وانظر أيضا رسالة سارتون في المرجع السابق في الموضع ذاته .

(٤) على سطح مرآة مقعرة أو مجعدة سواء أكانت اسطوانية أو مخروطية توجد نقطة تنعكس عنها الاشعة الى موضع معين للعين من جسم في وضع معين . وهي تؤدي الى معادلة من الدرجة الرابعة .

(٥) ماكس ماير هوف ص ٣٣٤

(٦) تاريخ الفكر الاندلسي ص ٥٣٤

(٧) مصطفى نظيف ص ٢٤٨ و ٢٤٩ .

الهندسة التي قام بتنقيحها أخيراً كارنو Carnot وغيره من المهندسين الفرنسيين » .

بعض الكتب الأخرى المترجمة في الرياضيات :

ثابت بن قرة : ظهر في القرن التاسع الميلادي . وهو أول من طبق الجبر على الهندسة ونشر سيديو فصولاً من مؤلفاته التي تشتمل على حل هندسي للمعادلات .

الحسن بن الهيثم : ظهر في القرن الحادي عشر من الميلاد وترجم سيديو بعض فصول من كتابه في الأصول الهندسية .

الكرخي : ظهر في القرن الخامس من الهجرة ، وترجم فبكة كتابه الفخرى في الجبر وطبعه سنة ١٨٥٣ .

عمر الخيام : ترجم له كتاب في الجبر إلى الفرنسية سنة ١٨٥٧ .

والافلاطونيين القائل بأن الأبصار يحدث عن اشعة تخرج من العين ، وكانو يؤيدون رأي ديمقريطس وأرسطو القائل بأن السبب هو صدور اشعة عن الجسم نفسه « (١) .

لقد بلغ من بعد صيت الرجل ، أن علماء اكسفورد يرون المثل الأعلى للعلم في كتاب المناظر للحسن بن الهيثم أكثر منه في طبيعيات أرسطو ، التي هي في الواقع أقرب إلى الفلسفة منها إلى الرياضيات (٢) .

وان علماء الطبيعة إلى اليوم يهتدون بهديه ، وقد ذكر الأستاذ مصطفى نظيف أكثر من ستة عشر عالماً من كبار رجال الطبيعة في العصر الحاضر قد عنوا بترجمة الحسن وببيان بحوثه في البصريات .

وفوق علم الرجل بالبصريات ، كان الرجل عالماً بالرياضيات ، وفي ذلك يقول خودا بخش (٣) كان حسن بن حسين (٤) أول من وضع قواعد

(١) انظر عبد الحميد حمدي مرسى مقدمة رسالة الحسن بن الهيثم في الضوء ص ١٦ .

(٢) يوسف كرم ص ١٠٥ .

(٣) مصطفى نظيف ص (ب) من المقدمة .

(٤) الحضارة الإسلامية ص ١٦٩

(٥) يقصد الحسن بن الهيثم ، وهو يسمى « أبو علي الحسن بن الحسن أو ابن الحسين » زوتر في دائرة المعارف الإسلامية .

ثالثاً ، في الفلك

خسوف القمر على حساب المسافة بين الشمس والقمر ، ولكن سيديو أثبت أن أبا الوفا هو المكتشف الحقيقي لهذه النظرية (٢) .

أما نسبة اكتشاف اختلاف أوجه القمر الى أبي الوفا فهي مسألة خلافية بين سيديو وشازلز من جهة وبيو ومونك من جهة أخرى (٣) .

والبتاني من علماء القرنين التاسع والعاشر وقد ظل ٤١ سنة يقوم بأرصاد فلكية اشتهرت بدقتها واتساع مداها ووصل بهذه الأرصاد الى كثير من « المعاملات » الفلكية منها تقديره الاعتدالين ب ٥٤٥ درجة وميل مستوى الفلك ب ٢٣٥٥ درجة وتمتاز بقربها العجيب من تقديرات الوقت الحاضر (٤) ، وعمل الزيج الصابي الذي ترجم عدة مرات وطبع بنورنبرج سنة ١٥٣٧

ومنهم البيروني (القرن الحادي عشر) وقد ألف كتابه الآثار الباقية وخص فيه الفلك الهندي باثنين وأربعين فصلاً من فصوله ، وقد فسر ظاهرة مغيب الشمس في القطب عدة أشهر متوالية ولم يكن يخالجه أدنى شك في كروية الأرض ودورانها حول نفسها مرة كل يوم ، ودورانها حول الشمس مرة كل عام .

وكلف المأمون جماعة من الفلكيين (ليعلم منهم أولاد فوس بن شاكر) للرصد وتسجيل نتائجه وتحقيق كشوف بطليموس الفلكية ، فبدأ عملهم على أساس كروية الأرض ورصدوا موضع

تقدم المسلمون بعلم الفلك تقدماً ملحوظاً ظهر مؤلفات علمائهم الذين نذكر منهم في أسبانيا الزرقالي الذي ظهر في طليطلة فيما بين سنتي ٤٥٢ ، ٤٧٢ هـ ووضع جداول فلكية وركب اسطرلاباً واخترع أجهزة دقيقة كالزرقالية والصفحة .

ونقل الفونسو العاشر وعلماءه بعض كتبه وهي كتاب الأفق أو أفق الدنيا ورسالة العمل بالصفحة وطريقة عمل اسطرلاب لرصد الكواكب السبعة وأفلاكها .

وجابر بن أفلح الاشبيلي الذي ظهر في القرن الثاني عشر ، وله كتاب الفلك ، وكتاب الهيئة أو اصلاح المجسطي وترجمة جيراردي كريمونا الى اللاتينية وطبع في نورنبرج سنة ١٥٣٣ .

وأبو اسحاق نور الدين البطروجي وقد ظهر في النصف الثاني من القرن الثاني عشر وابتدع نظرية جديدة في حركات النجوم ، ترجمها الى العبرية موسى بن طيبون سنة ١٢٥٩ ونقلها الى اللاتينية فالينسيوس بن داود سنة ١٥٣٩ ، وطبع في البندقية سنة ١٥٤١ وقد ذهب منذ بلابو الى انه نقض نظرية بطليموس من أساسها وعارضه في أخص آرائه ، فقال بالحركة البضاوية للكواكب ودورانها حول الشمس وحركات الأفلاك المتقابلة (١) .

وقد توصل أبو الوفا الى الاكتشاف الهام الذي ينسب عادة الى نيكوبراهي وهو تأسيس نظرية

(١) قد أثبت ملياس فلكروسا أن الكتاب لعلى بن خلف - أنظر تعليق الدكتور حسين مؤنس بهامش ص ٤٥٢ من تاريخ الفكر الاندلسي . وانظر أيضاً ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ١٨٢ .
(٢) تاريخ الفكر الاندلسي ص ٤٥٦
(٣) راجع مقال زوتر عن أبي الوفا في دائرة المعارف الاسلامية .
(٤) ول ديورانت في المرجع السابق .

الشمس من تدمير وسنجرار في وقت واحد وتوصلوا من هذا الرصد بتقدير الدرجة بسنة وخمسين ميلا وتلثي ميل وهو تقدير يزيد بنصف ميل عن التقدير الحاضر وقدروا محيط الأرض لعشرين ألف ميل، وكتب الفرغاني وهو أحدهم كتابا في انفلك ظل مرجعا تعتمد عليه أوروبا وغربى آسيا سبعمائة عام .

وابن يونس الذى كان مديرا لمركز الحاكم في القاهرة في القرن العاشر الميلادى وبفضله عمل الزيج الحاكمى الذى حل محل الازياج السابقة عليه ، واستنسخ في جميع كتب الفلك اللاحقة ومنها الكتاب الذى ألفه كوشونج في الصين سنة ١٢٨٠ ، وقد نقحه كوسان دبى سفال ونقل بعضه الى الفرنسية وطبعه بباريس سنة ١٨٠٤ ورصد ابن يونس كسوفين للشمس في القاهرة سنة ٩٧٧ ، سنة ٩٧٨ ، وهما أو كسوفين رسدا بدقة علمية واستفيد منهما في تحديد كمية التسارع القمري (١) .

وقد اهتمت جهود الفلكيين المسلمين (حفيد تيمور لنك) صاحب الكتاب الذى نشره أولوغ بك سنة ١٤٢٧ حفيد تيمور لنك وهو خلاصة المعارف الفلكية السابقة ذكر فيه مقدمة لعلم الفلك واقسام الوقت ، والتقويم ، وحساب الكسوف والخسوف وتأليف الازياج واستعمالها . وتشتمل هذه الازياج على فهارس الكواكب وحركات القمر والشمس والكواكب السيارة وطول أهم مدن العالم وعرضها . وقدر لأول مرة عرض مدينة سمرقند ٢٩ درجة ٢٧ دقيقة ٢٨ ثانية . وترجمت ازياجه الى اللاتينية وطبعت في اكسفورد سنة ١٦٦٥ . وترجم سديو مقدمة هذه الازياج الى الفرنسية وطبعها في باريس سنة ١٨٤٧ .

قال لوبون : واذا كانت كتب العرب الفلكية مفقودة فانه يمكن معرفة كئسوفهم من كتب النصارى المعاصرين وقد توفر سديو على دراسة رسائل ادفونشى العاشر فانتهى الى أن العرب سبقوا كبلر وكبرنيك في اكتشاف حركات الكواكب السيارة على شكل بيضى وفي نظرية دوران الأرض ، وان ازياج الفونس العاشر مأخوذة من العرب .

• وعمل العرب اسطرلابا لرصد الكواكب ويوجد

منه في مكتبة باريس الوطنية ثلاثة . ومن ينعم النظر في تركيبها يعلم انها دالة على حدق كبير وانه يصعب صنع ما هو أحسن منها في الوقت الحاضر .

وتتلخص اكتشافات العرب الفلكية فيما يلى : ادخال المماس الى حساب الفلكى في القرن العاشر الميلادى ، ووضع ازياج لحركات الكواكب وتعيين دقيق لانحراف سمت الشمس ونقصانه التدريجى ، وتقدير مبادرة الاعتدالين بالضبط وتحديد صحيح لمدة السنة ، وتحقيق لشذوذ أعظم عرض للقمر ، وكشف للاختلاف القمري الثالث المعروف بالاختلاف في الوقت الحاضر والذي قيل أن تيخو براهة اهتدى اليه في سنة ١٦٠١ لأول مرة ولعل أكبر دليل على نفوذ الفلك العربى في الغرب تلك الاسماء العربية التى دخلت المعاجم الغربية (٢) .

آخر النهر ، الضليم ، الفا النهر

Achernar

كبرى العذارى Adaara, Adhara

الدبران ، نير الثور Aldebaran

جنب الفرس ، جناح الفرس Algenib

جبهة الأسد ، جما الأسد Algieba, Algeiba

رأس الغول Algol

العضادة Alidad, 14550

المقنطر Almacantar 1391

المرىء Almury 1391

المعتز Almuten 1625

النصل Alnasl

الفرد ، قلب الشجاع Alphard

سرة الفرس Alpherat, Alpheratz, (called rarely Sir-rah)

الفرق Alphirk, Alfirk,

النسر الطائر ، نير العقاب Allair

أوج Auge 1594

(١) الموسوعة البريطانية تحت لفظ فلك .

(٢) تبين السنة التى استعمل فيها اللفظ في اللغة الانجليزية

الكفة الشمالية — الوزن الشمالي
Kiffa Borealis
مركب الفرس — متن الفرس
Markab
السراق — جنب السلسلة
Mirach, Mirac
مرفق الثريا
Mirfak
الأززار — مراق الأززار — منطقة العواء
Mizor, izor, Mirack
نظير السميت — سميت الرجل — سميت القوم
Nadir, 1391
نير الزورق
Nair Alzaurak
رجل الأسد
Regulus
رجل الجبار — رجل الجوزاء اليسرى
Rigel, 1592
النس الواقع
Vega, Wega, 1638
سميت الرأس (١)
Zenith, 1387

السمك الأعزل
Azimech
السميت
Azimuth 1391
القائد ، قائد بنات نعش
Benetmasch (called also Alkaid)
متكسب الجوزاء ، يد الجوزاء
Betelgenze
ذنب الجدي
Deneb Algedi
ذنب الليث ، ذنب الأسد
Denebola, Deneb Aleet
أنف الفرس ، فم الفرس ، جحفة الفرس
Enif
فم الحوت — الضفدع الأول
Faumalhaut
هيلاج
Hyleg, 1625
الكفة الجنوبية — الوزن الجنوبي
Kiffa Australis

(١) دون هذه المصطلحات الاستاذ جلال يظهر في كتابه «مآثر العرب على الحضارة الأوربية» ص ١٦١ — ١٦٢ وتد
A new english
dictionary of historical principles, Oxford.

ونرجو مراجعة ما كتبناه عن الفلك في القسم الثاني من هذا الكتاب .

اهم الكتب المترجمة

في الفلك

مقدمة هذه الأزياج الى الفرنسية وطبعها بباريس سنة ١٨٤٧ .

البستاني — القرن التاسع الميلادي : الزيج الصابي ترجم عدة مرات وطبع بنورنبرج سنة ١٥٣٧ ، وتوفر على دراسته كارلونيلينو .

البيروني — وله كتاب الاثار الباقية ترجمة سخاو الالماني الى الانجليزية وطبع اصله بلبسيك سنة ١٨٧٨ وترجمته بلندن سنة ١٨٧٩ .

جابر الاشبيلي — القرن الحادي عشر الميلادي ترجم كتابه في الفلك الى اللاتينية . وطبع بنورنبرج سنة ١٥٣٣ .

الفرغاني — القرن التاسع الميلادي « المدخل الى علم هيئة الافلاك وحركات النجوم » ترجم الى اللاتينية ثلاث مرات . اولها قام بها يوحنا الاشبيلي في القرن الثاني عشر وطبعت بغيرار سنة ١٤٩٢ والآخر طبع سنة ١٦٦٩ .

القزويني — القرن الثالث عشر الميلادي اشتهر بالفلك والجغرافية والطبيعية ترجم سري فصولا من كتابه « عجائب المخلوقات » في الفلك والجغرافية الطبيعية الى الفرنسية وطبع بباريس ١٨٠٥ وترجم كتابه في الفلك الى الالمانية .

ابن يونس — في القرن العاشر الميلادي : الزيج الحاكمي ، وهو اهم كتاب في الفلك . ترجم كوسان دوبر سيفالا . بعذسه الى الفرنسية وطبع بباريس سنة ١٨٠٤ .

ابو الحسن المراكشي — في القرن الثالث عشر الميلادي . له تواليف كثيرة . ترجم بعض مؤلفه « جامع المبادئ والغايات في علم الميقات » سيديو الى الفرنسية وطبعه بباريس سنة ١٨٤٣

ابو الوفا البوزجاني — ترجم سيديو بعض الفصول من كتبه الى الفرنسية وطبعها بباريس سنة ١٨٤٥ .

ابو معشر البلنجي — القرن الثامن الميلادي : « المدخل الصغير » ترجم الى اللاتينية وطبع في اوغبرج سنة ١٤٨٩ . وترجم كتابه في الابعاد الفلكية الى اللاتينية ايضا . وطبع سنة ١٤٨٩ و ١٥١٥ .

اولوغ بك — القرن الرابع عشر الميلادي : وهو حفيد تيمور لنگ ومن اكبر ممثلي مدرسة بغداد في الفلك . ترجمت ازياجه الى اللاتينية وطبع في اكسفورد سنة ١٦٦٥ وترجم سيديو

رابعاً : في الطب

يمتحن الأطباء ثابت بن قره في بغداد ، ويمتدح الدين الدخوار في مصر .

وفعل مثل ذلك بالصيدلة . فعل ذلك الانمسين في بغداد ، وكلف زكريا بن الطيفوري بامتحانهم واجازة من يستحقون (٢) .

وكان المحتسب (ويقوم بوظيفة رجال الضريبة القضائية في أيامنا) يقوم بمراقبة الأطباء والسيادلة والعقارين والعطارين والحجامين . وعرفت هذه الوظيفة في اسبانيا أيضا حتى ان لفظ محتسب لا يزال يستعمل الى اليوم في اللغة الأسبانية . وكان للأطباء نقيب في بغداد والاندلس وسوريا ومصر (٤) .

على ان انتقال العلوم الطبية الى الغرب ، ان كان قد جاء عن طريق ترجمة كتب الأطباء المسلمين الأفذاذ ، فمن الحروب الصليبية كان لها اثر كبير جدا في تعرف الأوروبيين على نظام المستشفيات في الدول الإسلامية التي احتكوا بها ، فلم يلبثوا ان نقلوها الى بلادهم . وذكر بعض كتاب الغرب ان تأسيس المستشفيات الحديثة في اوربا ابان القرن الثالث عشر الميلادي كان الى حد ما اثرا من آثار الحروب الصليبية ، اذ كانت في الظاهر تقليدا للمستشفيات الفخمة في الشرق مثل المستشفى التي اقامها نور الدين بدمشق أو السلطان قلاوون بالقاهرة . فقد أعجب الرحالة الأوروبيون بنظام هذا المستشفى الأخير ، وأسس أنوسنت الثالث في روما في أوائل القرن الثالث عشر مستشفى سان سسبيريتو (الروح القدس) وأسس لويس التاسع مستشفى وملجأ باسم « لي كائزا فان » في باريس على اثر عودته من حملته الصليبية (٥) .

وصل الطب الاسلامي الى اوربا عن طريقين : اما الاولى فكانت الحروب الصليبية ، حيث شاهد الصليبيون مظاهر التقدم في المستشفيات الإسلامية ، وخاصة في الجراحة ، اذ الجراحة عادة ما تتقدم ابان الحروب ، اما الطريقة الثانية ، فكانت ترجمة مؤلفات المسلمين الطبية في طليطلة وصقلية وغيرها .

ولقد بلغ تقدم المستشفيات في البلاد الإسلامية ابان العصور الوسطى درجة لم تبلغها اوربا نفسها في القرن العشرين ! ويكفي ان تعلم ان مستشفى المنصور التي أسسها السلطان قلاوون (وكانت أضخم مستشفى في عالم القرون الوسطى) كانت تضم أقساما منفصلة تختلف باختلاف الأمراض ، وأقساما للناقمين ومعامل للتحليل وصيدلية وعيادات خارجية ، ومطابخ لتقديم الغذاء على الطريقة العلمية ، وحمامات ، ومكتبة ، وجامع ، وقاعة محاضرات ، كما كانت به على الأخص أماكن مناسبة لمرضى العقل ، زودت بمناظر تسر العيون .

اما العلاج فكان بالمجان للرجال والنساء ، والاحرار والعبيد والأغنياء والفقراء على حد سواء ، وكان يعطى لكل ناقة عند خروجه مبلغ من المال حتى لا يضطر للعمل أثناء نقاهته . أما أولئك المصابون بالأرق ، فكان يرغم عنهم بالموسيقى الهادئة ، أو برواة القصص المحترفين أو يزودون بكتب التاريخ في بعض الأحيان (١) .

وفي القرن العاشر (٩٣١ م) أخطأ طبيب في علاج مريض فمات ، فاستدعى ذلك ان يعاد النظر في أمر الأطباء وتقرر عقد امتحان لهم سوى من كانت شهرته فوق مستوى الشبهات (٢) وكان ممن

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٣٦١

(٢) طبقات الأطباء ج ١ ص ٢٢٢

(٣) أبو الفرج ص ٢٢٤

(٤)

(٥) مايرهوف ص ٢٤٩ و ٣٥٠

Uneversales وذلك سنة ١٤٧١ بالبندقية .

وكتب أبو بكر الرازي أشهر رسالة في الطب ، وهي رسالة في الجدرى والحصبة . وترجمت له عدة كتب في الطب هي أشهر ما عرف في العصور الوسطى وظل الرازي الى القرن السابع عشر حجة في الطب بلا مدافع . وكتابه الجارى اكبر موسوعة في اللغة العربية ، ويقال انه انقطع خمس عشرة سنة لكتابته ، والظاهر انه مات قبل ان يتمه . وقد جمع الرازي في هذا الكتاب مقتطفات أخذها عن الاغريق والعرب وختمه بنتائج محصلة من تجاربه . وما زالت بين ايدينا مذكراته العلاجية التي يصف فيها بغاية العناية سير مرض أولئك الذين طببهم (٦) .

وترجمت أكثر كتب الرازي الى اللغة اللاتينية وطبعت عدة مرات ، ولا سيما في البندقية سنة ١٥٠٩م ، وفي باريس سنة ١٥٢٨ م وسنة ١٧٤٨م ، وأعيد طبع ترجمة كتابه في الجدرى والحصبة سنة ١٧٤٥م (٧) ، وظلت جامعات الطب في أوربة تعتمد على كتبه زمنا طويلا ، وكانت كتبه مع كتب ابن سينا أساسا للتدريس في جامعة لوقان في القرن السابع عشر من الميلاد ، كما ثبت ذلك من برنامج وضع سنة ١٦١٧م ، وقد ظهر من هذا البرنامج أن مؤلفات علماء اليونان الطبية لم تنل من الخطوة الا قليلا ، وأنها اقتصر على بعض جوامع الكلم لبقرات وبعض الخلاصات لجالينوس .

ويقول عنه خودابخش (٨) .

كان أبو بكر الرازي طبيب الخليفة المقتدر وكان معروفا في أوروبا الى القرن السادس عشر ، ونشرت أبحاثه عن الجدرى والحصبة سنة ١٩٤٨م وقام بترجمتها والتعليق عليها الدكتور جرينهل (Greenhill)

فقد عرف البابا انو سنت الثالث حال التقدم الطبى في الشرق من هؤلاء الصليبيين الذين كانوا يحاربون في الشرق بأمره ، وعرف الملك القديس لويس التاسع مقدار تقدم الطب عند العرب عندما أسر هو وعشرة آلاف من جنوده في المنصورة وعالجه من مرضه طبيب عربى (١) .

هذا عن أثر الحروب الصليبية ، أما عن أثر المؤلفات ، فانه لا يمكن تقديره الا اذا أحصينا جميع ما ألف وجميع ما ترجم ، وهو أمر لا يخضع للعد والحصر ، وانما نستطيع أن نضرب له الامثال .

ألف على بن عيسى البغدادي (ق ١٠) بحثا في امراض العيون ترجم الى اللاتينية وفعل مثله عمار الموصلى وظل كتاباهما مرجعا في طب العيون الى النصف الأول من القرن الثامن عشر (٢) ، وألف على بن العباس كتاب « الملكى » ترجمه اتيان الانطاكى الى اللاتينية سنة ١١٢٧ ونشره في ليون ميشيل كابلا سنة ١٥٢٣ (٣) .

وألف ابن الجزائر (ق ١١) زاد المسافر ، ويحتوى شروحا في الطب الباطنى ، ولكن مترجمه واسمه قسطنطين نسبه الى نفسه (٤) .

وظهر في القرن الحادى عشر الميلادى قسطنطين الأفريقى فأدخل طب العرب الى ايطالية ، واليه يعود الفضل في شهرة مدرسة ساليرم وألف عدة كتب نذكر منها DE morborum cognitione ونذكر منها De Remediorum الذى طبع غير مرة ، وكانت طبعته الأولى ببال سنة ١٥٣٦ (٥) .

وكتب يوحنا بن ماسويه (القرن التاسع) وله رسالة في الجزام وكتب في الادوية الطبية طبعت مرارا ، ونشرت أهم كتبه Conones

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٤ ص ٥٨ .

(٢) سير مايرهوف ص ٢٢٢

(٣) سيديو ج ٢ ص ٧٧ ، وهذا الكتاب مؤلف من خمسين جزءا وسبق أن طبعت نسخته المترجمة الى اللاتينية في البندقية سنة ١٤٩٢ (لوبون) .

(٤) سير مايرهوف ص ٢٢٦

(٥) سير مايرهوف ص ٢٢٦

(٦) S. Pines, P. Graus.

(٧) غوستاف لوبون ص ٤٨٩ ، ويحدد في موضع آخر أن كتاب الحاوى طبع سنة ١٤٨٦ لأول مرة ورسالة الجدرى في دائرة المعارف الاسلامية .

طبعت أيضا ١٧٦٦ .

(٨) الحضارة الاسلامية ص ١٦٨

وآلف ابن سينا كتاب « القانون في الطب » وكان دستور الطب الغربى الى القرن السابع عشر (١) ، وظهرت الطبعة الاولى لهذا الكتاب فى البندقية سنة ١٤٨٤ ، ولم ينقطع العلماء عن شرح مؤلفاته حتى القرن الاخير (الثامن عشر) .

أما منهجه فى الطب فكان يقوم على التجربة ، ثم هو بعد ذلك يحاول درس الحالات المختلفة التى يجد فيها أثرا للعلاج الناجع .

وفى لائحة جامعة لوقان الصادرة فى سنة ١٦١٧ ما يقنعنا بأن هذه الجامعة قد اتخذت من كتب الرازى وابن سينا أساسا للدراسات الطبية .

أما اليونان فلم يذكر عنهم فى هذه اللائحة الا حكم إبتسراط المأثورة وأولياء الطب لجالينوس (٢) .

وانك لتجد فى كلية الطب بجامعة باريس صورة الرازى الطبيب الى جانب صورة ابن سينا الطبيب . أما ابن رشد ، فكان له أثر فى الطب الأوربى كآثره فى الفلسفة الاسكولاسيية الأوروبية ، ومن كتبه فى الطب : كتاب السموم الذى ترجم الى اللاتينية وطبع فى لوغدونى سنة ١٥١٧ ، وكتاب الكليات فى الطب الذى ترجم الى اللاتينية وطبع فى البندقية سنة ١٥٥٢ وكتاب الترياق الذى ترجم الى اللاتينية وطبع فى البندقية سنة ١٥٥٢ أيضا .

واستفاد الافرنج أيضا من كتاب التيسير فى المداواة والتدبير لعبد الملك بن زهر ، ألفه لابن رشد الفيلسوف فى أواسط القرن السادس للهجرة (٣) وكان ابن زهر مجربا مصلحا موطئا لعلم المداواة . قال ان فى البدن قوة كامنة ناطحة للأعضاء كافية وحدها لشفاء من الأمراض على العموم وجمع بن زهر دراسة الجراحة والطب والصيدلة معا . وتشتمل مباحثه فى الجراحة على

بيان صحيح فى الكسر والانخلاع (٤) وتظهر براعته فى وصف الأمراض ، ويعرف بتحليلاته فى الورم الحزمنى والالتهاب النامورى والشلل المعوى والشلل البلعومى (٥) وقام الدكتور بارا فاكى Paravaci بمساعدة طبيب يهودى يدعى يعقوب بترجمة الكتاب الى اللاتينية سنة ١٢٨١م عن ترجمه عبرية ليستفيد منه جون دندولو Dandolo دوق البندقية وطبع سنة ١٤٩٠ ثم أعيد طبعه مرات .

ومن الكتب الطبية الاسلامية التى استفاد منها الأفرنج فى نهضتهم الأخيرة كتاب « التصريف لمن عجز عن التأليف » لأبى القاسم الزهراوى ويمتاز عن سواه بالقسم الجراحى الذى ترجم الى اللاتينية سنة ١٤٥٣ كما ترجم اليها مرات غيرها ، وطبعت ترجمته الاولى فى سنة ١٤٩٧م ، وأحسن ترجمة له طبعت فى بال سنة ١٥٤١ .

وقد نشر القسم الجراحى من كتاب الزهراوى Chamming فى اكسفورد فى القرن الثامن عشر ونشرت صور الآلات الجراحية كما رسمها الزهراوى (٦) وأحدث طبعة للكتاب كانت سنة ١٨٦١ (٧) .

وأبو القاسم القرطبى هذا المتوفى سنة ١١٠٧م هو أشهر جراحى العرب ، وتخليل أبو القاسم كثيرا من آلات الجراحة ورسمها فى كتبه ووصف أبو القاسم عملية سحق الحصاة فى المثانة على الخصوص فعدت من اختراعات العصر الحاضر على غير حق .

ولم يعرف أبو القاسم فى أوربة الا فى القرن الخامس عشر ، وذاع صيته فيها ، قال العالم الفزيولوجى الكبير هالر : « كانت كتب أبى القاسم المصدر العام الذى استقى منه جميع من ظهر من الجراحين بعد القرن الرابع عشر » .

وقد الحق الجراح الفرنسى جى دى شولياك

(١) دائرة المعارف الاسلامية العربية .

(٢) لوبون ص ٥٢٧

(٣) لوبون ص ٤٩٢

(٤) دورانت فى قصة الحضارة ص ٣٣٠

(٥) خودا بخش ص ١٨٢ .

(٦) تاريخ التمدن الاسلامى ج ٣ ص ٢٠٢ و ٢٠٣

(٧) لوبون ص ٤٩٠ ، ٤٩٢

(البنج) فى الطب(٦) يقال أنهم استخدموا له الزوان او الشيلم ، وأول من استخدموا الخلال المسروف عند الأطباء .

وننطوى وصايا مدرسة سالبرم على نصائح غالية فى علم الصحة ، ولا أحد يجهل أن هذه المدرسة التى عدت أول مدرسة فى أوربا زمنا طويلا ، مدينة للعرب بشهرتها ، وذلك أن النورمان لما استولوا على صقلية وعلى جزء من ايطاليا فى اواسط القرن الحادى عشر من الميلاد، أحاطوا مدرسة الطب الى أنشأها العرب بما أحاطوا به المعاهد الاسلامية من الاعتناء الكبير وان قسطنطين الافريقى ، الذى كان من عرب قرطاجة ، عين رئيسا لها ، وأنه ترجم اهم كتب العرب الطبية الى اللغة اللاتينية فاقترنت من هذه الكتب وصايا مدرسة سالبرم الى ظلت سبب شهرتها الفائقة زمنا غير قصير .

(١٣٠٠ — ١٣٦٨ م) . النسخة اللاتينية بأحد مؤلفاته(١) واكتشف ابن النفيس الذى عاش فى دمشق فى منتصف القرن الثامن الهجرى الدورة الدموية وان كان بعض الغربيين (٢) ينسبها الى وليم هارفى(٣) وقد أثبت العلماء الغربيون أنفسهم ان اطباء الاسلام هم أول من استعمل الكاويات فى الجراحة وأول من وجه النظر الى شكل الاظافر فى المصدورين وكشفوا علاج اليرقان والهواء الأسفر ، وعالجوا الجنون بمقادير كبيرة من الأفيون ، وقطعوا النزيف بصب الماء البارد .

واعادوا الكتف المخلوع بالطريقة المعروفة فى الجراحة الآن برد المقاومة المفاجيء ، ووصفوا ابرة الماء الأزرق وهو قدح العين(٤) وأشاروا الى عملية تقطيت الحصاة (٥) .

وأطباء الاسلام هم أول من استعمل المرقد

Meyerhof The Legacy of Islam p. 331.

(١) لمحة من تاريخ الطب لبلاكسلاند مستبذ من ٢٨ و ٣٩ ترجمة الدكتور أحمد زكى الحكيم ضمن مجموعة الالف كتاب .

(٢) عملية استخراج الكراكت من العين بالابرة وقد برع فيها أبو القاسم الزهراوى .

(٣) Wucstonfeld Coachichte der Aralruchok Oerzte und natur Nat Parschvr (٤)

Getlingen 1840 ;

Lucien Leclerc Histoire de la Médecine arabe.

(٥) ابن خلكان ج ١ ص ٢١٢

(٦) لويون ص ٤٩٢

خامسا : الكيمياء والصيرورة والنبات

جابر بن حيان الكوفي :

وترجم الى الفرنسية سنة ١٦٧٢ وتوجد ترجمة انجليزية لكتبه مؤرخة سنة ١٦٦٨ .

ومن الكيميائيين ابو بكر الرازي الطبيب (القرن العاشر) ، نوصل الى استخراج حامض الكبريتيك (زيت الزاج) والكحول من المواد العضوية . قال « ان زيت الزاج يستخرج بتقطير كبريت الحديد ، وان الكحول يستخرج بتقطير المواد اللبية أو السكرية المتخمرة » .

ومن الصيادلة المسلمين الكندي وقد عاش في القرن التاسع الميلادي ، وزادت مؤلفاته على مائتين ومنهجا رسالة في معرفة قوى الادوية المركبة ترجمت الى اللاتينية وطبعت مرارا بين سنة ١٥٣١ - ١٦٠٣ .

ويوحنا بن ماسويه ، وقد ظهر في القرن التاسع من الميلاد ، وله عدة كتب في الادوية طبعت مرارا ونشرت كتبه المهمة باسم Cancone Universales في البندقية سنة ١٤٧١ .

ويبدو لنا مقدار معارف العرب في الكيمياء الصناعية من حذقهم لفن الصباغة واستخراج المعادن وصنع الفولاذ ودباغة الجلود (٢) .

ومما يدل على رسوخ علم الكيمياء الاسلامي في التاريخ الأوربي دخول المصطلحات الكيميائية العربية في المعاجم الغربية واليك بعضها :

Alchemy 1362	الكيمياء
Alchitram, alhitran 1325	القطران
Alcohol	الكحل
Alhali	الأنبيق
Alkali	القلي ، القلوي

ويلقب في العالم اللاتيني في العصور الوسطى بجابر ملك العرب geber rex arabum وهو أقدم علماء العرب في الكيمياء وأكثرهم شهرة هو جابر الذي عاش في أواخر القرن الثامن من الميلاد والذي ألف كتباً كثيرة فيها ، ولكنه نشأ عن كثرة من تسموا باسمه من معاصريه صعوبة تمييز ما يجب نسبته اليه منها ، وقد نقل عدد غير قليل من كتبه الى اللغة اللاتينية ، وقد نقل كتابه « الاستتمام » الذي هو من أهم كتبه ، الى اللغة الفرنسية في سنة ١٦٧٢ م ، فدل هذا على دوام نفوذه العلمي في أوربة مدة طويلة .

ويتألف من كتب جابر موسوعة علمية حاوية خلاصة ما وصل اليه علم كيمياء العرب في عصره وتشتمل هذه الكتب على وصف كثير من المركبات الكيماوية التي لم تذكر قبله ، كماء الفضة (الحامض النتري) وماء الذهب المهمين اللذين لا نتصور علم الكيمياء بغيرهما .

ويقول أيضا :

واشتملت كتب جابر على بيان كثير من المركبات الكيماوية ، التي كانت مجهولة قبله ، كماء الفضة (الحامض النتري) وماء الذهب والبولتاس وملح النوشادر وحجر جهنم (نترات الفضة) والسليمانى والراسب الاحمر ، وكان جابر أول من وصف في كتبه أعمالاً أساسية كالتقطير والتصفيد والتبلور والتذويب والتحويل (١) وتحتوى المكتبة الوطنية بباريس على ستة مخطوطات لاتينية من كتبه طبعت جميعها خلا جزءا منها خاص بالمثلثات الكرية . وأشهر مؤلفاته كتاب الاستتمام الذي طبع سنة ١٤٠٩

(١) لوبون من ٤٧٥ و ٤٧٦ .

(٢) لوبون من ٤٧٧ .

وعلى كتاب ابن جلجل اعتمد ابن البيطار (أواسط القرن السابع الهجرى) وتقدم بما فيه من معلومات عن طريق الرحلات لدراسة النبات والحشائش فى الشام ومصر (٢) وترجم لوكير كتابه « جامع مفردات الادوية » والأغذية الى الفرنسية وطبع فى مجلدين بين سنة ١٨٧٧ و ١٨٨١ وكان عليه معول أهل أوربا فى نهضتهم الأخيرة ومن الذين اعتمد عليهم فى عام النبات رشيد الدين بن الصورى (القرن السابع الهجرى) وكان يصور الحشائش فى سوريا ولبنان ، ويسجل لونها ومقدار ورقها وأعضائها وأصولها وله كتاب « الادوية المضادة »

وابن العوام الأندلسى (القرن السادس الهجرى) وقد ترجم كلان مولر كتابه فى الفلاحة الى الفرنسية وطبع ببافيس سنة ١٨٦٦ .

هذا عن الكتب أما عن الرسائل العلمية فقد نقلت بلاد الأندلس الإسلامية من آسيا زراعة الأرز والحنطة السوداء وقصب السكر والرمال والقطن والسبانخ والأسفرج والموز والكراز والبرتقال والليمون والسفرجل والليمون الهندى والخوخ ونخيل البلح والتين والشليك والزنجبيل والمر والزيتون واستحالت جزيرة كيروته التى فتحها العرب فى القرن الثامن الميلادى بفضل علمهم بالزراعة فردوسا مليئا بالفاكهة والأزهار، تشرف عليها أشجار النخيل التى سميت الجزيرة باسمها فيما بعد (٣) ثم انتقل كثير من هذه الزراعات الى بقية أوربا عن طريق الأندلس .

يدلك على ذلك المصطلحات العربية فى النبات التى دخلت المعاجم الأوربية ، ونذكر منها :

Alfalfa 1845	الفضة
Algarrola 1845	الخروية
Alhagi 1769	الحاج
Alhandal 1683	الحنظل
Alhenna (alcanna), henna	الحناء
Alhanet 1326	الحناء
Alhehengi 1440	الككنج

Altincar	التنكار
Anatron (natron) 1706	النطرون
Anil 1587	النيل
Antimony 1477	اثمد
Arsenic 1386	زرنيخ
Athanor (acanor) 1471	التنور
Attar 1768	عطر
Borax 1386	بورق
Carboy (karboy) 1754	قراية
Chlcothar 1605	كيمياء
Colcethar 1605	قلقطار
Elixir 1386	الاكسير
Jargon 1769	جارجون
Kermes (Qwrmiry)* 1753	قرمز
Naphtha, 1382	نفت
Natron 1684	نطرون
Otto Attar 1639	عطر
Realgar 1400	رهب الفار
Saffron 1681	زعفران
Tabasheer 1558	تباشير
Talc 1601	طلق
Tartar 1386	طرطير
Twrpethd — Turbith 1400	تريد
Tutty 1400	توتيان
Zircon 1794	ذرقون (١)

ومن علماء النبات ابن جلجل ، وقد ظهر فى أواخر القرن الرابع الهجرى وله كتاب فيناعات وديسقوريدس ذكره من أسماء العقاقير والادوية وجعله ذيلًا على كتاب « ديسقوريدس » فى النبات .

(١) جميعها من قاموس اكسفورد لتاريخ المصطلحات جلال مظهر فى كتابه السابق الاشارة اليه من ١١٧ — ١١٩ .
(٢) طبقات الاطباء ج ٢ ص ٣٣ .
(٣) طبقات الاطباء ج ٢ ص ٢١١ .
(٤) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٩٤ .

Cost 1000	قسط	Apricot 1551	البرقوق
Cotton 1400	قطن	Argan 1809	أرجان
Crocus 1000	كركم	Artichoke 1531	الخرشوف
Cubeb	كبابه	Aubergine, also Prinyal 1794	الباذنجان
Cumin, Cummin 897	كمون	Ben 1559	يان
Diss 1855	ديس	Bonduc 1696	بنسوق
Doum, Doom 1801	دوم	Calabash 1596	حرب
Durra 1798	ذرة	Caraway 1440	الكرويا
Fistic 1548 Later pistachio	فستق	Carob 1548	الخروب
Calaugal, Galingal	جلنجان أو خولنجان (١)	Carthamus 1548	قرطم
Gingili 1704	جلجلان	Chebulic	الكابولي
		Coffee 1598	قهوة

(١) جلال مظهر من ١٢٥ — ١٢٨ نقلًا من معجم أكنورد.

سادسا : في الجغرافيا

اهتم العرب بعلم الجغرافية فكتب ابن خردادبة (أبو القاسم عبيد الله بن عبد الله المنوفي ٢٧٢ هـ - ٨٩٥ م) أول كتاب في الجغرافية (المسالك والممالك) وتبعه قدامة أبو الفرج ابن جعفر فدرس الجغرافية دراسة عملية ، وأودعها فصولا في كتاب (الخراج وصناعة الكتابة) وقد اهتم بالتوقيت في ولايات الدولة مما أدى الى تنظيم خدمات البريد بين الولايات . وذكر فون كريم (١) ان معلومات قدامة الجغرافية كانت صحيحة ، وقد فطن الى كروية الأرض وقصر النهار في القطبين ثم جاء شمس الدين المقدسي المتوفى ٣٨٧ هـ - ٩٩٧ م فالف (أحسن التقاسيم في معرفة احوال الاقاليم . فكان أحسن مرجع جغرافي . وكتب فيها البيروني والادريسي (٢) .

وقد أتيح لعلماء الجغرافيا المسلمين ما لم يتح لمن قبلهم ، ذلك بأن الواحد منهم كان يعرف قسما وأجزاء من الرياضة والفلك وعلم النبات وطبائع الشعوب في وقت واحد ، والجغرافية في حد ذاتها تحتاج ممن يتعرض لها طائفة من العلوم تتكامل في سبيل النهوض بها ، وذلك ما تحقق لعلماء المسلمين في العصور الوسطى .

ذهبوا الى بلاد روسيا وبلغوا كوتاهية ، وذهبوا الى أقصى السودان وذهبوا الى التتر لجلب جلود السنور ووصلوا الى كانتون ، وحيثما وصلوا الى بلد تعلموا لغتهم وعاداتها ، ونشروا لغتهم ودينهم واختلطوا مع أهلها بالزواج . وحكى لنا المسعودي في تاريخه قصصا كثيرة عن حال هؤلاء الرحالة ، كابن وهبان الذي كان غنيا كبيرا وتاجرا عظيما ، وكان من أهل البصرة ، فرحل الى سرياف ، ورحل منها الى الهند ، ومنها الى بلاد الصين ، وأعمل الحيلة حتى قابل ملكها ، وقد عاد فحدث أهلها بما رأى وحث أهلها على الرحلات وتنظيم التجارات .

وقد كانت لهم رحلات بحرية كالرحلات البرية ، فأنشأوا المراكب الكبيرة للملاحة في البحر الأبيض ، وكانت مراكبهم شراعية . ويحدثوننا أن المراكب كانت تحمل أربعة آلاف راكب ، وفيها حوانيت

وقد أتيح لعلماء الجغرافيا المسلمين ما لم يتح لمن قبلهم ، ذلك بأن الواحد منهم كان يعرف قسما وأجزاء من الرياضة والفلك وعلم النبات وطبائع الشعوب في وقت واحد ، والجغرافية في حد ذاتها تحتاج ممن يتعرض لها طائفة من العلوم تتكامل في سبيل النهوض بها ، وذلك ما تحقق لعلماء المسلمين في العصور الوسطى .

ثم ان وسائل الرحلة . والتجول في بقاع الأرض كانت ميسرة لهؤلاء العلماء ، فالدولة كانت تقوم برعاية وسائل النقل البري والبحري وتؤمن المواصلات . قال الأستاذ أحمد أمين (٣) .

« في هذا العصر حبيب الى الناس الهجرة من بلادهم ، شأن الأمم القوية في أيام عزها ، أما الأمم الضعيفة فتحب مكائنها وتلتصق بأرضها ، ولا تهتم بحياة غير حياتها . . وقام علماء الرحلات يضعون كتب الدليل لهذه الرحلات . وقامت الحكومات بناء رباطات ينزل فيها المسافرين ويتزودون منها ، وكانت في أصل وضعها نقطتا

(١) خودا بخش ص ١٨٠ .

(٢) انظر تراجم هؤلاء من هذا الكتاب .

(٣) ظهر الاسلام ج ٢ ص ٢١٠ .

لبيع الخمر والطعام ، ومغازل (١) . وفيها غواصون لسد النقوب ، حيث يطلون أجسامهم بالزيت ويسدون انوفهم بالشمع ، وفيها حمام الراجل الزاجل الأخبار (٢) .

وكانت مراكب المسلمين لا تسير الا وعليها المقاتلة ولنفاطون لحراستها ضد القرصان « متلصة البحر » (٣) .

ويلغ من حب البعض للبحر ان رجلا لم يفارق السفينة أربعين عاما وكان اذا قارب البر أخرج صاحبه لقضاء حوائجه في كل مدينة . وكان اذا انكسرت السفينة وتشعثت ، تحول منها الى أخرى (٤) .

ويظهر ان مسلمي الأندلس قد وصلوا الى شواطئ أمريكا اذ يقص علينا الإدريسي خبر جماعة يسميهم المغريين — او المغريين في رواية . ركبوا بحر الظلمات (المحيط الأطلنطي) من لشبونة ليعرفوا ما فيه والى أين انتهأؤه وكانوا ثمانية ، أخذوا مركبا زودوه بمئونة تكفيهم لأشهر وجروا في البحر أحد عشر يوما حيث وصلوا الى بحر غليظ الموج كدر الروائح كثير القروش قليل الضوء فايقنوا بالتلف فردوا قلوبهم الى ناحية الجنوب اثني عشر يوما حتى وصلوا الى جزيرة فيها من الغنم مالا يأخذه عد وهي سارحة لا راعى لها ولا ناظر ثم ساروا مع الجنوب اثني عشر يوما حتى وصلوا الى جزيرة فيها عمارة وحرث فاعتقلوا ثلاثة أيام ، ثم جاءهم في اليوم الرابع ترجمان للملك يتكلم اللسان العربي فسألهم عن حالهم فأخبروه بخبرهم فردوا الى حبسهم الى أن بدأ جرى الرياح الغربية فوضعوا في قارب وعصبت أعينهم وجرى بهم في البحر برهة قدروها بثلاثة أيام حتى انتهوا الى بر فأخرجوا وكتفوا الى خلف وتركوا بالساحل حتى طلع النهار وجاء قوم بربر فحلوا وثاقهم وأخبروهم أن بينهم وبين بلدهم مسيرة شهرين (٥) .

هذه الوسائل ، بالإضافة الى حب المغامرة ، هأت لعلماء المسلمين جوا مناسبا للكشف وعمل الاختبارات والتنقل لزيارة بقاع الأرض ، فالرحلات

التجارية ووسائلها يسرت السبل للرحلات العلمية التي انتهت الى نتائج طيبة في علم الجغرافيا .

ولقد أفاد الغرب من أحوال المسلمين الملائمة أمرين . أما أولهما فهو الأفادة من دراسات المسلمين العلمية وما وصلوا اليه من نتائج رائعة في هذا الباب .

لقد وصلت نتائج الجغرافيين المسلمين الى الغرب عن طريق الترجمة أو الاطلاع على تصميماتهم الفنية في الجغرافيا ، فالشريف الإدريسي كما علمت ، صنع كرة جغرافية لروجر الثاني ملك صقلية كانت موضع العجب ، وقاس له طائفة من المناطق بمعاونة جماعة من المهندسين الجغرافيين كانت نتائجها غاية في الدقة . ولما أحضر جربير « البابا سلفستر الثاني » في مدرسته التي أنشأها في ريمز كرة جغرافية معه من قرطبة أحدثت هذه الكرة انقساماً دام عدة قرون واستشهد فيه أكثر من واحد (٦) .

لقد كان للمسلمين بحوث جغرافية أفاد منها الغرب ، فصاح المسلمون جداول بطليموس الجغرافية التي ادعى ديليزل سنة ١٧٠٥ انها من صنعه ، وفطنوا الى كروية الأرض ودورانها حول نفسها مرة في اليوم ، وحول الشمس مرة في كل عام . وعللوا قصر النهار وطوله ومقيب الشمس عدة أشهر في بعض المناطق ، وقاسوا محيط الأرض ، وجاذبية الأرض .

كل ذلك أفاد منه الغرب بالاطلاع عليه في كتب المسلمين المترجمة الى لغات الغرب ، أو في لغتهم العربية ، حيث ولع بعض المستشرقين بدراساتها أو بالمشاهدة فيما يكون الطريق الى العلم به المشاهدة والنظر .

وأما الأمر الآخر الذي أفاده الغربيون من أحوال المسلمين من الناحية الجغرافية فهو تقليدهم للمسلمين في رحلاتهم الطويلة الجريئة ، وربما شجعهم على التقليد استعمال البحارة المسلمين للبوصلة البحرية في الملاحة .

(١) ميتر ج ٢ ص ٤٢٢ نقلا عن مصادر أجنبية .

(٢) ميتر ج ٢ ص ٤٢٥ نقلا عن مصادر أجنبية .

(٣) ميتر ج ٢ ص ٤٣٠ نقلا عن مصادر أجنبية . ومعنى التناطين : الجماعة الذين يقذفون بكرات من لخب ملئت بالنفط .

(٤) الاصطخري ص ١٢٨ — ١٢٩ .

(٥) جغرافية الإدريسي طبعة دوزي ص ١٨٤ .

(٦) دربير : تطور أوروبا الفكرى ج ٢ ص ٤٠ .

لقد قلد المسلمون جماعة من الغربيين من أمثال
مركو بولو ١٢٥٤ - ١٣٢٣ وهو رحالة ايطالى
ولد فى فينيس وسافر بطريق منغوليا وجاب آسيا
ورجع بطريق سومطرة .

وماجلان (١٤٧٠ - ١٥٢١) وهو برتغالى
قام برحلة حول العالم واكتشف مضيق ماجلان
(جنوب أمريكا الجنوبية ، واستأنف طريقه حتى
وصل الى الفلبين وقتل فيها . وخرىستوف
كولبس الذى ولد فى جنيز والتحق بخدمة الحكومة
الاسبانية سنة ١٤٨٢ واكتشف أمريكا .

وامريكو فسبوتشى الذى ولد فى فلورنسه
وسافر الى الأرض الجديدة بعد أن اكتشفها
كولبس أربع مرات ، وسميت باسمه « ظلما » .

لقد ساعد المسلمون فى هذه الاكتشافات
بتأكيدهم لكروية الأرض ، وبإسئمالهم للبوصلة
البحرية ، وبأخبار رحلاتهم واقتحامهم البحار
كما فعل المغرورون .

ومع الأسف فان هذه الرحلات التى انتهت
بالكشف الجغرافية كانت بالنسبة للغربيين بداية
للاستعمار البغيض الذى سسلطوه على أمريكا
وأفريقيا وآسيا فأخروا تقدم البشرية فى هذه
البقاع قرونا عديدة وبعد أن كانت رحلات المسلمين
وكشوفاتهم لم يقصد بها سوى خير البشرية أناخ
الاستعمار الغربى بكله الى عهد مريب على
جميع بلاد الشرق وخاصة بلاد المسلمين الذين
كانوا أساتذة هؤلاء الغربيين فترة طويلة من
الزمن .

بعض الكتب المترجمة (١)

فى الجغرافيا

الادريسي : نزهة المشتاق فى اختراق الافاق .
ترجمة جوبر الى الفرنسية وطبع بباريس سنة
١٨٤٠ فى مجلدين .

البكرى : المسالك والممالك ، ترجم دوسلان
ما هو خاص منه بافريقيا الشمالية طبع فى باريس
سنة ١٨٥٩ .

التيجاني : رحلة التيجاني ترجمها الى الفرنسية
الفونس روسو وطبعت سنة ١٨٥٢ .

القزوينى : عجائب المخلوقات (فى الجغرافيا
والطبيعة والفلك) ترجم الى الألمانية وطبع فى
ليبسك سنة ١٨٦٨ .

المسعودى : مروج الذهب . ترجمة باربييه
دومينار سنة ١٨٦١ - ١٨٧٨ وطبع فى باريس
فى تسع مجلدات وهو كتاب تاريخى جغرافى .

نصر الدين الطوسى : وله تأليف ترجم بعضها
الى اللاتينية باسم التقويم الجغرافى وطبع فى
لندن سنة ١٦٤٨ وفى لندن ١٦٥٢ .

ياقوت : ترجم منه باربييه دومينار الجزء
الخاص ببلاد فارس الى الفرنسية وطبع فى
باريس سنة ١٨٦١ .

ابن حوقل : احسن التقاسيم فى معرفة
الأقاليم . ترجم أوزيلى ما هو خاص منه
بجغرافية المشرق الى الانجليزية وطبع بلندن
سنة ١٨٠٠ . وترجم دوسلان ما هو خاص منه
بافريقية الى الفرنسية وطبع بباريس ١٨٤٢ .
وترجم أمارى الجزء الخاص منه بوصف بلرم فى
القرن العاشر . وطبع بباريس ١٨٤٥ .

ابن بطوطة : تحفة النظار فى غرائب الأمصار
وعجائب الاسفار وتعرف برحلة ابن بطوطة .
ترجمها ديفريميرى وسكونيتى الى الفرنسية
وطبعت بباريس بين سنة ١٨٧٣ و ١٨٧٩ فى
أربعة مجلدات .

ابن خرداذبة : المسالك والممالك . ترجمة
مينار الى الفرنسية وطبع بباريس سنة ١٨٦٥ .

ابن الوردي : خريدة العجائب وغريدة الغرائب
فى الجغرافية . ترجمة هيلاند وطبع بلندن
سنة ١٨٢٣ .

أبو الفدا : ترجمة رينو وجوبار الى الفرنسية
وطبع بباريس بين سنتى ١٨٤٨ و ١٨٨٣ فى ثلاثة
مجلدات . وترجم غاثير الجزء الخاص منه
بجزيرة العرب سنة ١٧٤٠ وطبع باكسفورد .
وترجم سولفا الجزء الخاص منه بالمغرب وطبع
بالجزائر سنة ١٨٣٩ .

(١) يلاحظ ان المستشرقين لم تنف جهودهم على الترجمة ، بل انهم قاموا بطبع كثير من كتب الجغرافية بلغتها العربية
فى مطابع الغرب .

سابعاً : في التاريخ

كل هذه الأجناس من ناحية التكوين الخلقي والخلقي .

ولقد ساعد على التمكين لعلم التاريخ وتحريره من الخرافات ووضعها على قواعد سليمة ومقاييس دقيقة تلك المقدمة الفذة التي كتبها عبد الرحمن بن خلدون في نهاية القرن الثامن الهجري فجعل التاريخ علماً وفلسفة بعد أن كان خرافة ، وأصبحت له قواعد بعد أن كان مرسلاً في قصص أقرب إلى الخيال منها إلى الحقيقة الأمر الذي كان يختلط فيه الحق بالباطل ولا يعرف الناقد كيف يميز بينهما . ثم لم يلبث كتاب الغرب أن جعلوا من مقدمة ابن خلدون للتاريخ نموذجاً يحتذى في كتاباتهم في فلسفة التاريخ وفي الاجتماع وفي الاقتصاد ، ونقلوا معظم أفكار ابن خلدون إلى مؤلفاتهم .

مقدمة ابن خلدون في العالم الغربي :

بدأت عناية الغرب بآراء ابن خلدون والاهتمام بها في أوائل القرن التاسع عشر ، فقد نشر المستشرق الفرنسي سلفستر دي ساس Isaac Sylvestre de Sacy سنة ١٨٠٦ ترجمة لبعض ما كتبه ابن خلدون في مقدمته ، وتلاه المستشرق النمساوي فون هامر Von Hammer-Purgstail فنشر سنة ١٨١٢ رسالة بالألمانية عن اضحلال الإسلام بعد القرون الثلاثة الأولى أشاد فيها بابن خلدون وبحوثه التي جاءت في مقدمته ، ثم نشر بالفرنسية في المجلة الآسيوية سنة ١٨٢٢ بحثاً كشف فيه عن عظمة ابن خلدون ، وبين مقامه من علماء الاجتماع ومكان مقدمته .

وفي سنة ١٨٢٥ كتب شولتز Schulz في المجلة الآسيوية أيضاً بحثاً كالسابق دعا فيه إلى طبع المقدمة وترجمتها ترجمة كاملة .

نشطت حركة الترجمة للتاريخ الذي سجله المسلمون في العصور الوسطى حوالى منتصف القرن التاسع عشر . وسبب ذلك أن علم التاريخ علم من العلوم الاجتماعية التي تكمل علم الجغرافية ، تلك التي اهتم بها الغربيون في عهد متقدم على دراستهم لتاريخ الشعوب ، وتفصيل ذلك أن الأوربيين بدأوا اكتشافاتهم الجغرافية في نهاية القرن الخامس عشر وانتهوا إلى استعباد كثير من شعوب الأرض ، فلما استقر بهم الحال بين هذه الشعوب أصبح لزاماً عليهم أن يحتفظوا بهكاسبهم ، ولابد أن يعاملوا هذه الشعوب معاملة ترضى عنها ولو في الظاهر ، وهذه الغاية تحتاج إلى كثير من السياسة وعلم النفس والاحاطة بتاريخ هذه الشعوب وأصل نشأتها حتى يمكن أن يتعرف على نفسية هذه الشعوب من خلال ماضيها وما كادت عليه من ثقافة . وهذه أمور تعرض لها المسلمون في العصور الوسطى . والمسلمون أقدر من غيرهم على تفهم أحوال الشعوب ، ذلك بأنهم بحسب ماضيهم ، وخاصة العرب منهم ، كانوا مغرمين بتقصي الأسباب وأحوال القبائل ، الأمر الذي اكسبهم خبرة في تدوين تاريخ الشعوب . فلما جاء الغربيون على أثرهم أفادهم التراث الإسلامي في تاريخ الشعوب فائدتين : الأولى أنه كان خادماً للاستعمار الذي سخر لرفاهية الشعوب الأوروبية ، فعاملوا الشعوب المستعمرة بحسب عقليتها واستنزفوا أموالها وجعلوها سبوقاً للمواد الأولية تخدم صناعاتهم وحاجياتهم الاستهلاكية .

وأما الفائدة الأخرى فهي فائدة علمية بحثة ، ذلك بأن الغربيين لم يكن لهم تاريخ مدون ، وكيف يكون لهم هذا التاريخ وقد كانوا يعيشون في همجية مطلقة ولا يعرفون فائدة لتدوين التاريخ . ومن هذا العلم نشأ علم آخر هو علم الأجناس وهو يبحث في تاريخ الجنس ويقسم العالم أجناساً كالجنس السامي والجنس الآري ويبين خصائص

وفي سنة ١٨٥٨ طبع المستشرق الفرنسي
كاترمير Quatremère المقدمة باللغة العربية
وفصولا منها باللغة الفرنسية .

وأخيرا قدم المستشرق الفرنسي دوسلان
de Slane ترجمة كاملة للمقدمة باللغة
بعضوان Les prolégomènes d'Ibn Khal.
طبعت في ثلاث مجلدات بين سنتي ١٨٦٢
و ١٨٦٨ .

وقد وضعت هذه الترجمة مقدمة ابن خلدون
في متناول جميع العلماء والمفكرين في الغرب
بعد أن كان إمكان الاطلاع عليها هناك مقصورا
على طائفة المستشرقين وأتاحت للمستغلين
ببحوث علم الاجتماع معرفة قدرها وانزالها
المنزلة اللائقة بها في هذه البحوث ، بعد أن
كانت مجهولة المكانة في هذه الناحية ، لأن معظم
المستشرقين الذين كانوا يستطيعون قبل ذلك
الاطلاع عليها في نصفها العربي كانوا بعيدين عن
هذا العلم .

وكان من آثار ذلك أن تغيرت آراء علماء
الغرب فيما يتعلق بنشأة العلوم ، فقد كانوا
يزعمون مثلا أن فيكو Vico هو أول من بحث
في « فلسفة التاريخ » ، ولكنهم علموا حينئذ أن

ابن خلدون قد سبقه الى ذلك عدة تزيد على
ثلاثة قرون ونصف قرن ، وأنه قد أقام دراسة
لتطور الحضارة الانسانية أي لما يسمى
« فلسفة التاريخ » وعلى درجة علمية قوية لا يذكر
بجانيها ما اتخذ Vico أساسا لبحوثه . وكانوا
يدعون أن أوجست كونت هو أول من أنشأ علم
الاجتماع ، ولكنهم علموا حينئذ أن ابن خلدون
قد سبقه الى ذلك بمدة تزيد على أربعة قرون
ونصف قرن ، وبطرق ومناهج مبراة من عيوب
الطرق التي لجأ اليها أوجست كونت ومن
مساوئ مناهجه . ووجدوا كذلك أن كثيرا من
الآراء والمبادئ التي قال بها المحدثون من علماء
الاقتصاد وفلسفة القانون والفلسفة السياسية
كالفيزيوكرات و آدم سميث وجان باتست ساي
منسكيو وجان جاك روسو وغيرهم قد سبقهم
اليها ابن خلدون في مقدمته (١) .

وكان من آثار ذلك أن تعددت البحوث (٢) عن
ابن خلدون وعن مقدمته حتى لقد تألف منها في
مختلف مكتبات الغرب مجموعة من أوسع
المجموعات .

اثر المقدمة في علم الاجتماع :

ينظر الغربيون الى ابن خلدون من خلال
مقدمته باعتباره من علماء الاجتماع ، وقليل
منهم من يعنى ببحوثه الاقتصادية . أما في
الاجتماع ، فانهم قد خصصوا المقدمة كتباً
مطولة وبحوثا مسهبة تزيد على العشرات ،
وفصولا من كتب علم الاجتماع التي ألفوها .

والذي دعا ابن خلدون الى كتابة مقدمته على
النحو الذي كتبت به هو رغبته في تخليص التاريخ
من الخرافات والأكاذيب وإيجاد مقاييس يستطيع
الناقد أن يلجأ اليها وقوانين يفند بها الوقائع التي
تروى ، وهذا ما يسمى فلسفة التاريخ .

وغرض آخر رمى اليه ابن خلدون ، وهو وضع
موازنين العمران ويقصد أحوال الناس
الاجتماعية ، قل أراد أن يضع قوانين اجتماعية
للدول ، وبذلك يكون كما يقول عن نفسه أول من
وضع هذه الدراسة . ولكن الغرض الأخير لم
يكن مقصودا بذاته عند ابن خلدون ، فهو يذكر
أن « علم العمران » إنما ثمرته في الأخبار فقط
وأن كانت مسائله في ذاتها وفي اختصاصها
شريفة (٣) .

أما الغرض الثانوي الذي يتحصل من موازين
كتاب ابن خلدون فقد جعله أوجست كونت غرضه
الأول الذي أودعه كتابه .

فقد قصد أوجست كونت الى اصلاح المجتمع
من الفوضى الاخلاقية والفساد الخلقي الذي يعيش
فيه المجتمع . فقد كان الناس في عهده وقبله
يفترقون فريقين في صدد تفسير ظواهر الطبيعة،
فيذهب البعض الى طريقة وضعية في التفسير
وهي البحث في طبيعة الظاهرة وسببها المباشر ،
ويذهب الآخرون الى تفسير الظاهرة تفسيراً
دينياً ميتافيزيكياً بردها الى قوة مشخصة كالالهة
أو آية قوة ميتافيزيكية أخرى .

(١) على عبد الواحد - المقدمة ص ١٧٩ .

(٢) تعرض الاستاذ ساطع الحمري لبيان هذه البحوث في كتابه « دراسات عن مقدمة ابن خلدون ص ٢٤٩ - ٢٦٠
وص ٥٦١ - ٦٤٤ والاستاذ محمد عبد الله عفان « ابن خلدون حياته وأثره الفكري ص ١٥٧ - ١٨٧ والدكتور أحمد
على نشأت في رسالته « الآراء الاقتصادية لابن خلدون » .

(٣) انظر المقدمة تحت عنوان « في فضل علم التاريخ وتحقيق مذاهبه ج ١ ص ٢١٩ وما بعدها لجنة البيان العربي » .

وهذا الخلط في الفهم أدى الى فوضى عقلية انعكست على الأخلاق والسلوك . وفساد الاخلاق أدى بدوره الى فساد الحياة الاجتماعية بأكملها وقد كان بين يدي الفيلسوف وسائل ثلاثة لاصلاح هذه الفوضى العظيمة التي هي أساس الفساد الاجتماعى ، فاما ان يأخذ الناس بالطريقة الاولى في الفهم ، واما ان يأخذوا بالثانية واما ان يوفقوا بين الطريقتين .

وفى رأى كونت ان الظاهرات انما هى ناحية من نواحي الكون ، والكون لا يجرى على المصادفات بل تحكمه قوانين محكمة ، واذن فلا بد ان نأخذ بالطريقة الوضعية ، ولكن الأخذ بما يتطلب معرفة هذه القوانين وهو ما يجب على الباحثين ان يقوموا به ، ومن اجل ذلك وضع قواعد علم الاجتماع .

ومن هذا يظهر ان كلا من ابن خلدون وكونت قد رأى ضرورة انشاء دراسة جديدة للظواهر الاجتماعية ، وان كلا منها قد رأى ان تكون هذه الدراسة وضعية ترمى الى الكشف عن طبيعة هذه الظواهر وما تخضع له من قوانين ، وان كل منهما قد قام بانشاء هذه الدراسة (١) .

بيد ان ابن خلدون كان صادقا في قوله انه سبق غيره الى هذا البحث الاجتماعى . اما قول كونت انه صاحب هذا العلم فبعيد عن الحقيقة وانما هو واهم خيل اليه (٢) . واذا كان كونت مات (١٧٥٨ — ١٨٥٧) قبل طبع المقدمة بتمامها (١٨٦٨) ، فان الاضطلاع على آراء ابن خلدون كان في متناول يده ، فمنذ سنة ١٨٠٦ والمقالات تجرى حول ابن خلدون والترجمات لآرائه تتوالى ، وليس ببعيد ، بل هو المحتمل ان يكون كونت ، هذا الفرنسى ، قد اطلع على هذه التراجم ومعظمها باللغة الفرنسية ، وان يكون قد نقل عنها .

ويقول الأستاذ ناتانل شمدت أستاذ اللغات السامية بجامعة كورنيل الأمريكية : ان ابن خلدون كمؤرخ يمكن ان يوضع في صف مؤرخين عالميين مثل ديودور الصقلى ونيقلاوس الدمشقى . أو

تروجوس بومبيوس ممن كتبوا في القرن الاول الميلادى ، او مؤلفين من كتاب القرن الثامن عشر مثل جاتير وشلتزر ، هذا مع كونه يتفوق عليهم . . على ان حق ابن خلدون لا يرجع الى تاريخه ، بل يرجع الى ذلك الاثر المدهش الذى كتبه مقدمة لتاريخه ، فهنا تبدو عبقريته في روعة بهائها ، وهنا ينثر بيدين نديتين ثمرات تأملاته الناضجة عن سير التاريخ البشرى .

ويرى شمت ان علم الاجتماع وجد قبل اوجست كونت وان ابن خلدون ذهب في تفكيره الى حدود لم يذهب اليها كونت وانه ، فيما عالج من خواص العادة والاقليم والارض والغذاء قد سبق منتسكيو وبكل وسبئسر وغيرهم .

ويقول أيضا : ان المفكرين الذين وصفوا اسس علم الاجتماع من جديد ، لو كانوا قد اطلعوا على مقدمة ابن خلدون في حينها فاستعانوا بالحقائق التى كان قد اكتشفها والطرائق التى سار عليها ذلك العبقرى العربى قبلهم بمدة طويلة ، لاستطاعوا ان يتقدموا بهذا العلم الجديد بسرعة اعظم مما تقدموا به فعلا ، واذ يقول كذلك : ان ابن خلدون قد تقدم في علم الاجتماع الى حدود لم يصل اليها اوجيست كونت نفسه في النصف الاول من القرن التاسع عشر (٣) .

وقرظه سارتون في مقدمته للمعلوم (٤) بقوله ان ابن خلدون لم يكن من علماء الرياضات ، ولا من علماء الطبيعة ، فقد كان من هذه الناحية اقل مستوى من البيرونى .

ويقول العلامة التميز الاسباني « وقد اشتمل تاريخه (يقصد ابن خلدون) على مقدمة هى في الحقيقة مؤلف في الاجتماع والفلسفة التاريخية لم يفقه حتى ايامنا في الاهمية اى مؤلف آخر » .

ويقول كلوزيو في آراء ابن خلدون الاقتصادية « ان المؤرخ البربرى العظيم ، استطاع في العصور الوسطى ان يكتشف مبادئ العدالة

(١) مقدمة ابن خلدون ج ١ ص ١٤٨ — تعليق الدكتور علم عبد الواحد .

(٢) المرجع السابق ص ١٤٩ .

(٣) Ibn Khaldoun, Historian, Socialist and Philosopher, p. 356, 257. New-York, 1930.

Sarton : Intr. V. 2. p. 1775.

(٤)

الاجتماعية والاقتصاد السياسي قبل كونسيديران وماركس وباكونين » ويقول أيضا « اذا كانت نظريات ابن خلدون عن حياة المجتمع المعقدة تضعه في مقدمة فلاسفة التاريخ ، فان فهمه للدور الذي يؤديه العمل والملكية والاجور يضعه في مقدمة علماء الاقتصاد المحدثين » (١) قال الكاتب ذلك ، بعد ان استعرض آراءه في عمل الدولة من الناحية الاقتصادية وآثاره السيئة وعن القسوى السياسية والطوائف الاجتماعية وطرق التملك وأنواع الملكية ووظيفة العمل الاجتماعية وتقسيم العمل الى حر وماجور وكون العمل الحر مصدرا للرزق (المعاش) وقانون العرض والطلب ..

أهم الكتب المترجمة في التاريخ (٢)

ابن جبر . رحلة ابن جبر : ترجم امارى ما يختص منها بصقلية (باريس ١٨٤٦) .

ابن خلدون ، تاريخ ابن خلدون : ترجم دوسلان القسم الخاص بالجزائر الى الفرنسية ونشره في أربعة مجلدات (الجزائر ١٨٥٢ - ١٨٥٦) وترجم ديفرجيه الى الفرنسية القسم الخاص ببني الأغلب وأفريقية وصقلية الى حين استيلاء الفرنج عليها (باريس ١٨٤١) .

ابن خلكان ، وفيات الأعيان : ترجمه الى الانجليزية دوسلان في أربعة مجلدات (لندن ١٨٤٢ - ١٨٧١) .

ابن عبد الحكم ، فتح الأندلس ترجمة هارى جونس الى الانجليزية وطبع بلندن سنة ١٨٥٨ .

ابن القوطية - تاريخ الأندلس : ترجمة شاربيونو الى الفرنسية (باريس ١٨٥٦) .

ابن ماجر الدين العليمى - الأندلس الجليل في تاريخ القدس والخليل ترجمة سوفيرالى الفرنسية باريس سنة ١٨٧٢ .

أبو الحسن الفارسي : الأنيس المطرب وروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب ، وتاريخ مدينة فاس . ترجمة يومية الى الفرنسية باريس سنة ١٧٦٠ .

أبو عبيد البكري - المسالك والممالك . ترجم جزءا منه ديفريمرى سنة ١٨٤٩ الى الفرنسية . وترجمه دوسلان الى الفرنسية - باريس سنة ١٨٥٦ .

أبو الغازى بهادرخان - تاريخ المغول ترجمه ديميزون الى الفرنسية في مجلدين بطرسبورج سنة ١٨٧١ .

أبو الفدا - المختصر في أخبار البشر ترجمه أدلر الى اللاتينية وطبع بليبسك سنة ١٨٧٩ - ١٧٩٤ في خمسة مجلدات .

أبو الفرج الملقب - تاريخ مختصر الدول وهو يشمل تاريخ العالم من بدء الخليقة الى زمن المؤلف . ترجمه بوكوك الى اللاتينية وطبع باوكسونية سنة ١٦٦٣ . وترجمه بور الى الألمانية - ليبسك سنة ١٧٨٥ .

البيرونى - الآثار - الباقية عن القرون الخالية . ترجمة سخا والألماني الى الانجليزية (لندن ١٨٧٩) .

رشيد الدين - تاريخ المغول - ترجمة كراتمير الى الفرنسية .

زين الدين المعيرى - تحفة المجاهدين .

ويشمل تاريخ مسلمى الهند - ترجمة رولندسن الى الانجليزية (لندن ١٨٢٣) .

سيد على أكبر : ثلاثة فصول من ختايانامه - النص الفارسي - ترجمه الى الفرنسية شارل شيفر .

S. Colosio : Contribution à l'étude d'Ibn Khaldoun : Revue du monde musulman 26-1914.

(١)

وانظر أيضا :

Maunier (René) Les idées : Economiques d'un philosophe arabe-Revue d'histoire économique et sociale - 1912.

ورسالة الدكتور نشأت في الآراء الاقتصادية لابن خلدون - القاهرة .
(٢) استعطينا الكتب التى نوهنا من ترجمتها من قبل .

الطبرى — كتاب أخبار الرسل والملوك ويشتمل على تاريخ العالم الى سنة ٣٠٢ هـ — ترجمه البلقى الى الفارسية وترجمه عن الفارسية زوتنبرغ الى الفرنسية فى أربعة مجلدات (باريس ١٨٧٤) .

عبد اللطيف البغدادي — الافادة والاعتبار بما فى مصر من الآثار — ترجمه دوساسى الى الفرنسية (باريس ١٨١٠) .

العتبى — كتاب اليمنى ، ترجمه الى الفارسية الجريادكنى — وترجمه عنها الى الانجليزية رينولد (لندن ١٨٥٨) .

غلام حسن خان — تاريخ الاسلام فى الهند فى القرن الأخير . ترجمه بريجس الى الانجليزية فى مجلد واحد (لندن ١٨٣٢) .

فرشنة — تاريخ الاسلام فى الهند الى سنة ١٦١٢م . ترجمه عن الفارسية الى الانجليزية برجس فى أربعة مجلدات (لندن ١٨٢٩) .

القيروانى — تاريخ أفريقيه . ترجمه ديموزه الى الفرنسية (باريس ١٨٤٥) .

المسعودى — مروج الذهب . وهو تاريخ عام تمتد أخباره الى القرن العاشر الميلادى ، ترجمه بارييه دومينار الى الفرنسية فى تسعة مجلدات (باريس ١٨٦١ — ١٨٧٨) والى الانجليزية (لندن ١٨٤١) .

المقرئ — نفع الطبيب من غصن الأندلس الرطيب . لخصه بالانجليزية باسكول دوكانيكوس فى مجلدين كبيرين (لندن ١٨٤٠ — ١٨٤٣) .

المقريزى — كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك . ترجمه الى الفرنسية كاترميد فى مجلدين باسم تاريخ السلاطين المالك (باريس ١٨٣٧ — ١٨٤٥) ، وترجم بعضه الى الانجليزية مالان تحت عنوان « مختصر لتاريخ القبط » (لندن ١٨٧٣) .

المكين بن العميد — المجموع المبارك ترجمه قانيه الى الفرنسية (باريس ١٦٥٧) .

ثامنا : مناهج البحث الإسلامي

المنهج العلمى لابن الهيثم :

أثر في منهاج ابن الهيثم العلمى ، ولكن هل وقف ابن الهيثم عند هذا الحد ؟ أم أنه انتهى الى طريقة مبتكرة للبحث ، وإذا كان قد ابتكر ، فإين طريقته من طرق البحث العلمية الحديثة ؟

من المعروف أن العالم الغربى فى عهده المظلم لم يكن يعرف طريقة علمية للبحث منظمة الى أن أتى الفيلسوف الانجليزى روجربىكون .

(١٥٦١ — ١٦٢٦) ، هذا الفيلسوف أمكن أن يمنح أوروبا طريقة للبحث العلمى المنظم ، وهى طريقة الاستقراء . وتعتمد هذه الطريقة على جمع المشاهدات والتأمل فيها وترتيبها وتبويبها بغية الوصول بالاستقراء الى معلومات تتفق والواقع وطريقة بيبكون طريقة علمية سليمة ولكنها ناقصة فهى لا تصلح وحدها لمنهاج بحث علمى كامل لا يتطرق اليه الباطل والشك ، بل لا بد لهذا المنهاج المحكم من اضافة بعض العناصر لتكون طريقة البحث أكثر أحكاما ، ولتكون الحقائق أقرب منالا ، من أجل ذلك ، وأحكم المنهاج العلمى الحديث على يد ديكارت فقدم طريقة تجمع بين الاستقراء والقياس وتعرف بها الحقائق على مراحل ثلاث ، الأولى : استقراء الوقائع وجمع المشاهدات وتبويبها وترتيبها . الثانية : البحث عن العلاقات التى تربط بين هذه الحقائق والعلل التى تجمع بينها وصوغها فى قانون ثابت أو نظرية علمية . الثالثة : هى العودة الى الشواهد مرة أخرى لتطبيق القانون عليها من جديد عن طريق القياس ، فإن كانت النتائج صحيحة عد القانون صحيحا وان فسدت النتائج فى بعضها وجب علينا أن نعيد السير والتقسيم والبحث عن الجوامع والعلل من جديد .

كانت الآراء العلمية والفلسفية صاخبة فى عهد ابن الهيثم ، فكان لابد له من منهاج يسير عليه فى بحثه ، وقد بدأ منهاجه بالشك فى آراء المتكلمين ، يدلك على ذلك قوله « انى لم أزل منذ عهد الصبا مرويا فى اعتقادات الناس المختلفة وتمسك كل فرقة منهم بما تعتقده من الراى فكنت متشككا فى جميعه موقنا بأن الحق واحد » (١) .

ويظهر من هذا القول أنه وطد العزم على السير بارائه فى طريقة منطقية ، ولذلك أثر أن يقتلذ على أرسطو طاليس فيقول :

« فرأيت انى لا أصل الى الحق الا من آراء يكون عنصرها الأمور الحسية وصورتها العقلية ، فلم أجد الا فيما قرره أرسطوطاليس من علوم المنطق والطبيعيات والالهيات ، التى هى ذات الفلسفة وطبيعتها » (٢) .

« وفلسفة أرسطوطاليس تعد حلقة الاتصال بين الفلسفة الخيالية النظرية وبين التعاليم العلمية والعملية ، حاول فيها أرسطو أن يجرد الفلسفة من الخيالات الشعرية التى صاغها فيها أفلاطون من قبله ، وأن يؤسسها على الواقع ومشاهده ، فيعيد الى عالم الحس شيئا من خطره الذى أنكره أفلاطون ، فإن أثر ابن الهيثم هذا النوع من الفلسفة فلأنه وجد فيه العناصر التى أرادها متوفرة (٣) . درس ابن الهيثم اذن أرسطو وأعجب بمنطقه وتقسيماته وبراهينه ، كل ذلك

(١) مقالة ابن الهيثم التى أوردها ابن أبى أصيبعة فى ترجمته لابن الهيثم ج ٢ ص ٩٠ — ٩٨ .

(٢) المقالة السابقة .

(٣) مصطنى نظيد ص ٢٤ .

للنظرية استنبط أن هذه الأجسام المشفة لم تكن خالصة الشفاف ، بل لابد أن تكون بها كثافة ما .

منهاج ابن خلدون في البحث :

انتهج ابن خلدون أحدث طريقة للبحث العلمي وذلك قبل أن نسلك هذه الطريقة في منهاج فرنسيس بيكون الفيلسوف الغربى الذى سبق أن تحدثنا عنه في البحث . أقام ابن خلدون طريقته في البحث على الاستقراء ، وقد قام بهذا الاستقراء في رحلاته التي لم تنقطع حتى بلغ من العمر خمسة وأربعين سنة ، عرف فيها دولا كثيرة ذات أنظمة متعددة ، ودرس تاريخها وأسباب سقوطها . وما أظن رجلا جمع بين علمى التاريخ والاجتماع الا وكان أساس نظرياته الاجتماعية الاستقراء ، فدراسة التاريخ على الطبيعة أولا ثم في الكتب ثانيا هي أشد أنواع الاستقراء وأقواها . ثانيا - التأمل والجمع بين هذه الوقائع التي شاهدها أوقرا عنها ليؤرخها ، والسير والتقسيم والبحث عن العلل وقد أتيج له هذا التأمل في الوقت الذى كان يعاصر فيه الحادثات ، ثم في معزله الذى قضى فيه أربع سنوات في قلعة ابن سلامة ، وقد خرج من هذا المعزل بوضع قوانينه التي أوردها مقدمة كتابه العبر . ثالثا - البرهنة على هذه القوانين يدلك على ذلك أن ابن خلدون نقح مؤلفه حين زار مصر وعدل فيه ، ولعل القوانين التي وضعها في المغرب كانت ناقصة ، إذ أثبتت الوقائع الجديدة التي رآها في مصر أن بعض نظرياته كانت غير محكمة الوضع فأحكمها .

ومعظم القوانين التي انتهى اليها وضعها عنوانا لفصول كتابه ثم كتب تحتها براهينه المستمدة من العقل ومن حقائق فسيولوجية وبيولوجية ، ثم أضاف اليها مشاهداته التاريخية لتكون دليلا على صحة هذه البراهين . واليك مثالا من مقدمته . كتب تحت عنوان «فصل في أن عظم الدولة واتساع نطاقها وطول أمدها على نسبة القائمين بها في القلة والكثرة» (٢) قال: والسبب في ذلك أن الملك إنما يكون بالعصبية ، وأهل العصبية هم الحامية الذين ينزلون بممالك الدولة وأقطارها وينقسمون عليها ، فما كان من الدولة العامة قبيلتها وأهل عصابتها كانت أقوى وأكثر ممالك وأوطانا ، وكان ملكها أوسع لذلك .

هذه أحدث طرق البحث العلمى ، وهى من مميزات العصر الحديث ، وهى عين المنهج الدراسى الذى التزمه ابن الهيثم ، وقد سبق بما يقرب من تسعة قرون ، فهو أخذه عن أرسطو ؟ لقد تعرض أرسطو حقا لقياس ، ولكن قياس أرسطو قياس معقد يدور حول فكرة الجنس والنوع ويفسح المجال للقضايا الخلفية والمحتملة أما ابن الهيثم فيجعل القياس يتسع لكافة الوقائع على اختلافها ، ثم هو لا يقبل منها الا القضايا التعينية . ولعل الرجل أكمل طريقته بالقواعد التي وضعها علماء أصول الفقه الاسلامى ، فالثابت أن طريقة السير والتقسيم والبحث عن العلة واستنباطها وتطبيقها على الوقائع الأخرى عن طريق القياس كل هذه العناصر عولجت في الفقه الاسلامى منذ عهد أبى حنيفة وتلاميذه ووضعها الشافعى في صورتها العلمية في كتابه «الرسالة» .

واستقرار الطريقة العلمية في منهاج البحث في الفقه الاسلامى أمر مسلم به حتى من رجال الغرب أنفسهم ولكن هؤلاء يغرونها بالباطل الى منطق أرسطو (١) واليك مثالا من عبارته يبين لك كيف أنه استعمل الطريقة الحديثة بجملة عناصرها ، جاريا على منهج منطقى في أسلوب لا يضاهيه لو قيس في الأدب الا أسلوب الجاحظ أو عبد الله بن المقفع .

قال « وإذا كان كل جسم كثيف يثبت الضوء فيه ، وكل جسم مشف ينفذ الضوء فيه فليس لثبوت الضوء علة غير الكثافة ، فإذا كان قد تبين أن كل جسم من الأجسام المشفة التي تحت الفلك إذا أشرق عليه الضوء ففيه ضوء ثابت ، فكل جسم من الأجسام المشفة التي تحت الفلك ففيه كثافة ما مع الشفاف الذى فيه » (٢) .

من هذا النص نرى أن ابن الهيثم انتهى الى استقراء الأجسام فبوبها الى أجسام كثيفة وأجسام مشفة وشاهد بالاعتبار (بالتجربة) أن كل جسم كثيف يثبت فيه الضوء ، ثم انتهى الى كشف العلة في ثبوت الضوء وهى الكثافة ، وهذا هو القانون أو النظرية العلمية ، ثم أخذ يطبق النظرية من جديد على الأجسام المشفة التي دون الفلك والتي يرى فيها ضوءا ثابتا ، ولهذا التطبيق

(١) دى بوير في تاريخ الفلسفة الاسلامية ترجمة أبو ريدة ص ٤٣ وأجناس جولد يسهر في العقيدة والشريعة في الاسلام

(مترجم) ص ١٥١ - ١٥٣ .

(٢) الفترة ٢٧ من رسالة ابن الهيثم في الصوت نشرتها جمعية المعلمين بتحقيق عبد الحميد حمدى مرسى - ص ٢٨

٣٩ طبعة ١٩٣٨ .

(٣) ج ١ ص ٤٧٤ طبعة لجنة البيان العربى .

وأعتبر ذلك بالدولة الإسلامية لما ألف الله كلمة العرب على الإسلام وكان عدد المسلمين في غزوة تبوك آخر غزوات النبي صلى الله عليه وسلم مائة ألف وعشرة آلاف من مصر وقحطان ما بين فارس وراجل ، إلى من أسلم منهم بعد ذلك إلى الوفاء ، فلما توجهوا لطلب ما في أيدي الأمم من الملك لم يكن دونه حمى ولا وزر فاستبجح حمى فارس والروم أهل الدولتين العظيمتين في العالم لعهدهم والترك بالشرق والفرنجة والبربر بالمغرب والقوط بالأندلس .. » .

ثم يضرب الأمثال بعد ذلك بالعبيديين والزناتيين والمصامدة وغيرهم من الأمم التي غلبت أو غلبت .

وإذا كانت قوانين ابن خلدون التي استمدتها من مشاهداته في دول الإسلام لم تصدق على جميع الدول فعندى أن سبب ذلك لا يرجع إلى نقص في الاستقراء كما يقول الدكتور على عبد الواحد (١) وإنما يرجع إلى طبيعة القوانين الاجتماعية فهي ليست مطلقة الحجة كالقوانين الرياضية ، فقد لا ينتج القانون الاجتماعي أثره بسبب أن قانونا آخر يعارضه فلا يقال عن الأول أنه خاطيء ،

لأنه لم ينطبق في كل الأحوال ، هذان منهجان يعد أن أنموذج الطريقة العلمية الحديثة في البحث فماذا كان أثرهما على الغرب ؟ أجاب لوبون عن هذا ، السؤال فقال :

« ويعزى إلى يكون على العموم أنه أول من أقام التجربة والقرصد اللذين هما ركن المنهج الحديثة ، مقام الأستاذ ولكن يجب أن يعترف اليوم بأن ذلك كله من عمل العرب وحدهم ، وقد أبدى هذا الرأي جميع العلماء الذين درسوا مؤلفات العرب ، ولا سيما هنبولد ، فبعد أن ذكر هذا العالم الشهير أن ما قام على التجربة والقرصد هو أرفع درجة في العلوم ، قال : أن العرب ارتقوا في علومهم إلى هذه الدرجة التي كان يجهلها القدماء تقريبا . وقال مسيو سيديو : أن أهم ما اتصفت به مدرسة بغداد في البداءة هو روحها العلمية الصحيحة التي كانت سائدة لأعمالها ، وكان استخراج المجهول من العلوم والتدقيق في الحوادث تدقيقا مؤديا إلى استنباط العلل من المعلومات وعدم التسليم بما لا يثبت بغير التجربة مبادئ قال بها أساتذة من العرب ، وكان العرب في القرن التاسع من الميلاد حائزين لهذا المنهج المجزى الذي استعان به علماء القرون الحديثة بعد زمن طويل للوصول إلى أروع الاكتشافات (٢) .

(١) في تقديمه لابن خلدون ، ص ١٣٤ و ١٣٥ من مقدمة ابن خلدون — طبعة لجنة البيان العربي .
(٢) حضارة العرب من ٤٣٥ ، ٤٣٦ .

الفصل الثالث

الفنون

أولا : الصناعات

(١)

المنسوجات

تكلّمنا في الباب الثاني من هذا الكتاب عن صناعة المنسوجات في البلاد الإسلامية . أما الآن فانتبها نقصر البحث على أثر المنسوجات الشرقية على الغرب .

لقد كان أثر هذه الصناعة مزدوجا . أما الأول فيتلخص في أنها أتاحت للغرب أن يلبس من أرقى ما وصلت إليه صناعة النسيج في الشرق الإسلامي ، وأما الثاني فهو إتاحة الفرصة لصناع المنسوجات في أوروبا لمحاكاة المنسوجات الإسلامية في جمالها وزخرفها ودقتها .

لقد ذاعت المنسوجات الإسلامية في أوروبا نيوما كبيرا . ودليلنا على ذلك تلك الأسماء الشرقية التي دخلت اللغات الأوربية . فلفظ Frustian جاء من لفظ فسطاط ، وكلمة Damascus من كلمة دمشق و Muslin من الموصل . ولفظ Baldacco الإيطالي الذي كان يطلق على المنسوجات الحريرية الفاخرة مشتقة من لفظ بغداد . وأخذ منه اسم المظلة الحريرية التي كانت تغطي المذبح في كثير من الكنائس وأطلق عليها Baldacchino ولفظ Grenadines من غرناطة ولفظ Tobis الذي يطلق على الحرير العتابي الوارد من إسبانيا ، مأخوذ من كلمة « العتابية » ، وهي حي في بغداد شهر بهذا الحرير ، وقلده مسلمو الأندلس وسموه باسمه .

وقد استمد أوائل الصناع الإيطاليين خبرتهم الفنية من صقلية (١) .

وفي القرن الرابع عشر ظهر في المنسوجات الحريرية الإيطالية أثر عوامل جديدة كانت في ذلك الوقت تؤثر في الفن الإسلامي .

واستخدمت الحرير الشرقية في عمل الملابس الكنسية في العصور الوسطى وفي عصور متأخرة أيضا ومثل ذلك خمر الصلاة (٢) .

ومن براعم الزهور التي كانت ترسم على المنسوجات الإسلامية أخذ الإيطاليون عناصر الزهور والبراعم ووشوا بها القطيفة في القرن السادس عشر .

أما فن السجاد فقد أثر في الغرب أيضا من ناحيتين : الأولى أنه أدخل عادة فرش البيوت بالسجاجيد ، ولم تكن موجودة .

وعندما دخلت أوروبا كانت الكماليات حتى لقد بلغ من تهافت الأوسرين عليها أن اشترى الكردينال Wolsey سنة ١٥٢١ ستين سجادة شرقية وضاعها في قصره في Hampton court . أما الثانية ، فهي تعلم الأوربيين صناعة السجاد ذي الوبر . وقد سبق أن بينت أن هذه الصناعة انتشرت في أوبيسون لما غزا المسلمون جنوب فرنسا .

والظاهر أن الرسوم الشرقية الجميلة على السجاد الذي كان يصنع في هذه المدينة هي التي خلّدت اسم « أوبيسون » كطراز عالمي يستوحى جماله من شهرة هذه المدينة القديمة .

وكان الأوربيون يصنعون السجاد في أول أمره على طريقة النول اليدوي كالشرقيين ، ثم أبدلوه بالنول الميكانيكي في عصر الانقلاب الصناعي .

(١) مقال كريستي في « تراث الإسلام » لارنولد ج ٢ ص ٦٧ .

(٢) كريستي - تراث الإسلام - ج ٢ ص ٦٩ .

الطباعة

ان اثنين من بينهما قد يرجعان الى القرن التاسع (٥) .

رذكر كارابشيك (٦) في الدليل ٢٤٧ ان الألواح العربية تكاد تتفق مع الحجم الصينى والطريقة الصينية ويضيف الى ذلك ان الكتب العربية كثيرا ما تشير الى وجود نوع من الطباعة عند العرب ، وقد اعتمد على ما جاء في كتاب الروضتين لأبى شامة من ان نور الدين اضطر عام ١١٤٧ بسبب الحرب الصليبية الثانية وبسبب الضيق الذى حل بالبلاد ان يصدر فى شمال سوريا نقودا من الورق من فئة الدينار ، اعتمد على هذا النص ليستنتج ان مثل هذا النوع ما كان يتحقق لو لم توجد فى ذلك العصر لوحات للطباعة .

وفى سنة ١٢٩٣ أسست فى تبريز مطابع لطباعة النقود من الورق على نمط المطابع الصينية (٧) .

وكشفت الحفائر الألمانية فى تركستان عن لوحات خشبية أو جرية للطباعة . ونشر ن. ف. ك. ملر لوحا منها (٨) وفى عام ١٣٣٠ م طبعت ألف نسخة أوجرية عن كتاب سترى عن الدب الأكبر (٩) .

ويحاول الأستاذ جورج يعقوب ان يضع جوتنبرج الألماني فى مكانه الحقيقى من هذه الصناعة فيقول : « أما الفكرة التى نقلت الطباعة من استخدام الألواح الى الاستعانة بالحروف المتحركة التى تتكون من ٢٤ حرفا وهى الحروف الأبجدية فليست فكرة فى حاجة الى عبقرية أو ذكاء خارق بخلاف فكرة الطباعة ذاتها ، كما انه ليس من السهل البت فى النزاع القائم حول الطباعة على الألواح والطباعة على الحروف المتحركة وأى النوعين أسبق » (١٠) .

المعروف فى الأوساط الغربية ان الطباعة بالحروف من اختراع الألماني جوتنبرج سنة ١٤٣٦ ، ولكن نسبة الطباعة بالحروف الى جوتنبرج واعطاء الأهمية الكبرى التى أعطيت لهذا الاختراع العظيم ، هى محل نظر ، فقد سبقه الى فكرة الطباعة بالحروف ، الهولندى كوستر . قال جورج يعقوب (١) « لكن فأت هؤلاء (٢) اننا اذا نسبنا الى عظماء أشياء ليست لهم وكللنا رؤسهم بأكاليل غار مزيفة أسأنا اليهم ونلنا من كرامتهم ، فالألماني جوتنبرج مثلا قد سبقه كثيرون مثل الهولندى كوستر وطبع بحروف متحركة ، ولو انه استخدم نماذج رملية لا تصلح للطبع الا مرة واحدة . ونفس هذه الطريقة هى التى استخدمها جوتنبرج فى أول الأمر ، ومن ثم امكنه التغلب على النقص الموجود بها ، ووصل بها الى ما وصل اليه (٣) .

على ان فن الطباعة على الألواح كان معروفا عند الصين منذ القرن السادس الميلادى . ويحدثنا الأورخ الفارسى رشيد الدين عن فن الطباعة الصينى الأصل ، ومن وصفه لهذا الفن وحديثه عنه ، يتضح لنا ان الصين كانت تطبع من الكتاب أو الوثيقة عددا معينا ، ثم تحتفظ باللوحه أو اللوحات للرجوع اليها عند الحاجة . وقد جرت العادة ان الشخص الذى كان يريد نسخة من كتاب ما ، كان يتوجه الى دار الكتب ويدفع الثمن المطلوب وتطبع له النسخة المطلوبة (٤) .

ومما أثار دهشة العالم المتحدين أنه عثر فى الفيوم على ثلاثين لوحا طباعة عربية ، يرجع الكثير منها الى القرن العاشر الميلادى بينما يرجح

(١) أثر الشرق فى الغرب ص ٤٧ .

(٢) يشير الى نون هوزن الذى جرى على نسبة كل شئ خطير الى اليونان .

(٣) جورج يعقوب ص ٤٧ .

(٤) جورج يعقوب ص ٤٥ .

(٥)

(٦)

(٧) جورج يعقوب ص ٤٤ .

(٨)

(٩)

(١٠) جورج يعقوب ص ٤٦ .

Oesterreichische Monatsschrift für den Orient, 1890, Tahr, 16.

Carapack : Das Arabische Papier.

Abhandlungen der Congl. Preuss akad d. Wiss, 1910.

B. Lauber. Zur Buddhistischen Literatur der Wiquen, 1907.

صناعة الورق (الكاغد)

وفي رسالة للخوارزمي (٦) انه كتب الى احد اصحابه يداعبه وتسائل هل سمرقند بعدت عليه ، والكاغد عز عليه ؟

وكان صاحب خزانة كتب السلطات بهاء الدولة بشيراز يجمع اليها كل طريف عجيب من الكاغد السمرقندي و لصيني (٧) .

ويقول كرايا تشك : « يمكننا أن نقول مع كثير من الترجيح أن صناعة تجهيز ورق البردي بمصر للكتابة قد أصبحت منتهية بالاجمال حوالى منتصف القرن العاشر اليلادى (الرابع الهجرى) ، فنجد أن الورق البردى المؤرخ ينتهى فى عام ٣٢٣ هـ — ٩٣٥م انتهاء تاما ، على حين أن الوثائق المكتوبة على الكاغد يبدأ تاريخها منذ عام ٣٠٠ هـ — ٩١٢م » (٨) .

وانتقلت صناعة الورق من المشرق الى المغرب فى عصر لا يتجاوز القرن الحادى عشر اليلادى ، ففى — عمدة الكتاب وعدة ذوى الالباب — الذى كتب للأمير التونسى المعز بن باديس وصف لصناعة الورق ، وقد جاء فى الكتاب كيف يهيا اللب ويعمل قراطيس ويلون ويصقل . واذا كانت نسخة الكتاب التى وصلت الينا يرجع عهدها الى سنة ١٢٠٤ م ، الا أن ابن باديس كان حاكما فى تونس بين سنتى ١٠١٥ و ١٠٦١ ، مما يقطع بأن هذه الصناعة عرفت فى القرن الحادى عشر (٩) .

وانشأ العرب أول مصانع للورق فى أوروبا فى بلنسية وشاطبة وطليلة ، ودخلت صناعة الورق ايطاليا عن طريق الفتى العربى لصقلية ، ومن ايطاليا انتشرت فى المانيا . أما فرنسا فانها تدين لصناعة الورق فيها لمصانع الورق فى اسبانيا (١٠) .

كان الورق معروفا لدى قدماء المصريين ، ولكنه كان ورقا طبيعيا غير مصنوع ، فقد كانوا يعالجون أوراق البردى ويلصقون بعضها فى بعض . أما صناعة الورق من عجىن النباتات ولب الاشجار . فقد عرفت فى الصين قبل كافة الأمم .

وكانت الكتابة فى عصر الاسلام الأول تجرى على الجلود والرق (جلد الغزال) ، ولم يكن هؤلاء يعرفون الكتب وانما كانوا يكتبون على الجلد ويجعلونه دروجا (لفائف) ، الى أن جاءت الدولة العباسية واستوزر خالد بن برمك ، فغير طريقة اللفائف الى مجلدات من الكتب ، صانفها من الجلد . فلما استوزر جعفر بن يحيى البرمكى استعمل الكاغد (الورق) فتداوله الناس من بعده . وقد عرف العرب الورق الخراسانى . وهو يعمل من الكتان ، ويقال أنه حدث فى أيام بنى أمية ، وقيل أنه قديم العمل ، وقيل أنه حديث ، وقيل أن صناعا من الصين عملوه بخراسان على مثال الورق الصينى (١١) .

واذا انشر استعمال الورق فى الكتابة اصبح حجم الكتاب مقبولا ، فسهل ذلك أمر تداوله .

وعن الصين اخذه المسلمون وناله على ايديهم تغيير جوهرى ، يعتبر حدثا فى تاريخ العالم ، فقد نقوه مما كان يشوب صناعته فى الصين ، حيث كان يدخل فى صناعته ورق التوت والغاب الهندى (١٢) .

وكان فى القرن الثالث يصنع ببلاد ما وراء النهر فقط (١٣) . وفى القرن الرابع وجدت مصانع الورق فى دمشق وطبرية بفلسطين (١٤) وبطرابلس الشام (١٥) .

ولكن سمرقند كانت أكبر مركز لصناعة الورق .

Carabacek, Mitteilungen aus den Papyrus Rainer, 1/2 S 114.
Sarton V. 1, p. 175.

(١) الفهرست ص ٣٢ .
(٢) الحضارة الاسلامية لادم ميتز ج ٢ ص ٣١٠ .
(٣) الاصلخرى ص ٢٨٨ .
(٤) المقدسى ص ١٨٠ .
(٥) رحلة ناصر خسرو ص ١٢ .
(٦) رسائل الخوارزمى ص ٢٥ .
(٧) الارشاد لياقوت ج ٥ ص ٤٤٧ .
(٨)
(٩)
(١٠) الموسوعة البريطانية تحت لفظ Paper

وعلى كل حال ، فان تتابع تواريخ دخول صناعة الورق في البلاد العربية أولا ثم في البلاد الاوربية ثانيا يدلنا على سبق العرب في هذه الصناعة فقد استعمل الورق في مكة سنة ٧٠٧م وبغداد سنة ٧٩٤ على يد الفضل بن يحيى وزير هارون

الرشيد ، وفي مصر سنة ٨٠٠ ، وفي اسبانيا سنة ٩٥٠ ، وفي القسطنطينية سنة ١١٠٠ ، وفي صقلية سنة ١١٠٢ ، وفي ايطاليا سنة ١١٥٤ ، وفي المانيا سنة ١٢٢٨ ، وفي انجلترا سنة ١٣٠٩ (١) .

— ٤ —

الطواحين المائية والهوائية

عرف المسلمون الطواحين المائية والهوائية منذ القدم . اما عن الطواحين المائية فيذكر المؤرخون أنه كان على أنهار أرحاء في سفن (٢) ، وكان على النهرات أرحاء مائية تدور (٣) . وأن أهل البصرة قد عالجوا مشكلة من أحدث مشكلات استخدام حركة الماء ، وذلك أنه كان عندهم الجزر والمد ، وكان الماء يزورهم كل يوم وليلتين مرتين ، ففي أثناء المد يدخل الماء الأنهار ، وفي أثناء الجزر ينحسر راجعا ، فعمدوا الى أرحية أقاموها على أفواه الأنهار ليدريها الماء في أثناء حركته خارجا وداخلا (٤) .

وكان على نهر الشيطان وحده — وهو بحيروفت في كرمان خمسون رحي (٥) .

ولم يكن الناس يستعملون الدواب في ادارة الطواحين الا في الجهات التي ليس بها أنهار (٦) .

وكانت مطاحن الموصل تسمى الواحدة منها عربية ، وهي مصنوعة من الخشب والحديد ، لا يمازجه شيء من الحجر والجص ، وهي تقوم في وسط الماء بسلاسل حديد ، كل عربة فيها حجران ، يطحن كل حجر منها خمسين وقرا كل يوم (٧) .

أما الطواحين الهوائية فقد حدثنا عنها المؤرخون . ذكر المسعودي أن الرياح كانت تشتد

بأقليم سجستان وكرمان ، ويدوم هبوبها دواما غير مألوف وكان أهل هذه البلاد ينتفعون بهذه الرياح فنصبوا عليها أرحاء يسرونها بها (٧) .

وحكى الغزولي (٨) المتوفى ١٤٢١/٨١٥ أن هذه الطواحين كانت تنظم سرعتها بواسطة منافس تغلق وتفتح فيها . قال :

« حدثني من دخل سجستان وكرمان أن جميع أرحائهم ودواليبهم تدور بريح الشمال ، قد جعلت منصوبة تلقاءها ، وأن هذه الرياح تجري عندهم على الدوام ، صيفا وشتاء ، وهي في الصيف أكثر وأدوم ، وربما سكنت في اليوم والليلة مرة أو مرات ، فيسكن كل رحي دولاب بذلك الأقليم ، ثم تتحرك فيتحرك ، وذكر أن هذه الدواليب المنصوبة بها اثنا عشر ألفا ، وتنقطع بانقطاعها . قال : والخصب والقحط في بلادهم معتبر بكرة جريان ريح الشمال . ثم قال : ولهم في الأرحاء منافس تغلق وتفتح ، لتثقل شدة دورانها وتكثر ، وذلك أنها كانت قوية أحرق الدقيق فخرج أسود ، وربما حوى الرحاء فانطلق ، فهم يحتاطون لذلك بما ذكرناه » .

وعن المسلمين أخذ الأوربيون هذه الطواحين . قال ول ديورانت :

وخطا الناس بعض خطوات في تسخير القوى الطبيعية واستخدامها لمنفعتهم . وشاهد ذلك

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ١٧٠ .

(٢) المقدسي ص ٤٠٨ والخوارزمي في مفاتيح العلوم ص ٧١

(٣) المقدسي ص ٤٠١ و ٤٦٦ .

(٤) المقدسي ص ١٢٥ .

(٥) ابن حوقل ص ٣٢٢ .

(٦) الاصطخرى ص ٢٧٢ .

(٧) ابن حوقل ص ١٤٧ — ١٤٨ .

(٨) مروج الذهب ج ٤ ص ٢٢٧ .

أن « كتاب يوم الحشر » يسجل وجود خمسة آلاف طاحونة مائية في إنجلترا في عام ١٠٨٦ وثمة رسم باق من عام ١١٦٩ يصور عجلة مائية يضاعف دوراتها البطيئة ويزيد سرعتها عدد من التروس المتعاقبة المتدرجة في الصغر . وبفضل هذا الازدياد في السرعة أضحت العجلة المائية أداة رئيسية من أدوات الصناعة . وأخذت تنتشر في بلاد أوروبا المختلفة ، فظهرت في ألمانيا عام

١٢٤٥ آلة مائية لنشر الخشب ، تدار بالماء (١) وكانت آلة أخرى في دوية Douai (١٣١٣) تستخدم لصنع الآلات الحادة، وانتشرت الطواحين الهوائية التي عرفت لأول مرة في أوروبا الغربية عام ١١٠٥ ، انتشارا سريعا بعد ، أن شاهد المسيحيون سعة انتشارها في بلاد الاسلام (٢) وقد كان في يبر Ypre وحدها مائة وعشرون من هذه الطواحين .

— ٥ —

الصناعات الحربية

البارود :

المعروف في الأوساط الغربية أن مخترع البارود رجل اسمه برتولد شوارتز ، وقد ولد في فريبورج أون بريسجو من أعمال ألمانيا وذلك حوالي سنة ١٣٢٠ ميلادية و ٧١٩ هجرية ومع ذلك فقد شهد راهب انجليزى عاش في القرن الثالث عشر الميلادي بأن مزيجا من قبيل البارود كان شائعا في أيامه .

ويرى آخرون أن مخترع البارود هو روجير بيكون .

قال لوبون (٣) : وعزى اختراع البارود الى روجير بيكون زمنا طويلا مع أن روجر بيكون لم يفعل غير ما فعله البرت الكبير من اقتباس المركبات القديمة ، ولا سيما ما وصفه منها ماركوس جراكوس في مخطوط كتب في سنة ١٢٣٠ بعنوان « كتاب النار لاحراق الأعداء » . والحق أن كثيرا من هذه المركبات يشابه تركيب البارود ، ولكنه كان يستعمل في الأسهم النارية فقط ، وهو مقتبس من العرب لا ريب ، كجميع المركبات الكيماوية في العصور الوسطى . والعرب هؤلاء قد عرفوا الأسلحة النارية قبل النصارى بزمان طويل كما يأتى بيانه .

وأثبتت مباحث رينو ومسيو نافييه ، وقد سبقهما اليها الغزيرى وأندريه وفياردو ، أن العرب هم الذين اخترعوا بارود المدافع السهل الانفجار الدافع للقذائف . وبيان ذلك أن ذينك المؤلفين رأيا بدء الأمر ، كما رأى غيرهما ، أن أمر هذا الاختراع يعود الى الصينيين ، وانهما رجعا في مقالة ثانية نشرها سنة ١٨٥٠ ، وذلك بعد ما اطلعا على ما جاء في بعض المخطوطات التي عثر عليها حديثا عن رأيهما معلنين أن العرب هم أصحاب هذا الاختراع العظيم الذى قلب نظام الحرب رأسا على عقب . ومما قاله ذانك المؤلفان « أن الصينيين هم الذين اكتشفوا ملح البارود واستعملوه في النار الصناعية وأن العرب هم الذين استخرجوا قوة البارود الدافعة ، أى أن العرب هم الذين اخترعوا الأسلحة النارية .

وقال جورج يعقوب (٤) :

وقد ظلت فكرة اختراع البارود بعيدة عن عناية العلم والعلماء حتى جاء عام ١٨٩٠ وأصدر (روموكى) كتابه المشهور عن المواد المفرقة وتاريخها وقد أورد هذا الكتاب العالم (آدموند فون ليبمان) بمحاضرة قيمة جدا عام ١٨٩٨ وهو نفس العالم الذى وضع كتابا هاما في تاريخ الكيمياء . وقد توصل العالمان الأخصائيان أن

(١) ول ديورانت : مجلد ٤ ج ٤ ص ٨٧ .

(٢)

(٣) حضارة العرب ص ٤٧٨ و ٤٧٩ .

(٤) أثر الشرق في الغرب ص ٢٢ ، ٢٣ .

William of Tyre : Siege of Jerusalem ch. cisci
In Taylor, Medieval Mind T. 1. p. 551.

سحاب وهدرت كأنها رعود . واضطربت كأنها حريق وجعلت الكل رماد .

وفي تاريخ ابن خلدون ما يؤيد ذلك (٣) : قال يصف فتح ابي يوسف سلطان مراکش لسجلماصة عام ٧٦٢ هـ (١٢٧٣ ميلادية) وهو تاريخ سابق على شوارتز بما يقرب من نصف قرن « ولما فتح السلطان أبو يوسف بلاد المغرب وجه عزمه الى افتتاح سجلماصة من أيدي بنى الواد المتغلبين عليها وأدالة دعوته فيها من دعوتهم فنهض اليها في العساكر والحشود في رجب سنة اثنين وسبعين وسبعمئة ، فنازلها وقد حشد اليها أهل المغرب . أجمع من زناته والعرب والبربر وكافة الجنود والعساكر ونصب عليها آلات الحصار من المجانيق والعرادات وهندام النفط القاذف بحصى الحديد ، ينبعث من خزنة أمام النار الموقدة بطبيعة غريبة ترد الأفعال الى قدرة باريها .. » .

« وفي مكتبة بطرسبرج مسودة عربية قديمة فيها صور رجلين من العرب يشغلان في الأسلحة النارية ، أحدهما الى اليمين يحمل ما يشبه البندقية وفيها القنبلة والبارود وداخلها ، وقد أدناها من لهيب أمامه حتى يولع البارود ويقذف القنبلة (٤) .

المدافع :

المدافع وتسمى المكاحل أيضا عرفها العرب قبل أن يخترعوا البارود . وكانت تطلق المدافع مقذوفات من الحجر غير أنه بعد اختراع البارود استعملت قذائف من البارود في طلائق المدفع . جاء في كتاب المقرئى « نصب مدفعاً زنة حجره ستمائة رطل بالمصرى » .

وورد في كتاب بصبح الأعشى ما يأتي :

« ومنها « آلات الحصار » مكاحل البارود — وهى المدافع التى ترمى النفط (٥) . وحالها مختلف فبعضها يرمى عنه بأسهم عظام تكاد تخرق الحجر ، وبعضها يرمى عنه بندق من حديد من

(ثلج الصين) (الآن نترات البوتاسيوم أو ملح البرود) أول ما عرف كان فى الصين ، وفى زمن لا يمكن أن يكون قبل منتصف القرن الثانى عشر وقد وصلتنا مصادر تحدثنا عن الدفاع المجيد الذى أبلته المدينة الصينية (بيان كنج) (الآن كاي فنج) عاصمة إقليم (هونان) بأسفل (هونج هو) ضد هجوم المغول بقيادة (أوجوتاي) عام ١٢٣٢م ، فهنا نجد للمرة الأولى استخدام الصينيين للمواد المفرقة التى هى عبارة عن أسهم ناربة ومواد مهشمة محطمة كانوا يرمون بها العدو اذا ما حوصر فى زاوية لا يمكنه الإفلات منها . ونستطيع أن نتصور هذا النوع من الأسلحة من الرسوم الواردة فى الكتب الصينية الخاصة بالنار . وفى القرن الثالث عشر نقراً أخباراً تفيد أن العرب عرفوا نترات البوتاسيوم عن الصين واطلقوا عليها اسم (ثلج الصين) وفى كتاب (حسن الرماح) الذى ألف فيما بين عامى ١٢٧٥ ، ١٢٩٥ عن النار ، واحفوظ بالمكتبة الأهلية ببائيس ، نقراً عن ثلج الصين كعنصر أساسى فى صناعة الأسلحة النارية كما يصف لنا (حسن الرماح) هذا للمرة الأولى الآلة المعروفة الآن باسم طوربيد فيقول عنها (بيضة تخرج وتحرق) وأردف هذا التعريف بصورة نشرها (روموكى) فى كتابه ص ٧١ . كذلك لفظ (مسكيت) فقد أثبت (ده جويه) أنه مشتق من الكلمة العربية (مستق) ، وفى أوروبا نجد أقدم رسم لمثل هذا النوع من السلاح هو ذلك الوارد فى مخطوطة باكسفورد ترجع الى عام ١٣٢٦ (٧٢) وهو للمؤلف (ولتر ده مليمر) .

ويرى الأستاذ كوندى وهو مستشرق سبائى توفى سنة ١٨٢٠ م أن أهل مراکش استخدموا الأسلحة النارية فى محاربتهم سرقوسة سنة ١١١٨ م (١) .

ولدينا نص صريح يثبت أن العرب استعملوه واستخدموا مركباته للقتال . وذلك حوالى عام ١٢٤٩م . والنص فى « كتاب التعريف بالمصطلح الشريف » تأليف شهاب الدين عبد العباس أحمد بن يحيى العمري . حيث توجد اشارات الى « عقارب البارود المصرورة .. التى امتدت كأنها

- (١) تاريخ التمدن الاسلامى ج ١ ص ٢٠١ .
- (٢) السلاح فى الاسلام لعبد الرحمن زكى ص ١٥ .
- (٣) تاريخ ابن خلدون ج ٧ ص ١٨٨ .
- (٤) تاريخ التمدن الاسلامى ج ١ ص ٢٠٢ .
- (٥) ج ٢ ص ١٣٠ .

زنة عشرة أرطال بالمصرى الى ما يزيد على مائة رطل .. » .

وفى ابن اياس « فى يوم الثلاثاء رابع عشرة من شوال ٨٦٨ هـ رسم السلطان بتصريح المدفع السلطاني الذى سبكه للسلطان الأستاذ ابراهيم الحلبي بقلعة الجبل (قرب القاهرة) .. وقصد سألنى السلطان عن أمره ومسافة سقوط حجر المدفع ، فعرفته أننى لم أحرره ، فسألنى أن أحرره فى الثالثة فقلت له لا أعلم زنة المدفع ولا زنة حجره ولا زنة باروده .. » (١) .

ويستخلص من أقوال معظم المراجع أن المدفع استعمل فى بدء القرن الرابع عشر واستخدمه العثمانيون فى حصار القسطنطينية سنة ١٤٥٣ م (٢) .

(٦)

الآلات الدقيقة

الاسطرلاب :

آلة دقيقة لقياس ارتفاع الكواكب وهو من اختراع اليونان كما يدل عليه اسمه ، غير أن المسلمين قد بلغوا به درجة الكمال ، وهو فى أرقى أشكاله التى وصل اليها على المسلمين . مؤلف من قرص معدنى مقسم الى درجات ، ويدور على هذا القرص عداد ذو ثقبين فى طرفيه ، ويعلق الاسطرلاب من حلقاته تعليقاً عمودياً ثم يوجهه العداد نحو الشمس فتتى ممرت أشعة الشمس من ذينك القرصين قرىء ارتفاع الكوكب من الحد الذى وقف العداد عليه .

ويوجد فى مكتبة باريس فى الوقت الحاضر ثلاثة اسطرلابات ومن ينعم النظر فى تركيبها يعلم أنها دالة على حدق كبير ، وأنه يصعب صنع ما هو أحسن منها فى الوقت الحاضر (٥) .

أما أصل اختراع المدفع فيقال انه صينى (٣) وعلى كل حال فان المدفع اذا كان اختراعاً صينياً فان استعمال القذائف البارودية فيه انما كان من صنع المسلمين .

البنادق :

أما البندق (الرصاص) والبندق ، فقد استعملت فى الاسلام . جاء فى كتاب « السلاح فى الاسلام » (٤) : والبندق ورد ذكره فى شفاء الغليل للخفاجى . وورد فى مروج الذهب للمسعودى « خمسين بندق رصاص » .

وفى ابن قطرب « رمى عصفوراً بالبندق » . وفى كتاب السلوك للمقريزى « يقابلنا رماة البندق » وتذكر أيضاً كلمة بندقية بلفظ الجمع فيقال بندقيات .

وكانت قمة الاسطرلاب للملاحين لا تقدر ، فقد دام استعماله فى شئون الملاحة الى القرن السابع عشر ، بينما عرفه العالم الاسلامى فى وقت لا يكون أحدث من القرن العاشر حيث يوجد الآن فى اكسفورد اسطرلاب صنعه سنة ٩٨٤م أحمد ومحمد ابنا ابراهيم الاسطرلابى فى مدينة أصفهان (٦) .

البوصلة :

جرت العادة على نسبة اختراع البوصلة الى الايطالى الذى قيل أنه عاش فى القرن الرابع عشر والواقع غير هذا فأوروبا عرفت البوصلة منذ القرن الثانى عشر وسبقت أوروبا الصين التى استخدمتها فى عهد لن يكون أحدث من القرن العاشر وفى الخطاب المفتوح المشهور للعالم كلايروت الى اسكندر فون هابولدت على اختراع البوصلة نقراً أخباراً كثيرة هامة عن

(١) تاريخ مصر ج ٢ ص ١٨٦ وانظر أيضاً ص ٢٨٥ .

(٢) عبد الرحمن زكى ص ٥٥ .

(٣) عبد الرحمن زكى ص ٥٢ .

(٤) المرجع السابق ص ١٦ .

(٥) لوبون ص ٤٦٣ .

(٦) كريستى - فى تراث الاسلام لارنولد ص ٢٢ .

اختراع هذه الآلة . وأضاف إليها العالم هرت الشيء الكثير . أما اكمل مجموعة للنصوص العربية فهي التي جمعها ايل هرد فيدمان فمن الثابت أن البحارة في الشرق استخدموا في أول عهدهم بالملاحة سمكا مجوفا مصنوعا من الحديد المغطس وكانوا يضعون السمكة في طبق يطفو على الماء ويتجه اتجاهها جنوبيا وشماليا وهناك مصادر فارسية وأخرى عربية ترجع هذه السمكة الى القرن الثالث عشر .

ويفهم من هذا الرأي أن الصين هي التي اخترعت البوصلة ، وأن المسلمين قد استعملوها في الملاحة وهذا الرأي يؤيده العلامة سارتون حيث يقول : أن الصينيين هم الذين اخترعوا البوصلة واستعملوها في أغراض هندسية ، ولكن البحارة المسلمين الذين كانوا يحتكرون التجارة في البحار هم أول من استعملها في البحرية (١) .

وقد وصفها القباني سنة ١٢٨٢ (٢) وذكرها المقرئ المتوفى سنة ١٤٤٢/٨٤٥ (٣) .

الساعة :

بدأت فكرة تياس الوقت بالزولة الشمسية . فيقدر الوقت بحسب اتجاه الظل الناتج عن تضبيب منصوب في ضوء الشمس ، والفكرة اسلامية ، فقد كتب ثابت بن قرة أحد كبار مهندسي العرب مؤلفا في الساعة الشمسية أي المزولة ، وهو أول كتاب من نوعه في هذا الموضوع .

وهذه المزولة لا تزال تستعمل في الوقت الحاضر ، وقد شهدت مزولة من الحديد غاية في الدقة كان يستعملها الحلفاء الغربيون في الصحراء ابان الحرب العالمية الثانية .

ولم يستطع المؤرخون أن يتتبعوا تاريخ تطور الساعة من الجهاز المائي الى الرقاص . فقد ذكر جهاز الساعة في مناهج كثيرة ولكن لم يذكر تاريخ بدء استعمال الساعة الميكانيكية (٤) .

ويستعرض الدكتور لوبون تاريخ الساعات في الاسلام فيقول :

« ورأى الدكتور أ. برنارد الاكسفوردي أن العرب هم الذين طبقوا الرقاص على الساعة ، غير أن ما أبداه من الأسباب لا يكفي ، على ما يظهر لاسناد هذا الاختراع المهم الى العرب والذي نرجحه هو أن الساعة الدقاقة التي أرسلها هارون الرشيد الى شارلمان هي ساعة مائية تدق في كل ساعة بسقوط كرتها النحاسية على قرص معدني .

ولكن الذي لا ريب فيه ، هو أن العرب عرفوا الساعة ذات الاثقال التي تختلف كثيرا عن الساعات المائية . ودليلنا على ذلك ما وصفت به ساعة الجامع الأموي الشهيرة في كتب كثيرة من المؤلفين ولا سيما بنيامين التيطلي الذي زار فلسطين في القرن الثاني عشر من الميلاذ ، وقد اقتطفنا الوصف الآتي من ترجمة مسيو سلفتر دوساسي لابن جبير . قال ابن جبير :

« وعن يمين الخارج من باب جيرون في جوار البلاط الذي أمامه غرفة لها هيئة طاق كبير مستدير فيه طيقتان صغرى قد فتحت أبوابا صغارا على عدد ساعات النهار ودبرت تدبيرا هندسيا ، فعند انقضاء ساعة من النهار تسقط صنجتان من صفر من فمى بارزين مصورين من صفر قائمين على طاستين من صفر تحت كل واحد منهما ، أحدهما تحت أول باب من تلك الأبواب والثاني تحت آخرها ، والطاستان مثقوبتان فعند وقوع البندقيتين فيهما تعودان داخل الجدار الى الغرفة وتبصر البارزين يمدان عنقيهما بالبندقيتين الى الطاستين ويقذفانهما بسرعة بتدبير عجيب تتخيله الأوهام سحرا ، وعند وقوع البندقيتين في الطاستين يسمع لها دوى ، ويغلق الباب الذي هو لتلك الساعة للحين بلوغ من الصفر ولا يزال كذلك عند كل انقضاء ساعة من النهار ، حتى تنغلق الأبواب كلها وتنقضي الساعات ، ثم تعود الى حالها الال ، ولها بالليل تدبير آخر وذلك أن في القوس المنعطفة على الطيقتان المذكورة اثنتى عشرة دائرة من النحاس محزمة تعترض في كل

(١) سارتون — مقدمة تاريخ العلوم ج ١ ص ٧١٤ ولوبون ص ٤٨٤ .

(٢) كلابروت في خطابه السابق .

(٣) خطط المقرئ ج ١ ص ٢١٠ .

(٤) سارتون — مقدمة تاريخ العلوم ج ١ ص ٧١٨ .

اختراع آلات التوقيت ، فالمسلمون هم الذين اخترعوا المزولة والساعة المائية والساعة الدقيقة ذات الأثقال وليس هنالك دليل ينفي أن ساعة الجامع الأموي لم تكن ذات رقاص . وإذا ثبت أن الغرب قد اخترع الرقاص ولم يكن موجودا من قبل فان هذا الاختراع لا يكون الا تحسينا لأجهزة الساعات الإسلامية .

النظارات والطائرات :

واخترع عباس بن فرناس الطبيب الأندلسي في القرن التاسع الميلادي — كما يذكر لنا المقرئ — النظارات ، كما اخترع آلة طائرة (٢) . ومعروف أن عباس هذا حاول الطيران في أول الأمر بشخصه مقلدا الطيور فكسا نفسه الريش وطار ولكنه سقط على زقلة فتأذى مؤخره .

دائرة زجاجة من داخل الجدار في الغرفة ، يدير ذلك كله منها خلف الطيقان المذكورة وخلف الزجاج مصباح يدور به الماء على ترتيب مقدار الساعة ، فإذا انقضت عم الزجاج ضوء المصباح ، وفاض على الدائرة أمامها شعاع فلاح للابصار دائرة محمرة ، ثم انتقل ذلك الى الأخرى حتى تنقضي ساعات الليل وتحمر الدائرة كلها ، وقد وكل بها في الغرفة متفقد لحالها ، درب بشأنها وانتقالها ، يعيد فتح الأبواب وصرف الصنوج الى مواضعها»

ويرى ول ديورانت أن عباس بن فرناس هو مخترع الساعة الدقيقة (١) .

وإذا كان الرأي منقسما بالنسبة لاختراع المسلمين للساعة الميكانيكية فان هنالك أمرا يقينا يشهد بسبق المسلمين في هذا الميدان منذ بداية

(١) نقلا عن المقرئ : أنظر قصة الحضارة . مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٩٥ . وكان ذلك في القرن التاسع الهجري الميلادي .
(٢) نفس المرجع .

ثانيا : الفنون الجميلة

(١)

الموسيقى

بدأت الموسيقى الإسلامية بالألحان والأشكال السامية القديمة ، ثم تطورت على ضوء صلاتها بالتقاسيم اليونانية الآسيوية النشأة ، وتأثرت تأثرا قويا بالموسيقى الفارسية والهندية . وللكندي وابن سينا وأخوان الصفا كتابة مطولة فيها أما كتاب الفارابي في الموسيقى فهو أشهر ما ألف في العصور الوسطى في النظريات الموسيقية وهو يضارع أى كتاب وصل الى الغرب من المصادر اليونانية أن لم يفقه . وقد وضع المسلمون منذ القرن السابع السلم الموسيقى (ويبدو أن ذلك لم يكن معروفا قبل عام ١١٩٠ م) (١) .

كتب للأندلس أن تشهد ليالى أرق من ليالى بغداد ، فقد زادها الجو الأندلسى رقة وعذوبة وجمال الطبيعة فى الأندلس جمالا وجلالا . كان ذلك عندما وفد الى قرطبة على بن نافع الملقب بزرياب ، الطائر الأسود ، ناجيا بنفسه من غيرة أستاذه اسحاق بن ابراهيم الموصلى ، فتلقاه عبد الرحمن الأوسط (٨٠٦ / ٨٢١ - ٢٣٨ / ٨٥٢) وأغدق عليه النعم ، وقد حمل زرياب معه الى الأندلس فيضا من الأنغام الشرقية ، فأصبحت هذه الأغاني الأصل النغمى للموسيقى الأندلسية ، وكان زرياب ينشد هذه الأغاني على عوده الخاص الذى كان يضربه بمضرب من ريش الطيور ، بعد أن زاد فيه وترا خامسا وكانت الأوتار الأربعة هى الأصفر والأحمر والأبيض والأسود (٢) .

ولقد تأثرت نظرية الموسيقى الأوربية بالمؤلفين المسلمين (كغيرها من نواحي العلم الأخرى فى العصور الوسطى) ، ذلك أن عدة أبحاث يونانية فى الموسيقى ترجمت الى العربية فى الفترة الواقعة بين القرنين الثامن والحادى عشر ، وأضيفت اليها كتب مبتكرة لها أهميتها فى هذا الفن ، كتبها بالعربية الكندى والفارابى وابن سينا وغيرهم ، فلما وفد الطلاب من الشمال على قرطبة أخذوا يظهرون على هذه المؤلفات بعد ترجمتها الى اللاتينية ، وأنه لمن غرائب الاتفاق أن تظهر فى هذا الأوان (النصف الأول من القرن الثانى عشر) النظرية التى تقول بأن الاشارات الموسيقية لها قيم زمنية مضبوطة ولها نسب فيما بينها ، والتى تحل محل النظرية التى تجعل للغناء المطلق نسبا زمنية .

وبدا المسلمون بوضع النوتة الموسيقية ، وذلك أن اسحاق (الموصلى) كتب الى ابراهيم بن المهدي بجنس صوت صنعه وأصبعه ومجراه وأجزاء لحنه ، فغناه ابراهيم من غير أن يسمعه فأدى ما صنعه . وقيل ، كتب اليه بشعره وإيقاعه وبسيطه ومجراه وتجزئته وأقسامه ومخارج نغمه ومواضع مقاطعه ومقادير أدواره وأوزانه ، فغناه (٣) .

وبينما كانت بغداد فى عهد الرشيد تطن مجالسها بالغناء الرقيق واللحن الطروب ، وتتلألأ لياليها بالغيد الحسان ، ويترقى علم النغم على يد ابراهيم بن المهدي واسحق بن ابراهيم الموصلى

(١) ول ديورانت مجلد ٤ ج ٢ ص ٢٥٧ .

(٢) الاغانى لأبى الفرج ج ٦ ص ٥٤ .

(٣) غرسيا فومس فى الشعر الأندلسى ص ٢٣ و ٢٤ ، واحمد أمين - ظهر الاسلام ج ٣ ص ٢٢ .

ويقال أن مخترع هذه الموسيقى المقيسة هو فرانكو الكولونى (١) ولكن فرانكو هذا يتحدث عن الموسيقى المقيسة كشيء سبق أن عرف ، ويظهر أن « الخليل » عرفها قبل ذلك في القرن الثامن ، وكذلك الفارابى (القرن العاشر) . وقد ترجم ما كتبه هذا الأخير الى اللاتينية وعرف باسم Alfarabius واطلع عليه نفر كبير من موسيقى الشمال ، فهذا والتر أودنجتون شيخ الموسيقيين في القرن الثالث عشر يتحدث عن أساطين العرب بحماس ، وهذا موسيقى انجليزى من الذين كتبوا في نظرية الموسيقى في ذلك الزمان ، يتطرق الى أن يسمى قيم الاشارات الموسيقية الجديدة بأسماء عربية فيذكر : elmuarifa, elmuahim

ويقول الاستاذ Trend في مقال له (٢) عن أثر المسلمين في الآلات الموسيقية في أوروبا عامة وإسبانيا خاصة : لقد جلب كثير من الآلات الموسيقية الى إسبانيا ، ومن ثم الى أوروبا على يد المسلمين في كثير من الأحيان ، فالعود lute والقيثارة guita والرباب rebeck, ribible هى آلة محببة الى شوسر ، وبالإسبانية rabel والبرتغالية rabeca ، ولا يزال هذا اللفظ الأخير يطلق على القيثارة الى اليوم في البرتغال .

وتوجد في شبه الجزيرة آلات موسيقية أخرى اشتقت اسمائها من العربية ، مثل pandero panderata, الاسبانييتين المشتقة من كلمة بندير ، العربية ، وتسمى الصنوج التى حول حافظه sonajas بالإسبانية (من صنوج بالعربية جمع صنج وبالفارسية صنج) والـ anafil الأسباني القديم هو المعروف في العربية بالنفير ، ويرى الدكتور فارمر (٣) أن كلمة fanfar وهى اسم آلة موسيقية يشتغل عليها عدة أشخاص (جمع نفير) مشتقة من إحدى صيغ الجمع للنفير وهى انفار ، وتسمى المزامير ذات الحقائق بالإسبانية gaita وهى بالعربية (الغيطة Haut-boy) وتعرف في أفريقية

الغربية باسم alligator وهى أشبه كلمة انجليزية بالنطق العامى للكلمة العربية ، وهناك كذلك الآلة الإسبانية القديمة المعروفة باسم Auogon, Albogue من العربية : البوق (وهى بالإلانيية boccinum) ، وقد ظلت هذه الأخيرة زمنا طويلا سرا من الأسرار حتى كشف الغطاء عنها بالوصف والتصوير وعرف انها من الآلات التى تعزف عليها الى اليوم في البلاد البشكنسية ، وأخيرا لاشك في أن كلمتى Trovbadour Trobar عربيتا الاصل — من طرب يطرب — أى يغنى أو يوقع أنغاما موسيقية

وقد دخلت الموسيقى العربية في أوزان بعض المنظومات الغنائية في الأندلس وخاصة في « اغنيات الفونسو العاشر » Les cantigas de Alfonso X ومعظمها منظوم على طريقة الأزجال ، وقد أثبت ريبيرا عندما درس موسيقى هذه الكنتيجات انها قامت على اساس من الموسيقى الأندلسية الإسلامية (٤) .

وأثبت الاستاذ ريبيرا أيضا وهو يدرس موسيقى العصور الوسطى أن « انشودة العربيات الثلاث » وهى من آخر مظاهر الزجل الأندلسي، مأخوذة في موضوعها وموسيقاها من عصر هارون الرشيد ، ومع هذا فقد كان يتغنى بها في إسبانيا في القرن السادس عشر ونقلتها الى البرتغال في القرن التاسع عشر السيدة ميخائيليس فاسكو نفلوس Michaelis Vasconcellos

وإذا كانت الان الموسيقى العربية قد تخلفت عن الموسيقى الأوروبية فافتقرت كل منهما في طريق الا أن هنالك أثرا اسلاميا لا يزال باقيا في الموسيقى الإسبانية فانها قد تميزت بطابع خاص وهو طابع مشتق من اصول اسلامية ، وتطرب لهذه الموسيقى آذان مستمعيها من الشرق والغرب وتستطيع أن تميزها الاسماع من بعيد ، فهى حلقة الاتصال بين الفن الموسيقى الشرقى والغربى .

Art. Franco (Groves dictionary)

Coussemaker, Scriptores de musica medii aevi, p. 339.
A. H. Christie

(٣) مثال فارمر Farmer

(٤) تاريخ الفكر الأندلسي ص ٦٢٤ .

الزخرف

في صناعة الكتب كانت الى حد كبير تنتج زخارف وتتبع أساليب ترجع الى أصول فنية اسلامية (٢)

الخزف والزجاج :

بلغت صناعة الخزف والميناء مبلغا رفيعا في الحياة الاسلامية ، وقد سبق أن بينا مراكز صناعة الخزف في البلاد الاسلامية . وكان المسلمون يرسمون بالميناء على الكؤوس والوانى الخزفية المطلية بالالوان الفيروزي أو الأسود أو الأزرق القاتم . وعرفت هذه الاناء في ايطاليا باسم البارلو Albarello . وقد يكون هذا الاسم مشتقا من اللفظ العربي (البرنية) بمعنى وعاء لحفظ الادوية . وهو يدل على الغرض الذي استعملت من اجله هذه الانية في الشرق ، والذي ظلت تستعمل من اجله في ايطاليا . وكان يرى في الصيدليات الايطالية في القرن الخامس عشر كثير من هذه الاناء مملوءة بالادوية والمحفوظات المستوردة من الشرق . ولاشك أن النماذج الشرقية التي نقلت عنها اناء الادوية الايطالية المذكورة انما جاءت الى الغرب عن طريق التجارة من الشرق . وكان الايطاليون يحصلون على هذه الاناء الخزفية ذات البريق المعنى من بلنسيا التي كانت تعتبر المركز الاسلامي لصناعة الخزف . وقد كانت تصنع أحيانا تلبية لطلب المشترين من الاجانب ، وكانت تنقش عليها شاراتهم . والدليل على ذلك وجود طبق من خزف ذي بريق معنى أصفر وأزرق صنع في بلنسيا في أواخر القرن الخامس عشر ، لشخص من أسرة Dogli, Agli بفلورنسا (٣) ، وعليه شارة هذه الاسرة . وقد أثارت آنية الفخار الاسبانية ذات البريق المعنى غيرة ناجحة في نفوس الايطاليين ، حتى استطاع صانعو الفخار الايطاليون في القرن السادس عشر أن يكسبوا

تعريم الكتب (تجليدها) :

شهرت صناعة تعريم الكتب بالجلد المزخرف في الشرق الاسلامي شهرة بلغت الحد . وقد جاء من تجليد الكتب من انصار المانوية ، وقد قلدهم في ذلك انصار الحلاج فكانت كتبهم تكتب بماء الذهب وتبطن بالديباج والحريير وتجلد بالادم الجيد (١) . ثم أصبح بعد ذلك صناعة وقد انتقل هذا الفن الى أوروبا ، فالكتب المجلدة في مصانع التجليد الايطالية في القرن الخامس عشر كانت تبدو عليها المسحة الشرقية . وظهرت فيها في ذلك الوقت ظاهرة شائعة في الكتب الاسلامية ، وهو اللسان الذي يطوى لحماية الاطراف الامامية للكتاب .

وادخل المسلمون الى أوروبا أيضا فن تزيين اغلفة الكتب بالرسوم المضغوطة الى أسفل ، وكانت الزخارف الاوربية بارزة نقط . وقد استفاد المسلمون من الرسوم المضغوطة فملأوها بصبغات ذهبية . وقد أخذت أوروبا هذه الطريقة من المسلمين المقيمين في البندقية ، ثم تقدمت صناعة التجليد فأصبح تذهيب الكتب يتم بالضغط بألة محمأة على صفائح من ذهب توضع على الغلاف . وذلك في أواخر القرن الخامس عشر ، ويظهر أن هذه الطريقة شاعت في أوروبا عن طريق قرطبة .

قال كريستي :

وما يزال التذهيب والكتابة شائعين في عصرنا هذا على جلود الكتب الجميلة ولم يزل الاوربيون يؤدونها بوسائل كان للصناع المسلمين فضل ابلاغها درجة الكمال . وفي القرن التاسع عشر بدأت الطرق الآلية تحل في صناعة جلود الكتب محل الطرق اليدوية القديمة ، ولكن الطرق الآلية

(١) المنتظم ص ٢٣ - ١ .

(٢) تراث الاسلام ص ٩١ .

(٣) الآنية المذكورة موجودة بمتحف نكوريا والبرت .

زخارف عصر النهضة ذلك البريق الذي لا ينطفئ
سناء ، وذلك بأساليب صناعية تخالف كل
المخالفة ما كان معروفا في إيطاليا قبل ذلك
العهد (١) .

التاسع الميلادي وكتب في وسطه على الزجاج
بالخط الكوفي عبارة عربية « باسم الله » قال
لوبيون (٤) .

وقد وصلت الى أوروبا من إيران رسوم بعض
الزهور التي شاعت الآن في الحدائق الأوروبية
في وقت من الاوقات لا يعرفونها الا على الفخار
والخزف الواردين من الشرق الاسلامي . وكان
بوشيك سفير الامبراطورية في القسطنطينية أول
من احضر زهور الخزامى tulips ، وذلك في
منتصف القرن السادس عشر (٢) .

وقد بلغ الخط العربي من الصلاح للزينة ما كان
رجال الفن من النصرى في القرون الوسطى وفي
عصر النهضة يكتفون معه من استنساخ ما كان
تحت أيديهم انفاقا مع قطع الكتابات العربية على
المباني المسيحية تزيينا لها سائرين في ذلك مع
الهوى . وقد شاهد ذلك مسيو لونجره
ومسيو لانوا وغيرهما الشيء الكثير منها
بإيطاليا . ومما شاهده مسيو لانوا في مكان
الأمثلة من كاتدرائية ميلانو « باب مبنى على
طراز يسمى البيكارين ، يحيط به أفريز حجري مؤلف
من كلمة عربية مكررة عدة مرات وكتابة عربية
حول رأس المسيح المصور فوق أبواب القديس
بطرس التي أمر بانشائها البابا أوجين الرابع ،
وخطوط كوفية طويلة على قميص القديس بطرس
والقديس بولس . ومن دواعي أسفى عدم ترجمة
هذا الكتاب لهذه الكتابات فلعل الكتابة التي على
رأس المسيح هي كلمة « لا اله الا الله محمد
رسول الله » .

ومنذ القرن الثالث عشر ذاعت في أوروبا شهرة
صانعي الزجاج من البندقية وفي القرن الخامس
عشر وجه هؤلاء الصناع اهتمامهم الى الاساليب
الشرقية واجادوا عملية تمويه الزجاج بالمينا الى
درجة لم يعد بعدها هذا الفن احتكرا في أيدي
المسلمين ، وانتشرت هذه الصناعة من البندقية
في غيرها من المراكز الأوروبية . ولكن التحف التي
قلد بها الغربيون فنون الشرق الأدنى وأن كانت
لا تخلو من متعة طيبة ، الا أنها لاتضارع النماذج
الشرقية التي نقلت عنها في جمال شكلها ودقة
صنعها وسلامة زخرفها (٣) .

الرسوم والنماذج :

وفي القرن السادس عشر انتشرت كتب
الرسوم والنماذج كتلك التي وضعها فرنسيسكو
دي بليجرينو وأكثر أمثله من مصادر اسلامية
ومثله بطرس فلوتر وفرجيل سوليس ومارتنوس
بطرس وغيرهم ، فكان عملهم هذا خطوة الى
رسوم Halbein الذي استطاع في مهارة أن
يدمج ما استلهمه من الزخارف الاسلامية (٥) .

الزخرفة بالخط العربي :

وقد ألف الصناع الأوروبيون شكل الخط العربي
بالتدريج مع أنهم لم يستطيعوا أن يقرأوه .
والدليل على ذلك قطعة من العملة محفوظة
بالمتحف البريطاني سكها أوغاملك مرسية
(٧٥٧ — ٧٦٩) وهي شبيهة بالدينار الاسلامي
وعلى أحد وجهيها اسم Ova eRx وحوله
كتابة عربية منقولة نقلا دقيقا عن قطعة نقود
أخرى اسلامية ، حتى ليظهر فيها تاريخها (١٥٧هـ)
والى جوار هذا النقل عبارة اسلامية .

تكنيت المعادن وزخرفة الخشب والعاج :

كان الصناع المسلمون يزاولون تزيين المعادن
بطريقة التكنيت فيطعمون البرنز والنحاس
بالذهب والفضة لخلق رسوم عليها موضوعات
زخرفية مختلفة وقد بلغ فن تكنيت المعادن عند

ويظهر كذلك اثر الخط العربي في صليب
ايرلندي مطلى بالبرونز البراق ومحفوظ أيضا
بالمتحف البريطاني ، ويرجع عهده الى القرن

(١) مقال كريستى المنشور في تراث الاسلام لارنولد ج ٢ ص ٤٧ و ٤٨ .

(٢) المرجع السابق ص ٥٢ .

(٣) المرجع السابق ص ٥٦ .

(٤) مقال A.H. Christie في كتاب تراث الاسلام ص ١٦ — ١٨ .

(٥) ص ٥٢١ .

ليس غير . وكثير من التحف الاسلامية النفيسة مدينة ببقائها في حالة جيدة من الحفظ الى عاطفة التقوى الدينية التي كانت سائدة في العصور الوسطى ، فان عددا ليس بالقليل منها ظل محفوظا بالكنايس قرونا عديدة حيث كنت ترى علبة من العلب ربما كانت توضع فيها قديما حلي الخليفة فأصبحت تحفظ فيها مخلفات مسيحية مقدسة ، وربما كانت هذه المخلفات قد أتت بها من البلاد المقدسة في العلبة نفسها ملفوفة في قطعة من الديباج الفاخر ، مقتطعة من خلعة اسلامية ممتازة فاخرة .

« وقد كان القوم في العصور الوسطى ينظرون الى مثل هذه التحف نظرة رهبة ويفسرون الاشكال الغريبة والكتابات الغامضة التي تزينها تفسيرات متفكة وهذه النظرة . فلقد كانوا يظنون أحيانا أن هذه الكتابات طلاس و حروف لاتباع سليمان أو لسليمان نفسه . . وسواء أكان تاريخ هذه التحف الفنية ونسبتها صحيحة أم لم يكونا كذلك ، فليس الى أنكار عظمتها وجمالها من سبيل . فالحق أنها كانت آيات فنية يجلبها كل صانع وتستلهم منها الوحي كل من وقف حياته على الفنون المهمة في الغرب » .

التصوير :

قلنا في فصل سابق أن التصوير في الاسلام كان محرما على الاقل في العهد الاول ، ولكن الفنانين المسلمين خرجوا عن هذا التحريم شيئا فشيئا ورغم ذلك فان فن التصوير الاسلامي ظل متأخرا عن مثيله في أوروبا ، اللهم اذا استثنينا الخزارف ، وسبق أن بينا أيضا رأى الاستاذ ول ديورانت في أن سبب نبوغ المسلمين في فن الخزرفة والاشكال الهندسية كان سببه تحريم الاسلام لرسوم صور الانسان سدا للذريعة الى عبادة الاوثان ، الامر الذي جعل الفنانين المسلمين يتجهون الى الخزارف الهندسية (٤) . واذن لم يتقدم فن التصوير تقدما كبيرا في الاسلام الا في نطاق الخزارف التي كانت ترسم على الاواني الخزفية والزجاج والعاج والخشب والجلد والمعادن والمنسوجات . ومهما يكن من شيء فانه ليس لدينا ما يدل على أن أي صور اسلامية جاءت الى أوروبا قبل القرن السابع

المسلمين غايته من الاتقان في القرن الثاني عشر الميلادي ، وظل محافظا على منزلته زهاء قرنين . وبدأت صناعة التكفيت تضمحل في آخر القرن الرابع عشر بعد غارة المغول على سوريا ونهب تيمور لك مدينة دمشق سنة ١٤٠١ م ، كما أن فتح العثمانيين مصر سنة ١٥١٧ م فرق البقية الباقية من الصناع في القاهرة . ومع ذلك فقد ازدهرت هذه الصناعة في ايطاليا في القرن الخامس عشر ، وكانت قد بدأتها ابان الحروب الصليبية ، فعلى البندقية أثرت صناعة المعادن الشرقية تأثيرا عميقا على الصناع الاوربيين حتى نشأت مدرسة بندقية شرقية وفق فيها بين الصناعة الاسلامية والمصنوعات الخزرفية الاسلامية ، وبين الذوق الايطالي في عصر النهضة (١) .

وما يقال من تكفيت المعادن يقال عن تطعيم الخشب بالعاج والحفر على الاواني المعاجية ، وتنشيق الحشوات الخشبية في رسوم غاية في الدقة ، مما استوحى جماله الفن الغربي الرفيع .

هذا ، وقد استطاع الاوروبيون أن يدرسوا الاساليب الاسلامية دراسة عميقة وأن يصلحوا ويزيدوا من أساليبهم الفنية الخاصة ويساعدوا على نمائها ولكنهم في هذه المرة لم يكتفوا بنقل العناصر الخزرفية التي كانوا يعثرون عليها ، بل شرعوا في أن يدرسوا بأمعان قوائين الخزرفة عند المسلمين ، وبدأوا يطبقون هذه القوائين بروح جديدة في تحف أوربية خالصة . ولم تكن ممارسة الرسوم والخزارف الشرقية مقصورة على الطبقة الدنيا من الصناع ، بل تعدتها الى الشخصيات الفنية البارزة : أمثال ليوناردو دافنشي ، الذي تجلى لنا اهتمامه بدراسة هذه الرسوم الشرقية (٢) .

تلك خلاصة عن فن الخزرف ، وأحب أن استعير من الأستاذ كريستي (٣) نبذة ذكرها في التعليق على الفن قال : لقد ظلت أوروبا نحو ألف سنة تنظر الى الفن الاسلامي كأنه أعجوبة من الاعاجيب ، وكان أكبر باعث لهذه النظرة في أول الامر هذا الفن كان يتصل أوفق الاتصال بالاراضي المسيحية المقدسة . ولكن أصبح بعد ذلك مصدر الدهشة من ذلك الفن جماله الذاتي

(١) كريستي : مقالة في كتاب : تراث الاسلام ج ٢ ص ٢٦ وما بعدها .

(٢) كريستي - تراث الاسلام ج ٢ ص ٩٦ .

(٣) تراث الاسلام ج ٢ ص ٩٢ - ٩٤ .

(٤) ول ديورانت ج ٣ ص ٢ ص ٢٤٤ ، ٢٤٥ .

عشر ، ويظن أن رمبران Rembrandt (١) كان
أول رسام في الغرب اهتم اهتماما كافيا بالفن
الشرقي ، اذ قام بنسخ بعض صور وصلت الى
هولندا من الشرق ، وكانت تمثل بعض افراد
الاسرة المالكة في دلهي . ولهذا نستبعد ان يكون
هناك لفن التصوير الاسلامي اى تأثير في فنان
بعينه في أوروبا ، وكذلك ليس هنالك مايدل على
ان اية حركة عظيمة في فن التصوير بأوروبا كان
الباعث عليها مؤثرات من الشرق الاسلامي ، فانه
ليستحيل مثلا أن نلمس للاسلام اثرا ما في
الاتجاهات الجديدة التي اتخذها فن التصوير على
النحو الذي ظهر في الفن الايطالي ابان القرن
الخامس عشر والسادس عشر ، نتيجة الاهتمام
الجديد بالفنون اليونانية والرومانية القديمة .
ولذا فان ما يمكن تبينه من اثر اسلامي يكاد يكون

سطحيا ، ولكنه على كل حال بدأ يظهر في أوروبا
منذ زمن بعيد عندما انتشرت سيطرة العرب على
ضفاف البحر الابيض المتوسط ، فقد نسخت عدة
صور للحيوانات المنقوشة على المنسوجات
الشرقية ، كما يظهر في مخطوط من القرن
الحادي عشر موجود في المكتبة الاهلية وضعه
بياتس Beatus عن شرح سفر الرؤيا ، وكما
يظهر كذلك في مخطوطات عدة أخرى ولا سيما
مخطوطات مدرسية ليموج limoges في اوائل
القرون الوسطى . ولكن الاثر الذي نشأ عن
الاحتكاك المباشر بين العالم المسيحي والثقافة
الاسلامية وعن استيراد البضائع الشرقية ، لم
يظهر في فن التصوير ظهوره في فنون النحت
والعمارة وصناعة المعادن (٢) .

(١) مصور هولندي ولد في لندن سنة ١٦٠٦ وتوفي في امستردام سنة ١٦٦٩ ونبغ في تصوير المناظر التاريخيه
في لوحاته .

(٢) Thomas arnold

في مقاله المنشور في كتاب « تراث الاسلام » ج ٢ ص ١٠٢ و ١٠٤

ثالثا : فنون الاناقة

الحمامات العامة :

شهر العالم الاسلامي بكثرة الحمامات العامة الساخنة ، ويرى بعض الكتاب ان اصل الحمام العام كان موجودا في الدولة الرومانية . كما يرى البعض انها كانت موجودة في الفرس قبل الاسلام في أيام الملك بلاش (٤٨٤ — ٤٨٨ م) وفي أيام الملك قباد (١) .

ويرى بعض المؤرخين مثل الطبري ان الفرس لم يكن لديهم حمامات قبل الاسلام وكان دخول الحمام في اول امره مكروها سدا للزريعة للفساد . ويحكى عن ابي بكر السلمي المتوفي عام ٣١١ هـ انه لما قيل له لو حطقت شعرك في الحمام قال لم يثبت عندي ان رسول الله صلى الله عليه وسلم دخل حماما قط (٢) . ويحكى عن الزمخشري انه قال يكره ان يعطى الرجل امراته اجرة الحمام لانه يكون معينا لها على المكروه (٣) .

ويؤثر عن علي بن ابي طالب انه قال بثس الحمام تكشف فيه العورات وترتفع فيه الاصوات ولا تقرأ فيه آية من آيات الله (٤) .

على انه من جانب آخر صرح عن رسول الله صلى الله عليه وسلم انه قال : نعم البيت الحمام ، يزيل الدرن ويذكر النار ، وقد اعتمد بعض الفقهاء على هذا الحديث وعلى ان الضرورة تقتضى وجود مثل هذه الحمامات فأجازوا دخول

الحمام استحسانا (٥) ، وسبب ذلك ان الاصل في دخول الحمام بأجر معين باطل حسب القياس ، فالأجرة محددة ، ولكن مدة البقاء في الحمام وقدر استهلاك المياه غير محددين ، فهو عقد من عقود الغرر الباطلة .

وعلى كل حال كانت الحمامات في الدولة الاسلامية وخاصة في الدولة العباسية منتشرة جدا ، فقد كان في الجانب الشرقي ببغداد في القرن الثالث الهجري خمسة آلاف حمام (٦) . وكان في جانيبي بغداد في النصف الاول من القرن الرابع عشرة آلاف حمام ، وقيل كان بها ستون ألفا (٧) .

وكانت الحمامات تزخرف وتصور عليها الطيور (٨) ، وكانت تطل بالقار وتسطع به حتى يخيل للناظر انها مبنية من رخام .

ورغم ان الرومان كانوا يعرفون الحمامات العامة الا ان هذا النظام توقف في العصور الوسطى ، ويظهر ان المسيحية كان لها دخل في ذلك اذ كان المسيحي الحق يربأ أن يتدنس جسمه بماء بعد ماء التعميد . وكان أهم عمل من أعمال البطولة لمسيحي الاندلس بعد طرد العرب من هناك أن أحرقوا كتبهم وهدموا حماماتهم ليخلص لهؤلاء المسيحيين صفاء العقل والجسم معا .

ومع ذلك فقد وجدت في أوروبا حمامات عامة .

-
- (١) مئزر ج ٢ ص ٢١٧ .
 - (٢) طبقات السبكي ج ٢ ص ١٢١ .
 - (٣) مطالع البدور للغزولي ج ٢ ص ١٧ .
 - (٤) نفس المصدر في نفس الموضع .
 - (٥) حاشية الغزى على التوضيح ج ٣ ص ٣ .
 - (٦) جغرافية البعقوبى ص ٢٥٤ . ويلاحظ ان هذه الأرقام مبالغ فيها جدا ولكنها تدل على كل حال على انتشار الحمامات العامة في البلاد الاسلامية .
 - (٧) تاريخ بغداد ص ٧٤ ، ٧٦ طبعة سلامون .
 - (٨) مروج الذهب ج ٢ ص ١٧ .

ويعزو بعض الكتاب انتشارها الى الحروب الصليبية حيث نقل الصليبيون هذه العادة من بلاد الاسلام ونقلوا معهم أيضا انشاء المراحيض الخاصة (١) .

ومعها الخمر ، وجعلوها لباس النساء في الغرب .

قص الشعر وأدوات الزينة :

وفي رأيي أن عادة انشاء الحمامات كما يمكن أن تكون قد وصلت الى الغرب على أيدي الصليبيين ، يمكن أن تصل أيضا عن طريق الاندلس .

عندما جاء زرياب من بغداد ، نشر في الاندلس - خاصة في قرطبة - الطف مستحدثات . لمشاركة ، وخاصة مستحدثات الزينة النسائية كتقصير الشعر دون الجباه وتسويته على الحواجب وتدويره الى الأذن واسداله الى الصدغين (٥) .

القلانس :

أمر أبو جعفر المنصور في عام ١٥٣ هـ الناس بلبس القلانس الطويلة (٢) ثم حرمها الرشيد (٣) وأعادها المعتصم (٤) .

وأكبر الظن أن الأوربيين قد رجعوا الى العادة الرومانية القديمة عنده حلق اللحي ، نتيجة لاتصالهم ببلاد الشرق الاسلامية (٦) .

واخذ الأوربيون كذلك عن المسلمين أدوات الزينة كالأصباغ والعقاقير والعطور مثل حجر الشب والعود والقرنفل واللبان والصندل وأدوات اللبس الفاخرة كالكامليت (قماش من شعر الجمل) والجيب gupe والمساحيق والمرايا (٧) .

ولما اتصل أهل أوروبا بالشرقيين أيام الحروب الصليبية نقلوا الى بلادهم هذه القلانس الطوال

-
- (١) قصة الحضارة مجلد ٤ ج ٤ ص ٦٤ .
 - (٢) لب الباب في رد جوابات دوى الباب مخطوط ببرلين وأشار اليه ميتز ج ٢ ص ٢٢٠ .
 - (٣) البيان والتبيين للجاحظ ج ١ ص ٤٢ .
 - (٤) مروج الذهب ج ٨ ص ٢٠٢ .
 - (٥) فرسيا غومس في الشعر الاندلسي ص ٢٤ .
 - (٦) ول ديورانت مجموعة ج ٤ ص ٦٤ .
 - (٧) باركر - تراث الاسلام ج ١ ص ١١٨ .

رابعاً : فنون التخاطب

لغة الشفرة :

شبه الفاز لا يعلم تأويله الا الله لتخلله أوفاق
عددية ورموز ملغوزة (٢) .

وفي رأيي أن لغة التخاطب السياسية التي
تسمى « الشفرة » لا يمكن الا أن تكون نقاجا
لهذه الفكرة الإسلامية ، ولابد أن لفظ جفر
العربي رد الى اقرب لفظ اليه في الفرنسية .

واذا لاحظنا أن الغرض من الشفرة هو الالغاز ،
زاد الاحتمال بأن تكون الفكرة اسلامية . ويمكن
أن تستوحى ببساطة من التراجم العديدة للكتب
الإسلامية ، وقد علمت أن مقدمة ابن خلدون
وهي أحد المراجع في هذا الباب كانت في متناول
الفرنسيين منذ منتصف القرن التاسع عشر .

الحمام الزاجل :

كان الحمام الزاجل معروفا عند الرومان
والصين ولكن استعماله كوسيلة من وسائل
التواصل لم تعرف الا عند العرب . ويظهر أن
مؤسس فرقة القرامطة في القرن الثالث الهجري
كان أول من نظمه واستعمله للتواصل على صورة
واسعة النطاق فجعل لنفسه طيوراً تحمل اليه
في مقره بالعراق أخباراً من جميع الجهات
ليستعين بها للشعبذة والأخبار بالغيب (٣) .

وحكى عريب في حوادث عام ٣١١ هـ أن
القرامطة لما دخلوا البصرة أخبروا الناس بعزل
ابن الفرات وولاية حامد بن العباس قبل أن يجيء
الخبر الى البصرة بأربعة أيام وذلك بواسطة
الحمام الزاجل (٤) .

عرفت الحروف الرمزية عند العرب ، على
الأقل منذ نزول القرآن الكريم فقد وردت حروف
في أول سور القرآن لا تزال موضع أخذ ورد الى
اليوم كقوله تعالى « يس والقرآن الحكيم » ،
وقوله « ق والقرآن المجيد » ، وقوله « كهيعص
ذكر رحمة ربك عبده زكريا » ، وقوله « ألم
ذلك الكتاب لاريب فيه هدى للمتقين » . . وكثير
من المفسرين يرى أن هذه الرموز تخفى بعض
المعاني التي لا يدركها العامة .

وربما أدرك جعفر الصادق من الشيعة مثل
هذا النظر بالاضافة الى معتقداته الشيعية
الأخرى ، فألف كتاباً فيه مفاتيح الغيب التي تقع
لمثله عن طريق الكشف ، وتنبأ فيه بما سوف
يقع لآل البيت . وروى الكتاب عن جعفر
الصادق هارون العجلي وسماه كتاب الجفر
(بفتح الجيم) ، وذلك بسبب أنه كان مكتوباً على
جلد ثور صغير ، وجلد الثور الصغير يسمى في
اللغة جفراً .

وجاء يعقوب بن اسحاق الكندي منجم الرشيد
والمأمون فألف كتاباً في القرائن (التنبؤات)
في الملة ، وأطلق الشيعة عليه فيما بعد كتاب
الجفر نسبة الى كتابهم الأول . وتتابع الناس
في كتابة القرائن والاحداث المستقبلية التي
تحدث في الدولة والملة وسموها بالملاحم . قال
ابن خلدون في مقدمته (١) ووقفت بالمشرق على
ملحمة منسوبة لابن العربي الحاتمي في كلام طويل

(١) الملحة ج ٢ ص ٧٧٦ (لجنة البيان) .

(٢) وكان لنجس المسلمين حساب اسمه حساب الجمل ، وترجم فيه القرائن الى أرقام والأرقام الى الفاظ وهكذا .

(٣) ويظهر أن هذا النوع من الحمام استعمله العرب من الصين أو الهند .

(٤) عريب ص ١١٠ وما يليها .

ولما قرب القرمطى من الانبار تشوف المقتدر الى معرفة اخباره فلما عرف أبو على بن مقله ذلك طلب اخباره وأنفذها الى الانبار وكتب له عليها اخبار القرمطى وقتا بعد وقت (١) .

وفي سنة ٣٢١ هـ استطاع ابن قراية أن يحمل الى الوزير ابن مقله اخبار سلامة الكوفة من

القرمطى عن طريق الحمام الزاجل (٢) .

وفي النصف الثانى من القرن الرابع كان عند محمد بن عمر بن الحسن الشريف — وكان علويا — وجيه متمول ببغداد طيورا كوفية ، وبالكوفية طيور بغدادية ، وكان يكتب على الطير بالكوفة نيأته الخبر فى ساعة أو نحوها (٣) .

(١) مسكوبه ج ٥ ص ٢٠٦ وابن الاثير ج ٨ ص ١٣٥ ، ٢٤٠ .
(٢) نفس المصدر ص ٤١٦ .
(٣) مهدة الطالب للاميلى — مخطوط باريس رقم ٢٠٢١ ص ١٧٠ — ١٧٠ أ — ب .

خامسا : فن العمارة

اشتق من الطراز الروماني الذي هو وليد الطرز اللاتينية والبيزنطية . ولكنه مع ذلك اقتبس الفن القوطي ما يعرف بالاقواس القوطية المصنوعة على رسم البيكارين من العرب الذين استعملوها في مصر وصقلية وإيطاليا منذ القرن العاشر من الميلاد .

ومن نماذج الفن الاسلامي والفن القوطي بعناصره المختلفة نشأ فن جديد مدجن اشتهر في القرنين الرابع عشر والخامس عشر على الخصوص . وما أبراج كثير من كنائس طليطلة الا مقتبسة من المآذن . وليست المياني التي شادها النصارى في الولايات المستقلة في العهد الاسلامي الا عربية اكثر منها نصرانية ، وذلك كقصر شقوبية الشهير الذي اقيم في القرن الحادي عشر الميلادي « أجل تقديري أن تأثير العرب في اسبانيا زال تماما ، ولكن بعض المدن الاسبانية ، ولا سيما اشبيلية ، حافلة بذكريات العرب ، ولا تزال بيوتها تبنى على الطراز الاسلامي ، وهي لا تختلف عن نماذجها الا بفقر زخارفها ، ولا يزال الرقص والموسيقى فيها على الطريقة العربية ويشاهد السدم الشرقي فيها بسهولة كما ذكرت ذلك سابقا . أجل ، يمكن أن تباد أمة وأن تحرق كتبها وأن تهدم آثارها ، ولكن تأثيرها يكون أقوى من القلز (٣) غالبا ، ولا يستطيع الانسان محوه ، ولا تكاد تقدر عليه » .

وسعد أن استعرض الاستاذ مارتن بريجز بعض ما أخذته العمارة الغربية عن العمارة الاسلامية قال (٤) :

ناثرت أوروبا بفنون المسلمين المعمارية عن ثلاثة طرق : اولها الحروب الصليبية ، فقد تأثر بهذه الفنون جماعة الصليبيين الذين بهرهم ما رأوا في الشرق من روائع الفن وعلمو مكانته ودقته وجمال مجاليه . وفي ذلك يقول مسيو شارل بلان (١) « أن الصليبيين الذين شاهدوا ما اشتمل عليه الفن العربي من المشربيات وشرف المآذن والافاريز ، ادخلوا الى فرنسا المراقب والجواسق والابراج والاطناف والسيجات التي استخدمت كثيرا في العمارات المدنية والحربية في القرون الوسطى » .

أما الطريق الثاني الذي وصل به فن العمارة الاسلامي الى أوروبا ، فقد نشأ عن استخدام الأوربيين في العصور الوسطى كثيرين من البنائين الاجانب وخاصة العرب وفي ذلك يقول جوستاف لوبون (٢) : « ولا يغرب عن بالك أن الأوربيين كانوا يستخدمون في القرون الوسطى كثيرا من نائى الاجانب في اقامة مبانيهم ، وأنهم كانوا يوحون اليهم مثلما كان يوحى به العرب الى بنائى الاجانب في اقامة مبانيهم ، وأنهم كانوا يجيئون من كل مكان ، وأن شارلمان كان يأتي بالكثير منهم من الشرق ، وقد نقل مسيو فيارد عبارة من كتاب تاريخ باريس لدولور ، جاء فيها أن مهندسين معماريين من العرب ، استخدموا في انشاء كنيسة نوتردام الباريسية »

وأما الطريق الثالث الذي اقتبس عنه الأوربيون الفن الاسلامي فقد نشأ عن العمارة التي اقامها المسلمون في الاندلس نفسه . نعم لقد كان في اسبانيا عند الغزو الاسلامي لها فن قوطي أصيل

(١) نقله لوبون في حضارة العرب ص ٥٧٢ .

(٢) ص ٥٧٤ .

(٣) لوبون ص ٥٧٥ .

(٤) Martin S. Briggs

في مقاله في كتاب « تراث الاسلام » لارنولد ص ١٥٩ .

التي تقل عنها المهندس الكبير السير كرسستوفررن
ما صممه من الابراج (٦) .

وقد استعار الغرب من فن العمارة الاسلامي
المشربيت التي وجدت في قصر الحيرة على مقربة
من الرصافة في سوريا سنة ٧٢٩ م . وفوق باب
النصر (١٠٨٧) الذي بناه في القاهرة بناؤون
من أرمينيا . توجد مشربيتان ، ولا شك ان هاتين
المشربيتين المعماريتين وضعتا لاستحكامات الدفاع
عن سور المدينة ومع ذلك فانهما أقدم بنحو
مائة سنة عن تلك المشربيات المعمارية التي وجدت
في شاتو جيار (١١٨٤) وشاتيون (١١٨٦)
ونورويتش (١١٨٧) ووينشستر (١١٩٣) .

« وهكذا يظهر جلياً ان الصليبيين استعاروا
فكرة هذه الظاهرة المعمارية من العرب ، وان
العكس لا يمكن أن يكون صحيحاً . ومهما يكن
من شيء ، فان المشربيات المعمارية التي تبنى
على صف من الدعائم لم تلبث أن أصبحت ظاهرة
أنيقة جداً في القصور الفرنسية والانجليزية أبان
العصور الوسطى » (٧) .

وهناك أسلوب معماري آخر أخذه الغرب عن
مصر وسوريا هو جعل المدخل الموصل من باب
القلعة الى داخلها على شكل زاوية قائمة أو
جعله ملتوياً لكي لا يتمكن العدو الذي يصل الى
الباب من أن يرى الفناء الداخلي أو يصب
سهامه الى من فيه . ويوجد مثل لهذه المداخل
الملتوية في Beaumaris بانجلترا وفي Carcasomne
بفرنسا ، وهو في هذه أكثر ظهوراً (٨) .

وبنيت في صقلية كنيسة بلرمو المسماة
martorana capeila palatina سنة ١٣٢ او كنيسة
سنة ١٩٣٦ . وقصر العزيزة la ziza سنة
١١٥٤ وقصر القبة la cuba سنة ١١٨٠ م ،
ومع انها بنيت جميعاً بعد زوال حكم المسلمين ،
أي أيام الحكم النورماندي ، فانها تحتفظ بمظاهر
عربية بحدّة (٩) .

« ولم يكن كل ما ذكرناه حتى الآن الا نقطا
خاصة مميزة ، لكن الاتصال الوثيق بين الشرق
والغرب في اثناء الحروب الصليبية ، ذلك الاتصال
الذي أصبح ودياً في العصور الوسطى المتأخرة ،
لا بد أن يكون قد خلف أثراً في فن العمارة ربما
غاب في عجلة قصيرة كهذه ، وفي أسبانيا ظلت
الاساليب الاسلامية في الرسم والتصميم باقية
الى آخر عصر النهضة ، واليها يرجع ما نرى
فيما كان بالعمارة الاسبانية من خصائص
وتعقيدات » .

والغرب مدين للمسلمين بالزخارف الصغيرة
البارزة المعروفة في الفن القوطي والزخارف
الحجرية التي تملأ بها الشبائيك في العمارة
القوطية ويركب بينها الزجاج ، والعقود ذات
الفصوص المتعددة والزخارف المصنوعة من
فروع النباتات وتبرز بروزاً خفيفاً (١) .

واسم أرابيسك الذي يطلق على الموضوعات
الزخرفية التقليدية التي كانت ترسم بارزة بروزاً
بسيطاً في انجلترا منذ عصر الملكة اليزابث يدل
على أن الانجليز مدينون بهذه الزخارف للعرب في
العصور الوسطى (٢) .

وابتكر المسلمون لعمل الزخرفة نوعاً من
البيتون ، وهو مزيج من الكلس والرمل والصلصل
والحصباء التي لا تلبث أن تصبح صلبة كحجارة
النقش (٣) .

وتأثر الصليبيون بروعة الزجاج المنقوش الذي
شاهدوه في بلاد الاسلام ، فنقلوا أسرارهم الفنية
التي أدت الى تحسين الزجاج الملون الذي يشاهد
في الكنائس القوطية (٤) .

وكان للقباب الاسلامية (٥) أثر في أبراج
النواقيس في ايطاليا في آخر عصر النهضة ، وهي

(١) بريجز في المرجع السابق ج ٢ ص ١٥٧ و ١٥٩ .

(٢) بريجز في المرجع السابق ص ١٥٥ .

(٣) لوبون في حمارة العرب ص ٥٢٤ .

(٤) ول ديورانت ج ٤ ص ٦٤ .

(٥) المعروف ان القباب كانت موجودة في الغرب وفي فارس قبل الاسلام ، الا ان المسلمين أحدثوا فيها تطوراً كبيراً .

(٦) بريجز في المرجع السابق ص ١٥١ ويؤيده برمس الاميني حيث يرى أن هذه الابراج كانت كثيرة الاستعمال في الغرب

حتى أواخر القرن السادس عشر . ونقل هذا الرأي عن برمس : لوبون ص ٥٧٣ و ٥٧٤ .

(٧) بريجز في المرجع السابق ص ١٣٩ .

(٨) بريجز في المرجع السابق ص ١٣٩ و ١٤٠ .

(٩) المرجع السابق ص ١٤٢ و ١٤٣ .

والحال كذلك في ايطاليا بمدينةنتى امالفى
وسالرنو .

اما عن التأثير المشرقى في فرنسا فيقول المسيو
باتيسييه : ولا يجوز الشك في ان البنائين
الفرنسيين اقتبسوا من الفن المهمة والزخارف
في القرن الحادى عشر والقرن الثانى عشر من
الميلاد . . . الم نجد في كتدرائية بوى التى هى
من اقدس البنايات النصرانية ، بابا مستورا
لكتابات العربية ؟ او لم تقم في اربونة وغيرها
حصون متوجة وفق الذوق العربى ؟

وذكر مسيو لوفورمان ، الذى هو حجة في
هذه الموضوعات مثل باتيسييه ان تأثير العرب
واضح في كثير من الكنائس الفرنسية ، ككنيسة
مدينة ماغلون (١١٧٨ م) التى كانت ذات
صلات بالشرق وكنيسة كنده (مين ولوار) وكنيسة
غاماس (سوم) الخ (١) .

هذه المامة بحضارة الاسلام لست ادري ان
كانت تفى بالغرض وانا استسمح الكاتب الأمريكى
العظيم ول ديورانت في ان اختتم هذه المامة بها
اختتم هو به المجلد الذى خصصه لحضارة
المسلمين في معجزة الكبير « قصة الحضارة (٢) » .

قال : وبعد فان القارئ العادى ستعثره
الدهشة من طول هذه المامة بحضارة المسلمين ،
وسياسف العالم الباحث لما يجده فيها من ايجاز
غير خلىق بها . ان عصور التاريخ الذهبية دون
غيرها هى التى انجبت فيها المجتمع ، في مثل
هذا الزمن القصير ، ذلك العدد الجم من الرجال
الذين ذاع صيتهم في الحكم ، والتعليم ، والاداب ،
واللغات والجغرافيا والتاريخ والرياضة والفلك
والكيمياء ، والفلسفات والطب كما انجب الاسلام

في الاربعة القرون الفاصلة بين هرون الرشيد
وابن رشد . وقد استمد بعض هذا النشاط
المتلالىء مادته من تراث اليونان ، ولكن الكثير
منه ، وبخاصة في الحكم ، والشعر ، والفن كان
نشاطا مبتكرا لاتقدر قيمته . ولقد كانت هذه
الذروة من نهضة الاسلام من بعض نواحيها
تحريرا للشرق الادنى من سيطرة اليونان العلمية ،
ولم تمتد الى فارس الساسانية والاكيمينية
فحسب ، بل امتدت كذلك الى بلاد اليهود وبلاد
سليمان والى اشور بانيبال ، والى بابل حمورابى ،
واكاد سرجون . وسومر بلد الملوك الذين لاتعرف
اسماؤهم . وهكذا يثبت مرة اخرى اتصال
حلقات التاريخ بعضها ببعض : ذلك ان الاسس
الجوهرية في الحضارة لا تضع ابدأ مهما حل
بها من زلازل وأوبئة ، وجذب ومجرات مدمرة
وحروب مخربة مهلكة . بل ان ثقافات فنية تمتد
أيديها الى هذه الاسس فتنتشلها من هذا اللهل
وتمد حياتها بالتقليد والمحاكاة ثم بالخلق والابتكار
حتى أينعت في الشعب الناشئ شسباب جديد
وروح وثابة جديدة . وكما ان الناس أعضاء في
مجتمع والاجيال لحظات في تسلسل الاسر فان
الحضارات وحدات في كل اكبر منها وأعظم اسمه
التاريخ ، فهى مراحل في حياة الانسانية . ان
الحضارة متعددة الاصول ، وهى نتاج تعاونى
لكثير من الشعوب والطبقات والاديان وليس في
وسع من يدرس تاريخها ان يتعصب لشعب او
لعقيدة . ومن أجل هذا فان العالم وان كان
مواطنا في بلدة يحبه لما يريطه به من صلات وثيقة
يحس أيضا بانسه مواطن في بلد العقل الذى
لا يعرف عداوات ولا حدودا . وهو لا يكاد
يكون خليقا باسمه اذا ما حصل معه في أثناء
دراسته أهواء سياسية ، أو نزعات عنصرية ،
أو عداوات دينية ، وهو يقدم لكل شعب حمل
مثقل الحضارة وأغنى تراثها شكره وأجلاله .

(١) نقله لوبون ص ٥٢٣ .

(٢) مجلد رقم ٤ ج رقم ٢ .

الفصل الرابع عودة رسل العالم

جزى بنوه ابا الفيلان عن كبر

وحسن فعل كما يجزى سنمار

العرب في الزراعة براعتهم في العلوم والصناعات . ولا يوجد في اسبانيا اليوم من أعمال الري خلا ما اتسمه العرب . وادخل العرب الى حقول الاندلس الخصبة زراعة قصب السكر والتوت والارز والتطن والموز الخ ، واصبحت اسبانيا التي هي صحراء حقيقية في الوقت الحاضر عدا بعض اقسام في جنوبها ، جنة واسعة بفضل اساليب العرب الزراعية الفنية واستطاع العرب أن يحولوا اسبانيا ماديا وثقافيا في بضعة قرون ، وان يجعلوها على راس جميع الممالك الاوروبية وكانت البحرية قوية جدا وكانت تتم بفضلها صلات العرب التجارية بجميع مراقي أوروبا وآسيا وأفريقيا وظل وحدهم سادة البحر المتوسط زمانا طويلا !

واذا ما نظر المرء الى الحمراء من أسفل الصخور التي تتوجها رآها ابراجا مربعة ذات ألوان قرمزية يناطح أعلاها السحاب ويسفر أدناها عن نبات أخضر كثيف . وإذا ما مر المرء من تحت الأشجار التي تجف بها وسمع تغريد الطيور التي عليها وخيرير الماء الذي يجري في السواقي والقنوات القريبة منها فدخل ذلك القصر الشهير رأى ما تغنى به الشعراء ، ولا سيما صاحب المشرقيات ، فيكتور هيجو الذي انشد قائلا « ايتها الحمراء ايتها الحمراء ! أيها القصر الذي زينتك الملائكة كما شاء الخيال وجعلتك آية الانسجام ، ايتها القلعة ذات الشرف المزخرفة بنقوش كالزهور والاغصان والمائلة الى الانهدام ، حينما تنعكس أشعة القمر الفضية على جدرانك من خلال قناطر العربية يسمع لك في الليل صوت يسحر الالباب ! » .

لقد شهد الأسبان فروسية المسلمين في عقر

لست أريد أن اتعرض في هذا الحديث الختامي لحضارة المسلمين وأثرها في ايطاليا وفرنسا وانجلترا ، وما لحق المسلمين من وسائل الاستعمار والاستغلال الجماعي واشاعة الفرقة على أيدي هؤلاء الايطاليين والفرنسيين والانجليز ، فأنا أجد لهم العذر ، ذلك بأن بعد العهد بين تمدن هؤلاء الناس على أيدي المسلمين في القرون الوسطى ، وبين استعمارهم لبلاد الاسلام في العصر الحديث ، قد طوى فضل العرب المنشور وانسى تراثهم المشهور . وهم معذورون كذلك ، لأن نقلهم لحضارة العرب كان في أغلب صوره عن طريق الكتب أو في أوقات المقت والغضب كما حدث في الحروب الصليبية ، وعلى أيدي جماعات قليلة رحلت للحرب أو للحج أو للسياحة ، ولسكن الايطاليين لم يشهدوا المسلمين بأشخاصهم في روما ، كذلك لم يشهد الفرنسيون ولا الانجليز حضارة العرب مجسمة في ديارهم ولا لمسوا خلقهم الا عن طريق الرواية والرواية غير الميانه .

ولكى أوجه خطابي الى الاسبان . لقد انشأ العرب في كل ناحية من نواحي اسبانيا مدارس ومكتبات ومختبرات وترجموا كتب اليونان ودرسوا العلوم الرياضية والفلكية والطبيعة والكيمياء والطبية بنجاح . ولم يكن نجاحهم في الصناعة والتجارة أقل من ذلك ، فكانوا يصدرون منتجات المناجم ومعامل الأسلحة ومصانع النسيج والجلود والسكر الى افريقية والشرق بواسطة تجار من اليهود والبربر . وبرع

دارهم ، ولسوا شهادتهم ومروعتهم ، بين أعينهم لا قراءة من الكتب ، ولقد شهدت السيدة بيرنجر ملكة طليطلة ، والى قرطبة المسلم وقد ضيق الخناق على طليطلة ، شهدته الملكة ينسحب ، محييا أياها ، عندما نبهته الى أنه لا يليق بفارس بطل شهم كريم أن يحاصر امرأة . فماذا لى العرب من الأسبان ؟

لما دعا الطاغية بطره ابا سعيد ملك غرناطة ، اعجبه ما كان يتحلى به أبو سعيد من جوهر فلم ير غير سلبه أياه بقتله غدرا ! ولا تزال باتورة حمراء مما سلب من أبى سعيد تحلى تاج ملكة انجلترا ، اهديت من أحد ملوك الأسبان (١) .

وما اظن لوبون عندما قال « ومما لاريب أن قواعد الفروسية التى جاء بها العرب أدت الى اصلاح طبائع الأوربيين أكثر من جميع العاليم الدينية » ما أظنه عندما قال ذلك ، كان يعتقد أن الأسبان قوم أوربيون !

أن فروسية المسلمين شذبت ماعدا الأسبان ، فماذا فعل الأسبان أيضا بالمسلمين ؟ هذا نص ما كتبته لوبون (٢) ، ولم يبق للعرب فى أواخر القرن الثالث عشر سوى ملكة غرناطة ، ولما تزوج ملك أرغونة فرديناند الكاثوليكي ملكة قشتالة ايزابيلا ، وتمت بذلك وحدة تينك الدولتين ، حاصر فى سنة ١٤٩٢ غرناطة التى كانت آخر معقل للإسلام فى أسبانيا وفتحها ثم ضم اليه ملكة نبره ، فأصبحت جميع أسبانيا خلا البرتغال تابعة لعرش واحد . .

« وماهد فرديناند العرب على منحهم حرية الدين واللغة ، ولكن سنة ١٤٩٩ م لم تكد تحل حتى حل بالعرب دور الاضطهاد والتعذيب والذى لم ينته الا بطرد العرب من أسبانيا ، وكان تعمد العرب كرها فاتحة ذلك الدور ، ثم صارت محاكم التفتيش تامر باحراق كثير من المومنين على أنهم من النصارى ولم تتم عملية التطهير بالنار الا بالتدريج لتعذر احراق الملايين من العرب دفعة واحدة ونصح كردينال طليطلة التقى الذى كان رئيسا لمحاكم التفتيش ، بقطع رؤوس جميع من لم يتنصر من العرب رجالا ونساء وشيوخا وولدانا ولم ير الراهب الدومنيكى ، بليدا الكفاية فى ذلك فاشار بضرب رقاب من تنصر من العرب

ومن بقى على دينه منهم وحجته فى ذلك أن من المستحيل معرفة صدق ايمان من تنصر من العرب فمن المستحب اذن ، قتل جميع العرب بحد السيف لى يحكم الرب بينهم فى الحياة الاخرى ويدخل النار من لم يكن صادق النصرانية منهم ولم تر الحكومة الاسبانية أن تعمل بما أشار به هذا الدومنيكى والذى أيده الاكليروس فى رايه لما قد يبدية الضحايا من مقاومة . وانما امرت فى سنة ١٦١٠ م ، باجلاء العرب من أسبانيا فقتل أكثر مهاجرى العرب فى الطريق وأبدى ذلك الراهب البارع ، بليدا ارثياحه فقتل ثلاثة ارباع هؤلاء المهاجرين فى اثناء هجرتهم وهو الذى قتل مئة ألف مهاجر من قافلة واحدة كانت مؤلفة من ١٤٠٠٠ مهاجر مسلم حينما كانت متجهة الى افريقية وخسرت اسبانية بذلك مليون مسلم من رعاياها فى بضعة أشهر ، ويقدر كثير من العلماء ومنهم سيديو ، عدد المسلمين الذين خسرتهم اسبانية ، منذ أن فتح فرديناند غرناطة حتى اجلائهم الاخير ، بثلاثة ملايين ، ولا تعد محنة سان بارتلمى ازاء تلك المذابح سوى حادثة تافهه لا يؤبه لها ولا يسعنا سوى الاعتراف بأننا لم نجد بين جيوش الفاتحين من يؤاخذ على اقترافه مظالم كتلك التى اقترفت ضد المسلمين »

لقد اضطهدوا المسلمين ، عذبوا البعض وحرقوا البعض أحياء وهددوا من بقى تهديدا شاملا ، ولقد ثبت لنا أنه لم يأت عام ١٥٢٦ الا وكان كل مسلم فى أسبانيا قد نصر ، فقد عمد كثير منهم بالقوة ، وما داموا عمدوا فقد أصبحوا مسيحيين مسئولين عن تنفيذ نظام الكنيسة الذى كانت تشرف عليه محاكم التفتيش طوال المدة الباقية من القرن السادس عشر ، فاضع المنصرين الجدد الى أشنع ما يمكن أن يتصور من الهمجية ، ولقد شكوا فى حقيقة اخلاصهم للمسيحية ، فكانت مهمة الكنيسة يعاونها السلطات الحاكمة أن تتحرى عن حقيقة ايمانهم . ومن القوانين العديدة التى أصدرها فيليب الثانى مرسوم ١٥٦٦ يأمر فيه هؤلاء المنصرين أن يهجروا كل شىء يخشى منه أن يذكرهم بشعائهم القديمة وأمروا تحت تهديد العقوبات الشنيعة أن يهجروا جميع الكتب العربية .

ومنعوا من قراءة العربية وكتابتها والتحدث بها فى بيوتهم ، وحرمت عليهم أنواع اللهو التى

(١) لوبون ص ٢٨٠ .
(٢) ص ٢٧٠ و ٢٧١ و ٢٧٢ .

كان يمارسها أبائهم أو يتزويوا بزيهم القديم .
وأجبر نساؤهم على الخروج بغير حجاب ،
ودمرت جميع الحمامات العامة والخاصة .

ومن المؤلم انى كنت أسير عدة ساعات في هذه
المدينة الواسعة التى كان يقيم بها مليون شخص
قبل أن اصادف مارا نشيطا !

ولما طرد آخر بقايا المسلمين من هذه البلاد
سنة ١٦١٠ كان هؤلاء الاهالى المساكين لا يزالون
يتمسكون بدين آبائهم ، مع أنهم أرغموا على
إظهار تدينهم بالمسيحية أكثر من قرن ، وقد توالى
الهجرات التى حدثت منذ سقوط غرناطة حتى
قل أنه طرد في ذلك الوقت أكثر من خمسمائة
الف (١) .

أجل كان من النصر العظيم أن احل النصارى
الصليب محل الهلال في قرطبة ، ولكن الهلاك كان
يهيمن على أغنى مدن العالم وأجملها وأكثرها
أهلا ، فيشرف الصليب اليوم على بقايا تلك
الحضارة القومية التى قوضها عبده من غير أن
يقيموا حضارة أخرى مقامها (٤) .

وقد هجرت مدن وقرى برمتها ، تخربت بيوتها
وأصبحت أطلالا بالية ، حتى لم يعد فيها شخص
واحد يقوم ببناؤها من جديد (٢) .

« وفي نفس الوقت الذى كان يحدث فيه هذا
الاضطهاد وما تبعه من تعذيب وأحراق للأحياء
وتشريد لأفناء أمة بأسرها ، كانت أجراس
الكنايس تدوى في جميع أنحاء العالم العربى ،
جنباً الى جنب مع أذان المؤذنين ، هذه تدعو
النصارى وتلك تدعو المسلمين لاداء فريضة الله ،
يؤديها كل فرد للديان الاعظم ، لا اكراه في الدين ،
ولا ديان غير الله » (٥) .

لقد ثار الكاردينال ريشليو الذى لم يكن بطبعه
واسع الرحمة فوصف هذه الحركة بأنها أكبر
حركة بربرية متهورة عرفت في العصور الوسطى (٣)

ولكن ماذا جنى الاسبان ؟ قال لويون : وكان
من سرعة الانحطاط الذى عقب اجلاء العرب
وقتلهم ما يمكننا أن نقول معه أن التاريخ لم ير
أمة كالاسبان هبطت الى الدرك الأسفل في
وقت قصير جدا ، فقد توارت العلوم والفنون
والزراعة والصناعة وكل ما هو ضرورى لعظمة
الامم ، غن بلاد اسبانيا على عجل وقد اغلقت
أبواب مصانعها الكبرى واهملت زراعة أراضيها
وصارت أريافها بلاقع (٦) .

وظن رئيس الأساقفة الاسبانى كنز منيس
أنسه بأحراقه مؤخرًا ما قدر على جمعه من
مخطوطات أعداء دينه العرب (أى ثمانين ألف
كتاب) محا ذكرهم من صفحات التاريخ الى
الأبد ، ومادري أن ماتركه العرب من الآثار التى
تملأ بلاد اسبانيا ومؤلفاتهم ، يكفى لتخليد اسمهم
الى الأبد .

وها هى ذى عدة قرون مضت على ذلك الدور
من غير أن تستطيع اسبانيا أن تنهض من هبوطها
مع ما بذل من جهود (٧) .

وكانت عاصمة الخلافة ، قرطبة ، دارا للعلوم
والفنون والصناعة والتجارة ونستطيع أن نقابلها
بعواصم دول أوربا العظمى الحديثة ، وهى على
خلاف قرطبة الحاضرة التى أصبحت مقرا للاموات

Lea : The Mouscus p. 259.

Morgon V. II. p. 337.

Buckler. 2 p. 283

(١)

(٢)

(٣)

(٤) لويون ص ٢٧٤ و ٢٧٥ .

(٥) جلال مظهر في مآثر العرب على الحضارة الأوروبية ص ٥٨ .

(٦) حضارة العرب ص ٥٨٤ . وقد عقد مقارنة بين أحوال المدن الهامة أيام العرب وعقب أجلائهم من اسبانيا فذكر
أن اشبيلية كان بها ١٦٠٠ حرفة تكنى لاماشة ١٣٠ الف شخص فأصبحت ٣٠٠ حرفة ونقلت ٢/٣ سكانها كما جاء
في رسالة الكورتى الى الملك فيليب الرابع . وخسرت طليطلة جميع مصانعها الحربية التى كانت تعمل ٤٠ ألف شخص .
وانه عندما أراد الاسبان في أوائل القرن الثامن عشر انشاء مصنع للصوف في شقونيه جلبوا له العمال من هولنده -
ص ٥٨٤ .

(٧) لويون ص ٢٧٢ وعقد مقارنة بين حال اسبانيا في عهد العرب وبين حالها اليوم فقال ان طليطلة كان سكانها ٢٠٠
الف نصارت اليوم ١٧ ألفا وقرطبة كان سكانها مليوناً نصار اليوم ٤٢ ألفا وكان بولاية شلمنتة ١٢٥ مدينة بتى اليوم
منها ١٣ (نفس الموضع من نفس المرجع) .

والآن ، نلاحظ أن التاريخ قد سجل للدولة الإسلامية نكبات شداد وعارات عليها أشد عتوا وأكثر ذوياً ، ومع ذلك طأطأ المغيرون رؤوسهم للإسلام ، فقد استولى المغول على بغداد سنة ٦٥٦ هـ - ١٢٥٨ م ، وخربوها تماماً ، وخنقوا آخر العباسيين ، المستعصم بالله ، بأمر رئيس الغاليين ، هولاكو ، ونهبوا ما في بغداد من الأموال ، وحرفوا كتبها (٤) التي جمعها قبل هذه الكارثة الهائلة محبو العلم والقوها الى نهر دجلة ، فتألف منها جسر كان يمكن للناس أن يمشوا عليه رجالاً وركباناً ، وأصبح ماء دجلة أسود من مدادها كما روى قطب الدين الحنفى .

ولكن أولئك الوحوش الضارية الذين أضرموا النار في المباني وأحرقوا الكتب وخربوا كل شيء نالته أيديهم خضعوا لسلطان حضارة المغلوبين بدورهم ، حتى أن هولاءكو الذي خرب بغداد وأمر بجر جثة آخر العباسيين تحت أسوارها بهرته عجائب حضارة العرب ، الجديدة في نظره ، فلم يلبث أن صار من حماتها ، وفي المدرسة العربية تمدن المفول واعتنقوا دين العرب وحضارتهم وشمّلوا متفنى العرب والعلماء برعايتهم ، وأقاموا في بلاد الهند دولة قوية عربية من فورهم ، وأحلوا حضارة العرب محل الحضارة القديمة ولا يزال سلطان حضارة العرب مسيطرا هناك حتى اليوم .

« لا تزال إسبانيا نائمة هادئة فاقدة للحس
غير شاعرة بكل ما يجري في بقية العالم ، أى
معدومة غير موجودة . وإسبانيا هناك ، حيث
أقصى نقطة في القارة لم تكن وهى جامدة ضخمة
الجرم ممثلة لغير مشاعر القرون الوسطى
وأفكارها . ومما يحزن فيها كثيرا اقناعاتها بحالها
واعتقادها أنها أرقى أمم أوروبا مع أنها أكثرها
تأخرا . هى فخور بكل ما يجب أن يحمر وجهها
منه خجلا ، فخور بقدم آرائها ، فخور بقوة إيمانها
فخور بسرعة تصديقها الطائش الذى لا حد له ،
فخور برفضها لإصلاح معتقداتها وعاداتها ، فخور
بحقدها على الملحدين ، فخور بيقظتها الدائمة
في أبطال كل ما يعملونه ليستقروا بأرضها
استقرارا شرعيا ، ومن مجموع هذه الأمور
تتألف تلك الخلاصة الكثيفة التى تسمى
إسبانيا (٢) .

(١) ذكر مسيو لوتا ملادة في مجلة الجمعية الجغرافية المدريدية سنة ١٨٨٢ أن ٤٥٪ من أراضي أسبانيا لا تصلح للفلاحة الآن مع أنها كانت غنية جدا أيام العرب وأن نسبة القسم الخصب منها لا يجاوز ١٠٪ بعد أن أحرق الأسبان غاباتها (ص ٥٨٦ هامش ٢) .

(٢) ذكر لوبون أن الإحصاء الأخير لاسبانيا يفيد أن ١/٣ سكانها البالغ ١٦٦٠.٠٠٠ أميون لا يتراون ولا يكتبون (ص ٥٨٦) .

(٣) لوبون ص ٥٨٦ و ٥٨٧ .

(٤) أنظر تفصيل الكارثة في ول ديورانت مج ٤ ج ٢ ص ٢٨٠

الاندلس درة في تاج الدولة الاسلامية ولكنهم لم يفعلوا ، فلما تكاثر عليهم النصارى لم يجدوا من ينصرهم ، فقد كانت الدولة الاسلامية في ذلك العهد نهبا لحكام لم يخلصوا الا لشهواتهم . ولولا أن عهد الترجمة في اسبانيا بدا قبل خروج العرب من هناك لكان من المحتمل أن يتغير وجه التاريخ ، فينسد باب من مسالك الثقافة الاسلامية الى الدول الأوروبية وينطفئ شعاع لم تعرف أوروبا طريقها الى الحضارة الا على هداية .

دمعة على الأندلس :

لقد بكى أبو البقاء صالح بن شريف الرندى (١) حال الأندلس لما اقتطع فردناندو الثالث وحاكمه gaimel بعض مدن الأندلس الاسلامية رأينا اثباتها لنبين مدى فظاعة الاسبان قال :

لكل شيء اذا ما تم نقصان
فلا يغسر بطيب العيش انسان

هي الأمور — كلما شاهدها — دول
من سره زمن ساءت أزمـان

وهذه الدار لا تبقى على أحد
ولا يدوم على حال لها شأن

أين الملوك ذوو التيجان من يمن ؟
وأين منهم أكالييل وتيجان ؟

وأين ما شاده شداد في أرم ؟
وأين ما ساسه في الفرس ساسان ؟

دهى الجزيرة أمر لا عزاء له
هوى له أحد وأنهد ثملان

أصابها العين في الاسلام فامتحننت
حتى خلت منه أقطار وبلدان

فاسال بلنسية : ما شأن مرسية
وأين شاطبة ، أم أين جيسان ؟

وأين قرطبة ، دار العلوم ، فكم
من عالم قد سما فيها له شأن ؟

وأين حمص ، وما تحويه من نزه
ونهرها العذب فياض وملان ؟

بالأمس كانوا ملوكا في منازلهم
واليوم هم في بلاد الكفر عبـدان

فلو تراهم حيارى لا دليل لهم
عليهم من ثياب الـذل ألوان

ولو رأيت بكاهم عند بيعهم
لهالك الأمر واستهوتك أحزان

يا رب أم طفل حيل بينهم
كما تفرق أرواح وأبدان

وطفلة مثل حسن الشمس اذ طلعت
كانما هي يا قوت ومرجان

يقودها الصلج للمكروه مكرهه
والعين باكية والقلب حيران

لمثل هذا يذوب القلب من كمد
ان كان في القلب اسلام وإيمان (٢)

(١) أزهار الرياض للبقرى ج ١ ص ٤٧ ط ١٩٣٩ وورد اسم صاحبها « أبو الطيب صالح بن شريف » .
(٢) صارت هذه القصيدة رثاء عما لها مدن الأندلس ، كلما سقطت مدينة أضيفت الى القصيدة أبيات بشأنها كما حدث ذلك عند سقوط بسطه وفرنطة — انظر المرجع السابق .

مراجع الكتاب

المراجع العربية

- الآثار الباقية من القرون الخالية لأبي
الريحان البيروني . ليبسك ١٨٧٨ .
- آثار البلاد وأخبار العباد — التزويني —
١٨٤٨ جوتنجن .
- آراء ابن خلدون الاقتصادية — رسالة —
الدكتور أحمد علي نشأت .
- أبجد العلوم لحسن صديق خان .
- ابن خلدون — حياته وأثره الفكري لمحمد
عبد الله عنان — ١٩٥٣ .
- أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم —
المقدس — ١٨٧٦ ، ١٩٠٦ لايدن .
- أخبار العلماء بأخبار الحكماء للقفطي طبعة
ليبزج ١٩٠٣ م .
- أخوان الصفا — عمر الدسوقي سنة
١٩٤٧ دار أحياء الكتب العربية .
- الإدارة الإسلامية في عز العرب لمحمد
كرد علي .
- الإرشاد لياقوت .
- أزهار الرياض للمقري .
- الاستبصار في عجائب الأمصار — الأديسي
١٨٥٢ فيينا وترجمة لبعض أجزائه بالفرنسية
١٨٦٦ ، ١٩٠٠ .
- الإسلام في إسبانيا — دكتور لطفى
عبد البديع — ١٩٥٨ — مكتبة النهضة المصرية .
- الاشارات والتنبيهات لابن سينا دار
المعارف ١٩٦٠ .
- أصول القانون — الدكتور مختار القاضي
١٩٦٠ — لجنة البيان العربي .
- الاعتبار لابن منقذ ١٨٨٤ — لايدن .
- الاعتصام للشاطبي .
- الأغاني لأبي الفرج الأصفهاني ١٢٨٥ هـ .
- البخاري .
- بدائع الزهور في وقائع الدهور محمد
ابن أحمد بن أياس — طبعت مختارات منه في
مطابع الشعب سنة ١٩٠٦ .
- البيان والتبيين للجاحظ .
- بين الشريعة الإسلامية والقانون الروماني
— دكتور صوفي حسن أبو طالب — مطبعة
نهضة مصر بالجيزة .
- تاريخ ابن خلدون .
- تاريخ أبي الفدا — ١٢٨٦ هـ الاستانة .
- تاريخ بغداد — أبو بكر أحمد بن علي
الخطيب البغدادي — ١٩٣١ — مطبعة
السعادة .
- تاريخ التمدن الإسلامي . جورج زيدان
١٩٥٨ — مطابع دار الهلال .
- تاريخ الحكماء للقفطي .
- تاريخ سني ملوك الأرض والأنبياء لحمة
الأصفهاني .
- تاريخ الطبري طبعة ليدن وطبعة
الحسينية .

- تاريخ الفلسفة الأوروبية . يوسف كرم
— ١٩٥٧ — مطبعة المعارف بمصر .
- تاريخ مصر في عهد البطالة — دكتور
ابراهيم نصحي — ١٩٦٠ — مكتبة الانجلو
المصرية .
- التصوير الاسلامى للدكتور حسن الباشا
— ١٩٥٩ — النهضة المصرية .
- تجارب الأمم لابن مسكويه .
- تجديد ذكرى ابي العلاء — دكتور طه
حسين — طبعة ثالثة ١٩٣٧ — مطبعة
المعارف .
- تراجم الحكماء لابن القفطى ، مخطوط بدار
الكتب المصرية ، ونشر ١٩٠٣ في ليبسك .
- التعريف بابن خلدون (مطبوع ضمن
ديوان العبر ١٢٨٤) و ١٩٥١ القاهرة (ترجمة
كاترمير الى الفرنسية وعلق عليه ١٨٥٨ — ١٨٦٨
باريس) .
- تمهيد لتاريخ الفلسفة الاسلامية . الشيخ
مصطفى عبد الرازق . طبعة ثالثة ١٩٥٩ —
مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر .
- تنقيح المناظر لذوى الأبصار والبصائر —
كمال الدين أبو الحسين الفارسى .
- تهافت التهافت لابن رشد .
- تهافت الفلاسفة للغزالى المطبعة
الكاثوليكية .
- جامع مفردات الاغذية والادوية — ابن
البيطار ١٨٧٨ — ١٨٨٣ باريس (مع ترجمة
فرنسية) .
- جغرافية الادريسي .
- حاشية الغزى على التوضيح .
- حسن المحاضرة في مصر والقاهرة للسيوطى
— ١٢٩٩ هـ القاهرة .
- الحسن بن الهيثم — مصطفى نظيف ١٩٤٢
مطبعة نوري بمصر ، وفيها شرح لكتاب المناظر .
- حق المؤلف — الدكتور مختار القاضى ١٩٥٨
— ١٩٦٠ — مكتبة الانجلو المصرية .
- حى بن يقظان — لابن سينا — ولابن طفيل
— وللسهروردي — تعليق الأستاذ أحمد أمين
سنة ١٩٥٩ — دار المعارف بمصر .
- دانتي — مصطفى آل عيال دار المعارف
بمصر .
- دائرة المعارف الاسلامية العربية .
- دائرة المعارف الحديثة لأحمد عطية الله
١٩٥١ .
- دائرة معارف البستاني .
- الذخيرة لابن بسام .
- الراى فى الفقه الاسلامى . دكتور مختار
القاضى — ١٩٤٩ — مطبعة الفكرة .
- رباعيات الخيام لأحمد رامى الطبعة
الخامسة .
- رحلة ابن بطوطة .
- رحلة ابن جبير — ليدن ١٩٠٧ والقاهرة
١٩٥٥ .
- رحلة ناصر خسرو .
- رسالة الحسن بن الهيثم فى الضوء
عبد الحميد حمدى مرسى ١٩٣٨ — مطبعة لجنة
التأليف والترجمة والنشر .
- رسائل اخوان الصفا طبعة دار صادر
ودار بيروت — لبنان .
- رسائل البلغاء — جمع محمد كرد علي
سنة ١٩٤٦ — مطبعة لجنة التأليف والترجمة
والنشر .
- شرح العيون لابن نباتة .
- السلاح فى الاسلام لعبد الرحمن زكى
١٩٥١ .

— فصل المقال لابن رشد .

— فصل من « آراء » أهل المدينة الفاضلة للفاربي « تعليق الدكتور علي عبد الواحد وافي سنة ١٩٦١ — لجنة البيان العربى » .

— فضل العرب على الحضارة الأوربية سعيد عبد الفتاح عاشور — ١٩٥٧ .

— فضل العرب على الحضارة العالمية — بحث أحمد فؤاد الأهواني — مطبعة جامعة القاهرة — ١٩٥٩ .

— فضل هاشم علي عبد شمس نشر بين رسائل الجاحظ — جمع السندوبى .

— الفكر السامى فى تاريخ الفقه الاسلامى للحجرى .

— فلسفة ابن طفيل ورسالة حى بن يقظان — الدكتور عبد الحليم محمود مكتبة الانجلو المصرية .

— الفلسفة الهندية مع مقارنة بفلسفة اليونان والتصوف الاسلامى (فصول من كتاب البيرونى « فى تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة فى العقل أو مرذولة » تقديم الدكتورين عبد الحليم محمود وعثمان عبد المنعم يوسف — مطبعة أحمد علي مخيمر .

— فهرست لابن النديم — المكتبة التجارية الكبرى .

— فوات الوفيات .

— فى ذكر محاسن فضلاء جزيرة صقلية — للعماد الأصفهاني .

— فيلسوف العرب والمعلم الثانى — الشيخ مصطفى عبد الرازق .

— الفيلسوف المفترى عليه (ابن رشد) تأليف دكتور محمود قاسم — مكتبة الانجلو المصرية .

— القانون لابن سينا — ١٥٩٣ روما — القاهرة .

— الشاهنامه لأبى القاسم الفردوسى (ترجمتها للنثرية اتى قام بها الفتح بن على البندارى) — طبعة سنة ١٩٣٢ .

— صورة الأرض (المسالك والممالك) لابن حوقل ١٨٧٣ ، ١٩٤٠ لايدن .

— ضحى الاسلام الأستاذ أحمد أمين ١٩٣٨ — ١٩٤٣ مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر .

— طبقات الامم لأبى القاسم صاعد بن أحمد — مطبعة السعادة بالقاهرة — بيروت سنة ١٩١٢ مع ترجمة فرنسية .

— ظهر الاسلام — الأستاذ أحمد أمين — طبعة ثانية ١٩٥٧ — ١٩٦١ — مكتبة النهضة المصرية .

— عجائب المخلوقات للقزوينى ، على هامش الديميرى ١٣٠٩ هـ .

— عدة الطالب للأصيلى .

— العرب قبل الاسلام — جورجى زيدان مطابع دار الهلال .

— العقد الفريد لابن عبد ربه سنة ١٣٠٥ هـ — ١٩٤٠ ميلادية — طبعتان .

— عيون الأنباء فى طبقات الأطباء لابن أبى أصيبعة ١٨٨٢ .

— الفزالي — للدكتور أحمد فريد رفاعى سنة ١٩٢٦ مطبعة عيسى البابى الحلبي .

— فتوح البلدان — البلاذرى — ١٨٦٦ لايدن — ١٩٢٢ القاهرة — ١٩٥٦ — ٥٨ القاهرة .

— فجر الاسلام لأحمد أمين .

— فجر الاندلس — الدكتور حسين مؤنس ١٩٥٩ — الشركة العربية للطباعة والنشر .

— الفرق بين الفرق للبغدادى .

— الفصل فى الملل والاهواء والنحل — ابن حزم الظاهري ١٣٤٧ هـ — مكتبة محمد علي صبيح .

— قصص الحيوان وكتاب كليله ودمنة في
الآداب الشرقية والغربية — حامد عبد القادر —
مطبعة لجنة البيان العربى .

— قصص الحيوان في الأدب العربى —
عبد الرازق حميدة ١٩٥١ — مكتبة الانجلو
المصرية .

— قضاة الأندلس للخشنى .

— الكامل لابن الأثير — ١٣٠٢ هـ .

— كتاب البلدان — اليعقوبى ، ١٨٨٥ —
١٨٩٢ لايدن .

— كتاب الجبر والمقابلة — محمد بن موسى
مشرفة ومحمد مرسى أحمد ، تقديم الدكتور
على مصطفى نورى ١٩٣٩ مطبعة فتح الله
الياس نورى .

— كتاب الخراج وصناعة الكتاب لقدامه بن
جعفر — مخطوط . باريس .

— الكتاب الذهبى للعبد الألفى لابن سينا
بغداد .

— كتاب الصلة في تاريخ علماء الأندلس لابن
بشكال مدريد ١٨٨٢ .

— كتاب العبر وديون المبتدا والخبر لعبد
الرحمن بن خلدون في أيام العرب والعجم والبربر
ومن عاصرهم من ذوى السلطان الأكبر —
١٢٨٤ هـ بولاق .

— كشف الظنون لكاتب جلبى (حاجى خليفة) .

— « الف باء » لأبى البقاء يوسف ابن الشيخ
البلوى — مادة الاسكندرية .

— لب الباب في رد جوابات ذوى الألباب .

— لطائف المعارف للثعالبى .

— مآثر العرب على الحضارة الأوروبية .
جلال مظهر — ١٩٦٠ — مكتبة الانجلو المصرية .

— متنوعات — الدكتور محمد كامل حسين
(طبيب) — مكتبة النهضة المصرية .

— مختصر الدول لأبى الفرج الملقب الشهير
بابن العبرى ١٨٩٠ بيروت .

— المدخل الى تاريخ الحضارة . دكتور
جورج حداد — ١٩٥٤ — مطبعة الجامعة
السورية .

— مروج الذهب ومعادن الجوهر — أبو حسن
على المسعودى — ١٣٠٤ هـ القاهرة — ١٨٦١
— ١٨٧٧ باريس (مع ترجمة فرنسية) .

— المسالك والممالك لابن خرداذبه ١٨٨٠
ليدن .

— المسالك والممالك للاصطخرى ١٨٧٠
ليدن .

— المستصفى للفزالى .

— مسكويه .

— مطالع البدور في منازل السرور — الغزولى
— ١٢٩٩ هـ القاهرة .

— معجم الأدباء (ارشاد الأريب الى معرفة
الاديب — شهاب الدين ياقوت الحموى ١٩٣٨
القاهرة .

— معجم البلدان — شهاب الدين ياقوت
الحموى ١٨٧٠ ليدن و ١٩٠٦ القاهرة .

— المقاييس لأبى حيان التوحيدى طبعة
السندوبى .

— مقدمة ابن خلدون (مطبوعة كجزء من كتاب
العبر ١٢٨٤ هـ) ، ١٩٠٠ بيروت و ١٩٥٧
القاهرة ، ترجمة دوسلان للفرنسية ١٨٦٢ —
١٨٦٨ باريس .

— الملل والنحل — الشهرستانى — ١٣٤٧ هـ
مكتبة محمد على صبيح .

— المنتظم لابن الجوزى .

— الموافقات للشاطبى .

— النجاة لابن سينا .

— نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب
وذكر وزيرها لسان الدين بن الخطيب ١٨٦٢ ،
١٩٤٩ القاهرة (١٨٥٥ — ١٨٦٦) لايدن ، وهى
غير كاملة .

— وفيات الاعيان — لابن خلكان و ١٩٤٨ —
١٩٥٣ القاهرة وترجمة دوسلان الى الفرنسية في
باريس . ولندن ١٨٤٣ — ١٨٧١ .

كتب اجنبية مترجمة

— الحضارة الاسلامية لخودا بخش ترجمة
الدكتور على حسنى الخربوطلى ١٩٦٠ دار احياء
الكتب العربية عيسى البابى الحلبي .

— الحضارة الاسلامية فى القرن الرابع
الهجرى او عصر النهضة فى الاسلام — آدم ميتز
سنة ١٩٢٢ ترجمة محمد عبد الهادى ابو ريده
الطبعة الثانية ١٩٥٧ مطبعة لجنة التأليف
والترجمة والنشر . حضارة العرب . جوستاف
لوبون ١٨٨٤ ترجمة عادل زعيتر طبعة ثالثة
١٩٥٦ دار احياء الكتب العربية — لعيسى البابى
الحلبى .

— الشعر 'الاندلسى غريسيا غومس سنة
١٩٤١ ترجمة الدكتور حسين مؤنس ١٩٥٦
مطبعة مكتبة النهضة المصرية .

— العقيدة والشريعة فى الاسلام لجولد
تسهير ترجمة الدكتور على حسن عبد القادر
واخرون .

— فتح العرب لمصر لا لفريد بتلر .

— قصة الحضارة ول ديورانت ١٩٥٠ ترجمة
محمد بدران ١٩٥٧ لجنة التأليف والترجمة
والنشر .

— الكوميديا الالهية . دانتي الجيرى —
ترجمة نثرية لكامل كيلانى — دار مكتبة الاطفال .

— لحة من تاريخ الطب من السحر الى الطب
القديم بلاكسلاند ستبز — ترجمة الدكتور احمد
زكى الحكيم ١٩٥٨ لجنة البيان العربى .

— مسالك الثقافة الاغريقية الى الغرب —
لاولرى (دولاسى) ترجمة دكتور تمام حسان
١٩٥٧ — مكتبة الانجلو المصرية .

— اثر الشرق فى الغرب . جورج يعقوب
ترجمة الدكتور فؤاد حسنين على ١٩٤٦ (الترجمة
بتصرف) مطبعة مصر .

— تاريخ الحضارة الشرقية القديمة (فصول
من كتاب انتصار الحضارة) تأليف ج.ه.
برستيد) ترجمة الدكتور احمد فخرى . سنة
١٩٥٧ مطبعة وزارة التربية والتعليم .

— تاريخ الحضارة الاسلامية ف . بارتولو
سنة ١٩١٨ ترجمة حمزة طاهر ١٩٥٨ مطبعة
دار المعارف .

— تاريخ الفكر الاندلسى لآجل جينثالث بالنثيا
سنة ١٩٢٨ ترجمة الدكتور حسين مؤنس سنة
١٩٥٥ (الترجمة كائنات للطبعة الثانية — مدريد
١٩٤٥) مكتبة النهضة المصرية) .

— تاريخ الفلسفة الغربية برتراند راسل
ترجمة الدكتور زكى نجيب محفوظ ١٩٥٤ .

— تاريخ الفلسفة فى الاسلام ليرى بوير ترجمة
عبد الهادى ابو ريده .

— تراث الاسلام — السير توماس ارنولد
والفريد جيوم . ترجمة لجنة الجامعيين ١٩٣٦
مطبعة النهضة المصرية .

— دراسات فى الادب الشرقى جوستاف فون
جرينانوم . ترجمة الدكتور احسان عباس وائيس
فريحة ومحمد يوسف نجم وكمال يازجى ١٩٥٩ .

— الدعوى الى الاسلام — السير توماس
ارنولد ترجمة الدكتورين حسن ابراهيم وعبد
المجيد عابدين واسماعيل النحراوى الطبعة الثانية
١٩٥٧ مكتبة النهضة المصرية .

مراجع اجنبية

- A History of discoveries relating the
- A History of discoveries relating the
- A history of the intellectual development of Europe, by J.W. Draper, 1914.
- Albattani, Carlo Nallino.
- Arabic thought and its place in its place in history, by De Lacy O'leary.
- Archives d'hist. doct. et litt. du moyen age, Gilson, 1926 - 23.
- Averroes et Averroisme par Ernest Renan, (Paris 1925, 8e edition).
- Clues for the Arabian influence in Europe music theory H.G. Farmer J.R. A.S. Jan. 192 p. 61 - 80.
- Cours de l'histoire de la philosophie, par Victor Cousin (Paris, 1841).
- Der Altindische Giest, M. Haberlandt, 1887.
- Descriptive Astronomy, Chambers.
- Dictionnaire encyclope - dique, Qwillet.
- Did India influence early Greek philosophy East and West ?, George P. Conger 1952.
- Die Altesle Arabsche Barlaam - Version, F. Hommel, 1887.
- Die philos, Sectis, Vossins.
- Diserty Opusc, Julian Ribera.
- Dominascus Gundissa- lions de divisione philosophiae, Dr. L. Baur.
- Encyclopedia Britanica.
- Encyclopedia d'Islam.
- Estudio y discursos de critica y literaria, Menendez Pelayo, 1911 Madrid.
- Etude sur la metaphysique de l'Avrenne, par Djemil Saliba, Paris, 1966.
- Fables de la Fontaine, Aubatin.
- Grande Encyclopedie française.
- Greek thinkers, Theodor Comperz.
- Groues dictionary of music and musicians, 1927.
- Histoire de la médecine arabe, Leclerc, 1876.
- Histoire des musulmans d'Espagne, Dozy, 1861.
- Histoire des philosophes et de théologiens musulmans par Gustavee Dugat (Paris 1878).
- Histoire générale des arabes, Sedillot 1877.
- Histoire générale et système Compare des langues semitiques par Ernest Renan, Paris.
- History of civilization in England, 1908.

- History of Commerce, Day, Clive.
- History of Nationalism, Lecky.
- History of the Hellenistic World, S.E. Roslovisseff.
- Huellas del Islam Menendez perlayo, 1941, Madrid.
- Ibn Khaldoun, Historian, Socialist and Philosopher 1930, New-York.
- Introduction à l'étude de la philosophie musulmane, par Léon Gauthier, 1923).
- Introduction to the history of science. by George Sarton (Baltimore 1947-48).
- L'avicennime latin, R de Vausc, 1934.
- La escatalogia musulmana en la divina Comedia, Asin, 1943, Madrid.
- La recension égyptienne de mille et une nuit, Chaurin.
- Le Thomisme, Gilson.
- Les penseurs de l'Islam, Carra de Vanx, Paris, 1921.
- Lettre sur l'invention de la boussole, Paris, 1834.
- Medieval Mind, In Taylor.
- Mohametism explained, Morgan, 1723 - 5 London.
- Mohamm. Studien, Goldtseher (Agnas).
- Muslem theology, Mac Donald, 1903 London.
- Oxford dictionary of Historical principles.
- Scriptores de musica meduacvil, Coussemaker.
- Siege of Jerusalem, William of Tyre.
- Studier 1001 nat, Oestrup, 1891.
- The Arabian nights 1839, London.
- The Moriscus, Lea.
- The ursdom of India, Michel Jareth.
- Traité de droit Romain, par M.P.C. Savigny.
- Wiener Jabrbucher, Von Hammer, 1819.
- Zu den Agyptischer Nurchen Zettcher d' Deutsch Morgent Gesellech, Nuldeke.

فهرس الكتاب

الصفحة

٣	مقدمة
٩	باب تمهيدى (التعريف بالمدينة الاسلامية)

الباب الأول

عصر التكوين للفكر الاسلامى

الفصل الأول

١٧	بداية التفكير الاسلامى
----	----------------------------------

الفصل الثانى

٢٣	أصل الحضارة الاسلامية
----	---------------------------------

الفصل الثالث

٢٩	الأصول الأجنبية فى المدنية الاسلامية
	أولا : حضارة الهند
٤٠	ثانيا : الحضار الفارسية
	ثالثا : الحضارة اليونانية
٥٠	المبحث الأول (مراكز الحضارة اليونانية فى الشرق)
٦٠	المبحث الثانى (المترجمون والكتب المترجمة)
٦٤	المبحث الثالث (أصل الثقافة الاغريقية)

الفصل الرابع

العصر التكوينى فى الأندلس

٦٧	أولا : بداية العهد العلمى
٧٨	ثانيا : مظاهر النهضة فى الأندلس
٧٩	ثالثا : أصول الحضارة الاسلامية فى الأندلس

الفصل الخامس

العناصر الأجنبية في الفنون الإسلامية ٨١

الباب الثاني

استقلال الفكر الإسلامي وعصر الانتاج

الفصل الأول

تمهيد

بداية الاستقلال — اخلاص العلماء ٨٩

الفصل الثاني

مركز الحضارة الإسلامية من الحضارات القديمة والحديثة . . ٩١

الفصل الثالث

٩٧	مظاهر الحضارة الإسلامية
٩٧	أولا : المكتبات
١٠٠	ثانيا : المدارس والجامعات
١٠١	ثالثا : الجمعيات
١٠٤	رابعا : المارستانات
١٠٥	خامسا : المراسد
١٠٦	سادسا : دور الصناعة

الفصل الرابع

أسباب عظمة العرب ١٠٩

الفصل الخامس

قادة الفكر في العصور الوسطى

١١٥	أولا : في الأدب
١١٩	ثانيا : في الفلسفة
١٣٣	ثالثا : أهل الحقيقة الصوفية
١٣٨	رابعا : أصحاب التعاليم الرياضيون
١٤٤	خامسا : في الطبيعة

سادسا :	علم الفلك	١٤٨
سابعا :	في الطب	١٥٠
ثامنا :	علم الصنعة (الكيمياء)	١٥٤
تاسعا :	العلوم الاجتماعية	١٥٦

الباب الثالث

التراث الاسلامى فى الحضارة الغربية

الفصل الاول

١٦٥	حال أوروبا فى العصور الوسطى
-----	-----------------------------

الفصل الثانى

١٦٦	خلاصة الفكر البشرى على أبواب الغرب
-----	------------------------------------

الفصل الثالث

مسالك الحضارة الاسلامية الى الغرب

١٧١	اولا : الحروب الصليبية
١٧٥	ثانيا : التجارة
١٧٨	ثالثا : الترجمة

المبحث الاول

١٧٩	المرحلة الاولى للترجمة
-----	------------------------

المبحث الثانى

١٨٥	المرحلة الثانية للترجمة
-----	-------------------------

الفصل الرابع

١٨٧	الادب الاسلامى فى أوروبا
-----	--------------------------

الفصل الخامس

العلوم الاسلامية فى أوروبا

١٩٩	اولا : الفلسفة والتصوف
٢٠٩	ثانيا : الرياضيات

الصفحة

٢١٣	ثالثا : فى الفلك
٢١٧	رابعا : فى الطب
٢٢١	خامسا : الكيمياء والصيدلة والنبات
٢٢٤	سادسا : فى الجغرافيا
٢٢٧	سابعا : فى التاريخ
٢٣٢	ثامنا : منهاج البحث الاسلامى

الفصل الثالث

الفنون

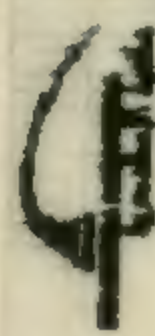
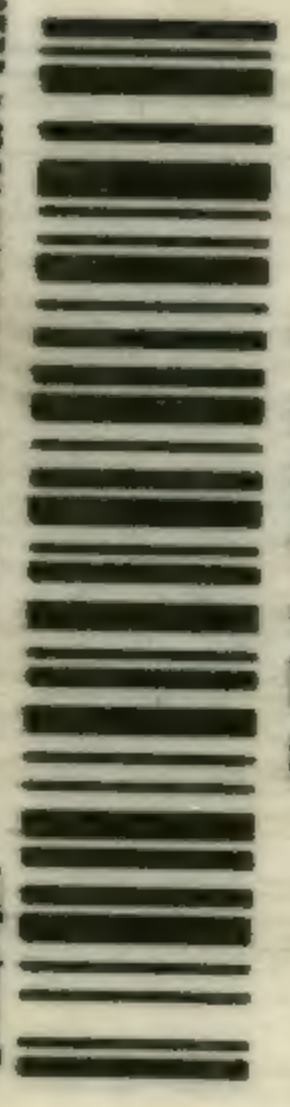
٢٣٥	اولا : الصناعات
٢٤٤	ثانيا : الفنون الجميلة
٢٥٠	ثالثا : فنون الأناقة
٢٥٢	رابعا : فنون التخاطب
٢٥٤	خامسا : فن العمارة

الفصل الرابع

٢٥٧	عودة رسل العلم
-----	--------------------------

مراجع الكتاب

٢٦٢	المراجع العربية
٢٦٦	كتب اجنبية مترجمة
٢٦٧	مراجع اجنبية

 Bibliotheca Alexandrina

0511004

